Νασκου-Περρακη Π., Μπαχτσεβανίδου Δ. (επιμ.) UNESCO, Συμβάσεις/Conventions, Δημοσιεύματα της Έδρας UNESCO, Πανεπιστημίου Μακεδονίας Νο 1, Αντ. Ν. Σάκκουλας, Αθήνα-Κομοτηνή, 2008

ISBN: 978-960-15-2139-8, σελίδες 609

Η παρούσα δίγλωση (αγγλικά και ελληνικά) έκδοση αποτελεί συλλογή συμβάσεων της UNESCO που εκδόθηκε στη Σειρά Δημοσιεύματα της Έδρας UNESCO με την ευγενική χορηγία της Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής για την UNESCO.

Conventions of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Συμβάσεις της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών

List of the Conventions by Theme:

Κατάλογος Συμβάσεων κατά Θέμα :

I. Education-Εκπαίδευση

I. 1. **Convention against Discrimination in Education**.
Paris, 14 December 1960

I. 1. **Σύμβαση κατά των Διακρίσεων στην Εκπαίδευση.**
Παρίσι, 14 Δεκεμβρίου 1960

I. 1.1. **Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.**
Paris, 10 December 1962

I. 2. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean**.
Mexico City, 19 July 1974

I. 3. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean**.
Nice, 17 December 1976

I. 4. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States**.
Paris, 22 December 1978

I. 5. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region**.
Paris, 21 December 1979

I. 6. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States**.
Arusha, 5 December 1981

I. 7. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific**.
Bangkok, 16 December 1983

I. 8. **Convention on Technical and Vocational Education**.
Paris, 10 November 1989

I. 9. **Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region**.
Lisbon, 11 April 1997
I. 10. **International Convention against Doping in Sport**.
Paris, 19 October 2005

I. 10. Διεθνής Σύμβαση κατά της Φαρμακοδιέγερσης (ντόπινγκ) στον Αθλητισμό.
(*Ν. 3516/2006, ΦΕΚ Α΄ 270/21.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 01.02.2007*)

II. Natural Sciences-Φυσικές Επιστήμες
II. 1. **Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat**.
Ramsar, l2 February 1971

II. 1. Διεθνής Συμφωνία περί Προστασίας των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιοτόπων.
(Ν.Δ. 191/1974, ΦΕΚ Α` 350/19-20.01.1974. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 21.12. 1975)

II. 1. 1. **Protocol to amend the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat.**
Paris, 3 December 1982

II. 1. 1. Τροποποιήσεις της Συμφωνίας για την Προστασία των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιότοπων.
(*Ν. 1950/1991, ΦΕΚ Α` 84/31.05.1991. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 31.05.1991*)

III. Culture-Πολιτισμός
III. 1. **Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI**.
Geneva, 6 September 1952

III. 1. Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας.
(Ν.Δ. 4254/1962, ΦΕΚ Α`166/11-17.10.1962.Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962)

III. 1. 1. **Protocol 1**, **annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of stateless persons and refugees.**
Geneva, 6 September 1952

III. 1.1. Πρωτόκολλον 1, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Προστασίας της Πνευματικής ιδιοκτησίας, αφορών εις την εφαρμογήν της Συμβάσεως εις προστασίαν των έργων προσώπων άνευ υπηκοότητος και προσφύγων.
(Ν.Δ. 4254/1962, ΦΕΚ Α`166/11-17.10.1962. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962)

III. 1. 2. **Protocol 2**, **annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.**
Geneva, 6 September 1952

ΙΙΙ. 1. 2. Πρωτόκολλον 2, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Προστασίας της Πνευματικής Ιδιοκτησίας, αφορών εις την εφαρμογήν της Συμβάσεως εις έργα δημοσιευθέντα υπό διαφόρων διεθνών Οργανώσεων.
(Ν.Δ. 4254/1962, ΦΕΚ Α`166/11-17.10.1962. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962)

ΙΙΙ. 1. 3. **Protocol 3**, **annexed to the Universal Copyright Convention concerning the effective date of instruments of ratification or acceptance of or accession to that Convention.**
Geneva, 6 September 1952

ΙΙΙ. 1. 3. Πρωτόκολλον 3, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Προστασίας της Πνευματικής Ιδιοκτησίας, αφορών εις την υπο όρους κύρωσιν αποδοχήν ή προσχώρισιν.
(Ν.Δ. 4254/1962, ΦΕΚ Α` 166/11-17.10.1962. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962)

ΙΙΙ. 2. **Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI**.
Paris, 24 July 1971

ΙΙΙ. 2. 1. **Protocol 1, annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of Stateless persons and refugees.**
Paris, 24 July 1971

ΙΙΙ. 2. 2. **Protocol 2**, **annexed for the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.**
Paris, 24 July 1971

ΙΙΙ. 3. **Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention**.
The Hague, 14 May 1954

ΙΙΙ. 3. Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής.
(Ν. 1114/1981, ΦΕΚ Α` 6/07-08.01.1981. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.05.1981)

ΙΙΙ. 3. 1. **Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict.**
The Hague, 14 May 1954

ΙΙΙ. 3. 1. Πρωτόκολλο στη Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως και οι υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεις της διασκέψεως.
(Ν. 1114/ 1981, ΦΕΚ Α` 6/07-08.01.1981. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.05.1981)

ΙΙΙ. 3. 2. **Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.**
The Hague, 26 March 1999

ΙΙΙ. 3. 2. Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.

(*Ν. 3317/2005, ΦΕΚ Α΄ 45/23.02.2005. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 20.07.2005*)

III. 4. **Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property**.
Paris, 14 November 1970

III. 4. Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
(Ν. 1103/1980, ΦΕΚ Α` 297/22-29.12.1980. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 05.09.1981)

III. 5. **Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms**.
Geneva, 29 October 1971

III. 5. Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.
(*Ν. 2148/1993, ΦΕΚ Α' 96/16.06.1993. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.02.1954*)

III. 6. **Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage**.
Paris, 16 November 1972

III. 6. Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.
(*Ν.1126/1981, ΦΕΚ Α` 32/03-10.02.1981. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 10.02.1981*)

III. 7. **Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.**
Madrid, 13 December 1979

III. 8. **Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage**.
Paris, 2 November 2001

III. 9. **Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage**.
Paris, 17 October 2003

III. 9. Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς.
(*Ν. 3521/2006, ΦΕΚ Α' 275/22.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007*)

III. 10. **Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions**.
Paris, 20 October 2005

III. 10. Σύμβαση για την Προστασία και την Προώθηση της Πολυμορφίας των Πολιτιστικών Εκφράσεων.
(*Ν. 3520/2006, ΦΕΚ Α' 274/22.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007*)

<u>*IV. Communication & Information*</u>

IV. 1. **International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations**.
Rome, 26 October 1961

IV. 1. Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης .
(Ν. 2054/1992, ΦΕΚ Α' 104/30.06.1992. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 06.01.1993)

IV. 2. **Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite**.
Brussels, 21 May 1974

IV. 2. Διεθνής Σύμβαση που αφορά τη Διανομή Σημάτων Φορέων Προγραμμάτων Μεταδιδομένων δια Δορυφόρου.
(Ν. 1944/ 1991, ΦΕΚ Α` 56/16-22.04.1991. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 22.10.1991)

V. Other-Άλλης θεματολογίας

V. 1. **Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement**.
Beirut, 10 December 1948

V. 1. Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
(*Ν. Δ. 2427/1953,ΦΕΚ Α' 130/09.05.1953. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.10.1954)*

V. 2. **Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed**.
Florence, 17 June 1950

V. 2. Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
(Ν. 2930/1954, ΦΕΚ Α' 161/17-26.07.1954. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 12.03.1956)

V. 2. 1. **Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.**
Nairobi, 26 November 1976

V. 2. 1. Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα, μαζί με τα Παραρτήματά του.
(Ν. 1308/1982, ΦΕΚ Α` 151/23.12.1982. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 04.09.1983)

V. 3. **Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States**.
Paris, 3 December 1958

V. 4. **Convention concerning the International Exchange of Publications.**
Paris, 3 December 1958

I. Education

I. 1. **Convention against Discrimination in Education**.
Paris, 14 December 1960

Entry into force**,** 22 May 1962

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 14 November to 15 December 1960, at its eleventh session,

Recalling that the Universal Declaration of Human Rights asserts the principle of non-discrimination and proclaims that every person has the right to education,

Considering that discrimination in education is a violation of rights enunciated in that Declaration,

Considering that, under the terms of its Constitution, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization has the purpose of instituting collaboration among the nations with a view to furthering for all universal respect for human rights and equality of educational opportunity,

Recognizing that, consequently, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, while respecting the diversity of national educational systems, has the duty not only to proscribe any form of discrimination in education but also to promote equality of opportunity and treatment for all in education,

Having before It proposals concerning the different aspects of discrimination in education, constituting item 17.1.4 of the agenda of the session,

Having decided at its tenth session that this question should be made the subject of an international convention as well as of recommendations to Member States,

Adopts this Convention on the fourteenth day of December 1960.

Article 1
1. For the purposes of this Convention, the term `discrimination' includes any distinction, exclusion, limitation or preference which, being based on race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, economic condition or birth, has the purpose or effect of nullifying or impairing equality of treatment in education and in particular:
(a) Of depriving any person or group of persons of access to education of any type or at any level;
(b) Of limiting any person or group of persons to education of an inferior standard;
(c) Subject to the provisions of Article 2 of this Convention, of establishing or maintaining separate educational systems or institutions for persons or groups of persons; or
(d) Of inflicting on any person or group of persons conditions which are in-compatible with the dignity of man.
2. For the purposes of this Convention, the term `education' refers to all types and levels of education, and includes access to education, the standard and quality of education, and the conditions under which it is given.

Article 2
When permitted in a State, the following situations shall not be deemed to constitute

discrimination, within the meaning of Article 1 of this Convention:
(a) The establishment or maintenance of separate educational systems or in-stitutions for pupils of the two sexes, if these systems or institutions offer equivalent access to education, provide a teaching staff with qualifications of the same standard as well as school premises and equipment of the same quality, and afford the opportunity to take the same or equivalent courses of study;
(b) The establishment or maintenance, for religious or linguistic reasons, of separate educational systems or institutions offering an education which is in keeping with the wishes of the pupil's parents or legal guardians, if participation in such systems or attendance at such institutions is optional and if the education provided conforms to such standards as may be laid down or approved by the competent authorities, in particular for education of the same level ;
(c) The establishment or maintenance of private educational institutions, if the object of the institutions is not to secure the exclusion of any group but to provide educational facilities in addition to those provided by the public authorities, if the institutions are conducted in accordance with that object, and if the education provided conforms with such standards as may be laid down or approved by the competent authorities, in particular for education of the same level.

Article 3
In order to eliminate and prevent discrimination within the meaning of this Convention, the States Parties thereto undertake:
(a) To abrogate any statutory provisions and any administrative instructions and to discontinue any administrative practices which involve discrimination in education;
(b) To, ensure, by legislation where necessary, that there is no discrimination in the admission of pupils to educational institutions;
(c) Not to allow any differences of treatment by the public authorities between nationals, except on the basis of merit or need, in the matter of school fees and the grant of scholarships or other forms of assistance to pupils and necessary permits and facilities for the pursuit of studies in foreign countries ;
(d) Not to allow, in any form of assistance granted by the public authorities to educational institutions, any restrictions or preference based solely on the ground that pupils belong to a particular group;
(e) To give foreign nationals resident within their territory the same access to education as that given to their own nationals.

Article 4
The States Parties to this Convention undertake furthermore to formulate, develop and apply a national policy which, by methods appropriate to the circumstances and to national usage, will tend to promote equality of opportunity and of treatment in the matter of education and in particular:
(a) To make primary education free and compulsory; make secondary education in its different forms generally available and accessible to all; make higher education equally accessible to all on the basis of individual capacity; assure compliance by all with the obligation to attend school prescribed by law;
(b) To ensure that the standards of education are equivalent in all public educational institutions of the same level, and that the conditions relating to the quality of the education provided are also equivalent;
(c) To encourage and intensify by appropriate methods the education of persons who have not received any primary education or who have not completed the entire primary

education course and the continuation of their education on the basis of individual capacity;
(d) To provide training for the teaching profession without discrimination.

Article 5

1.The States Parties to this Convention agree that:
(a) Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms; it shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace;
(b) It is essential to respect the liberty of parents and, where applicable, of legal guardians, firstly to choose for their children institutions other than those maintained by the public authorities but conforming to such minimum educational standards as may be laid down or approved by the competent authorities and, secondly, to ensure in a manner consistent with the procedures followed in the State for the application of its legislation, the religious and moral education of the 'children in conformity with their own convictions; and no person or group of persons should be compelled to receive religious instruction inconsistent with his or their. convictions;
(c) It is essential to recognize the right of members of national minorities to carry on their own educational activities,, including the maintenance of schools and, depending on the educational policy of each State, the use or the teaching of their own language, provided however:
(i) That this right is not exercised in a manner which prevents the members of these minorities from understanding the culture and language of the community as a whole and from participating in its activities, or which prejudices national sovereignty;
(ii) That the standard of education is not lower than the general standard laid down or approved by the competent authorities; and
(iii) That attendance at such schools is optional.
2. The States Parties to this Convention undertake to take all necessary measures to ensure the application of the principles enunciated in paragraph 1 of this Article.

Article 6

In the application of this Convention, the States Parties to it undertake to pay the greatest attention to any recommendations hereafter adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization defining the measures to be taken against the different forms of discrimination in education and for the purpose of ensuring equality of opportunity and treatment in education.

Article 7

The States Parties to this Convention shall in their periodic reports submitted to the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on dates and in a manner to be determined by it, give information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this Convention, including that taken for the formulation and the development of the national policy defined in Article 4 as well as, the results achieved and the obstacles encountered in the application of that policy.

Article 8

Any dispute which may arise between any two or more States Parties to this Convention concerning the interpretation or application of this Convention, which is not settled by negotiation shall at the request of the parties to the dispute be referred, failing other means

of settling the dispute, to the International Court of Justice for decision.

Article 9
Reservations to this Convention shall not be permitted.

Article 10
This Convention shall not have the effect of diminishing the rights which individuals or groups may enjoy by virtue of agreements concluded between two or more States, where such rights are not contrary to the letter or spirit of this Convention.

Article 11
This Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 12
1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by States Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 13
1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are invited to do so by the Executive Board of the Organization.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 14
This Convention shall enter into force, three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 15
The States Parties to this Convention recognize that the Convention is applicable not only to their metropolitan territory but also to all non-self-governing, trust, colonial and other territories for the international relations of which they are responsible; they undertake to consult, if necessary, the governments or other competent authorities of these territories on or before ratification, acceptance or accession with a view to securing the application of the Convention to those territories, and to notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the territories to which it is accordingly applied, the notification to take effect three months after the date of its receipt.

Article 16
1. Each State Party to this Convention may denounce the Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 17
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States Members of the Organization, the States not members of the Organization which are referred to in Article 13, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 12 and 13, and of the notifications and denunciations provided for in Articles 15 and 16 respectively.

Article 18
1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision shall, however, bind only the States which shall become Parties to the revising convention.
2. If the General Conference should adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides, this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date on which the new revising convention enters into force.

Article 19
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris, this fifteenth day of December 1960, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the eleventh session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 12 and 13 as well as to the United Nations.

I. Εκπαίδευση

I. 1. **Σύμβαση κατά των Διακρίσεων στην Εκπαίδευση**

Παρίσι, 14 Δεκεμβρίου 1960[1]
Τέθηκε σε ισχύ, 22 Μαΐου 1962

[1] Η Σύμβαση κατά των Διακρίσεων στην Εκπαίδευση δεν έχει κυρωθεί από την χώρα μας. Το ανωτέρω κείμενο είναι ανεπίσημη μετάφρασή από τον Καθηγητή κ. Κ. Χατζηκωνσταντίνου από τη Διατριβή του (διδακτορική) «Η σύμβασις της UNESCO περί απαγορεύσεως διακρίσεων στην εκπαίδευση (Προσπάθεια αναλύσεως και ερμηνείας), Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Επιστημονική Επετηρίδα Σχολής Νομικών και Οικονομικών Επιστημών, Παράρτημα Αρ. 2 του 1ου τ., 1982.

Η Γενική Διάσκεψη της UNESCO (Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό) που συνήλθε στο Παρίσι από τις 14 Νοεμβρίου έως τις 15 Δεκεμβρίου 1960 στην ενδέκατη σύνοδό της.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου επιβεβαιώνει στην αρχή της μη διάκρισης και διακηρύσσει ότι κάθε άτομο έχει δικαίωμα στην εκπαίδευση.

Θεωρώντας ότι οι διακρίσεις στην εκπαίδευση αποτελούν παραβίαση των δικαιωμάτων που εξαγγέλλονται σε αυτήν την Διακήρυξη.

Θεωρώντας ότι σύμφωνα με τους όρους του Καταστατικού της, η UNESCO αποβλέπει στην εγκαθίδρυση συνεργασίας μεταξύ των εθνών με σκοπό την διασφάλιση προς χάρη όλων του οικουμενικού σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της ισότητας των ευκαιριών στην εκπαίδευση.

Αναγνωρίζοντας, κατά συνέπεια, ότι η UNESCO, έχει ως καθήκον, σεβόμενη την διαφορετικότητα των εθνικών εκπαιδευτικών συστημάτων, όχι μόνο να αποκηρύσσει κάθε μορφή διακρίσεων στην εκπαίδευση αλλά επίσης να προωθεί την ισότητα των ευκαιριών και της μεταχείρισης για όλους στην εκπαίδευση.

Έχοντας ενώπιόν της προτάσεις που αφορούν τις διάφορες μορφές διακρίσεων στην εκπαίδευση, οι οποίες αποτελούν το θέμα 17.1.4 της ημερήσιας διάταξης της συνόδου.

Έχοντας αποφασίσει κατά τη δέκατη σύνοδό της ότι το ζήτημα αυτό θα έπρεπε να αποτελέσει το αντικείμενο μιας διεθνούς συμβάσεως καθώς και συστάσεων προς τα Κράτη Μέλη.

Υιοθετεί την παρούσα Σύμβαση την 14η Δεκεμβρίου 1960.

Άρθρο 1

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμβάσεως ο όρος «διακρίσεις» περιλαμβάνει κάθε διαφοροποίηση, εξαίρεση, περιορισμό ή προτίμηση η οποία λόγω φυλής, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας, πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων, εθνικής ή κοινωνικής προέλευσης, οικονομικής κατάστασης ή κοινωνικής καταγωγής, έχει ως σκοπό ή ως αποτέλεσμα την εκμηδένιση ή αποδυνάμωση της ίσης μεταχείρισης στην εκπαίδευση και ειδικότερα:

(α) την στέρηση οποιουδήποτε ατόμου ή ομάδας από την πρόσβαση σε οποιασδήποτε μορφής ή βαθμίδας εκπαίδευσης

(β) τον περιορισμό οποιουδήποτε ατόμου ή ομάδας σε εκπαίδευση κατώτερου επιπέδου

(γ) υπό την επιφύλαξη των όρων του άρθρου 2 της παρούσας Συμβάσεως, την εγκαθίδρυση ή διατήρηση ξεχωριστών εκπαιδευτικών συστημάτων ή ιδρυμάτων για πρόσωπα ή άτομα ή ομάδες

(δ) την επιβολή σε οποιοδήποτε άτομο ή ομάδα, συνθηκών ασυμβίβαστων με την αξιοπρέπεια του ανθρώπου.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμβάσεως, ο όρος «εκπαίδευση» αναφέρεται σε όλες τις μορφές και τις βαθμίδες της εκπαίδευσης και περιλαμβάνει την πρόσβαση σ' αυτήν, το επίπεδο και την ποιότητά της και τις συνθήκες υπό τις οποίες παρέχεται.

Άρθρο 2

Εφόσον επιτρέπονται σε ένα Κράτος, οι ακόλουθες περιπτώσεις δεν θεωρείται ότι συνιστούν διακρίσεις υπό την έννοια του άρθρου 1 της παρούσας Συμβάσεως:

(α) Η εγκαθίδρυση ή διατήρηση χωριστών εκπαιδευτικών συστημάτων ή ιδρυμάτων για μαθητές των δύο φύλων, εφόσον τα συστήματα ή τα ιδρύματα αυτά προσφέρουν ισότιμη πρόσβαση στην εκπαίδευση, παρέχουν εκπαιδευτικό προσωπικό με προσόντα του ίδιου επιπέδου καθώς επίσης και σχολικές εγκαταστάσεις και εξοπλισμό της ίδιας ποιότητας και μπορούν να παρέχουν τη δυνατότητα παρακολούθησης των ίδιων ή ισότιμων προγραμμάτων σπουδών.

(β) Η εγκαθίδρυση ή διατήρηση για θρησκευτικούς ή γλωσσικούς λόγους χωριστών εκπαιδευτικών συστημάτων ή ιδρυμάτων τα οποία παρέχουν εκπαίδευση εναρμονισμένη με τις επιθυμίες των γονέων ή των κηδεμόνων των μαθητών, εφόσον η συμμετοχή σε τέτοια .συστήματα ή η παρακολούθηση σε τέτοια ιδρύματα είναι προαιρετική και εφόσον η παρεχόμενη εκπαίδευση ανταποκρίνεται στα επίπεδα που τυχόν έχουν τεθεί ή έχουν γίνει αποδεκτά από τις αρμόδιες αρχές, ιδιαίτερα για την εκπαίδευση της ίδιας βαθμίδας.

(γ) Η εγκαθίδρυση ή διατήρηση ιδιωτικών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων εφόσον ο σκοπός ους δεν είναι να εξασφαλίσουν τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ομάδας αλλά να παρέχουν περαιτέρω εκπαιδευτικές διευκολύνσεις από αυτές που παρέχει το δημόσιο, εφόσον τα ιδρύματα λειτουργούν κατά τρόπο σύμφωνο με αυτόν τον σκοπό και η παρεχόμενη εκπαίδευση είναι σύμφωνα με τα επίπεδα που τυχόν έχουν τεθεί ή γίνει αποδεκτά από τις αρμόδιες αρχές, ειδικά για την εκπαίδευση της ίδιας βαθμίδας.

Άρθρο 3

Με σκοπό να εξαλείψουν και να αποτρέψουν τις διακρίσεις υπό την έννοια της παρούσας Συμβάσεως τα συμβαλλόμενα Κράτη Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

(α) Να καταργήσουν τυχόν νομοθετικές προβλέψεις και διοικητικές διατάξεις και να διακόψουν τυχόν διοικητικές πρακτικές οι οποίες εμπεριέχουν διακρίσεις στην εκπαίδευση.

(β) Να διασφαλίσουν, με νομοθετικά μέτρα όπου κρίνεται απαραίτητο, ότι δεν γίνονται διακρίσεις στην εισαγωγή μαθητών σε εκπαιδευτικά ιδρύματα.

(γ) Να μην επιτρέπουν οποιαδήποτε διαφορετική μεταχείριση των υπηκόων από τις δημόσιες αρχές, παρά μόνο στη βάση της αξίας ή της ανάγκης, όσον αφορά τα δίδακτρα και τη χορήγηση υποτροφιών ή άλλων μορφών ενίσχυσης προς τους μαθητές και των αναγκαίων αδειών και διευκολύνσεων για τη συνέχιση των σπουδών στο εξωτερικό.

(δ) Να μην επιτρέπουν οποιοδήποτε περιορισμό ή προτίμηση στην βοήθεια που χορηγείται σε οποιαδήποτε μορφή από τις δημόσιες αρχές στα εκπαιδευτικά ιδρύματα, η οποία θα βασίζεται αποκλειστικά στο γεγονός ότι οι μαθητές ανήκουν σε μία ορισμένη ομάδα.

(ε) Να παρέχουν στους ξένους υπηκόους που κατοικούν στο έδαφός τους την ίδια πρόσβαση στην εκπαίδευση με την παρεχόμενη στους δικούς τους υπηκόους.

Άρθρο 4

Τα Κράτη Μέρη της παρούσας Συμβάσεως αναλαμβάνουν περαιτέρω την υποχρέωση να διαμορφώσουν, να αναπτύξουν και να εφαρμόσουν μια εθνική πολιτική, η οποία με μεθόδους ανάλογες με τις περιστάσεις και την εθνική πρακτική θα. τείνει στην προώθηση της ισότητας των ευκαιριών της και μεταχείρισης στο ζήτημα της εκπαίδευσης, και ειδικότερα:
(α). Να καταστήσουν δωρεάν και υποχρεωτική την πρωτοβάθμια εκπαίδευση· να καταστήσουν γενικώς διαθέσιμη και προσιτή σε όλους την δευτεροβάθμιας εκπαίδευση στις διάφορες μορφές της· να καταστήσουν την ανώτερη εκπαίδευση εξίσου προσιτή σε όλους, σύμφωνα με τις δυνατότητες του καθενός· να διασφαλίσουν τη συμμόρφωση όλων με την υποχρέωση εκπαίδευσης που προβλέπεται από το νόμο.
(β) Να διασφαλίσουν ότι το επίπεδο εκπαίδευσης είναι ισότιμο σε όλα τα δημόσια εκπαιδευτικά ιδρύματα της ίδιας βαθμίδας και ότι οι συνθήκες σχετικά με την ποιότητα της παρεχόμενης εκπαίδευσης είναι επίσης ισότιμες.
(γ) Να ενθαρρύνουν και να εντείνουν με κατάλληλες μεθόδους την εκπαίδευση ατόμων που δεν έχουν λάβει πρωτοβάθμια εκπαίδευση ή που δεν έχουν ολοκληρώσει το σύνολο του προγράμματος βασικής εκπαίδευσης και τη συνέχιση της εκπαίδευσής τους στη βάση των ικανοτήτων τους.
(δ) Να παρέχουν, χωρίς διακρίσεις, κατάρτιση για το επάγγελμα του εκπαιδευτικού.

Άρθρο 5
1. Τα Κράτη Μέρη της παρούσας Συμβάσεως συμφωνούν ότι:
(α) Η εκπαίδευση θα αποσκοπεί στην πλήρη ανάπτυξη της ανθρώπινης προσωπικότητας και στην ενδυνάμωση του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών· θα προωθεί την κατανόηση, την ανεκτικότητα και τη φιλία μεταξύ όλων των εθνών, των φυλετικών ή θρησκευτικών ομάδων, και θα ενισχύει τις δραστηριότητες των Ηνωμένων Εθνών για τη διατήρηση της ειρήνης.
(β) Είναι απαραίτητο να γίνεται σεβαστή η ελευθερία των γονέων και, στις ανάλογες περιπτώσεις, των νομίμων κηδεμόνων, πρώτον (τόσο) να επιλέγουν για τα παιδιά τους ιδρύματα διαφορετικά από αυτά που υπάγονται στις δημόσιες αρχές που συμμορφώνονται όμως με τα ελάχιστα εκπαιδευτικά επίπεδα που τυχόν έχουν τεθεί ή γίνει αποδεκτά από τις αρμόδιες αρχές και, δεύτερον να εξασφαλίζουν, με τρόπο σύμφωνο με τις διαδικασίες που ακολουθούνται στο Κράτος για την εφαρμογή της νομοθεσίας του, τη θρησκευτική και ηθική εκπαίδευση των παιδιών σύμφωνα με τις δικές τους πεποιθήσεις· επίσης κανένα άτομο ή ομάδα δεν θα πρέπει να υποχρεώνεται να λάβει θρησκευτική καθοδήγηση ασυμβίβαστη με τις πεποιθήσεις του.
(γ) Είναι απαραίτητο να αναγνωριστεί το δικαίωμα στα Μέλη των εθνικών μειονοτήτων να ασκούν τις δικές τους εκπαιδευτικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένης της διατήρησης σχολείων και, ανάλογα με την εκπαιδευτική πολιτική κάθε Κράτους, της χρήσης ή της διδασκαλίας της δικής τους γλώσσας υπό την προϋπόθεση ωστόσο ότι:
(i) Το δικαίωμα αυτό δεν ασκείται με τρόπο που να παρεμποδίζει τα Μέλη αυτών των μειονοτήτων να κατανοούν τον πολιτισμό και την γλώσσα του συνόλου της κοινότητας και να συμμετέχουν στις δραστηριότητές της κατά τρόπο που θα θέτει σε κίνδυνο την εθνική κυριαρχία.
(ii) Το επίπεδο της εκπαίδευσης δεν είναι κατώτερο του γενικού επιπέδου που έχει τεθεί ή γίνεται αποδεκτό από τις αρμόδιες αρχές και
(iii) Η παρακολούθηση στα σχολεία αυτά είναι προαιρετική.

2. Τα Κράτη μέρη της παρούσας Συμβάσεως δεσμεύονται να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της εφαρμογής των αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6
Κατά την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, τα Κράτη Μέρη σ' αυτήν δεσμεύονται να καταβάλλουν την μεγαλύτερη προσοχή σε όποιες συστάσεις υιοθετηθούν στο εξής από τη Γενική Διάσκεψη της UNESCO και οι οποίες θα καθορίζουν τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν ενάντια στις διάφορες μορφές διακρίσεων στην εκπαίδευση και με σκοπό την εξασφάλιση της ισότητας των ευκαιριών και της μεταχείρισης σ' αυτήν.

Άρθρο 7
Τα Κράτη Μέρη της παρούσας Σύμβασης θα πρέπει να παρέχουν, στις περιοδικές εκθέσεις που θα υποβάλουν στη Γενική Διάσκεψη της UNESCO σε ημερομηνίες και κατά τρόπο ο οποίος θα καθορισθεί από αυτήν, πληροφορίες σχετικά με τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που έχουν υιοθετήσει ή άλλη δραστηριότητα που έχουν αναλάβει για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης. συμπεριλαμβανομένων και αυτών που έχουν ληφθεί για την διαμόρφωση και την ανάπτυξη της εθνικής πολιτικής που προσδιορίζεται στο άρθρο 4 καθώς και των αποτελεσμάτων που έχουν επιτευχθεί και των εμποδίων που εμφανίστηκαν κατά την εφαρμογή αυτής της πολιτικής.

Άρθρο 8
Οποιαδήποτε διαφορά τυχόν προκύψει μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών Μερών της παρούσας Σύμβασης σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτής και η οποία δεν διευθετείται με διαπραγματεύσεις, θα παραπέμπεται κατόπιν αιτήσεως των μερών της διαφοράς, ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου, εφόσον αποτύχουν τα άλλα μέσα επίλυσής της.

Άρθρο 9
Επιφυλάξεις στην παρούσα Σύμβαση δεν θα γίνουν δεκτές.

Άρθρο 10
Η παρούσα Σύμβαση δεν θα επιφέρει μείωση των δικαιωμάτων τα οποία τυχόν απολαμβάνουν ιδιώτες ή ομάδες βάσει συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Κρατών, εφόσον αυτά τα δικαιώματα δεν είναι αντίθετα με το γράμμα και το πνεύμα της παρούσας Σύμβασης.
Άρθρο 11
Η παρούσα Σύμβαση συντάχθηκε στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσσική και Ισπανική γλώσσα, και τα τέσσερα κείμενα θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.

Άρθρο 12
1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση ή αποδοχή από τα Κράτη Μέλη της UNESCO σύμφωνα με τις σχετικές συνταγματικές διαδικασίες τους.
2. Τα έγγραφα επικύρωσης ή αποδοχής θα κατατίθενται στον Γενικό Διευθυντή της UNESCO.

Άρθρο 13

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για προσχώρηση σε όλα τα Κράτη μη Μέλη της UNESCO τα οποία προσκαλούνται να προσχωρήσουν από την Εκτελεστική Επιτροπή της Οργάνωσης.
2. Η προσχώρηση θα συντελείται με την κατάθεση εγγράφου προσχώρησης στον Γενικό Διευθυντή της UNESCO.

Άρθρο 14

Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες από την ημερομηνία κατάθεσης του τρίτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης αλλά μόνον όσον αφορά αυτά τα Κράτη που έχουν καταθέσει τα αντίστοιχα έγγραφά τους πριν ή κατά την ημερομηνία αυτήν. Όσον αφορά κάθε άλλο Κράτος, θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες από την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης. αποδοχής ή προσχώρησης.

Άρθρο 15

Τα Κράτη μέρη της παρούσας Σύμβασης αναγνωρίζουν ότι η Σύμβαση είναι εφαρμοστέα όχι μόνο στα μητροπολιτικά εδάφη τους αλλά επίσης σε όλα τα μη αυτοκυβερνώμενα, υπό κηδεμονία, αποικιακά και άλλα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνα· δεσμεύονται να συμβουλεύουν, εφόσον κρίνεται απαραίτητο, τις κυβερνήσεις ή τις άλλες αρμόδιες αρχές αυτών των εδαφών κατά την επικύρωση, αποδοχή ή προσχώρηση ή πριν από αυτήν με σκοπό τη διασφάλιση της εφαρμογής της Σύμβασης σ' αυτές τις περιοχές, και να γνωστοποιούν στον Γενικό Διευθυντή της UNESCO τα εδάφη στα οποία αυτή, σύμφωνα με τα προηγούμενα, εφαρμόζεται, η δε γνωστοποίηση θα αποκτά ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της λήψεώς της.

Άρθρο 16

1. Κάθε Κράτος Μέρος της παρούσας Σύμβασης μπορεί να την καταγγείλει για λογαριασμό του ή για λογαριασμό κάθε εδάφους για του οποίου τις διεθνείς σχέσεις είναι υπεύθυνο.
2. Η καταγγελία θα γνωστοποιείται με έγγραφο που θα κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της UNESCO.
3. Η καταγγελία θα αποκτά ισχύ δώδεκα μήνες από τη λήψη του εγγράφου καταγγελίας.

Άρθρο 17

Ο Γενικός Διευθυντής της UNESCO θα ενημερώνει τα Κράτη Μέλη της Οργάνωσης, τα Κράτη μη Μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 13 καθώς και τα Ηνωμένα Έθνη σχετικά με την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης τα οποία προβλέπονται στα άρθρα 12 και 13 και σχετικά με τις γνωστοποιήσεις και καταγγελίες που προβλέπονται στα άρθρα 15 και 16 αντιστοίχως.

Άρθρο 18

1. Η παρούσα Σύμβαση μπορεί να αναθεωρηθεί από τη Γενική Διάσκεψη της UNESCO. Ωστόσο, κάθε τέτοια αναθεώρηση θα δεσμεύει μόνο τα Κράτη τα οποία θα γίνουν μέρη της αναθεωρητικής Συμβάσεως.
2. Σε περίπτωση που η Γενική Διάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση η οποία θα αναθεωρεί την παρούσα εν όλω ή εν μέρει, τότε, εκτός αν η νέα Σύμβαση προβλέπει διαφορετικά, η

παρούσα Σύμβαση θα παύσει να είναι ανοικτή για επικύρωση, αποδοχή ή προσχώρηση από την ημερομηνία κατά την οποία η νέα αναθεωρητική σύμβαση τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 19
Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών κατόπιν αιτήσεως του Γενικού Διευθυντή της UNESCO.

Έγινε στο Παρίσι, στις 15 Δεκεμβρίου 1960 σε δύο αυθεντικά αντίγραφα, που φέρουν τις υπογραφές του Προέδρου της ενδέκατης συνόδου της Γενικής Διάσκεψης και του Γενικού Διευθυντή της UNESCO, τα οποία θα κατατεθούν στα αρχεία της UNESCO και των οποίων επικυρωμένα γνήσια αντίγραφα θα παραδοθούν σε όλα τα Κράτη που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 καθώς και στα Ηνωμένα Έθνη.

I. 1.1. **Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.**
Paris, 10 December 1962
Entry into force, 24 October 1968

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 9 November to 12 December 1962, at its twelfth session,

Having adopted, at its eleventh session, the Convention against Discrimination in Education,

Desirous of facilitating the implementation of that Convention, and

Considering that it is important, for this purpose, to institute a Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the amicable settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention, concerning its application or interpretation,

Adopts this Protocol on the tenth day of December 1962.

Article 1
There shall be established under the auspices of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization a Conciliation and Good Offices Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be responsible for seeking the amicable settlement of disputes between States Parties to the Convention against Discrimination in Education, hereinafter referred to as the Convention, concerning the application or interpretation of the Convention.

Article 2

1. The Commission shall consist of eleven members who shall be persons of high moral standing and acknowledged impartiality and shall be elected by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as the General Conference.
2. The members of the Commission shall serve in their personal capacity.

Article 3
1. The members of the Commission shall be elected from a list of persons nominated for the purpose by the States Parties to this Protocol. Each State shall, after consulting its National Commission for UNESCO, nominate not more than four persons. These persons must be nationals of States Parties to this Protocol.
2. At least four months before the date of each election to the Commission, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as the Director-General, shall invite the States Parties to the present Protocol to send within two months, their nominations of the persons referred to in paragraph 1 of this Article. He shall prepare a list in alphabetical order of the persons thus nominated and shall submit it, at least one month before the election, to the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as the Executive Board, and to the States Parties to the Convention. The Executive Board shall transmit the aforementioned list, with such suggestions as it may consider useful, to the General Conference, which shall carry out the election of members of the Commission in conformity with the procedure it normally follows in elections of two or more persons.

Article 4
1. The Commission may not include more than one national of the same State.
2. In the election of members of the Commission, the General Conference shall endeavour to include persons of recognized competence in the field of education and persons having judicial experience, or legal experience particularly of an international character. It shall also give consideration to equitable geographical distribution of membership and to the representation of the different forms of civilization as well as of the principal legal systems.

Article 5
The members of the Commission shall be elected for a term of six years. They shall be eligible for re-election if re-nominated. The terms of four of the members elected at the first election shall, however, expire at the end of two years, and the terms of three other members at the end of four years. Immediately after the first election, the names of these members shall be chosen by lot by the President of the General Conference.

Article 6
1. In the event of the death or resignation of a member of the Commission, the Chairman shall immediately notify the Director-General, who shall declare the seat vacant from the date of death or the date on which the resignation takes effect.
2. If, in the unanimous opinion of the other members, a member of the Commission has ceased to carry out his functions for any cause other than absence of a temporary character or is unable to continue the discharge of his duties, the Chairman of the Commission shall notify the Director-General and shall thereupon declare the seat of such member to be vacant.
3. The Director-General shall inform the Member States of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and any States not members of the Organization

which have become Parties to this Protocol under the provisions of Article 23, of any vacancies which have occurred in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article.
4. In each of the cases provided for by paragraphs I and 2 of this Article, the General Conference shall arrange for the replacement of the member whose seat has fallen vacant, for the unexpired portion of his term of office.

Article 7
Subject to the provisions of Article 6, a member of the Commission shall remain in office until his successor takes up his duties.

Article 8
1. If the Commission does not include a member of the nationality of a State which is party to a dispute referred to it under the provisions of Article 12 or Article 13, that State, or if there is more than one, each of those States, may choose a person to sit on the Commission as a member ad hoc.
2. The State thus choosing a member ad hoc shall have regard to the qualities required of members of the Commission by virtue of Article 2, paragraph 1, and Article 4, paragraphs 1 and 2. Any member ad hoc thus chosen shall be of the nationality of the State which chooses him or of a State Party to the Protocol, and shall serve in a personal capacity.
3. Should there be several States Parties to the dispute having the same interest they shall, for the purpose of choosing members ad hoc, be reckoned as one party only. The manner in which this provision shall be applied shall be determined by the Rules of Procedure of the Commission referred to in Article 11.

Article 9
Members of the Commission and members ad hoc chosen under the provisions of Article 8 shall receive travel and per diem allowances in respect of the periods during which they are engaged on the work of the Commission from the resources of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on terms laid down by the Executive Board.

Article 10
The Secretariat of the Commission shall be provided by the Director-General.

Article 11
1. The Commission shall elect its Chairman and Vice-Chairman for a period of two years. They may be re-elected.
2. The Commission shall establish its own Rules of Procedure, but these rules shall provide, inter alia, that:
(a) Two-thirds of the members, including the members ad hoc, if any, shall constitute a quorum.
(b) Decisions of the Commission shall be made by a majority vote of the members and members ad hoc present; if the votes are equally divided, the Chairman shall have a casting vote.
(c) If a State refers a matter to the Commission under Article 12 or Article 13 :
(i) such State, the State complained against, and any State Party to this Protocol whose national is concerned in such matter may make sub-missions in writing to the Commission;
(ii) such State and the State complained against shall have the right to be represented at the hearings of the matter and to make submissions orally.
3.The Commission, on the occasion when it first proposes to establish its Rules of

Procedure, shall send them in draft form to the States then Parties to the Protocol who may communicate any observation and suggestion they may wish to make within three months. The Commission shall re-examine its Rules of Procedure if at any time so requested by any State Party to the Protocol.

Article 12

1. If a State Party to this Protocol considers that another State Party is not giving effect to a provision of the Convention, it may, by written communication, bring the matter to the attention of that State. Within three months after the receipt of the communication, the receiving State shall afford the complaining State an explanation or statement in writing concerning the matter, which should include, to the extent possible and pertinent, references to, procedures and remedies taken, or pending, or available in the matter.
2. If the matter is not adjusted to the satisfaction of both parties, either by bilateral negotiations or by any other procedure open to them, within six months after the receipt by the receiving State of the initial communication, either State shall have the right to refer the matter to the Commission, by notice given to the Director-General and to the other State.
3. The provisions of the preceding paragraphs shall not affect the rights of States Parties to have recourse, in accordance with general or special international agreements in force between them, to other procedures for settling disputes including that of referring disputes by mutual consent to the Permanent Court of Arbitration at The Hague.

Article 13

From the beginning of the sixth year after the entry into force of this Protocol, the Commission may also be made responsible for seeking the settlement of any dispute concerning the application or interpretation of the Convention arising between States which are Parties to the Convention but are not, or are not all, Parties to this Protocol, if the said States agree to submit such dispute to the Commission. The conditions to be fulfilled by the said States in reaching agreement shall be laid down by the Commission's Rules of Procedure.

Article 14

The Commission shall deal with a matter referred to it under Article 12 or Article 13 of this Protocol only after it has ascertained that all available domestic remedies have been invoked and exhausted in the case, in conformity with the generally recognized principles of international law.

Article 15

Except in cases where new elements have been submitted to it, the Commission shall not consider matters it has already dealt with.

Article 16

In any matter referred to it, the Commission may call upon the States concerned to supply any relevant information.

Article 17

1. Subject to the provisions of Article 14, the Commission after obtaining all the information it thinks necessary, shall ascertain the facts, and make available its good offices to the States concerned with a view to an amicable solution of the matter on the basis of respect for the Convention.
2. The Commission shall in every case, and in no event later than eighteen months after the

date of receipt by the Director-General of the notice under Article 12, paragraph 2, draw up a report in accordance with the provisions of, paragraph 3 below which will be sent to the States concerned and then communicated to the Director-General for publication. When an advisory opinion is requested of the International Court of Justice, in accordance with Article 18, the time-limit shall be extended appropriately.
3. If a solution within the terms of paragraph 1 of this Article is reached, the Commission shall confine its report to a brief statement of the facts and of the solution reached. If such a solution is not reached, the Commission shall draw up a report on the facts and indicate the recommendations, which it made with a view to conciliation. If the report does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the members of the Commission, any member of the Commission shall be entitled to attach to it a separate opinion. The written and oral submissions made by the parties to the case in accordance with Article 11, paragraph 2(c), shall be attached to the report.

Article 18
The Commission may recommend to the Executive Board, or to the General Conference if the recommendation is made within two months before the opening of one of its sessions, that the International Court of Justice be requested to give an advisory opinion on any legal question connected with a matter laid before the Commission.

Article 19
The Commission shall submit to the General Conference at each of its regular sessions a report on its activities, which shall be transmitted to the General Conference by the Executive Board.

Article 20
1. The Director-General shall convene the first meeting of the Commission at the Headquarters of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization within three months after its nomination by the General Conference.
2. Subsequent meetings of the Commission shall be convened when necessary by the Chairman of the Commission to whom, as well as to all other members of the Commission, the Director-General shall transmit all matters referred to the Commission in accordance with the provisions of this Protocol.
3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, when at least one-third of the members of the Commission consider that the Commission should examine a matter in accordance with the provisions of this Protocol, the Chairman shall on their so requiring convene a meeting of the Commission for that purpose.

Article 21
The present Protocol is drawn up in English, French, Russian and Spanish, all four texts being equally authentic.

Article 22
1. This Protocol shall be subject to ratification or acceptance by States Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are Parties to the Convention.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General.

Article 23

1. This Protocol shall be open to accession by all States not Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are Parties to the Convention.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General.

Article 24
This Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance or accession,' but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that' date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 25
Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession or at any subsequent date, declare, by notification to the Director-General, that it agrees, with respect to any other State assuming the same obligation, to refer to the International Court of Justice, after the drafting of the report provided for in Article 16, paragraph 3, any dispute covered by this Protocol on which no amicable. solution has been reached in accordance with Article 17, paragraph 1.

Article 26
1. Each State Party to this Protocol may denounce it.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General.
3. Denunciation of the Convention shall automatically entail denunciation of this Protocol.
4. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. The State denouncing the Protocol shall, however, remain bound by its provisions in respect of any cases concerning it which have been referred to the Commission before the end of the time-limit stipulated in this paragraph.

Article 27
The Director-General shall inform the States Members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the States not Members of the Organization which are referred to in Article 23, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 22 and 23, and of the notifications and denunciations provided for in Articles 25 and 26 respectively.

Article 28
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General.

Done in Paris, the eighteenth day of December 1962, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the twelfth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 12 and 13 of the Convention against Discrimination in Education as well as to the United Nations.

I. 2. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean**.
Mexico City, 19 July 1974
Entry into force**,** 14 June 1975

The States of Latin America and the Caribbean, Parties to the present Convention,

Considering the close bonds of solidarity that unite them, expressed in the cultural sphere by the conclusion among them of numerous bilateral, sub regional or regional agreements ;

Desirous of strengthening and increasing their co-operation in matters relating to education and the use of human resources and with the aim of promoting the maximum integration of the area, of encouraging knowledge and safeguarding the cultural identity of its peoples, as well as of achieving a constant and gradual improvement in the quality of education and contribution to their firm resolve to foster economic, social and cultural development and full employment in each country of the region and in the region as a whole;

Convinced that, as part of this co-operation, the international recognition of studies, diplomas and degrees, which would ensure the greater mobility of students and persons engaged in an occupation within the region, is not only advisable but also a highly positive factor in accelerating the development of the region, since it implies that increasing numbers of scientists, technicians and specialists would be trained and their services fully utilized;

Reaffirming the principles set forth in agreements for cultural co-operation already concluded between them, and resolved to ensure their more effective application at the regional level, and to take into consideration the existence and validity of new ideas expressed in the recommendations and conclusions adopted in this connection by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, particularly in all that relates to the promotion of life-long education, the democratization of education, the adoption and application of an educational policy that will take account of structural, economic and technological developments, of social and political change, and of cultural contexts;

Convinced that, in order to meet the needs of their countries in a dynamic and permanent manner, educational systems must be closely linked to plans for economic and social development;

Conscious of the need to take into consideration, when applying criteria for the evaluation of a person's qualifications for admission to higher levels of education or for the occupations, not only the diplomas, certificates or degrees he has obtained, but also the knowledge and experience he has acquired ;

Having in mind that the recognition by all the Contracting States of studies completed and diplomas, certificates and degrees obtained in any one of them is an effective instrument for:

(a) making the best use of the educational facilities of the Region,

(b) ensuring the highest degree of mobility of teachers, students, research workers and members of the professions within the Region,
(c) overcoming the difficulties encountered by persons who return to their country of origin after receiving an education abroad,
(d) bringing about the fullest and most effective use of the human resources of the region with a view to ensuring full employment and
preventing the migration of talent to highly industrialized countries;

Resolved to organize and strengthen their future co-operation in this respect by means of a regional convention which would be the starting point for dynamic action carried out, in the main, through national and regional bodies set up for that purpose,

Have agreed as follows

I. Definitions

Article 1
For the purposes of this Convention:
(a) Recognition of a foreign diploma, degree or qualification is understood to mean the acceptance thereof by the competent authorities of a Contracting State and the grant to the holders of such diplomas, degrees or qualifications of rights that are enjoyed by the holders of comparable national diplomas, degrees or qualifications. Such rights refer to the continuation of studies and to the practice of a profession:
(i) Recognition for the purpose of commencing or continuing studies at a higher level shall enable the holder concerned to be admitted to the higher education establishments of the State granting such recognition, under the same conditions as are applicable to holders of national diplomas, degrees or qualifications;
(ii) Recognition for the purpose of practicing a profession means acceptance of the technical competence of the holder of the diploma, degree or qualification, and it implies the rights and the obligations of the holder of national diplomas, degrees or qualifications, possession of which is required for the practice of the profession in question. Such recognition does not have the effect of exempting the holder of the foreign diploma, degree or qualification from the obligation to comply with any other conditions that may be required, for the practice of the profession in question, by national legal provisions as well as by the competent governmental or professional authorities.
(b) Middle or secondary education is understood to mean the stage of studies of any kind which follows the initial, elementary or basic education and which, among other purposes, may
constitute the stage prior to higher education ;
(c) Higher education is understood to mean any form of education and of research at post-secondary level. This education is open to all persons who are sufficiently qualified for it either because they have obtained a secondary school leaving certificate or diploma, or because they possess the appropriate training or knowledge, under the conditions determined for the purpose by the State concerned;
(d) Partial studies in higher education are understood to mean studies which, according to the standards of the institution where the said studies were pursued, have not been completed in respect either of their duration or of their content. Recognition by, one of the Contracting States of partial studies pursued in an institution situated in the territory of another Contracting State, or in an institution under its authority, shall be granted having

regard to the level of training reached, in the view of the State granting recognition, by the person concerned.

II. Objectives

Article 2

1. The Contracting States declare their intention:
(a) to promote joint use of available educational resources by placing their training institutions at the service of the integral development of all the peoples in the region, for which purpose 'they shall take measures aimed at:
(i) harmonizing in so far as possible conditions for admission to the higher education institutions in each State,
(ii) adopting similar terminology and similar criteria for evaluation, so as to make it easier to apply the system of comparability of studies,
(iii) adopting, with regard to admission to subsequent stages of study, a dynamic conception taking into account the knowledge vouched for by diplomas or personal experience and achievements, subject to the provisions of article 1, sub-paragraph (c),
(iv) adopting, in evaluating partial studies, broad criteria based on the level of education reached rather than the content of the curricula followed, having due regard to the interdisciplinary nature of higher education,
(v) granting immediate recognition of studies, diplomas, degrees and certificates for academic purposes and for purposes of the practice of a profession,
(vi) promoting the exchange of information and documentation in the fields of education, science and technology, so as to serve the purposes of this Convention.
(b) to strive at regional level for the continuous improvement of the curricula which, together with appropriate planning and organization, will contribute to the optimum use of the training resources of the region;
(c) to promote inter-regional co-operation with respect to the recognition of studies and degrees;
(d) to set up the national and regional bodies needed to facilitate the most rapid and effective application of this Convention.
2. The Contracting States undertake to adopt all the national and international measures that may be necessary to ensure the gradual achievement of the objectives set out in this Article, principally through bilateral, sub-regional or regional agreements, as well as through agreements between institutions of higher education, and such other means as may be conducive to co-operation with the competent organizations and institutions, both national and international.

III. Commitments for immediate implementation

Article 3

For the purpose of continuing studies, and in order to allow of immediate access to further stages of education in higher education institutions situated in their territories or in an institution under their authority, the Contracting States shall recognize secondary education leaving certificates or diplomas awarded in another Contracting State, possession of which entitles holders to be admitted to the further stages of education in the higher education institutions situated in the territory of their country of origin or in institutions under the authority of the latter.

Article 4

The Contracting States shall grant, for the purpose of continuing studies and for immediate admission to the further stages of higher education, recognition of higher education degrees, diplomas or certificates obtained in the territory of another Contracting State, or in an institution under its authority, which attest to the termination of a complete stage of higher education studies. It will be required that the certification specifies the number of years, semesters or trimesters or, in general, complete periods of studies.

Article 5
The Contracting States undertake to adopt the necessary measures to secure, as soon as possible, for the purpose of the practice of a profession, recognition of degrees, diplomas, and qualifications in higher education conferred by the competent authorities of another Contracting State.

Article 6
The Contracting State shall adopt as soon as possible procedures applicable to the recognition of partial studies in higher education pursued in another Contracting State or in an institution under its authority.

Article 7
1. The benefits accorded under Articles 3, 4, 5 and 6 shall be applicable to all persons who have pursued their studies in one of the Contracting States, irrespective of their nationality.
2. All nationals of a Contracting State who have obtained in a non-contracting State, one or more diplomas, degrees or qualifications comparable to those referred to in Articles 3, 4, or 5, shall be entitled to benefit from the applicable provisions provided that their diplomas, degrees or qualifications have been recognized in their country of origin.

IV. Agencies and machinery for implementation

Article 8
The Contracting States undertake to work for the attainment of the objectives defined in Article 2, and to ensure the application and fulfilment of the commitments set forth in Articles 3, 4, 5, 6 and 7, by means of:
(a) national bodies,
(b) the Regional Committee,
(c) bilateral or sub-regional bodies.

Article 9
The Contracting States recognize that the attainment of the objectives and the fulfilment of the commitments defined in this Convention require, at the national level, close and constant co-operation and co-ordination on the part of a considerable variety of authorities, whether governmental or not, and, in particular, on the part of the universities and other educational institutions. They therefore undertake to set up for the examination and solution of problems relating to the application of this Convention, appropriate national bodies which shall be representative of all the sectors concerned, and to take the relevant administrative measures for ensuring their speedy and efficient operation.

Article 10
1. There shall be established a Regional Committee, consisting of representatives of all the Contracting States, the Secretariat of which shall be situated in a Contracting State within the region and placed under the responsibility of the Director-General of the United

Nations, Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The task of the Regional Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine periodic reports from the Contracting States on progress to date and difficulties met with in applying this Convention, as well as studies on the Convention prepared by its Secretariat.
3. The Regional Committee shall make general or specific recommendations to the Contracting States.

Article 11
The Regional Committee shall elect its Chairman and draw up its Rules of Procedure. It shall meet at least once every two years, its first meeting being held three months after the deposit of the sixth instrument of ratification.

Article 12
The Contracting States may entrust to bilateral or sub-regional bodies, already existing or specially set up for the purpose, the task of examining the problems entailed at the bilateral or sub-regional level by the application of this Convention and of proposing solutions to them.

V. Co-operation with international organizations

Article 13
The Contracting States shall take the appropriate measures to enlist the co-operation of the competent governmental and non-governmental international organizations in their endeavours to ensure the successful application of this Convention. They shall enter into agreements with those organizations and decide, jointly with them, on the most appropriate forms of co-operation.

VI. Ratification, accession and entry into force

Article 14
This Convention shall be open for signature and ratification:
(a) to the States of Latin America and the Caribbean invited to attend the regional diplomatic conference convened to adopt this Convention and,
(b) to other States of Latin America and the Caribbean members of the United Nations, of any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or of the International Atomic Energy Agency, or which are parties to the Statute of the International Court of Justice, which may be invited to become parties to this Convention by a decision of the Regional Committee adopted by a majority to be determined by its Rules of Procedure.

Article 15
The Regional Committee may authorize States Members of the United Nations, of any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or of the International Atomic Energy Agency, or which are parties to the Statute of the International Court of Justice, outside the region of Latin America and the Caribbean, to accede to this Convention. In that case, the decision of the Regional Committee must be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States.

Article 16

Ratification of or accession to this Convention shall be affected by the deposit of an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 17
This Convention shall enter into force between the States that have ratified it, one month after the deposit of the second instrument of ratification. Subsequently, it shall enter into force in respect of each State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 18
1. Contracting States may denounce this Convention.
2. The denunciation shall be notified to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization by means of an instrument in writing.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt of its notification.

Article 19
This Convention shall in no way affect the international treaties and conventions in force between Contracting States, nor existing national standards, which provide for greater advantages than those granted under this Convention.

Article 20
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States referred to in Articles 14 and 15, as well as the United Nations, of each deposit of the instruments of ratification or accession referred to in Article 16, and of each deposit of the instruments of denunciation provided for in Article 18.

Article 21
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations on the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned duly authorized, have signed the present Convention.

Done at Mexico City, this nineteenth day of July 1974 in the English, French and Spanish languages, the three versions being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as to the United Nations.

I. 3. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean**.
Nice, 17 December 1976
Entry into force, 6 March 1978

The Arab and European States bordering on the Mediterranean, Parties to this Convention,

Desiring to strengthen the cultural bonds which history and geographical proximity have established between them since the most ancient times and to pursue a policy of joint action in the sphere of education, scientific training and cultural activities, thereby contributing to the strengthening of their co-operation in all its aspects in the interests of the well-being and lasting prosperity of their peoples,

Convinced that these goals would be more easily attained if the right of the inhabitants of each of the Contracting States to have free access to the educational resources of the other Contracting States and, in particular, to continue their education in higher educational institutions in those other States were recognized,

Considering that the recognition by all the Contracting States of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in any one of them is calculated to develop the mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and experience in science and technology,

Noting that this recognition constitutes one of the conditions necessary for:
1. enabling the means of education existing in their territories to be used as effectively as possible for the common good;
2. ensuring that teachers, students, research workers and professional workers have greater mobility;
3. alleviating the difficulties encountered on their return home by persons who have been trained abroad,

Desiring to ensure that studies, certificates, diplomas and degrees are recognized as widely as possible,- taking into account the principles of the promotion of life-long education, the democratization of education, and the adoption and application of an education policy allowing for structural, economic, technological and social changes and suited to the cultural context of each country,

Determined to sanction and organize their future collaboration in these matters by means of a Convention, which will be the starting point for concerted dynamic action taken in particular by means of national, bilateral and multilateral machinery set up for the purpose,

Mindful that the ultimate objective set by the General Conference, of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization consists in `preparing an international convention on the recognition and the validity of-degrees, diplomas and certificates issued by establishments of higher learning and research in all countries',

Have agreed as follows :

I. Definitions

Article 1

1. For the purposes of this Convention the `recognition' of a foreign certificate, diploma or degree of higher education means its acceptance by the competent authorities of a Contracting State and the granting to the holder of the, rights enjoyed by persons possessing a national certificate, diploma or degree with which the foreign one is assimilated. Such rights extend to either the pursuit of studies, or the practice of a profession, or both, according to the applicability of the recognition.

(a) Recognition of a certificate, diploma or degree with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall entitle the holder to enter the higher educational and research institutions of any Contracting State under the same conditions as regards studies as those applying to holders of a similar certificate, diploma or degree issued in the Contracting State concerned.
(b) Recognition of a foreign certificate, diploma or degree with a view to the practice of a profession is the recognition of the holder's technical capacity, required for the practice of the profession concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any conditions other than those relating to technical capacity for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities.
2. For the purposes of this Convention:
(a) `secondary education' means that stage of studies of any kind which follows primary or elementary and preparatory education- and the aims of which may include preparing pupils for admission to higher education;
(b) `higher education' means all types of education and research at post-secondary level open in the different States and according to the conditions laid down by them to all persons who are properly qualified, either because they have obtained a secondary school leaving diploma or certificate or because they have received appropriate training or acquired appropriate knowledge.
3. For the purposes of this Convention, `partial studies' means any education of which the duration or the content is partial by comparison with the norms prevailing in the institution in which it was acquired. Recognition of partial studies pursued in an institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by that State may be granted in accordance with the educational level reached by the student by reference to the criteria used by the training bodies in the receiving State.

II. Aims

Article 2

1. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely with a view to:
(a) enabling the educational and research resources available to them to be used as effectively as possible in the interests of all the Contracting States, and, for this purpose:
(i) to make their higher educational institutions as widely accessible as possible to students or researchers from any of the Contracting States;
(ii) to recognize the studies, certificates, diplomas and degrees of such persons;
(iii) to harmonize the entrance requirements of the educational institutions of each country;
(iv) to adopt terminology and evaluation criteria which would facilitate the application of a system which will ensure the comparability of credits, subjects of study and certificates, diplomas and degrees;
(v) to adopt a dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind not only knowledge acquired, as attested by certificates, diplomas and degrees, but also the individual's experience and achievements, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities;
(vi) to adopt flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at university level;
(vii) to improve the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees;

(b) constantly improving curricula in the Contracting States and methods of planning and promoting higher education, taking into account the requirements for economic, social and cultural development, the policies of each country and the objectives that are set out in the recommendations made by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of life-long education and the democratization of education;
(c) promoting regional and world-wide co-operation in the matter of the recognition of studies and academic qualifications.
2. The Contracting States agree to take all necessary steps at the national, bilateral and multilateral levels, in particular by means of bilateral, sub-regional, regional or other agreements, agreements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment of the goals defined in the present article.

III. Undertakings for immediate application

Article 3
1. For the purposes of the continuation of studies and immediate admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in their respective territories, the Contracting States recognize, under the same conditions as those applying to their own nationals, secondary school leaving certificates issued in the other Contracting States, the possession of which qualifies the holders for admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions, situated in the territories of those Contracting States.
2. Admission to a given higher educational institution may, however, be dependent on the availability of places and also on the conditions concerning linguistic knowledge required or accepted by the educational bodies of the Contracting States in order to undertake the studies in question.

Article 4
1. The Contracting States agree to take all necessary steps at the national level with a view to:
(a) recognizing, for the purpose of the immediate pursuit of studies and admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in their respective territories and under the conditions applicable to nationals, academic qualifications obtained in a higher educational institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by it, denoting that a full course of studies at the higher level has been completed to the satisfaction of the competent authorities;
(b) defining, so far as possible, the procedure applicable to the recognition, for the purpose of the pursuit of studies, of periods of study spent in higher educational institutions situated 'in the other Contracting States.
2. The provisions of Article 3, paragraph 2, above shall apply to the cases covered by this Article.

Article 5
The Contracting States agree to take the necessary steps ps to ensure that certificates, diplomas or degrees issued by the competent authorities of the other Contracting States are effectively recognized so far as possible for the purpose of practicing a profession within the meaning of Article 1, paragraph 1(b).

Article 6
1. Considering that recognition refers to the studies followed and the certificates, diplomas or degrees obtained in the recognized institutions of a given Contracting State, any person, of whatever nationality or political or legal status, who has followed such studies and obtained such certificates, diplomas or degrees shall be entitled to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5.
2. Any national of a Contracting State who has obtained in the territory of a non-Contracting State one or more certificates, diplomas or degrees similar to those defined in Articles 3, 4 and 5 may avail himself of those provisions which are applicable, on condition that his certificates, diplomas or degrees have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies, without prejudice to the provisions of Article 20 of this Convention.

IV. Machinery for implementation

Article 7
The Contracting States shall endeavour to attain the goals defined in Article 2 and shall ensure that the agreements set forth in Article 3, 4 and 5 above are put into effect by means of:
(a) national bodies;
(b) the Intergovernmental Committee defined in Article 9;
(c) bilateral or sub-regional bodies.

Article 8
1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the agreements defined in this Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, whether governmental or non-governmental, particularly universities and other educational institutions. They therefore agree to entrust the study of the problems involved in the application of this Convention to appropriate, national bodies, with which all the sectors concerned will be associated and which will be empowered to propose appropriate solutions. The Contracting States will furthermore take all the administrative measures required to speed up the effective functioning of these national bodies.
2.Every national body shall have at its disposal the necessary means to enable it either to collect, process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connexion at short notice from a separate national documentation centre.

Article 9
1. An Intergovernmental Committee composed of experts mandated by the Contracting States is hereby set up and its secretariat entrusted to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The function of the Intergovernmental Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made and the obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to submit to the Committee their reports at least once every two years.
3. The Intergovernmental Committee shall, where appropriate, address to the Contracting States recommendations of a general or individual character concerning the application of

this Convention.
4. The secretariat of the Intergovernmental Committee shall help national bodies to obtain the information needed by them in their activities.

Article 10
The Intergovernmental Committee shall elect its Chairman and adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session every two years. The Committee shall meet for the first time three months after the sixth instrument of ratification or accession has been deposited.

Article 11
The Contracting States may entrust existing bilateral or sub-regional bodies or bodies set up for the purpose with the task of studying the problems involved at the bilateral or regional levels in the application of this Convention and contributing to their solution.

V. Documentation

Article 12
1. The Contracting States shall periodically engage in wide exchanges of information and documentation pertaining to studies, certificates, diplomas and degrees in higher education.
2. They shall endeavour to promote the development of methods and machinery for collecting, processing, classifying and disseminating all the necessary information pertaining to the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees in higher education, taking into account existing methods and machinery as well as information collected by national, regional and international bodies, including UNESCO.

VI. Co-operation with international organizations

Article 13
The Intergovernmental Committee shall make all the appropriate arrange-ments for associating the competent international organizations, both governmental and non-governmental, with its efforts to ensure that this Convention is applied as fully as possible.

VII. Institutions of higher education under the authority of a Contracting State but situated outside-its territory

Article 14
The provisions of this Convention apply to studies pursued at and to certificates, diplomas and degrees obtained from any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory.

VIII. Ratification, accession and entry into force

Article 15
This Convention shall be open to the signature and ratification of the Arab and European States bordering on the Mediterranean which have been invited to participate in the diplomatic Conference entrusted with drafting it.

Article 16
1. Other States which are members of the United Nations, of one of the Specialized

Agencies or of the International Atomic Energy Agency or which are parties to the Statute of the International Court of Justice may be authorized to accede to this Convention.
2. Any request to this effect shall be communicated to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who shall transmit it to the Contracting States at least three months before the meeting of the Inter-Governmental Committee.
3. The Committee shall meet as an Ad Hoc Committee for the purpose of considering such a request. Its members must have an express mandate to that effect from their Governments. In such cases, the decision of the Committee shall require a two-thirds majority of the Contracting States.
4. This procedure shall apply only when a majority of the States referred to in Article 15 has ratified the Convention.

Article 17
Ratification of this Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18
This Convention shall enter into force one month after the second instrument of ratification has been deposited, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification. It shall enter into force for each other State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 19
1. The Contracting States shall have the right to denounce this Convention.
2. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the instrument of denunciation has been received. However, persons having benefited from the provisions of this Convention who may be pursuing studies in the territory of the State denouncing the Convention will be able to complete the course of studies they have begun.

Article 20
This Convention shall not affect in any way the treaties and conventions already in force between the Contracting States or the national legislation adopted by them in so far as such treaties, conventions and legislation offer greater advantages than those provided for in the Convention.

Article 21
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the- Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification or accession referred to in Article 17 as well as of the denunciations provided for in Article 19.

Article 22
In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Nice, this seventeenth day of December 1976, in the Arabic, English, French and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

I. 4. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States**.
Paris, 22 December 1978
Entry into force, 7 August 1981

Preamble

The Arab States, Parties to the present Convention,

Considering the common heritage and the close community, intellectual and cultural ties which bind them together, and desirous of giving clearer, concrete expression to the intellectual and cultural co-operation enshrined in the Arab Cultural Treaty of 21 Dhoul Hydgah 1364 (27 November 1945) and the Pact of Arab Cultural Unity of 16 Chawal 1383 (29 February 1964), and the relevant bilateral and multilateral agreements,

Desirous of promoting education and scientific research, strengthening their co-operation in those areas and making good use of human resources, with the aim of achieving economic, social and cultural development and maximum integration of the area and of preserving their cultural identity,

Convinced of the necessity of ensuring the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education with a view to facilitating the mobility of students, members of the teaching profession, and other specialists and research workers within the region, and being aware of the need to develop education, to promote access thereto and improve its quality and to promote lifelong education,

Convinced that, on account of the diversity and complexity of programmes of study, it is desirable that the recognition of stages of training completed should take into account not only the diplomas and degrees obtained but also the courses of studies followed and the knowledge and experience acquired,

Resolved to organize their co-operation and strengthen it in respect of recognition of studies, diplomas and degrees of higher education by means of a convention which would be the starting point for concerted, dynamic action carried out, in particular, through national, bilateral, sub regional and regional bodies set up for that purpose,

Expressing the hope that this Convention will be a step towards more wide-ranging action leading to an international convention between all the Member States of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Have agreed as follows

I. Definitions

Article 1

1. For the purpose of the present Convention the `recognition' of a certificate, qualification, diploma or degree of higher education obtained in one of the Contracting States means its acceptance by the competent authorities of another Contracting State and the granting to the holder of the rights enjoyed by persons possessing a certificate, qualification, diploma or degree issued by that State with which the certificate, qualification, diploma or degree obtained in the first Contracting State is comparable. Such rights extend to either the pursuit of studies, or the practice of a profession, or both, according to the applicability of the recognition.

(a) Recognition by a Contracting State of a certificate, qualification, diploma or degree awarded by another Contracting State with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall entitle the holder to enter the higher educational and research institutions of any other Contracting State under the same conditions as those applying to holders of a similar certificate, qualification, diploma or degree issued in the Contracting State concerned. Such recognition does not exempt the holder of the certificate, qualification, diploma or degree from complying with the other conditions laid down by the law or with the regulations governing admission to higher educational institutions.

(b) A Contracting State which recognizes a certificate, qualification, diploma or degree enabling the holder to practice a profession thereby recognizes the holder's technical ability and confers on him rights and obligations identical to those which he would have if he obtained such a certificate, qualification, diploma or degree directly in that State with a view to the practice of the same profession. Such recognition does not exempt the holder of the certificate, qualification, diploma or degree from complying with the other conditions laid down by the law in force in each State or conditions-for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities.

2. For the purposes of the present Convention:

(a) `secondary education' means that stage of studies of any kind which follows primary, elementary, preparatory or intermediate education and the aims of which may include preparing pupils for higher education;

(b) `higher education' means all types of education and research at post-secondary level.

Such education is open to all persons who have obtained a diploma or certificate attesting that they have successfully completed their education at the secondary level or at an equivalent level in accordance with the conditions laid down for that purpose by the State concerned.
3. For the purpose of the present Convention, `partial studies' means any education of which the duration or the content is partial by comparison with the norms prevailing in the institution in which it was acquired. Recognition by a Contracting State of partial studies pursued in an institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by that State may be granted in accordance with the educational level reached by the student in the, opinion of the State granting recognition.

II. Aims

Article 2
1.The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely with a view to:
(a) enabling the educational resources available to them to be used as effectively as possible in the interests of all the Contracting States, and, for this purpose:
(i) to adopt terminology and evaluation criteria as similar as possible, especially as regards the harmonization of the names of diplomas and degrees and of stages of study, in order to simplify the application of a system which will ensure the comparability of credits, subjects of study and diplomas;

(ii) to improve the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, diplomas and degrees;
(iii) to co-ordinate the entrance requirements of the educational institutions of each country;
(iv) to adopt a ' dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind not only knowledge acquired, as attested by diplomas and degrees, but also the individual's experience and achievements, so far as these may be deemed acceptable by the competent authorities;
(v) to adopt flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at, university level;
(vi) to make their higher educational institutions as widely accessible as possible to students from any of the Contracting States;
(vii) to recognize the studies, diplomas and degrees of such persons, and to encourage exchanges and the greatest possible freedom of movement of teachers, students and research workers in the region;
(viii) to alleviate the difficulties encountered by those returning home after completing their education abroad, so that their reintegration into the life of the country may be achieved in the manner most beneficial both to the community and to the development of their own personality;
(b) constantly improving higher education curricula in the Contracting States through planning and continuous evaluation so as to take account of the personality and identity of the Arab nation, of development requirements and of the recommendations made by the competent organs of Unesco, ALECSO and the Association of Arab Universities concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of lifelong education and the democratization of education;
(c) promoting the widest and most effective use of human resources so as to contribute to the acceleration of the development of the countries concerned whilst at the same time

avoiding the `brain drain' from the Arab States;
(d) promoting-interregional co-operation in the matter of the recognition of studies and academic qualifications.
2. The Contracting States agree to take all necessary steps at the national, bilateral and multilateral levels, in particular by means of bilateral, sub regional, regional or other agreements, agreements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment of the goals defined in the present article.

III. Undertakings for immediate application

Article 3
1. For the purpose of the continuation of studies and direct admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in their territories, each of the Contracting States recognizes, under the same academic conditions as those applicable to its nationals, secondary school leaving certificates issued in the other Contracting States, provided their possession qualifies the holders for direct admission to the subsequent - stages of training in higher educational institutions situated in the territories of those Contracting States.
2. Admission to a given higher educational institution may, however, be dependent on the availability of places, and on compatibility with the host country's planning and development needs.

Article 4
Each of the Contracting States agrees to take all necessary steps with a view to:
(a)recognizing, for the purpose of the immediate pursuit of studies and admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in its territory and under the conditions applicable to its nationals, academic qualifications obtained in a governmental higher educational institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by it,, denoting that a full course of studies at the higher level has been completed to the satisfaction of the competent authorities, taking into account the relevant provisions of the preceding articles ;
(b)endeavouring to establish the procedures, criteria and methods for recognizing degrees and diplomas awarded by higher educational institutions situated in the other Contracting States, as well as recognizing, for the purpose of the pursuit of studies, periods of study and partial studies in such institutions ;
(c) endeavouring to apply the provisions of paragraph (b) of the present Article to the studies, diplomas, degrees and qualifications awarded by regional higher educational institutions, under the authority of the League of Arab States or any other Arab intergovernmental organization.

Article 5
Each Contracting State agrees to take the necessary steps to ensure as far as possible that certificates, diplomas, degrees or qualifications issued by the competent authorities of the other Contracting States are effectively recognized for the purpose of practicing a profession, in accordance with Article 1, paragraph 1.

Article 6
1. Any person, of whatever political or legal status, who has followed studies in one of the Contracting States, shall be entitled to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5,

provided this is not contrary to the laws and international legal obligations of the host country.
2. Without prejudice to the provisions contained in Article 20 of the present Convention, any national of a Contracting State who has obtained in the territory of a non-Contracting State one or more certificates, qualifications, diplomas or degrees similar to those defined in Articles 3, 4 and 5 above may avail himself of those provisions which are applicable, on condition that the certificates, qualifications, diplomas or degrees in question have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies or practice a profession.

IV. Machinery for implementation

Article 7

The Contracting States shall endeavour to attain the goals defined in Article 2 and shall ensure that the agreements set forth in Articles 3, 4 and 5 above are put into effect by means of:
(a) national bodies;
(b) the Regional Committee, which will seek the co-operation of the existing competent regional institutions, and in particular the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization and the Association of Arab Universities ;

c) bilateral or sub regional bodies.

Article 8

1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the agreements defined in the present Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a variety of national authorities whether governmental or non-governmental, particularly universities and other educational institutions. They therefore agree to entrust the study and solution of the problems involved in the application of the present Convention to appropriate national bodies, with which the sectors concerned will be associated, and to take all the administrative measures required to speed up the functioning of these national bodies effectively.
2. Every national body shall have at its disposal the necessary means to enable it either to collect, process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connection at short notice from a separate national documentation centre.

Article 9

1. A Regional Committee of Contracting States composed of representatives of all the Contracting States is hereby set up and its secretariat entrusted to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in co-operation and co-ordination with the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization and the Association of Arab Universities. UNESCO, ALECSO, the Association of Arab Universities, and any other international governmental or non-governmental organization designated by the Committee shall be permitted to be represented at its meetings.
2. The function of the Committee of Contracting States shall be to promote and extend the application of the present Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made and the obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to

submit to the Committee their reports at least once every two years.
3. The Regional Committee shall assist the institutions of higher education in the Contracting States in carrying out at their request self-evaluation in regard to this Convention at least once every five years, in accordance with a system to be established by the Committee for this purpose. The Committee shall also address recommendations of a general or individual character to the Contracting States.
4. The Regional Committee shall undertake the necessary studies required to adapt the objectives of this Convention in accordance with the evolving requirements of social, cultural and economic development in the Contracting States, and shall submit its recommendations to them; these recommendations shall take effect after their approval by not less than two-thirds of the Contracting States.
5. The secretariat of the Committee of Contracting States shall co-operate with national bodies to obtain the information needed by them in their activities.
6. The Regional Committee shall be entitled to propose to Contracting States plans and procedures for implementing the Convention and co-ordinating its practical application by the Contracting States and Unesco.

Article 10
The Regional Committee shall meet for the first time three months after six States have deposited their instrument of ratification. It shall elect its Chairman and adopt its Rules of Procedure. It shall set up the technical organs and bodies needed for the accomplishment of its work and shall define their competence and powers. It shall meet at least once every year and whenever necessary.

Article 11
The Contracting States may entrust bilateral, sub regional or regional bodies already in existence or set up for the purpose with the task of studying, and contributing to the solution of, the problems involved in the application of the present Convention at the bilateral, sub regional or regional levels.

V. Documentation

Article 12
1. The Contracting States shall periodically engage in wide exchanges of information and documentation pertaining to studies, diplomas and degrees in higher education.
2. They shall endeavour to promote the development of methods and means for collecting, processing, filing and disseminating all the necessary information pertaining to the recognition of studies, certificates, qualifications and degrees in higher education, while taking into account the methods and means used and information collected in this respect by the various national, regional and international agencies, especially the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization and the Association of Arab Universities.

VI. Co-operation with international organizations

Article 13
The Regional Committee shall make all the necessary arrangements for associating the competent international organizations, both governmental and non-governmental, with its efforts to ensure that the present Convention is applied as fully as possible. For this purpose it shall conclude the appropriate agreements and arrangements with them.

VII. Institutions of higher education under the authority of a Contracting State but situated outside its territory

Article 14
The provisions of the present Convention apply to studies pursued in, and to certificates, qualifications, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education which is affiliated to an institution under the authority of a Contracting State and which is situated outside its territory, within the limits authorized by the provisions in force in each of the Contracting States.

VIII. Ratification, accession and entry into force

Article 15
The present Convention shall be open to the signature and ratification of Arab States members of the League of Arab States and of UNESCO, and of any other State member of the League of Arab States and of any other State belonging to the Arab States region as defined by UNESCO.

Article 16
1. Other States which are members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may be authorized to accede to this Convention.
2. Any such request should be communicated to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, who shall transmit it to the Contracting States at-least three months before the meeting of the Regional Committee.
3.The Committee shall meet as an ad hoc committee to take a decision concerning the request. Its members shall be given specific authorization by their governments to that effect. Decisions in such cases shall be by a two thirds majority of the Contracting States.
4. This procedure shall apply only when a majority of the States referred to in Article 15 has ratified the Convention.

Article 17
Ratification of the present Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18
The present Convention shall enter into force one month after two States have deposited their instrument of ratification, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification. It shall enter into force for each other State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 19
1. The Contracting States shall have the right to denounce the present Convention.
2. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect 12 months after the instrument of denunciation has been received. It shall have no retroactive effects, nor shall it affect the recognition of studies, qualifications, diplomas or degrees which has taken place in accordance with the provisions of the Convention when the State denouncing the Convention was still bound

thereby. Such recognition shall continue to have its full effect after the denunciation has become effective.

Article 20
This Convention shall not affect in any way the treaties and conventions already in force between the Contracting States or the national legislation adopted by them in so far as such treaties, conventions and legislation offer greater advantages than those provided for in the present Convention.

Article 21
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification or accession referred to in Article 17 as well as of the denunciations provided for in Article 19.

Article 22
In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH THEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

Done at Paris, this 22nd day of Muharram 1399 (22 December 1978) in the Arabic, English and French languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified true copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

I. 5. **Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region**.
Paris, 21 December 1979
Entry into force, 23 November 1961

Preamble

The States of the Europe Region, Parties to this Convention,

Recalling that, as the General Conference of UNESCO has noted on several occasions in its resolutions concerning European co-operation, `the development of co-operation between nations in the fields of education, science, culture and communication, in accordance with the principles set out in UNESCO Constitution, plays an essential role in the promotion of peace and international understanding',

Conscious of the close relationship that exists between their cultures, despite their diversity of languages and the differences in economic and social systems, and desiring to strengthen their co-operation in the field of education and training in the interests of the well-being and lasting prosperity of their peoples,

Recalling that the States meeting in Helsinki expressed, in the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe (1 August 1975), their intention `to improve access, under mutually acceptable conditions, for students, teachers and scholars of the participating States to each other's educational, cultural and scientific institutions ... in particular by ... arriving at the mutual recognition of academic degrees and diplomas either through governmental agreements, where necessary, or direct arrangements between universities and other institutions of higher learning and research', and also by `promoting a more exact assessment of the problems of comparison and equivalence of academic degrees and diplomas',

Recalling that, with a view to promoting the attainment of these objectives, most of the Contracting States have already concluded bilateral or sub regional agreements among themselves concerning the equivalence or recognition of diplomas ; but desiring, while pursuing and intensifying their efforts at the bilateral and sub regional levels, to extend their co-operation in this field to the whole Europe Region,

Convinced that the great diversity of higher education systems in the Europe Region constitutes an exceptionally rich cultural asset which should be preserved, and desiring to enable all their peoples to benefit fully from this rich cultural asset by facilitating access by

the inhabitants of each Contracting State to the educational resources of the other Contracting States, more especially by authorizing them to continue their education in higher educational institutions in those other States,

Considering that, to authorize admission to further stages of study, the concept of the recognition of studies should be employed, a concept which in a context of social and international mobility, makes it possible to evaluate the level of education reached bearing in mind knowledge acquired, as attested by diplomas and degrees obtained and also the individual's other relevant qualifications, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities,
Considering that the recognition by all the Contracting States of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in any one of them is intended to' develop the international mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience, and that it would be desirable to accept foreign students into establishments of higher education on the understanding that recognition of their studies or diplomas shall at no time confer on them greater rights than those enjoyed by national students,

Noting that this recognition constitutes one of the conditions necessary for:

1. Enabling means of education existing in their territories to be used as effectively as possible,

2. Ensuring that teachers, students, research workers and professional workers have greater mobility,

3. Alleviating the difficulties encountered on their return by persons who have been trained or educated abroad,

Desiring to ensure that studies, certificates, diplomas and degrees are recognized as widely as possible, taking into account the principles of the promotion of lifelong education, the democratization of education, and the adoption and application of an education policy allowing for structural, economic, technological and social changes and suited to the cultural context of each country,

Determined to sanction and organize their future collaboration in these matters by means of a convention which will be the starting point for concerted dynamic action taken in particular by means of national, bilateral, sub regional and multilateral machinery already existing or that may be deemed necessary.

Mindful that the ultimate objective set by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization consists in `preparing an International Convention on the Recognition and the Validity of Degrees, Diplomas and Certificates issued by establishments of Higher Learning and Research in all Countries',

Have agreed, as follows:

I. Definitions

Article 1
1. For the purpose of this Convention, the `recognition' of a foreign certificate, diploma or

degree of higher education means its acceptance as a valid credential by the competent authorities in a Contracting State and the granting to its holder of rights enjoyed by persons who possess a national certificate, diploma or degree with which the foreign one is assessed as comparable.
Recognition is further defined as follows:

(a) Recognition of a certificate, diploma or degree with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall enable the holder to be considered for entry to the higher educational and research institutions of any Contracting State as if he were the holder of a comparable certificate, diploma or degree issued in the Contracting State concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with the conditions (other than those relating to the holding of a diploma) which may be required for admission to the higher educational or research institution concerned of the receiving State.
(b) Recognition of a foreign certificate, diploma or degree with a view to the practice of a profession is recognition of the professional preparation of the holder for the practice of the profession concerned, without prejudice, however, to the legal and professional rules or procedures in force in the Contracting States concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any other conditions for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities.
(c)Recognition of a certificate, diploma or degree should not, however, entitle the holder to more rights in another Contracting State' than he would enjoy in the country in which the certificate, diploma or degree was awarded.
2. For the purposes of this Convention, `partial studies' means periods of study or training which while not constituting a complete course are such that they add significantly to the acquisition of knowledge or skills.

II. Aims

Article 2
1. The Contracting States intend to contribute through their joint action both to the promotion of the active co-operation of all the countries of the Europe Region in the cause of peace and international understanding, and to the development of more effective collaboration with other Member States of UNESCO with regard to a better use of their educational, technological and scientific potential.
2. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely within the framework of their legislation and constitutional structures, as well as within the framework of existing intergovernmental agreements, with a view to:
(a) Enabling, in the interest of the Contracting States, and consistent with their general policy for educational provision and administrative procedures, the best use of their available education and research resources, and for this purpose
(i) to make their higher educational institutions as widely accessible as possible to students or researchers from any of the Contracting States;
(ii) to recognize the studies, certificates, diplomas and degrees of such persons;
(iii) to examine the possibility of elaborating and adopting similar terminology and evaluation criteria which would facilitate the application of a system which will ensure the comparability of credits, subjects of study and certificates, diplomas and degrees;
(iv) to adopt a dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind knowledge acquired, as attested by certificates, diplomas and degrees, and also the

individual's other relevant qualifications, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities ;
(v) to adopt flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at the higher educational level;
(vi) to improve the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees;
(b) Constantly improving curricula in the Contracting States and methods of planning and promoting higher education, on the basis of not only the requirements for economic, social and cultural development, the policies of each country and also the objectives that are set out in the recommendations made by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of lifelong education and the democratization of education, but also the aims of the full development of the human personality and of understanding, tolerance and friendship among nations and in general all aims concerning human rights assigned to education by the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations International Covenants on Human Rights and the UNESCO Convention Against Discrimination in Education.
(c) Promoting regional and world-wide co-operation for the solution of the `problems of comparison and equivalence between academic degrees and diplomas', as well as for recognition of studies and academic diplomas.
3. The Contracting States agree to take all feasible steps at the national, bilateral and multilateral levels, in particular by means of bilateral, sub regional, regional or other agreements, arrangements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment by the competent authorities concerned of the goals defined in the present article.

III. Undertakings for immediate application

Article 3
1. The Contracting States in addition to any obligations of governments, agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to give recognition, as defined in Article 1, paragraph 1 to secondary school leaving certificates and other diplomas issued in the other Contracting States that grant access to higher education with a view to enabling the holders to undertake studies in institutions of higher education situated in the respective territories of the Contracting States.
2. Without prejudice to the provisions of Article 1, paragraph 1(a), however, admission to a given higher educational institution may also be dependent upon the availability of places and the qualifications concerning linguistic knowledge required in order profitably to undertake the studies in question.

Article 4
1. The Contracting States, in addition to any obligations of governments, agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to:
(a) give recognition as defined in Article 1, paragraph I to certificates, diplomas and degrees with a view to enabling the holders to pursue advanced studies and training and undertake research in their institutions of higher education ;
(b) define, so far as possible, the procedure applicable to the recognition, for the purpose of the pursuit of studies, of the partial studies pursued in higher educational institutions

situated in the other Contracting States.
2. The provisions of Article 3, paragraph 2 above shall apply to the cases covered by this article.

Article 5
The Contracting States, in addition to any obligations of governments, agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to give recognition to the certificates, diplomas or degrees issued by the competent authorities of the other Contracting States for the purpose of practicing a profession within the meaning of Article 1, paragraph 1(b).

Article 6
Where admission to educational institutions in the territory of a Contracting State is outside the control of that State, it shall transmit the text of the Convention to the institutions concerned and use its best endeavours to obtain the acceptance by the latter of the principles stated in Sections II and III of the Convention.

Article 7
1. Considering that recognition refers to the studies followed and the certificates, diplomas or degrees obtained from institutions approved by the competent authorities concerned in the Contracting State in which the certificates, diplomas, or degrees were obtained, any person, of whatever nationality or political or legal status, who has followed such studies and obtained such certificates, diplomas or degrees shall be eligible for consideration to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5.
2. Any national of a Contracting State who has obtained in the territory of a non-Contracting State one or more certificates, diplomas or degrees comparable to those defined in Articles 3, 4 and 5 may avail himself of those provisions which are applicable, on condition -that his certificates, diplomas or degrees have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies.

IV. Machinery for implementation

Article 8
The Contracting States shall undertake to work for the attainment of the objectives defined in Article 2 and shall make their best efforts to ensure that the undertakings set forth in Articles 3, 4, 5 and 6 above are put into effect by means of:
(a) national bodies;
(b) the Regional Committee defined in Article 10;
(c) bilateral or sub regional bodies.

Article 9
1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the undertakings defined in this Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, whether governmental or non-governmental, particularly universities, validating bodies and other educational institutions. They therefore agree to entrust the study of the problems involved in the application of this Convention to appropriate national bodies, with which all the sectors concerned will be associated and which will be empowered to propose appropriate solutions. The Contracting States will furthermore take all feasible measures required to

speed up the effective functioning of these national bodies.
2. The Contracting States shall co-operate with the competent authorities of another Contracting State especially by enabling them to collect all information of use to them in their activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education.
3. Every national body shall have at its disposal the necessary means to enable it either to collect, process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connection at short notice from a separate national documentation centre.

Article 10
1. A regional committee composed of representatives of the governments of the Contracting States is hereby set up. Its Secretariat is entrusted to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. Non-Contracting States of the Europe Region which have been invited to take part in the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention shall be able to participate in the meetings of the Regional Committee.
3. The function of the Regional Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made .and the obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its Secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to submit a report to the Committee at least once every two years.
4. The Regional Committee shall, where appropriate, address to the Contracting States recommendations of a general or individual character concerning the application of this Convention.

Article 11
1. The Regional Committee shall elect its Chairman for each session and adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every two years. The Committee shall meet for the first time three months after the sixth instrument of ratification or accession has been deposited.
2. The Secretariat of the Regional Committee shall prepare the agenda for the meetings of the Committee, in accordance with the instructions it receives from the Committee and the provisions of the Rules of Procedure. It shall help national bodies to obtain the information needed by them in their activities.

V. Documentation

Article 12
1. The Contracting States shall engage in exchanges of information and documentation pertaining to studies, certificates, diplomas and degrees in higher education.
2. They shall endeavour to promote the development of methods and machinery for collecting, processing, classifying and disseminating all the necessary information pertaining to the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees in higher education, taking into account existing methods and machinery as well as information collected by national, regional, subregional and international bodies, in particular the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

VI. Co-operation with international organizations

Article 13
The Regional Committee shall make all the appropriate arrangements for associating with its efforts, for the purpose of ensuring that this Convention is applied as fully as possible, the competent international governmental and non-governmental organizations. This applies particularly to the intergovernmental institutions and agencies vested with responsibility for the application of sub regional conventions or agreements concerning the recognition of diplomas and degrees in the States belonging to the Europe Region.

VII. Institutions of higher education under the authority of a Contracting State but situated outside its territory

Article 14
The provisions of this Convention shall apply to studies pursued at, and to certificates, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory, provided that the competent authorities in the Contracting State in which the institution is situated have no objections.

VIII. Ratification, accession and entry into force

Article 15
This Convention shall be open for signature and ratification by the States of the Europe Region which have been invited to take part in the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention as well as by the Holy See.

Article 16
1. Other States which are members of the United Nations, of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or which are Parties to the Statute of the International Court of Justice may be authorized to accede to this Convention.
2. Any request to this effect shall be communicated to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who shall transmit it to the Contracting States at least three months before the meeting of the ad hoc committee referred to in paragraph 3 of this article.
3. The Contracting States shall meet as an ad hoc committee comprising one representative for each Contracting State, with an express mandate from his government to consider such a request. In such cases, the decision of the committee shall require a two-thirds majority of the Contracting States.
4. This procedure shall apply only when the Convention has been ratified by at least 20 of the States referred to in Article 15.

Article 17
Ratification of this Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18
This Convention shall enter into force one month after the fifth instrument of ratification

has been deposited, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification. It shall enter into force for each other State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 19
1. The Contracting States shall have the right to denounce this Convention.
2. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the instrument of denunciation has been received. However, persons having benefited from the provisions of this Convention who may be pursuing studies in the territory of the State denouncing the Convention will be able to complete the course of studies they have begun.

Article 20
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification or accession referred to in Article 17 and the denunciations provided for in Article 19 of this Convention.

Article 21
In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized, have signed this Convention.

Done at Paris, this 21st day of December 1979, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

Declarations and Reservations:
Greece [at the time of signature]
(Translation) ‘Greece supports the objectives set forth in the Convention, but would be able to accept certain of its provisions only with the following reservations:
in respect of Article 2, paragraph 3, it considers that arrangements between universities and other higher educational institutions can be made only through the bilateral, sub regional, regional or other agreements referred to at the beginning of the said paragraph 3;
(b) in respect of the recognition of a certificate, diploma or degree in higher education for the purpose of practising a profession, as provided for in Article 5 of the Convention, such recognition (having regard also to the provisions of Article 1, paragraph 1(c) of the Convention), shall not entitle the holder to more rights, with regard to the profession he intends to practise in Greece, than he would enjoy in practising the same profession in the country in which the certificate, diploma or degree was awarded;

(c) in respect of Article 14 of the Convention, the application of the Convention to studies pursued at, and to certificates, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory, will, in the case of Greece, be subject to the proviso not only that the competent authorities in the Contracting State in which the institution is situated have no objections, but also that the competent Greek authorities have no objections.'

I. 6. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States**.
Arusha, 5 December 1981
Entry into force, 1 January 1983

The African States, Parties to the present Convention,

Considering the close bonds of solidarity that history and geography have forged between

them,

Reaffirming, in accordance with the Charter of the Organization of African Unity, their common resolve to strengthen understanding and co-operation among the African peoples in order to meet their aspirations towards greater brotherhood and increased solidarity in a larger unity transcending ethnic and national diversity,

Noting, that the fulfilment of these aspirations, long thwarted by colonial domination and the consequent division of the African continent, calls for intensive co-operation among the African States, which alone is capable of safeguarding their hard-won independence and sovereignty, of preserving and strengthening the cultural identity and diversity of their peoples, of respecting the specific character of their educational systems, of increasing and improving their educational facilities and curricula, and of ensuring effective use in the best interests of the continent as a whole both of the training resources available in their respective territories and of the intellectuals, administrators, technologists, technicians and other high-level personnel which have been trained,

Desirous in particular of strengthening and increasing their co-operation in matters relating to education and the use of human resources with the aim, in particular, of encouraging the advancement of knowledge, of achieving a constant and gradual improvement in the quality of higher education and of promoting economic, social and cultural development in each of the African countries and in the continent as a whole,

Convinced that, as part of this co-operation, the, recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications in higher education, which would ensure the greater mobility of students and persons engaged in an occupation throughout the African continent, is one of the conditions necessary for accelerating the development of the region, which implies that increasing numbers of scientists, technologists, technicians and specialists will be trained and their services fully utilized,

Convinced that, precisely on account of the diversity and complexity of programmes of study, the system of equivalence of diplomas hitherto in use does not suffice to allow the best possible use to be made of their educational facilities, and that it is now becoming essential to adopt the concept of recognition of stages of training, taking into account not only the diplomas and degrees obtained but also the courses of study followed and the knowledge and experience acquired,

Desirous of taking the greatest possible account in their future collaboration of the requirements of development and of the need to encourage the democratization of education and the promotion of lifelong education, while at the same time ensuring the continuous improvement of the quality of instruction,

Resolved to organize and strengthen their co-operation in the field of recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications by means of a convention which would be the starting-point for concerted dynamic action carried out, in particular, through national, bilateral, sub regional and regional bodies already in existence or set up for that purpose,

Expressing the hope that this Convention will be a step towards more wide-ranging action leading to an international convention between all the Member States of the United Nations

Educational, Scientific and Cultural Organization,

Have agreed as follows:

I. Definitions

Article 1

1. For the purposes of this Convention the `recognition' of a foreign certificate, diploma, degree or other academic qualification of higher education means its acceptance by the competent authorities of a Contracting State and the granting to the holder of the rights enjoyed by persons possessing a national certificate, diploma, degree or academic qualification with which the foreign one is assessed as comparable. Such rights extend to either the pursuit of studies or the practice of a profession, or both, according to the applicability of the recognition.

(a) Recognition of a foreign certificate, diploma, degree or other academic qualification with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall entitle the holder to enter the higher educational and research institutions of any Contracting State under the same conditions as those applying to holders of a similar certificate, diploma, degree or other academic qualification issued in the Contracting State concerned.

(b) Recognition of a foreign certificate, diploma, degree or other academic qualification with a view to the practice of a profession is the recognition of the holder's technical capacity, and confers on him the rights and obligations of holders of the national certificate, diploma, degree or other academic qualification required for the practice of the profession concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma, degree or other academic qualification from complying with the legal requirements or the conditions for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities in the Contracting State concerned.

2. For the purposes of this Convention:

(a) `secondary education' means that stage of studies of any kind which follows primary or elementary and preparatory education, and the aims of which include preparing pupils for admission to higher education;

(b) `higher education' means all types of education and research at post-secondary level. Such education is open to all persons who are properly qualified, either because they have obtained a secondary-school leaving diploma or certificate or because they have received appropriate training or acquired appropriate knowledge according to the conditions laid down for that purpose by the State concerned.

3. For the purposes of this Convention, `partial studies' means any education whose duration or content is partial by comparison with the norms prevailing in the institution in which it was acquired. Recognition by a Contracting State of partial studies pursued in an institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by that State may be granted in accordance with the level of achievements reached by the student in the opinion of the State granting recognition.

4. For the purposes of this Convention, `stage of training' means a sum of academic and practical studies, or personal experience and achievements leading to the requisite point of maturity and skill in order-with regard to continuation of studies-to undertake the subsequent stage and-with regard to the practice of a profession-to assume the responsibilities and perform the duties corresponding to the stage concerned.

II. Aims

Article 2

1. The Contracting States intend, through joint action concerning the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees or other academic qualifications, to contribute to: (a) strengthening African unity and solidarity; (b) removing the constraints based on different past colonial experience which cut across the region's traditional historical and cultural links; and (c) promoting and strengthening the cultural identity of Africa and of its various countries.

2. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely with a view to:

(a) enabling the educational resources available to them to be used as effectively as possible in the interests of all the Contracting States and, for this purpose:

(i) to make their higher educational institutions as widely accessible as possible to students from any of the Contracting States;

(ii) to recognize the studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications of such persons, and to encourage exchanges and the greatest possible - freedom of movement of teachers, students and researchers in the region;

(iii) to co-ordinate the entrance requirements of the educational institutions of each country ;

(iv) to alleviate the difficulties encountered by those returning home after completing their education abroad, so that their reintegration into the life of the country may be achieved in the manner most beneficial both to the community and to the development of their own personality;

(v) to adopt terminology and evaluation criteria as similar as possible in order to facilitate the application of a system which will ensure the comparability of credits, subjects of study and certificates, diplomas, degrees and other qualifications of higher education;

(vi) to take account, in the conception and revision of their educational systems and programmes, and of their methods of evaluation, of African realities and to provide for gradual adoption of the African languages as languages of instruction;

(vii) to adopt a dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind not only knowledge attested by academic qualifications, but also personal experience and achievements;

(viii) to adopt methods of evaluation based solely on knowledge and skills acquired;

(ix) to adopt flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at the higher educational level;

(x) to improve the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other qualifications ;

(b) constantly reviewing and harmonizing curricula and planning of higher education in the Contracting States so as to take account of development requirements, of the African aspirations towards a new economic order, and of the recommendations made by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of lifelong education and the democratization of education;

(c) promoting the widest and most effective use of human resources so as to contribute to the acceleration of the development of the countries concerned, while at the same time avoiding the `brain drain';

(d) promoting interregional co-operation in the matter of the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications.

3. The Contracting States agree to take all necessary steps at the national, bilateral and

multilateral levels, in particular by means of bilateral, sub regional, regional or other agreements, agreements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment of the goals defined in the present Article.

III. Undertakings for immediate application

Article 3
For the purposes of the continuation of studies and immediate admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in their respective territories, the Contracting States recognize, under the same conditions as those applicable to local academic qualifications, secondary school leaving certificates issued in the other Contracting States, the possession of which qualifies the holders for admission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in the territories of those Contracting States, provided the applicant satisfies or is given the opportunity to meet the requirements pertaining to the academic level prescribed for admission into those subsequent stages of training in higher education.

Article 4
The Contracting States agree to take all necessary steps at the national level with a view to:
(a) recognizing, for the purpose of the pursuit of studies and immediate ad-' mission to the subsequent stages of training in higher educational institutions situated in their respective territories and under conditions applicable locally, academic qualifications obtained in a higher educational institution situated in the territory of another Contracting State and recognized by it, denoting that a full course of studies at the higher level has been completed to the satisfaction of the competent authorities;
(b) defining, so far as possible, the procedure applicable to the recognition, for the purpose of the pursuit of studies, of the partial studies pursued in higher educational institutions situated in the other Contracting States.

Article 5
The Contracting States agree to take the necessary steps to ensure that certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications issued by the competent authorities of the other Contracting States are effectively recognized so far as possible for the purpose of practicing a profession within the meaning of Article 1, paragraph 1 (b).

Article 6
1. Considering that recognition refers to the studies followed and the certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications obtained in the recognized institutions of a given Contracting State, any person of whatever nationality or political or legal status, who has followed such studies and obtained such certificates, diplomas, degrees or other academic qualifications shall be entitled to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5.
2. Any national of a Contracting State who has obtained in the territory of a non-Contracting State one or more certificates, diplomas, degrees or other qualifications similar to those defined in Articles 3, 4 and 5 may avail himself of those provisions which are applicable, on condition that his certificates, diplomas, degrees or qualifications have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies, without prejudice to the provisions of Article 20 of this Convention.

IV. Machinery for implementation

Article 7
The Contracting States shall endeavour to attain the goals defined in Article 2 and shall ensure that the undertakings set forth in Articles 3, 4 and 5 above are put into effect by means of:
(a) national bodies;
(b) the regional committee defined in Article 9 below;
(c) bilateral or subregional bodies.

Article 8
1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the undertakings defined in this Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, whether governmental or non-governmental, particularly universities and other higher education institutions. They therefore agree to entrust the study of the problems involved in the application of this Convention to appropriate national bodies, with which all the sectors concerned will be associated and which will be empowered to propose appropriate solutions. The Contracting States will furthermore take all the administrative measures required to speed up the effective functioning of these national bodies.
2. Every national body shall have at its disposal the necessary means to enable it either to collect process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connection at short notice from a separate national documentation centre.

Article 9
1. A regional committee composed of representatives of all the Contracting States is hereby set up and its secretariat entrusted to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The function of the regional committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made and the obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to submit a report to the committee at least once every two years.
3. The regional committee shall, where appropriate, address to the Contracting States recommendations of a general or individual character concerning the application of this Convention.

Article 10
1. The regional committee shall elect its chairman and adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session every two years. The committee shall meet for the first time three months after the sixth instrument of ratification or accession has been deposited.
2. The secretariat of the regional committee shall prepare the agenda for the meetings of the committee, in accordance with the instructions it receives from the committee and the provisions of the Rules of Procedure. It may formulate proposals with a view to measures to be taken by the committee. It shall help national bodies to obtain the information needed by them in their activities.

Article 11

1. The Contracting States may entrust existing bilateral or sub regional bodies or bodies set up for the purpose with the task or studying the problems involved at the bilateral or regional levels in the application of this Convention and contributing to their solution.
2. The regional committee may likewise entrust appropriate African bodies with the task of studying and seeking solutions to the difficulties that present differences between the education systems and evaluation methods in use in the various sub regions of the African continent entail for the harmonious and widespread application of the Convention.

V. Documentation

Article 12
1. The Contracting States shall periodically engage in wide exchanges of information and documentation pertaining to studies, certificates, diplomas, degrees and other qualifications in higher education.
2. They shall endeavour to promote the development of methods and machinery for collecting, processing, classifying and disseminating all the necessary information pertaining to the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other qualifications in higher education, taking into account existing methods and machinery as well as information collected by national, regional and international bodies, in particular the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

VI. Co-operation with international organizations

Article 13
The regional committee shall make all the appropriate arrangements for associating the competent international governmental and non-governmental organizations with its efforts to ensure that this Convention is applied as fully as possible.

VII. Institutions of higher education under the authority of a Contracting State but situated outside its territory

Article 14
The provisions of this Convention apply to studies pursued at, and to certificates, diplomas, degrees and other qualifications obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory, or is under the joint authority of more than one Contracting State.

VIII. Ratification, accession and entry into force

Article 15
This Convention shall be open for signature and ratification by the African States which have been invited to take part in the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention.

Article 16
1. Other States which are members of the United Nations, of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or which are Parties to the Statute of the International Court of Justice may be authorized to accede to this Convention.
2. Any request to this effect shall be communicated to the Director-General of the United

Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who shall transmit it to the Contracting States at least three months before the meeting of the ad hoc committee referred to in paragraph 3 of this Article.
3. The Contracting States shall meet as an ad hoc committee comprising one representative for each Contracting State, with an express mandate from his government to consider such a request. In such cases, the decision of the committee shall require a two-thirds majority of the Contracting States.
4. This procedure shall apply only when the Convention has been ratified by at least fifteen of the States referred to in Article 15.

Article 17
Ratification of this Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18
This Convention shall come into effect one month after the second instrument of ratification has been deposited, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification. For every other State which shall subsequently deposit its instrument of ratification or accession, the Convention shall come into effect one month thereafter.

Article 19
1. The present Convention may be amended in accordance with the principles and procedures set out in the Vienna Convention on the Law of Treaties.
2. The Contracting States shall have the right to denounce this Convention.
3. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
4. The denunciation shall take effect 12 months after the instrument of denunciation has been received. It shall have no retroactive effects, nor shall it affect the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other qualifications, which has taken place in accordance with the provisions of the Convention when the State denouncing the Convention was still bound thereby. Such recognition shall continue to have its full effect after the denunciation has become effective.

Article 20
This Convention shall not affect in any way the treaties and conventions already in force between the Contracting States or the national legislation adopted by them in so far as such treaties, conventions and legislation offer greater advantages than those provided for in the Convention.

Article 21
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification or accession referred to in Article 17 and the denunciations provided for in Article 19 of this Convention.

Article 22
In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, this Convention shall be

registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Arusha, this fifth day of December 1981, in the Arabic, English, French and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall ' be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

I. 7. **Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific**.
Bangkok, 16 December 1983
Entry into force, 23 October 1985

Preamble

The States of Asia and the Pacific, Parties to this Convention,

Guided by a common will to strengthen the bonds by which geography and history have linked them,

Recalling that, as stated in the Constitution of UNESCO, the purpose of the organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among nations through education, science and culture..:',

Mindful, of the need to intensify their cultural exchanges with a view to facilitating the economic, social, cultural and technological development of each and all of the countries of the region of Asia and the Pacific and to promoting peace there,

Anxious in particular to strengthen and extend their collaboration with a view to making optimum use of their potential so as to encourage the advance of knowledge and continually improve the quality of higher education and **convinced** that, within the framework of such collaboration, the recognition of studies, diplomas and degrees in higher education, by allowing students and specialists to move freely, constitutes a prerequisite for accelerating the development of the region, which demands the training and full employment of increasing numbers of scientists, technicians and specialists,

Convinced that the great diversity of the cultures and higher education systems existing in the Asia and the Pacific region constitutes an exceptional resource and **anxious** to enable their peoples to take full advantage of this cultural resource by faciliting access for the nationals of each Contracting State, in particular its students, teachers, researchers and members of the professions, to the educational resources of the other Contracting States by

authorizing them to continue their training and research in the higher educational institutions of the other States, with due regard for their domestic legislation,

Recognizing also the substantial diversity which exists in the region in educational traditions and systems, in traditions and requirements for professional practice and in constitutional, legal and administrative arrangements,

Recalling also that many Contracting States have already concluded bilateral or sub regional agreements on equivalence and recognition among themselves, but desirous, after making efforts at bilateral and sub regional level and strengthening such efforts, of extending their collaboration to the whole region of Asia and the Pacific,

Considering that because of the diversity and complexity of courses it may not always be feasible to establish between diplomas or degrees of different countries, or even of different higher educational institutions in the same country, an equivalence based on the notion of a strict equality of value and that, for the purposes of authorization to move on to further stages of study, recourse should be had to a method of recognition of studies which, in the interests of both social and international mobility, allows of evaluating the level of competence reached, consideration being given to the learning attested by the diplomas or degrees obtained and to any other experience regarded by the authorities concerned as guaranteeing that competence,

Considering that the recognition by all the Contracting states of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in any one of them is calculated to develop the mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience,

Noting that this recognition constitutes one of the conditions necessary for:

1. enabling means of education existing in their territories to be used effectively as possible for the common good,

2. ensuring that teachers, students, research workers and members of the professions have greater mobility,

3. alleviating the difficulties encountered on their return by persons who have been trained abroad,

Desiring as to ensure that studies, certificates, diplomas and degrees are recognized as widely as possible, taking into account the principles of the promotion of lifelong education, the democratization of education, and the adoption and application of an education policy allowing for structural, economic, technological and social changes and suited to the cultural context of each country,

Determined to sanction and organize their future collaboration in these matters by means of a convention which will be the starting point for concerted dynamic action taken in particular by means of national, bilateral, sub regional and multilateral machinery already existing or set up for the purpose,

Mindful that the ultimate objective set by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural organization consists in 'preparing an international

convention on the recognition and the validity of degrees, diplomas and certificates issued by establishments of higher learning and research in all countries'

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

I. DEFINITIONS

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the 'recognition' of a foreign certificate, diploma or degree of higher education means its acceptance by the competent authorities of a Contracting State and the granting to the holder of the rights enjoyed by persons possessing a national certificate, diploma or degree with which the foreign one is assessed as comparable by competent authorities within the Contracting State. Such rights extend to either the pursuit of studies or the practice of a profession, or both, according to the applicability of the recognition.

(a) Recognition of a certificate, diploma or degree with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall entitle the holder to be considered for admission to the higher educational and research institutions situated in any Contracting State under the same conditions as those applying to holders of a comparable certificate, diploma or degree issued in the Contracting State concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any conditions (other than those relating to the holding of a diploma or degree) which may be required for admission by the higher educational or research institution concerned in the State granting such recognition.

(b) Recognition of a foreign certificate, diploma or degree with a view to the practice of a profession constitutes recognition that the holder has received-the technical training required for the practice of that profession. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any other conditions for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities of Contracting States concerned.

(c) However, recognition of a certificate, diploma holder in another Contracting State to more rights than he would enjoy in the country in which it was conferred.

2. For the purposes of this Convention :

(a) 'secondary education' means that stage of studies of any kind which follows primary or elementary education and the aims of which may include the preparing of pupils for access to higher education';

(b) 'higher education' means all education, training or research at post secondary level'.

3. For the purposes of this Convention 'partial studies' means periods of study or training which, although not constituting a complete course of study, are such that they add significantly to the acquisition of knowledge or skills.

II. AIMS

Article 2

1. The Contracting States intend to contribute through their joint action to the promotion of the active co-operation of all the nations of the Asia and the Pacific region in the cause of peace and international understanding and to the development of more effective collaboration with other Members States of UNESCO with regard to a more comprehensive use of their educational, technological and scientific potential.

2. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely within

the framework of their legislative and constitutional structures with a view to :
(a) enabling the educational and research resources available to them to be used as effectively as possible in the interests of all Contracting States, and, for this purpose:
(i) making their higher educational institutions as widely accessible as possible to students or researchers from any of the Contracting States;
(ii) recognizing the studies, certificates, diplomas and degrees of such persons;
(iii) elaborating and adopting terminology and evaluation criteria that are as similar as possible in order to facilitate the application of a system capable of ensuring the comparability of credits, subjects of study, certificates, diplomas and degrees, and of the conditions of access to higher education;
(iv) adopting a dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind knowledge acquired, as attested by certificates, diplomas and degrees, and also the individual's other relevant qualifications, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities;
(v) adopting flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at higher educational levels;
(vi) establishing and improving the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees;
(b) constantly improving curricula in the Contracting States and methods of planning and promoting higher education, including harmonization of the conditions of access to higher education on the basis of not only the requirements for economic, social and cultural development, the policies of each country and also the objectives that are set out in the recommendations made by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural organization concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of lifelong education and the democratization of education, but also the aims of the full development of the human personality and of understanding, tolerance and friendship among nations and in general all aims concerning human rights assigned to education by the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenants on Human Rights and the UNESCO Convention against Discrimination in Education;
(c) promoting regional and worldwide co-operation in the matter of comparability and recognition or equivalence of studies and academic qualifications.
3. The Contracting States agree to take all feasible steps at the national, bilateral and multilateral levels, in particular by means of bilateral, sub regional, regional or other agreements, arrangements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment of the goals defined in the present article.

III. UNDERTAKINGS FOR IMMEDIATE APPLICATION

Article 3

1. The Contracting States agree to take all feasible steps to give recognition, as defined in Article 1, paragraph 1(a), to secondary school Leaving certificates and other diplomas issued in the other contracting States that grant access to higher education with a view to enabling the holders to undertake studies in institutions of higher education situated in the respective territories of the Contracting States.
2. However, admission to a given educational institution may, without prejudice to the provisions of Article 1, paragraph 1(a), be dependent on the availability of places and also on the conditions concerning linguistic knowledge required in order profitably to undertake

the studies in question.

Article 4
1. The Contracting States agree to take all feasible steps with a view to:
(a) giving recognition as defined in Article 1, paragraph 1(a), to certificates, diplomas and degrees with a view to enabling the holders to pursue advanced studies and training and undertake research in the institutions of higher education situated in their territory;
(b) defining, so far as possible, the procedure applicable to the recognition, for the purpose of the pursuit of studies, of the partial studies pursued in higher educational institutions situated in the other Contracting States.
2. The provisions of Article 3, paragraph 2, above shall apply to the cases covered by this article.

Article 5
The Contracting States agree to take all feasible steps to ensure that certificates, diplomas or degrees issued by the competent authorities of the other Contracting States are effectively recognized for the purpose of practising a profession within the meaning of Article 1, paragraph 1 (b).

Article 6
Where decisions relating to admission to educational institutions and to credit for partial studies or entry to professional practice in the territory of a Contracting State are outside the control of the State, it shall transmit the text of the Convention to the institutions and authorities concerned and use its best endeavours to obtain the acceptance by them of the principles stated in sections II and III of the Convention.

Article 7
1. Considering that recognition refers to the studies followed and the certificates, diplomas or degrees obtained in the recognized institutions of a given Contracting State, any person, of whatever nationality or political or legal status, who has followed such studies or obtained such certificates, diplomas or degrees shall be entitled to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5 above.
2. Any national of a Contracting State who has obtained in the` territory of a non-Contracting State one or more certificates, diplomas or degrees comparable to those defined in Articles 3, 4, and 5 above may avail himself of those provisions which are applicable, on condition that his certificates, diplomas or degrees have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies.

IV. MACHINERY FOR IMPLEMENTATION

Article 8
The Contracting States shall undertake to work for the attainment of the objectives defined in Article 2 and shall make their best efforts to ensure that the undertakings set forth in Articles 3, 4, 5 and 6 above are put into-effect by means of:
(a) national bodies;
(b) the Regional Committee defined in Article 10 hereafter;
(c) bilateral or sub regional bodies.

Article 9
1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the

undertakings defined in this Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, whether governmental or non governmental, particularly universities, validating bodies and other educational institutions. They therefore agree to entrust the study of the problems involved in the application of this Convention to appropriate national bodies with which all the sectors concerned will be associated and which will propose appropriate solutions. The Contracting States will furthermore take all feasible measures required to speed up the effective functioning of these national bodies.
2. The Contracting States shall co-operate with each other to collect all information of use to them in their activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education and other academic qualifications.
3. Every national body shall have it disposal the necessary means to enable it either to collect, process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connection at short notice from a separate national documentation centre.

Article 10
1. A Regional Committee composed of representatives of the governments of Contracting States is hereby set up. Its secretariat is entrusted to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The function of the Regional Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made and obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to submit a report to the Committee at least once every two years. Another function of the Regional Committee shall be to promote the collection, dissemination and exchange, among the states of the region, of information and documentation concerning studies, diplomas and degrees in higher education.
3. The Regional Committee shall, where appropriate, address to the Contracting States recommendations of a general or individual character concerning the application of this Convention.

Article 11
1. The Regional Committee shall elect its Chairman for each session and adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every two years. The Committee shall meet for the first time three months after the sixth instrument of ratification, approval or acceptance has been deposited.
2. The secretariat of the Regional Committee shall prepare the agenda for the meetings of the Committee, in accordance with the instructions it receives from the Committee and the provisions of the Rules of Procedure. It shall help national bodies to obtain the information needed by them in their activities.

V. DOCUMENTATION

Article 12
1. The Contracting States shall engage in exchanges of information and documentation pertaining to studies, certificates, diplomas and degrees in higher education and other academic qualifications.
2. They shall endeavour to promote the development of methods and machinery for collecting, processing, classifying and disseminating all the necessary information

pertaining to the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees in higher education, taking into account existing methods and machinery as well as information collected by national, regional, sub regional and international bodies, in particular the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

VI. CO-OPERATION WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 13
The Regional Committee shall make all the appropriate arrangements for associating with its efforts, for the purpose of ensuring that this Convention is applied as fully as possible, the competent international governmental and nongovernmental organizations.

VII. INSTITUTIONS OF HIGHER EDUCATION UNDER THE AUTHORITY OF MORE THAN ONE STATE

Article 14
1. The provisions of this Convention apply to studies pursued at, and the certificates, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory.
2. When an institution of higher education is under the authority of a number of States, not all of which are contracting Parties to this Convention, it shall be the responsibility of the Contracting States concerned to obtain the assent of the no Contracting State or States in question to the full and unrestricted application of the Convention to the institution in question, and to inform the Director-General accordingly by depositing with him an official statement to that effect.

VIII. RATIFICATION, APPROVAL, ACCEPTANCE, ACCESSION AND ENTRY INTO FORCE

Article 15
This Convention shall be open for signature and ratification, approval or acceptance by the States of the Asia and the Pacific region, which has been invited to take part in the Diplomatic Conference, entrusted with the adoption of, this Convention.

Article 16
1. Other States which are members of the United Nations, of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or which are Parties to the Statute of the International Court of Justice may be authorized to accede to this Convention.
2. Any request to this effect shall be communicated the Director General of the of the United Nations Educational, Scientific and Cultural organization who shall transmit it to the Contracting States at least three months before the meeting of the ad hoc committee referred to in paragraph 3 of this article.
3. The Contracting States shall meet as an ad hoc committee comprising one representative for each Contracting State, with an express mandate from his government to consider such a request. In such cases, the decision of the committee shall require a two thirds majority of the Contracting States.

4. This procedure shall apply only when the Convention has been ratified, approved or accepted by a least six of the States referred to in Article 15.

Article 17
Ratification, approval or acceptance of this Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification, approval, acceptance or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18
This Convention shall enter into force one month after the second instrument of ratification, approval or acceptance has been deposited, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification, approval or acceptance. It shall enter into force for each other State one month after that State has deposited its instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

Article 19
1. The Contracting States shall have the right to denounce this Convention.
2. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the instrument of denunciation has been received. However, persons having benefited from the provisions of this Convention who may be pursuing studies in the territory of the State denouncing the Convention will be able to complete the course of studies they have begun.

Article 20
Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or implementation of the Convention shall be settled through consultation between the Contracting Parties concerned.

Article 21
This Convention shall not affect in any way the treaties and conventions already in force between the Contracting States or the national legislation adopted by them in so far as such treaties, conventions and legislation offer greater advantages than those provided for in the Convention.

Article 22
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 above and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification, approval or acceptance referred to in Article 17, accession referred to in Article 16 or official statements referred to in Article 14, as well as of the denunciations provided for in Article 19 of this Convention.

Article 23
In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto,

have signed this Convention.

Done at Bangkok, this sixteenth day of December 1983, in the Chinese, English, French and Russian languages, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

I. 8. **Convention on Technical and Vocational Education**.
Paris, 10 November 1989
Entry into force, 29 August 1991

Preamble

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting at Paris from 17 October 1989 to 16 November 1989 at its twenty-fifth session,

Recalling that it is the Organization's constitutional duty to promote and develop education,

Recalling also the principles set forth in Articles 23 and 26 of the Universal Declaration of Human Rights which relate to the right work and to education, the principles contained in the Convention against Discrimination in Education, adopted in Paris on 14 December 1960, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights, adopted in New York on 16 December 1966, as well as the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, adopted by the United Nations General Assembly on 18 December 1979,

Recognizing that the development of technical and vocational education should contribute to the safeguarding of peace and friendly understanding among nations,

Having noted the provisions of the Revised Recommendation concerning Technical and Vocational Education, and the Recommendation concerning Education for International Understanding, Co-operation and Peace and Education relating to Human Rights and Fundamental Freedoms, both adopted by the General Conference at, its eighteenth session in 1974,

Having noted further the provisions of the Recommendation on the Development of Adult Education, adopted by the General Conference in 1976, and the Recommendation concerning the Status of Teachers, adopted by the Special Intergovernmental Conference in 1966,

Taking into account the relevant recommendations of the International Conference on Education,

Bearing in mind the provisions of the Convention (No. 142) and Recommendation (No. 150) concerning Vocational Guidance and Vocational Training in the Development of Human Resources, adopted by the International Labour Conference at its sixtieth session in 1975,

Noting further the close collaboration between UNESCO and the International Labour Organisation in drawing up their respective instruments so that they pursue harmonious objectives and with a view to continuing fruitful collaboration,

Considering the need to make a special effort to promote the technical and vocational education of women and girls,

Paying special attention to the diversity of education systems and socio-economic and cultural conditions, in particular those in developing countries which need special considerations and provisions,

Considering that, in spite of this diversity, generally similar objectives are pursued and that similar problems arise in many countries, making it desirable to develop common guidelines in technical and vocational education,

Recognizing that the pace of technological, social and economic development has considerably increased the need to expand and improve the technical and vocational education provided for both young people and adults,

Recognizing that technical and vocational education meets the global aim of developing both individuals and societies,

Convinced of the need for the exchange of information and experiences in the development of technical and vocational education and of the desirability of strengthening international co-operation in this field,

Convinced of the utility of an international legal instrument to reinforce international collaboration in the development of technical and vocational education,

Adopts the present Convention this tenth day of November 1989:

Article 1
The Contracting States agree that:
(a) for the purpose of this Convention, `technical and vocational education' refers to all forms and levels of the educational process involving, in addition to general knowledge, the study of technologies and related sciences and the acquisition of practical skills, know-how, attitudes and understanding relating to occupations in the various sectors of economic and social life;
(b) this Convention applies to all forms and levels of technical and vocational education provided in educational institutions or through co-operative programmes organized jointly by educational institutions, on the one hand, and industrial, agricultural, commercial or any other undertaking related to the world of work, on the other;
(c) this Convention shall be applied in accordance with the constitutional provisions and legislation of each Contracting 'State.

Article 2
1. The Contracting States agree to frame policies, to define strategies and to implement, in accordance with their needs and resources, programmes and curricula for technical and vocational education designed for young people and adults, within the framework of their respective education systems, in order to enable them to acquire the knowledge and know-how that are essential to economic and social development as well as to the personal and cultural fulfilment of the individual in society.

2. The general framework for the development of technical and vocational education shall be determined in each Contracting State by appropriate legislation or other measures indicating:
(a) the objectives to be attained in technical and vocational fields, taking into consideration economic, social and cultural development needs and the personal fulfilment of the individual;
(b) the relationship between technical and vocational education, on the one hand, and other types of education, on the other, with particular reference to horizontal and vertical articulation of programmes;
(c) the structures for administrative organization of technical and vocational education defined by the responsible authorities;
(d) the roles of the public authorities responsible for economic, social and development planning in the various sectors of the economy and, where applicable, of professional associations, workers, employers and other interested parties.
3. The Contracting States shall guarantee that non individual who has attained the educational level for admission into technical and vocational education shall be discriminated against on grounds of race, colour, sex, language, religion, national or social origin, political or other opinions, economic status, birth, or on any other grounds. The Contracting States shall work towards the right to equal access to technical and vocational education and towards equality of opportunity to study throughout the educational process.
4. The Contracting States shall pay attention to the special needs of the handicapped and other disadvantaged groups and take appropriate measures to enable these groups to benefit from technical and vocational education.

Article 3
1. The Contracting States agree to provide and develop technical and vocational education programmes that take account of:
(a) the educational, cultural and social background of the population concerned and its vocational aspirations;
(b) the technical and professional skills, knowledge and levels of qualification needed in the various sectors of the economy, and the technological and structural changes to be expected;
(c) employment opportunities and development prospects at the national, regional and local levels;
(d) protection of the environment and the common heritage of mankind;
(e) occupational health, safety and welfare.
2. Technical and vocational education should be designed to operate within a framework of open-ended and flexible structures in the context of lifelong education and provide:
(a) an introduction to technology and to the world of work for all young people within the context of general education;
(b) educational and vocational guidance and information, and aptitude counselling;
(c) development of an education designed for the acquisition and development of the knowledge and know-how needed for a skilled occupation;
(d) a basis for education and training that may be essential for occupational mobility, improvement of professional qualifications and updating of knowledge, skills and understanding;
(e) complementary general education for those receiving initial technical and vocational training in the form of on-the-job or other training both inside and outside technical and vocational education institutions;
(f) continuing education and training courses for adults with a view, in particular, to

retraining as well as to supplementing and upgrading the qualifications of those whose current knowledge has become obsolete because of scientific and technological progress or changes in the employment structure or in the social and economic situation, and also for those in special circumstances.
3. Technical and vocational education programmes should meet the technical requirements of the occupational sectors concerned and also provide the general education necessary for the personal and cultural development of the individual and include, inter alia, social, economic and environmental concepts relevant to the occupation concerned.
4. The Contracting States agree to tender support and advice to undertakings outside educational institutions which take part in co-operative programmes in technical and vocational education.
5. At each occupational level, the competence required must be defined as clearly as possible and curricula must be continuously updated to incorporate new knowledge and technical processes.
6. In assessing the ability to carry out occupational activities and deter-mining appropriate awards in technical and vocational education, account should be taken of both the theoretical and practical aspects of the technical field in question, and this should apply both to persons who have received training and to persons who have acquired occupational experience in employment.

Article 4
The Contracting States agree to review periodically the structure of technical and vocational education, study programmes, plans, training methods and materials, as well as forms of co-operation between the school system and the world of work, so as to ensure that they are constantly adapted to scientific and technological progress, to cultural progress and to changing employment needs in the various sectors of the economy, and that advances in educational research and innovation are taken into account with a view to application of the most effective teaching methods.

Article 5
1. The Contracting States agree that all persons teaching in the field of technical and vocational education, whether working full time or part time, should have adequate knowledge, theoretical and practical, of their professional field of competence as well as appropriate teaching skills consistent with the type and level of the courses they are required to teach.
2. Persons teaching in technical and vocational education should be given the opportunity to update their technical formation, knowledge and skills through special courses, practical training periods in enterprises and any other organized form of activity involving contact with the world of work; in addition, they should be provided with information on and training in educational innovations that may have applications in their particular discipline and be given the opportunity to participate in relevant research and development.
3. Equal employment opportunities should be offered, without discrimination, to teachers and other specialized staff in technical and vocational education, and their employment conditions should be such that it is possible to attract, recruit and retain staff qualified in their areas of competence.

Article 6
To facilitate international co-operation, the Contracting States agree:
(a) to encourage the collection and dissemination of information concerning innovations, ideas and experience in technical and vocational education and to participate actively in

international exchanges dealing with study and teacher-training programmes, methods equipment standards and textbooks in the field of technical and vocational education;
(b) to encourage the use in technical and vocational education of international technical standards applied in industry, commerce and other sectors of the economy;
(c) to promote approaches to achieving the recognition of equivalencies of qualifications acquired through technical and vocational education;
(d) to encourage international exchanges of teachers, administrators and other specialists in technical and vocational education;
(e) to give students from other countries, particularly from developing countries, the opportunity to receive technical and vocational education in their institutions, with a view, in particular, to facilitating the study, acquisition, adaptation, transfer and application of technology;
(f) to promote co-operation in technical and vocational education between all countries, but in particular between industrialized and developing countries, in order to encourage the development of the technologies of the countries;
(g) to mobilize resources for strengthening international co-operation in the field of technical and vocational education.

Article 7
The Contracting States shall specify, in periodic reports submitted to the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at the dates and in the form determined by it, the legislative provisions, regulations and other measures adopted by them to give effect to this Convention.

Article 8
The following provisions shall apply to those States Parties to this Convention which have a non-unitary constitutional system:
(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties with a centralized system;
(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of federated States and constituent countries, provinces, autonomous communities or cantons that are not obliged by the general or basic constitutional system of the federation to take legislative measures, the central government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces, autonomous communities or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 9
Member States of UNESCO become Parties to this Convention, as well as non-member States of UNESCO, which have been invited by UNESCO's Executive Board to become Parties, by depositing with the Director-General of UNESCO an instrument of ratification, acceptance, accession, or approval.

Article 10
This Convention shall enter into force three months after the third instrument referred to in Article 9 has been deposited, but solely with respect to the States that have deposited their respective instruments by that date. It shall enter into force for each other State three months after that State has deposited its instrument.

Article 11
1. Each Contracting State shall have the right to denounce this Convention by formal notification in writing to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The denunciation shall take effect 12 months after the notification has been received.

Article 12
The Director-General of the United Nations Educational,' Scientific and Cultural Organization shall inform the Member States of the Organization, the non-Member States covered by Article 9 and also the United Nations of the deposit of all the instruments referred to in Article 9 and the denunciations provided for in Article 11.

Article 13
1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Such revision shall, however, be binding only on States Parties to the revised Convention.
2. Should the General Conference adopt a new Convention entailing a total or partial revision of this Convention, and unless the new Convention otherwise provides, this present Convention shall cease to be open to new States Parties from the date of entry into force of the new revised Convention.

Article 14
This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

Article 15
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris, this sixteenth day of November 1989, in two authentic copies bearing the signature of the President of the twenty-fifth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Article 9 as well as to the United Nations.

I. 9. **Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region**.
Lisbon, 11 April 1997
Entry into force**,** 1 February 1999

Preamble

The Parties to this Convention,

Conscious of the fact that the right to education is a human right, and that higher education, which is instrumental in the pursuit and advancement of knowledge, constitutes an exceptionally rich cultural and scientific asset for both individuals and society;

Considering that higher education should play a vital role in promoting peace, mutual understanding and tolerance, and in creating mutual confidence among peoples and nations;

Considering that the great diversity of education systems in the European region reflects its cultural, social, political, philosophical, religious and economic diversity, an exceptional asset which should be fully respected;

Desiring to enable all people of the region to benefit fully from this rich asset of diversity by facilitating access by the inhabitants of each State and by the students of each Party's educational institutions to the educational resources of the other Parties, more specifically by facilitating their efforts to continue their education or to complete a period of studies in higher education institutions in those other Parties;

Considering that the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in another country of the European region represents an important measure for promoting academic mobility between the Parties;

Attaching great importance to the principle of institutional autonomy, and conscious of the need to uphold and protect this principle;

Convinced that a fair recognition of qualifications is a key element of the right to education and a responsibility of society;

Having regard to the Council of Europe and UNESCO Conventions covering academic recognition in Europe:

European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);

European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21); European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32);

Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979); European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138);

Having regard also to the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976), adopted within the framework of UNESCO and partially covering academic recognition in Europe;

Mindful that this Convention should also be considered in the context of the UNESCO conventions and the international recommendation covering other Regions of the world, and of the need for an improved exchange of information between these Regions;

Conscious of the wide ranging changes in higher education in the European region since these conventions were adopted, resulting in considerably increased diversification within and between national higher education systems, and of the need to adapt the legal instruments and practice to reflect these developments;

Conscious of the need to find common solutions to practical recognition problems in the European region;

Conscious of the need to improve current recognition practice and to make it more transparent and better adapted to the current situation of higher education in the European region;

Confident of the positive significance of a convention elaborated and adopted under the joint auspices of the Council of Europe and UNESCO providing a framework for the further development of recognition practices in the European region;

Conscious of the importance of providing permanent implementation mechanisms in order to put the principles and provisions of the current Convention into practice,

Have agreed as follows:

SECTION I – DEFINITIONS

Article I

For the purposes of this Convention, the following terms shall have the following meaning:

Access (to higher education)
The right of qualified candidates to apply and to be considered for admission to higher education.

Admission (to higher education institutions and programmes)
The act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue studies in higher education at a given institution and/or a given programme.

Assessment (of institutions or programmes)
The process for establishing the educational quality of a higher education institution or programme.

Assessment (of individual qualifications)
The written appraisal or evaluation of an individual's foreign qualifications by a competent body.

Competent recognition authority
A body officially charged with making binding decisions on the recognition of foreign qualifications.

Higher education
All types of courses of study, or sets of courses of study, training or training for research at the post secondary level which are recognised by the relevant authorities of a Party as belonging to its higher education system.

Higher education institution
An establishment providing higher education and recognised by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education.

Higher education programme
A course of study recognised by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education, and the completion of which provides the student with a higher education qualification.

Period of study
Any component of a higher education programme which has been evaluated and documented and, while not a complete programme of study in itself, represents a significant acquisition of knowledge or skill.

Qualification

A. Higher education qualification
Any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of a higher education programme.

B. Qualification giving access to higher education
Any diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of an education programme and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education (cf. the definition of access).

Recognition
A formal acknowledgment by a competent authority of the value of a foreign educational qualification with a view to access to educational and/or employment activities.

Requirements

A. General requirements
Conditions that must in all cases be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof, or for the award of a higher education qualification at a given level.
B. Specific requirements
Conditions that must be fulfilled, in addition to the general requirements, in order to gain admission to a particular higher education programme, or for the award of a specific higher education qualification in a particular field of study.

SECTION II - THE COMPETENCIES OF AUTHORITIES

Article II.1
1. Where central authorities of a Party are competent to make decisions in recognition cases, that Party shall be immediately bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of its provisions on its territory. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with components of the Party, the Party shall furnish one of the depositories with a brief statement of its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or any time thereafter. In such

cases, the competent authorities of the components of the Parties so designated shall take the necessary measures to ensure implementation of the provisions of this Convention on their territory.
2. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with individual higher education institutions or other entities, each Party according to its constitutional situation or structure shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all possible steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article shall apply, mutatis mutandis, to the obligations of the Parties under subsequent articles of this Convention.

Article II.2
At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, each State, the Holy See or the European Community shall inform either depository of the present Convention of the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Article II.3
Nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any more favourable provisions concerning the recognition of qualifications issued in one of the Parties contained in or stemming from an existing or a future treaty to which a Party to this Convention may be or may become a party.

SECTION III - BASIC PRINCIPLES RELATED TO THE ASSESSMENT OF QUALIFICATIONS

Article III.1
1. Holders of qualifications issued in one of the Parties shall have adequate access, upon request to the appropriate body, to an assessment of these qualifications.
2. No discrimination shall be made in this respect on any ground such as the applicant's gender, race, colour, disability, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, association with a national minority, property, birth or other status, or on the grounds of any other circumstance not related to the merits of the qualification for which recognition is sought. In order to assure this right, each Party undertakes to make appropriate arrangements for the assessment of an application for recognition of qualifications solely on the basis of the knowledge and skills achieved.

Article III.2
Each Party shall ensure that the procedures and criteria used in the assessment and recognition of qualifications are transparent, coherent and reliable.

Article III.3
1. Decisions on recognition shall be made on the basis of appropriate information on the qualifications for which recognition is sought.
2. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.
3. Notwithstanding the responsibility of the applicant, the institutions having issued the qualifications in question shall have a duty to provide, upon request of the applicant and within reasonable limits, relevant information to the holder of the qualification, to the institution, or to the competent authorities of the country in which recognition is sought.

4. The Parties shall instruct or encourage, as appropriate, all education institutions belonging to their education systems to comply with any reasonable request for information for the purpose of assessing qualifications earned at the said institutions.
5. The responsibility to demonstrate that an application does not fulfil the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.

Article III.4
Each Party shall ensure, in order to facilitate the recognition of qualifications, that adequate and clear information on its education system is provided.

Article III.5
Decisions on recognition shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent recognition authority and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the applicant may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the applicant shall be able to make an appeal within a reasonable time limit.

SECTION IV - RECOGNITION OF QUALIFICATIONS GIVING ACCESS TO HIGHER EDUCATION

Article IV.1
Each Party shall recognise the qualifications issued by other Parties meeting the general requirements for access to higher education in those Parties for the purpose of access to programmes belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be shown between the general requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and in the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.2
Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article IV.1 shall apply mutatis mutandis to such a case.

Article IV.3
Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the Party in which the qualification was obtained, each other Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific programmes in institutions belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be demonstrated between the requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.4
Where admission to particular higher education programmes is dependent on the fulfilment of specific requirements in addition to the general requirements for access, the competent authorities of the Party concerned may impose the additional requirements equally on holders of qualifications obtained in the other Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other Parties fulfil equivalent requirements.

Article IV.5
Where, in the Party in which they have been obtained, school leaving certificates give access to higher education only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own educational systems. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, notify one of the depositories that it avails itself of the provisions of this Article, specifying the Parties in regard to which it intends to apply this Article as well as the reasons therefore.

Article IV.6
Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective. In cases in which admission to a higher education institution and/or programme is selective, admission procedures should be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of fairness and non-discrimination described in Section III.

Article IV.7
Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution may be made conditional on demonstration by the applicant of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

Article IV.8
In the Parties in which access to higher education may be obtained on the basis of non-traditional qualifications, similar qualifications obtained in other Parties shall be assessed in a similar manner as non-traditional qualifications earned in the Party in which recognition is sought.

Article IV.9
For the purpose of admission to programmes of higher education, each Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

SECTION V - RECOGNITION OF PERIODS OF STUDY

Article V.1
Each Party shall recognise periods of study completed within the framework of a higher education programme in another Party. This recognition shall comprise such periods of study towards the completion of a higher education programme in the Party in which recognition is sought, unless substantial differences can be shown between the periods of study completed in another Party and the part of the higher education programme which they would replace in the Party in which recognition is sought.

Article V.2
Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable a person who has completed a period of study within the framework of a higher education programme in another Party to

obtain an assessment of that period of study, upon request by the person concerned, and the provisions of Article V.1 shall apply mutatis mutandis to such a case.

Article V.3
In particular, each Party shall facilitate recognition of periods of study when:
(a) there has been a previous agreement between, on the one hand, the higher education institution or the competent authority responsible for the relevant period of study and, on the other hand,
(b) the higher education institution or the competent recognition authority responsible for the recognition that is sought; and the higher education institution in which the period of study has been completed has issued a certificate or transcript of academic records attesting that the student has successfully completed the stipulated requirements for the said period of study.

SECTION VI - RECOGNITION OF HIGHER EDUCATION QUALIFICATIONS

Article VI.1
To the extent that a recognition decision is based on the knowledge and skills certified by the higher education qualification, each Party shall recognise the higher education qualifications conferred in another Party, unless a substantial difference can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the Party in which recognition is sought.

Article VI.2
Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a higher education qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article VI.1 shall apply mutatis mutandis to such a case.

Article VI.3
Recognition in a Party of a higher education qualification issued in another Party shall have one or both of the following consequences:
(a) access to further higher education studies, including relevant examinations, and/or to preparations for the doctorate, on the same conditions as those applicable to holders of qualifications of the Party in which recognition is sought;
(b) the use of an academic title, subject to the laws and regulations of the Party or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.
In addition, recognition may facilitate access to the labour market subject to laws and regulations of the Party, or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

Article VI.4
An assessment in a Party of a higher education qualification issued in another Party may take the form of:
(a) advice for general employment purposes;
(b) advice to an educational institution for the purpose of admission into its programmes;
(c) advice to any other competent recognition authority.

Article VI.5
Each Party may make the recognition of higher education qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of

national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

SECTION VII - RECOGNITION OF QUALIFICATIONS HELD BY REFUGEES, DISPLACED PERSONS AND PERSONS IN A REFUGEE - LIKE SITUATION

Article VII

Each Party shall take all feasible and reasonable steps within the framework of its education system and in conformity with its constitutional, legal, and regulatory provisions to develop procedures designed to assess fairly and expeditiously whether refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher education programmes or to employment activities, even in cases in which the qualifications obtained in one of the Parties cannot be proven through documentary evidence.

SECTION VIII- INFORMATION ON THE ASSESSMENT OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS AND PROGRAMMES

Article VIII.1

Each Party shall provide adequate information on any institution belonging to its higher education system, and on any programme operated by these institutions, with a view to enabling the competent authorities of other Parties to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the Party in which recognition is sought. Such information shall take the following form:
(a) in the case of Parties having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the methods and results of this assessment, and of the standards of quality specific to each type of higher education institution granting, and to programmes leading to higher education qualifications;
(b) in the case of Parties which have not established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes:
information on the recognition of the various qualifications obtained at any higher education institution, or within any higher education programme, belonging to their higher education systems.

Article VIII.2

Each Party shall make adequate provisions for the development, maintenance and provision of:
(a) an overview of the different types of higher education institutions belonging to its higher education system, with the typical characteristics of each type of institution;
(b) a list of recognised institutions (public and private) belonging to its higher education system, indicating their powers to award different types of qualifications and the requirements for gaining access to each type of institution and programme;
(c) a description of higher education programmes;
(d) a list of educational institutions located outside its territory which the Party considers as belonging to its education system.

SECTION IX - INFORMATION ON RECOGNITION MATTERS

Article IX.1

In order to facilitate the recognition of qualifications concerning higher education, the

Parties undertake to establish transparent systems for the complete description of the qualifications obtained.

Article IX.2
1. Acknowledging the need for relevant, accurate and up-to-date information, each Party shall establish or maintain a national information centre and shall notify one of the depositories of its establishment, or of any changes affecting it.
2. In each Party, the national information centre shall:
(a) facilitate access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of the country in which it is located;
(b) facilitate access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties;
(c) give advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations.
3. Every national information centre shall have at its disposal the necessary means to enable it to fulfil its functions.

Article IX.3
The Parties shall promote, through the national information centres or otherwise, the use of the UNESCO/Council of Europe Diploma Supplement or any other comparable document by the higher education institutions of the Parties.

SECTION X - IMPLEMENTATION MECHANISMS

Article X.1
The following bodies shall oversee, promote and facilitate the implementation of the Convention:
(a) the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region;
(b) the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network), established by decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe on 9 June 1994 and the UNESCO Regional Committee for Europe on 18 June 1994.

Article X.2
1. The Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region (hereafter referred to as “the Committee”) is hereby established. It shall be composed of one representative of each Party.
2. For the purposes of Article X.2, the term “Party”; shall not apply to the European Community.
3. The States mentioned in Article XI.1.1 and the Holy See, if they are not Parties to this Convention, the European Community and the President of the ENIC Network may participate in the meetings of the Committee as observers. Representatives of governmental and non-governmental organisations active in the field of recognition in the Region may also be invited to attend meetings of the Committee as observers.
4. The President of the UNESCO Regional Committee for the Application of the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region shall also be invited to participate in the meetings of the Committee as an observer.
5. The Committee shall promote the application of this Convention and shall oversee its implementation. To this end it may adopt, by a majority of the Parties, recommendations,

declarations, protocols and models of good practice to guide the competent authorities of the Parties in their implementation of the Convention and in their consideration of applications for the recognition of higher education qualifications. While they shall not be bound by such texts, the Parties shall use their best endeavours to apply them, to bring the texts to the attention of the competent authorities and to encourage their application. The Committee shall seek the opinion of the ENIC Network before making its decisions.
6. The Committee shall report to the relevant bodies of the Council of Europe and UNESCO.
7. The Committee shall maintain links to the UNESCO Regional Committees for the Application of Conventions on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education adopted under the auspices of UNESCO.
8. A majority of the Parties shall constitute a quorum.
9. The Committee shall adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every three years. The Committee shall meet for the first time within a year of the entry into force of this Convention.
10. The Secretariat of the Committee shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.

Article X.3
1. Each Party shall appoint as a member of the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network) the national information centre established or maintained under Article IX.2. In cases in which more than one national information centre is established or maintained in a Party under Article IX.2, all these shall be members of the Network, but the national information centres concerned shall dispose of only one vote.
2. The ENIC Network shall, in its composition restricted to national information centres of the Parties to this Convention, uphold and assist the practical implementation of the Convention by the competent national authorities. The Network shall meet at least once a year in plenary session. It shall elect its President and Bureau in accordance with its terms of reference.
3. The Secretariat of the ENIC Network shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.
4. The Parties shall co-operate, through the ENIC Network, with the national information centres of other Parties, especially by enabling them to collect all information of use to the national information centres in their activities relating to academic recognition and mobility.

SECTION XI - FINAL CLAUSES

Article XI.1
(1) This Convention shall be open for signature by:
(a) the member states of the Council of Europe;
(b) the member states of the UNESCO Europe Region;
(c) any other signatory, contracting state or party to the European Cultural Convention of the Council of Europe and/or to the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region, which have been invited to the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention.
(2) These states and the Holy See may express their consent to be bound by:
(a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

(b) signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
(c) accession.
3. Signatures shall be made with one of the depositories. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with one of the depositories.

Article XI.2
This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after five states, including at least three member states of the Council of Europe and/or the UNESCO Europe Region, have expressed their consent to be bound by the Convention. It shall enter into force for each other State on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the date of expression of its consent to be bound by the Convention.

Article XI.3
1. After the entry into force of this Convention, any state other than those falling into one of the categories listed under Article XI.1 may request accession to this Convention. Any request to this effect shall be addressed to one of the depositories, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. The depository shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.
2. The decision to invite a State which so requests to accede to this Convention shall be taken by a two-thirds majority of the Parties.
3. After the entry into force of this Convention the European Community may accede to it following a request by its member states, which shall be addressed to one of the depositories. In this case, Article XI.3.2 shall not apply.
4. In respect of any acceding states or the European Community, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the deposit of the instrument of accession with one of the depositories.

Article XI.4
1. Parties to this Convention which are at the same time parties to one or more of the following conventions:
European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);
European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21);
European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETS No. 32);
International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976);
Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979);
European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETS No. 138),
(a) shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;
(b) shall continue to apply the above mentioned conventions to which they are a party in their relations with other States party to those conventions but not to the present Convention.

2. The Parties to this Convention undertake to abstain from becoming a party to any of the conventions mentioned in paragraph 1, to which they are not already a party, with the exception of the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean.

Article XI.5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the depositories, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depository.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the depositories. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such notification by the depository.

Article XI.6

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the depositories.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of the notification by the depository. However, such denunciation shall not affect recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention.
3. Termination or suspension of the operation of this Convention as a consequence of a violation by a Party of a provision essential to the accomplishment of the object or purpose of this Convention shall be addressed in accordance with international law.

Article XI.7

1. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to apply, in whole or in part, one or more of the following Articles of this Convention:
Article IV.8
Article V.2
Article VI.3
Article VIII.2
Article IX.3
No other reservation may be made.
2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the depositories. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the depository.
3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article XI.8
1. Draft amendments to this Convention may be adopted by the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region by a two-thirds majority of the Parties. Any draft amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to this Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force which, in any event, shall require the expression of consent by the Parties to be bound by it.

2. No amendment may be made to Section III of this Convention under the procedure of paragraph 1 above.
3. Any proposal for amendments shall be communicated to one of the depositories, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee. The depository shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.

Article XI.9
1. The Secretary General of the Council of Europe and the Director- General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation shall be the depositories of this Convention.
2. The depository with whom an act, notification or communication has been deposited shall notify the Parties to this Convention, as well as the other member States of the Council of Europe and/or of the UNESCO Europe Region of:
(a) any signature;
(b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
(c) any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles XI.2 and XI.3.4;
(d) any reservation made in pursuance of the provisions of Article XI.7 and the withdrawal of any reservations made in pursuance of the provisions of Article XI.7;
(e) any denunciation of this Convention in pursuance of Article XI.6;
(f) any declarations made in accordance with the provisions of Article II.1, or of Article II.2;
(g) any declarations made in accordance with the provisions of Article IV.5;
(h) any request for accession made in accordance with the provisions of Article XI.3;
(i) any proposal made in accordance with the provisions of Article XI.8;
(j) any other act, notification or communication relating to this Convention.
3. The depository receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of this Convention shall immediately inform the other depository thereof.

In witness thereof the undersigned representatives, being duly authorised, have signed this Convention.

Done at Lisbon on 11 April 1997, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Article XI.1, to the Holy See and to the European Community and to the Secretariat of the United Nations.

I. 10. **International Convention against Doping in Sport**.
Paris, 19 October 2005
Entry into force, 1 February 2007

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "UNESCO", meeting in Paris, from 3 to 21 October 2005, at its 33rd session,

Considering that the aim of UNESCO is to contribute to peace and security by promoting collaboration among nations through education, science and culture,

Referring to existing international instruments relating to human rights,

Aware of resolution 58/5 adopted by the General Assembly of the United Nations on 3 November 2003, concerning sport as a means to promote education, health, development and peace, notably its paragraph 7,

Conscious that sport should play an important role in the protection of health, in moral, cultural and physical education and in promoting international understanding and peace,

Noting the need to encourage and coordinate international cooperation towards the elimination of doping in sport,

Concerned by the use of doping by athletes in sport and the consequences thereof for their health, the principle of fair play, the elimination of cheating and the future of sport,

Mindful that doping puts at risk the ethical principles and educational values embodied in the International Charter of Physical Education and Sport of UNESCO and in the Olympic Charter,

Recalling that the Anti-Doping Convention and its Additional Protocol adopted within the framework of the Council of Europe are the public international law tools which are at the origin of national anti-doping policies and of intergovernmental cooperation,

Recalling the recommendations on doping adopted by the second, third and fourth International Conferences of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport organized by UNESCO at Moscow (1988), Punta del Este (1999) and Athens (2004) and 32 C/Resolution 9 adopted by the General Conference of UNESCO at its 32nd session (2003),

Bearing in mind the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency at the World Conference on Doping in Sport, Copenhagen, 5 March 2003, and the Copenhagen Declaration on Anti-Doping in Sport,

Mindful also of the influence that elite athletes have on youth,

Aware of the ongoing need to conduct and promote research with the objectives of improving detection of doping and better understanding of the factors affecting use in order for prevention strategies to be most effective,

Aware also of the importance of ongoing education of athletes, athlete support personnel and the community at large in preventing doping,

Mindful of the need to build the capacity of States Parties to implement anti-doping programmes,

Aware that public authorities and the organizations responsible for sport have complementary responsibilities to prevent and combat doping in sport, notably to ensure the proper conduct, on the basis of the principle of fair play, of sports events and to protect the health of those that take part in them,

Recognizing that these authorities and organizations must work together for these purposes, ensuring the highest degree of independence and transparency at all appropriate levels,

Determined to take further and stronger cooperative action aimed at the elimination of doping in sport,

Recognizing that the elimination of doping in sport is dependent in part upon progressive harmonization of anti-doping standards and practices in sport and cooperation at the national and global levels,

Adopts this Convention on this nineteenth day of October 2005.

I. Scope

Article 1 – Purpose of the Convention

The purpose of this Convention, within the framework of the strategy and programme of activities of UNESCO in the area of physical education and sport, is to promote the prevention of and the fight against doping in sport, with a view to its elimination.

Article 2 – Definitions

These definitions are to be understood within the context of the World Anti-Doping Code. However, in case of conflict the provisions of the Convention will prevail.
For the purposes of this Convention:

1. “Accredited doping control laboratories” means laboratories accredited by the World Anti Doping Agency.
2. “Anti-doping organization” means an entity that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the doping control process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympics Committee, other major event organizations that conduct testing at their events, the World Anti-Doping Agency, international federations and national anti-doping organizations.
3. “Anti-doping rule violation” in sport means one or more of the following:
(a) the presence of a prohibited substance or its metabolites or markers in an athlete’s bodily specimen;
(b) use or attempted use of a prohibited substance or a prohibited method;
(c) refusing, or failing without compelling justification, to submit to sample collection after notification as authorized in applicable anti-doping rules or otherwise evading sample collection;
(d) violation of applicable requirements regarding athlete availability for out-of-competition testing, including failure to provide required whereabouts information and missed tests which are declared based on reasonable rules;
(e) tampering, or attempting to tamper, with any part of doping control;
(f) possession of prohibited substances or methods;
(g) trafficking in any prohibited substance or prohibited method;
(h) administration or attempted administration of a prohibited substance or prohibited method to any athlete, or assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an anti-doping rule violation or any attempted violation.
4. “Athlete” means, for the purposes of doping control, any person who participates in sport at the international or national level as defined by each national anti-doping organization and accepted by States Parties and any additional person who participates in a sport or event at a lower level accepted by States Parties. For the purposes of education and training programmes, “athlete” means any person who participates in sport under the authority of a sports organization.
5. “Athlete support personnel” means any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competition.
6. “Code” means the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency on 5 March 2003 at Copenhagen which is attached as Appendix 1 to this Convention.
7. “Competition” means a single race, match, game or singular athletic contest.
8. “Doping control” means the process including test distribution planning, sample collection and handling, laboratory analysis, results management, hearings and appeals.
9. “Doping in sport” means the occurrence of an anti-doping rule violation.
10. “Duly authorized doping control teams” means doping control teams operating under the authority of international or national anti-doping organizations.
11. “In-competition” testing means, for purposes of differentiating between in-competition and out-of-competition testing, unless provided otherwise in the rules of an international federation or other relevant anti-doping organization, a test where an athlete is selected for testing in connection with a specific competition.
12. “International Standard for Laboratories” means the standard which is attached as Appendix 2 to this Convention.
13. “International Standard for Testing” means the standard which is attached as Appendix 3 to this Convention.
14. “No advance notice” means a doping control which takes place with no advance warning to the athlete and where the athlete is continuously chaperoned from the moment

of notification through sample provision.
15. “Olympic Movement” means all those who agree to be guided by the Olympic Charter and who recognize the authority of the International Olympic Committee, namely the international federations of sports on the programme of the Olympic Games, the National Olympic Committees, the Organizing Committees of the Olympic Games, athletes, judges and referees, associations and clubs, as well as all the organizations and institutions recognized by the International Olympic Committee.
16. “Out-of-competition” doping control means any doping control which is not conducted in competition.
17. “Prohibited List” means the list which appears in Annex I to this Convention identifying the prohibited substances and prohibited methods.
18. “Prohibited method” means any method so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.
19. “Prohibited substance” means any substance so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.
20. “Sports organization” means any organization that serves as the ruling body for an event for one or several sports.
21. “Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions” means those standards that appear in Annex II to this Convention.
22. “Testing” means the parts of the doping control process involving test distribution planning, sample collection, sample handling and sample transport to the laboratory.
23. “Therapeutic use exemption” means an exemption granted in accordance with Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions.
24. “Use” means the application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any prohibited substance or prohibited method.
25. “World Anti-Doping Agency” (WADA) means the foundation so named established under Swiss law on 10 November 1999.

Article 3 – Means to achieve the purpose of the Convention
In order to achieve the purpose of the Convention, States Parties undertake to:
(a) adopt appropriate measures at the national and international levels which are consistent with the principles of the Code;
(b) encourage all forms of international cooperation aimed at protecting athletes and ethics in sport and at sharing the results of research;
(c) foster international cooperation between States Parties and leading organizations in the fight against doping in sport, in particular with the World Anti-Doping Agency.

Article 4 – Relationship of the Convention to the Code
1. In order to coordinate the implementation, at the national and international levels, of the fight against doping in sport, States Parties commit themselves to the principles of the Code as the basis for the measures provided for in Article 5 of this Convention. Nothing in this Convention prevents States Parties from adopting additional measures complementary to the Code.
2. The Code and the most current version of Appendices 2 and 3 are reproduced for information purposes and are not an integral part of this Convention. The Appendices as such do not create any binding obligations under international law for States Parties.
3. The Annexes are an integral part of this Convention.

Article 5 – Measures to achieve the objectives of the Convention
In abiding by the obligations contained in this Convention, each State Party undertakes to

adopt appropriate measures. Such measures may include legislation, regulation, policies or administrative practices.

Article 6 – Relationship to other international instruments
This Convention shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements previously concluded and consistent with the object and purpose of this Convention. This does not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

II. Anti-doping activities at the national level

Article 7 – Domestic coordination
States Parties shall ensure the application of the present Convention, notably through domestic coordination. To meet their obligations under this Convention, States Parties may rely on anti-doping organizations as well as sports authorities and organizations.

Article 8 – Restricting the availability and use in sport of prohibited substances and methods
1. States Parties shall, where appropriate, adopt measures to restrict the availability of prohibited substances and methods in order to restrict their use in sport by athletes, unless the use is based upon a therapeutic use exemption. These include measures against trafficking to athletes and, to this end, measures to control production, movement, importation, distribution and sale.
2. States Parties shall adopt, or encourage, where appropriate, the relevant entities within their jurisdictions to adopt measures to prevent and to restrict the use and possession of prohibited substances and methods by athletes in sport, unless the use is based upon a therapeutic use exemption.
3. No measures taken pursuant to this Convention will impede the availability for legitimate purposes of substances and methods otherwise prohibited or controlled in sport.

Article 9 – Measures against athlete support personnel
States Parties shall themselves take measures or encourage sports organizations and anti-doping organizations to adopt measures, including sanctions or penalties, aimed at athlete support personnel who commit an anti-doping rule violation or other offence connected with doping in sport.

Article 10 – Nutritional supplements
States Parties, where appropriate, shall encourage producers and distributors of nutritional supplements to establish best practices in the marketing and distribution of nutritional supplements, including information regarding their analytic composition and quality assurance.

Article 11 – Financial measures
States Parties shall, where appropriate:
(a) provide funding within their respective budgets to support a national testing programme across all sports or assist sports organizations and anti-doping organizations in financing doping controls either by direct subsidies or grants, or by recognizing the costs of such controls when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organizations;
(b) take steps to withhold sport-related financial support to individual athletes or athlete

support personnel who have been suspended following an anti-doping rule violation, during the period of their suspension;
(c) withhold some or all financial or other sport-related support from any sports organization or anti-doping organization not in compliance with the Code or applicable anti-doping rules adopted pursuant to the Code.

Article 12 – Measures to facilitate doping control
States Parties shall, where appropriate:
(a) encourage and facilitate the implementation by sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction of doping controls in a manner consistent with the Code, including no-advance notice, out-of-competition and in-competition testing;
(b) encourage and facilitate the negotiation by sports organizations and anti-doping organizations of agreements permitting their members to be tested by duly authorized doping control teams from other countries;
(c) undertake to assist the sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction in gaining access to an accredited doping control laboratory for the purposes of doping control analysis.

III. International cooperation

Article 13 – Cooperation between anti-doping organizations and sports organizations
States Parties shall encourage cooperation between anti-doping organizations, public authorities and sports organizations within their jurisdiction and those within the jurisdiction of other States Parties in order to achieve, at the international level, the purpose of this Convention.

Article 14 – Supporting the mission of the World Anti-Doping Agency
States Parties undertake to support the important mission of the World Anti-Doping Agency in the international fight against doping.

Article 15 – Equal funding of the World Anti-Doping Agency
States Parties support the principle of equal funding of the World Anti-Doping Agency's approved annual core budget by public authorities and the Olympic Movement.

Article 16 – International cooperation in doping control
Recognizing that the fight against doping in sport can only be effective when athletes can be tested with no advance notice and samples can be transported in a timely manner to laboratories for analysis, States Parties shall, where appropriate and in accordance with domestic law and procedures:
(a) facilitate the task of the World Anti-Doping Agency and anti-doping organizations operating in compliance with the Code, subject to relevant host countries' regulations, of conducting in- or out-of-competition doping controls on their athletes, whether on their territory or elsewhere;
(b) facilitate the timely movement of duly authorized doping control teams across borders when conducting doping control activities;
(c) cooperate to expedite the timely shipping or carrying across borders of samples in such a way as to maintain their security and integrity;
(d) assist in the international coordination of doping controls by various anti-doping organizations, and cooperate to this end with the World Anti-Doping Agency;
(e) promote cooperation between doping control laboratories within their jurisdiction and

those within the jurisdiction of other States Parties. In particular, States Parties with accredited doping control laboratories should encourage laboratories within their jurisdiction to assist other States Parties in enabling them to acquire the experience, skills and techniques necessary to establish their own laboratories should they wish to do so;
(f) encourage and support reciprocal testing arrangements between designated anti-doping organizations, in conformity with the Code;
(g) mutually recognize the doping control procedures and test results management, including the sport sanctions thereof, of any anti-doping organization that are consistent with the Code.

Article 17 – Voluntary Fund
1. A "Fund for the Elimination of Doping in Sport", hereinafter referred to as "the Voluntary Fund", is hereby established. The Voluntary Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO. All contributions by States Parties and other actors shall be voluntary.
2. The resources of the Voluntary Fund shall consist of:
(a) contributions made by States Parties;
(b) contributions, gifts or bequests which may be made by:
(i) other States;
(ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
(iii) public or private bodies or individuals;
(c) any interest due on the resources of the Voluntary Fund;
(d) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Voluntary Fund;
(e) any other resources authorized by the Voluntary Fund's regulations, to be drawn up by the Conference of Parties.
3. Contributions into the Voluntary Fund by States Parties shall not be considered to be a replacement for States Parties' commitment to pay their share of the World Anti-Doping Agency's annual budget.

Article 18 – Use and governance of the Voluntary Fund
Resources in the Voluntary Fund shall be allocated by the Conference of Parties for the financing of activities approved by it, notably to assist States Parties in developing and implementing anti-doping programmes, in accordance with the provisions of this Convention, taking into consideration the goals of the World Anti-Doping Agency, and may serve to cover functioning costs of this Convention. No political, economic or other conditions may be attached to contributions made to the Voluntary Fund.

IV. Education and training

Article 19 – General education and training principles
1. States Parties shall undertake, within their means, to support, devise or implement education and training programmes on anti-doping. For the sporting community in general, these programmes should aim to provide updated and accurate information on:
(a) the harm of doping to the ethical values of sport;
(b) the health consequences of doping.
2. For athletes and athlete support personnel, in particular in their initial training, education and training programmes should, in addition to the above, aim to provide updated and accurate information on:

(a) doping control procedures;
(b) athletes' rights and responsibilities in regard to anti-doping, including information about the Code and the anti-doping policies of the relevant sports and anti-doping organizations. Such information shall include the consequences of committing an anti-doping rule violation;
(c) the list of prohibited substances and methods and therapeutic use exemptions;
(d) nutritional supplements.

Article 20 – Professional codes of conduct
States Parties shall encourage relevant competent professional associations and institutions to develop and implement appropriate codes of conduct, good practice and ethics related to anti-doping in sport that are consistent with the Code.

Article 21 – Involvement of athletes and athlete support personnel
States Parties shall promote and, within their means, support active participation by athletes and athlete support personnel in all facets of the anti-doping work of sports and other relevant organizations and encourage sports organizations within their jurisdiction to do likewise.

Article 22 – Sports organizations and ongoing education and training on anti-doping
States Parties shall encourage sports organizations and anti-doping organizations to implement ongoing education and training programmes for all athletes and athlete support personnel on the subjects identified in Article 19.

Article 23 – Cooperation in education and training
States Parties shall cooperate mutually and with the relevant organizations to share, where appropriate, information, expertise and experience on effective anti-doping programmes.

V. Research

Article 24 – Promotion of research in anti-doping
States Parties undertake, within their means, to encourage and promote anti-doping research in cooperation with sports and other relevant organizations on:
(a) prevention, detection methods, behavioural and social aspects, and the health consequences of doping;
(b) ways and means of devising scientifically-based physiological and psychological training programmes respectful of the integrity of the person;
(c) the use of all emerging substances and methods resulting from scientific developments.

Article 25 – Nature of anti-doping research
When promoting anti-doping research, as set out in Article 24, States Parties shall ensure that such research will:

(a) comply with internationally recognized ethical practices;
(b) avoid the administration to athletes of prohibited substances and methods;
(c) be undertaken only with adequate precautions in place to prevent the results of anti-doping research being misused and applied for doping.

Article 26 – Sharing the results of anti-doping research
Subject to compliance with applicable national and international law, States Parties shall,

where appropriate, share the results of available anti-doping research with other States Parties and the World Anti-Doping Agency.

Article 27 – Sport science research
States Parties shall encourage:
(a) members of the scientific and medical communities to carry out sport science research in accordance with the principles of the Code;
(b) sports organizations and athlete support personnel within their jurisdiction to implement sport science research that is consistent with the principles of the Code.

VI. Monitoring of the Convention

Article 28 – Conference of Parties
1. A Conference of Parties is hereby established. The Conference of Parties shall be the sovereign body of this Convention.
2. The Conference of Parties shall meet in ordinary session in principle every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request of at least one third of the States Parties.
3. Each State Party shall have one vote at the Conference of Parties.
4. The Conference of Parties shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 29 – Advisory organization and observers to the Conference of Parties
The World Anti-Doping Agency shall be invited as an advisory organization to the Conference of Parties. The International Olympic Committee, the International Paralympics Committee, the Council of Europe and the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) shall be invited as observers. The Conference of Parties may decide to invite other relevant organizations as observers.

Article 30 – Functions of the Conference of Parties
1. Besides those set forth in other provisions of this Convention, the functions of the Conference of Parties shall be to:
(a) promote the purpose of this Convention;
(b) discuss the relationship with the World Anti-Doping Agency and study the mechanisms of funding of the Agency's annual core budget. States non-Parties may be invited to the discussion;
(c) adopt a plan for the use of the resources of the Voluntary Fund, in accordance with Article 18;
(d) examine the reports submitted by States Parties in accordance with Article 31;
(e) examine, on an ongoing basis, the monitoring of compliance with this Convention in response to the development of anti-doping systems, in accordance with Article 31. Any monitoring mechanism or measure that goes beyond Article 31 shall be funded through the Voluntary Fund established under Article 17;

(f) examine draft amendments to this Convention for adoption;
(g) examine for approval, in accordance with Article 34 of the Convention, modifications to the Prohibited List and to the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions adopted by the World Anti-Doping Agency;
(h) define and implement cooperation between States Parties and the World Anti-Doping Agency within the framework of this Convention;
(i) request a report from the World Anti-Doping Agency on the implementation of the Code

to each of its sessions for examination.
2. The Conference of Parties, in fulfilling its functions, may cooperate with other intergovernmental bodies.

Article 31 – National reports to the Conference of Parties
States Parties shall forward every two years to the Conference of Parties through the Secretariat, in one of the official languages of UNESCO, all relevant information concerning measures taken by them for the purpose of complying with the provisions of this Convention.

Article 32 – Secretariat of the Conference of Parties
1. The secretariat of the Conference of Parties shall be provided by the Director-General of UNESCO.
2. At the request of the Conference of Parties, the Director-General of UNESCO shall use to the fullest extent possible the services of the World Anti-Doping Agency on terms agreed upon by the Conference of Parties.
3. Functioning costs related to the Convention will be funded from the regular budget of UNESCO within existing resources at an appropriate level, the Voluntary Fund established under Article 17 or an appropriate combination thereof as determined every two years. The financing for the secretariat from the regular budget shall be done on a strictly minimal basis, it being understood that voluntary funding should also be provided to support the Convention.
4. The secretariat shall prepare the documentation of the Conference of Parties, as well as the draft agenda of its meetings, and shall ensure the implementation of its decisions.

Article 33 – Amendments
1. Each State Party may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, at least one half of the States Parties give their consent, the Director-General shall present such proposals to the following session of the Conference of Parties.
2. Amendments shall be adopted by the Conference of Parties with a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to States Parties.
4. With respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. A State that becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:
(a) a Party to this Convention as so amended;
(b) a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article 34 – Specific amendment procedure for the Annexes to the Convention

1. If the World Anti-Doping Agency modifies the Prohibited List or the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions, it may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, inform her/him of those changes. The Director-General shall notify such changes as proposed amendments to the relevant Annexes to this Convention to all States Parties expeditiously. Amendments to the Annexes shall be approved by the Conference of Parties either at one of its sessions or through a written consultation.
2. States Parties have 45 days from the Director-General's notification within which to express their objection to the proposed amendment either in writing, in case of written consultation, to the Director-General or at a session of the Conference of Parties. Unless two thirds of the States Parties express their objection, the proposed amendment shall be deemed to be approved by the Conference of Parties.
3. Amendments approved by the Conference of Parties shall be notified to States Parties by the Director-General. They shall enter into force 45 days after that notification, except for any State Party that has previously notified the Director-General that it does not accept these amendments.
4. A State Party having notified the Director-General that it does not accept an amendment approved according to the preceding paragraphs remains bound by the Annexes as not amended.

VII. Final clauses

Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems

The following provisions shall apply to States Parties that have a federal or non-unitary constitutional system:
(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, counties, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, counties, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 36 – Ratification, acceptance, approval or accession

This Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by Members States of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 37 – Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For any State that subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 38 – Territorial extension of the Convention
1. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories for whose international relations it is responsible and to which this Convention shall apply.
2. Any State Party may, at any later date, by a declaration addressed to UNESCO, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to UNESCO. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such a notification by the depositary.

Article 39 – Denunciation
Any State Party may denounce this Convention. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO. The denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the State Party concerned until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 40 – Depositary
The Director-General of UNESCO shall be the Depositary of this Convention and amendments thereto. As the Depositary, the Director-General of UNESCO shall inform the States Parties to this Convention, as well as the other States Members of the Organization of:
(a) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
(b) the date of entry into force of this Convention in accordance with Article 37;
(c) any report prepared in pursuance of the provisions of Article 31;
(d) any amendment to the Convention or to the Annexes adopted in accordance with Articles 33 and 34 and the date on which the amendment comes into force;
(e) any declaration or notification made under the provisions of Article 38;
(f) any notification made under the provisions of Article 39 and the date on which the denunciation takes effect;
(g) any other act, notification or communication relating to this Convention.

Article 41 – Registration
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Article 42 – Authoritative texts
1. This Convention, including its Annexes, has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.
2. The Appendices to this Convention are provided in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Article 43 – Reservations
No reservations that are incompatible with the object and purpose of the present Convention shall be permitted.

Annex I – The Prohibited List – International Standard

Annex II – Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions

Appendix 1 – World Anti-Doping Code

Appendix 2 – International Standard for Laboratories

Appendix 3 – International Standard for Testing[2]

I. 10. **Διεθνής Σύμβαση κατά της Φαρμακοδιέγερσης (ντόπινγκ) στον Αθλητισμό**
Παρίσι, 19 Οκτωβρίου 2005
Ν. 3516/2006, ΦΕΚ Α΄ 270/21.12.2006
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 01.02.2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

[2] The annexes are not included in the present book.

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Σύμβαση κατά της φαρμακοδιέγερσης (ντόπινγκ) στον αθλητισμό, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ στο Παρίσι στις 19 Οκτωβρίου 2005, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΣ
ΦΑΡΜΑΚΟΔΙΕΓΕΡΣΗΣ ΣΤΟΝ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Εκπαιδευτικής, Επιστημονικής και Πολιτιστικής Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών, εφεξής καλούμενης ΟΥΝΕΣΚΟ, που συνεδρίασε στο Παρίσι από τις 3 έως 21 Οκτωβρίου 2005, στη 33η συνοδό της, θεωρώντας ότι ο στόχος της ΟΥΝΕΣΚΟ είναι να συμβάλει στην ειρήνη και την ασφάλεια με την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των εθνών μέσω της εκπαίδευσης, της επιστήμης και του πολιτισμού,

Αναφερόμενη στα υπάρχοντα διεθνή όργανα σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα,

Έχοντας υπόψη το ψήφισμα 58/5 που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 3 Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τον αθλητισμό ως μέσο προώθησης της εκπαίδευσης, της υγείας, της ανάπτυξης και της ειρήνης, και ειδικότερα την παράγραφο 7,

Συναισθανόμενη ότι ο αθλητισμός πρέπει να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην προστασία της υγείας, τα ήθη, την πολιτιστική και φυσική αγωγή και την προώθηση της διεθνούς κατανόησης και της ειρήνης,

Σημειώνοντας την ανάγκη να ενθαρρυνθεί και να συντονιστεί η διεθνής συνεργασία για την εξάλειψη της φαρμακοδιέγερσης [εφεξής στην παρούσα: `ντόπινγκ`] στον αθλητισμό,

Ανησυχώντας για τη χρήση του ντόπινγκ από αθλητές στον αθλητισμό και τις συνέπειες αυτού για την υγεία τους, την αρχή του ευ αγωνίζεσθαι, την εξάλειψη της εξαπάτησης και το μέλλον του αθλητισμού,

Έχοντας επίγνωση ότι το ντόπινγκ θέτει σε κίνδυνο τις ηθικές αρχές και τις εκπαιδευτικές αξίες που ενσωματώνονται στο Διεθνή Χάρτη Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού της ΟΥΝΕΣΚΟ και στον Ολυμπιακό Χάρτη,

Υπενθυμίζοντας ότι η Σύμβαση κατά της Φαρμακοδιέγερσης και το Πρόσθετο Πρωτόκολλο αυτής που υιοθετούνται στο πλαίσιο του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι τα δημόσια διεθνή νομικά εργαλεία, που προέρχονται από τις εθνικές πολιτικές για την καταπολέμηση του ντόπινγκ και της διακυβερνητικής συνεργασίας,

Υπενθυμίζοντας τις Συστάσεις σχετικά με το ντόπινγκ που υιοθετήθηκαν από τη δεύτερη, την τρίτη και τέταρτη Διεθνή Συνδιάσκεψη των Υπουργών και των Ανώτερων Αξιωματούχων υπεύθυνων για τη Φυσική Αγωγή και τον Αθλητισμό που διοργανώθηκαν από την ΟΥΝΕΣΚΟ στη Μόσχα (1988), την Πούντα Ντελ Έστε (1999)
και την Αθήνα (2004) και του Ψηφίσματος 32C/9 που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ στην 32η Συνοδό της (2003),

Λαμβάνοντος υπόψη, τον Παγκόσμιο Κώδικα κατά της Φαρμακοδιέγερσης που υιοθετήθηκε από τον Παγκόσμιο Οργανισμό κατά της Φαρμακοδιέγερσης στην Παγκόσμια Συνδιάσκεψη σχετικά με την Φαρμακοδιέγερση στον Αθλητισμό, Κοπεγχάγη, 5 Μαρτίου 2003 και τη Διακήρυξη της Κοπεγχάγης κατά της Φαρμακοδιέγερσης στον Αθλητισμό,

Έχοντος επίγνωση επίσης της επίδρασης που οι κορυφαίοι αθλητές έχουν στη νεολαία,

Έχοντας υπόψη τη συνεχή ανάγκη να πραγματοποιηθεί και να προωθηθεί έρευνα με στόχο την ανίχνευση του ντόπινγκ και την καλύτερη κατανόηση των παραγόντων που έχουν επιπτώσεις στη χρήση, ώστε οι στρατηγικές πρόληψης να είναι οι πιο αποτελεσματικές,

Έχοντας υπόψη επίσης τη σπουδαιότητα της συνεχούς εκπαίδευσης των αθλητών, του προσωπικού υποστήριξης αθλητών και της γενικότερα της κοινωνίας στην πρόληψη του ντόπινγκ,

Έχοντας επίγνωση της ανάγκης ενίσχυσης της ικανότητας των Συμβαλλομένων Κρατών να εφαρμόσουν προγράμματα αντί-ντόπινγκ,

Έχοντας υπόψη ότι οι δημόσιες αρχές και οι αρμόδιες για τον αθλητισμό οργανώσεις έχουν συμπληρωματικές ευθύνες να αποτρέψουν και να καταπολεμήσουν το ντόπινγκ στον αθλητισμό, ειδικότερα να εξασφαλίσουν την κατάλληλη συμπεριφορά, βάσει της αρχής του ευ αγωνίζεσθαι, των αθλητικών εκδηλώσεων και για να προστατεύσουν την υγεία εκείνων που συμμετέχουν σε αυτές,

Αναγνωρίζοντας ότι αυτές οι αρχές και οργανώσεις πρέπει να εργαστούν μαζί για αυτούς τους σκοπούς διασφαλίζοντας τον υψηλότερο βαθμό ανεξαρτησίας και διαφάνειας σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα,

Αποφασισμένη να λάβει περαιτέρω και ανυποχώρητη δράση συνεργασίας με στόχο την εξάλειψη του ντόπινγκ στον αθλητισμό,

Αναγνωρίζοντας ότι η εξάλειψη του ντόπινγκ στον αθλητισμό είναι εξαρτώμενη εν μέρει από την προοδευτική εναρμόνιση των προτύπων και πρακτικών αντί-ντόπινγκ στον αθλητισμό και τη συνεργασία σε εθνικό και παγκόσμιο επίπεδο,

Υιοθετεί την παρούσα Σύμβαση σήμερα 19η ημέρα του Οκτωβρίου 2005.

Ι. Πεδίο αναφοράς

Άρθρο 1. Σκοπός της Σύμβασης
Ο σκοπός της παρούσας Σύμβασης, στο πλαίσιο της στρατηγικής και του προγράμματος των δραστηριοτήτων της ΟΥΝΕΣΚΟ στον τομέα της φυσικής αγωγής και
του αθλητισμού, είναι να προωθήσει την πρόληψη και καταπολέμηση του ντόπινγκ στον αθλητισμό, με στόχο την εξάλειψη του φαινομένου.

Άρθρο 2. Ορισμοί
Οι παρόντες ορισμοί πρέπει να κατανοούνται μέσα στο γενικό πλαίσιο του Παγκόσμιου Κώδικα κατά της φαρμακοδιέγερσης. Εντούτοις, σε περίπτωση ανακολουθιών, θα υπερισχύουν οι διατάξεις της Σύμβασης.
Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:
1. "Διαπιστευμένα εργαστήρια για έλεγχο ντόπινγκ" νοούνται τα εργαστήρια που αποκτούν διαπίστευση από τον Παγκόσμιο Οργανισμό κατά της Φαρμακοδι-έγερσης.
2. "Οργανισμός κατά της Φαρμακοδιέγερσης" νοείται ο φορέας που είναι αρμόδιος για την έγκριση κανόνων για την έναρξη, εφαρμογή ή εκτέλεση οποιουδήποτε μέρους της διαδικασίας ελέγχου ντόπινγκ. Σε αυτούς περιλαμβάνονται, παραδείγματος χάριν, η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή, η Διεθνής Παραολυμπιακή Επιτροπή, άλλοι οργανισμοί μεγάλων εκδηλώσεων που διενεργούν ελέγχους στις εκδηλώσεις τους, ο Παγκόσμιος Οργανισμός κατά της Φαρμακοδιέγερσης, οι διεθνείς ομοσπονδίες, και οι εθνικοί οργανισμοί κατά της Φαρμακοδιέγερσης.
3. "Παραβίαση κανόνα αντί-ντόπινγκ" στον αθλητισμό νοείται ένα ή περισσότερα από τα εξής:
(α) η παρουσία μιας απαγορευμένης ουσίας ή μεταβολιτών ή δεικτών του σε σωματικό δείγμα ενός αθλητή
(β) χρήση ή απόπειρα χρήσης μιας απαγορευμένης ουσίας ή μιας απαγορευμένης μεθόδου
(γ) άρνηση ή αποτυχία χωρίς αναντίρρητη αιτιολόγηση, να υποβληθεί σε συλλογή δείγματος μετά από ανακοίνωση όπως ορίζεται στους εφαρμοστέους κανόνες αντί-ντόπινγκ ή με άλλο τρόπο αποφυγή συλλογής δείγματος
(δ) παραβίαση των εφαρμοστέων απαιτήσεων σχετικά με τη διαθεσιμότητα αθλητή για εκτός αγώνων έλεγχο συμπεριλαμβανομένης της αδυναμίας του/της να παρέχει πληροφορίες σχετικά με το πού ακριβώς βρισκόταν και χαμένων ελέγχων που κηρύσσονται βασισμένοι σε λογικούς κανόνες
(ε) αλλοίωση ή απόπειρα αλλοίωσης, οποιουδήποτε μέρους του ελέγχου ντόπινγκ
(στ) κατοχή απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων
(ζ) διακίνηση οποιασδήποτε απαγορευμένης ουσίας ή απαγορευμένης μεθόδου
(η) χορήγηση ή αποπειραθείσα χορήγηση μιας απαγορευμένης ουσίας ή απαγορευμένης μεθόδου σε οποιοδήποτε αθλητή, ή ενίσχυση, ενθάρρυνση, βοήθεια, υποκίνηση, συγκάλυψη ή οποιοσδήποτε άλλος τύπος συνυπαιτιότητας σε μια παραβίαση κανόνα αντί-ντόπινγκ ή οποιαδήποτε αποπειραθείσα παραβίαση.
4. "Αθλητής" νοείται, για τους σκοπούς του ελέγχου ντόπινγκ, όποιο πρόσωπο συμμετέχει στον αθλητισμό σε διεθνές ή εθνικό επίπεδο, όπως καθορίζεται από κάθε εθνικό οργανισμό κατά της φαρμακοδιέγερσης και γίνεται αποδεκτό από τα Μέρη Κράτη και οποιοδήποτε πρόσθετο πρόσωπο που συμμετέχει σε ένα άθλημα ή μια εκδήλωση σε χαμηλότερο επίπεδο, που γίνεται αποδεκτό από τα Μέρη Κράτη. Για τους σκοπούς των προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, ως "αθλητής" νοείται όποιο πρόσωπο συμμετέχει στον αθλητισμό υπό την εποπτεία ενός

αθλητικού οργανισμού.
5. "Προσωπικό υποστήριξης αθλητών" νοείται οποιοσδήποτε προπονητής, εκπαιδευτής, μάνατζερ, εκπρόσωπος, προσωπικό ομάδας, επίσημος, ιατρικό ή παραϊατρικό προσωπικό, που εργάζεται με τους αθλητές ή θεραπεύει αυτούς που συμμετέχουν ή που προετοιμάζονται για αθλητικούς αγώνες.
6. "Κώδικας" νοείται ο Παγκόσμιος Κώδικας κατά της Φαρμακοδιέγερσης που υιοθετήθηκε από τον Παγκόσμιο Οργανισμό κατά της Φαρμακοδιέγερσης στις 5 Μαρτίου 2003 στην Κοπεγχάγη, ο οποίος προσαρτάται ως Παράρτημα στην παρούσα Σύμβαση.
7. "Αθλητική συνάντηση" νοείται μία μεμονωμένη κούρσα, αγώνας, παιχνίδι ή ένας μεμονωμένος αθλητικός διαγωνισμός.
8. "Έλεγχος Ντόπινγκ" νοείται η διαδικασία που συμπεριλαμβάνει τον προγραμματισμό διανομής ελέγχων, τη συλλογή και τη διαχείριση δειγμάτων, την εργαστηριακή ανάλυση, τη διαχείριση των αποτελεσμάτων, τις ακροάσεις και τις προσφυγές.
9. "Ντόπινγκ στον αθλητισμό" νοείται η εμφάνιση μιας παραβίασης κανόνα ελέγχου για Ντόπινγκ.
10. "Κατάλληλα εξουσιοδοτημένες ομάδες ελέγχου ντόπινγκ" νοούνται οι ομάδες ελέγχου ντόπινγκ, που λειτουργούν κάτω από την εποπτεία των διεθνών ή εθνικών οργανισμών αντιντόπινγκ.
11. "Εντός αγώνα" έλεγχος νοείται, για λόγους διαφοροποίησης μεταξύ του ελέγχου που γίνεται "εντός" και "εκτός αγώνα", εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στους κανόνες μιας διεθνούς ομοσπονδίας ή άλλου σχετικού οργανισμού αντί-ντοπινγκ, ένας έλεγχος, όπου ένας αθλητής επιλέγεται να ελεγχθεί σε σχέση με μία συγκεκριμένη συνάντηση.
12. "Διεθνές Πρότυπο Εργαστηρίων" νοείται το πρότυπο που επισυνάπτεται ως Παράρτημα 2 σε αυτήν την Σύμβαση
13. "Διεθνές Πρότυπο Ελέγχου" νοείται το πρότυπο που επισυνάπτεται ως Παράρτημα 3 σε αυτήν την Σύμβαση.
14. "Απροειδοποίητος" νοείται ο έλεγχος ντόπινγκ που γίνεται χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση του αθλητή και κατά τον οποίο ο αθλητής συνοδεύεται διαρκώς από τη στιγμή της ανακοίνωσης μέχρι την παροχή δείγματος.
15. "Ολυμπιακό Κίνημα" νοούνται όλοι εκείνοι που συμφωνούν να καθοδηγούνται από τον Ολυμπιακό Χάρτη και που αναγνωρίζουν τη δικαιοδοσία της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής ιδίως οι διεθνείς αθλητικές ομοσπονδίες του προγράμματος των Ολυμπιακών Αγώνων, οι Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές, οι οργανωτικές Επιτροπές των Ολυμπιακών Αγώνων, οι αθλητές, οι κριτές και οι διαιτητές, οι γνώσεις και τα σωματεία, καθώς επίσης και όλοι οι οργανισμοί και φορείς που είναι αναγνωρισμένοι από τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή.
16. "Εκτός αγώνα" έλεγχος ντόπινγκ νοείται οποιοσδήποτε έλεγχος ντόπινγκ που δεν διενεργείται εντός αγώνα.
17. "Απαγορευμένος κατάλογος" νοείται ο κατάλογος που εμφανίζεται στο Παράρτημα 1 της παρούσας Σύμβασης και ορίζει τις απαγορευμένες ουσίες και απαγορευμένες μεθόδους.
18. "Απαγορευμένη μέθοδος" νοείται οποιαδήποτε μέθοδος που χαρακτηρίζεται ως τέτοια στον σχετικό Κατάλογο, ο οποίος εμφανίζεται στο Παράρτημα 1 αυτής της Σύμβασης.
19. "Απαγορευμένη ουσία" νοείται οποιαδήποτε ουσία που χαρακτηρίζεται ως τέτοια στον σχετικό Κατάλογο, ο οποίος εμφανίζεται στο Παράρτημα 1 αυτής της Σύμβασης.

20. "Αθλητικός οργανισμός" νοείται οποιοσδήποτε οργανισμός λειτουργεί ως ο επικεφαλής φορέας για μια εκδήλωση για ένα ή περισσότερα αθλήματα.
21. "Πρότυπα για τη Χορήγηση Εξαιρέσεων για Θεραπευτική Χρήση" νοούνται εκείνα τα πρότυπα που εμφανίζονται στο Παράρτημα 2 αυτής της Σύμβασης.
22. "Έλεγχος" νοείται το σύνολο της διαδικασίας ελέγχου ντόπινγκ που περιλαμβάνει τον προγραμματισμό διανομής ελέγχων, τη συλλογή και τη διαχείριση των δειγμάτων καθώς και τη μεταφορά δειγμάτων στο εργαστήριο.
23. "Εξαίρεση θεραπευτικής χρήσης" νοείται η εξαίρεση που χορηγείται σύμφωνα με τα Πρότυπα για τη Χορήγηση Εξαιρέσεων Θεραπευτικής Χρήσης.
24. "Χρήση" νοείται η εφαρμογή, κατάποση, έγχυση ή κατανάλωση με οποιονδήποτε τρόπο οποιασδήποτε απαγορευμένης ουσίας ή απαγορευμένης μεθόδου.
25. "Παγκόσμιος Οργανισμός κατά της Φαρμακοδιέγερσης (WADA)" νοείται το ίδρυμα με αυτή την επωνυμία, που ιδρύθηκε σύμφωνα με το ελβετικό δίκαιο στις 10 Νοεμβρίου 1999,

Άρθρο 3. Μέσα για την επίτευξη του σκοπού της Σύμβασης
Προκειμένου να επιτευχθεί ο σκοπός της Σύμβασης, τα Μέρη Κράτη αναλαμβάνουν να:
(α) υιοθετούν τα κατάλληλα μέτρα σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, που είναι σύμφωνα με τις αρχές του Κώδικα,
(β) ενθαρρύνουν όλες τις μορφές διεθνούς συνεργασίας που στοχεύουν στην προστασία των αθλητών, της ηθικής στον αθλητισμό, και στην διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας
(γ) χρηματοδοτούν τη διεθνή συνεργασία μεταξύ των Μερών Κρατών και των οργανισμών που ηγούνται στην καταπολέμηση του ντόπινγκ στον αθλητισμό, κυρίως με τον WADA.

Άρθρο 4. Σχέση της Σύμβασης με τον Κώδικα
1. Προκειμένου να συντονιστεί η εφαρμογή της καταπολέμησης του ντόπινγκ στον αθλητισμό, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, τα Μέρη Κράτη δεσμεύονται στις αρχές του Κώδικα, ως βάση για τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 5 αυτής της Σύμβασης. Τίποτε από όσα αναφέρονται στην παρούσα Σύμβαση δεν αποτρέπει τα Μέρη Κράτη από την υιοθέτηση πρόσθετων μέτρων, συμπληρωματικών του Κώδικα.
2. Ο Κώδικας και η πιο πρόσφατη έκδοση των Προσαρτημάτων 2 και 3 αναπαράγονται για λόγους ενημέρωσης, και δεν αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής της Σύμβασης. Τα Προσαρτημένα ως τέτοια δεν δημιουργούν οποιεσδήποτε δεσμευτικές υποχρεώσεις βάσει του διεθνούς δικαίου για τα Μέρη Κράτη.
3. Τα Παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 5. Μέτρα για την επίτευξη των στόχων της Σύμβασης
Προκείμενου να τηρήσει τις υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στην παρούσα Σύμβαση, κάθε Κράτος Μέρος αναλαμβάνει να υιοθετήσει τα κατάλληλα μέτρα. Τα μέτρα αυτά μπορεί να περιλαμβάνουν νομοθεσία, κανονισμούς, πολιτικές, ή διοικητικές πρακτικές.
Άρθρο 6. Σχέση με άλλα διεθνή επίσημα έγγραφα
Η παρούσα Συνθήκη δεν διαφοροποιεί δικαιώματα και υποχρεώσεις των Κρατών Μερών που απορρέουν από άλλες συμφωνίες που έχουν συναφθεί προηγουμένως και
είναι σύμφωνες με το αντικείμενο και το σκοπό αυτής της Σύμβασης. Αυτό δεν έχει επιπτώσεις στην απόλαυση από άλλα Κράτη Μέρη των δικαιωμάτων τους ή της

εκτέλεσης των υποχρεώσεων τους στο πλαίσιο αυτής της Σύμβασης.

ΙΙ. Δραστηριότητες αντι-ντόπινγκ σε εθνικό επίπεδο

Άρθρο 7. Εσωτερικός συντονισμός

Τα Κράτη Μέρη θα διασφαλίζουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, κυρίως μέσω του εσωτερικού συντονισμού. Για να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση, τα Κράτη Μέρη μπορούν να στηρίζονται στους
οργανισμούς αντιντόπινγκ καθώς επίσης και τις αθλητικές αρχές και τις οργανισμούς.

Άρθρο 8. Περιορισμός της διαθεσιμότητας και της χρήσης απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων στον αθλητισμό

1. Τα Κράτη Μέρη, όπου απαιτείται, θα υιοθετούν μέτρα για να περιορίσουν τη διαθεσιμότητα απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων προκειμένου να περιοριστεί η χρήση τους στον αθλητισμό από τους αθλητές, εκτός αν η χρήση βασίζεται σε εξαίρεση θεραπευτικής χρήσης. Αυτά περιλαμβάνουν μέτρα κατά της διακίνησης στους αθλητές, και για αυτόν τον σκοπό, μέτρα για να ελεγχθεί η παραγωγή, η μετακίνηση, η εισαγωγή, η διανομή και η πώληση.

2. Τα Κράτη Μέρη θα υιοθετούν, ή θα ενθαρρύνουν, όπου απαιτείται, τους σχετικούς φορείς στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, να υιοθετούν μέτρα για να αποτρέπουν και να περιορίζουν τη χρήση και την κατοχή απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων από τους αθλητές στον αθλητισμό εκτός αν η χρήση βασίζεται σε εξαίρεση θεραπευτικής χρήσης.

3. Τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση δεν εμποδίζουν τη διαθεσιμότητα για νόμιμους σκοπούς ουσιών και μεθόδων, που διαφορετικά απαγορεύονται ή ελέγχονται στον αθλητισμό.

Άρθρο 9. Μέτρα κατά του προσωπικού υποστήριξης αθλητών

Τα Κράτη Μέρη θα λαμβάνουν από μόνα τους, μέτρα ή θα ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντι-ντόπινγκ για να υιοθετούν μέτρα, συμπεριλαμβανομένων κυρώσεων ή ποινών, που στοχεύουν στο προσωπικό υποστήριξης αθλητών, που διαπράττει παραβίαση κανόνα αντι-ντόπινγκ ή άλλο αδίκημα που συνδέεται με το ντόπινγκ στον αθλητισμό.

Άρθρο 10. Συμπληρώματα διατροφής

Τα Κράτη Μέρη, όπου απαιτείται, θα ενθαρρύνουν τους παραγωγούς και τους διανομείς συμπληρωμάτων διατροφής να καθιερώνουν τις καλύτερες πρακτικές στην εμπορία και τη διανομή των συμπληρωμάτων διατροφής, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με την αναλυτική σύνθεση και διασφάλιση της ποιότητας τους.

Άρθρο 11. Οικονομικά μέτρα

Τα Κράτη Μέρη, όπου απαιτείται, θα:

α) παρέχουν χρηματοδότηση στο πλαίσιο των αντίστοιχων προϋπολογισμών τους για να υποστηρίζουν εθνικό πρόγραμμα ελέγχου σε όλα τα αθλήματα ή για να βοηθούν τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντι-ντόπινγκ να χρηματοδοτούν ελέγχους ντόπινγκ είτε με άμεσες επιχορηγήσεις ή επιδοτήσεις, είτε με την αναγνώριση των δαπανών για τους ελέγχους, όταν καθορίζουν τις

συνολικές επιχορηγήσεις ή τις επιδοτήσεις που διατίθενται στους εν λόγω οργανισμούς
β) λαμβάνουν μέτρα για να παρακρατούν την σχετική με τον αθλητισμό οικονομική ενίσχυση από τους μεμονωμένους αθλητές ή το προσωπικό υποστήριξης των αθλητών που τελούν σε αναστολή μετά από παραβίαση κανόνα αντι-ντόπινγκ, κατά τη διάρκεια της περιόδου της αναστολής τους
γ) παρακρατούν μέρος ή το σύνολο της οικονομικής ενίσχυσης ή άλλης σχετικής με τον αθλητισμό υποστήριξης από οποιονδήποτε αθλητικό οργανισμό ή οργανισμό αντι-ντόπινγκ που δεν συμμορφώνεται με τον Κώδικα ή τους εφαρμοστέους κανόνες αντι-ντόπινγκ που υιοθετούνται σύμφωνα με τον Κώδικα.

Άρθρο 12. Μέτρα για τη διευκόλυνση τον ελέγχου ντόπινγκ
Τα Κράτη Μέρη, όπου απαιτείται, θα:
α) ενθαρρύνουν και διευκολύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντι-ντόπινγκ που τελούν υπό τη δικαιοδοσία τους να πραγματοποιούν τους ελέγχους ντόπινγκ κατά τρόπο σύμφωνο με τον Κώδικα, συμπεριλαμβανομένου του απροειδοποίητου έλεγχου, εκτός και εντός αγώνα
β) ενθαρρύνουν και διευκολύνουν τη διαπραγμάτευση από τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντι-ντόπινγκ των συμφωνιών που επιτρέπουν στα μέλη τους να ελέγχονται από κατάλληλα εξουσιοδοτημένες ομάδες ελέγχου ντόπινγκ από άλλες χώρες
γ) αναλαμβάνουν να βοηθούν τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντιντόπινγκ που τελούν υπό τη δικαιοδοσία τους να αποκτήσουν πρόσβαση σε διαπιστευμένο εργαστήριο για έλεγχο ντόπινγκ για τους σκοπούς ανάλυσης ελέγχου ντόπινγκ.

ΙΙΙ. Διεθνής συνεργασία

Άρθρο 13. Συνεργασία μεταξύ οργανισμών αντι-ντόπινγκ και αθλητικών οργανισμών
Τα Κράτη Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των οργανισμών αντι-ντόπινγκ, των δημόσιων αρχών και των αθλητικών οργανισμών μέσα στη δικαιοδοσία τους και όσων εμπίπτουν στη δικαιοδοσία άλλων Κρατών Μερών, ούτως ώστε να επιτευχθούν, σε διεθνές επίπεδο, οι σκοποί της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 14. Υποστήριξη της αποστολής του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως
Τα Κράτη Μέρη αναλαμβάνουν να υποστηρίξουν τη σημαντική αποστολή του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως στον διεθνή αγώνα για την καταπολέμηση του ντόπινγκ.

Άρθρο 15. Ισότιμη χρηματοδότηση του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως
Τα Μέρη Κράτη υποστηρίζουν την αρχή της ισότιμης χρηματοδότησης του εγκεκριμένου ετήσιου βασικού προϋπολογισμού του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως από τις δημόσιες αρχές και το Ολυμπιακό Κίνημα.

Άρθρο 16. Διεθνής συνεργασία στον έλεγχο ντόπινγκ
Αναγνωρίζοντας ότι ο αγώνας κατά του ντόπινγκ στον αθλητισμό μπορεί να

αποβεί αποτελεσματικός μόνο όταν οι αθλητές μπορούν να υποβάλλονται σε απροειδοποίητο έλεγχο και τα δείγματα μπορούν να μεταφέρονται εγκαίρως σε εργαστήρια για ανάλυση, τα Μέρη Κράτη, όπου απαιτείται, και σε συμφωνία με τους εθνικούς νόμους και διαδικασίες θα:

(α) διευκολύνουν το έργο του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως και των οργανισμών αντιντόπινγκ που λειτουργούν σύμφωνα με τον Κώδικα και υπόκεινται σε σχετικούς κανονισμούς των διοργανωτριών χωρών, να διεξάγουν ελέγχους εντός και εκτός αγώνα στους αθλητές τους, είτε επί του εδάφους τους είτε εκτός αυτού.

(β) διευκολύνουν την έγκαιρη μετακίνηση των κατάλληλα εξουσιοδοτημένων ομάδων ελέγχου ντόπινγκ εκτός των συνόρων κατά την άσκηση δραστηριότητας ελέγχου ντόπινγκ.

(γ) συνεργάζονται για την επίσπευση της έγκαιρης αποστολής ή μεταφοράς εκτός των συνόρων των δειγμάτων με τέτοιον τρόπο ώστε να διατηρείται η ασφάλεια και η ακεραιότητα τους.

(δ) βοηθούν το διεθνή συντονισμό των ελέγχων ντόπινγκ από διάφορους οργανισμούς αντιντόπινγκ και θα συνεργάζονται για την επίτευξη του σκοπού αυτού με τον Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως.

(ε) προάγουν τη συνεργασία μεταξύ των εργαστηρίων ελέγχου ντόπινγκ που τελούν υπό τη δικαιοδοσία τους με εκείνα που βρίσκονται στη δικαιοδοσία άλλων Κρατών Μερών. Συγκεκριμένα, τα Κράτη Μέρη με διαπιστευμένα εργαστήρια ελέγχου
ντόπινγκ θα πρέπει να ενθαρρύνουν τα εργαστήρια που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να βοηθούν άλλα Κράτη Μέρη παρέχοντας τους τη δυνατότητα να αποκτήσουν την εμπειρία, τις ικανότητες και τις τεχνικές μεθόδους, οι οποίες είναι απαραίτητες για την ίδρυση δικών τους εργαστηρίων, εφόσον επιθυμούν κάτι τέτοιο.

(ζ) ενθαρρύνουν και υποστηρίζουν αμοιβαίες συμφωνίες διεξαγωγής ελέγχου μεταξύ των αναγνωρισμένων οργανισμών αντι-ντόπινγκ, σύμφωνα με τον Κώδικα.

(η) αναγνωρίζουν αμοιβαία τις διαδικασίες ελέγχου ντόπινγκ και τη διαχείριση των αποτελεσμάτων των ελέγχων, συμπεριλαμβανομένων των αθλητικών κυρώσεων που
προκύπτουν από αυτές, από οποιονδήποτε οργανισμό αντι-ντόπινγκ, που βρίσκονται σε συμφωνία με τον Κώδικα.

Άρθρο 17. Εθελοντικό Ταμείο

Καθιερώνεται βάσει της παρούσας το "Ταμείο για την Εξάλειψη του Ντόπινγκ στον Αθλητισμό", εις το εξής αναφερόμενο ως "Εθελοντικό Ταμείο". Το Εθελοντικό Ταμείο θα αποτελείται από κεφάλαια ως καταπιστεύματα που θα καθοριστούν σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς της UNESCO. Όλες οι συνεισφορές από τα Κράτη Μέρη και λοιπούς φορείς θα είναι εθελοντικού χαρακτήρα.

Οι πόροι του Εθελοντικού Ταμείου θα συνίστανται από:

(α) συνεισφορές εκ των Κρατών Μερών

(β) συνεισφορές, δωρεές ή κληροδοτήματα που δύνανται να πραγματοποιηθούν από:

(i) άλλα Κράτη

(ii) οργανώσεις και προγράμματα του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, ιδιαίτερα το Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και από άλλους διεθνείς οργανισμούς ή

(iii) δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς ή ιδιώτες
(γ) οποιοδήποτε οφειλόμενο τόκο επί των πόρων του Εθελοντικού Ταμείου
(δ) τη συγκέντρωση χρημάτων μέσω εισπράξεων από εκδηλώσεις που οργανώνονται υπέρ του Εθελοντικού Ταμείου
(ε) οποιουσδήποτε άλλους πόρους εγκεκριμένους από τους κανονισμούς του Εθελοντικού Ταμείου που θα καταρτίζονται από τη Συνδιάσκεψη των Μερών Κρατών.
3. Οι συνεισφορές στο Εθελοντικό Ταμείο που θα πραγματοποιούνται από τα Μέρη Κράτη δε θα εκλαμβάνονται ως υποκατάσταση της δέσμευσης τους να καταβάλλουν το μερίδιο τους στον ετήσιο προϋπολογισμό του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης.

Άρθρο 18.Χρήση και διαχείριση τον Εθελοντικού Ταμείου
Οι πόροι του Εθελοντικού Ταμείου θα κατανέμονται από τη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων που θα έχουν εγκριθεί από αυτό, κυρίως για την παροχή βοήθειας σε άλλα Κράτη Μέρη να αναπτύξουν και να εφαρμόσουν προγράμματα αντι-ντόπινγκ σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συνθήκης, λαμβάνοντας υπ` όψιν τους σκοπούς του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης, και θα έχουν τη δυνατότητα κάλυψης των λειτουργικών εξόδων της παρούσας Σύμβασης. Καμία πολιτική, οικονομική ή άλλης φύσεως αίρεση δε θα συνδέεται με συνεισφορές που θα πραγματοποιούνται στο Εθελοντικό Ταμείο.

IV. Εκπαίδευση και κατάρτιση

Άρθρο 19. Γενικές αρχές εκπαίδευσης και κατάρτισης
1. Τα Κράτη Μέρη θα αναλάβουν, μέσα στο πλαίσιο των δυνατοτήτων τους, την υποστήριξη, τη δημιουργία και την εφαρμογή προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης σχετικά με το αντι-ντόπινγκ. Γενικά για την αθλητική κοινότητα, αυτά τα προγράμματα θα πρέπει να αποσκοπούν στο να παρέχουν επικαιροποιημένη και ακριβή πληροφόρηση επί
(α) της βλάβης που προκαλεί το ντόπινγκ στις ηθικές αξίες του αθλητισμού (β) των επιπτώσεων του ντόπινγκ στην υγεία
2. Για τους αθλητές και το προσωπικό υποστήριξης αθλητών, ειδικά στην αρχική τους κατάρτιση, τα προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης θα πρέπει επιπλέον των παραπάνω να αποσκοπούν στο να παρέχουν επικαιροποιημένη και ακριβή πληροφόρηση επί:
(α) των διαδικασιών ελέγχου ντόπινγκ
(β) των δικαιωμάτων και των ευθυνών των αθλητών σχετικά με το αντι-ντόπινγκ. συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών σχετικά με τον Κώδικα και τις πολιτικές αντι-ντόπινγκ των σχετιζόμενων αθλητικών και αντι-ντόπινγκ οργανισμών. Η πληροφόρηση αυτή θα περιλαμβάνει τις επιπτώσεις της διάπραξης παραβίασης των κανόνων αντι-ντόπινγκ.
(γ) του καταλόγου των απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων και των εξαιρέσεων θεραπευτικής χρήσης
(δ) συμπληρωμάτων διατροφής

Άρθρο 20. Επαγγελματικοί κώδικες συμπεριφοράς
Τα Κράτη Μέρη θα ενθαρρύνουν τις σχετικές αρμόδιες επαγγελματικές ενώσεις και φορείς να αναπτύξουν και να εφαρμόσουν κατάλληλους κώδικες συμπεριφοράς,

ορθής πρακτικής και ηθικής σχετικά με το αντι-ντόπινγκ στον αθλητισμό, που βρίσκονται σε συμφωνία με τον Κώδικα.

Άρθρο 21. Ανάμειξη αθλητών και προσωπικού υποστήριξης αθλητών
Τα Κράτη Μέρη θα προάγουν και, μέσα στο πλαίσιο δυνατοτήτων τους, θα υποστηρίζουν την ενεργό συμμετοχή των αθλητών και του προσωπικού υποστήριξης αθλητών σε όλες τις εκφάνσεις του έργου αντι-ντόπινγκ των αθλητικών και άλλων συναφών οργανισμών και θα ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να ενεργούν παρομοίως.

Άρθρο 22. Αθλητικοί οργανισμοί και συνεχής εκπαίδευση και κατάρτιση στο αντι-ντόπινγκ
Τα Κράτη Μέρη θα ενθαρρύνουν τους αθλητικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς αντι-ντόπινγκ να εφαρμόζουν συνεχή προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης για όλους τους αθλητές και το προσωπικό υποστήριξης αθλητών στα αντικείμενα που καθορίστηκαν στο Άρθρο 19.

Άρθρο 23. Συνεργασία στην εκπαίδευση και κατάρτιση
Τα Κράτη Μέρη θα συνεργάζονται αμοιβαία και με τους σχετικούς οργανισμούς για να ανταλλάσσουν, όπου είναι απαραίτητο, πληροφόρηση, ειδικές γνώσεις και εμπειρία σε αποτελεσματικά προγράμματα αντιντόπινγκ.

V. Έρευνα

Άρθρο 24. Προαγωγή της έρευνας αντι-ντόπινγκ
Τα Κράτη Μέρη αναλαμβάνουν, μέσα στο πλαίσιο δυνατοτήτων τους, να ενθαρρύνουν και να προάγουν την έρευνα αντι-ντόπινγκ σε συνεργασία με αθλητικούς και άλλους σχετικούς οργανισμούς σε:
(α) πρόληψη, μεθόδους ανίχνευσης, συμπεριφορικές και κοινωνικές διαστάσεις, και συνέπειες του ντόπινγκ στην υγεία
(β) τρόπους και μέσα επινόησης επιστημονικά - τεκμηριωμένων φυσιολογικών και ψυχολογικών προγραμμάτων κατάρτισης με σεβασμό της ακεραιότητας του ατόμου.
(γ) τη χρήση όλων των εμφανιζόμενων ουσιών και μεθόδων που προέρχονται από επιστημονικές ανακαλύψεις.

Άρθρο 25. Φύση της έρευνας αντί-ντόπινγκ
Κατά την προαγωγή της έρευνας αντί-ντόπινγκ, όπως ορίζεται παραπάνω στο Άρθρο 24, τα Κράτη Μέρη θα διασφαλίζουν ότι η εν λόγω έρευνα θα:
(α) εναρμονίζεται με τις διεθνώς αναγνωρισμένες ηθικές πρακτικές
(β) αποφεύγει την χορήγηση απαγορευμένων ουσιών και μεθόδων σε αθλητές
(γ) διεξάγεται μόνο με επαρκείς προφυλάξεις έτσι ώστε να αποτρέπεται η κακή χρήση των αποτελεσμάτων της έρευνας αντι-ντόπινγκ και η εφαρμογή τους για ντόπινγκ.

Άρθρο 26. Διάχυση των αποτελεσμάτων της έρευνας κατά του ντόπινγκ
Με την προϋπόθεση της εναρμόνισης με το εφαρμοστέο εθνικό και διεθνές δίκαιο, τα Κράτη Μέρη, όπου κρίνεται απαραίτητο, θα ανταλλάσσουν τα αποτελέσματα της διαθέσιμης έρευνας αντι-ντόπινγκ με άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη και τον Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης.

Άρθρο 27. Έρευνα της Αθλητικής Επιστήμης
Τα Κράτη Μέρη θα ενθαρρύνουν:
(α) τα μέλη των επιστημονικών και ιατρικών κοινοτήτων να διεξάγουν την έρευνα της αθλητικής επιστήμης σύμφωνα με τις αρχές του Κώδικα.
(β) τους αθλητικούς οργανισμούς και το προσωπικό υποστήριξης αθλητών που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να εφαρμόζουν την έρευνα της αθλητικής επιστήμης που είναι σύμφωνη με τις αρχές του Κώδικα.

VI. Παρακολούθηση της Σύμβασης

Άρθρο 28. Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών
1. Με το παρόν καθιερώνεται η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών. Η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών αποτελεί το κυρίαρχο σώμα αυτής της Σύμβασης.
2. Η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών θα συνέρχεται σε τακτική συνεδρίαση καταρχήν κάθε δύο χρόνια. Μπορεί να συνέρχεται σε έκτακτη συνεδρίαση αν αποφασιστεί ή κατόπιν αιτήματος τουλάχιστον του ενός τρίτου των Κρατών Μερών.
3. Τα Κράτη Μέρη θα έχουν μία ψήφο το καθένα στη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών.
4. Η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών θα υιοθετήσει το δικό της Εσωτερικό Κανονισμό.

Άρθρο 29. Συμβουλευτικός Οργανισμός και παρατηρητές της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών
Ο Παγκόσμιος Οργανισμός κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως θα προσκαλείται ως συμβουλευτικός Οργανισμός στη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών. Η Διεθνής Ολυμπιακή Επιτροπή, η Διεθνής Παρολυμπιακή Επιτροπή, το Συμβούλιο της Ευρώπης, και η Διακυβερνητική Επιτροπή Φυσικής Αγωγής και Αθλητισμού (CIGEPS)
θα προσκαλούνται ως παρατηρητές. Η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών μπορεί να αποφασίζει την πρόσκληση άλλων σχετικών οργανισμών ως παρατηρητών.

Άρθρο 30. Λειτουργία της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών
1. Εκτός από εκείνες που έχουν αναφερθεί σε άλλες διατάξεις αυτής της Σύμβασης, οι λοιπές λειτουργίες της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών έχουν ως εξής:
(α) προωθεί τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης
(β) συζητά τη σχέση με το Παγκόσμιο Οργανισμό κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως και μελετά τους μηχανισμούς χρηματοδότησης του ετησίου βασικού προϋπολογισμού του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως. Μη Μέρη Κράτη μπορούν να
προσκαλούνται στην συζήτηση.
(γ) υιοθετεί σχέδιο για τη χρήση των αποθεμάτων του Εθελοντικού Ταμείου, σύμφωνα με το Άρθρο 18.
(δ) εξετάζει τις αναφορές που υποβάλλονται από τα Μέρη Κράτη σύμφωνα με το Άρθρο 31
(ε) εξετάζει, σε συνεχή βάση, την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με την παρούσα Σύμβαση σχετικά με την ανάπτυξη των συστημάτων αντί-ντόπινγκ, σύμφωνα
με το Άρθρο 31. Οποιοιδήποτε μηχανισμοί παρακολούθησης ή μέτρα που δεν περιλαμβάνονται στο Άρθρο 31 θα χρηματοδοτούνται μέσω του Εθελοντικού Ταμείου

που ορίστηκε στο Άρθρο 17.
(στ) εξετάζει σχέδια τροποποιήσεων της παρούσας Σύμβασης προς υιοθέτηση.
(ζ) εξετάζει για έγκριση, σύμφωνα με το Άρθρο 34 της Σύμβασης, τροποποιήσεις του Απαγορευμένου Καταλόγου και των Προτύπων για τη Χορήγηση Εξαιρέσεων θεραπευτικής Χρήσης που υιοθετείται από τον Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως.
(η) ορίζει και εφαρμόζει συνεργασία μεταξύ των Μερών Κρατών και του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης στο πλαίσιο της παρούσας Σύμβασης.
(θ) ζητά αναφορά από τον Παγκόσμιο Οργανισμό κατά της Φαρμακοδιεγέρσεως για την εφαρμογή του Κώδικα σε κάθε συνεδρίαση του για εξέταση.
2. Η Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών, κατά την επιτέλεση του έργου της, μπορεί να συνεργάζεται με άλλα διακυβερνητικά σώματα.

Άρθρο 31. Εθνικές Αναφορές στη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών
Τα Κράτη Μέρη θα προωθούν κάθε δύο χρόνια, στην Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών
μέσω της Γραμματείας, σε μία από τις επίσημες γλώσσες της UNESCO, όλες τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν τα μέτρα που ελήφθησαν από αυτά για το σκοπό της συμμόρφωσης με τις διατάξεις της Σύμβασης.

Άρθρο 32. Η Γραμματεία της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών
1. Η Γραμματεία της Διάσκεψης των Κρατών Μερών θα παρέχεται από τον Γενικό Διευθυντή της UNESCO.
2. Κατόπιν αιτήματος της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών ο Γενικός Διευθυντής της UNESCO θα χρησιμοποιεί στο μέγιστο δυνατό βαθμό τις υπηρεσίες του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης σύμφωνα με τους όρους που συμφωνήθηκαν από τη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών.
3. Τα λειτουργικά έξοδα που σχετίζονται με τη Συνθήκη θα χρηματοδοτούνται από τον τακτικό προϋπολογισμό της UNESCO σύμφωνα με τα υπάρχοντα αποθέματα και σε ανάλογο επίπεδο, από το Εθελοντικό Ταμείο που ορίστηκε στο Άρθρο 17 παραπάνω ή από ένα ανάλογο συνδυασμό όπως θα ορίζεται κάθε δύο χρόνια. Η χρηματοδότηση της Γραμματείας από τον τακτικό προϋπολογισμό θα πραγματοποιείται αυστηρά σε ελάχιστη βάση, καθώς είναι κατανοητό ότι η εθελοντική χρηματοδότηση θα παρέχεται και για την υποστήριξη της Σύμβασης.
4. Η Γραμματεία θα προετοιμάζει τα έγγραφα της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών, καθώς και το σχέδιο ημερήσιας διάταξης των συναντήσεων της , και θα διασφαλίζει την εφαρμογή των αποφάσεων της.

Άρθρο 33. Τροποποιήσεις της Σύμβασης
1. Κάθε Κράτος Μέρος μπορεί, μέσω γραπτής επικοινωνίας απευθυνόμενης στο Γενικό Διευθυντή της UNESCO, να προτείνει τροποποιήσεις της Σύμβασης. Ο Γενικός Διευθυντής θα προωθεί κάθε επικοινωνία σε όλα τα Κράτη Μέρη. Αν μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία της προώθησης της επικοινωνίας, τουλάχιστον το μισό του συνολικού αριθμού των Κρατών Μερών δώσουν τη συγκατάθεση τους, ο Γενικός Διευθυντής θα παρουσιάσει τις προτάσεις στην επόμενη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών.
2. Τροποποιήσεις θα υιοθετούνται από τη Διάσκεψη των Κρατών Μερών με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Μερών Κρατών που παρίστανται και ψηφίζουν.
3. Μόλις υιοθετηθούν, οι τροποποιήσεις στην παρούσα Σύμβαση θα υποβάλλονται

προς κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση στα Κράτη Μέρη.
4. Αναφορικά με τα Μέρη Κράτη που έχουν κυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει σε αυτές, οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης θα τίθενται σε ισχύ τρεις μήνες μετά τη κατάθεση των επισήμων εγγράφων που αναφέρονται στη παράγραφο 3 αυτού του Άρθρου από τα δύο τρίτα του συνόλου των Κρατών Μερών. Ακολούθως, για κάθε Κράτος Μέρος που πρόκειται να κυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει σε μία τροποποίηση, η τροποποίηση αυτή θα τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης από το Κράτος Μέρος του επισήμου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
5. Ένα Κράτος που προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση μετά την θέση σε ισχύ των τροποποιήσεων σύμφωνα με την παράγραφο 4 αυτού του Άρθρου, σε περίπτωση αδυναμίας έκφρασης διαφορετικής πρόθεσης, θα θεωρηθεί:
(α) Μέρος σε αυτή τη Σύμβαση, όπως αυτή τροποποιήθηκε.
(β) Μέρος στη μη-τροποποιημένη Σύμβαση σχετικά με οποιοδήποτε Κράτος Μέρος που δεν δεσμεύεται από τις τροποποιήσεις.

Άρθρο 34. Ειδική διαδικασία τροποποίησης των Παραρτημάτων της Σύμβασης
1. Αν ο Παγκόσμιος Οργανισμός κατά της Φαρμακοδιέγερσης τροποποιήσει τον Απαγορευμένο Κατάλογο ή τα Πρότυπα για τη Χορήγηση Εξαιρέσεων Θεραπευτικής Χρήσης, μπορεί, μέσω γραπτής επικοινωνίας προς τον Γενικό Διευθυντή της UNESCO, να τον/την ενημερώσει για τις εν λόγω αλλαγές. Ο Γενικός Διευθυντής της UNESCO θα κοινοποιήσει τις αλλαγές αυτές ως προτεινόμενες τροποποιήσεις στα σχετικά Παραρτήματα της Σύμβασης αυτής σε όλα τα Κράτη Μέρη άμεσα. Οι τροποποιήσεις των Παραρτημάτων θα πρέπει να εγκρίνονται από τη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών, είτε σε μια από τις συνεδρίες της, είτε μέσω γραπτής διαβούλευσης.
2. Τα Κράτη Μέρη έχουν 45 ημέρες από την κοινοποίηση από τον Γενικό Διευθυντή για να εκφράσουν την αντίρρηση τους στην προτεινόμενη τροποποίηση είτε γραπτώς, στην περίπτωση γραπτής διαβούλευσης, στον Γενικό Διευθυντή, είτε σε μια συνεδρίαση της Συνδιάσκεψης των Κρατών Μερών.
3. Οι τροποποιήσεις που εγκρίνονται από τη Συνδιάσκεψη των Κρατών Μερών θα κοινοποιούνται στα Κράτη Μέρη από τον Γενικό Διευθυντή. Θα τίθενται σε ισχύ 45 ημέρες μετά την κοινοποίηση αυτή, εκτός από οποιοδήποτε Κράτος Μέρος, το οποίο έχει προηγουμένως ειδοποιήσει το Γενικό Διευθυντή ότι δεν αποδέχεται τις τροποποιήσεις.
4. Ένα Κράτος Μέρος, το οποίο έχει ειδοποιήσει το Γενικό Διευθυντή ότι δεν αποδέχεται μια εγκεκριμένη τροποποίηση, με βάση τις προηγούμενες παραγράφους, παραμένει δεσμευμένο από τα Παραρτήματα χωρίς τις τροποποιήσεις.

VII. Τελικοί Όροι

Άρθρο 35. Ομοσπονδιακά ή μη συγκεντρωτικά συνταγματικά συστήματα
Οι ακόλουθες διατάξεις θα εφαρμόζονται στα Κράτη Μέρη τα οποία έχουν ομοσπονδιακό ή μη συγκεντρωτικό συνταγματικό σύστημα:
(α) Σε ό,τι αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή των οποίων υπάγεται στη δικαιοδοσία ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής αρχής, οι υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή κεντρικής κυβέρνησης θα είναι οι ίδιες με αυτές των Κρατών Μερών, τα οποία δεν είναι ομόσπονδα.
(β) Σε ό,τι αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή των οποίων υπάγεται στη δικαιοδοσία των επί μέρους συστατικών πολιτειών, κομητειών,

επαρχιών ή καντονιών, που δεν υποχρεούνται από το συνταγματικό σύστημα της ομοσπονδίας να λάβουν νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θα ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές των εν λόγω Πολιτειών, κομητειών, επαρχιών ή καντονιών για τις εν λόγω διατάξεις, με αντίστοιχες προτάσεις για την υιοθέτηση τους.

Άρθρο 36. Κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση

Η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση από τα Κράτη Μέλη της UNESCO σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους. Τα επίσημα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης θα πρέπει να παραδίδονται στον Γενικό Διευθυντή της UNESCO.

Άρθρο 37. Θέση σε ισχύ

1. Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί της λήξης χρονικής περιόδου ενός μήνα μετά την κατάθεση του τριακοστού εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
2. Για κάθε κράτος το οποίο εκφράζει εκ των υστέρων την αποδοχή του να δεσμευτεί σε αυτή, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη μέρα του μήνα που ακολουθεί από την λήξη της χρονικής περιόδου ενός μήνα μετά την κατάθεση του σχετικού εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 38. Εδαφικές προεκτάσεις της Σύμβασης

1. Κάθε Κράτος μπορεί, όταν καταθέτει τα όργανα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να ορίσει το ή τα γεωγραφικά διαμερίσματα για των οποίων τις διεθνείς σχέσεις είναι υπεύθυνο και στα οποία η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ.
2. Κάθε Μέρος μπορεί, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση απευθυνόμενη προς την UNESCO, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε κάθε άλλη γεωγραφική περιοχή που καθορίζεται στη δήλωση του. Σε ό,τι αφορά την εν λόγω γεωγραφική περιοχή η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη μέρα μετά την λήξη χρονικής περιόδου ενός μήνα μετά την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής δήλωσης από το θεματοφύλακα.
3. Κάθε δήλωση η οποία γίνεται σύμφωνα με τις δύο προηγούμενες παραγράφους μπορεί, σε ό,τι αφορά οποιαδήποτε γεωγραφική περιοχή αναφέρεται σε αυτήν, να αποσυρθεί με μια ειδοποίηση προς την UNESCO. Η απόσυρση θα τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη μέρα μετά τη λήξη χρονικής περιόδου ενός μήνα μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω δήλωσης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 39. Καταγγελία

Οποιοδήποτε Μέρος Κράτος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση. Η καταγγελία αυτή θα πρέπει να κοινοποιηθεί με επίσημο έγγραφο και να κατατεθεί στο Γενικό Διευθυντή της UNESCO. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μιας χρονικής περιόδου 6 μηνών μετά την παραλαβή του εγγράφου της καταγγελίας. Δεν θα επηρεάσει με κανένα τρόπο τις οικονομικές υποχρεώσεις του ενδιαφερόμενου Μέρους Κράτους μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η απόσυρση.

Άρθρο 40. Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Διευθυντής της UNESCO θα είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης και των τροποποιήσεων αυτής. Ως Θεματοφύλακας, ο Γενικός, Διευθυντής

της UNESCO θα ενημερώνει τα Μέρη Κράτη της Σύμβασης αυτής όπως επίσης και τα λοιπά Μέρη Κράτη του Οργανισμού για τα παρακάτω:
(α) την κατάθεση κάθε επισήμου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης
(β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με το Άρθρο 37
(γ) κάθε αναφορά που συντάσσεται σε εφαρμογή των διατάξεων του Άρθρου 31
(δ) κάθε τροποποίηση της Σύμβασης ή των Παραρτημάτων που υιοθετείται σύμφωνα με τα Άρθρα 33 και 34 και την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ
(ε) κάθε δήλωση ή ειδοποίηση που επιδίδεται υπό τις διατάξεις του Άρθρου 38
(στ) κάθε ειδοποίηση που επιδίδεται υπό τις διατάξεις του Άρθρου 39 και την ημερομηνία κατά την οποία η τίθεται σε ισχύ η καταγγελία".
(ζ) κάθε άλλη ενέργεια, ειδοποίηση ή επικοινωνία σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 41. Εγγραφή
Σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα
Σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών κατόπιν αιτήματος του Γενικού Διευθυντή της UNESCO.

Άρθρο 42. Αυθεντικά Κείμενα
1. Η παρούσα Σύμβαση αυτή συμπεριλαμβανομένων και των Παραρτημάτων της έχει συνταχθεί στην Αραβική, Κινεζική, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα, με τα έξι κείμενα να θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.
2. Τα Προσαρτήματα σύμβασης αυτής έχουν συνταχθεί στην Αραβική, Κινεζική, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα.
Άρθρο 43. Επιφυλάξεις
Δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη η οποία είναι ασυμβίβαστη με το αντικείμενο και το σκοπό της παρούσας Σύμβασης.

Παράρτημα 1 - Απαγορευμένος Κατάλογος - Διεθνή Πρότυπα.

Παράρτημα 2 - Πρότυπα για τη Χορήγηση Εξαιρέσεων Θεραπευτικής Χρήσης.

Προσάρτημα 1 - Παγκόσμιος Κώδικας κατά της Φαρμακοδιέγερσης.

Προσάρτημα 2 - Διεθνή Πρότυπα Εργαστηρίων

Προσάρτημα 3 - Διεθνή Πρότυπα Δοκιμών

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΩΝ 2005
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ ΑΝΤΙ-ΝΤΟΠΙΝΓΚ

Σε ισχύ από 1η Ιανουαρίου 2005

Η χρήση κάθε φαρμάκου θα πρέπει να περιορίζεται σε ιατρικώς βεβαιωμένες ενδείξεις

ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ (ΕΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΚΤΟΣ ΑΓΩΝΩΝ)

ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΟΥΣΙΕΣ

ΟΙ. ΑΝΑΒΟΛΙΚΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ

Απαγορεύονται οι αναβολικοί παράγοντες.

1. Ανδρογόνα Αναβολικά Στεροειδή (ΑΑΣ)

α. Εξωγενή* ΑΑΣ, συμπεριλαμβανομένων των: 18α-ομο-17β-υδροξυοιστρ-4-εν-3όνη,
μπολαστερόνη, μπολδενόνη, μπολδιόνη, καλουστερόνη, κλοστεμπόλη, δαναζόλη, δεϋδροχλωρομεθυλοτεστοστερόνη, δελταϊ-ανδροστεν-3,17-διόνη, δελταΐ-ανδροστενδιόλη, δελταΐ-διυδροτεστοστερόνη, δροστανολόνη, αιθυλοιστρενόλη, φθοριοξυμεστερόνη, φορμεμπαβόλη, φουραζαμπόλη, γεστρινόνη, 4-υδροξυτεστοστερόνη, 4-υδροξυ-19-νορτε-στοστερόνη, μεστανολόνη, μεστερολόνη, μεθαινολόνη, μεθανδιενόνη, μεθανδριόλη, μεθυλοδιενολόνη, μεθυλο-τριενολόνη, μεθυλοτεστοστερόνη, μιμπολερόνη, ναν-δρολόνη, 19-νορανδροστενδιόλη, 19-νορανδροστενδιό-νη, νορμπολεθόνη, νορκλοστεμπόλη, νοραιθανδρολόνη, οξαμπολόνη, οξανδρολόνη, οξυμεστερόνη, οξυμεθολόνη, κινμπολόνη, στανοζολόλη, στενμπολόνη, τετραΰδρογε-στρινόνη, τρενμπολόνη και άλλες ουσίες με παρόμοια χημική δομή ή παρόμοια/ες βιολογική/ές δράση/εις.

β. Ενδογενή** ΑΑΣ:

Ανδροστενεδιόλη (ανδροστ-5-εν-3β,17β-διόλη), αν-δροστενεδιόνη (ανδροστ-4-εν-3,17-διόνη), δεϋδροεπι-ανδροστερόνη, διυδροτεστοστερόνη, τεστοστερόνη και οι ακόλουθοι μεταβολίτες και ισομερή: 5α-ανδρο-σταν-3α,17α-διόλη, 5α-ανδροσταν-3α,17β-διόλη, 5α-αν-δροσταν-3β,17α-διόλη, 5α-ανδροσταν-3β,17β-διόλη, αν-δροστ-4-εν-3α,17α-διόλη, ανδροστ-4-εν-3α,17β-διόλη, ανδροστ-4-εν-3β, 17α-διόλη, ανδροστ-5-εν-3α,17α-διόλη, ανδροστ-5-εν-3α, 17β-διόλη, ανδροστ-5-εν-3β, 17α-δι-όλη, 4-ανδροστενδιόλη (ανδροστ-4-εν-3β, 17β-διόλη), 5-ανδροστενδιόνη (ανδροστ-5-εν-3, 1 7-διόνη), επι-διΰ-δροτεστοστερόνη, 3α-υδροξυ-5α-ανδροσταν-17-όνη, 3β-υδροξυ-5α-ανδροσταν-17-όνη, 19-νορανδροστερόνη, 19-νορετιοχολανολόνη.

Όταν μία Απαγορευμένη Ουσία (από τις ανωτέρω αναφερόμενες) είναι δυνατόν να παράγεται ενδογενώς, ένα Δείγμα θα θεωρηθεί ότι περιέχει την εν λόγω Απαγορευμένη Ουσία, όταν η συγκέντρωση της Απαγορευμένης Ουσίας ή των μεταβολιτών της ή των δεικτών της και/ή οποιωνδήποτε άλλων σχετικών αναλογιών στο Δείγμα του Αθλητή αυτό, παρεκκλίνει από το εύρος των φυσιολογικών τιμών σε ανθρώπους ώστε να μην είναι σύμφωνη με φυσιολογική ενδογενή παραγωγή. Ένα Δείγμα δεν θα θεωρηθεί ότι περιέχει μιαν Απαγορευμένη Ουσία σε κάθε περίπτωση κατά την οποία ο Αθλητής μπορεί να αποδείξει ότι η συγκέντρωση της Απαγορευμένης Ουσίας ή των μεταβολιτών της ή των δεικτών της και ή οι σχετικές αναλογίες στο Δείγμα του Αθλητή οφείλεται σε παθολογική ή φυσιολογική κατάσταση. Σε κάθε περίπτωση, και σε οποιαδήποτε συγκέντρωση, το

εργαστήριο θα αναφέρει ένα Αντικανονικό Αναλυτικό Εύρημα εάν στηριζόμενο σε οποιαδήποτε αξιόπιστη αναλυτική μέθοδο, μπορεί να αποδείξει ότι η Απαγορευμένη Ουσία είναι εξωγενούς προέλευσης.

Εάν το αποτέλεσμα του εργαστηρίου δεν καταλήγει σε βέβαιο συμπέρασμα, και δεν έχει βρεθεί συγκέντρωση όπως αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, ο οικείος Οργανισμός Αντι-Ντόπινγκ θα πρέπει να διεξάγει περαιτέρω έρευνα για πιθανή Χρήση μίας Απαγορευμένης Ουσίας εφόσον υπάρχουν σοβαρές ενδείξεις, όπως για παράδειγμα σύγκριση με καμπύλες αναφοράς στεροειδών.

Εάν το εργαστήριο αναφέρει λόγο τεστοστερόνης / επιτεστοστερόνης (T/E) στα ούρα μεγαλύτερο του 4 προς 1, είναι υποχρεωτική η περαιτέρω έρευνα, για να καθορισθεί εάν ο λόγος οφείλεται σε φυσιολογική ή παθολογική κατάσταση, εκτός εάν το εργαστήριο αποδείξει ότι η Απαγορευμένη Ουσία είναι εξωγενούς προέλευσης βασιζόμενο σε οποιαδήποτε αξιόπιστη αναλυτική μέθοδο.

Σε περίπτωση έρευνας, αυτή θα περιέχει καταγραφή προηγούμενων ελέγχων και/η ακόλουθων ελέγχων. Εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμα αποτελέσματα προηγούμενων ελέγχων, ο Αθλητής θα πρέπει να ελεγχθεί, χωρίς προειδοποίηση, τουλάχιστον τρεις φορές σε διάστημα τριών μηνών.

Άρνηση ή μη συμμόρφωση του Αθλητή να συνεργαστεί στις έρευνες θα έχει ως αποτέλεσμα να θεωρηθεί ότι το δείγμα του περιέχει Απαγορευμένη Ουσία.

2. Άλλοι Αναβολικοί Παράγοντες συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά των:

κλενβουτερόλη, ζερανόλη, ζιλπατερόλη,.

Για τους σκοπούς αυτής της ενότητας:

* "εξωγενής" αναφέρεται σε ουσία που δεν είναι δυνατόν να παραχθεί από το ανθρώπινο σώμα με φυσικό τρόπο.

** "ενδογενής" αναφέρεται σε ουσία που είναι δυνατόν να παραχθεί από το ανθρώπινο σώμα με φυσικό τρόπο.

O2. ΟΡΜΟΝΕΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ

Απαγορεύονται οι παρακάτω ουσίες, συμπεριλαμβανομένων άλλων ουσιών με παρόμοια χημική δομή ή παρόμοια/ες βιολογική/ές δράση/εις καθώς και οι αποδεσμευτικοί τους παράγοντες:
1. Ερυθροποιητίνη (EPO)
2. Αυξητική Ορμόνη (hGH), Αυξητικοί Παράγοντες τύπου Ινσουλίνης (IGF-1), Μηχανο- Αυξητικοί Παράγοντες (MGFs)
3. Γοναδοτροπίνες (LH, HCG),
4. Ινσουλίνη
5. Κορτικοτροπίνες

Ένα δείγμα θα θεωρείται ότι περιέχει μία Απαγορευμένη Ουσία από τις ανωτέρω αναφερόμενες, όταν η συγκέντρωση της Απαγορευμένης Ουσίας ή των μεταβολιτών

της και/ή σχετικές αναλογίες ή δείκτες στο δείγμα του αθλητή υπερβαίνει το εύρος των φυσιολογικών τιμών που μπορεί να εντοπιστεί σε ανθρώπους ώστε να μην είναι σύμφωνες με τη φυσιολογική ενδογενή παραγωγή, εκτός εάν ο αθλητής μπορεί να αποδείξει ότι η συγκέντρωση οφειλόταν σε μία φυσιολογική ή παθολογική κατάσταση.

Η παρουσία άλλων ουσιών με παρόμοια χημική δομή ή ή παρόμοιο/α βιολογικό/α αποτέλεσμα/τα, διαγνωστικού/ων δείκτη/ων ή αποδεσμευτικών παραγόντων μιας ορμόνης από τις ανωτέρω αναφερόμενες ή οποιουδήποτε άλλου ευρήματος το/α οποίο/α υποξηλώνει/ουν ότι η ανιχνευθείσα ουσία είναι εξωγενούς προέλευσης, θα αναφέρεται ως Αντικανονικό Αναλυτικό Εύρημα.

Ο3. Β2-ΑΓΩΝΙΣΤΕΣ

Απαγορεύονται όλοι οι β2-αγωνιστές, συμπεριλαμβανομένων των D- και L-ισομερών τους. Η χρήση τους απαιτεί Εξαίρεση Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς (ΕΧΘΣ).

Εξαιρούνται οι φορμοτερόλη, σαλβουταμόλη, σαλμετερόλη και τερβουταλίνη, οι οποίες όταν χορηγούνται δι` εισπνοής για την πρόληψη και/ή τη θεραπεία του άσθματος και του επαγόμενου από άσκηση άσθματος / βργχόσπασμου που απαιτούν συνοπτική Εξαίρεση Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς (σΕΧΘΣ).

Παρά τη χορήγηση Εξαίρεσης Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς όταν το Εργαστήριο αναφέρει συγκέντρωση σαλβουταμόλης (ελεύθερο κλάσμα και κλάσμα συνδεδεμένο με γλυκουρονικό οξύ) μεγαλύτερη των 1000 ng/mL, αυτή θα θεωρείται ως αντικανονικό αναλυτικό εύρημα, εκτός αν ο αθλητής αποδείξει ότι το αντικανονικό αποτέλεσμα ήταν συνέπεια της θεραπευτικής χρήσης σαλβουταμόλης δι` εισπνοής.

Ο4. ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΜΕ ΑΝΤΙ-ΟΙΣΤΡΟΓΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΗ

Απαγορεύονται οι ακόλουθες κατηγορίες ουσιών με αντι-οιστρογονική δράση:

1. Αναστολείς της αρωματάσης, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά: αναστραζόλη, λετροζόλη, αμινογλουτεθιμίδιο, εξεμε-στάνη, φορμεστάνη, τεστολακτόνη.
2. Εκλεκτικοί Τροποποιητές Υποδοχέων Οιστρογόνων (SERMs), συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά: ραλοξιφαίνη, ταμοξιφαίνη, τορεμιφαίνη.
3. Άλλες ουσίες με αντι-οιστρογονική δράση, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά: κλομιφαίνη, κυκλοφενύλιο, φουλβεστράντ.

Ο5. ΔΙΟΥΡΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΑΠΟΚΡΥΨΗΣ

Απαγορεύονται τα διουρητικά και άλλοι παράγοντες απόκρυψης.

Οι παράγοντες απόκρυψης περιλαμβάνουν ενδεικτικά:

Διουρητικά*, επιτεστοστερόνη, προβενεσίδη, αναστολείς α-ρεδουκτάσης (π.χ. φιναστερίδη, δουταστερίδη), διαστολείς πλάσματος (π.χ. αλβουμίνη, δεξτράνη,

υδρο-ξυαιθυλ-άμυλο).

Τα διουρητικά περιλαμβάνουν τα:

ακεταζολαμίδιο, αμιλορίδη, βουμετανίδη, κανρενόνη, χλωροβαλιδόνη, αιθακρινικό οξύ, φουροσεμίδη, ινδα-παμίδη, μετολαζόνη, σπιρονολακτόνη, θειαζίδνα (π.χ. βενδρο-φθβρομεθειαζίδιο, χλοίροθειαζίδιο, υδροχλωρο-θειαζίδιο), τριαμτερένιο και άλλες ουσίες με παρόμοια χημική δομή ή παρόμοια/ες βιολογική/ες δραση/εις.

Η Εξαίρεση Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς δεν ισχύει, εάν τα ούρα του Αθλητή περιέχουν διουρητικό μαζί με μια Απαγορευμένη Ουσία σε συγκέντρωση έστω και χαμηλότερη από τα όρια απέκκρισης της.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ

ΜΙ. ΑΥΞΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΟΞΥΓΟΝΟΥ

Απαγορεύονται τα ακόλουθα:

α. Το ντόπινγκ αίματος συμπεριλαμβανομένης της χρήσης αυτόλογου, ομόλογου ή ετερόλογου αίματος ή προϊόντων ερυθροκυττάρων οποιασδήποτε άλλης προέλευσης, εκτός ιατρικής θεραπείας.

β. Τεχνητή αύξηση της πρόσληψης, μεταφοράς ή απόδοσης οξυγόνου, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά σε υπερφθόριο-χημικές ενώσεις, εφαπροξιράλ (RSR13), και τροποποιημένα προϊόντα αιμοσφαιρίνης (π.χ. υποκατάστατα αίματος βασισμένα στην αιμοσφαιρίνη, προϊόντα μικροενκαψυλιωμένης αιμοσφαιρίνης).

Μ2. ΧΗΜΙΚΟΙ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΟΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ

Απαγορεύονται τα ακόλουθα:

Η Αλλοίωση ή η απόπειρα αλλοίωσης με σκοπό τη μεταβολή της ακεραιότητας και της εγκυρότητας των Δειγμάτων που συλλέγονται σε Ελέγχους Ντόπινγκ.

Αυτές περιλαμβάνουν ενδεικτικά ενδοφλέβιες εγχύσεις*, καθετηριασμό και υποκατάσταση ούρων.

Οι ενδοφλέβιες εγχύσεις απαγορεύονται εκτός της ενδεδειγμένης ιατρικής θεραπείας οξέων περιστατικών.

Μ3. ΓΟΝΙΔΙΑΚΟ ΝΤΟΠΙΝΓΚ

Απαγορεύεται η χρήση, για μη θεραπευτικούς σκοπούς, κυττάρων, γονιδίων, γενετικών στοιχείων ή η ρύθμιση της έκφρασης γονιδίων, τα οποία έχουν την ικανότητα να αυξήσουν την αθλητική απόδοση.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΝΤΟΣ ΑΓΩΝΩΝ

Επιπρόσθετα με κατηγορίες ΟΙ έως 05 και ΜΙ έως Μ3 όπως ορίζονται παραπάνω, οι ακόλουθες κατηγορίες απαγορεύονται στους εντός αγώνων ελέγχους:

06. ΔΙΕΓΕΡΤΙΚΑ

Απαγορεύονται τα παρακάτω διεγερτικά, συμπεριλαμβανομένων αμφότερων των οπτικών (D- και L-) ισομερών τους, όπως:

Αδραφινίλη, αμφεπραμόνη, αμιφαιναζόλη, αμφεταμίνη, αμφεταμινίλη, βενζαμφεταμίνη, βρωμαντάνη, καρ-φεδόνη, καθίνη*, χλωβενζορέξ, κοκαΐνη, διμεθυλαμφε-ταμίνη, εφεδρίνη**, αιθυλμεθαμφεταμίνη, αιθυλεφρίνη, φαμπροφαζόνη, φαινκαμφαμίνη, φαινκαμίνη, φαινετυλ-λίνη, φαινφλουραμίνη, φαινπροπορέξ, φουρφαινορέξ, μεφαινορέξ, μεφαιντερμίνη, μεσοκάρμπ, μεθαμφεταμίνη, μεθυλαμφεταμίνη, μεθυλενοδιοξυαμφεταμίνη, μεθυλενο-διοξυμεθαμφεταμίνη, μεθυλεφεδρίνη**, μεθυλφαινιδάτη, μοδαφινΐλη, νικεταμίδιο, νορφαινφλουραμίνη, παραΰδρο-ξυαμφεταμίνη, πεμολίνη, φαινδιμετραζίνη, φαινμετραζί-νη, φαιντερμίνη, προλιντάνη, σελεγιλίνη, στρυχνίνη και άλλες ουσίες με παρόμοια χημική δομή ή παρόμοια/ες βιολογική/ές δράση/εις.****

• Η καθίνη απαγορεύεται, όταν η συγκέντρωση της στα ούρα είναι μεγαλύτερη από 5 μικρογραμμάρια ανά χιλιοστόλιτρο.

** Η εφεδρίνη και η μεθυλεφεδρίνη απαγορεύονται, όταν η συγκέντρωση τους στα ούρα είναι μεγαλύτερη από 10 μικρογραμμάρια ανά χιλιοστόλιτρο.

*** Δεν θεωρούνται απαγορευμένες ουσίες οι ουσίες που περιλαμβάνονται στο Πρόγραμμα Παρακολούθησης του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης
για το 2005 (βουπροπιόνη, καφεΐνη, φαινυλεφρίνη, φαινυλο-προπανολαμίνη, πιπραδρόλη, ψευδοεφεδρίνη, συνεφρίνη).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν απαγορεύεται η αδρεναλίνη ως συστατικό ιδιοσκευασμάτων για τοπική αναισθησία ή για τοπική χορήγηση (π.χ. ρινική, (οφθαλμική).

07. ΝΑΡΚΩΤΙΚΑ

Απαγορεύονται τα ακόλουθα ναρκωτικά: Βουπρενορφίνη, δεξτρομοραμίδιο, διαμορφίνη (ηρωίνη), φεντανόλη και παράγωγα της, υδρομορφόνη, μεθαδόνη, μορφίνη, οξυκωδόνη, οξυμορφόνη, πενταζοκίνη, πεθιδίνη.

08. ΚΑΝΝΑΒΙΝΟΕΙΔΗ

Απαγορεύονται τα κανναβινοειδή (π.χ. χασίς, μαριχουάνα).

09. ΓΛΥΚΟΚΟΡΤΙΚΟΣΤΕΡΟΕΙΔΗ

Απαγορεύονται όλα τα γλυκοκορτικοστεροειδή, όταν χορηγούνται από το στόμα, το ορθό, ενδοφλεβίως ή ενδομυϊκώς. Η χρήση τους προϋποθέτει έγκριση Εξαίρεσης

Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς.

Κάθε άλλη οδός χορήγησης προϋποθέτει συνοπτική Εξαίρεση Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς.

Δεν απαγορεύονται δερματολογικά σκευάσματα.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΑΘΛΗΜΑΤΑ

Σ1. ΑΙΘΥΛΙΚΗ ΑΛΚΟΟΛΗ

Η αιθυλική αλκοόλη (αιθανόλη) απαγορεύεται μόνον εντός αγώνων στα ακόλουθα αθλήματα. Η ανίχνευση θα γίνεται με ανάλυση του εκπνεόμενου αέρα και/ή αίματος. Το όριο συγκέντρωσης αλκοόλης, για κάθε Ομοσπονδία αναφέρεται σε παρένθεση.

• Αεροναυτική (FAI)(0,20 g/L)

• Τοξοβολία (FITA) (0,10 g/L)

• Αυτοκίνητο (FIA) (0,10 g/L)

• Μπιλιάρδο (WCBS) (0,20 g/L)

• Boules (CMSB) (0,10 g/L)

• Καράτε (WKF) (0,10 g/L)

• Μοντέρνο Πένταθλο (UIPM) (0,10 g/L) για αγωνίσματα που περιλαμβάνουν σκοποβολή

• Μοτοσυκλετισμός (FM) (0,00 g/L)

• Σκι(PI8) (0,10 g/L)

Σ2. β - ΑΝΑΣΤΟΛΕΙΣ

Οι β-αναστολείς απαγορεύονται μόνον εντός αγώνων, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά, στα παρακάτω αθλήματα.

• Αεροναυτική (FAI)

• Τοξοβολία (FITA) (απαγορεύεται επίσης εκτός αγώνων)

• Αυτοκίνητο (FIA)

• Μπιλιάρδο (WCBS)

• Μπόμπ σλεϋ (FIBT)

• Boules (CMSB)

• Μπριτζ (FMB)

• Σκάκι (FIDE)

• Κέρλινγκ (WCF) Ρυθμική Γυμναστική (FIG)

• Μοτοσυκλετισμός (FIM)

• Μοντέρνο Πένταθλο (IUPM) για αγωνίσματα σκοποβολής

• Μπόουλινγκ (FIQ)

Ιστιοπλοΐα (ISAF) για αγώνα πηδαλίων μόνο

• Σκοποβολή (ISSF) (απαγορεύεται επίσης εκτός αγώνων)

• Χιονοδρομία (FIS) στα αγωνίσματα των χιονοδρομικών αλμάτων και της ελεύθερης κατάβασης με χιονοσανίδα.

• Κολύμβηση (FINA) σε καταδύσεις και συγχρονισμένη κολύμβηση.

• Πάλη (Διεθνής Ομοσπονδία Πάλης - FILA).

Οι β-αναστολείς περιλαμβάνουν, χωρίς να περιορίζονται σε, τα παρακάτω:

Ακεβουτόλη, αλπρενολόλη, ατενολολη, βηταξολολη βητοπρολόλη, βουνολόλη, καρτεολόλη, καρβεδιλόλη, κελιπρολόλη, εσμολόλη, λαβηταλόλη, λεβοβουνόλη, μετιπρανολόλη, μετοπρολόλη, ναδολόλη, οξπρενολόλη, πινδολόλη, προπρανολόλη, σοταλόλη, τιμολόλη.

ΟΥΣΙΕΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Οι "Ουσίες Ειδικής Αναφοράς" περιγράφονται παρακάτω:

Εφεδρίνη, L-μεθυλαμφεταμίνη, μεθυλεφεδρίνη Κανναβινοειδή

Όλοι οι εισπνεόμενοι β-2 Αγωνιστές εκτός της κλενβουτερόλης Προβενεσίδη

Όλα τα Γλυκοκορτικοστεροειδή

Όλοι οι β-Αναστολείς

Αλκοόλη

"Ο Κατάλογος Απαγορευμένων μπορεί να καθορίζει ουσίες ειδικής αναφοράς οι οποίες σχετίζονται ιδιαίτερα με μη ηθελημένες παραβιάσεις κανονισμών αντι-ντόπινγκ εξαιτίας της ευρείας διαθεσιμότητας τους σε φαρμακευτικά προϊόντα ή γιατί θεωρείται ότι είναι λιγότερο πιθανόν να χρησιμοποιούνται επιτυχώς ως

παράγοντες ντόπινγκ". Μια παραβίαση κανονισμών αντι-ντόπινγκ με εμπλοκή αυτών των ουσιών μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη ποινή με την προϋπόθεση ότι "... ο Αθλητής μπορεί να αποδείξει ότι η Χρήση μιας τέτοιας ουσίας ειδικής αναφοράς δεν έγινε με σκοπό την αύξηση της αθλητικής απόδοσης..."

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΕΞΑΙΡΕΣΕΩΝ
ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΟΎΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Απόσπασμα από το "ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΡΟΤΥΠΟ ΓΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΕΞΑΙΡΕΣΕΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ
ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ" του Παγκόσμιου Οργανισμού κατά της Φαρμακοδιέγερσης
(WADA), σε ισχύ από 1η Ιανουαρίου 2005.

4.0 Κριτήρια Έγκρισης Εξαίρεσης Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς.

Είναι δυνατή η έγκριση Εξαίρεσης Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς (ΕΧΘΣ), η οποία επιτρέπει τη χρήση από Αθλητή Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου περιεχόμενης στον Κατάλογο Απαγορευμένων. Η αίτηση για ΕΧΘΣ εξετάζεται από Επιτροπή Εξαίρεσης Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς (ΕΕΧΘΣ). Η
ΕΕΧΘΣ ορίζεται από έναν Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ. Μια εξαίρεση εγκρίνεται μόνο σε αυστηρή συμφωνία με τα ακόλουθα κριτήρια:

[Σχόλιο: Το Πρότυπο εφαρμόζεται σε όλους τους Αθλητές όπως καθορίζονται και υπόκεινται στον Κώδικα, δηλαδή αρτιμελείς Αθλητές και Αθλητές με αναπηρία. Το Πρότυπο αυτό θα εφαρμόζεται σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες κάθε ατόμου. Για παράδειγμα, μία εξαίρεση κατάλληλη για Αθλητή με αναπηρία πιθανόν να είναι ακατάλληλη για άλλους Αθλητές.]

4.1 Ο αθλητής να έχει υποβάλει την αίτηση για ΕΧΘΣ το αργότερο 21 ημέρες προ της συμμετοχής του σε Διοργάνωση.

4.2 Ο αθλητής να αντιμετωπίζει σημαντικό πρόβλημα υγείας εάν διακοπεί η χρήση Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου κατά τη διάρκεια θεραπείας
οξείας ή χρόνιας παθολογικής κατάστασης.

4.3 Η χρήση για θεραπευτικούς σκοπούς Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου να μην προκαλέσει επιπρόσθετη βελτίωση της απόδοσης, συγκρινόμενη με αυτήν που αναμένεται από την επαναφορά σε υγιή κατάσταση μετά από ενδεδειγμένη θεραπεία παθολογικής κατάστασης. Η χρήση Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου για την αύξηση "χαμηλών φυσιολογικών" επιπέδων οποιασδήποτε ενδογενούς ορμόνης δεν θεωρείται αποδεκτή θεραπευτική παρέμβαση.

4.4 Δεν υπάρχει αποδεκτό εναλλακτικό θεραπευτικό σχήμα αντί της χρήσης της άλλως Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου.

4.5 Η ανάγκη χρήσης της άλλως Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου

δεν προκύπτει ως συνέπεια, ολικώς ή μερικώς, προηγούμενης χρήσης για μη θεραπευτικούς σκοπούς οποιασδήποτε ουσίας από τον Κατάλογο Απαγορευμένων.

4.6 Η ΕΧΘΣ ανακαλείται από το σώμα το οποίο τη χορηγεί, εάν:

α. Ο αθλητής δεν συμμορφώνεται έγκαιρα με τις απαιτήσεις ή συνθήκες που επιβάλλονται από τον Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ ο οποίος χορηγεί την εξαίρεση.

β. Ο λόγος έγκρισης της ΕΧΘΣ δεν υφίσταται πλέον.

γ. Ο Αθλητής ενημερωθεί ότι η ΕΧΘΣ ανακλήθηκε από τον Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ.

[Σχόλιο: Κάθε ΕΧΘΣ θα έχει συγκεκριμένη διάρκεια καθοριζόμενη από την ΕΕΧΘΣ. Μπορεί να υπάρξουν περιπτώσεις στις οποίες μια ΕΧΘΣ να έχει εκπνεύσει ή να έχει ανακληθεί και η απαγορευμένη ουσία που αφορά η ΕΧΘΣ να είναι ακόμη παρούσα στο Σώμα του Αθλητή. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο Οργανισμός Αντι-Ντόπινγκ που διεξάγει την αρχική εξέταση ενός αντικανονικού ευρήματος θα λάβει υπόψη εάν το εύρημα είναι σύμφωνο με την εκπνοή ή την απόσυρση της ΕΧΘΣ].

4.7 Η αίτηση για ΕΧΘΣ δεν μπορεί να έχει αναδρομική ισχύ εκτός από περιπτώσεις όπου:

α. Ήταν αναγκαία επείγουσα θεραπευτική αντιμετώπιση ή θεραπευτική αντιμετώπιση οξείας παθολογικής κατάστασης ή

β. Δεν υπήρχε ο αναγκαίος χρόνος ή δυνατότητα για τον αιτούντα να υποβάλλει την αίτηση ή για την ΕΕΧΘΣ να την εξετάσει πριν τον έλεγχο, λόγω εξαιρετικών συνθηκών.

[Σχόλιο: Επείγοντα ιατρικά περιστατικά ή οξείες παθολογικές καταστάσεις οι οποίες να απαιτούν χορήγηση μιας άλλως Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου πριν να μπορεί να γίνει αίτηση για ΕΧΘΣ δεν είναι συνήθεις. Ομοίως, περιπτώσεις οι οποίες να απαιτούν ταχεία εξέταση μιας αίτησης για ΕΧΘΣ λόγω επικείμενου αγώνα δεν είναι συχνές. Οργανισμοί Αντι-Ντόπινγκ οι οποίοι χορηγούν ΕΧΘΣ θα πρέπει να προβλέπουν εσωτερικές διαδικασίες οι οποίες να επιτρέπουν την εξέταση τέτοιων καταστάσεων.]

5.0 Εμπιστευτικότητα των στοιχείων

5.1 Ο αιτών πρέπει να συγκατατεθεί γραπτώς στην κοινοποίηση των πληροφοριών που περιέχονται στην αίτηση προς τα μέλη της ΕΕΧΘΣ και, εάν απαιτείται, σε ανεξάρτητους ειδικούς ιατρούς/επιστήμονες, καθώς επίσης σε όλο το προσωπικό που εμπλέκεται στη διαχείριση, εξέταση και προσφυγή επί των ΕΧΘΣ.

Σε περίπτωση ανάγκης της συνδρομής ανεξάρτητων ειδικών, οι λεπτομέρειες της αίτησης κοινοποιούνται χωρίς να γίνει γνωστό το όνομα του εμπλεκόμενου Αθλητή. Ο αιτών πρέπει επίσης να συγκατατεθεί γραπτώς στην κοινοποίηση των

αποφάσεων της ΕΕΧΘΣ σε άλλους σχετικούς Οργανισμούς Αντι-Ντόπινγκ, σύμφωνα με
τα προβλεπόμενα στον Κώδικα.

Τα μέλη της ΕΕΧΘΣ και οι εμπλεκόμενοι διοικητικοί υπάλληλοι του Οργανισμού Αντι-Ντόπινγκ οφείλουν να εκτελούν τα καθήκοντα τους λαμβάνοντας υπόψη τον αυστηρά εμπιστευτικό χαρακτήρα της διαδικασίας και να υπογράφουν δήλωση εχεμύθειας. Ειδικά, οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να παραμένουν εμπιστευτικές:

α. Όλες οι ιατρικές πληροφορίες και δεδομένα που παρέχονται από τον αθλητή και το(υς)
θεράποντα(ες) ιατρό(ούς) του.
β. Όλες οι λεπτομέρειες της αίτησης συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων των εμπλεκομένων ιατρών.

Σε περίπτωση που ο αθλητής επιθυμεί να αναστείλει τη δυνατότητα της ΕΕΧΘΣ ή της ΕΕΧΘΣ του WAP A να αποκτά πληροφορίες περί της υγείας του αντ` αυτού/ης, πρέπει να ενημερώσει γραπτώς τον ιατρό του/της. Ως συνέπεια μιας τέτοιας απόφασης, ο αθλητής δεν θα λάβει ΕΧΘΣ ή ανανέωση υφισταμένης ΕΧΘΣ.

6. Ο Επιτροπές Εξαίρεσης Χρήσης για θεραπευτικούς Σκοπούς {ΕΕΧΘΣ) Οι ΕΕΧΘΣ συγκροτούνται και λειτουργούν σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

6.1 Οι ΕΕΧΘΣ αποτελούνται από τουλάχιστον τρεις ιατρούς με εμπειρία στη φροντίδα και θεραπεία Αθλητών και βαθιά γνώση κλινικής, αθλητιατρικής ή ιατρικής της άσκησης. Με σκοπό να διασφαλίζεται ένα επίπεδο ανεξαρτησίας αποφάσεων, η πλειοψηφία των μελών της ΕΕΧΘΣ δεν θα πρέπει να έχουν κάποια επίσημη ιδιότητα εντός του Οργανισμού Αντί-Ντόπινγκ. Όλα τα μέλη της ΕΕΧΘΣ υπογράφουν δήλωση μη σύγκρουσης συμφερόντων.

Σε περίπτωση αιτήσεων Αθλητών με αναπηρία, τουλάχιστον ένα μέλος της ΕΕΧΘΣ πρέπει να έχει επιστημονική εμπειρία στη φροντίδα και θεραπεία Αθλητών με αναπηρίες.

6.2 Οι ΕΕΧΘΣ μπορούν να αναζητούν επιπλέον αναγκαία ιατρική ή επιστημονική συνδρομή κατά την εξέταση αιτήσεων για ΕΧΘΣ.

6.3 Η ΕΕΧΘΣ του WADA θα συγκροτείται σύμφωνα με τα κριτήρια που τέθηκαν στο άρθρο.

6.1. Η ΕΕΧΘΣ του WAP A ιδρύεται με σκοπό την αναθεώρηση με δική της πρωτοβουλία αποφάσεων χορήγησης ΕΧΘΣ από Οργανισμούς Αντι-Ντόπινγκ. Όπως ορίζεται στο άρθρο

4.4. του Κώδικα, η ΕΕΧΘΣ του WADA μπορεί να αναθεωρήσει αποφάσεις Οργανισμών
Αντι-Ντόπινγκ οι οποίοι αρνήθηκαν ΕΧΘΣ, μετά από αίτηση Αθλητών και έχει τη δυνατότητα να τις ανατρέψει.

7.0 Διαδικασία Αίτησης κατ` Εξαίρεση Χρήσης για Θεραπευτικούς Σκοπούς.

7.1 Η ΕΧΘΣ εξετάζεται μόνο ύστερα από την υποβολή συμπληρωμένης αίτησης, η οποία περιλαμβάνει όλα τα σχετικά έγγραφα (βλέπε Παράρτημα 1 - έντυπο ΕΧΘΣ). Η διαδικασία αίτησης υπόκειται στις αρχές του ιατρικού απορρήτου.

7.2 Οι Οργανισμοί Αντι-Ντόπινγκ μπορούν να τροποποιούν το έντυπο αίτησης ΕΧΘΣ όπως αυτό εμφανίζεται στο Παράρτημα 1 περιλαμβάνοντας επιπλέον απαιτήσεις πληροφοριών, δεν πρέπει όμως να αφαιρεθούν θέματα ή τμήματα.

7.3 Το έντυπο αίτησης ΕΧΘΣ μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη(ες) γλώσσα(ες) από Οργανισμούς Αντι-Ντό-πινγκ, όμως πρέπει να παραμένουν στο έντυπο αίτησης Αγγλικά ή Γαλλικά.

7.4 Ένας Αθλητής δεν μπορεί να υποβάλει αίτηση για ΕΧΘΣ σε περισσότερους του ενός Οργανισμούς ΑντιΝτόπινγκ. Η αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει το άθλημα του Αθλητή και όπου υφίσταται το αγώνισμα και τη θέση/ρόλο του.

7.5 Η αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει όποιες προηγούμενες και/ή τρέχουσες αιτήσεις για άδεια χρήσης μιας άλλως Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου, το σώμα προς το οποίο υποβλήθηκαν και την απόφαση αυτού.

7.6. Η αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει ένα πλήρες ιατρικό ιστορικό και τα αποτελέσματα όλων των σχετιζόμενων με την αίτηση εξετάσεων, εργαστηριακών και απεικονιστικών.

7.7 Όποιες επιπρόσθετες έρευνες, εξετάσεις ή απεικονιστικές μελέτες απαιτούμενες από την ΕΕΧΘΣ του Οργανισμού Αντι-Ντόπινγκ πραγματοποιούνται με έξοδα του αιτούντος ή της οικείας εθνικής αθλητικής ομοσπονδίας.

7.8 Η αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει δήλωση ειδικευμένου ιατρού, η οποία να αποδεικνύει την ανάγκη χρήσης της άλλως Απαγορευμένης Ουσίας ή Απαγορευμένης Μεθόδου για τη θεραπεία του Αθλητή και να περιγράφει τους λόγους αδυναμίας εναλλακτικής χρήσης επιτρεπόμενης φαρμακευτικής αγωγής στην κατάσταση αυτή.

7.9 Η δόση, συχνότητα, οδός και διάρκεια χορήγησης της απαγορευμένης ουσίας ή απαγορευμένης μεθόδου πρέπει να καθορίζονται.

7.10 Η απόφαση της ΕΕΧΘΣ πρέπει να λαμβάνεται εντός 30 ημερών από την παραλαβή όλων των σχετικών αποδεικτικών εγγράφων και να ανακοινώνεται γραπτώς στον αθλητή από τον οικείο Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ.

Εάν χορηγηθεί ΕΧΘΣ σε Αθλητή που περιλαμβάνεται στον Κατάλογο Ελεγχομένων Αθλητών του Οργανισμού Αντι-Ντόπινγκ, ανακοινώνεται στον αθλητή και εγκαίρως κοινοποιείται στο WADA η απόφαση έγκρισης που περιλαμβάνει πληροφορίες για τη διάρκεια της εξαίρεσης χρήσης και όποιες άλλες συνθήκες σχετικές με την ΕΧΘΣ.

7. 11 α. Με την παραλαβή αίτησης Αθλητή για αναθεώρηση, όπως καθορίζεται στο Άρθρο 4.4 του Κώδικα, η ΕΕΧΘΣ του WADA , μπορεί να ανατρέψει μιαν απόφαση Οργανισμού Αντι-Ντόπινγκ περί χορήγησης ΕΧΘΣ. Ο Αθλητής παρέχει στην ΕΕΧΘΣ

του WADA όλες τις πληροφορίες για την ΕΧΘΣ όπως υποβλήθηκαν αρχικά προς τον Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ συνοδευόμενες από παράβολο αίτησης. Η αρχική απόφαση,
παραμένει σε ισχύ μέχρι την έκδοση απόφασης από την ΕΕΧΘΣ του WADA. Η διαδικασία δεν θα πρέπει να διαρκέσει περισσότερες από 30 ημέρες από την παραλαβή των στοιχείων από το WADA.

β. Ο WADA μπορεί να επιχείρησα αναθεώρηση σε οποιαδήποτε στιγμή. Η ΕΕΧΘΣ του
WADA θα πρέπει να ολοκληρώσει την αναθεώρηση εντός 30 ημερών.

7.12 Σε περίπτωση ανατροπής απόφασης περί χορήγησης ΕΧΘΣ κατά την αναθεώρηση, αυτή δεν έχει αναδρομική ισχύ και τα αποτελέσματα του Αθλητή κατά τη διάρκεια ισχύος της αρχικής χορήγησης δεν ακυρώνονται. Η ανατροπή τίθεται σε ισχύ το αργότερο 14 ημέρες από την ανακοίνωση της απόφασης στον Αθλητή.

8.0 Συνοπτική διαδικασία Αίτησης κατ` Εξαίρεση Χρήσης για θεραπευτικούς Σκοπούς

8.1 Αναγνωρίζεται ότι ορισμένες ουσίες που περιλαμβάνονται στον Κατάλογο Απαγορευμένων Ουσιών, χρησιμοποιούνται για τη θεραπεία παθολογικών καταστάσεων που απαντώνται συχνά στον πληθυσμό των Αθλητών. Σε τέτοιες περιπτώσεις δεν είναι αναγκαία η πλήρης αίτηση που περιγράφεται στα τμήματα 4 και 7. Επομένως, τίθεται σε ισχύ μια συνοπτική διαδικασία ΕΧΘΣ.

8.2 Οι Απαγορευμένες Ουσίες ή Απαγορευμένες Μέθοδοι που μπορεί να επιτραπούν μέσω αυτής της συνοπτικής διαδικασίας περιορίζονται αυστηρά στις ακόλουθες:

β-2 αγωνιστές (φορμοτερόλη, σαλβουταμόλη, σαλμετερόλη, τερβουταλίνη) λαμβανόμενους δι` εισπνοής και γλυκοκορτικοστεροειδή χορηγούμενα από μη συστηματικές οδούς.

8.3 Ο Αθλητής για να κάνει χρήση μίας εκ των ανωτέρω ουσιών, θα πρέπει να υποβάλει στον Οργανισμό Αντι-Ντόπινγκ ιατρική γνωμάτευση η οποία να δικαιολογεί τη θεραπευτική ανάγκη. Τέτοια ιατρική γνωμάτευση, όπως περιγράφεται στο Παράρτημα 2 θα πρέπει να περιγράφει τη διάγνωση, το όνομα του σκευάσματος, τη δοσολογία, την οδό χορήγησης και τη διάρκεια θεραπείας. Εξετάσεις που έγιναν για να θεμελιώσουν τη γνωμάτευση, εάν είναι εφαρμόσιμες, πρέπει να περιλαμβάνονται (χωρίς αποτελέσματα ή λεπτομέρειες).

8.4 Η συνοπτική διαδικασία περιλαμβάνει περιπτώσεις όπου:

(α) η έγκριση για τη χρήση απαγορευμένης ουσίας μέσω της διαδικασίας ΕΧΘΣΑ τίθεται σε ισχύ από την παραλαβή συμπληρωμένης αίτησης από τον Οργανισμό Αντι-ντόπινγκ. Μη συμπληρωμένες αιτήσεις θα πρέπει να επιστρέφονται στον αιτούντα.

(β) κατά την παραλαβή της συμπληρωμένης αίτησης θα πρέπει ο Οργανισμός Αντιντόπινγκ να ενημερώνει άμεσα τον Αθλητή. Παράλληλα θα πρέπει να ενημερώνονται η ΔΟ του /της ή ΕΟ του/της και ο Οργανισμός Αντι-ντόπινγκ στον

οποίο ανήκει. Ο Οργανισμός Αντιντόπινγκ θα πρέπει να ενημερώνει τον WADA μόνο στην περίπτωση που ο Αθλητής είναι Διεθνούς Επιπέδου.

(γ) μια αίτηση για ΕΧΘΣΑ δεν μπορεί να έχει αναδρομική ισχύ εκτός αν:

- Ήταν αναγκαία επείγουσα θεραπευτική αντιμετώπιση ή θεραπευτική αντιμετώπιση οξείας παθολογικής κατάστασης ή

- Δεν υπήρχε ο αναγκαίος χρόνος ή δυνατότητα για τον αιτούντα να υποβάλλει την αίτηση ή για την ΕΕΧΘΣ να την εξετάσει λόγω εξαιρετικών συνθηκών πριν από τον Έλεγχο Ντόπινγκ,

8.5 (α) Η ΕΕΧΘΣ ή η ΕΕΧΘΣ του WADA μπορεί να επιχειρήσει αναθεώρηση οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια μιας ισχύουσας ΕΧΘΣΑ.

(β) Αν ένας αθλητής αιτηθεί να πραγματοποιηθεί αναθεώρηση μίας διαδοχικής άρνησης ΕΧΘΣΑ, η ΕΕ-ΧΘΣ του WADA θα έχει τη δυνατότητα να απαιτήσει από τον
αθλητή επιπρόσθετες ιατρικές πληροφορίες εφόσον κρίνεται απαραίτητο, τα έξοδα τον οποίων θα καλύπτονται από τον Αθλητή.

8.6 Μία ΕΧΘΣΑ μπορεί να απορριφθεί από την ΕΕΧΘΣ ή την ΕΕΧΘΣ του WADA οποιαδήποτε στιγμή. Ο Αθλητής, η ΔΟ του/της και όλοι οι σχετικοί Οργανισμοί Αντί-ντόπινγκ θα ενημερώνονται άμεσα.

8.7 Η ακύρωση θα ισχύει αμέσως μετά την ανακοίνωση της απόφασης στον Αθλητή. Ο Αθλητής ωστόσο θα έχει τη δυνατότητα να κάνει αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 7 για ΕΧΘΣ.

9.0 Γραφείο συλλογής και οργάνωσης των πληροφοριών Ελέγχου Ντόπινγκ.

9.1 Οι Οργανισμοί Αντί-Ντόπινγκ είναι υποχρεωμένοι να κοινοποιούν στον WADA όλες τις ΕΧΘΣ και τα σχετικά έγγραφα, που αναφέρονται στο άρθρο 7.

9.2 Σε ό,τι αφορά τις τις ΕΧΘΣΑ οι Οργανισμοί Αντί-Ντόπινγκ θα κοινοποιούν στον WADA τις ιατρικές αιτήσεις που υποβάλλονται από τους Αθλητές Διεθνούς Επίπεδου όπως αναφέρεται στο άρθρο 8.4.

9.3 Το Γραφείο συλλογής και οργάνωσης των πληροφοριών Ελέγχου Ντόπινγκ θα εγγυάται τον αυστηρό εμπιστευτικό χαρακτήρα των ιατρικών πληροφοριών.

Εκδίδεται στο Παρίσι, σήμερα 18 Νοεμβρίου 2005, στην 33η σύνοδο της UNESCO, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα που φέρουν την υπογραφή του Προέδρου της Γενικής Συνδιάσκεψης και του Γενικού Διευθυντή της UNESCO και κατατίθεται στα αρχεία της UNESCO.

Το παραπάνω κείμενο είναι το επίσημο κείμενο της Συνθήκης το οποίο υιοθετήθηκε νόμιμα από τη Γενική Συνδιάσκεψη της UNESCO κατά την 33η Σύνοδο αυτής, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι και έκλεισε τις εργασίες της στις 21 Οκτωβρίου 2005.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογράφουν την παρούσα Συνθήκη σήμερα 18 Νοεμβρίου 2005.

Ο Πρόεδρος της Γενικής Συνδιάσκεψης (υπογραφή)

Ο Γενικός Διευθυντής (υπογραφή)

Γνήσιο αντίγραφο - Σφραγίδα: UNESCO

Παρίσι, 8.12.2005

Ο Νομικός Σύμβουλος, UNESCO

Άρθρο δεύτερο

Με κοινή απόφαση του Υπουργού Πολιτισμού και του κατά περίπτωση συναρμόδιου υπουργού, μπορούν να λαμβάνονται τα προβλεπόμενα από τη Σύμβαση αναγκαία μέτρα, να ρυθμίζονται οι προβλεπόμενες από τη Σύμβαση διαδικασίες, μηχανισμοί και συστήματα, καθώς και κάθε άλλη λεπτομέρεια η οποία είναι αναγκαία για την εφαρμογή της Σύμβασης.

Άρθρο τρίτο
Ισχύς

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 37 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 2006

II. Natural Sciences

II. 1. **Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat**.

Ramsar, l2 February 1971
Entry into force**,** 21 December 1975

The Contracting Parties,

Recognizing the interdependence of man and his environment;

Considering the fundamental ecological functions of wetlands as regulators of water regimes and as habitats supporting a characteristic flora and fauna, especially waterfowl;

Being convinced that wetlands constitute a resource of great economic, cultural, scientific and recreational value, the loss of which would be irreparable;

Desiring to stem the progressive encroachment on and loss of wetlands now and in the future;

Recognizing that waterfowl in their seasonal migrations may transcend frontiers and so should be regarded as an international resource;

Being confident that the conservation of wetlands and their flora and fauna can be ensured by combining far-sighted national policies with co-ordinated international action;

Have agreed as follows:

Article 1

1. For the purpose of this Convention wetlands are areas of marsh, fen, peatland or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed six metres.
2. For the purpose of this Convention waterfowl are birds ecologically dependent on

wetlands.

Article 2

1. Each Contracting Party shall designate suitable wetlands within its territory for inclusion in a List of Wetlands of International Importance, herein- after referred to as 'the List' which is maintained by the bureau established under Article 8. The boundaries of each wetland shall be precisely described and also delimited on a map and they may incorporate riparian and coastal zones adjacent to the wetlands, and islands or bodies of marine water deeper than six metres at low tide lying within the wetlands, especially where these have importance as waterfowl habitat.
2. Wetlands should be selected for the List on account of their international significance in terms of ecology, botany, zoology, limnology or hydrology. In the first instance wetlands of international importance to waterfowl at any season should be included.

3. The inclusion of a wetland in the List does not prejudice the exclusive sovereign rights of the Contracting Party in whose territory the wetland is situated.
4. Each Contracting Party shall designate at least one wetland to be included in the List when signing this Convention or when depositing its instrument of ratification or accession, as provided in Article 9.
5. Any Contracting Party shall have the right to add to the List further wetlands situated within its territory, to extend the boundaries of those wetlands already included by it in the List, or, because of its urgent national interests, to delete or restrict the boundaries of wetlands already included by it in the List and shall, at the earliest possible lime, inform the organization or government responsible for the continuing bureau duties specified in Article 8 of any such changes.
6. Each Contracting Party shall consider its international responsibilities for the conservation, management and wise use of migratory stocks of waterfowl, both when designating entries for the List and when exercising its right to change entries in the List relating to wetlands within its territory.

Article 3

1. The Contracting Parties shall formulate and implement their planning so as to promote the conservation of the wetlands included in the List, and as far as possible the wise use of wetlands in their territory.
2. Each Contracting Party shall arrange to be informed at the earliest possible time if the ecological character of any wetland in ifs territory and included in the List has changed, is changing or is likely to change as the result of technological developments, pollution or other human interference. Information on such changes shall be passed without delay to the organization or government responsible for the continuing bureau duties specified in Article 8.

Article 4

1. Each Contracting Party shall promote the conservation of wetlands and waterfowl by establishing nature reserves on wetlands, whether they are included in the list or not, and provide adequately for their wardening.
2. Where a Contracting Party in its urgent national interest, deletes or restricts the boundaries of a wetland included in the List, it should as far as possible compensate for any loss of wetland resources, and in particular it should create additional nature reserves for waterfowl and for the protection, either in the same area or elsewhere, of an adequate portion of the original habitat.

3. The Contracting Parties shall encourage research and the exchange of data and publications regarding wetlands and their flora and fauna.
4. The Contracting Parties shall endeavour through management to increase waterfowl populations on appropriate wetlands.
5. The Contracting Parties shall promote the training of personnel competent in the fields of wetland research, management and wardening.

Article 5
The Contracting Parties shall consult with each other about implementing obligations arising from the Convention especially in the case of a wetland extending over the territories of more than one Contracting Party or where a water system is shared by Contracting Parties.
They shall at the same time endeavour to co-ordinate and support present and future policies and regulations concerning the conservation of wetlands and their flora and fauna.

Article 6
1. The Contracting Parties shall, as the necessity arises, convene Conferences on the Conservation of Wetlands and Waterfowl.
2. These Conferences shall have an advisory character and sha1l be competent inter alia:
(a) to discuss the implementation of this Convention;
(b) to discuss additions to and changes in the List;
(c) to consider information regarding changes ii the ecological character of wetlands included in the List provided in accordance with paragraph 2 of Article 3;
(d) to make general or specific recommendations to the Contracting Parties regarding the conservation, management and wise use of wetlands and their flora and fauna;
(e) to request relevant international bodies to prepare reports and statistics on matters which are essentially international in character affecting wetlands.
3. The Contracting Parties shall ensure that those responsible at all levels for wetlands management shall be informed of, and take into consideration, recommendations of such Conferences concerning the conservation, management and wise use of wetlands and their flora and fauna.

Article 7
1. The representatives of the Contracting Parties at such Conferences should include persons who are experts on wetlands or waterfowl by reason of know- ledge and experience gained in scientific, administrative or other appropriate capacities.
2. Each of the Contracting Parties represented at a Conference shall have one vote, recommendations being adopted by a simple majority of the votes cast, provided that not less than half the Contracting Parties cast votes.

Article 8
1. The International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources shall perform the continuing bureau duties under this Convention until such time as another organization or government is appointed by a majority of two-thirds of all Contracting Parties.
2. The continuing bureau duties shall be, inter alia:
(a) to assist in the convening and organizing of Conferences specified in Article 6;
(b) to maintain the List of Wetlands of International Importance and to be informed by the Contracting Parties of any additions, extensions, deletions or restrictions concerning wetlands included in the List provided in accordance with paragraph 5 of Article 2;

(c) to be informed by the Contracting Parties of any changes in the ecological character of wetlands included in the List provided in accordance with, paragraph 2 of Article 3.1
(d) to forward notification of any alterations to the List, or changes in character of wetlands included therein, to all Contracting Parties and to arrange for these matters to be discussed at the next Conference;
(e) to make known to the Contracting Party concerned, the recommendations of the Conferences in respect of such alterations to the List or of changes in the character of wetlands included therein.

Article 9
1. This Convention shall remain open for signature indefinitely.
2. Any member of the United Nations or of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Party to the Statute of the International Court of Justice may become a party to this Convention by:
(a) signature without reservation as to ratification;
(b) signature subject to ratification followed by ratification;
(c) accession.
3. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as 'the Depository').

Article 10
1. This Convention shall enter into force four months after seven States have become Parties to this Convention in accordance with paragraph 2 of Article 9.
2. Thereafter this Convention shall enter into force for each Contracting Party four months after the day of its signature without reservation as to ratification, or its deposit of an instrument of ratification or accession.

Article 11
1. This Convention shall continue in force for an indefinite period.
2. Any Contracting Party may denounce this Convention after a period of five years from the date on which it entered into force for that Party by giving written notice thereof to the Depository. Denunciation shall take effect four months after the day on which notice thereof is received by the Depository.

Article 12
1. The Depository shall inform all States that have signed and acceded to this Convention as soon as possible of:
(a) signatures to the Convention;
(b) deposits of instruments of ratification of this Convention;
(c) deposits of instruments of accession to this Convention;
(d) the date of entry into force of this Convention;
(e) notifications of denunciation of this Convention.
2. When this Convention has entered into force, the Depository shall have it registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter.

In WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Ramsar this 2nd day of February 1971, in a single original in the English, French, German and Russian languages, in any case of divergency the English text prevailing, which shall be deposited with the Depository which shall send true copies thereof to an Contracting Parties.

ΙΙ. Φυσικές Επιστήμες

ΙΙ. 1. **Διεθνής Συμφωνία περί Προστασίας των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιοτόπων.**

Ράμσαρ, 12 Φεβρουαρίου 1971
Ν.Δ. 191 της 19/20.01.1974 , ΦΕΚ Α` 350
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 21.12.1975

Άρθρον πρώτον

Κυρούται και κτάται ισχύν νόμου η εν Ραμσάϊρ του Ιράν κατά την 2αν Φεβρουαρίου 1971 και υπο την αιγίδα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, υπογραφείσα Διεθνής Συμφωνία περί προστασίας των διεθνούς ενδιαφέροντος υγροτόπων ιδία ως υγροβιοτόπων, ης το κείμενον έπεται εν πρωτοτύπω εις την αγγλικήν και εν μεταφράσει εις την ελληνικήν γλώσσαν :

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Επί των διεθνούς ενδιαφέροντος υγροτόπων ιδία ως υγροβιοτόπων

Τα συμβαλλόμενα μέρη,

Αναγνωρίζοντα την αλληλεξάρτησιν του ανθρώπου και του περιβάλλοντός του,

Λαβόντα υπ`όψιν την θεμελιώδη οικολογικήν σημασίαν των υγροτόπων ως ρυθμιστών της καταστάσεως των υδάτων και ως τόπων διαβιώσεως χαρακτηριστικής χλωρίδος και πανίδος ιδία δε υδροβίων πτηνών,

Πεπεισμένα ότι οι υγρότοποι συνιστώσι μεγάλης σημασίας οικονομικήν, μορφωτικήν και επιστημονικήν πηγή ως και τοιαύτην αναψυχής, η απώλεια της οποίας θα ήτο ανεπανόρθωτος,

Επιθυμούντα όπως παρεμποδίσωσι, το γε νυν έχον και εις το μέλλον, την προοδευτικήν καταπάτησιν των υγροτόπων και την απώλείαν των,

Αναγνωρίζοντα ότι τα υδρόβια πτηνά, κατα τας εποχιακάς αποδημίας των, δύναται να διέρχωνται τα σύνορα (των κρατών) και κατά συνέπειαν οφείλουσι να θεωρώνται ως διεθνής πηγή πλούτου,

Πεπεισμένα ότι η περιφρούρησις των υγροτόπων μετά της χλωρίδος και πανίδος αυτών δύναται να διασφαλισθή δια συγκερασμού των επι εθνικού

επιπέδου προστατευτικών μέτρων εις συγκεκριμένην διεθνή προσπάθειαν,

Συνεφώνησαν επί των κάτωθι:

Άρθρον 1

1. Υπό την έννοιαν της παρούσης συμφωνίας ο όρος υγρότοπος υποδηλοί έλη, τέλματα, περιοχάς τύρφης ή υδάτων φυσικής ή τεχνικής προελεύσεως, μονίμων ή προσκαίρων, ένθα το ύδωρ, γλυκύ ή υφάλμυρον ή αλμυρόν ρέει ή είναι στατικόν, συμπεριλαμβανομένων και εκτάσεων καλυπτομένων υπο θαλασσίου ύδατος, βάθους εν, αμπώτιδι ουχί μεγαλυτέρου των εξ μέτρων.

2. Υπό την έννοιαν της παρούσης συμφωνίας ως υδρόβια πτηνά νοούνται τα εξαρτώμενα οικολογικώς εκ των υγροτόπων.

Άρθρον 2

1. Έκαστο Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει υποδείξη τους επί του εδάφους του καταλλήλους υγροτόπους ίνα περιληφθώσιν εις πίνακας υγροτόπων διεθνούς ενδιαφέροντος, καλούμενον κατωτέρω "ο Πίναξ", και όστις τηρείται υπο του ιδρυομένου, δια του άρθρου 8, Γραφείου. Τα όρια εκάστου υγροτόπου περιγράφονται κατά τρόπον σαφή, σημειούνται επί χάρτου και περιλαμβάνουσι ζώνας οχθών ή ακτών συνορευουσών προς τον υγρότοπον και νήσους ή υδατίνας εκτάσεις βάθους μεγαλυτέρου των εξ μέτρων εν αμπώτιδι, περιβαλλομένας υπο της υγράς εκτάσεως, ιδία ότι αι ζώναι, νήσοι και εκτάσεις αύται είναι σημαντικαί ως υγροβιότοποι.

2. Η εκλογή των προς καταχώρησιν εις τον Πίνακα υγροτόπων εδράζεται επί της διεθνούς σημασίας αυτών από οικολογικής βοτανικής, ζωολογικής, λιμνολογικής ή υδρολογικής απόψεως. Θα έδει, κυρίως, να καταχωρηθώσι υγρότοποι έχοντες διεθνή σημασίαν δια τα υδρόβια πτηνά καθ` όλας τας εποχάς του έτους.

3. Η καταχώρησις υγροτόπου τινός εις τον Πίνακα δεν θίγει το αποκλειστικόν δικαίωμα κυριαρχίας του συμβαλλομένου επί του εδάφους του οποίου ο υγρότοπος ευρίσκεται.

4. Έκαστο Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει υποδείξει ένα τουλάχιστον υδρότοπον προς αναγραφήν εις τον Πίνακα αμα τη υπογραφή της συμφωνίας ή τη καταθέσει του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, κατά τας διατάξεις του άρθρου 9.

5. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουσι δικαίωμα όπως προσθέτωσιν εις τον Πίνακα και άλλους υγροτόπους ευρισκομένους επι του εδάφους αυτών, όπως διευρύνωσι τους ήδη καταχωρηθέντας ή όπως αποσύρωσι εξ αυτού ή περιορίσωσι δι`επείγοντας λόγους εθνικού συμφέροντος υγροτόπους ήδη καταχωρηθέντας, αλλ`οφείλουσι όπως ειδοποιήσωσι, το ταχύτερον δυνατόν, την οργάνωσιν ή την Κυβέρνησιν την έχουσαν την ευθύνην λειτουργίας του μονίμου Γραφείου, κατά το άρθρον 8, περί των αλλαγών αυτών.

6. Εν τη υποδείξει των προς καταχώρησιν υγροτόπων και τη χρήσει του δικαιώματος τροποποιήσεως των καταχωρήσεων, έκαστον συμβαλλόμενον μέρος οφείλει να λαμβάνη υπ` όψιν τας επι διεθνούς επιπέδου ευθύνας αυτού, προς συντήρησιν, διαχείρησιν, επιμέλειαν και ορθολογικήν εκμετάλλευσιν των υδροβίων αποδημητικών πτηνών.

Άρθρον 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη οφείλουσι να καταρτίσωσι και εφαρμόσωσι τα εθνικά σχέδια διαχειρίσεως κατά τρόπον ευνοούντα την συντήρησιν των εις τον Πίνακα εγγεγραμμένων υγροτόπων και, κατά το δυνατόν, την ορθολογικήν εκμετάλλευσιν των επι του εδάφους των ευρισκομένων τοιούτων.

2. Έκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει μεριμνήσει ίνα ευθύς ως τούτο είναι δυνατόν, λαμβάνη, γνώσιν των μεταβολών των Οικολογικών συνθηκών των επί του εδάφους του ευρισκομένων και εις τον Πίνακα εγγεγραμμένων υγροτόπων, αίτινες (μεταβολαί) έλαβον χώραν ή ευρίσκονται υπό εξέλιξιν ή ενδέχεται να πραγματοποιηθώσι, λόγω τεχνολογικών εξελίξεων, μολύνσεως του περιβάλλοντος ή ετέρας ανθρωπίνης επεμβάσεως. Αι περί των τοιούτων μεταβολών πληροφορίαι δέον όπως ανακοινώνται αμελητί προς την οργάνωσιν ή την Κυβέρνησιν την έχουσαν την ευθύνην δια την λειτουργίαν του μονίμου Γραφείου, ως αύτη προσδιορίζεται δια του άρθρου 8.

Άρθρον 4

1. Έκαστο Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει ευνοήσει την συντήρησιν των υγροτόπων και των υδροβίων πτηνών δια της δημιουργίας περιοχών ειδικής προστασίας εντός των υγροτόπων, ασχέτως του εάν ούτοι είναι εγγεγραμμένοι ή μη εις τον Πίνακα θέλει δε μεριμνήσει δια την λήψιν αναλόγων μέτρων φρουρήσεως αυτών.

2. Ότε συμβαλλόμενον μέρος αποσύρη εκ του Πίνακος ή περιορίση, δια λόγους επείγοντος εθνικού συμφέροντος, υγρότοπον τινά, θα έδει όπως αποκαταστήση εν τω μέτρω του δυνατού πάσαν εκ του γεγονότος τούτου πλουτοπαραγωγικήν εξ επόψεως υγροτόπων απώλειαν, ιδία δε όπως ιδρύση νέας περιοχάς ειδικής προστασίας χάριν των υδροβίων πτηνών και (χάριν) προστασίας εις την αυτήν ή άλλην περιοχήν, του προηγουμένου πληθυσμού αυτής.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι ενθαρρύνει την επιστημονικήν έρευναν και την ανταλλαγήν στοιχείων και δημοσιευμάτων σχετικών προς τους υγροτόπους, την χλωρίδα και την πανίδα αυτών.

4. Εν τω πλαισίω της υπ`αυτών αντιμετωπίσεως του θέματος, τα συμβαλλόμενα μέρη θέλουσι προσπαθήσει όπως αυξήσωσι τον πληθυσμόν των υδροβίων πτηνών επί των καταλλήλων προς τούτο υγροτόπων.

5. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι ευνοήσει την εκπαίδευσιν προσωπικού αρμοδίου προς μελέτην, διαχείρησιν και φύλαξιν των υγροτόπων.

Άρθρον 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσιν ανταλλάσσει απόψεις επί της εκπληρώσεως των εκ της συμφωνίας απορρεουσών υποχρεώσεων αυτών, ιδία εν περιπτώσει υγροτόπου εκτεινομένου εις το έδαφος πλειόνων του ενός συμβαλλομένων ή εν περιπτώσει καθ` ην υδρογραφική τις λεκάνη ανήκει εις πλείονας συμβαλλομένους. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι συγχρόνως μεριμνήσει δια τον συντονισμόν και δραστηρίαν υποστήριξιν της παρούσης και μελλοντικής πολιτικής και νομοθεσίας αλλήλων, εν σχέσει προς την διατήρησιν των υγροτόπων της χλωρίδος και της πανίδος αυτών.

Άρθρον 6

1. Ιδρύεται Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών με σκοπό την επισκόπηση

και την προώθηση της εφαρμογής της Σύμβασης. Το Γραφείο που αναφέρεται στο άρθρο 8 παρ. 1 θα συγκαλεί τακτικές συνόδους της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών κατά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των τριών ετών, εκτός αν η Διάσκεψη αποφασίσει διαφορετικά, και έκτακτες συνόδους, μετά από γραπτή αίτηση τουλάχιστον του ενός τρίτου των Συμβαλλόμενων Μερών. Κάθε τακτική σύνοδος της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών θα αποφασίσει για το χρόνο και τον τόπο της επόμενης τακτικής συνόδου.

2. Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχει αρμοδιότητα όπως:

α) συζητώσι περί της εφαρμογής της συμφωνίας,

β) διαβουλεύωνται επι των προσενεκτέων εις τον Πίνακα προσθηκών και μετατροπών,

γ) εξετάζωσι πληροφορίας παρεχομένας εις εκτέλεσιν της παραγράφου 2 του άρθρου 3 επί μεταβολών των οικολογικών χαρακτηριστικών των εις τον Πίνακα καταχωρημένων υγροτόπων.

δ) προβαίνουν εις συστάσεις, γενικού ή ειδικού χαρακτήρος, προς τα συμβαλλόμενα μέρη επί της συντηρήσεως, διαχειρίσεως και ορθολογικής εκμεταλλεύσεως των υγροτόπων, της χλωρίδος και της πανίδος αυτών,

ε) αιτώνται παρά των αρμοδίων διεθνών οργανισμών την σύνταξιν εκθέσεων και στατιστικών επί θεμάτων διεθνούς στοιχειώδους χαρακτήρος, αφορώντων εις τους υγροτόπους.

στ) Παίρνει κάθε άλλο μέτρο για την προώθηση της λειτουργίας της Σύμβασης.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσιν εξασφαλίσει την προς τους παντός επιπέδου αρμοδίους δια την διαχείρισην των υγροτόπων ανακοίνωσιν των συστάσεων των εν λόγω διασκέψεων επί της συντηρήσεως, διαχειρίσεως και ορθολογικής εκμεταλλεύσεως των υγροτόπων και της χλωρίδος και πανίδος αυτών, προκειμένου να έχωσιν ούτοι ταύτας υπ` όψιν.

4. Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα υιοθετεί κανόνες διαδικασίας για καθεμιά από τις συνόδους της.

5. Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα καταρτίσει και θα διατηρεί υπό παρακολούθηση τον οικονομικό κανονισμό της Σύμβασης. Σε καθεμιά από τις τακτικές συνόδους της η Διάσκεψη θα ψηφίζει τον προϋπολογισμό για την επόμενη οικονομική περίοδο με πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα συνεισφέρει στον προϋπολογισμό σύμφωνα με μια διαβάθμιση συνεισφορών που υιοθετείται ομόφωνα από τα παρόντα και ψηφίζοντα Συμβαλλόμενα Μέρη σε μια τακτική σύνοδο της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών".

Άρθρον 7

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έδει όπως εκπροσωπώνται εις τας εν λόγω διασκέψεις υπό προσώπων εχόντων την ιδιότητα εμπειρογνώμονος επί των υγροτόπων ή των υδροβίων πτηνών, λόγω γνώσεων και πείρας, αποκτηθεισών εν τη ασκήσει επιστημονικού ή διοικητικού ή ετέρου προσήκοντος λειτουργήματος.

2. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος εκπροσωπούμενο στη Διάσκεψη διαθέτει μία ψήφο, ενώ οι συστάσεις και οι αποφάσεις υιοθετούνται με απλή πλειοψηφία των παρόντων και ψηφιζόντων Συμβαλλόμενων Μερών, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στη Σύμβαση.

Άρθρον 8

1. Η Διεθνής Ένωσις δια την Προστασίαν της Φύσεως και των Φυσικών Πόρων θέλει αναλάβει τα χρέη μονίμου Γραφείου εις το πλαίσιον της παρούσης συμφωνίας, μέχρις ου ετέρα οργάνωσις ή Κυβέρνησις τις υποδειχθή προς τούτο παρά της εκ δύο τρίτων πλειοψηφίας απάντων των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Το μόνιμον Γραφείον οφείλει ιδία.

α) να συμβάλη εις την σύγκλησιν και οργάνωσιν των περί ων το άρθρον 6 διασκέψεων.

β) να φυλάττη τον Πίνακα υγροτόπων διεθνούς ενδιαφέροντος και να δέχηται τας παρά των συμβαλλομένων μερών παρεχομένας βάσει της παραγρ. 5 του άρθρου 2 πληροφορίας επί πάσης προσθήκης, επεκτάσεως, απαλείψεως, ή ελαττώσεως των εις τον Πίνακα εγγεγραμμένων υγροτόπων,

γ) να δέχηται παρά των Συμβαλλομένων Μερών τας υπό της παραγρ. 2 του άρθρου 3 προβλεπομένας πληροφορίας επί πάσης μεταβολής των οικολογικών χαρακτηριστικών των εις τον Πίνακα εγγεγραμμένων υγροτόπων,

δ) να ανακοινοί προς άπαντας τα Συμβαλλόμενα Μέρη πάσαν μεταβολήν του Πίνακος ή πάσαν μεταβολήν των χαρακτηριστικών των εις αυτόν εγγεγραμμένων υγροτόπων και να λαμβάνη τα δέοντα μέτρα προκειμένου αι μεταβολαί αυταί να συζητηθώσι εις την προσεχή διάσκεψιν.

ε) να γνωστοποιή εις το ενδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος τας συστάσεις των διασκέψεων εν σχέσει προς τας εν λόγω μεταβολάς του Πίνακος ή τας μεταβολάς των χαρακτηριστικών των υγροτόπων.

Άρθρον 9

1. Η Συμφωνία παραμένει απεριορίστως ανοικτή προς υπογραφήν.

2. Παν μέλος του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή ειδικευμένου αυτών Οργανισμού ή της Διεθνούς Ενώσεως Ατομικής Ενεργείας ή δεχόμενον το καταστατικόν του Διεθνούς Δικαστηρίου, δύναται να καταστή συμβαλλόμενον μέρος της παρούσης Συμφωνίας.

α) δι` υπογραφής άνευ επιφυλάξεως επικυρώσεως,

β) δι` υπογραφής υπό την επιφύλαξιν επικυρώσεως, μετά την επικύρωσιν,

γ) δια προσχωρήσεως.

3. Η επικύρωσις ή προσχώρησις λαμβάνει χώραν δια της καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Παιδείαν, την Επιστήμην και τα Γράμματα, υποδεικνυομένου κατωτέρω δια του όρου "ο Θεματοφύλαξ".

Άρθρον 10

1. Η ισχύς της Συμφωνίας άρχεται μετά τετράμηνον αφ` ης επτά κράτη καταστώσι, συμβαλλόμενα μέρη αυτής, συμφώνως, προς τας διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 9.

2. Εν συνεχεία η Συμφωνία θέλει ισχύει δι`έκαστον συμβαλλόμενον μέρος μετά τετράμηνον από της ημερομηνίας της παρ` αυτού υπογραφής άνευ επιφυλάξεως επικυρώσεως ή ημερομηνίας καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

Άρθρον 11

1. Η διάρκεια ισχύος της Συμφωνίας τυγχάνει απεριόριστος.

2. Παν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη την Συμφωνίαν μετά

πάροδον πέντε ετών από της ισχύος αυτής εν σχέσει προς το συμβαλλόμενον τούτο μέρος, δι` εγγράφου ανακοινώσεως προς τον θεματοφύλακα. Η καταγγελία ισχύει τέσσαρας μήνας από της ημέρας αφ`ης εγένετο η προς τον θεματοφύλακα ανακοίνωσις.

Άρθρον 12

1. Ο Θεματοφύλαξ πληροφορεί ταχύτερον δυνατόν τα υπογράψαντα ή προσχωρήσαντα εις την Συμφωνίαν Κράτη περί

α) (περαιτέρω) υπογραφών της Συμφωνίας,

β) καταθέσεως οργάνων επικυρώσεως, της Συμφωνίας,

γ) καταθέσεως οργάνων προσχωρήσεως εις την Συμφωνίαν,

δ) ημερομηνίας ενάρξεως της ισχύος της Συμφωνίας,

ε) ανακοινώσεων καταγγελίας της Συμφωνίας.

2. Ο θεματοφύλαξ θέλει καταχωρήσει την Συμφωνίαν εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών μετά την έναρξιν της ισχύος αυτής, κατά το άρθρον 102 του καταστατικού.

Εφ` ω, οι κάτωθι υπογράφοντες, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν Συμφωνίαν.

Εγένετο εν Ραμσάρ, την 2αν Φεβρουαρίου 1971, εις εν μόνον πρωτότυπον κείμενον εις αγγλικήν, γαλλικήν, γερμανικήν και ρωσικήν γλώσσαν, της αγγλικής εχούσης ισχύν εν περιπτώσει διαφοράς ερμηνείας και όπερ κείμενον θέλει δοθή προς φύλαξιν εις τον θεματοφύλακα, αρμόδιον όπως χορηγήση βεβαιωμένα ταυτόσημα αντίγραφα προς άπαντα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρον Δεύτερον

Η ισχύς της δια του παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας, άρχεται συμφώνως προς τα εν άρθρω 10 παράγραφος 2 ειδικώτερον καθοριζόμενα.

II. 1. 1. **Protocol to amend the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.**

Paris, 3 December 1982

Entry into force**,** 1 October 1986

The Contracting Parties,

Considering that for the effectiveness of the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat, done at Ramsar on 2nd February 1971 (herein after referred to as "The Convention"), it is indispensable to increase the number of Contracting Parties;

Aware that the addition of authentic language versions would facilitate wider participation in the Convention;

Considering furthermore that the text of the Convention does not provide for an amendment procedure, which makes it difficult to amend the text as may be considered necessary;

Have agreed as follows:

Article 1
The following Article shall be added between Article 10 and Article 11 of the Convention:

Article 10 Bis
1. This Convention may be amended at a meeting of the Contracting Parties convened for that purpose in accordance with this Article.
2. Proposals for amendment may be made by any Contracting Party.
3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the organization or government performing the continuing bureau duties under the Convention (hereinafter referred to as "the Bureau") and shall promptly be communicated by the Bureau to all Contracting Parties. Any comments on the text by the Contracting Parties shall be communicated to the Bureau within three months of the date on which the amendments were communicated to the Contracting Parties by the Bureau. The Bureau shall, immediately after the Last day for submission of comments, communicate to the Contracting Parties all comments submitted by that day.
4. A meeting of Contracting Parties to consider an amendment communicated in accordance with paragraph 3 shall be convened by the Bureau upon the written request of one third of the Contracting Parties. The Bureau shall consult the Parties concerning the time and venue of the meeting.
5. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting.
6. An amendment adopted shall enter into force for the Contracting Parties which have accepted it on the first day of the fourth month following the date on which two thirds of the Contracting Parties have deposited an instrument of acceptance with the Depositary. For each Contracting Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Contracting Parties have deposited an instrument of acceptance, the amendment shall enter into force on the first day of the fourth month following the date of the deposit-of its instrument of acceptance."

Article 2
In the testimonium following Article 12 of the Convention, the words "in any case of divergency the English text prevailing" shall be deleted and replaced by the words "all texts being equally authentic".

Article 3
The revised text of the original French version of the Convention is reproduced in the Annex to this Protocol.

Article 4
This Protocol shall be open for signature at UNESCO headquarters in Paris from 3 December 1982.

Article 5
1. Any state referred to in Article 9, paragraph 2, of the Convention may become a Contracting Party to this Protocol by:
A) Signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;
B) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval;
C) Accession.
2. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "the Depositary")
3. Any state which becomes a contracting Party to the Convention after the entry in force into force of this Protocol shall, failing an expression of a different intention at the time of signature or of the deposit of the instrument referred to in Article 9 of the Convention, be considered as a Party to the Convention as amended by this Protocol.
4. Any State which becomes a Contracting Party to this Protocol without being a Contracting Party to the Convention, shall be considered as a Party to the Convention as amended by this Protocol as of the date of entry into force of this Protocol for that State.

Article 6
1. This Protocol shall enter into force the first day of the fourth month following the date on which two thirds of the States which are Contracting Parties to the Convention on the date on which this Protocol is opened for signature have signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have ratified, accepted, approved or acceded to it.
2. With regard to any State which becomes a Contracting Party to this Protocol in the manner described in Paragraph 1 and 2 of Article 5 above, after the date of its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date of its signature without reservation as to ratification, acceptance, or approval, or of its ratification, acceptance, approval or accession.
3. With regard to any State, which becomes a Contracting Party to this Protocol in the manner described in paragraph 1 and 2 of Article 5 above, during the period between the date on which this Protocol is opened for signature and its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date determined in paragraph 1 above.

Article 7
1. The original of this Protocol, in the English and French languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of each of these versions to all States that have signed this Protocol or deposited instruments of accession to it.
2. The Depositary shall inform all Contracting Parties of the Convention and all States that have-signed and acceded to this Protocol as soon as possible of
A) Signatures to this Protocol.

B) Deposits of instruments of ratification, acceptance, or approval of this Protocol.
C) Deposit of instruments of accession to this Protocol.
D) The date of entry into force of this Protocol.
3. When this Protocol has entered into force, the Depositary shall have it registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with article 102 of the Charter.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

Done at Paris on 3 December 1982.

Articles 6 and 7 of the Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat as amended by the Conference of the Contracting Parties on 28 May 1987.

Article 6
1. There shall be established a Conference of the Contracting Parties to review and promote the implementation of this Convention. The Bureau referred to in Article 8, paragraph 1, shall convene ordinary meetings of the Conference of the Contracting Parties at intervals of not more than three years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at the written request of at least one third of the Contracting Parties. Each ordinary meeting of the Conference of the Contracting Parties shall determine the time and venue of the next ordinary meeting.
2. The Conference of the Contracting Parties shall be competent:
(a) to discuss the implementation of this Convention;
(b) to discuss additions to and changes in the List;
(c) to consider information regarding changes in the ecological character paragraph 2 of Article 3;
(d) to make general or specific recommendations to the Contracting Parties regarding the conservation, management and wise up of wetlands and their flora and fauna;
(f) to adopt other recommendations, or resolutions, to promote the functioning of this Convention.
3. The Contracting Parties shall ensure that those responsible at all levels for wetlands management shall be informed of, and take into consideration, recommendations of such Conferences concerning the conservation, management and wise use of wetlands and their flora and fauna.

4. The Conference of the Contracting, Parties shall adopt rules of procedure for each of its meetings.
5. The Conference of the Contracting Parties shall establish and keep under review the financial regulations of this Convention. At each of its ordinary meetings, it shall adopt the budget for the next financial period by a two-third majority of Contracting Parties present and voting.
6. Each Contracting Party shall contribute to the budget according to a scale of contributions adopted by unanimity of the Contracting Parties present and voting at a meeting of the ordinary Conference of the Contracting Parties.

Article 7
1. The representatives of the Contracting Parties at such Conferences should include persons who are experts on wetlands or waterfowl by reason of knowledge and experience gained in scientific, administrative or other appropriate capacities.
2. Each of the Contracting parties represented at a Conference shall have one vote, recommendations, resolutions and decisions being adopted by a simple majority of the Contracting Parties present and voting, unless otherwise provided for in this Convention.

II. 1. 1. **Τροποποιήσεις της Συμφωνίας για την Προστασία των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιότοπων.**
Παρίσι, 3 Δεκεμβρίου 1982
Ν. 1950/ 31.05.91, ΦΕΚ Α` 84
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 31.05.1991

Άρθρο Πρώτο
Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος οι τροποποιήσεις των άρθρων 6 και 7 της Σύμβασης Ραμσάιρ (1971), για την προστασία των διεθνούς ενδιαφέροντος υγροτόπων ιδία ως υγροβιοτόπων, που Κυρώθηκε με το ν.δ. 191/1974, οι οποίες υιοθετήθηκαν

σε έκτακτη διάσκεψη κατά τη διάρκεια της 3ης συνόδου της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών στη Ρεγγίνα του Καναδά από 28 Μαΐου έως 3 Ιουνίου 1987, σύμφωνα με τις διατάξεις του από 3-12-90 τροποποιητικού Πρωτοκόλλου της Σύμβασης, που τέθηκε σε ισχύ την 1η Οκτωβρίου 1986 και κυρώθηκε με το ν. 1751/1988 και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως ακολούθως:

Σύμβαση επί των διεθνούς ενδιαφέροντος υγροτόπων ιδία ως υγροβιοτόπων

Έκτακτη Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών
18 Μαΐου έως 3 Ιουνίου 1987
Ρεγγίνα, Σασκάτσουαν, Καναδάς

Τροποποιήσεις της Σύμβασης που υιοθετήθηκαν
από την έκτακτη διάσκεψη

Άρθρο 6

1. Το ισχύον κείμενο της παραγράφου 1 αντικαθίσταται από την ακόλουθη διατύπωση:

"Ιδρύεται Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών με σκοπό την επισκόπηση και την προώθηση της εφαρμογής της Σύμβασης. Το Γραφείο που αναφέρεται στο άρθρο 8 παρ. 1 θα συγκαλεί τακτικές συνόδους της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών κατά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των τριών ετών, εκτός αν η Διάσκεψη αποφασίσει διαφορετικά, και έκτακτες συνόδους, μετά από γραπτή αίτηση τουλάχιστον του ενός τρίτου των Συμβαλλόμενων Μερών. Κάθε τακτική σύνοδος της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών θα αποφασίσει για το χρόνο και τον τόπο της επόμενης τακτικής συνόδου".

2. Η εισαγωγική φράση της παραγράφου 2 διατυπώνεται ως ακολούθως:

"Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχει αρμοδιότητα όπως:"

3. Προστίθεται περίπτωση (στ) στο τέλος της παραγράφου 2, ως ακολούθως:

"(στ) Παίρνει κάθε άλλο μέτρο για την προώθηση της λειτουργίας της Σύμβασης".

4. Προστίθεται παράγραφος 4, η οποία διατυπώνεται ως ακολούθως:

"4. Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα υιοθετεί κανόνες διαδικασίας για καθεμιά από τις συνόδους της".

5. Προστίθενται παράγραφοι 5 και 6, οι οποίες διατυπώνονται ως ακολούθως:

"5. Η Διάσκεψη των Συμβαλλόμενων Μερών θα καταρτίσει και θα διατηρεί υπό παρακολούθηση τον οικονομικό κανονισμό της Σύμβασης. Σε καθεμιά από τις τακτικές συνόδους της η Διάσκεψη θα ψηφίζει τον προϋπολογισμό για την επόμενη οικονομική περίοδο με πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα συνεισφέρει στον προϋπολογισμό σύμφωνα με μια διαβάθμιση συνεισφορών που υιοθετείται ομόφωνα από τα παρόντα και ψηφίζοντα Συμβαλλόμενα Μέρη σε μια τακτική σύνοδο της Διάσκεψης των Συμβαλλόμενων Μερών".

Άρθρο 7
Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από την επόμενη διατύπωση:

"Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος εκπροσωπούμενο στη Διάσκεψη διαθέτει μία ψήφο, ενώ οι συστάσεις και οι αποφάσεις υιοθετούνται με απλή πλειοψηφία των παρόντων και ψηφιζόντων Συμβαλλόμενων Μερών, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στη Σύμβαση".

Άρθρο δεύτερο
Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, των δε τροποποιήσεων, μετά την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται, από το άρθρο 10β της Σύμβασης.

III. Culture

III. 1. **Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI**.
Geneva, 6 September 1952
Entry into force**,** 16 September 1955

The Contracting States,

Moved by the desire to assure in all countries copyright protection of literary, scientific and

artistic works,

Convinced that a system of copyright protection appropriate to all nations of the world and expressed in a universal convention, additional to, and without impairing international systems already in force, will ensure respect for the rights of the individual and encourage the development of literature, the sciences and the arts,

Persuaded that such a universal copyright system will facilitate a wider dissemination and increase international understanding.

Have agreed as follows:

Article I
Each Contracting State undertakes to provide for the adequate and effective, protection of the rights of authors and other copyright proprietors in literary, scientific and artistic works, including writings, musical, dramatic and cinematographic works, and paintings, engravings and sculpture.

Article II
1. Published works of nationals of any Contracting State and works first published in that State shall enjoy in each other Contracting State the same protection as that other State accords to works of its nationals first published in its own territory.
2. Unpublished works of nationals of each Contracting State shall enjoy in each other Contracting State the same protection as that other State accords to unpublished works of its own nationals.
3. For the purpose of this Convention any Contracting State may, by domestic legislation, assimilate to its own nationals any person domiciled in that State.

Article III
1.Any Contracting State which, under its domestic law, requires as a condition of copyright, compliance with formalities such as deposit, registration, notice, notarial certificates, payment of fees or manufacture or publication in that Contracting State, shall regard these requirements as satisfied with respect to all works protected in accordance with this Convention and first published outside its territory and the author of which is not one of its nationals, if from the time of the first publication all the copies of the work published with the authority of the author or other copyright proprietor bear the symbol © accompanied by the name of the copyright proprietor and the year of first publication placed in such manner and location as to give reasonable notice of claim of copyright.
2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not preclude any Contracting State from requiring formalities or other conditions for the acquisition and enjoyment of copyright in respect of works first published in its territory or works of its nationals wherever published.
3. The provisions of paragraph 1 of this article shall not preclude any Contracting State from providing that a person seeking judicial relief must, in bringing the action, comply with procedural requirements, such as that the complainant must appear through domestic counsel or that the complainant must deposit with the court or an administrative office, or both, a copy of the work involved in the litigation; provided that failure to comply with such requirements shall not affect the validity of the copyright, nor shall any such requirement be imposed upon a national of another Contracting State if such requirement is not imposed on nationals of the State in which protection is claimed.

4. In each Contracting State there shall be legal means of protecting without formalities the unpublished works of nationals of other Contracting States.
5. If a Contracting State grants protection for more than one term of copyright and the first term is for a period longer than one of the minimum periods prescribed in Article IV, such State shall not be required to comply with the provisions of paragraph 1 of this Article III in respect of the second or any subsequent term of copyright.

Article IV
1.The duration of protection of a work shall be governed, in accordance with the provisions of Article II and this article, by the law of the Contracting State in which protection is claimed.
2. The term of protection for works protected under this Convention shall not be less than the life of the author and twenty-five years after his death. However, any Contracting State which, on the effective date of this Convention in that State, has limited this term for certain classes of works to a period computed from the first publication of the work, shall be entitled to maintain these exceptions and to extend them to other classes of works. For all these classes the term of protection shall not be less than twenty-five years from the date of first publication. Any Contracting State which, upon the effective date of this Convention in that State, does not compute the term of protection upon the basis of the life of the author, shall be entitled to compute the term of protection from the date of the first publication of the work or from its registration prior to publication, as the case may be, provided the term of protection shall not be less than twenty-five years from the date of first publication or from its registration prior to publication, as the case may be. If the legislation of a Contracting State grants two or more successive terms of protection, the duration of the first shall not be less than one of the minimum periods specified above.
3. The provisions of paragraph 2 of this article shall not apply to photographic works or to works of applied art; provided, however, that the term of protection in those Contracting States which protect photographic works, or works of applied art in so far as they are protected as artistic works, shall not be less than ten years for each of said classes of works.
4. No Contracting State shall be obliged to grant protection to a work for a period longer than that fixed for the class of works to which the work in question belongs, in the case of unpublished works by the law of the Contracting State of which the author is a national, and in the case of published works by the law of the Contracting State in which the work has been first published. For the purposes of the application of the preceding provision, if the law of any Contracting State grants two or more successive terms of protection, the period of protection of that State shall be considered to be the aggregate of those terms. However, if a specified work is not protected by such State during the second or any subsequent term for any reason, the other Contracting States shall not be obliged to protect it during the second or any subsequent term.
5. For the purposes of the application of paragraph 4 of this article, the work of a national of a Contracting State, first published in a non-Contracting State, shall be treated as though first published in the Contracting State of which the author is a national.
6. For the purposes of the application of paragraph 4 of this article, in case of simultaneous publication in two or more Contracting States, the work shall be treated as though first published in the State which affords the shortest term; any work published in two or more Contracting States within thirty days of its first publication shall be considered as having been published simultaneously in said Contracting States.

Article V
1.Copyright shall include the exclusive right of the author to make, publish, and authorize

the making and publication of translations of works protected under this Convention.
2. However, any Contracting State may, by its domestic legislation, restrict the right of translation of writings, but only subject to the following provisions:
If, after the expiration of a period of seven years from the date of the first publication of a writing, a translation of such writing has not been published in the national language or languages, as the case may be, of the Contracting State, by the owner of the right of translation or with his authorization, any national of such Contracting State may obtain a non-exclusive licence from the competent authority thereof to translate the work and publish the work so translated in any of the national languages in which it has not been published; provided that such national, in accordance with the procedure of the State concerned, establishes either that he has requested, and been denied, authorization by the proprietor of the right to make and publish the translation, or that, after due diligence on his part, he was unable to find the owner of the right. A licence may also be granted on the same conditions if all previous editions of a translation in such language are out of print.
If the owner of the right of translation cannot be found, then the applicant for a licence shall send copies of his application to the publisher whose name appears on the work and, if the nationality of the owner of the right of translation is known, to the diplomatic or consular representative of the State of which such owner is a national, or to the organization which may have been designated by the government of that State. The licence shall not be granted before the expiration of a period of two months from the date of the dispatch of the copies of the application.
Due provision shall be made by domestic legislation to assure to the owner of the right of translation a compensation which is just and conforms to international standards, to assure payment and transmittal of such compensation, and to assure. a correct translation of the work.
The original title and the name of the author of the work shall be printed on all copies of the published translation. The licence shall be valid only for publication of the translation in the territory of the Contracting State where it has been applied for. Copies so published may be imported and sold in another Contracting State if one of the national languages of such other State is the same language as that into which the work has been so translated, and if the domestic law in such other State makes provision for such licences and does not prohibit such importation and sale. Where the foregoing conditions do not exist, the importation and sale of such copies in a Contracting State shall be governed by its domestic law and its agreements. The licence shall not be transferred by the licensee.
The licence shall not be granted when the author has withdrawn from circulation all copies of the work.

Article VI
`Publication', as used in this Convention, means the reproduction in tangible form and the general distribution to the public of copies of a work from which it can be read or otherwise visually perceived.

Article VII
This Convention shall not apply to works or rights in works which, at the effective date of the Convention in a Contracting State where protection is claimed, are permanently in the public domain in the said Contracting State.

Article VIII
1.This Convention, which shall bear the date of 6 September 1952, shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural

Organization and shall remain open for signature by all States for a period of 120 days after that date. It shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.
2. Any State which has not signed this Convention may accede thereto.
3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article IX
1. This Convention shall come into force three months after the deposit of twelve instruments of ratification, acceptance or accession, among which there shall be those of four States which are not members of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.
2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after that State has deposited its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article X
1. Each State party to this Convention undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, such measures as are necessary to ensure the application of this Convention.
2. It is understood, however, that at the time an instrument of ratification, acceptance or accession is deposited on behalf of any State, such State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this Convention.

Article XI
1.An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties:
(a) to study the problems concerning the application and operation of this Convention;
(b) to make preparation for periodic revisions of this Convention;
(c) to study any other problems concerning the international protection of copyright, in co-operation with the various interested international organizations, such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works and the Organization of American States;
(d) to inform the Contracting States as to its activities.
2. The Committee shall consist of the representatives of twelve Contracting States to be selected with due consideration to fair geographical representation and in conformity with the Resolution relating to this article, annexed to this Convention. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works and the Secretary-General of the Organization of American States, or their representatives, may attend meetings of the Committee in an advisory capacity.

Article XII
The Intergovernmental Committee shall convene a conference for revision of this Convention whenever it deems necessary, or at the request of at least ten Contracting States, or of a majority of the Contracting States if there are less than twenty Contracting States.

Article XIII
Any Contracting State may, at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that this Convention shall apply to all or any of the countries or territories for the

international relations of which it is responsible and this Convention shall thereupon apply to the countries or territories named in such notification after the expiration of the term of three months provided for in Article IX. In the absence of such notification, this Convention shall not apply to any such country or territory.

Article XIV

1. Any Contracting State may denounce this Convention in its own name or on behalf of all or any of the countries or territories as to which a notification has been given under Article XIII. The denunciation shall be made by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. Such denunciation shall operate only in respect of the State or of the country or territory on whose behalf it was made and shall not take effect until twelve months after the date of receipt of the notification.

Article XV

A dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, not settled by negotiation, shall, unless the States concerned agree on some other method of settlement, be brought before the International Court of Justice for determination by it.

Article XVI

1. This Convention shall be established in English, French and Spanish. The three texts shall be signed and shall be equally authoritative.
2. Official texts of this Convention shall be established in German, Italian and Portuguese. Any Contracting State or group of Contracting States shall be entitled to have established by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization other texts in the language of its choice by arrangement with the Director-General.

All such texts shall be annexed to the signed texts of this Convention.

Article XVII

1. This Convention shall not in any way affect the provisions of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works or membership in the Union created by that Convention.
2. In application of the foregoing paragraph, a Declaration has been annexed to the present article. This Declaration is an integral part of this Convention for the States bound by the Berne Convention on 1 January 1951, or which have or may become bound to it at a later date. The signature of this Convention by such States shall also constitute signature of the said Declaration, and ratification, acceptance or accession by such States shall include the Declaration as well as the Convention.

Article XVIII

This Convention shall not abrogate multilateral or bilateral copyright conventions or arrangements that are or may be in effect exclusively between two or more American Republics. In, the event of any difference either between the provisions of such existing conventions or arrangements and the provisions of this Convention, or between the provisions of this Convention and those of any new convention or arrangement which may be formulated between two or more American Republics after this Convention comes into force, the convention or arrangement most recently formulated shall prevail between the parties thereto. Rights in works acquired in any Contracting State under existing

conventions or arrangements before the date this Convention comes into force in such State-shall not be affected.

Article XIX
This Convention shall not abrogate multilateral or bilateral conventions or arrangements in effect between two or more Contracting States. In the event of any difference between the provisions of such existing conventions or arrangements and the provisions of this Convention, the provisions of this Convention shall prevail. Rights in works acquired in any Contracting State under existing conventions or arrangements before the date on which this Convention comes into force in such State shall not be affected. Nothing in this article shall affect the provisions of Articles XVII and XVIII of this Convention.

Article XX
Reservations to this Convention shall not be permitted.

Article XXI
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall send duly certified copies of this Convention to the States interested, to the Swiss Federal Council and to the Secretary-General of the United Nations for registration by him. He shall also inform all interested States of the ratifications, acceptances and accessions which have been deposited, the date on which this Convention comes into force, the notifications under Article XIII of this Convention, and denunciations under Article XIV.

Appendix declaration relating to Article XVII

The States which are members of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, and which are signatories to the Universal Copyright Convention,

Desiring to reinforce their mutual relations on the basis of the said Union and to avoid any conflict which might result from the co-existence of the Convention of Berne and the Universal Convention,

Have, by common agreement, accepted the terms of the following declaration:
(a) Works which, according to the Berne Convention, have as their country of origin a country which has withdrawn from the International Union created by the said Convention, after 1 January 1951, shall not be protected by the Universal Copyright Convention in the countries of the Berne Union;
(b) The Universal Copyright Convention shall not be applicable to the relationships among countries of the Berne Union insofar as it relates to the protection of works having as their country of origin, within the meaning of the Berne Convention, a country of the International Union created by the said Convention.

Resolution concerning Article XI

The Intergovernmental Copyright Conference,

Having considered the problems relating to the Intergovernmental Committee provided for in Article XI of the Universal Copyright Convention,

Resolves:

1. The first members of the Committee shall be representatives of the following twelve States, each of those States designating one representative and an alternate: Argentine, Brazil, France, Germany, India, Italy, Japan, Mexico, Spain, Switzerland, United Kingdom, and United States of America.
2. The Committee shall be constituted as soon as the Convention comes into force in accordance with Article XI of this Convention.
3. The Committee shall elect its Chairman and one Vice-Chairman. It shall establish its rules of procedure having regard to the following principles:
(a) the normal duration of the term of office of the representatives shall be six years; with one third retiring every two years;
(b) before the expiration of the term of office of any members, the Committee shall decide which States shall cease to be represented on it and which States shall be called upon to designate representatives; the representatives of those States which have not ratified, accepted or acceded shall be the first to retire;
(c) the different parts of the world shall be fairly represented;

and expresses the wish that the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization provide its Secretariat.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, having deposited their respective full powers, have signed this Convention.

Done at Geneva, this sixth day of September 1952 in a single copy.

III. Πολιτισμός

III. 1. **Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας.**
Γενεύη, 6 Σεπτεμβρίου 1952
Ν.Δ. 4254 / 11-17.10.1962, ΦΕΚ Α` 166
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962

Άρθρον μόνον
1. Κυρούται και έχει πλήρη ισχύν Νόμου η παγκόσμιος Σύμβασις περί πνευματικής ιδιοκτησίας η υπογραφείσα εν Γενεύη την 6ην Σεμπτεμβρίου 1952 μετά των προσηρτημένων αυτή υπ` άριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων ων το κείμενο έπεται εν Γαλλικώ πρωτοτύπω και εν Ελληνική μεταφράσει.
2. Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσιεύσεως του εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ
ΠΕΡΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα συμβαλλόμενα Κράτη, εμπνεόμενα υπό της επιθυμίας όπως εξασφαλίσουν εις όλας τας χώρας την προστασίαν της πνευματικής ιδιοκτησίας επί των φιλολογικών, επιστημονικών και καλλιτεχνικών έργων.

Πεπεισμένα ότι καθεστώς προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας κατάλληλον δι` απάσας τας χώρας και διατετυπωμένον εις μίαν παγκόσμιον σύμβασιν και προστιθέμενον εις τα ήδη εν ισχύϊ διεθνή συστήματα, χωρίς να θίγη ταύτα, θα εξασφαλίση τον σεβασμόν των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θα ευνοήση την ανάπτυξη των γραμμάτων, των επιστημών και των τεχνών.

Πεποιθότα ότι τοιούτον διεθνές καθεστώς προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας θα καταστήση ευκολωτέραν την διάδοσιν των πνευματικών έργων και θα συμβάλη εις μίαν καλυτέραν διεθνή κατανόησιν.

Συνεφώνησαν επί των κάτωθι:

Άρθρον Ι

Έκαστο Συμβαλλόμενον Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να λάβη άπαντα τα αναγκαιούντα νομοθετικά μέτρα προς εξασφάλισιν μιάς επαρκούς και αποτελεσματικής προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας και παντός δικαιούχου των δικαιωμάτων αυτής επί των φιλολογικών, επιστημονικών και καλλιτεχνικών έργων, ως συγγράμματα, μουσικά, δραματικά και κινηματογραφικά έργα, έργα ζωγραφικής, χαρακτικής και γλυπτικής.

Άρθρον ΙΙ

Δημοσιευθέντα έργα υπηκόων παντός συμβαλλομένου Κράτους, ως και έργα δημοσιευθέντα δια πρώτην φοράν εν τη επικρατεία τοιούτου Κράτους χαίρουν εν παντί ετέρω Κράτει, της προστασίας την οποίαν το έτερον τούτο Κράτος παρέχει εις τα έργα των υπηκόων του, τα κατά πρώτον δημοσιευθέντα εν τη επικρατεία του.

2. Μη δημοσιευθέντα έργα υπηκόων πάντος συμβαλλομένου Κράτους χαίρουν εν παντί ετέρω συμβαλλομένω Κρατεί της αυτής προστασίας την οποίαν το έτερον τούτο Κράτος παρέχει εις μη δημοσιευθέντα έργα των υπηκόων του.

3. Δια την εφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως, παν συμβαλλόμενον Κράτος δύναται να εξομοιώση προς τους ιδίους αυτού υπηκόους δια διατάξεων της εσωτερικής αυτού νομοθεσίας, παν πρόσωπον νομίμως εγκατεστημένον εν τω Κράτει τούτω.

Άρθρον ΙΙΙ

1) Παν συμβαλλόμενον Κράτος, το οποίον, συμφώνως προς την εσωτερικήν αυτού νομοθεσίαν, απαιτεί, ως όρον δια την προστασίαν της πνευματικής ιδιοκτησίας, την εκπλήρωσιν διατυπώσεων, ως κατάθεσιν, καταχώρησιν, περιγραφήν τίτλων (ΜΕΝΤΙΟΝ), πιστοποιητικά κεκυρωμένα ενώπιον συμβολαιογράφου, πληρωμήν φόρων, παραγωγήν ή δημοσίευσιν επί του εθνικού εδάφους, υποχρεούται όπως θεωρήση τας απαιτήσεις ταύτας ως εκπληρωθείσας εν σχέσει προς παν έργον προστατευόμενον δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως δημοσιευθέν κατά πρώτον εκτός των ορίων του Κράτους τούτου και του οποίου ο συγγραφεύς δεν είναι υπήκοος, εφ` όσον, από της πρώτης δημοσιεύσεως του έργου τούτου, άπαντα τα αντίτυπα του δημοσιευθέντος τη αδεία του συγγραφέως ή παντός ετέρου δικαιούχου των δικαιωμάτων του έργου φέρουν το σύμβολον (C) συνοδευόμενον υπό του ονόματος του δικαιούχου των συγγραφικών δικαιωμάτων ως και ένδειξιν του έτους της πρώτης δημοσιεύσεως. Το σύμβολον, το όνομα και το έτος δέον όπως αναγράφωνται κατά τρόπον και εις θέσιν τοιαύτην ώστε να καθίσταται εμφανές ότι τα συγγραφικά δικαιώματα έχουν επιφυλαχθή.

2. Αι διατάξεις της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου δεν αποκλείουν την επιβολήν υπο τινός συμβαλλομένου Κράτους ωρισμένων

διατυπώσεων ή άλλων όρων δια την απόκτησιν και νομήν των συγγραφικών δικαιωμάτων επί έργων κατά πρώτον δημοσιευομένων εν τη επικρατεία του ή επί έργων υπηκόων του οπουδήποτε δημοσιευομένων.

3. Αι διατάξεις της πρώτης ως άνω παραγράφου του παρόντος άρθρου δεν απαγορεύουν εις τα συμβαλλόμενα Κράτη όπως απαιτούν από παν πρόσωπον καταφεύγον εις την δικαιοσύνην να συμμορφούται κατά την διεξαγωγήν της δίκης, προς τους δικονομικούς κανόνας, ως είναι η συμπαράστασις του ενάγοντος υπό δικηγόρου ασκούντος το επάγγελμα εν τω Κράτει τούτω ή η υπό του ενάγοντος κατάθεσις αντιτύπου του επιδίκου έργου εις το δικαστήριον ή εις διοικητικόν τι γραφείον ή εις αμφότερα. Πάντως η μη συμμόρφωσις προς τας απαιτήσεις ταύτας δεν θίγει το κύρος των συγγραφικών δικαιωμάτων. Ουδεμία τοιαύτη απαίτησις δύναται να επιβληθή εις υπήκοον ετέρου συμβαλλομένου Κράτους εφ` όσον δεν εφαρμόζεται εις τους υπηκόους του Κράτους εν τω οποίω ζητείται η προστασία.

4. Εις έκαστον συμβαλλόμενον Κράτος δέον όπως παρέχωνται έννομα μέσα προστασίας άνευ διατυπώσεων των μη δημοσιευθέντων έργων υπηκόων ετέρων συμβαλλομένων Κρατών.

5. Εάν εν συμβαλλόμενον Κράτος παρέχη προστασίαν δια περισσοτέρας της μιας περιόδους και εφ` όσον η πρώτη εξ αυτών είναι μεγαλυτέρας διαρκείας ενός των προβλεπομένων υπό του άρθρου IV της παρούσης Συμβάσεως ελαχίστων ορίων το Κράτος τούτο θα δικαιούται να μη εφαρμόση την πρώτην παράγραφον του παρόντος άρθρου III εις ό,τι αφορά εις την δευτέραν ή τας επομένας προστατευτικάς περιόδους.

Άρθρον IV

1. Η διάρκεια προστασίας ενός έργου ρυθμίζεται υπό του νόμου του συμβαλλομένου Κράτους εν τω οποίω ζητείται η προστασία συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου II ως και προς τας ακολούθους διατάξεις.

2. Η διάρκεια της προστασίας διά τα έργα τα υπό της παρούσης συμφωνίας προστατευόμενα δεν θα είναι βραχυτέρα περιόδου περιλαμβανούσης τον χρόνον ζωής του συγγραφέως και 25 έτη μετά τον θάνατον αυτού.

Πάντως, συμβαλλόμενον Κράτος το οποίον κατά τον χρόνον της εφαρμογής εν τη επικρατεία του της παρούσης συμβάσεως ήθελε περιορίσει την προθεσμίαν ταύτην, δι` ωρισμένας κατηγορίας έργων, εις χρόνον υπολογιζόμενον απο της πρώτης δημοσιεύσεως του έργου θα δικαιούται να διατηρήση τας εξαιρέσεις ταύτας ή να τας επεκτείνη και εις άλλας κατηγορίας. Δι` απάσας τας κατηγορίας ταύτας, η διάρκεια προστασίας δεν δύναται να είναι κατωτέρα των 25 ετών από την ημερομηνίας της πρώτης δημοσιεύσεως.

Παν συμβαλλόμενον Κράτος το οποίον, κατά τον χρόνον της εφαρμογής εν τη επικρατεία του της παρούσης Συμβάσεως, δεν υπολογίζει την διάρκειαν της προστασίας βάσει της ζωής του συγγραφέως, θα δικαιούται να υπολογίζη την διάρκειαν της τοιαύτης προστασίας από της πρώτης δημοσιεύσεως του έργου ή ενδεχομένως από της καταχωρίσεως του έργου τούτου προ της δημοσιεύσεώς του. Η διάρκεια προστασίας δεν δύναται να είναι κατωτέρα των 25 ετών από της ημερομηνίας της πρώτης δημοσιεύσεως ή ενδεχομένως, από της προ της δημοσιεύσεως καταχωρίσεως του έργου.

Εάν η νομοθεσία του συμβαλλομένου Κράτους προβλέπη δύο ή

περισσοτέρας αλλεπαλλήλους περιόδους προστασίας, η διάρκεια της πρώτης περιόδου δεν δύναται να είναι κατωτέρα της διαρκείας μιας των άνωθι οριζομένων ελαχίστων περιόδων.

3. Αι διατάξεις της 2ας παραγράφου του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται εις φωτογραφικά έργα ούτε εις έργα εφηρμοσμένων τεχνών. Πάντως, εις τα συμβαλλόμενα Κράτη τα οποία παρέχουν προστασίαν εις φωτογραφικά έργα ως και εις έργα εφηρμοσμένων τεχνών, εφ` όσον ταύτα προστατεύονται ως καλλιτεχνικά έργα, η διάρκεια προστασίας δεν δύναται να είναι κατωτέρα των δέκα ετών δια τα τοιαύτα έργα.

4. Ουδέν συμβαλλόμενον Κράτος υποχρεούται όπως εξασφαλίση την προστασίαν ενός έργου δια χρόνον μεγαλύτερον του καθοριζομένου, διά την εις ην ανήκει κατηγορίαν, προκειμένου μεν περί μη δημοσιευθέντος έργου υπό του νόμου του Συμβαλλομένου Κράτους του οποίου ο συγγραφεύς είναι υπήκοος, προκειμένου δε περί δημοσιευθέντος έργου υπό του νόμου του συμβαλλομένου Κράτους εν τω οποίω κατά πρώτον εδημοσιεύθη το έργον τούτο.

Επί τω τέλει εφαρμογής της προηγουμένης διατάξεως, εάν η νομοθεσία συμβαλλομένου τινός Κράτους προβλέπη δύο ή περισσοτέρας αλλεπαλλήλους περιόδους προστασίας, η διάρκεια της υπό του Κράτους τούτου παρεχομένης προστασίας θεωρείται ούσα το άθροισμα των περιόδων τούτων. Πάντως εάν δι` οιονδήποτε λόγον ωρισμένον έργον δεν θα ετύγχανε προστασίας υπό του ειρημένου Κράτους κατά την δευτέραν ή μίαν των επομένων περιόδων, τα έτερα συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα υποχρεούνται να προστατεύουν το έργον τούτο κατά την εν λόγω δευτέραν περίοδον ή τας ακολούθους περιόδους.

5. Επί τω τέλει εφαρμογής της 4ης παραγράφου του παρόντος άρθρου, το έργον υπηκόου ενός των συμβαλλόμενων Κρατών, το οποίον εδημοσιεύθη κατά πρώτον εις συμβαλλομένον Κράτος θα θεωρήται ως δημοσιευθέν κατά πρώτον εις το συμβαλλόμενον Κράτος του οποίου ο συγγραφεύς τυγχάνει υπήκοος.

6. Επί τω τέλει εφαρμογής της ως άνω 4ης παραγράφου του παρόντος άρθρου, εν περιπτώσει ταυτοχρόνου δημοσιεύσεως εις δύο ή πλείονα Συμβαλλόμενα Κράτη το έργον θα θεωρήται ως κατά πρώτον δημοσιευθέν εις το Κράτος το οποίον παρέχει την βραχυτέραν προστασίαν. Θεωρείται ως ταυτόχρονως δημοσιευθέν εις πολλάς χώρας παν έργον εκδοθέν εις δύο ή περισσοτέρας χώρας εντός τριάκοντα ημερών από της πρώτης δημοσιεύσεώς του.

Άρθρον V

1. Τα συγγραφικά δικαιώματα περιλαμβάνουν το αποκλειστικόν δικαίωμα της μεταφράσεως και δημοσιεύσεως αυτής ως και της εξουσιοδοτήσεως προς μετάφρασιν και δημοσίευσιν της μεταφράσεως των δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως προστατευομένων έργων.

2. Πάντως, έκαστον συμβαλλομένον Κράτος δύναται, δια της εθνικής νομοθεσίας του να περιορίση το δικαίωμα μεταφράσεως συγγραμμάτων συμμορφουμένου όμως με τας ακολούθους διατάξεις.

Εν η περιπτώσει, μετά την παρέλευσιν προθεσμίας επτά ετών από της πρώτης δημοσιεύσεως ενός συγγράμματος, η μετάφρασις του συγγράμματος τούτου δεν θα έχη δημοσιευθή εις την εθνικήν γλώσσαν ή ενδεχομένως, εις μίαν των εθνικών γλωσσών ενός συμβαλλομένου Κράτους, υπό του

δικαιούχου του δικαιώματος μεταφράσεως ή κατόπιν εξουσιοδοτήσεως τούτου, πας υπήκοος του συμβαλλομένου τούτου Κράτους θα δύναται να λάβη παρά της αρμοδίας Αρχής του συμβαλλομένου τούτου Κράτους μη αποκλειστικήν άδειαν προς μετάφρασιν του έργου και δημοσίευσιν του ούτω μεταφρασθέντος έργου εις την εθνικήν γλώσσαν εις την οποίαν δεν έχει τούτο δημοσιευθή.

Η άδεια αύτη δεν δύναται να παραχωρηθή ειμή μόνον εάν ο αιτών, συμφώνως προς τας εν ισχύϊ διατάξεις του Κράτους εις το οποίον υποβάλλεται η αίτησις, αποδείξη ότι εζήτησε παρά του δικαιούχου του δικαιώματος μεταφράσεως όπως τον εξουσιοδοτήση και δημοσιεύση την μετάφρασιν, ούτος δεν ηρνήθη να επιτρέψη τούτου ή ότι, παρά την καταβληθείσαν εκ μέρους του προσπάθειαν, δεν ηδυνήθη να ανεύρη τον δικαιούχον των συγγραφικών δικαιωμάτων. Υπό τους αυτούς όρους, η άδεια θα δύναται ωσαύτως να χορηγήται εάν, δια μίαν μετάφρασιν ήδη δημοσιευθείσαν εις μίαν εθνικήν γλώσσαν, αι προηγούμεναι εκδόσεις έχουσιν εξαντληθή.

Εάν δεν καταστή δυνατή η ανεύρεσις του δικαιούχου του δικαιώματος μεταφράσεως υπό του αιτούντος, ούτος οφείλει να αποστείλη αντίγραφα της αιτήσεως του εις τον εκδότην του οποίου το όνομα αναγράφεται επί του έργου ως και εις τον διπλωματικόν ή προξενικόν αντιπρόσωπον του Κράτους του οποίου ο δικαιούχος του δικαιώματος μεταφράσεως είναι υπήκοος, εφ` όσον η εθνικότης του δικαιούχου του δικαιώματος μεταφράσεως είναι γνωστή ή εις τον οργανισμόν ο οποίος πιθανόν ωρισθή υπό της Κυβερνήσεως του Κράτους τούτου. Η άδεια δεν δύναται να παραχωρηθή προ της παρελεύσεως προθεσμίας δύο μηνών απο της αποστολής των αντιγράφων της αιτήσεως.

Η εθνική νομοθεσία θα προβλέψη τα κατάλληλα μέτρα όπως εξασφαλίση εις τον δικαιούχον του δικαιώματος μεταφράσεως δικαίαν και ανάλογον προς τα διεθνώς καθιερωμένα, αμοιβήν, ως και την πληρωμήν και μεταφοράν της αμοιβής ταύτης, και όπως εξασφαλίση, ωσαύτως ορθήν μετάφρασιν του έργου.

Ο αρχικός τίτλος και το όνομα του συγγραφέως του έργου δέον όπως εκτυπούνται εφ` όλων των αντιτύπων της δημοσιευομένης μεταφράσεως.

Η άδεια θα ισχύη μόνον δια την έκδοσιν της μεταφράσεως εντός της επικρατείας του συμβαλλομένου Κράτους εν τω οποίω εζητήθη αύτη. Η εισαγωγή και πώλησις των αντιτύπων εν ετέρω συμβαλλομένω Κράτει επιτρέπονται εάν το κράτος τούτο έχη την αυτήν εθνικήν με εκείνην εις την οποίαν το έργον μετεφράσθη, εφ` όσον ο εθνικός νόμος προβλέπει τοιαύτας αδείας και εφ` όσον ουδεμία εν ισχύϊ εν τω Κρατεί τούτω διάταξις απαγορεύει την εισαγωγήν και την πώλησιν. Εις συμβαλλόμενα Κράτη εις τα οποία δεν υφίστανται αι ως άνω προϋποθέσεις η εισαγωγή και πώλησις τοιούτων αντιτύπων θα διέπωνται υπο της εθνικής νομοθεσίας των Κρατών τούτων και υπό των αυτών συναφθεισών συμβάσεων. Η άδεια δεν δύναται να εκχωρηθή υπο του κατόχου της.

Η άδεια δεν δύναται να δοθή εν η περιπτώσει ο συγγραφεύς απέσυρε της κυκλοφορίας άπαντα τα αντίτυπα του έργου.

Άρθρον VI

Δια του όρου "δημοσίευσις" εν τη εννοία της παρούσης Συμβάσεως, νοείται η αναπαραγωγή υπό υλικήν μορφήν και η διάθεσις εις

το κοινόν αντιτύπων των έργων δια των οποίων καθίσταται δυνατή η ανάγνωσις αυτών ή άλλως η διά του οπτικού μέσου αντίληψις αυτών.

Άρθρον VII

Η παρούσα Σύμβασις δεν εφαρμόζεται επί έργων ή δικαιωμάτων επί των έργων τα οποία, καθ` ον χρόνον τίθεται εν ισχύϊ η Σύμβασις εν τω Συμβαλλομένω Κράτει ένθα ζητείται η προστασία, ήθελον παύσει οριστικώς τυγχάνοντα προστασίας εν τω Κράτει τούτω ή ουδέποτε είχον τύχει τοιαύτης.

Άρθρον VIII

1. Η παρούσα Σύμβασις η οποία θα φέρη την ημερομηνίαν της 6ης Σεπτεμβρίου 1952 θα κατατεθή παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν υφ` όλων των Κρατών επί 120 ημέρες από της χρονολογίας της. Θα υπόκειται εις κύρωσιν ή αποδοχήν υπό των υπογραψάντων αυτήν Κρατών.

2. Παν Κράτος μη υπογράψαν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να προσχωρήση εις ταύτην.

3. Η κύρωσις, η αποδοχή ή η προσχώρησις θα πραγματοποιείται δια της καταθέσεως του σχετικού κυρωτικού Οργάνου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον IX

1. Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύϊ τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν δώδεκα οργάνων κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, συμπεριλαμβανομένων των κατατεθέντων τοιούτων υπό τεσσάρων Κρατών μη μελών της Διεθνούς Ενώσεως δια την προστασίαν των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων.

2. Εν συνεχεία, η Σύμβασις θα τεθή εν ισχύϊ εν σχέσει προς έκαστον Κράτος, τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του οργάνου κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως του εν λόγω Κράτους.

Άρθρον X

1. Παν Κράτος μετέχων της παρούσης Συμβάσεως υποχρεούται όπως λάβη, συμφώνως προς τας διατάξεις του Συντάγματος του, τα αναγκαία μέτρα προς εξασφάλισιν της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως.

2. Οίκοθεν πάντως νοείται ότι κατά την στιγμήν της καταθέσεως του οργάνου κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, παν Κράτος οφείλει να είναι εις θέσιν κατά την εθνικήν νομοθεσίαν του, να εφαρμόση τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον XI

1. Ιδρύεται διακυβερνητική Επιτροπή έχουσα τας ακολούθους δικαιοδοσίας:

α) Την μελέτην των σχετικών προς την εφαρμογήν και λειτουργίαν της παρούσης Συμβάσεως προβλημάτων,

β) την προετοιμασίαν περιοδικών αναθεωρήσεων της παρούσης Συμβάσεως.

γ) Την μελέτην παντός ετέρου προβλήματος αναφερομένου εις την διεθνή προστασίαν των συγγραφικών δικαιωμάτων, εν συνεργασία μετά των διαφόρων ενδιαφερομένων διεθνών οργανισμών, εις τον Εκπαιδευτικόν Επιστημονικόν και Μορφωτικόν Οργανισμόν των Ηνωμένων Εθνών, την διεθνή Ενωσιν δια την προστασίαν των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών Εργων και τον Οργανισμόν των Αμερικανικών Κρατών και,

δ) την ενημέρωσιν των συμβαλλομένων Κρατών επί των εργασιών αυτής.

2. Η Επιτροπή απαρτίζεται εξ αντιπροσώπων δώδεκα συμβαλλομένων Κρατών, οι οποίοι διορίζονται βάσει δικαίας γεωγραφικής εκπροσωπήσεως και συμφώνως προς τας διατάξεις του αφορώντος εις το παρόν άρθρον ψηφίσματος, το οποίον προσαρτάται εις την παρούσαν Σύμβασιν.

Ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, ο Διευθυντής του Γραφείου της Διεθνούς Ενώσεως δια την προστασίαν των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων και ο Γενικός Γραμματεύς του Οργανισμού Αμερικανικών Κρατών, ή οι αντιπρόσωποι αυτών δύναται να παρίστανται εις τα συνεδριάσεις της Επιτροπής μετά συμβουλευτικής ψήφου.

Άρθρον XII

Η διακυβερνητική Επιτροπή θα συγκαλή αναθεωρητικά Συνέδρια οποτεδήποτε θεωρεί τούτο αναγκαίον ή εάν η σύγκλησις ήθελε ζητηθή υπο δέκα τουλάχιστον συμβαλλομένων Κρατών ή υπό της πλειοψηφίας των συμβαλλομένων Κρατών εφ` όσον ο αριθμός τούτων θα ήτο κατώτερος των είκοσι.

Άρθρον XIII

Παν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατά την στιγμήν της καταθέσεως του οργάνου κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως ή και μεταγενέστερως, να δηλώση δι` ανακοινώσεως απευθυνομένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, ότι η παρούσα Σύμβασις εφαρμόζεται εις απάσας ή μέρος των χωρών ή εδαφών των οποίων χειρίζεται τας εξωτερικάς σχέσεις η Σύμβασις θα εφαρμοσθή τότε εις τας οριζομένας εν τη ανακοινώσει χώρας ή εδάφη από της λήξεως της προβλεπομένης εν τω άρθρω IX τριμήνου προθεσμίας. Ελλείψει τοιαύτης ανακοιώσεως, η παρούσα Σύμβασις δεν εφαρμόζεται εις τας εν λόγω χώρας ή εδάφη.

Άρθρον XIV

1. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος δικαιούται να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν δι` ίδιον λογαριασμόν ή εν ονόματι όλων ή μέρους των χωρών ή εδαφών, σχετικώς προς τας οποίας εγένετο η προβλεπομένη εν τω άρθρω XIII ανακοίνωσις. Η καταγγελία γίνεται δι` ανακοινώσεως απευθυνομένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία αύτη δεν θα αφορά ειμή μόνον εις το Κράτος ή την χώραν ή εδάφη εν ονόματι των οποίων εγένετο, θα τεθή δε εν ισχύϊ δώδεκα μήνας μετά την ημερομηνίαν λήψεως της ανακοινώσεως.

Άρθρον XV

Πάσα διαφορά μεταξύ δύο ή περισσοτέρων συμβαλλομένων Κρατών σχετική προς την ερμηνείαν ή εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, ήτις δεν ήθελε λυθή δια διαπραγματεύσεων, θα φέρεται ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου ίνα τούτο αποφανθή επ` αυτής, εκτός εάν τα ενδιαφερόμενα Κράτη ήθελον συμφωνήσει επί ετέρου τρόπου διακανονισμού.

Άρθρον XVI

1. Η παρούσα Σύμβασις θα συνταγή εις την γαλλικήν, αγγλικήν και ισπανικήν. Τα τρία κείμενα θα υπογράφουν και θα έχουν την αυτήν ισχύν.

2. Θα συνταγούν επίσημα κείμενα της παρούσης Συμβάσεως εις την γερμανικήν, ιταλικήν και πορτογαλλικήν.

Παν Συμβαλλόμενον Κράτος ή συμβαλλόμεναι ομάδες Κρατών δύνανται να ζητήσωσι παρά του Γενικού Διευθυντού του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Ογανισμού των Ηνωμένων Εθνών, κατόπιν συνεννοήσεως μετ` αυτού, την σύνταξιν και άλλων κειμένων εις την γλώσσαν της προτιμήσεως των.

Άπαντα τα κείμενα ταύτα θε προσηρτηθούν εις το υπογεγραμμένον κείμενον της Συμβάσεως.

Άρθρον XVII

1. Η παρούσα Σύμβασις ουδόλως θίγει τας διατάξεις της Συμβάσεως της Βέρνης περί προστασίας των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων, ουδέ την ιδιότητα μέλους της ιδρυθείσης δυνάμει της ειρημένης Συμβάσεως Ενώσεως.

2. Επί τω τέλει της εφαρμογής της προηγουμένης παραγράφου, προσαρτάται εις το παρόν άρθρον μία δήλωσις. Η δήλωσις αύτη αποτελεί αναπόσπαστον μέρος της παρούσης Συμβάσεως έναντι των δεσμευομένων υπο της Συμβάσεως της Βέρνης της 1ης Ιανουαρίου 1951 ή των προσχωρησάντων μεταγενεστέρως εις ταύτην Κρατών. Η υπογραφή της παρούσης Συμβάσεως υπό των άνωθι αναφερομένων Κρατών επέχει ωσαύτως θέσιν υπογραφής της δηλώσεως, πάσα κύρωσις η αποδοχή της Συμβάσεως, ως και πάσα προσχώρησις εις ταύτην υπο των εν λόγω Κρατών θα συνεπάγεται και κύρωσιν ή αποδοχήν της δηλώσεως ή προσχώρησιν εις ταύτην.

Άρθρον XVIII

Η παρούσα Σύμβασις δεν ακυροί τας πολυμερείς ή διμερείς συμβάσεις ή συμφωνίας περί πνευματικής ιδιοκτησίας, αίτινες ετέθησαν ή δύναται να τεθούν εν ισχύϊ αποκλειστικώς μεταξύ δύο ή περισσοτέρων αμερικανικών δημοκρατιών. Εν περιπτώσει διαφορών μεταξύ αφ` ενός των διατάξεων μιας των εν ισχύϊ συμβάσεων ή συμφωνιών τούτων και αφ` ετέρου των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, ή μεταξύ των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως και εκείνων πάσης νέας συμβάσεως ή συμφωνίας ήτις ήθελε συναφθή μεταξύ δύο ή περισσοτέρων αμερικανικών δημοκρατιών μετά την ισχύν της παρούσης Συμβάσεως, θα υπερισχύη μεταξύ των μερών ή μάλλον προσφάτως συναφθείσα σύμβασις ή συμφωνία.

Δεν θίγονται τα δικαιώματα εφ` ενός έργου, τα κεκτημένα δυνάμει συμβάσεων ή συμφωνιών εν ισχύϊ εν ενί οιωδήποτε των συμβαλλομένων Κρατών προ της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως εν τω Κράτει τούτω.

Άρθρον XIX

Η παρούσα Σύμβασις δεν ακυροί τας μεταξύ δύο ή περισσοτέρων συμβαλλομένων Κρατών εν ισχύϊ πολυμερείς ή διμερείς συμβάσεις ή συμφωνίας περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Εν περιπτώσει διαφορών μεταξύ των διατάξεων μιας των συμβάσεων και συμφωνιών τούτων και των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, θα υπερισχύσουν αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

Δεν θίγονται τα δικαιώματα εφ` ενός έργου, τα κεκτημένα δυνάμει συμβάσεων ή συμφωνιών αι οποίαι ήσαν εν ισχύϊ εν επί των Συμβαλλομένων Κράτων προ της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως εν τω Κράτει τούτω.

Το παρόν άρθρον ουδόλως αναιρεί τας διατάξεις των άρθρων XVII και XVIII της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον XX

Ουδεμία επιτρέπεται επιφύλαξις εις την παρούσαν Σύμβασιν.

Άρθρον XXI

Ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών θα αποστείλη δεόντως κεκυρωμένα αντίγραφα της παρούσης Συμβάσεως εις τα ενδιαφερόμενα Κράτη, το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον, ως και εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρισιν μερίμνη του τελευταίου τούτου.

Εξ άλλου, θα πληροφορή άπαντα τα ενδιαφερόμενα Κράτη περί της καταθέσεως των οργάνων κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, περί της ημερομηνίας εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως, περί των προβλεπομένων εν άρθρω XIII της παρούσης Συμβάσεως ανακοινώσεων ως και περί των προβλεπομένων εν άρθρω XIV καταγγελιών.

ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΗ ΔΗΛΩΣΙΣ

Σχετικά προς το άρθρον XV

Τα Κράτη μέλη της διεθνούς Ενώσεως δια την προστασίαν των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων, τα οποία υπέγραψαν την παγκόσμιον Σύμβασιν περί πνευματικής ιδιοκτησίας, επιθυμούντα όπως συσφίγξουν αμοιβαίως τας σχέσεις των επί της ειρημένης Ενώσεως και όπως αποφύγουν πάσαν αντινομίαν ήτις θα ηδύνατο να προκύψη εκ της συνυπάρξεως της Συμβάσεως της Βέρνης και της Παγκοσμίου Συμβάσεως, εδέχθησαν κοινή συμφωνία, τους όρους της επομένης δηλώσεως:

α) Έργα τα οποία συμφώνως προς την Σύμβασιν της Βέρνης, έχουν ως χώραν προελεύσεως μιαν χώραν ήτις εγκατέλειψε μετά την 1ην Ιανουαρίου 1951 την ιδρυθείσαν δυνάμει της Συμβάσεως ταύτης διεθνή Ένωσιν, δεν θα προστατεύωνται υπο της Παγκοσμίου Συμβάσεως περί πνευματικής ιδιοκτησίας εις τας χώρας της Ενώσεως της Βέρνης.

β) Η παγκόσμιος Σύμβασις περί πνευματικής ιδιοκτησίας δεν θα εφαρμόζεται, εις τας σχέσεις μεταξύ των συνδεομένων δια της Συμβάσεως της Βέρνης χωρών, καθ` όσον αφορά εις την προστασίαν έργων άτινα, συμφώνως προς την εν λόγω Σύμβασιν της Βέρνης, έχουν ως χώραν

προελεύσεως μιαν των χωρών της ιδρυθείσης δια της Συμβάσεως ταύτης διεθνούς Ενώσεως.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΑΡΘΡΟΝ XI

Η Διακυβερνητική Συνδιάσκεψις

Το Διακυβερνητικόν Συνέδριον συγγραφικών δικαιωμάτων, αφού εξήτασε τα σχετικά προς την προβλεπομένην υπο του άρθρου XI της παγκοσμίου Συμβάσεως περί πνευματικής ιδιοκησίας, διακυβερνητικήν Επιτροπήν ζητήματα, λαμβάνει τας ακολούθους αποφάσεις:

1. Τα πρώτα μέλη της Επιτροπής θα είναι οι αντιπρόσωποι των κάτωθι δώδεκα Κρατών, τα οποία θα ορίσουν ανά ένα αντιπρόσωπον και ένα αναπληρωματήν:

Γερμανία, Αργεντινή, Βραζιλία, Ισπανία, Ηνωμέναι Πολιτείαι της Αμερικής, Γαλλία, Ινδίαι, Ιταλία, Ιαπωνία, Μεξικόν, Ηνωμένον Βασίλειον και Ελβετία.

2. Η Επιτροπή θα συγκροτήθη μόλις τεθή εν ισχύϊ η Σύμβασις, συμφώνως προς το άρθρον XI της παρούσης Συμβάσεως.

3. Η Επιτροπή θα εκλέξη ένα πρόεδρον και ένα αντιπρόεδρον, θα καταρτίση τον εσωτερικό κανονισμόν της, όστις πρέπει να εξασφαλίζη την εφαρμογήν των ακολούθων κανόνων:

α) Η κανονική θητεία των αντιπροσώπων θα είναι εξαετής θα ανανεούται δε ούτοι κατά το τρίτον ανά διετίαν.

β) Προ της λήξεως της θητείας εκάστου μέλους, η επιτροπή θα αποφασίζη ποία Κράτη θα παύσουν εκπορσωπούμενα παρ`αυτή και ποιά Κράτη θα κληθούν όπως ορίσουν αντιπροσώπους, θα παύσουν κατά πρώτον λόγον εκπρωπούμενα παρά τη Επιτροπή τα Κράτη τα οποία δεν θα είχον κυρώσει, αποδεχθή ή προσχωρήσει εις την Σύμβασιν.

γ) Θα υπάρχη δικαία εκπροσώπησις των διαφόρων μερών του κόσμου. Και εκφράζει την ευχήν όπως ο Εκπαιδευτικός, Επιστημονικός και Μορφωτικός Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών φροντίση δια την Γραμματείαν της Επιτροπής.

Εφ`ω οι υπογεγραμμένοι, καταθέσαντες τα οικεία πληρεξούσια των, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν.

Εγένετο εν Γενεύη, την έκτην Σεπτεμβρίου 1952, εις εν και μόνον αντίτυπον.

III. 1. 1. **Protocol 1 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of stateless persons and refugees.**
Geneva, 6 September 1952
Entry into force**,** 16 September 1955

The States parties hereto, being -also parties to the Universal Copyright Convention (hereinafter referred to, as the `Convention'),

Have accepted the following provisions:

1. Stateless persons and refugees who have their habitual residence in a State party to this Protocol shall, for the purposes of the Convention, be assimilated to the nationals of that State.

2. (a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may be acceded to, as if the provisions of Article VIII of the Convention applied hereto.
(b) This Protocol shall enter into force in respect of each State, on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the Convention with respect to such State, whichever is the later.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva this sixth day of September 1952, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the Director-General of UNESCO. The Director General shall send certified copies to the signatory States, to the Swiss Federal Council and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

ΙΙΙ. 1. 1. **Πρωτόκολλον 1, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας, αφορών εις την εφαρμογήν της Συμβάσεως εις προστασίαν των έργων προσώπων άνευ υπηκοότητος και προσφύγων.**
Γενεύη, 6 Σεπτεμβρίου 1952
Ν.Δ. 4254 / 11-17.10.1962, ΦΕΚ Α` 166
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962

Τα μετέχοντα της παγκοσμίου Συμβάσεως περί προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας (κατωτέρω αναφερομένης υπό το όνομα "Σύμβασις") και αποδεχόμενα το παρόν Πρωτόκολλον Κράτη,

Συνεφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων:

1. Άνευ υποκοότητος πρόσωπα και πρόσφυγες, μονίμως διαμένοντες εις εν των συμβαλλομένων Κρατών, εξομοιούνται ως προς την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, προς τους υπηκόους του Κράτους τούτου.
2. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θέλει υπογραφή και υποβληθή εις την κύρωσιν ή αποδοχήν των υπογραψάντων αυτό Κρατών, είναι επίσης δυνατή προσχώρησις εις αυτό, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου VIII της Συμβάσεως.
β) Το παρόν πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ δι` έκαστον Κράτος από της ημέρας καταθέσεως του σχετικού οργάνου κυρώσεως αποδοχής ή προσχωρήσεως υπό τον όρον ότι τον εν λόγω Κράτος μετέχει ήδη της Συμβάσεως.

Εφ` ω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξυσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

Εγένετο εν Γενεύη, την 6ην Σεπτεμβρίου 1952 εις την Γαλλικήν, την Αγγλικήν και την Ισπανικήν, των τριών κειμένων εχόντων την αυτήν ισχύν, εις εν και μόνον αντίτυπον κατατεθησόμενον παρά τω Γενικώ Διευθυντή της UNESCO, όστις θα αποστείλη κεκυρωμένα αντίγραφα εις τα υπογράψαντα Κράτη, εις το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον, ως και

εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρισιν μερίμνη του τελευταίου τούτου.

III. 1. 2. **Protocol 2 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.**
Geneva, 6 September 1952
Entry into force**,** 16 September 1955

The State parties hereto, being also parties to the Universal Copyright Convention (hereinafter referred to as the `Convention'),

Have accepted the following provisions:

1. (a) The protection provided for in Article II (1) of the Convention shall apply to works published for the first time by the United Nations, by the Specialized Agencies in relationship therewith, or by the Organization of American States;
(b) Similarly, Article II (2) of the Convention shall apply to the said organization or agencies.

2. (a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may be acceded to, as if the provisions of Article VIII of the Convention applied hereto.
(b) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the Convention with respect to such State, whichever is the later.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva, this sixth day of September 1952, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the Director-General of UNESCO. The Director-General shall send certified copies to the signatory States, to the Swiss Federal Council, and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

ΙΙΙ. 1. 2. **Πρωτόκολλον 2, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Προστασίας της Πνευματικής Ιδιοκτησίας, αφορών εις την εφαρμογήν της Συμβάσεως εις έργα δημοσιευθέντα υπό διαφόρων διεθνών Οργανώσεων.**
Γενεύη, 6 Σεπτεμβρίου 1952
Ν.Δ. 4254 / 11-17.10.1962, ΦΕΚ Α` 166
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962

Τα μετέχοντα της Παγκοσμίου Συμβάσεως περί προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας (κατωτέρω αναφερομένης υπό το όνομα "Σύμβασις") και αποδεχόμενα το παρόν Πρωτόκολλον Κράτη.

Συνεφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων:

1. α) Η προβλεπομένη υπό της παραγράφου 1 του άρθρου ΙΙ της Παγκοσμίου Συμβάσεως περί προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας προστασία θα ισχύη δι` έργα δημοσιευθέντα κατά πρώτον υπό του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, υπό ειδικευμένων Ιδρυμάτων συνδεομένων με τα Ηνωμένα Έθνη ή υπό του Οργανισμού των Αμερικανικών Κρατών.
β) Ωσαύτως η προβλεπομένη υπό της παραγράφου 2 του άρθρου ΙΙ της Συμβάσεως προστασία θα ισχύη δια τους ως άνω Οργανισμούς ή Ιδρύματα.

2. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θέλει υπογραφή και υποβληθή εις την κύρωσιν ή αποδοχήν των υπογραψάντων αυτό Κρατών είναι επίσης δυνατή προσχώρησις εις αυτό, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου VIII της Συμβάσεως.
β) Το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ δι` έκαστον Κράτος από της ημέρας καταθέσεως του σχετικού οργάνου κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, υπό τον όρον ότι το εν λόγω Κράτος μετέχει της Συμβάσεως.

Εφ` ω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουδιοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκκολον.

Εγένετο εν Γενεύη, την 6ην Σεπτεμβρίου 1952 εις την γαλλικήν, αγγλικήν και την ισπανικήν των τριών κειμένων εχόντων την αυτήν ισχύν, εις εν και μόνον αντίτυπον κατατεθησόμενον παρά τω Γενικώ Διευθυντή

της UNESGO όστις θα αποστείλη κεκυρωμένα αντίγραφα εις τα υπογράψαντα Κράτη, εις το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον ως και εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρισιν μερίμνη του τελευταίου τούτου.

III. 1. 3. **Protocol 3 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the effective date of instruments of ratification or acceptance of or accession to that Convention.**
Geneva, 6 September 1952
Entry into force**,** 19 August 1954

States parties here to,

Recognizing that the application of the Universal Copyright Convention (hereinafter referred to as the `Convention') to States participating in all the international copyright systems already in force will contribute greatly to the value of the Convention;

Have agreed as follows:

1. Any State party hereto may, on depositing its instrument of ratification or acceptance of or accession to the Convention, notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as 'Director-General') that that instrument shall not take effect for the purposes of Article IX of the Convention until any other State named in such notification shall have deposited its instrument.

2. The notification referred to in paragraph 1 above shall accompany the instrument to which it relates.

3. The Director-General shall inform all States signatory or which have then acceded to the Convention of any notifications received in accordance with this Protocol.

4. This Protocol shall bear the same date and shall remain open for signature for the same period as the Convention.

5. It shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. Any State which has not signed this Protocol may accede thereto.

6. (a) Ratification or acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Director-General. (b) This Protocol shall enter into force on the date of deposit of not less than four instruments of ratification or acceptance or accession. The Director General shall inform all interested States of this date. Instruments

deposited after such date shall take effect on the date of their deposit.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Geneva, the sixth day of September 1952, in the English, French and the Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be annexed to the original copy of the Convention. The Director-General shall send certified copies to the signatory States, to the Swiss Federal Council, and to the Secretary-General of United Nations for registration.

III. 1. 3. **Πρωτόκολλον 3, προσηρτημένον εις την Παγκόσμιον Σύμβασιν περί Προστασίας της Πνευματικής Ιδιοκτησίας, αφορών εις την υπο όρους κύρωσιν αποδοχήν ή προσχώρισιν.**

Γενεύη, 6 Σεπτεμβρίου 1952

Ν.Δ. 4254 / 11-17.10.1962, ΦΕΚ Α` 166

Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962

Τα μετέχοντα του παρόντος Πρωτοκόλλου Κράτη, θεωρούντα ότι η εφαρμογή της παγκοσμίου Συμβάσεως, περί προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας (κατωτέρω αναφερομένης υπό το όνομα "Σύμβασις") εις Κράτη μετέχοντα των διαφόρων υφισταμένων συστημάτων διεθνούς προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας θα ενίσχυε σημαντικώς την αξίαν της Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

Πάν Κράτος μετέχον του παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται, κατά την στιγμήν της καταθέσεως του οργάνου κυρώσεως, αποδοχής, ή προσχωρήσεως, να δηλώσει, δι` εγγράφου ανακοινώσεως, ότι η κατάθεσις του οργάνου τούτου δεν πρόκειται να επιφέρη αποτελέσμα, ως προς το άρθρον IX Συμβάσεως, μέχρις ου ωρισμένον Κράτος, ονομαστί καθοριζόμενον, θέλει καταθέσει το ιδικόν του όργανον κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.

2. Η προβλεπομένη εν τη ως άνω πρώτη παραγράφω ανακοίνωσις θα επισυναφθή εις το όργανον εις το οποίον αναφέρεται.

3. Ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών θα πληροφορή άπαντα τα υπογράψαντα την Σύμβασιν ή προσχωρήσαντα εις ταύτην Κράτη περί της λήψεως πάσης ανακοινώσεως συμφώνως προς το παρόν Πρωτόκολλον.

4. Το παρόν Πρωτόκολλον θα φέρη την αυτήν ημερομηνίαν και θα παραμείνη ανοικτόν προς υπογραφήν επί το αυτό διάστημα ως και η Σύμβασις.

5. Το παρόν Πρωτόκολλον θα υπόκειται εις την κύρωσιν ή αποδοχήν υπό των υπογραψάντων αυτό Κρατών, Κράτη μη υπογράψαντα το παρόν Πρωτόκολλον δύνανται να προσχωρήσουν εις αυτό.

6. α) Η κύρωσις, αποδοχή ή προσχώρησις ενεργηθή δια της καταθέσεως οργάνου προς τούτο παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Εκπαιδευτικού Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

β) Το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ κατά τον χρόνον της καταθέσεως του τετάρτου οργάνου κυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.

Ο Γενικός Διευθυντής θα πληροφορήση άπαντα τα ενδιαφερόμενα Κράτη περί της ημερομηνίας καθ` ην ετέθη το Πρωτόκολλον εν ισχύϊ. Τα κατατεθησόμενα μετά την ημερομηνίαν ταύτην όργανα θα επιφέρουν το αποτέλεσμα των από της ημέρας της καταθέσεως των.

Εφ` ω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

Εγένετο εν Γενεύη την 6ην Σεπτεμβρίου 1952 εις την γαλλικήν, την αγγλικήν και την ισπανικήν, των τριών κειμένων εχόντων την αυτήν ισχύν εις εν και μόνον αντίτυπον κατατεθησόμενον παρά τω Γενικώ Διευθυντή, όστις θα αποστείλη κεκυρωμένα αντίγραφα εις τα υπογράψαντα Κράτη, εις το Ελβετικόν Ομοσποδιακόν Συμβούλιον, ως και εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρησιν μερίμνη του τελευταίου τούτου.

Έπονται υπογραφαί των αντιπροσώπων .

III. 2. **Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI**.
Paris, 24 July 1971
Entry into force**,** 10 July 1974.

The Contracting States,

Moved by the desire to ensure in all countries copyright protection of literary, scientific and artistic works,

Convinced that a system of copyright protection appropriate to all nations of the world and expressed in a universal convention, additional to, and without impairing international systems already in force, will, ensure respect for the rights of the individual and encourage the development of literature, the sciences and the arts,

Persuaded that such a universal copyright system will facilitate a wider dissemination of works of the human mind and increase international understanding,

Have resolved to revise the Universal Copyright Convention as signed at Geneva on 6 September 1952 (hereinafter called `the 1952 Convention'), and consequently,

Have agreed as follows:

Article I
Each Contracting State undertakes to provide for the adequate and effective protection of the rights of authors and other copyright proprietors in literary, scientific and artistic works, including writings, musical, dramatic and cinematographic works, and paintings, engravings and sculpture.

Article II
1. Published works of nationals of any Contracting State and works first published in that State shall enjoy in each other Contracting State the same protection as that other State accords to works of its nationals first published in its own territory, as well as the protection specially granted by this Convention.
2. Unpublished works of nationals of each Contracting State shall enjoy in each other Contracting State the same protection as that other State accords to unpublished works of its own nationals, as well as the protection specially granted by this Convention.
3. For the purpose of this Convention any Contracting State may, by domestic legislation,

assimilate to its own nationals any person domiciled in that State.

Article III

1. Any Contracting State which, under its domestic law, requires as a condition of copyright, compliance with formalities such as deposit, registration, notice, notarial certificates, payment of fees or manufacture or publication in that Contracting State, shall regard these requirements as satisfied with respect to all works protected in accordance with this Convention and first published outside its territory and the author of which is not one of its nationals, if from the time of the first publication all the copies of the work published with the authority of the author or other copyright proprietor bear the symbol © accompanied by the name of the copyright proprietor and the year of first publication placed in such manner and location as to give reasonable notice of claim of copyright.
2. The provisions of paragraph 1 shall not preclude any Contracting State from requiring formalities or other conditions for the acquisition and enjoyment of copyright in respect of works first published in its territory or works of its nationals wherever published.
3. The provisions of paragraph 1 shall not preclude any Contracting State from providing that a person seeking judicial relief must, in bringing the action, comply with procedural requirements, such as that the complainant must appear through domestic counsel or that the complainant must deposit with the court or an administrative office, or both, a copy of the work involved in the litigation; provided that failure to comply with such requirements shall not affect the validity of the copyright, nor shall any such requirement be imposed upon a national of another Contracting State if such requirement is not imposed on nationals of the State in which protection is claimed.
4. In each Contracting State there shall be legal means of protecting without formalities the unpublished works of nationals of other Contracting States.
5. If a Contracting State grants protection for more than one term of copyright and the first term is for a period longer than one of the minimum periods prescribed in Article IV, such State shall not be required to comply with the provisions of paragraph 1 of this Article in respect of the second or any subsequent term of copyright.

Article IV

1. The duration of protection of a work shall be governed, in accordance with the provisions of Article II and this Article, by the law of the Contracting State in which protection is claimed.
2. (a) The term of protection for works protected under this Convention shall not be less than the life of the author and twenty-five years after his death. However, any Contracting State which, on the effective date of this Convention in that State, has limited this term for certain classes of works to a period computed from the first publication of the work, shall be entitled to maintain these exceptions and to extend them to other classes of works. For all these classes the term of protection shall not be less than twenty-five years from the date of first publication.
(b) Any Contracting State which, upon the effective date of this Convention in that State, does not compute the term of protection upon the basis of the life of the author, shall be entitled to compute the term of protection from the date of the first publication of the work or from its registration prior to publication, as the case may be, provided the term of protection shall not be less than twenty-five years from the date of first publication or from its registration prior to publication, as the case may be.
(c) If the legislation of a Contracting State grants two or more successive terms of protection, the duration of the first term shall not be less than one of the minimum periods specified in sub-paragraphs (a) and (b).

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply to photographic works or to works of applied art; provided, however, that the term of protection in those Contracting States which protect photographic works, or works of applied art in so far as they are protected as artistic works, shall not be less than ten years for each of said classes of works.
4. (a) No Contracting State shall be obliged to grant protection to a work for a period longer than that fixed for the class of works to which the work in question belongs, in the case of unpublished works by the law of the Contracting State of which the author is a national, and in the case of published works by the law of the Contracting State in which the work has been first published.
(b) For the purposes of the application of sub-paragraph (a), if the law of any Contracting State grants two or more successive terms of protection, the period of protection of that State shall be considered to be the aggregate of those terms. However, if a specified work is not protected by such State during the second or any subsequent term for any reason, the other Contracting States shall not be obliged to protect it during the second or any subsequent term.
5. For the purposes of the application of paragraph 4, the work of a national of a Contracting State, first published in a non-Contracting State, shall be treated as though first published in the Contracting State of which the author is a national.
6. For the purposes of the application of paragraph 4, in case of simultaneous publication in two or more Contracting States, the work shall be treated as though first published in the State which affords the shortest term; any work published in two or more Contracting States within thirty days of its first publication shall be considered as having been published simultaneously in said Contracting States.

Article IV bis
1. The rights referred to in Article I shall include the basic rights ensuring the author's economic interests, including the exclusive right to authorize reproduction by any means, public performance and broadcasting. The provisions of this Article shall extend to works protected under this Convention either in their original form or in any form recognizably derived from the original.
2. However, any Contracting State may, by its domestic legislation, make exceptions that do not conflict with the spirit and provisions of this Convention, to the rights mentioned in paragraph 1 of this Article. Any State whose legislation so provides, shall nevertheless accord a reasonable degree of effective protection to each of the rights to which exception has been made.

Article V
1. The rights referred to in Article I shall include the exclusive right of the author to make, publish and authorize the making and publication of translations of works protected under this Convention.
2. However, any Contracting State may, by its domestic legislation, restrict the right of translation of writings, but only subject to the following provisions :
(a) If, after the expiration of a period of seven years from the date of the first publication of a writing, a translation of such writing has not been published in a language in general use in the Contracting State, by the owner of the right of translation or with his authorization, any national of such Contracting State may obtain a non-exclusive licence from the competent authority thereof to translate the work into that language and publish the work so translated.
(b) Such national shall in accordance with the procedure of the State concerned, establish either that he has requested, and been denied, authorization by the proprietor of the right to

make and publish the translation, or that, after due diligence on his part, he was unable to find the owner of the right. A licence may also be granted on the same conditions if all previous editions of a translation in a language in general use in the Contracting State is out of print.
(c) If the owner of the right of translation cannot be found, then the applicant for a licence shall send copies of his application to the publisher whose name appears on the work and, if the nationality of the owner of the right of translation is known, to the diplomatic or consular representative of the State of which such owner is a national, or to the organization which may have been designated by the government of that State. The licence shall not be granted before the expiration of a period of two months from the date of the dispatch of the copies of the application.
(d) Due provision shall be made by domestic legislation to ensure to the owner of the right of translation a compensation which is just and conforms to international standards, to ensure payment and transmittal of such compensation, and to ensure a correct translation of the work.
(e) The original title and the name of the author of the work shall be printed on all copies of the published translation. The licence shall be valid only for publication of the translation in the territory of the Contracting State where it has been applied for. Copies so published may be imported and sold in another Contracting State if a language in general use in such other State is the same language as that into which the work has been so translated, and if the domestic law in such other State makes provision for such licences and does not prohibit such importation and sale. Where the foregoing conditions do not exist, the importation and sale of such copies in a Contracting State shall be governed by its domestic law and its agreements. The licence shall not be transferred by the licensee.
(f) The licence shall not be granted when the author has withdrawn from circulation all copies of the work.

Article Vbis
1. Any Contracting State regarded as a developing country in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations may, by a notification deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called `the Director-General') at the time of this ratification, acceptance or accession or thereafter, avail itself of any or all of the exceptions provided for in Articles Vter and Vquater.
2. Any such notification shall be effective for ten years from the date of coming into force of this Convention, or for such part of that ten-year period as remains at the date of deposit of the notification, and may be renewed in whole or in part for further periods of ten years each if, not more than fifteen or less than three months before the expiration of the relevant ten-year period, the Contracting State deposits a further notification with the Director-General. Initial notifications may also be made during these further periods of ten years in accordance with the provisions of this Article.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, a Contracting State that has ceased to be regarded as a developing country as referred to in paragraph 1 shall no longer be entitled to renew its notification made under the provisions of paragraph 1 or 2, and whether or not it formally withdraws the notification such State shall be precluded from availing itself of the exceptions provided for in Articles Vter and Vquater at the end of the current ten-year period, or at the end of three years after it has ceased to be regarded as a developing country, whichever period expires later.
4. Any copies of a work already made under the exceptions provided for in Articles Vter and Vquater may continue to be distributed after the expiration of the period for which

notifications under this Article were effective until their stock is exhausted.

5. Any Contracting State that has deposited a notification in accordance with Article XIII with respect to the application of this Convention to a particular country or territory, the situation of which can be regarded as analogous to that of the States referred to in paragraph 1 of this Article, may also deposit notifications and renew them in accordance with the provisions of this Article with respect to any such country or territory. During the effective period of such notifications, the provisions of Articles Vter and Vquater may be applied with respect to such country or territory. The sending of copies from the country or territory to the Contracting State shall be considered as export within the meaning of Articles Vter and Vquater.

Article V ter

1. (a) Any Contracting State to which Article Vbis (1) applies may substitute for the period of seven years provided for in Article V (2) a period of three years or any longer period prescribed by its legislation. However, in the case of a translation into a language not in general use in one or more developed countries that are party to this Convention or only the 1952 Convention, the period shall be one year instead of three.

(b) A Contracting State to which Article Vbis (1) applies may, with the unanimous agreement of the developed countries party to this Convention or only the 1952 Convention and in which the same language is in general use, substitute, in the case of translation into that language, for the period of three years provided for in sub-paragraph (a) another period as determined by such agreement but not shorter than one year. However, this sub-paragraph shall not apply where the language in question is English, French or Spanish. Notification of any such agreement shall be made to the Director-General.

(c) The licence may only be granted if the applicant, in accordance with the procedure of the State concerned, establishes either that he has requested, and been denied, authorization by the owner of the right of translation, or that, after due diligence on his part, he was unable to find the owner of the right. At the same time as he makes his request he shall inform either the International Copyright Information Centre established by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization or any national or regional information centre which may have been designated in a notification to that effect deposited with the Director-General by the government of the State in which the publisher is believed to have his principal place of business.

(d) If the owner of the right of translation cannot be found, the applicant for a licence shall send, by registered airmail, copies of this application to the publisher whose name appears on the work and to any national or regional information centre as mentioned in sub-paragraph (c). If no such centre is notified he shall also send a copy to the international copyright information centre established by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2.(a) Licences obtainable after three years shall not be granted under this Article until a further period of six months has elapsed and licences obtainable after one year until a further period of nine months has elapsed. The further period shall begin either from the date of the request for permission to translate mentioned in paragraph 1 (c) or, if the identity or address of the owner of the right of translation is not known, from the date of dispatch of the copies of the application for a licence mentioned in paragraph 1 (d).

(b) Licences shall not be granted if a translation has been published by the owner of the right of translation or with his authorization during the said period of six or nine months.

3. Any licence under this Article shall be granted only for the purpose of teaching, scholarship or research.
4. (a) Any licence granted under this Article shall not extend to the export of copies and shall be valid only for publication in the territory of the Contracting State where it has been applied for.
(b) Any copy published in accordance with a licence granted under this Article shall bear a notice in the appropriate language stating that the copy is available for distribution only in the Contracting State granting the licence. If the writing bears the notice specified in Article III (1) the copies shall bear the same notice.
(c) The prohibition of export provided for in sub-paragraph (a) shall not apply where a governmental or other public entity of a State which has granted a licence under this Article to translate a work into a language other than English, French or Spanish sends copies of a translation prepared under such licence to another country if:
(i) the recipients are individuals who are nationals of the Contracting State granting the licence, or organizations grouping such individuals;
(ii) the copies are to be used only for the purpose of teaching, scholarship or research;
(iii) the sending of the copies and their subsequent distribution to recipients is without the object of commercial purpose; and
(iv) the country to which the copies have been sent has agreed with the Contracting State to allow the receipt, distribution or both and the Director-General has been notified of such agreement by any one of the governments which have concluded it.
5. Due provision shall be made at the national level to ensure:
a) that the licence provides for just compensation that is consistent with standards of royalties normally operating in the case of licences freely negotiated between persons in the two countries concerned; and
(b) payment and transmittal of the compensation; however, should national currency regulations intervene, the competent authority shall make all efforts, by the use of international machinery, to ensure transmittal in internationally convertible currency or its equivalent.
6. Any licence granted by a Contracting State under this Article shall terminate if a translation of the work in the same language with substantially the same content as the edition in respect of which the licence was granted is published in the said State by the owner of the right of translation or with his authorization, at a price reasonably related to that normally charged in the same State for comparable works. Any copies already made before the licence is terminated may continue to be distributed until their stock is exhausted.
7. For works which are composed mainly of illustrations a licence to translate the text and to reproduce the illustrations may be granted only if the conditions of Article Vquater are also fulfilled.
8. (a) A licence to translate a work protected under this Convention, published in printed or analogous forms of reproduction, may also be granted to a broadcasting organization having its headquarters in a Contracting State to which Article Vbis (1) applies, upon an application made in that State by the said organization under the following conditions:
(i) the translation is made from a copy made and acquired in accordance with the laws of the Contracting State;
(ii) the translation is for use only in broadcasts intended exclusively for teaching or for the dissemination of the results of specialized technical or scientific research to experts in a particular profession;
(iii) the translation is used exclusively for the purposes set out in condition (ii), through broadcasts lawfully made which are intended for recipients on the territory of the

Contracting State, including broadcasts made through the medium of sound or visual recordings lawfully and exclusively made for the purpose of such broadcasts;
(iv) sound or visual recordings of the translation may be exchanged only between broadcasting organizations having their headquarters in the Contracting State granting the licence; and
(v) all uses made of the translation are without any commercial purpose.
(b) Provided all of the criteria and conditions set out in sub-paragraph (a) are met, a licence may also be granted to a broadcasting organization to translate any text incorporated in an audio-visual fixation which was itself prepared and published for the sole purpose of being used in connexion with systematic instructional activities.
(c) Subject to sub-paragraphs (a) and (b), the other provisions of this Article shall apply to the grant and exercise of the licence.
9. Subject to the provisions of this Article, any licence granted under this Article shall be governed by the provisions of Article V, and shall continue to be governed by the provisions of Article V and of this Article, even after the seven-year period provided for in Article V (2) has expired. However, after the said period has expired, the licensee shall be free to request that the said licence be replaced by a new licence governed exclusively by the provisions of Article V.

Article Vquater
1. Any Contracting State to which Article Vbis (1) applies may adopt the following provisions:
(a) If, after the expiration of (i) the relevant period specified in sub-paragraph (c) commencing from the date of first publication of a particular edition of a literary, scientific or artistic work referred to in paragraph 3, or (ii) any longer period determined by national legislation of the State; copies of such edition have not been distributed in that State to the general public or in connexion with systematic instructional activities at a price reasonably related to that normally charged in the State for comparable works, by the owner of the right of reproduction or with his authorization, any national of such State may obtain a non-exclusive licence from the competent authority to publish such edition at that or a lower price for use in connexion with systematic instructional activities. The licence may only be granted if such national, in accordance with the procedure of the State concerned, establishes either that he has requested, and been denied, authorization by the proprietor of the right to publish such work, or that, after due diligence on his part, he was unable to find the owner of the right. At the same time as he makes his request he shall inform either the international copyright information centre established by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization or any national or regional information centre referred to in sub-paragraph (d).
(b) A licence may also be granted on the same conditions if, for a period of six months, no authorized copies of the edition in question have been on sale in the State concerned to the general public or in connexion with systematic instructional activities at a price reasonably related to that normally charged in the State for comparable works.
(c) The period referred to in sub-paragraph (a) shall be five years except that:
(i) for works of the natural and physical sciences, including mathematics, and of technology, the period shall be three years;

(ii) for works of fiction, poetry, drama and music, and for art books, the period shall be seven years.
(d) If the owner of the right of reproduction cannot be found, the applicant for a licence shall send, by registered air mail, copies of his application to the publisher whose name

appears on the work and to any national or regional information centre identified as such in a notification deposited with the Director-General by the State in which the publisher is believed to have his principal place of business. In the absence of any such notification, he shall also send a copy to the international copyright information centre established by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The licence shall not be granted before the expiration of a period of three months from the date of dispatch of the copies of the application.
(e) Licences obtainable after three years shall not be granted under this Article:
(i) until a period of six months has elapsed from the date of the request for permission referred to in sub-paragraph (a) or, if the identity or address of the owner of the right of reproduction is unknown, from the date of the dispatch of the copies of the application for a licence referred to in sub-paragraph (d);
(ii) if any such distribution of copies of the edition as is mentioned in sub-paragraph (a) has taken place during that period.
(f) The name of the author and the title of the particular edition of the work shall be printed on all copies of the published reproduction. The licence shall not extend to the export of copies and shall be valid only for publication in the territory of the Contracting State where it has been applied for. The licence shall not be transferable by the licensee.
(g) Due provision shall be made by domestic legislation to ensure an accurate reproduction of the particular edition in question.
(h) A licence to reproduce and publish a translation of a work shall not be granted under this Article in the following cases:
(i) where the translation was not published by the owner of the right of translation or with his authorization;
(ii) where the translation is not in a language in general use in the State with power to grant the licence.
2. The exceptions provided for in paragraph 1 are subject to the following additional provisions:
(a) Any copy published in accordance with a licence granted under this Article shall bear a notice in the appropriate language stating that the copy is available for distribution only in the Contracting State to which the said licence applies. If the edition bears the notice specified in Article III (1), the copies shall bear the same notice.
(b) Due provision shall be made at the national level to ensure:
(i) that the licence provides for just compensation that is consistent with standards of royalties normally operating in the case of licences freely negotiated between persons in the two countries concerned; and
(ii) payment and transmittal of the compensation; however, should national currency regulations intervene, the competent authority shall make all efforts, by the use of international machinery, to ensure transmittal in internationally convertible currency or its equivalent.
(c) Whenever copies of an edition of a work are distributed in the Contracting State to the general public or in connexion with systematic instructional activities, by the owner of the right of reproduction or with his authorization, at a price reasonably related to that normally charged in the, State for comparable works, any licence granted under this Article shall terminate if such edition is in the same language and is substantially the same in content as the edition published under the licence. Any copies already made before the licence is terminated may continue to be distributed until their stock is exhausted.
(d) No licence shall be granted when the author has withdrawn from circulation all copies of the edition in question.

3. (a) Subject to sub-paragraph (b), the literary, scientific or artistic works to which this Article applies shall be limited to works published in printed or analogous forms of reproduction.
(b) The provisions of this Article shall also apply to reproduction in audio-visual form of lawfully made audio-visual fixations including any protected works incorporated therein and to the translation of any incorporated text into a language in general use in the State with power to grant the licence; always provided that the audio-visual fixations in question were prepared and published for the sole purpose of being used in connexion with systematic instructional activities.

Article VI
`Publication', as used in this Convention, means the reproduction in tangible form and the general distribution to the public of copies of a work from which it can be read or otherwise visually perceived.

Article VII
This Convention shall not apply to works or rights in works which, at the effective date of this Convention in a Contracting State where protection is claimed, are permanently in the public domain in the said Contracting State.

Article VIII
1. This Convention, which shall bear the date of 24 July 1971, shall be deposited with the Director-General and shall remain open for signature by all States party to the 1952 Convention for a period of 120 days after the date of this Convention. It shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.
2. Any State which has not signed this Convention may accede thereto.
3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Director-General.

Article IX
1.This Convention shall come into force three months after the deposit of twelve instruments of ratification, acceptance or accession.
2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after that State has deposited its instrument of ratification, acceptance or accession.
3. Accession to this Convention by a State not party to the 1952 Convention shall also constitute accession to that Convention; however, if its instrument of accession is deposited before this Convention comes into force, such State may make its accession to the 1952 Convention conditional upon the coming into force of this Convention. After the coming into force of this Convention, no State may accede solely to the 1952 Convention.
4. Relations between States party to this Convention and States that are party only to the 1952 Convention shall be governed by the 1952 Convention. However, any State party only to the 1952 Convention may, by a notification deposited with the Director-General, declare that it will admit the application of the 1971 Convention to works of its nationals or works first published in its territory by all States party to this Convention.

Article X
1.Each Contracting State undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, such measures as are necessary to ensure the application of this Convention.
2. It is understood that at the date this Convention comes into force in respect of any State that State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this

Convention.

Article XI

1. An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties :
(a) to study the problems concerning the application and operation of the Universal Copyright Convention;
(b) to make preparation for periodic revisions of this Convention;
(c) to study any other problems concerning the international protection of copyright, in co-operation with the various interested international organizations, such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works and the Organization of American States;
(d) to inform States party to the Universal Copyright Convention as to its activities.
2. The Committee shall consist of the representatives of eighteen States party to this Convention or only to the 1952 Convention.
3. The Committee shall be selected with due consideration to a fair balance of national interests on the basis of geographical location, population, languages and stage of development.
4. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of the World Intellectual Property Organization and the Secretary-General of the Organization of American States, or their representatives, may attend meetings of the Committee in an advisory capacity.

Article XII

The Intergovernmental Committee shall convene a conference for revision whenever it deems necessary, or at the request of at least ten States party to this Convention.

Article XIII

1. Any Contracting State may, at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General that this Convention shall apply to all or any of the countries or territories for the international relations of which it is responsible and this Convention shall thereupon apply to the countries or territories named in such notification after the expiration of the term of three months provided for in Article IX. In the absence of such notification, this Convention shall not apply to any such country or territory.
2. However, nothing in this Article shall be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a country or territory to which this Convention is made applicable by another Contracting State in accordance with the provisions of this Article.

Article XIV

1. Any Contracting State may denounce this Convention in its own name or on behalf of all or any of the countries or territories with respect to which a notification has been given under Article XIII. The denunciation shall be made by notification addressed to the Director-General. Such denunciation shall also constitute denunciation of the 1952 Convention.
2. Such denunciation shall operate only in respect of the State or of the country or territory on whose behalf it was made and shall not take effect until twelve months after the date of receipt of the notification.

Article XV
A dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, not settled by negotiation, shall, unless the States concerned agree on some other method of settlement, be brought before the International Court of Justice for determination by it.

Article XVI
1.This Convention shall be established in English, French and Spanish. The three texts shall be signed and shall be equally authoritative.
2. Official texts of this Convention shall be established by the Director-General, after consultation with the governments concerned, in Arabic, German, Italian and Portuguese.
3. Any Contracting State or group of Contracting States shall be entitled to have established by the Director-General other texts in the language of its choice by arrangement with the Director-General.
4. All such texts shall be annexed to the signed texts of this Convention.

Article XVII

1.This Convention shall not in any way affect the provisions of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works or membership in the Union created by that Convention.
2. In application of the foregoing paragraph, a declaration has been annexed to the present Article. This declaration is an integral part of this Convention for the States bound by the Berne Convention on 1 January 1951, or which have or may become bound to it at a later date. The signature of this Convention by such States shall also constitute signature of the said declaration, and ratification, acceptance or accession by such States shall include the declaration, as well as this Convention.

Article XVIII
This Convention shall not abrogate multilateral or bilateral copyright conventions or arrangements that are or may be in effect exclusively between two or more American Republics. In the event of any difference either between the provisions of such existing conventions or arrangements and the provisions of this Convention, or between the provisions of this Convention and those of any new convention or arrangement which may be formulated between two or more American Republics after this Convention comes into force, the convention or arrangement most recently formulated shall prevail between the parties thereto. Rights in works acquired in any Contracting State under existing conventions or arrangements before the date this Convention comes into force in such State shall not be affected.

Article XIX
This Convention shall not abrogate multilateral or bilateral conventions or arrangements in effect between two or more Contracting States. In the event of any difference between the provisions of such existing conventions or arrangements and the provisions of this Convention, the provisions of this Convention shall prevail. Rights in works acquired in any Contracting State under existing conventions or arrangements before the date on which this Convention comes into force in such State shall not be affected. Nothing in this Article shall affect the provisions of Articles XVII and XVIII.

Article XX
Reservations to this Convention shall not be permitted.

Article XXI
1. The Director-General shall send duly certified copies of this Convention to the States interested and to the Secretary-General of the United Nations for registration by him.
2. He shall also inform all interested States of the ratifications, acceptances and accessions which have been deposited, the date on which this Convention comes into force, the notifications under this Convention and denunciations under Article XIV.

Appendix declaration relating to Article XVII.

The States which are members of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works (hereinafter called `the Berne Union') and which- are signatories to this Convention,

Desiring to reinforce their mutual relations on the basis of the said Union and to avoid any conflict which might result from the co-existence of the Berne Convention and the Universal Copyright Convention,

Recognizing the temporary need of some States to adjust their level of copyright protection in accordance with their stage of cultural, social and economic development,

Have, by common agreement, accepted the terms of the following declaration:

(a) Except as provided by paragraph (b), works which, according to the Berne Convention, have as their country of origin a country which has withdrawn from the Berne Union after 1 January 1951, shall not be protected by the Universal Copyright Convention in the countries of the Berne Union;
(b) Where a Contracting State is regarded as a developing country in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, and has deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, at the time of its withdrawal from the Berne Union, a notification to the effect that it regards itself as a developing country, the provisions of paragraph (a) shall not be applicable as long as such State may avail itself of the exceptions provided for by this Convention in accordance with Article Vbis;
(c) The Universal Copyright Convention shall not be applicable to the relationships among countries of the Berne Union in so far as it relates to the protection of works having as their country of origin, within the meaning of the Berne Convention, a country of the Berne Union.

Resolution concerning Article XI

The Conference for Revision of the Universal Copyright Convention,

Having considered the problems relating to the Intergovernmental Committee provided for in Article XI of this Convention, to which this resolution is annexed,

Resolves that:

1. At its inception, the Committee shall include representatives of the twelve States members of the Intergovernmental Committee established under Article XI of the 1952 Convention and the resolution annexed to it, and, in addition, representatives of the following States: Algeria, Australia, Japan, Mexico, Senegal and Yugoslavia.

2. Any States that are not party to the 1952 Convention and have not acceded to this Convention before the first ordinary session of the Committee following the entry into force of this Convention shall be replaced by other States to be selected by the Committee at its first ordinary session in conformity with the provisions of Article XI (2) and (3).

3. As soon as this Convention comes into force the Committee as provided for in paragraph 1 shall be deemed to be constituted in accordance with Article XI of this Convention.

4. A session of the Committee shall take place within one year after the coming into force of this Convention; thereafter the Committee shall meet in ordinary session at intervals of not more than two years.

5. The Committee shall elect its Chairman and'-two Vice-Chairmen. It shall establish its Rules of Procedure having regard to the following principles:

(a) The normal duration of the term of office of the members represented on the Committee shall be six years with one-third retiring every two years, it being however understood that, of the original terms of office, one-third shall expire at the end of the Committee's second ordinary session which will follow the entry into force of this Convention, a further third at the end of its third ordinary session, and the remaining third at the end of its fourth ordinary session.
(b) The rules governing the procedure whereby the Committee shall fill vacancies, the order in which terms of membership expire, eligibility for re-election, and election procedures, shall be based upon a balancing of the needs for continuity of membership and rotation of representation, as well as the considerations set out in Article XI (3).

Expresses the wish that the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization provide its Secretariat.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, having deposited their respective full powers, have signed this Convention.

Done at Paris, this twenty-fourth day of July 1971, in a single copy.

III. 2. 1. **Protocol 1 annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of Stateless persons and refugees.**
Paris, 24 July 1971
Entry into force, 10 July 1974

The States party hereto, being also party to the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 (hereinafter called `the 1971 Convention'),

Have accepted the following provisions

1. Stateless persons and refugees who have their habitual residence in a State party to this Protocol shall, for the purposes of the 1971 Convention, be assimilated to the nationals of that State.

2. (a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may

be acceded to, as if the provisions of Article VIII of the 1971 Convention applied hereto.

(b) This Protocol shall enter into force in respect of each State, on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the 1971 Convention with respect to such State, whichever is the later.

(c) On the entry into force of this Protocol in respect of a State not party to Protocol 1 annexed to the 1952 Convention, the latter Protocol shall be deemed to enter into force in respect of such State.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris this twenty-fourth day of July 1971, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The Director-General shall send certified copies to the signatory States, and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

III. 2. 2. **Protocol 2 annexed for the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.**
Paris, 24 July 1971
Entry into force, 20 July 1974

The States party hereto, being also party to the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 (hereinafter called `the 1971 Convention'),

Have accepted the following provisions:

1. (a) The protection provided for in Article II (1) of the 1971 Convention shall apply to works published for the first time by the United Nations, by the Specialized Agencies in relationship therewith, or by the Organization of American States.

(b) Similarly, Article II (2) of the 1971 Convention shall apply to the said organization or agencies.

2. (a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification or acceptance, or may be acceded to, as if the provisions of Article VIII of the 1971 Convention applied hereto.

(b) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession of the State concerned or on the date of entry into force of the 1971 Convention with respect to such State, whichever is the later.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris, this twenty-fourth day of July 1971, in the English, French and Spanish languages, the three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The Director-General shall send certified copies to the signatory States, and to the Secretary-General of the United Nations for registration.

III. 3. **Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention**.
The Hague, 14 May 1954
Entry into force**,** 7 August 1956

The High Contracting Parties,

Recognizing that cultural property has suffered grave damage during recent armed conflicts and that, by reason of the developments in the technique of warfare, it is in increasing danger of destruction;

Being convinced that damage to cultural property belonging to any people whatsoever means damage to the cultural heritage of all mankind, since each people makes its contribution to the culture of the world;

Considering that the preservation of the cultural heritage is of great importance for all peoples of the world and that it is important that this heritage should receive international protection;

Guided by the principles concerning the protection of cultural property during armed

conflict, as established in the Conventions of The Hague of 1899 and of 1907 and in the Washington Pact of 15 April, 1935;

Being of the opinion that such protection cannot be effective unless both national and international measures have been taken to organize it in time of peace;

Being determined to take all possible steps to protect cultural property;

Have agreed upon the following provisions:

Chapter I. General provisions regarding protection

Article 1. Definition of cultural property

For the purposes of the present Convention, the term `cultural property' shall cover, irrespective of origin or ownership:
(a) movable or immovable property of great importance to the cultural heritage of every people, such as monuments of architecture, art or history, whether religious or secular; archaeological sites; groups of buildings which, as a whole, are of historical or artistic interest; works of art; manuscripts, books and other objects of artistic, historical or archaeological interest; as well as scientific collections and important collections of books or archives or of reproductions of the property defined above;
(b) buildings whose main and effective purpose is to preserve or exhibit the movable cultural property defined in sub-paragraph (a)
such as museums, large libraries and depositories of archives, and refuges intended to shelter, in the event of armed conflict, the movable cultural property defined in sub-paragraph (a);
(c) centres containing a large amount of cultural property as defined in sub-paragraphs (a) and (b), to be known as `centres containing monuments'.

Article 2. Protection of cultural property

For the purposes of the present Convention, the protection of cultural property shall comprise the safeguarding of and respect for such property.

Article 3. Safeguarding of cultural property

The High Contracting Parties undertake to prepare in time of peace for the safeguarding of cultural property situated within their own territory against the foreseeable effects of an armed conflict, by taking such measures as they consider appropriate.

Article 4. Respect for cultural property

1. The High Contracting Parties undertake to respect cultural property situated within their own territory as well as within the territory of other High Contracting Parties by refraining from any use of the property and its immediate surroundings or of the appliances in use for its protection for purposes which are likely to expose it to destruction or damage in the event of armed conflict; and by refraining from any act of hostility, directed against such property.
2. The obligations mentioned in paragraph 1 of the present Article may be waived only in cases where military necessity imperatively requires such a waiver.
3. The High Contracting Parties further undertake to prohibit, prevent and, if necessary, put a stop to any form of theft, pillage or misappropriation of, and any acts of vandalism directed against, cultural property. They shall refrain from requisitioning movable cultural

property situated in the territory of another High Contracting Party.
4. They shall refrain from any act directed by way of reprisals against cultural property.
5. No High Contracting Party may evade the obligations incumbent upon it under the present Article, in respect of another High Contracting Party, by reason of the fact that the latter has not applied the measures of safeguard referred to in Article 3.

Article 5. Occupation
1. Any High Contracting Party in occupation of the whole or part of the territory of another High Contracting Party shall as far as possible support the competent national authorities of the occupied country in safeguarding and preserving its cultural property.
2. Should it prove necessary to take measures to preserve cultural property situated in occupied territory and damaged by military operations, and should the competent national authorities be unable to take such measures, the Occupying Power shall, as far as possible, and in close co-operation with such authorities, take the most necessary measures of preservation.
3. Any High Contracting Party whose government is considered their legitimate government by members of a resistance movement, shall, if possible, draw their attention to the obligation to comply with those provisions of the Convention dealing with respect for cultural property.

Article 6. Distinctive marking of cultural property
In accordance with the provisions of Article 16, cultural property may bear a distinctive emblem so as to facilitate its recognition.

Article 7. Military measures
1. The High Contracting Parties undertake to introduce in time of peace into their military regulations or instructions such provisions as may ensure observance of the present Convention, and to foster in the members of their armed forces a spirit of respect for the culture and cultural property of all peoples.
2. The High Contracting Parties undertake to plan or establish in peace-time, within their armed forces, services or specialist personnel whose purpose will be to secure respect for cultural property and to co-operate with the civilian authorities responsible for safeguarding it.

Chapter II. Special protection

Article 8. Granting of special protection
1. There may be placed under special protection a limited number of refuges intended to shelter movable cultural property in the event of armed conflict, of centres containing monuments and other immovable cultural property of very great importance, provided that they:
(a) are situated at an adequate distance from any large industrial centre or from any important military objective constituting a vulnerable point, such as, for example, an aerodrome, broadcasting station, establishment engaged upon work of national defence, a port or railway station of relative importance or a main line of communication;
(b) are not used for military purposes.
2. A refuge for movable cultural property may also be placed under special protection, whatever its location, if it is so constructed that, in all probability, it will not be damaged by bombs.

3. A centre containing monuments shall be deemed to be used for military purposes whenever it is used for the movement of military personnel or material, even in transit. The same shall apply whenever activities directly connected with military operations, the stationing of military personnel, or the production of war material is carried on within the centre.
4. The guarding of cultural property mentioned in paragraph I above by armed custodians specially empowered to do so, or the presence, in the vicinity of such cultural property, of police forces normally responsible for the maintenance of public order shall not be deemed to be used for military purposes.
5. If any cultural property mentioned in paragraph 1 of the present Article is situated near an important military objective as defined in the said paragraph, it may nevertheless be placed under special protection if the High Contracting Party asking for that protection undertakes, in the event of armed conflict, to make no use of the objective and particularly, in the case of a port, railway station or aerodrome, to divert all traffic there from. In that event, such diversion shall be prepared in time of peace.
6. Special protection is granted to cultural property by its entry in the 'International Register of Cultural Property under Special Protection'. This entry shall only be made, in accordance with the provisions of the present Convention and under the conditions provided for in the Regulations for the execution of the Convention.

Article 9. Immunity of cultural property under special protection
The High Contracting Parties undertake to ensure the immunity of cultural property under special protection by refraining, from the time of entry in the International Register, from any act of hostility directed against such property and, except for the cases provided for in paragraph 5 of Article 8, from any use of such property or its surroundings for military purposes.

Article 10. Identification and control
During an armed conflict, cultural property under special protection shall be marked with the distinctive emblem described in Article 16, and shall be open to international control as provided for in the Regulations for the execution of the Convention.

Article 11. Withdrawal of immunity
1. If one of the High Contracting Parties commits, in respect of any item of cultural property under special protection, a violation of the obligations under Article 9, the opposing Party shall, so long as this violation persists, be released from the obligation to ensure the immunity of the property concerned. Nevertheless, whenever possible, the latter Party shall first request the cessation of such violation within a reasonable time.
2. Apart from the case provided for in paragraph 1 of the present Article, immunity shall be withdrawn from cultural property under special protection only in exceptional cases of unavoidable military necessity, and only for such time as that necessity continues. Such necessity can be established only by the officer commanding a force the equivalent of a division in size or larger. Whenever circumstances permit, the opposing Party shall be notified, a reasonable time in advance, of the decision to withdraw immunity.
3. The Party withdrawing immunity shall, as soon as possible, so inform the Commissioner-General for cultural property provided for in the Regulations for the execution of the Convention, in writing, stating the reasons.

Chapter III. Transport of cultural property

Article 12. Transport under special protection
1. Transport exclusively engaged in the transfer of cultural property, whether within a territory or to another territory, may, at the request of the High Contracting Party concerned, take place under special protection in accordance with the conditions specified in the Regulations for the execution of the Convention.
2. Transport under special protection shall take place under the international supervision provided for in the aforesaid Regulations and shall display the distinctive emblem described in Article 16.
3. The High Contracting Parties shall refrain from any act of hostility directed against transport under special protection.

Article 13. Transport in urgent cases
1. If a High Contracting Party considers that the safety of certain cultural property requires its transfer and that the matter is of such urgency that the procedure laid down in Article 12 cannot be followed, especially at the beginning of an armed conflict, the transport may display the distinctive emblem described in Article 16, provided that an application for immunity referred to in Article 12 has not already been made and refused. As far as possible, notification of transfer should be made to the opposing' Parties. Nevertheless, transport conveying cultural property to the territory of another country may not display the distinctive' emblem unless immunity has been expressly granted to it.
2. The High Contracting Parties shall take, so far as possible, the necessary precautions to avoid acts of hostility directed against the transport described in paragraph 1 of the present Article and displaying the distinctive emblem.

Article 14. Immunity from seizure, capture and prize
1. Immunity from seizure, placing in prize or capture shall be granted to:
(a) cultural property enjoying the protection provided for in Article 12 or that provided for in Article 13;
(b) the means of transport exclusively engaged in the transfer of such cultural property.
2. Nothing in the present Article shall limit the right of visit and search.

Chapter IV. Personnel

Article 15. Personnel
As far as is consistent with the interests of security, personnel engaged in the protection of cultural property shall, in the interests of such property, be respected and, if they fall into the hands of the opposing Party, shall be allowed to continue to carry out their duties whenever the cultural property for which they are responsible has also fallen into the hands of the opposing Party.

Chapter V. The distinctive emblem

Article 16. Emblem of the convention
1. The distinctive emblem of the Convention shall take the form of a shield, pointed below, persaltire blue and white (a shield consisting of a royal-blue square, one of the angles of which forms the point of the shield, and of a royal-blue triangle above the square, the space on either side being taken up by a white triangle).
2. The emblem shall be used alone, or repeated three times in a triangular formation (one shield below), under the conditions provided for in Article 17.

Article 17. Use of the emblem
1. The distinctive emblem repeated three times may be used only as a means of identification of:
(a) immovable cultural property under special protection;
(b) the transport of cultural property under the conditions provided for in Articles 12 and 13;
(c) improvised refuges, under the conditions provided for in the Regulations for the execution of the Convention.
2. The distinctive emblem may be used alone only as a means of identification of:
(a) cultural property not under special protection;
(b) the persons responsible for the duties of control in accordance with the Regulations for the execution of the Convention;
(c) the personnel engaged in the protection of cultural property;
(d) the identity cards mentioned in the Regulations for the execution of the Convention.

3. During an armed conflict, the use of the distinctive emblem in any other cases than those mentioned in the preceding paragraphs of the present Article, and the use for any purpose whatever of a sign resembling the distinctive emblem, shall be forbidden.
4. The distinctive emblem may not be placed on any immovable cultural property unless at the same time there is displayed an authorization duly dated and signed by the competent authority of the High Contracting Party.

Chapter VI. Scope of application of the Convention

Article 18. Application of the Convention
1. Apart from the provisions which shall take effect in time of peace, the present Convention shall apply in the event of declared war or of any other armed conflict which may arise between two or more of the High Contracting Parties, even if the state of war is not recognized by, one or more of them.
2. The Convention shall also apply to all cases of partial or total occupation of the territory of a High Contracting Party, even if the said occupation meets with no armed resistance.
3. If one of the Powers in conflict is not a Party to the present Convention, the Powers which are Parties thereto shall nevertheless remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by the Convention, in relation to the said Power, if the latter has declared that it accepts the provisions thereof and so long as it applies them.

Article 19. Conflicts not of an international character
1. In the event of an armed conflict not of an international character occurring within the territory of one of the High Contracting Parties, each party to the conflict shall be bound to apply, as, a minimum, the provisions of the present Convention which relate to respect for cultural property.
2. The parties to the conflict shall endeavour to bring into force, by means of special agreements, all or part of the other provisions of the present Convention.
3. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may offer its services to the parties to the conflict.
4. The application of the preceding provisions shall not affect the legal status of the parties to the conflict.

Chapter VII. Execution of the Convention

Article 20. Regulations for the execution of the Convention
The procedure by which the present Convention is to be applied is defined in the Regulations for its execution, which constitute an integral part thereof.

Article 21. Protecting powers
The present Convention and the Regulations for its execution shall be applied with the co-operation of the Protecting Powers responsible for safeguarding the interests of the Parties to the conflict.

Article 22. Conciliation procedure
1. The Protecting Powers shall lend their good offices in all cases where they may deem it useful in the interests of cultural property, particularly if there is disagreement between the Parties to the conflict as to the application or interpretation of the provisions of the present Convention or the Regulations for its execution.
2. For this purpose, each of the Protecting Powers may, either at the invitation of one Party, of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, or on its own initiative, propose to the Parties to the conflict a meeting of their representatives, and in particular of the authorities responsible for the protection of cultural property, if considered appropriate on suitably chosen neutral territory. The Parties to the conflict shall be bound to give effect to the proposals for meeting made to them. The Protecting Powers shall propose for approval by the Parties to the conflict a person belonging to a neutral Power or a person presented by the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which person shall be invited to take part in such a meeting in the capacity of Chairman.

Article 23. Assistance of UNESCO
1. The High Contracting Parties may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in organizing the protection of their cultural property, or in connexion with any other problem arising out of the application of the present Convention or the Regulations for its execution. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and by its resources.
2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on this matter to the High Contracting Parties.

Article 24. Special agreements
1. The High Contracting Parties may conclude special agreements for all matters concerning which they deem it suitable to make separate provision.
2. No special agreement may be concluded which would diminish the protection afforded by the present Convention to cultural property and to the personnel engaged in its protection.

Article 25. Dissemination of the Convention
The High Contracting Parties undertake, in time of peace as in time of armed conflict, to disseminate the text of the present Convention and the Regulations for its execution as widely as possible in their respective countries. They undertake, in particular, to include the study thereof in their programmes of military and, if possible, civilian training, so that its principles are made known to the whole population, especially the armed forces and personnel engaged in the protection of cultural property.

Article 26. Translations reports
1. The High Contracting Parties shall communicate to one another, through the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the official translations of the present Convention and of the Regulations for its execution.
2. Furthermore, at least once every four years, they shall forward to the Director-General a report giving whatever information they think suitable concerning any measures being taken, prepared or contemplated by their respective administrations in fulfilment of the present Convention and of the Regulations for its execution.

Article 27. Meetings
1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, with the approval of the Executive Board, convene meetings of representatives of the High Contracting Parties. He must convene such a meeting if at least one-fifth of the High Contracting Parties so request.
2. Without prejudice to any other functions which have been conferred on it by the present Convention or the Regulations for its execution, the purpose of the meeting will be to study problems concerning the application of the Convention and of the Regulations for its execution, and to formulate recommendations in respect thereof.
3. The meeting may further undertake a revision of the Convention or the Regulations for its execution if the majority of the High Contracting Parties are represented, and in accordance with the provisions of Article 39.

Article 28. Sanctions
The High Contracting Parties undertake to take, within the framework of their ordinary criminal jurisdiction, all necessary steps to prosecute and impose penal or disciplinary sanctions upon those persons, of whatever nationality, who commit or order to be committed a breach of the present Convention.

Final provisions

Article 29. Languages
1. The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.
2. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall arrange for translations of the Convention into the other official languages of its General Conference.

Article 30. Signature
The present Convention shall bear the date of 14 May, 1954 and, until the date of 31 December, 1954, shall remain open for signature by all States invited to the Conference which met at The Hague from 21 April, 1954 to 14 May, 1954.

Article 31. Ratification
1. The present Convention shall be subject to ratification by signatory States in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 32. Accession
From the date of its entry into force, the present Convention shall be open for accession by all States mentioned in Article 30 which have not signed it, as well as any other State

invited to accede by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 33. Entry into force

1. The present Convention shall enter into force three months after five instruments of ratification have been deposited.

2. Thereafter, it shall enter into force, for each High Contracting Party, three months after the deposit of its instrument of ratification or accession.

3. The situations referred to in Articles 18 and 19 shall give immediate effect to ratifications or accessions deposited by the Parties to the conflict either before or after the beginning of hostilities or occupation. In such cases the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit the communications referred to in Article 38 by the speediest method.

Article 34. Effective application

1. Each State Party to the Convention on the date of its entry into force shall take all necessary measures to ensure its effective application within a period of six months after such entry into force.

2. This period shall be six months from the date of deposit of the instruments of ratification or accession for any State which deposits its instrument of ratification or accession after the date of the entry into force of the Convention.

Article 35. Territorial extension of the Convention

Any High Contracting Party may, at the time of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect three months after the date of its receipt.

Article 36. Relation to previous conventions

1. In the relations between Powers which are bound by the Conventions of The Hague concerning the Laws and Customs of War on Land (IV) and concerning Naval Bombardment in Time of War (IX), whether those of 29 July, 1899 or those of 18 October, 1907, and which are Parties to the present Convention, this last Convention shall be supplementary to the aforementioned Convention (IX) and to the Regulations annexed to the aforementioned Convention (IV) and shall substitute for the emblem described in Article 5 of the aforementioned Convention (IX) the emblem described in Article 16 of the present Convention, in cases in which the present Convention and the Regulations for its execution provide for the use of this distinctive emblem.

2. In the relations between Powers which are bound by the Washington Pact of 15 April, 1935 for the Protection of Artistic and Scientific Institutions and of Historic Monuments (Roerich Pact) and which are Parties to the present Convention, the latter Convention shall be supplementary to the Roerich Pact and shall substitute for the distinguishing flag described in Article III of the Pact the emblem defined in Article 16 of the present Convention, in cases in which the present Convention and the Regulations for its execution provide for the use of this distinctive emblem.

Article 37. Denunciation
1. Each High Contracting Party may denounce the present Convention, on its own behalf, or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation. However, if, on the expiry of this period, the denouncing Party is involved in an armed conflict, the denunciation shall not take effect until the end of hostilities, or until the operations of repatriating cultural property are completed, whichever is the later.

Article 38. Notifications
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States referred to in Articles 30 and 32, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, accession or acceptance provided for in Articles 31, 32 and 39 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 35, 37 and 39.

Article 39. Revision of the Convention and of the Regulations for its execution
1. Any High Contracting Party may propose amendments to the present Convention or the Regulations for its execution. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who shall transmit it to each High Contracting Party with the request that such Party reply within four months stating whether it:
(a) desires that a Conference be convened to consider the proposed amendment;
(b) favours the acceptance of the proposed amendment without a Conference; or
(c) favours the rejection of the proposed amendment without a Conference.
2. The Director-General shall transmit the replies, received under paragraph 1 of the present Article, to all High Contracting Parties.
3. If all the High Contracting Parties which have, within the prescribed time-limit, stated their views to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, pursuant to paragraph 1(b) of this Article, inform him that they favour acceptance of the amendment without a Conference, notification of their decision shall be made by the Director-General in accordance with Article 38. The amendment shall become effective for all the High Contracting Parties on the expiry of ninety days from the date of such notification.
4. The Director-General shall convene a Conference of the High Contracting Parties to consider the proposed amendment if requested to do so by more than one-third of the High Contracting Parties.
5. Amendments to the Convention or to the Regulations for its execution, dealt with under the provisions of the preceding paragraph, shall enter into force only after they have been unanimously adopted by the High Contracting Parties represented at the Conference and accepted by each of the High Contracting Parties.
6. Acceptance by the High Contracting Parties of amendments to, the Convention or to the Regulations for its execution, which have been adopted by the Conference mentioned in paragraphs 4 and 5, shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
7. After the entry into force of amendments to the present Convention or to the Regulations for its execution, only the text of the Convention or of the Regulations for its execution thus amended shall remain open for ratification or accession.

Article 40. Registration
In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.
Done at The Hague, this fourteenth day of May, 1954, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 30 and 32 as well as to the United Nations.

Regulations for the Execution of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

Chapter I. Control

Article 1. International list of persons
On the entry into force of the Convention, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall compile an international list consisting of all persons nominated by the High Contracting Parties as qualified to carry out the functions of Commissioner-General for Cultural Property. On the initiative of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, this list shall be periodically revised on the basis of requests formulated by the High Contracting Parties.

Article 2. Organization of control
As soon as any High Contracting Party is engaged in an armed conflict to which Article 18 of the Convention applies:
(a) It shall appoint a representative for cultural property situated in its territory; if it is in occupation of another territory, it shall appoint a special representative for cultural property situated in that territory;
(b) The Protecting Power acting for each of the Parties in conflict with such High Contracting Party shall appoint delegates accredited to the latter in conformity with Article 3 below;
(c) A Commissioner-General for Cultural Property shall be appointed to such High Contracting Party in accordance with Article 4.

Article 3. Appointment of delegates of Protecting Powers
The Protecting Power shall appoint its delegates from among the members of its diplomatic or consular staff or, with the approval of the Party to which they will be accredited, from among other persons.

Article 4. Appointment of 'Commissioner-General
1. The Commissioner-General for Cultural Property shall be chosen from the international list of persons by joint agreement between the Party to which he will be accredited and the Protecting Powers acting on behalf of the opposing Parties.

2. Should the Parties fail to reach agreement within three weeks from the beginning of their discussions on this point, they shall request the President of the International Court of Justice to appoint the Commissioner-General, who shall not take up his duties until the Party to which he is accredited has approved his appointment.

Article 5. Functions of delegates
The delegates of the Protecting Powers shall take note of violations of the Convention, investigate, with the approval of the Party to which they are accredited, the circumstances in which they have occurred, make representations locally to secure their cessation and, if necessary, notify the Commissioner-General of such violations. They shall keep him informed of their activities.

Article 6. Functions of the Commissioner-General
1. The Commissioner-General for Cultural Property shall deal with all matters referred to him in connexion with the application of the Convention, in conjunction with the representative of the Party to which he is accredited and with the delegates concerned.
2. He shall have powers of decision and appointment in the cases specified in the present Regulations.
3. With the agreement of the Party to which he is accredited, he shall have the right to order an investigation or to, conduct it himself.
4. He shall make any representations to the Parties to the conflict or to their Protecting Powers which he deems useful for the application of the Convention.
5. He shall draw up such reports as may be necessary on the application of the Convention and communicate them to the Parties concerned and to their Protecting Powers. He shall send copies to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, who may make use only of their technical contents.
6. If there is no Protecting Power, the Commissioner-General shall exercise the functions of the Protecting Power as laid down in Articles 21 and 22 of the Convention.

Article 7. Inspectors and experts
1. Whenever the Commissioner-General for Cultural Property considers it necessary, either at the request of the delegates concerned or after consultation with them, he shall propose, for the approval of the Party to which he is accredited, an inspector of cultural property to be charged with a specific mission. An inspector shall be responsible only to the Commissioner-General.
2. The Commissioner-General, delegates and inspectors may have recourse to the services of experts, who will also be proposed for the approval of the Party mentioned in the preceding paragraph.

Article 8. Discharge of the mission of control
The Commissioners-General for Cultural Property, delegates of the Protecting Powers, inspectors and experts shall in no case exceed their mandates. In particular, they shall take account of the security needs of the High Contracting Party to which they are accredited and shall in all circumstances act in accordance with the requirements of the military situation as communicated to them by that High Contracting Party.

Article 9. Substitutes for Protecting Powers
If a Party to the conflict does not benefit or ceases to benefit from the activities of a Protecting Power, a neutral State may be asked to undertake those functions of a -

Protecting Power which concern the appointment of a Commissioner-General for Cultural Property in accordance with the procedure laid down in Article 4 above. The Commissioner-General thus appointed shall, if need be, entrust to inspectors the functions of delegates of Protecting Powers as specified in the present Regulations.

Article 10. Expenses
The remuneration and expenses of the Commissioner-General for Cultural Property, inspectors and experts shall be met by the Party to which they are accredited. Remuneration and expenses of delegates of the Protecting Powers shall be subject to agreement between those Powers and the States whose interests they are safeguarding.

Chapter II. Special protection

Article 11. Improvised refuges
1. If, during an armed conflict, any High Contracting Party is induced by unforeseen circumstances to set up an improvised refuge and desires that it should be placed under special protection, it shall communicate this fact forthwith to the Commissioner-General accredited to that Party.
2. If the Commissioner-General considers that such a measure is justified by the circumstances and by the importance of the cultural property sheltered in' this improvised refuge, he may authorize the High Contracting Party to display on such refuge the distinctive emblem defined in Article 16 of the Convention. He shall communicate his decision without delay to the delegates of the Protecting Powers who are concerned, each of whom may, within a time limit of 30 days, order the immediate withdrawal of the emblem.
3. As soon as such delegates have signified their agreement or if the time limit of 30 days has passed without any of the delegates concerned having made an objection, and if, in the view of the Commissioner-General, the refuge fulfils the conditions laid down in Article 8 of the Convention, the Commissioner-General shall request the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to enter the refuge in the Register of Cultural Property under Special Protection.

Article 12. International Register of Cultural Property under Special Protection
1. An `International Register of Cultural Property under Special Protection' shall be prepared.
2. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall maintain this Register. He shall furnish copies to the Secretary-General of the United Nations and to the High Contracting Parties.
3. The Register shall be divided into sections, each in the name of a High Contracting Party. Each section shall be subdivided into three paragraphs, headed: Refuges, Centres containing Monuments, Other Immovable Cultural Property. The Director-General shall determine what details each section shall contain.

Article 13. Requests for registration
1. Any High Contracting Party may submit to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization an application for the entry in the Register of certain refuges, centres containing monuments or other immovable cultural property situated within its territory. Such application shall contain a description of the location of such property and shall certify that the property complies with the provisions of Article 8 of the Convention.

2. In the event of occupation, the Occupying Power shall be competent to make such application.
3. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall, without delay, send copies of applications for registration to each of the High Contracting Parties.

Article 14. Objections
1. Any High Contracting Party may, by letter addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, lodge an objection to the registration of cultural property. This letter must be received by him within four months of the day on which he sent a copy of the application for registration.
2. Such objection shall state the reasons giving rise to it, the only, valid grounds being that:
(a) the property is not cultural property;
(b) the property does not comply with the conditions mentioned in Article 8 of the Convention.
3. The Director-General shall send a copy of the letter of objection to the High Contracting Parties without delay. He shall, if necessary, seek the advice of the International Committee on Monuments, Artistic and Historical Sites and Archaeological Excavations and also, if he thinks fit, of any other competent organization or person.
4. The Director-General, or the High Contracting Party requesting registration, may make whatever representations they deem necessary to the High Contracting Parties which lodged the objection, with a view to causing the objection to 'be withdrawn.
5. If a High Contracting Party which has made an application for registration in time of peace becomes involved in an armed conflict before the entry has been made, the cultural property concerned shall at once be provisionally entered in the Register, by the Director-General, pending the confirmation, withdrawal or cancellation of any objection that may be, or may have been, made.
6. If, within a period of six months from the date of receipt of the letter of objection, the Director-General has not received from the High Contracting Party lodging the objection a communication stating that it has been withdrawn, the High Contracting Party applying for registration may request arbitration in accordance with the procedure in the following paragraph.
7. The request for arbitration shall not be made more than one year after the date of receipt by the Director-General of the letter of objection. Each of the two Parties to the dispute shall appoint an arbitrator. When more than one objection has been lodged against an application for registration, the High Contracting Parties which have lodged the 'objections shall, by common consent, appoint a single arbitrator. These two arbitrators shall select a chief arbitrator from the international list mentioned in Article 1 of the present Regulations. If such arbitrators cannot agree upon their choice, they shall ask the President of the International Court of Justice to appoint a chief arbitrator who need not necessarily be chosen from the international list. The arbitral tribunal thus constituted shall fix its own procedure. There shall be no appeal from its decisions.
8. Each of the High Contracting Parties may declare, whenever a dispute to which it is a Party arises, that it does not wish to apply the arbitration procedure provided for in the preceding paragraph. In such cases, the objection to an application for registration shall be submitted by the Director-General to the High Contracting Parties. The objection will be confirmed only if the High Contracting Parties so decide by a two-third majority of the High Contracting Parties voting. The vote shall be taken by correspondence, unless the Directory-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization deems it essential to convene a meeting under the powers conferred upon him by Article 27

of the Convention. If the Director-General decides to proceed with the vote by correspondence, he shall invite the High Contracting Parties to transmit their votes by sealed letter within six months from the day on which they were invited to do so.

Article 15. Registration

1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall cause to be entered in the Register, under a serial number, each item of property for which application for registration is made, provided that he has not received an objection within the time-limit prescribed in paragraph 1 of Article 14.
2. If an objection has been lodged, and without prejudice to the provision of paragraph 5 of Article 14, the Director-General shall enter property in the Register only if the objection has been withdrawn or has failed to be confirmed following the procedures laid down in either paragraph 7 or paragraph 8 of Article 14.
3. Whenever paragraph 3 of Article 11 applies, the Director-General shall enter property in the Register if so requested by the Commissioner-General for Cultural Property.
4. The Director-General shall send without delay to the Secretary-General of the United Nations, to the High Contracting Parties, and, at the request of the Party applying for registration, to all other States referred to in Articles 30 and 32 of the Convention, a certified copy of each entry in the Register. Entries shall become effective thirty days after despatch of such copies.

Article 16. Cancellation

1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall cause the registration of any property to be cancelled:
(a) at the request of the High Contracting Party within whose territory the cultural property is situated;
(b) if the High Contracting Party which requested registration has denounced the Convention, and when that denunciation has taken effect;
(c) in the special case provided for in Article 14, paragraph 5, when an objection has been confirmed following the procedures mentioned either in paragraph 7 or in paragraph 8 or Article 14.
2. The Director-General shall send without delay, to the Secretary-General of the United Nations and to all States which received a copy of the entry in the Register, a certified copy of its cancellation. Cancellation shall take effect thirty days after the despatch of such copies.

Chapter III. Transport of cultural property

Article 17. Procedure to obtain immunity

1. The request mentioned in paragraph I of Article 12 of the Convention shall be addressed to the Commissioner-General for Cultural Property. It shall mention the reasons on which it is based and specify the approximate number and the importance of the objects-to be transferred, their present location, the location now envisaged, the means of transport to be used, the route to be followed, the date proposed for the transfer, and any other relevant information.
2. If the Commissioner-General, after taking such opinions as he deems fit, considers that such transfer is justified, he shall consult those delegates of the Protecting Powers who are concerned, on the measures proposed for carrying it out. Following such consultation, he shall notify the Parties to the conflict concerned of the transfer, including in such notification all useful information.

3. The Commissioner-General shall appoint one or more inspectors, who shall satisfy themselves that only the property stated in the request is to be transferred and that the transport is to be by the approved methods and bears the distinctive emblem. The inspector or inspectors shall accompany the property to its destination.

Article 18. Transport abroad

Where the transfer under special protection is to the territory of another country, it shall be governed not only by Article 12 of the Convention and by Article 17 of the present Regulations, but by the following further provisions:

(a) while the cultural property remains on the territory of another State, that State shall be its depositary and shall extend to it as great a measure of care as that which it bestows upon its own cultural property of comparable importance;

(b) the depositary State shall return the property only on the cessation of the conflict; such return shall be effected within six months from the date on which it was requested;

(c) during the various transfer operations, and while it remains on the territory of another State, the cultural property shall be exempt from confiscation and may not be disposed of either by the depositor or by the depositary. Nevertheless, when the safety of the property requires it, the depositary may, with the assent of the depositor, have the property transported to the territory of a third country, under the conditions laid down in the present article;

(d) the request for special protection shall indicate that the State to whose territory the property is to be transferred accepts the provisions of the present Article.

Article 19. Occupied territory

Whenever a High Contracting Party occupying territory of another High Contracting Party transfers cultural property to a refuge situated elsewhere in that territory, without being able to follow the procedure provided for in Article 17 of the Regulations, the transfer in question shall not be regarded as misappropriation within the meaning of Article 4 of the Convention, provided that the Commissioner-General for Cultural Property certifies in writing, after having consulted the usual custodians, that such transfer was rendered necessary by circumstances.

Chapter IV. The distinctive emblem

Article 20. Affixing of the emblem

1. The placing of the distinctive emblem and its degree of visibility shall be left to the discretion of the competent authorities of each High Contracting Party. It may be displayed on flags or armlets; it may be painted on an object or represented in any other appropriate form.

2. However, without prejudice to any possible fuller markings, the emblem shall, in the event of armed conflict and in the cases mentioned in Articles 12 and 13 of the Convention, be placed on the vehicles of transport so as to be clearly visible in daylight from the air as well as from the ground. The emblem shall be visible from the ground:

(a) at regular intervals sufficient to indicate clearly the perimeter of a centre containing monuments under special protection;

(b) at the entrance to other immovable cultural property under special protection.

Article 21. Identification of persons

1. The persons mentioned in Article 17, paragraph 2(b) and (c) of the Convention may wear an armlet bearing the distinctive emblem, issued and stamped by the competent authorities.

2. Such persons shall carry a special identity card bearing the distinctive emblem. This card shall mention at least the surname and first names, the date of birth, the title or rank, and the function of the holder. The card shall bear the photograph of the holder as well as his signature or his fingerprints, or both. It shall bear the embossed stamp of the competent authorities.
3. Each High Contracting Party shall make out its own type of identity card,, guided by the model annexed, by way of example, to the present Regulations. The' High Contracting Parties shall transmit to each other a specimen of the model they are using. Identity cards shall be made out, if possible, at least in duplicate, one copy being kept by the issuing Power.
4. The said persons may not, without legitimate reason, be deprived of their identity card or of the right to wear the armlet.

III. 3. **Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής.**
Χάγη, 14 Μαίου 1954
Ν. 1114/ 07-08.01.1981, ΦΕΚ Α` 6
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.05.1981

Άρθρον πρώτον

Κυρούται και έχει, ισχύν νόμου ή εις Χάγην την 14ην Μαΐου 1954 υπογραφείσα Σύμβασις "περί προστασίας των πολιτιστικών αγαθών εν περιπτώσει ενόπλου συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, 11 και ΙΙΙ αποφάσεων της Διασκέψεως" των οποίων το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Γαλλικήν γλώσσαν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν έχει ως ακολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ
ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ
ΕΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΙΝ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΡΡΑΞΕΩΣ

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,

Διαπιστώνοντα ότι τα πολιτιστικά αγαθά έχουν υποστεί σοβαράς ζημίας κατά την διάρκειαν των τελευταίων συγκρούσεων και ότι εξ αιτίας της αναπτύξεως της πολεμικής τεχνικής αυτά απειλούνται ολονέν και περισσότερον από καταστροφήν.

Πεπεισμένα ότι αι προσγενόμεναι βλάβαι εις πολιτιστικά αγαθά κάθε λαού εις τον οποίον ανήκουν, αποτελούν βλάβας της πολιτιστικής κληρονομίας ολοκλήρου της ανθρωπότητος, δοθέντος, ότι κάθε λαός συνεισφέρει εις τον παγκόσμιον πολιτισμόν.

Θεωρώντα ότι η διαφύλαξις της πολιτιστικής κληρονομίας παρουσιάζει μεγάλην σημασίαν δι` όλους τους λαούς του κόσμου και ότι είναι ανάγκη να εξασφαλισθή εις αυτήν την κληρονομίαν διεθνής προστασία.

Οδηγούμενα από τας αρχάς αι οποίαι αφορούν εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, αι οποίαι εθεσπίσθησαν εις τας συμβάσεις της Χάγης του 1899 και 1907 και εις το Σύμφωνον της Ουάσιγκτων της 15ης Απριλίου 1935.

Θεωρώντα ότι δια να είναι αποτελεσματική η προστασία αυτών των αγαθών πρέπει να οργανωθή ήδη εν καιρώ ειρήνης χάρις εις τα μέτρα τόσο εθνικά, όσο και διεθνή. Αποφασισμένα να λάβουν όλα τα δυνατά μέτρα για να προστατεύσουν τα πολιτιστικά αγαθά.

Συμφωνούν ως προς τας ακολούθους διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι
Γενικά μέτρα αφορώντα την προστασίαν

Άρθρον 1. Ορισμός των πολιτιστικών αγαθών

Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται ως πολιτιστικά αγαθά ασχέτως προς την προέλευσιν των ή την ιδιοκτησίαν των:

α) Τα αγαθά, κινητά ή ακίνητα, τα οποία παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον διά την πολιτιστικήν κληρονομίαν των λαών, όπως τα μνημεία της αρχιτεκτονικής, της τέχνης ή της ιστορίας, εκκλησιαστικά ή κοσμικά, οι αρχαιολογικές τοποθεσίες, τα οικοδομικά σύνολα, τα οποία έτσι όπως είναι παρουσιάζουν ενδιαφέρον ιστορικό ή καλλιτεχνικό, τα έργα τέχνης, τα χειρόγραφα, βιβλία και άλλα αντικείμενα καλλιτεχνικού, ιστορικού ή αρχαιολογικού ενδιαφέροντος, όπως επίσης αι επιστημονικαί συλλογαί και αι σημαντικαί συλλογαί βιβλίων αρχείων ή πιστών αντιγράφων των αγαθών, τα οποία περιγράφονται κατωτέρω.

β) τα οικοδομήματα των οποίων κύριος και πραγματικός σκοπός είναι η διαφύλαξις ή η έκθεσις των κινητών πολιτιστικών αγαθών ως ορίζονται εις το εδάφιον (α), όπως τα μουσεία, οι μεγάλες βιβλιοθήκες, οι χώροι φυλάξεως αρχείων όπως επίσης και τα καταφύγια τα προοριζόμενα να προστατεύσουν εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως τα κινητά πολιτιστικά αγαθά, τα οριζόμενα εις το εδάφιον (α).

γ) Τα κέντρα, τα οποία περιέχουν σημαντικόν αριθμόν πολιτιστικών αγαθών εκ των οριζομένων εις τα εδάφια (α) και (β) και ονομάζονται "κέντρα περιέχοντα μνημεία".

Άρθρον 2. Προστασία των πολιτιστικών αγαθών

Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, η προστασία των πολιτιστικών αγαθών περιλαμβάνει την προστασίαν και τον σεβασμόν αυτών των αγαθών.

Άρθρον 3. Διαφύλαξις των πολιτιστικών αγαθών

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να προετοιμάσουν ήδη καιρώ ειρήνης την διαφύλαξιν των πολιτιστικών αγαθών, τα οποία ευρίσκονται εις το έδαφος των, από τα προβλεπόμενα αποτελέσματα μιάς ενόπλου συρράξεως, λαμβάνοντα τα μέτρα, τα οποία αυτά θεωρούν τελεσφόρα.

Άρθρον 4. Σεβασμός των πολιτιστικών αγαθών

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται εις σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών των ευρισκομένων τόσον επί του εδάφους των, όσον και επί του εδάφους των λοιπών Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών απαγορεύονται την χρησιμοποίησιν των εν λόγω αγαθών, όπως και των εγκαταστάσεων προστασίας των και των χώρων, οι οποίοι ευρίσκονται εις άμεσον γειτνίασιν προς αυτά, δια σκοπούς οι οποίοι θα ηδύνατο να εκθέσουν τα εν λόγω αγαθά εις καταστροφήν ή εις επιδείνωσιν εν περιπτώσει ενόπλου συρράξεως και να απέχουν από πάσαν εχθρικήν πράξιν εν σχέσει προς αυτά.

2. Δεν επιτρέπονται εξαιρέσεις από τας υποχρεώσεις αι οποίαι καθορίζονται εις την παράγραφον 1 του παρόντος άρθρου ειμή εις περιπτώσεις κατά τας οποίας στρατιωτικήν ανάγκη απαιτεί κατά τρόπον αδήριτον τοιαύτην εξαίρεσιν.

3. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται εξ άλλου να απαγορεύσουν, να αποτρέψουν και εάν είναι ανάγκη να παύσουν κάθε πράξιν κλοπής, λεηλασίας ή υπεξαιρέσεως πολιτιστικών αγαθών, εκτελουμένην υπό οιανδήποτε μορφήν όπως επίσης και πάσαν πράξιν βανδαλισμού αφορώσαν τα εν λόγω αγαθά. Θα απαγορεύσουν την επίταξιν των κινητών αγαθών των ευρισκομένων επί του εδάφους άλλου Υψηλού συμβαλλομένου Μέρους.

4. Θα απαγορεύσουν κάθε μέτρον αντιποίνων εναντίον πολιτιστικών αγαθών.
5. Οποιοδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δεν μπορεί να απαλλαγή των συμβατικών υποχρεώσεων του παρόντος άρθρου εν σχέσει προς άλλα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, βασιζόμενον εις το επιχείρημα ότι αυτό το τελευταίο δεν έχει εφαρμόσει τα μέτρα διαφυλάξεως τα οποία περιγράφονται εις το άρθρον τρία (3).

Άρθρον 5. Κατοχή εδάφους
1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, καταλαβόντα εξ ολοκλήρου ή μερικώς το έδαφος άλλου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους πρέπει εις το μέτρον του δυνατού, να υποστηρίξουν τας προσπαθείας των αρμοδίων εθνικών αρχών του καταληφθέντος εδάφους, προς τον σκοπόν της προστασίας και διαφυλάξεως των πολιτιστικών των αγαθών.
2. Εάν είναι αναγκαία επείγουσα επέμβασις δια την διαφύλαξιν πολιτιστικών αγαθών κειμένων εντός κατεχομένου εδάφους και υποστάντων βλάβην από τας στρατιωτικάς επιχειρήσεις και εάν αι εθνικαί αρμόδιαι αρχαί αδυνατούν να λάβουν τοιαύτα μέτρα, ή καταλαβούσα Δύναμις λαμβάνει, εφ` όσον είναι δυνατόν, και εις στενήν συνεργασίαν με αυτάς τας αρχάς, τα πλέον κατάλληλα μέτρα συντηρήσεως.
3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος του οποίου η κυβέρνησις θεωρείται από τα μέλη κινήματος αντιστάσεως ως νόμιμος αυτών κυβέρνησις, θα επιστήση εάν είναι δυνατόν την προσοχήν αυτών των μελών επί των υποχρεώσεων σεβασμού των διατάξεων εκείνων της Συμβάσεως, αι οποίαι αφορούν εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 6. Χαρακτηρισμός των πολιτιστικών αγαθών
Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 16, τα πολιτιστικά αγαθά δύνανται να φέρουν διακριτικόν σήμα ούτως ώστε να διευκολύνεται η αναγνώρισις των.

Άρθρον 7. Στρατιωτικά μέτρα
1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να εισαγάγουν ήδη εν καιρώ ειρήνης εις τους στρατιωτικούς κανονισμούς ή τας οδηγίας ειδικάς διατάξεις διατάξεις δια την εξασφάλισιν σεβασμού της παρούσης Συμβάσεως και να εμφυσήσουν ήδη εν καιρώ ειρήνης εις το προσωπικόν των ενόπλων των δυνάμεων πνεύμα σεβασμού προς τον πολιτισμόν και τα πολιτιστικά αγαθά όλων των λαών.
2. Υποχρεούνται να ετοιμάσουν ή να ιδρύσουν ήδη εν καιρώ ειρήνης, εις το πλαίσιον των ενόπλων δυνάμεων υπηρεσίας ή ειδικευμένον προσωπικόν του οποίου αποστολή θα είναι να επαγρυπνούν δια τον σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών και να συνεργάζωνται με τας πολιτικάς αρχάς τας επιφορτισμένας με την διαφύλαξιν αυτών των αγαθών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ
Περί της ειδικής προστασίας

Άρθρον 8. Παραχώρησις ειδικής προστασίας
1. Δύναται να τεθή υπό ειδικήν προστασίαν περιορισμένος αριθμός καταφυγίων προορισμένων διά την προστασίαν των κινητών πολιτιστικών

αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, κέντρων περιεχόντων μνημεία και άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών πολύ μεγάλης σπουδαιότητος, υπό τον όρον:

α) Ότι ευρίσκονται εις επαρκή απόστασιν από μεγάλα βιομηχανικά κέντρα ή από παν σημαντικόν στρατιωτικόν αντικείμενον, το οποίον αποτελεί ευαίσθητον σημείον, όπως επί παραδείγματι αεροδρόμιον, ραδιοφωνικός σταθμός, ίδρυμα εργαζόμενον δια την εθνικήν άμυναν, λιμήν, σιδηροδρομικός σταθμός σημαντικού ενδιαφέροντος ή μεγάλη συγκοινωνιακή οδός.

β) Να μη χρησιμοποιηθούν δια στρατιωτικούς σκοπούς.

2. Ένα καταφύγιον δια πολιτιστικά κινητά αγαθά δύναται επίσης να τεθή υπό ειδικήν προστασίαν, εάν είναι κατασκευασμένον κατά τέτοιον τρόπον ώστε κατά πάσαν πιθανότητα οι βομβαρδισμοί δεν δύνανται να το προσβάλλουν.

3. "Κέντρον περιέχον μνημεία" θεωρείται ότι χρησιμοποιείται δια στρατιωτικούς σκοπούς όταν χρησιμοποιηθή δια την μετακίνησιν στρατιωτικού προσωπικού ή υλικού ακόμη κι εάν ταύτα είναι διερχόμενα. Το αυτό συμβαίνει όταν λαμβάνουν χώραν εκεί δραστηριότητες έχουσαι άμεσον σχέσιν με τας στρατιωτικάς επιχειρήσεις, την διαμονήν του στρατιωτικού προσωπικού ή την παραγωγήν πολεμικού υλικού.

4. Δεν θεωρείται χρησιμοποίησις διά στρατιωτικούς σκοπούς η επίβλεψις πολιτιστικού αγαθού εκ των απαριθμουμένων εις την πρώτην παράγραφον, από ενόπλους φρουρούς, ειδικώς εξουσιοδοτημένους δια τον σκοπόν αυτόν ή η παρουσία πλησίον του πολιτιστικού αγαθού αστυνομικής δυνάμεως κανονικώς επιφορτισμένης δια την τήρησιν της δημοσίας τάξεως.

5. Ειδική προστασία παραχωρείται εις τα πολιτιστικά αγαθά διά της εγγραφής των εις τον "Διεθνή κατάλογον πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν". Η εγγραφή αυτή δεν μπορεί να είναι αποτελεσματική ειμή μόνον εάν είναι σύμφωνος προς τας αρχάς της παρούσης Συμβάσεως και εντός των υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού προβλεπομένων όρων.

Άρθρον 9. Ασυλία των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν

Τα υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να εξασφαλίσουν ασυλίαν των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν απαγορεύοντα από της εγγραφής των εις τον διεθνή Κατάλογον πάσαν εχθροπραξίαν ως προς αυτά και εξαιρέσει των προβλεπομένων υπό της παραγράφου πέντε (5) του άρθρου 8 περιπτώσεων, πάσαν χρησιμοποίησιν των αγαθών αυτών ή της πλησίον περιοχής δια στρατιωτικούς σκοπούς.

Άρθρον 10. Χαρακτηρισμός και έλεγχος

Κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, τα υπό ειδικήν προστασίαν πολιτιστικά αγαθά πρέπει να εφοδιασθούν με διακριτικόν σήμα οριζόμενο εις το άρθρον 16 και να είναι ελεύθερα εις έλεγχο διεθνούς χαρακτήρος ως προβλέπεται υπό του εκτελεστικού κανονισμού.

Άρθρον 11. Άρσις της ασυλίας

1. Εάν ένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη παραβιάζει σχετικώς προς ένα πολιτιστικό αγαθό υπό ειδικήν προστασίαν τας υποχρεώσεις του άρθρου 9, το αντίπαλον Μέρος, όσον διάστημα διαρκεί η παραβίασις απαλλάσσεται της υποχρεώσεως να διασδφαλίζη την ασυλίαν του εν λόγω αγαθού. Εν τούτοις οποτεδήποτε το εν λόγω μέρος δύναται, ζητεί

προηγουμένως την κατάπαυσιν αυτής της παραβιάσεως εντός ευλόγου προθεσμίας.

2. Πλην των προβλεπομένων περιπτώσεων της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου, η ασυλία ενός πολιτικού αγαθού υπό ειδικήν προστασίαν δεν δύναται να αποσυρθή ειμή μόνον εις ειδικάς περιπτώσεις αφεύκτου στρατιωτικής ανάγκης και μόνον δια το διάστημα κατά το οποίον η ανάγκη αυτή διαρκεί. Αυτή δεν δύναται να επιβεβαιωθή ειμή παρά του επικεφαλής στρατιωτικού σχηματισμού ίσης ή ανωτέρας σημασίας από μίαν Μεραρχίαν. Οσάκις το επιτρέπουν οι περιστάσεις η απόφασις άρσεως της ασυλίας κοινοποιείται προηγουμένως εις το αντίπαλον μέρος.

3. Το μέρος το οποίον αίρει την ασυλίαν πρέπει να πληροφορήση περί αυτού, εντός της συντομωτέρας δυνατής προθεσμίας, γραπτώς και ητιολογημένως τον γενικόν Επίτροπον των πολιτιστικών αγαθών, όπως προβλέπεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ
Μεταφορά Πολιτιστικών Αγαθών

Άρθρον 12. Μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν

1. Μεταφορά η οποία σκοπεί εις την μετακίνησιν πολιτιστικών αγαθών είτε εις το εσωτερικόν του εδαφίου είτε προς κατεύθυνσιν άλλου εδάφους, δύναται τη αιτήσει του ενδιαφερομένου Υψηλού συμβαλλομένου Μέρους να γίνη υπό ειδικήν προστασίαν, υπό τους προβλεπομένους υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού όρους.

2. Η μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν πραγματοποιείται υπό επίβλεψιν διεθνούς χαρακτήρος, η οποία προβλέπεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν και φέρει το ειδικόν σήμα το οποίον ορίζει το άρθρο 16.

3. Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη απαγορεύουν πάσαν εχθρικήν πράξιν στρεφομένην κατά μεταφοράς υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 13. Μεταφορά εις επείγουσαν περίπτωσιν

1. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος θεωρεί ότι η ασφάλεια ωρισμένων πολιτιστικών αγαθών απαιτεί την μεταφοράν των και ότι υπάρχει τοιαύτη επείγουσα ανάγκη, ώστε να μη δύναται να εφαρμοσθή η προβλεπομένη διαδικασία υπό του άρθρου 12, ιδίως κατά την έναρξιν ενόπλου συρράξεως, η μεταφορά δύναται να φέρη το διακριτικόν σήμα το οριζόμενον εις το άρθρον 16, εκτός εάν απετέλεσεν αντικείμενον αιτήσεως ασυλίας, υπό την έννοιαν του άρθρου 12, η δε αίτησις αύτη απερρίφθη. Κατά το μέτρον του δυνατού πρέπει να γίνεται κοινοποίησις της μεταφοράς προς τα αντίπαλα μέρη. Μεταφορά προς το έδαφος ετέρας χώρας δεν δύναται να φέρη το διακριτικόν σήμα ειμή εφ` όσον η ασυλία παρεχωρήθη ρητώς.

2. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν κατά το μέτρον του δυνατού τας αναγκαίας προφυλάξεις, ώστε αι προβλεπόμεναι υπό της (1) παραγράφου του παρόντος άρθρου μεταφοραί, αι φέρουσαι το διακριτικόν σήμα να προστατεύωνται έναντι εχθρικών πράξεων κατευθυνομένων εναντίον των.

Άρθρον 14. Ασυλία από κατάσχεσιν, κατάληψιν και σύλην

1. Χαίρουν ασυλίας από κατάσχεσιν, κατάληψιν και σύλην:

α) πολιτιστικά αγαθά τα οποία απολαμβάνουν την προστασίαν η οποία προβλέπεται υπό του άρθρου 12 ή εκείνης του άρθρου 13.

β) τα μέσα μεταφοράς τα αποκλειστικώς αφιερωμένα εις την μετακίνησιν τοιούτων πολιτιστικών αγαθών.

2. Ουδέν εις το παρόν άρθρον θα περιορίση το δικαίωμα επισκέψεως και ελέγχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV
Προσωπικόν

Άρθρον 15. Προσωπικόν

Το προσωπικόν το αφιερωμένον εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών πρέπει, συμφώνως προς τας απαιτήσεις της ασφαλείας, να τυγχάνη σεβασμού προς το συμφέρον των εν λόγω αγαθών και εάν πέση εις χείρας του αντιπάλου Μέρους, να του επιτραπή να συνεχίση τα καθήκοντά του εφ` όσον τα πολιτιστικά αγαθά δια τα οποία είναι υπεύθυνον έχουν επίσης πέσει εις χείρας του αντιπάλου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V
Το Διακριτικόν Σήμα

Άρθρον 16. Σήμα της Διασκέψεως

1. Το διακριτικόν σήμα της Συμβάσεως συνίσταται εκ μίας ασπίδος μυτερής προς τα κάτω, όπως περιγράφεται κατωτέρω, φερούσης βαθύ κυανούν και λευκόν χρώμα (εις θυρεός αποτελούμενος εξ ενός τετραγώνου βαθέως κυανού χρώματος του οποίου η μία γωνία είναι τοποθετημένη εις την μύτη του θυρέου και εν τρίγωνον βαθύ κυανούν υπεράνω του τετραγώνου, τα δύο ανωτέρω καθορίζουν εν τρίγωνον λευκόν εις εκάστην πλευράν).

2. Το σήμα χρησιμοποιείται είτε μόνον είτε επαναλαμβανόμενον τρεις φοράς εις τριγωνικήν διάταξιν (η μία ασπίς προς τα κάτω) υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται εις το άρθρον 17.

Άρθρον 17. Χρήσις του σήματος

1. Το διακριτικόν σήμα επαναλαμβανόμενον τρεις φοράς χρησιμοποιείται μόνον ως μέσον αναγνωρίσεως:

α) ακινήτων πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν,

β) μεταφοράς πολιτιστικών αγαθών υπό τους προβλεπομένους υπό των άρθρων 12 και Ι3 όρους,

γ) αυτοσχεδίων καταφυγίων υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν.

2. Το διακριτικόν σήμα χρησιμοποιείται μεμονωμένως ως μέσον αναγνωρίσεως:

α) πολιτιστικών αγαθών τα οποία δεν ευρίσκονται υπό ειδικήν προστασίαν.

β) των υπευθύνων προσώπων δια την διενέργειαν ελέγχου συμφώνως προς τον εκτελεστικόν Κανονισμόν της Συμβάσεως.

γ) του προσωπικού του αφιερωμένου εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

δ) των δελτίων ταυτότητος τα οποία προβλέπονται εις τον

Εκτελεστικόν Κανονισμόν.
3. Κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, η χρήσις του διακριτικού σήματος εις οιασδήποτε άλλας περιπτώσεις πλην εκείνων αι οποίαι αναφέρονται εις τας προηγουμένας παραγράφους του παρόντος άρθρου και η χρήσις δι` οιονδήποτε σκοπόν ενός σήματος παρομοίου προς το διακριτικόν σήμα, απαγορεύται.
4. Το διακριτικόν σήμα δεν δύναται να τοποθετηθή επί οιουδήποτε ακινήτου πολιτιστικού αγαθού χωρίς να έχη συγχρόνως τοποθετηθή επ` αυτού άδεια χρονολογημένη και δεόντως υπογεγραμμένη υπό της αρμοδίας αρχής του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI
Πεδίον εφαρμογής της συμβάσεως

Άρθρον 18. Εφαρμογή της συμβάσεως
1. Πλην των διατάξεων αι οποίαι ισχύουν εν καιρώ ειρήνης, η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθή εις περίπτωσιν κεκηρυγμένου πολέμου ή εις οιανδήποτε άλλη ένοπλην σύρραξιν προκύπτουσαν μεταξύ δύο ή περισσοτέρων εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, ακόμη και εάν η κατάστασις πολέμου δεν αναγνωρίζεται υπό ενός ή περισσοτέρων εξ αυτών.
2. Η Σύμβασις επίσης θα εφαρμοσθή εις όλας τας περιπτώσεις μερικής ή ολικής καταλήψεως του εδάφους ενός Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους, ακόμη και εάν η κατάληψις αύτη ουδεμίαν συναντά ένοπλον αντίστασιν.
3. Εάν μία εκ των μετεχουσών της συρράξεως δύναμις δεν είναι Μέρος της παρούσης Συμβάσεως, αι Δυνάμεις αι οποίαι είναι Μέρη εις αυτήν θα παραμείνουν δεσμευόμεναι υπ` αυτής εις τας μεταξύ των σχέσεις. Επί πλέον θα δεσμεύωνται υπό της Συμβάσεως εν σχέσει προς την εν λόγω Δύναμιν, εάν η τελευταία διακήρυξη ότι αποδέχεται τας διατάξεις και εφ` όσον τας εφαρμόσει.

Άρθρον 19. Συγκρούσεις μη διεθνούς χαρακτήρος
1. Εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως μη διεθνούς χαρακτήρος η οποία λαμβάνει χώρα επί του εδάφους ενός εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, έκαστον μέρος εις την σύρραξιν δεσμεύεται να εφαρμόση, τουλάχιστον, τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως αι οποίαι αφορούν εις τον σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών.
2. Τα εν συρράξει μέρει θα προσπαθήσουν να θέσουν εν ισχύι χάρις εις ειδικάς συμφωνίας πάσας ή μέρος των άλλων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.
3. Ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται να προσφέρη τας υπηρεσίας του εις τα εν συρράξει μέρη.
4. Η εφαρμογή των προηγουμένων διατάξεων δεν θα επηρεάση το νομικόν καθεστώς των εν συρράξει μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII
Εκτέλεσις της Συμβάσεως

Άρθρον 20. Εκτελεστικός Κανονισμός
Η διαδικασία δια της οποίας η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθή καθορίζεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν ο οποίος αποτελεί

αναπόσπαστον μέρος αυτής.

Άρθρον 21. Προστάτιδες δυνάμεις

Η παρούσα Σύμβασις και ο Εκτελεστικός Κανονισμός εφαρμόζονται με την συνεργασίαν των Προστατίδων Δυνάμεων των επιφορτισμένων διά την διαφύλαξιν των συμφερόντων των εν συρράξει Μερών.

Άρθρον 22. Διαδικασία συνδιαλλαγής

1. Αι Προστάτιδες Δυνάμεις θα παράσχουν τας καλάς των υπηρεσίας εις όλας τας περιπτώσεις όπου κρίνουν τούτο χρήσιμον προ το συμφέρον των πολιτιστικών αγαθών, ιδίως εάν υπάρχη διαφωνία μεταξύ των εν συρράξει μερών ως προς την εφαρμογήν ή ερμηνείαν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού.

2. Προς τον σκοπόν αυτόν εκάστη των Προστατίδων Δυνάμεων δύναται κατόπιν προσκλήσεως ενός Μέρους, του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, να προτείνη εις τα εν συρράξει μέρη συνάντησιν των αντιπροσώπων των και ιδιαιτέρως των υπευθύνων αρχών δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών, ενδεχομένως επί ουδετέρου εδάφους καταλλήλως επιλεγομένου. Τα εν συρράξει Μέρη δεσμεύονται να δώσουν συνέχειαν εις τας προτάσεις δια συνάντησιν αι οποίαι τους εγένοντο. Αι Προστάτιδες Δυνάμεις προτείνουν προς έγκρισιν υπό των εν συρράξει μερών πρόσωπον ανήκον εις ουδετέραν Δύναμιν ή προτεινόμενον υπό του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, το οποίον καλείται να λάβη μέρος εις την συνάντησιν υπό την ιδιότητα του προέδρου.

Άρθρον 23. Βοήθεια τη UNESGO

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να επικαλεσθούν την τεχνικήν συνδρομήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, δια την οργάνωσιν της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών, ή εν σχέσει προς οιονδήποτε έτερον πρόβλημα το οποίον προκύπτει εκ της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού. Ο Οργανισμός παρέχει τοιαύτην βοήθειαν εντός των ορίων του προγράμματος και των δυνατοτήτων του.

2. Ο Οργανισμός εξουσιοδοτείται να προβαίνη με ιδίαν πρωτοβουλίαν επί του θέματος αυτού εις προτάσεις προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρον 24. Ειδικαί συμφωνίαι

Ι. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συνάπτουν ειδικάς συμφωνίας επί παντός θέματος το οποίον θεωρούν σκόπιμον να ρυθμίσουν κεχωρισμένως.

2. Ουδεμία ειδική συμφωνία δύναται να συναφθή περιορίζουσα την προστασίαν η οποία παρέχεται υπό της παρούσης Συμβάσεως, εις πολιτιστικά αγαθά και εις το προσωπικό το αφιερωμένον εις την προστασίαν των.

Άρθρον 25. Διάδοσις της Συμβάσεως

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν εν καιρώ ειρήνης ως και εν καιρώ πολέμου, να διαδώσουν το κείμενο της παρούσης Συμβάσεως και του

Εκτελεστικού Κανονισμού όσο το δνατόν ευρύτερον εις τας χώρας των αντιστοίχως. Αναλαμβάνουν ιδιαιτέρως, να περιλάβουν την μελέτην του παρόντος εις τα προγράμματα της στρατιωτικής εκπαιδεύσεως και εαν είναι δυνατόν της πολιτικής των εκπαιδεύσεως, ούτως ώστε αι ορχαί της να καταστούν γνωσταί εις το σύνολον του πληθυσμού, ιδίως εις τας ενόπλους δυνάμεις και το προσωπικόν το αφιερωμένον εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 26. Μεταφράσεις, εκθέσεις

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιούν το εν προς το άλλο, μέσω του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν,τας επισήμους μεταφράσεις της παρούσης Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού.
2. Εξ άλλου, τουλάχιστον άπαξ ανά τέσσαρα έτη, θα απευθύνουν εις τον Γενικόν Διευθυντήν, μίαν έκθεσιν παρέχουσα τας πληροφορίας τας οποίας θεωρούν σκοπίμους, επί των μέτρων τα οποία πρόκειται να ληφθούν ή εξετάζονται υπό των αντιστοίχων των διοικήσεων (υπηρεσιών) εις εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού.

Άρθρον 27. Συναντήσεις

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται τη εγκρίσει του Εκτελεστικού Συμβουλίου να συγκαλέση συναντήσεις αντιπροσώπων των Υψηλά Συμβαλλομένων Μερών. Υποχρεούται να συγκαλέση τοιαύτην σύνοδον εάν τουλάχιστον το εν πέμπτον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών το ζητήση.
2. Επιφυλασσομένων οιωνδήποτε άλλων λειτουργημάτων τα οποία ανετέθησαν εις αυτήν υπό της παρούσης Συμβάσεως ή υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού, αρμοδιότης της συνόδου είναι να μελετά τα σχετικώς προς την εφαρμογήν της Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού προβλήματα και να διατυπώνη προτάσεις επ` αυτών.
3. Η συνάντησις δύναται επί πλέον να προβή εις αναθεώρησιν της Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού εαν η πλειοψηφία των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών αντιπροσωπεύεται εις αυτήν συμφώνως προς τα προβλεπόμενα υπό του άρθρου 39.

Άρθρον 28. Κυρώσεις

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να λάβουν εν τω πλαισίω του συστήματος των του ποινικού δικαίου όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να προσαγάγουν και να επιβάλουν ποινάς ή πειθαρχικάς κυρώσεις επί των προσώπων εκείνων οιασδήποτε εθνικότητος, τα οποία διαπράττουν ή δίδουν εντολήν να διαπραχθή παραβίασις της παρούσης Συμβάσεως.

Τελικαί Διατάξεις

Άρθρον 29. Γλώσσαι

1. Η παρούσα Σύμβασις συντάσσεται εις την αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν, των τεσσάρων κειμένων όντων εξ ίσου ισχυρών.
2. Ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την

Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα προβή εις μετάφρασιν της Συμβάσεως εις τας άλλας επισήμους γλώσσας της Γενικής Διασκέψεως.

Άρθρον 30. Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβασις θα φέρη την ημερομηνίαν της 14ης Μαΐου 1954 και έως την 31ην Δεκεμβρίου 1954, θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν ύφ` όλων των Κρατών τα οποία προσεκλήθησαν εις την Διάσκεψιν η οποία συνεκλήθη εν Χάγη από της 21ης Απριλίου 1954, μέχρι της 14ης Μαΐου 1954.

Άρθρον 31. Επικύρωσις

1. Η παρούσα Σύμβασις θα υποβληθή προς επικύρωσιν υπό των υπογραψάντων Κρατών συμφώνως προς τας αντιστοίχους των Συνταγματικάς διαδικασίας.
2. Τα όργανα της επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 32. Αποδοχή

Από της ημερομηνίας ισχύος της η παρούσα Σύμβασις είναι ανοικτή δια προσχώρησιν υφ` όλων των αναφερομένων εις το άρθρον 3Ο Κρατών τα οποία δεν την υπέγραψαν ως επίσης και υπό οιουδήποτε άλλου Κράτους προσκληθέντος όπως προσχωρήση υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η προσχώρησις θα γίνη δια της καταθέσεως του οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 33. Έναρξις ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν πέντε οργάνων επικυρώσεως.
2. Αργότερον θα τεθή εν ισχύι, δι` έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.
3. Οι καταστάσεις εις τας οποίας αναφέρονται τα άρθρα 18 και 19 θα προσδώσουν άμεσον ισχύν εις επικυρώσεις ή προσχωρήσεις κατατεθείσας υπό των εν συρράξει μερών είτε προ, είτε μετά την έναρξιν των εχθροπραξιών ή της καταλήψεως. Εις τας περιπτώσεις ταύτας ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού Οργανισμού δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα διαβιβάση τας αναφερομένας εις το άρθρον 38 κοινοποιήσεις δια του ταχυτέρου τρόπου.

Άρθρον 34. Αποτελεσματική εφαρμογή

1. Έκαστον Κράτος Μέρος εις την Σύμβασιν κατά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος της και εντός περιόδου εξ μηνών θα λάβη άπαντα τα αναγκαία μέτρα δια την αποτελεσματικήν της εφαρμογήν.
2. Η περίοδος αύτη θα είναι εξ μήνες από της ημερομηνίας καταθέσεως των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως δι` οιονδήποτε Κράτος το οποίον καταθέτει το όργανον επικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως.

Άρθρον 35. Εδαφική επέκτασις της Συμβάσεως

Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή αποδοχής ή οιανδήποτε στιγμήν μετ` αυτήν να διακηρύξη δι` εγγράφου δηλώσεως απευθυνόμενης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ότι η παρούσα Σύμβασις θα επεκταθή εις όλα ή εις οιονδήποτε εκ των εδαφών, δια των οποίων τας διεθνείς σχέσεις είναι υπεύθυνον. Η εν λόγω έγγραφος δήλωσις θα λάβη ισχύν τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν παραλαβής της.

Άρθρον 36. Σχέσεις προς προηγουμένας συμβάσεις

1. Εις τας σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων αι οποίαι δεσμεύονται υπό των Συμβάσεων της Χάγης των αφορωσών εις τους νόμους και τα έθιμα του κατά ξηράν πολέμου (IV) και εις τον ναυτικόν βομβαρδισμόν εν καιρώ πολέμου (IX), είτε πρόκειται δι` εκείνας της 29ης Ιουλίου 1899, είτε δι` εκείνας της 18ης Οκτωβρίου 1907 και αι οποίαι είναι Μέρη εις την παρούσαν Σύμβασιν, η τελευταία αύτη Σύμβασις θα είναι συμπληρωματική εις την προρρηθείσαν Σύμβασιν (IX) και εις τους προσηρτημένους εις την προρρηθείσαν (IV) Κανονισμούς και θα αντικαταστήση το σήμα το περιγραφέν εις το άρθρον 5 της προρρηθείσης Συμβάσεως (IX) με το σήμα το περιγραφέν εις το άρθρον 16 της παρούσης Συμβάσεως, εις τας περιπτώσεις δια τας οποίας η παρούσα Σύμβασις και ο Εκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν την χρήσιν του εν λόγω διακριτικού σήματος.

2. Εις τας σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων δεσμευομένων υπό του Συμφώνου της Ουάσιγκτων της 15ης Απριλίου 1935 δια την προστασίαν των Καλλιτεχνικών και Επιστημονικών Υδρυμάτων και των Ιστορικών Μνημείων (Σύμφωνον ROERIGH) και αι οποίαι είναι Μέρη εις την παρούσαν Σύμβασιν, η τελευταία αύτη θα συμπληρώση το Σύμφωνον ROERIGH και θα αντικαταστήση την διακριτικήν σημασίαν την οριζόμενην εις το άρθρον 111 του Συμφώνου δια του οριζομένου εις το άρθρον 16 της παρούσης Συμβάσεως σήματος, δια τας περιπτώσεις δια τας οποίας αύτη και ο Εκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν την χρήσιν του εν λόγω διακριτικού σήματος.

Άρθρον 37. Καταγγελία

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν εξ ονόματός του, η εξ ονόματος οιουδήποτε εδάφους δια τις διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνον.

2. Η καταγγελία θα κοινοποιηθή εγγράφως δι` οργάνου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

3. Η καταγγελία θα ισχύση εν έτος μετά την παραλαβή του οργάνου καταγγελίας. Παρά ταύτα, εάν κατά την στιγμήν της εκπνοής αυτής της περιόδου, το καταγγέλον Μέρος ευρίσκεται εις κατάστασιν ενόπλου συρράξεως, η καταγγελία θα ισχύση μετά το τέλος των εχθροπραξιών, ή έως ότου συμπληρωθούν αι επιχειρήσεις του επαναπατρισμού των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 38. Κοινοποιήσεις

Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα πληροφορήση τα Κράτη εις τα οποία αναφέρονται τα άρθρα 30 και 32, ως επίσης και τα Ηνωμένα Έθνη περί της καταθέσεως όλων των οργάνων επικυρώσεως, προσχωρήσεως ή αποδοχής των προβλεπομένων εις τα άρθρα 31, 32 και 39 και των κοινοποιήσεων και καταγγελιών των προβλεπομένων εις τα άρθρα 35, 37 και 39.

Άρθρον 39. Αναθεώρησις της Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού

1. Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να προτείνη τροπολογίας εις την παρούσαν Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν. Το κείμενον της προτεινομένης τροπολογίας γνωστοποιείται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανιυμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ο οποίος θα το μεταβιβάση εις έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος με την αίτησιν όπως τούτο απαντήση εντός τεσσάρων μηνών εάν:

α) επιθυμή όπως συγκληθή Διάσκεψις δια να μελετηθή η προτεινομένη τροπολογία

β) ευνοή την αποδοχήν της προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως ή

γ) ευνοή την απόρριψιν της προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως.

2. Ο Γενικός Διευθυντής θα μεταφέρη τας απαντήσεις αι οποίαι ελήφθησαν κατ` εφαρμογήν της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, εις όλας τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Εάν όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία εντός του προκαθορισθέντος χρονικού ορίου εγνωστοποίησαν τας απόψεις των εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και συμφώνως προς την παράγραφον 1 (β) του παρόντος άρθρου, τον πληροφορούν ότι ευνοούν αποδοχήν της τροπολογίας άνευ Διασκέψεως, κοινοποίησις της αποφάσεώς των θα γίνη υπό του Γενικού Διευθυντού συμφώνως προς το άρθρον 38. Η τροπολογία θα καταστή ισχυρά δι` όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη μετά την πάροδον ενενήντα ημερών (κατά την εκπνοήν ενενήντα ημερών) από της ημερομηνίας της τοιαύτης κοινοποιήσεως.

4. Ο Γενικός Διευθυντής συγκαλεί Διάσκεψιν των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών δια να μελετηθή η προτεινομένη τροπολογία εάν του αιτηθή να πράξη ούτως υπό περισσοτέρων του ενός τρίτου των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

5. Τροπολογίαι εις την Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν αι οποίαι υπέστησαν την προβλεπομένη υπό της προηγουμένης παραγράφου διαδικασίαν, θα ισχύσουν μόνον αφού έχουν ομοφώνως υιοθετηθή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των αντιπροσωπευομένων εις την Διάσκεψιν και έχουν γίνει αποδεκταί υπό εκάστου των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

6. Αποδοχή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των τροπολογιών εις την Σύμβασιν ή τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν, αι οποίαι υιοθετήθησαν υπό της Διασκέψεως και των οποίων έγινε μνεία εις τας παραγράφους 4 και 5, θα πραγματοποιηθή δια της καταθέσεως ενός επισήμου οργάνου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την επιστήμην και την Μόρφωσιν.

7. Μετά την έναρξιν ισχύος των τροπολογιών εις την παρούσαν Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν θα παραμένη ανοικτόν προς επικύρωσιν ή προσχώρησιν μόνον το τροποποιημένον κείμενον της Συμβάσεως ή τοθ Εκτελεστικού Κανονισμού.

Άρθρον 40. Πρωτοκόλλησις

Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβασις θα πρωτοκολληθή εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι προσηκόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν

Εγένετο εν Χάγη, την 14ην Μαΐου 1954 εις εν μοναδικόν αντίτυπον το οποίον κατετέθη εις τα αρχεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και πιστοποιημένα ακριβή αντίγραφα θα διατεθούν εις όλα τα Κράτη τα οποία αναφέρονται εις τα άρθρα 3Ο και 32 ως επίσης και εις τα Ηνωμένα Έθνη.

Εκτελεστικός κανονισμός της συμβάσεως δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ
Έλεγχος

Άρθρον 1. Διεθνής κατάλογος προσωπικοτήτων

Από της ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν συντάσσει διεθνή κατάλογον ο οποίος αποτελείται εκ προσωπικοτήτων εξουσιοδοτημένων υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών ως αρμοδίων δια την εκτέλεσιν των έργων του Γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών. Αυτός ο κατάλογος θα αναθεωρείται περιοδικώς τη πρωτοβουλία του Γενικού διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν κατόπιν αιτήσεων υποβαλλομένων υπό των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 2. Οργάνωσις ελέγχου

Από την στιγμήν κατά την οποίαν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος μετέχει εις ένοπλον σύρραξιν εις την οποίαν εφαρμόζεται το άρθρον 18 της Συμβάσεως:

α) Ορίζει ένα αντιπρόσωπον δια τα κείμενα επί του εδάφους του πολιτιστικά αγαθά εάν κατέλαβε ξένον έδαφος, θα πρέπει να διορίση ειδικόν αντιπρόσωπον δια τα πολιτιστικά αγαθά τα οποία ευρίσκονται εις το εν λόγω κατεχόμενον έδαφος.

β) Η προστάτις δύναμις εκάστου αντιπάλου Μέρους ορίζει αντιπροσώπους πλησίον του εν λόγω Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους συμφώνως προς το ακολουθούν άρθρον 3.

γ) Διορίζεται, παρά τω Υψηλώ Συμβαλλομένω Μέρει Γενικός Επίτροπος δια τα πολιτιστικά αγαθά, συμφώνως προς το ακολουθούν άρθρον 4.

Άρθρον 3. Υποδείξεις αντιπροσώπων των προστάτιδων δυνάμεων

Η Προστάτις δύναμις υποδεικνύει τους αντιπροσώπους της μεταξύ των μελών του διπλωματικού της προσωπικού ή του προξενικού, ή με την συμφωνίαν του Μέρους πλησίον του οποίου θα ασκηθή η αποστολή της, μεταξύ άλλων προσώπων.

Άρθρον 4. Υπόδειξις γενικού επιτρόπου

1. Ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών εκλέγεται δια κοινής συμφωνίας από τον διεθνή κατάλογον προσωπικοτήτων, υπό του Μέρους πλησίον του οποίου θα ασκήση το έργον του και υπό των προστατίδων δυνάμεων των αντιπάλων Μερών.

2. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν εντός τριών εβδομάδων από της ενάρξεως των διαπραγματεύσεων επ` αυτού του σημείου ταύτα αιτώνται από τον Πρόεδρον του Διεθνούς Δικαστηρίου να υποδείξη τον γενικόν Επίτροπον, ο οποίος δεν θα αναλάβη υπηρεσίαν πριν επιτύχη την συγκατάθεσιν του Μέρους παρά τω οποίω θα ασκήση την αποστολήν του.

Άρθρον 5. Αρμοδιότητες αντιπροσώπων

Οι αντιπρόσωποι των προστάτιδων δυνάμεων διαπιστώνουν τας παραβιάσεις της Συμβάσεως, διενεργούν ανακρίσεις με την συγκατάθεσιν του Μέρους πλησίον του οποίου ασκούν το έργον των, επί των περιστατικών τα οποία προξένησαν τας παραβιάσεις, πραγματοποιούν διαβήματα δια την κατάπαυσιν αυτών και εις περίπτωσιν ανάγκης τας γνωστοποιούν εις τον γενικόν Επίτροπον, Τον τηρούν ενήμερον δια τας δραστηριότητάς των.

Άρθρον 6. Αρμοδιότητες του Γενικού Επιτρόπου

1. Ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών επιλαμβάνεται μαζί με τον αντιπρόσωπον του Μέρους πλησίον του οποίου ασκεί το έργον του και μαζί με τους ενδιαφερομένους αντιπροσώπους, των θεμάτων τα οποία του παραπέμπονται εν σχέσει προς την εφαρμογήν της Συμβάσεως.

2. Έχει το δικαίωμα του αποφασίζειν και διορίζειν εις τας περιπτώσεις τας προβλεπομένας υπό του παρόντος Κανονισμού.

3. Με την συγκατάθεσιν του Μέρους πλησίον του οποίου ούτος ασκεί το έργον του, έχει το δικαίωμα να διατάξη ανάκρισιν ή να την διευθύνη ο ίδιος.

4. Προβαίνει πλησίον των εν συρράξει Μερών ή των Προστατίδων δυνάμεων αυτών εις παν διάβημα το οποίον θεωρεί χρήσιμον δια την εφαρμογήν της Συμβάσεως.

5. Καταρτίζει τας απαραιτήτους αναφοράς επί της τηρήσεως της Συμβάσεως και τας κοινοποιεί εις τα ενδιαφερόμενα Μέρη και τας προστάτιδας δυνάμεις. Αποστέλλει αντίγραφα εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ο οποίος θα μπορεί να κάμνη χρήσιν μόνον των τεχνικών στοιχείων.

6. Όταν δεν υπάρχει προστάτις δύναμις, ο γενικός Επίτροπος ασκεί τας αρμοδιότητας της προστάτιδος δυνάμεως όπως ορίζεται εις τα άρθρα 21 και 22 της Συμβάσεως.

Άρθρον 7. Επιθεωρηταί και εμπειρογνώμονες

1. Οσάκις ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών κατόπιν αιτήσεως ή συνεννοήσεως των ενδιαφερομένων αντιπροσώπων το θεωρεί αναγκαίον, προτείνει προς έγκρισιν του Μέρους παρά τω οποίω ασκεί το έργον του, εν πρόσωπον με την ιδιότητα του επιθεωρητού πολιτιστικών αγαθών επιφορτισμένον με ωρισμένην αποστολήν. Ο επιθεωρητής είναι υπεύθυνος μόνον έναντι του γενικού Επιτρόπου.

2. Ο γενικός Επίτροπος, οι αντιπρόσωποι και οι επιθεωρηταί δύνανται να προστρέξουν εις τας υπηρεσίας εμπειρογνωμόνων οι οποίοι ωσαύτως θα προτείνωνται προς έγκρισιν υπό του αναφερομένου εις την παρούσαν παράγραφον Μέρους.

Άρθρον 8. Άσκησις του έργου του ελέγχου

Οι γενικοί Επίτροποι πολιτιστικών αγαθών, οι αντιπρόσωποι των προστατίδων δυνάμεων, οι επιθεωρηταί και οι εμπειρογνώμονες, εις ουδεμίαν περίπτωσιν δύνανται να υπερβούν τα όρια της αποστολής των. Θα πρέπει ιδιαιτέρως να λάβουν τα όρια της αποστολής των. Θα πρέπει ιδιαιτέρως να λάβουν υπ` όψιν τας ανάγκας ασφαλείας του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους πλησίον του οποίου ούτοι ασκούν το έργον των και να δίδουν προσοχήν εις όλας τα περιστάσεις εις τάς ανάγκας της στρατιωτικής καταστάσεως τας οποίας θα έχη κάνη γνωστάς εις αυτούς το εν λόγω Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος.

Άρθρον 9. Αντικατάστασις προστάτιδων δυνάμεων

Εάν το εν συρράξει Μέρος δεν ωφελείται ή δεν ωφελείται πλέον, από την δραστηριότητα της προστάτιδος δννάμεως, εν ουδέτερον Κράτος δύναται να παρακληθή να αναλάβη το λειτούργημα της προστάτιδος δυνάμεως, υποδεικνυόμενον υπό του γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών κατά την προβλεπομένην υπό του άρθρου 4 ανωτέρω διαδικασίαν. Ο Γενικός Επίτροπος τοιουτοτρόπως υποδεδειγμένος εμπιστεύεται ενδεχομένως εις τους επιθεωρητάς το έργον των αντιπροσώπων των προστατίδων δυνάμεων ως ορίζεται υπό του Παρόντος Κανονισμού.

Άρθρον 10. Δαπάναι

Η αμοιβή και τα έξοδα του Γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών, των επιθεωρητών και των εμπειρογνωμόνων, επιβαρύνουν το Μέρος παρά τω οποίω ασκούν το έργον των. Η αμοιβή και τα έξοδα των αντιπροσώπων των προστατίδων δυνάμεων θα αποτελέσουν αντικείμενον συνεννοήσεως μεταξύ εκείνων και των Κρατών των οποίων διαφυλάσσουν τα συμφέροντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ
Περί της ειδικής προστασίας

Άρθρον 11. Πρόχειρα καταφύγια

1. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, έχει οδηγηθή από απροβλέπτους περιστάσεις εις την

δημιουργίαν προχείρου καταφυγίου και εάν επιθυμή να τεθή τούτο υπό ειδικήν προστασίαν το κοινοποιεί αμέσως εις τον Γενικόν Επίτροπον ο οποίος ασκεί παρ` αυτώ το έργον του.

2. Εάν ο Γενικός Επίτροπος θεωρή ότι αι περιστάσεις και η σημασία των φυλασσομένων εις το πρόχειρον καταφύγιον πολιτιστικών αγαθών δικαιολογούν τοιαύτην ενέργειαν, δύναται να εξουσιοδοτήση το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος να θέση επ` αυτού του καταφυγίου το υπό του άρθρου 21 οριζόμενον διακριτικόν σήμα. Κοινοποιεί την απόφασίν του εις τους ενδιαφερομένους εκπροσώπους των Προστατίδων Δυνάμεων, έκαστος των οποίων δύναται, εντός προθεσμίας 30 ημερών, να διατάξη να αποσυρθή το σήμα αμέσως.

3. Από της στιγμής κατά την οποίαν οι εν λόγω εκπρόσωποι εγνωστοποίησαν την έγκρισίν των ή εάν παρήλθεν άνευ ενστάσεως υπό των ενδιαφερομένων εκπροσώπων η προθεσμία των 3Ο ημερών και εφ` όσον το προσωρινόν καταφύγιον πληροί, κατά την γνώμην του Γενικού Επιτρόπου τους εν άρθρω 8 προβλεπομένους όρους ο Γενικός Επίτροπος ζητεί από τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν την εγγραφήν του καταφυγίου εις το Μητρώον των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 12. Διεθνές Μητρώον Πολιτιστικών Αγαθών υπό Ειδικήν Προστασίαν

1. Δημιουργείται "Διεθνές Μητρώον πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν".

2. Ο γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, φυλάττει το εν λόγω Μητρώον. Αποστέλλει αντίγραφον εις τον γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και εις τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Το Μητρώον διαιρείται εις κεφάλαια, έκαστον των οποίων φέρει το όνομα εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών. Έκαστον κεφάλαιον είναι διηρημένον εις τρεις παραγράφους τιτλοφορουμένους αντιστοίχως: καταφύγια, "κέντρα περιέχοντα μνημεία", άλλα ακίνητα πολιτιστικά αγαθά. Ο γενικός Διευθυντής ορίζει λεπτομερώς τα περιοεχόμενα εκάστου κεφαλαίου.

Άρθρον 13. Αιτήσεις εγγραφής

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να ζητήση παρά τω γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, την εγγραφήν εις το πρωτόκολλον, ωρισμένων καταφυγίων, "κέντρων περιεχόντων μνημεία" ή άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών, ευρισκομένων επί του εδάφους του. Εις τας αιτήσεις παρέχονται ενδείξεις δια την τοποθεσίαν των πολιτιστικών αγαθών και βεβαιώνεται ότι ταύτα πληρούν τους προβλεπομένους υπό του άρθρου 8 της Συμβάσεως όρους.

2. Εις περίπτωσιν καταλήψεως, η καταλαβούσα Δύναμις έχει την δυνατότητα να υποβάλη αιτήσεις εγγραφής.

3. Ο γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν αποστέλλει άνευ καθυστερήσεως αντίγραφον των αιτήσεων εγγραφής εις έκαστον εκ των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 14. Ένστασις

1. Έκαστον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών δύναται να υποβάλλη ένστασιν κατά της εγγραφής ενός πολιτιστικού αγαθού, δι` επιστολής απευθυνομένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η επιστολή αύτη πρέπει να ληφθή υπό του Γενικού Διευθυντού εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από της ημέρας κατά την οποίαν ούτος απέστειλε αντίγραφον της αιτήσεως εγγραφής.

2. Τοιαύτη ένστασις πρέπει να είναι ητιολογημένη. Τα μόνα έγκυρα αίτια δύναται να είναι:

α) ότι το αγαθόν δεν είναι πολιτιστικόν αγαθόν

β) ότι οι όροι του άρθρου 8 της Συμβάσεως δεν επληρώθησαν.

3. Ο Γενικός Διευθυντής αποστέλει αμελητί αντίγραφον της επιστολής ενστάσεως προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη. Λαμβάνει, ενδεχομένως, την γνώμην της Διεθνούς Επιτροπής δια τα μνημεία, τους καλλιτεχνικούς χώρους, τους χώρους τέχνης και ιστορίας, και τους χώρους αρχαιολογικών ανασκαφών, ως επίσης εάν το θεωρή χρήσιμον παντός άλλου ειδικευμένου οργανισμού ή προσωπικότητος.

4. Ο Γενικός Διευθυντής ή το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος το οποίον εζήτησε την εγγραφήν δύναται να προβή εις όλα τα αναγκαία διαβήματα πλησίον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών τα οποία υπέβαλον ένστασιν προς τον σκοπόν ανακλήσεώς της.

5. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αφού εζήτησε εν καιρώ ειρήνης την εγγραφήν ενός πολιτιστικού αγαθού εις το μητρώον εμπλέκεται εις ένοπλον σύρραξιν προ της πραγματοποιήσεως της εγγραφής, το περί ου πρόκειται πολιτιστικόν αγαθόν θα εγγραφή αμέσως εις το μητρώον παρά του γενικού Διευθυντού, υπό προσωρινήν μορφήν εν αναμονή επικυρώσεως, ανακλήσεως ή ακυρώσεως πάσης ενστάσεως η οποία δύναται ή θα ηδύνατο να εγερθή.

6. Εάν εντός προθεσμίας εξ μηνών, αρχομένης από της ημέρας λήψεως της επιστολής της ενστάσεως, ο γενικός Διευθυντής δεν έχει λάβει από το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, το οποίον διετύπωσε την ένστασιν, κοινοποίησιν, δηλούσαν ότι αύτη απεσύρθη, το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, το οποίον υπέβαλε την αίτησιν εγγραφής δύναται να προσφύγη εις την διαδικασίαν διαιτησίας την προβλεπομένην εις την επομένην παράγραφον.

7. Η αίτησις διαιτησίας πρέπει να κατατεθή το αργότερον εντός ενός έτους από της ημέρας κατά την οποίαν ο Γενικός Διευθυντής έλαβε την ένστασιν. Έκαστον Μέρος εις την διαφοράν υποδεικνύει διαιτητήν. Εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν αίτησις εγγραφής εγένετο αντικείμενον περισσοτέρων της μιας ενστάσεων, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία διετύπωσαν την ένστασιν υποδεικνύουν από κοινού διαιτητήν. Οι δύο διαιτηταί επιλέγουν επιδιαιτητήν εκ του διεθνούς καταλόγου του προβλεπομένου εις το πρώτον άρθρον του παρόντος Κανονισμού εάν ούτοι δεν δύνανται να συμφωνήσουν εις την επιλογήν, ζητούν από τον Πρόεδρον του Διεθνούς Δικαστηρίου να διορίση επιδιαιτητήν ουχί αναγκαστικώς εκ του διεθνούς καταλόγου. Το διαιτητικόν δικαστήριον τοιουτοτρόπως συντεθιμένον καθορίζει την ιδίαν διαδικασίαν του οι αποφάσεις του είναι οριστικαί.

8. Έκαστον εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών δύναται να δηλώση, κατά την στιγμήν κατά την οποίαν προβάλλει αμφισβήτησις εις την οποίαν είναι μέρος ότι δεν επιθυμεί να εφαρμόση την διαιτητικήν διαδικασίαν την προβλεπομένην εις την προηγουμένην παράγραφον. Εις αυτήν την περίπτωσιν, η ένστασις προς αίτησιν εγγραφής υποβάλλεται υπό του γενικού Διευθυντού προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη. Η ένστασις δεν επικυρούται παρά μόνον δια της πλειοψηφίας των δύο τρίτων των ψηφιζόντων. Η ψηφοφορία γίνεται δι` αλληλογραφίας εκτός εάν ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, κρίνει απαραίτητον να συγκαλέση συνάντησιν δυνάμει της αρμοδιότητος την οποίαν του παρέχει το άρθρον 27 της Συμβάσεως. Εάν ο Γενικός Διευθυντής αποφασίση να προβή εις ψηφοφορίαν δι` αλληλογραφίας, καλεί τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη να αποστείλουν την ψήφον των δι` εσφραγισμένης επιστολής εντός προθεσμίας εξ μηνών, αρχομένης από την ημέραν κατά την οποίαν εκλήθησαν να πράξουν τούτο.

Άρθρον 15. Εγγραφή

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν εγγράφει εις το Μητρώον υπό αύξοντα αριθμόν, έκαστον πολιτιστικόν αγαθόν, δια το οποίον εγένετο αίτησις εγγραφής, όταν η αίτησις αύτη δεν υπήρξε αντικείμενον ενστάσεως εντός της προβλεπομένης υπό της πρώτης παραγράφου του άρθρου 14 προθεσμίας.

2. Εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν υποβληθή ένστασις και εκτός της περιπτώσεως της παραγράφου 5 του άρθρου 14, ο Γενικός Διευθυντής δεν προβαίνει εις την εγγραφήν του αγαθού εις το Μητρώον εκτός εάν η ένστασις έχει αποσυρθή ή εάν η αίτησις δεν εγένετο συμφώνως προς την προβλεπομένην διαδικασίαν υπό της παραγράφου 7 του άρθρου 14, ή την προβλεπομένην υπό της παραγράφου 8 του ιδίου άρθρου.

3. Εις την περίπτωσιν την προβλεπομένην υπό της παραγράφου 3 του άρθρου 11, ο Γενικός Διευθυντής προβαίνει εις την εγγραφήν τη αιτήσει του γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών.

4. Ο Γενικός Επίτροπος αποστέλλει άνευ καθυστερήσεως εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, εις τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη και τη αιτήσει του Μέρους το οποίον έκαμε την αίτησιν εγγραφής, εις παν έτερον Κράτος εκ των προβλεπομένων εις τα άρθρα 3Ο και 32 της Συμβάσεως, κεκυρωμένον αντίγραφον πάσης εγγραφής εις το Μητρώον. Η εγγραφή παράγει αποτέλεσμα τριάντα ημέρας μετά από αυτήν την αποστολήν.

Άρθρον 16. Λύσις

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν προβαίνει εις διαγραφήν πολιτιστικού αγαθού.

α) τη αιτήσει του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους, εις το έδαφος του οποίου ευρίσκεται το αγαθόν.

β) εάν το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος το οποίον είχε ζητήσει την εγγραφήν κατήγγειλε την Σύμβασιν και εφ` όσον η καταγγελία αυτή ετέθη εν ισχύι.

γ) εις την ειδικήν περίπτωσιν την προβλεπομένην υπό της6

6παραγράφου 5 του άρθρου 14, όταν μία ένστασις έχει επικυρωθή συμφώνως προς την προβλεπομένην διαδικασίαν υπό της παραγράφου 7 του άρθρου 14 ή της παραγράφου 8 του ιδίου άρθρου.

2. Ο Γενικός Διευθυντής αποστέλλει αμελητί εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και εις όλα τα Κράτη, τα οποία είχον παραλάβη αντίγραφον της εγγραφής, επικυρωμένον αντίγραφον πάσης διαγραφής. Η διαγραφή παράγει αποτέλεσμα τριάντα ημέρας μετά από αυτήν την αποστολήν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ
Μεταφορά πολιτιστικών αγαθών

Άρθρον 17. Διαδικασία κτήσεως ασυλίας

1. Η αίτησις η αναφερομένη εις την πρώτην παράγραφον του άρθρου 12 της Συμβάσεως απευθύνεται εις τον Γενικόν Επίτροπον πολιτιστικών αγαθών. Πρέπει να αναφέρη τους λόγους επί των οποίων βασίζεται αύτη και ειδικώς τον κατά προσέγγισιν αριθμόν και την σπουδαιότητα των μεταφερομένων πολιτιστικών αγαθών, την επί του παρόντος θέσιν των και την νέαν προβλεπομένην, τα μεταφορικά μέσα, την ακολουθησομένην διαδρομήν, την προτεινομένην ημερομηνίαν δια την μεταφοράν και πάσαν άλλη χρήσιμον πληροφορίαν.

2. Εάν ο Γενικός Επίτροπος αφού λάβει κάθε γνώμην την οποίαν κρίνει πρόσφορον, εκτιμά ότι η μεταφορά αυτή είναι δικαιολογημένη, συμβουλεύει τους ενδιαφερομένους αντιπροσώπους των προστατίδων Δυνάμεων, επί των προτεινομένων μεθόδων πραγματοποιήσεως. Εν συνεχεία αυτής των συμβουλής πληροφορεί περί της μεταφοράς τα εν συρράξει ενδιαφερόμενα Μέρη και επισυνάπτει εις αυτήν την κοινοποίησιν πάσαν χρήσιμον πληροφορίαν.

3. Ο Γενικός Επίτροπος υποδεικνύει ένα ή περισσοτέρους επιθεωρητάς, οι οποίοι εξασφαλίζουν ότι η μεταφορά περιέχει μόνον τα αγαθά τα αναφερόμενα εις την αίτησιν, ότι γίνεται δια των εγκεκριμένων μεθόδων και ότι είναι εφοδιασμένη δια του διακριτικού σήματος. Οι επιθεωρηταί συνοδεύουν την μεταφοράν εις τον τόπον προορισμού.

Άρθρον 18. Μεταφορά εις το εξωτερικόν

Εάν η μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν γίνεται προς το έδαφος άλλης χώρας, διέπεται όχι μόνον υπό του άρθρου 12 της Συμβάσεως και του άρθρου 17 του παρόντος Κανονισμού, άλλ` ακόμη υπό των ακολούθων όρων:

α) Κατά την διάρκειαν της παραμονής πολιτιστικών αγαθών εις άλλο Κράτος τούτο είναι ο φύλαξ. Εξασφαλίζει δια τα εν λόγω αγαθά φροντίδα το ολιγώτερον ομοίαν προς εκείνην με την οποίαν περιβάλλει τα ιδικάτου αγαθά αναλόγου σπουδαιότητος.

β) Το Κράτος-φύλαξ δεν παραδίδει τα εν λόγω αγαθά ειμή μετά την λήξιν της συρράξεως. Η επιστροφή λαμβάνει χώραν εντός προθεσμίας έξι μηνών από της σχετικής αιτήσεως.

γ) Κατά την διάρκειαν των διαδοχικών μεταφορών και κατά την διάρκειαν παραμονής εις το έδαφος άλλου Κράτους, τα πολιτιστικά αγαθά τελούν υπό προστασίαν έναντι παντός μέτρου κατασχέσεως, και δεν δύναται να υπάρξη δικαίωμα διαθέσεως επ` αυτών τόσον ως προς τον καταθέτην, όσον και ως προς τον φύλακα.

Εν τούτους, οσάκις το απαιτεί η διάσωσις των αγαθών ο φύλαξ δύναται με την συγκατάθεσιν του καταθέτου, να μεταφέρη τα αγαθά εις το έδαφος τρίτης χώρας υπό τους προβλεπομένους υπό του παρόντος όρους.

δ) Η αίτησις δια την θέσιν υπό ειδικήν προστασίαν πρέπει να αναφέρη ότι το Κράτος προς το έδαφος του οποίου θα πραγματοποιηθή η μεταφορά δέχεται τους όρους του παρόντος άρθρου.

Άρθρον 19. Καταληφθέν έδαφος

Όταν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος καταλαβόν το έδαφος άλλου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους μεταφέρει πολιτιστικά αγαθά εις καταφύγιον κείμενον εις άλλο σημείον του εν λόγω εδάφους, χωρίς να δύναται να ακολουθήση την προβλεπομένην διαδικασίαν κατά το άρθρον 17 του Κανονισμού, η εν λόγω μεταφορά δεν συνιστά υπεξαίρεσιν υπό την έννοιαν του άρθρου 4 της Συμβάσεως, εάν ο Γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών βεβαιώση γραπτώς, κατόπιν συνεννοήσεως μετά του συνήθους προσωπικού προστασίας, ότι οι περιστάσεις κατέστησαν αναγκαίαν αυτήν την μεταφοράν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV
Περί του διακριτικού σήματος

Άρθρον 20. Τοποθέτησις του σήματος

1. Η τοποθέτησις του διακριτικού σήματος και η βαθμίς ορατότητός του επαφίεται εις την έκτιμησιν των αρμοδίων αρχών εκάστου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους. Το σήμα δύναται κυρίως να εικονίζεται επί των σημαιών ή των περιβραχιόνων. Δύναται να ζωγραφισθή επί ενός αντικειμένου ή να απεικονισθή με οποιονδήποτε άλλο χρήσιμον τρόπον.

2. Εν τούτοις, εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, το σήμα πρέπει, επιφυλλασομένου ενός χαρακτηρισμού ενδεχομένως περισσότερον πλήρους, να τοποθετηθή κατά τρόπον καλώς ορατόν την ημέραν απο αέρος ως αι από εδάφους, επί των μεταφορών, εις τας περιπτώσεις τας προβλεπομένας εις τα άρθρα 12 και 13 της Συμβάσεως και κατά τρόπον ορατόν από εδάφους:

α) εις κανονικάς αποστάσεις επαρκείς δια να σημειώσουν ευκρινώς την περίμετρον ενός κέντρου περιέχοντος μνημεία υπό ειδικήν προστασίαν.

β) εις την είσοδον άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 21. Αναγνώρισις προσώπων

1. Τα αναφερόμενα πρόσωπα εις το άρθρον 17 της Συμβάσεως, παράγραφος 2 (β) και (γ), δύνανται να φέρουν περιβραχιόνιον με το διακριτικόν σήμα παραδεδομένον και χαρτοσημασμένον από τας αρμοδίας αρχάς.

2. Τα πρόσωπα ταύτα φέρουν ειδικήν ταυτότητα εφοδιασμένην δια του διακριτικού σήματος. Η ταυτότητα αύτη αναφέρει τουλάχιστον επίθετον, όνομα, ημερομηνίαν γεννήσεως. τον τίτλον ή το αξίωμα και την ιδιότητα του ενδιαφερομένου. Η ταυτότης είναι εφοδιασμένη με φωτογραφίαν του φέροντος και την υπογραφήν του, ή τα δακτυλικά του αποτυπώματα, η και τα δύο μαζί. Η ταυτότης φέρει σφραγίδα των αρμοδίων αρχών.

3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος συνιστά το ιδικόν του υπόδειγμα ταυτότητος. Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιούν προς άλληλα το αποδεκτόν υπόδειγμα. Εκάστη ταυτότης εκδίδεται εις δυνατόν

εις διπλούν το ολιγώτερον, εκ των οποίων η μία φυλάσσεται υπό της Δυνάμεως η οποία την έχει εκδόσει.

4. Τα ως άνω πρόσωπα δεν δύναται να στερηθούν άνευ νομίμου αιτίας της ταυτότητός των, ούτε του δικαιώματος να φέρουν το περιβραχιόνιόν των.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη είναι σύμφωνα εις τα ακόλουθα:

I

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να εμποδίση την εξαγωγήν εκ του εδάφους το οποίον κατέλαβε κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, πολιτιστικών αγαθών ως ορίζεται εις το άρθρον 1 της Συμβάσεως δια την Προστασίαν των Πολιτιστικών Αγαθών, εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, η οποία υπεγράφη εν Χάγη την 14ην Μαΐου 1954.

2. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να θέση υπό την επιτήρησίν του πολιτιστικά αγαθά εισαχθέντα εντός του εδάφους του είτε αμέσως είτε εμμέσως εξ οιουδήποτε καταληφθέντος εδάφους. Τούτο θα πραγματοποιηθή είτε αυτομάτως είτε δια της εισαγωγής του αγαθού είτε εάν τούτο δεν επιτευχθή, δια της αιτήσεως των αρχών του εν λόγω εδάφους

3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να επιστρέψη εις το τέλος των εχθροπραξιών εις τας αρμοδίας αρχάς του εδάφους, το οποίον είχε καταληφθή προηγουμένως, τα πολιτιστικά αγαθά τα οποία ευρίσκονται εντός του εδάφους του, εάν τοιαύτα αγαθά είχον εξαχθή κατά παράβασιν της αρχής της πρώτης παραγράφου. Τοιαύτα αγαθά ουδέποτε θα κατακρατηθούν ως πολεμικαί επανορθώσεις.

4. Το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος του οποίου υποχρέωσις ήτο να εμποδίση την εξαγωγήν των πολιτιστικών αγαθών εκ των καταληφθέντων υπ` αυτού εδάφους, θα καταβάλη με καλήν πίστην αποζημίωσιν εις τους κατόχους εκάστου πολιτιστικού αγαθού το οποίον οφείλει να επιστρέψη συμφώνως προς την προηγουμένην παράγραφον.

II

5. Πολιτιστικά αγαθά προερχόμενα εκ του εδάφους ενός Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους και τα οποία αποθηκεύθησαν υπ` αυτού εις το έδαφος ετέρου Υψηλού συμβαλομένου Μέρους προ τον σκοπόν της προστασίας των τοιούτων αγαθών εκ των κινδύνων ενόπλου συρράξεως, θα επιστραφούν υπ` αυτού είς το τέλος των εχθροπραξιών, εις τας αρμοδίας αρχάς του εδάφους από το οποίον προήλθον.

III

6. Το παρόν Πρωτόκολλον θα φέρη την ημερομηνίαν της 14ης Μαΐου 1954 και μέχρι της ημερομηνίας της 31ης Δεκεμβρίου 1954, θα παραμείνη ανοικτόν προς υπογραφήν υφ` όλων των Κρατών τα οποία προσεκλήθησαν εις την συγκληθείσαν εν Χάγη από της 21ης Απριλίου 1954 έως την 14ην Μαΐου

1954 Διάσκεψιν.

7. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θα επικυρωθή υπό των υπογραφομένων Κρατών συμφώνως προς τας αντιστοίχους συνταγματικάς των διαδικασίας.

β) Τα όργανα επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

8. Από της ημερομηνίας ενάρξεως της ισχύος, το παρόν Πρωτόκολλον θα είναι ανοικτόν δια προσχώρησιν δι` όλα τα Κράτη τα οποία αναφέρονται εις την παράγραφον 6, τα οποία δεν έχουν υπογράψει, ως επίσης και δια παν έτερον Κράτος το οποίον προσεκλήθη να προσχωρήση υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η προσχώρησις πραγματοποιείται δια της καταθέσεως του οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμέμων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

9. Τα Κράτη τα αναφερόμενα εις τας παραγράφους 6 και 8 δύνανται να διακηρύξουν κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως ότι δεν θα δεσμεύονται από τας διατάξεις του τμήματος Ι ή από εκείνο του τμήματος ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

10. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ τρείς μήνας μετά την κατάθεσιν πέντε οργάνων επικυρώσεως.

β) Μετά ταύτα θα τεθή εν ισχύϊ, δι` έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος, τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του ιδικού του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

γ) Αι καταστάσεις εις τας οποίας αναφέρονται τα άρθρα 18 και 19 της Συμβάσεως δια την Προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, η οποία υπεγράφη εις την Χάγην την 14ην Μαΐου 1954, θα δώσουν άμεσον αποτέλεσμα εις τας επικυρώσεις και προσχωρήσεις αι οποίαι κατατίθενται υπό των εν συρράξει μερών είτε προ είτε μετά την έναρξιν των εχθροπραξιών ή της κατοχής. Εις τοιαύτας περιπτώσεις ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν προβαίνει εις τας κοινοποιήσεις αι οποίαι αναφέρονται εις την παράγραφον 14, δια της ταχυτέρας μεθόδου.

11. α) Έκαστον Κράτος μέρος εις το Πρωτόκολλον, κατά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος του θα λάβη όλα τα αναγκαία μέτρα δια να διασφαλίση την αποτελεσματικήν του εφαρμογήν εντός περιόδου εξ μηνών από της ενάρξεως ισχύος του Πρωτοκόλλου.

β) Η περίοδος αύτη θα είναι εξ μήνες από της ημερομηνίας καταθέσεως των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως δι` έκαστον Κράτος το οποίον καταθέτει το ιδικόν του όργανον επικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος του Πρωτοκόλλου.

12. Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή οιανδήποτε στιγμήν μετ` αυτήν να διακηρύξη δι` εγγράφου δηλώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν ότι η παρούσα Σύμβασις θα επεκταθή εις όλα ή εις οιονδήποτε εκ των εδαφών δια τας διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνον. Η εν λόγω έγγραφος δήλωσις θα λάβη ισχύν τρείς μήνας μετά την ημερομηνίαν παραλαβής της.

13. α) Εκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη το παρόν Πρωτόκολλον εξ ονόματός του ή εξ ονόματος οιουδήποτε εδάφους, δια τας διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνον.

β) Η καταγγελία κοινοποιείται δι` εγγράφου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

γ) Η καταγγελία έχει αποτέλεσμα εν έτος μετά την παραλαβήν του εγγράφου περί καταγγελίας. Παρά ταύτα, εαν την στιγμήν εκπνοής αυτού του έτους το καταγγέλον Μέρος εμπλακή εις ένοπλον σύρραξιν, το αποτέλεσμα της καταγγελίας θα παραμείνη εν εκκρεμότητι μέχρι τέλους των εχθροπραξιών και εν πάση περιπτώσει δια τόσον χρονικόν διάστημα όσον διαρκούν αι ενέργειαι επαναπατρισμού των πολιτιστικών αγαθών.

14. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν πληροφορεί τα Κράτη εις τα οποία αναφέρονται αι παράγραφοι 6 και 8, ως επίσης και τα Ηνωμένα Έθνη, περί της καταθέσεως όλων των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως των αναφερομένων εις τας παραγράφους 7, 8 και 15 και των κοινοποιήσεων και καταγγελιών αι οποίαι προβλέπονται αντιστοίχως εις τας παραγράφους 12 και 13.

15. α) Το παρόν Πρωτόκολλον δύναται να αναθεωρηθή εαν ζητηθή τούτο υπό περισσοτέρων του ενός τρίτου των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

β) Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν συγκαλεί Διάσκεψιν δι` αυτόν τον σκοπόν.

γ) Τροποποιήσεις εις το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθούν εν ισχύϊ μόνον αφού έχουν υιοθετηθή ομοφώνως υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των αντιπροσωπευομένων εις την Διάσκεψιν και έχουν γίνει δεκταί υπό έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος.

δ) Αποδοχή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, τροποποιήσεων εις το παρόν Πρωτόκολλον αι οποίαι έχουν υιοθετηθή υπό της Διασκέψεως η οποία αναφέρεται εις τας υποπαραγράφους (β) και (γ) θα ισχύση δια της καταθέσεως επισήμου οργάνου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

ε) Μετά την έναρξιν ισχύος των τροποποιήσεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, μόνον το κείμενον του περί ου ο λόγος Πρωτοκόλλου τοιουτοτρόπως τροποποιουμένου θα παραμείνη ανοικτόν προς επικύρωσιν ή προσχώρησιν.

Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών το παρόν Πρωτόκολλον θα πρωτοκολληθή παρά τη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών κατόπιν αιτήσεως του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Με πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

Έλαβε χώραν εν Χάγη την 14ην Μαΐου 1954, εις την αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν, των τεσσάρων κειμένων όντων εξ ίσου επισήμων, εις ένς μόνον αντίτυπον το οποίον θα κατατεθή εις το Αρχείον του

Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και του οποίου επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα θα διατεθούν εις όλα τα Κράτη, τα οποία αναφέρονται εις τας παραγράφους 6 και 8 ως επίσης και εις τον Οργανισμόν των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ Ι

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι τα αρμόδια όργανα των Ηνωμένων Εθνών θα απαφασίσουν, εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν θα λάβουν χώραν πολεμικαί επιχειρήσεις κατ` εφαρμογήν του Χάρτου, να διασφαλίσουν εφαρμογήν των διατάξεων της Συμβάσεως υπό των ενόπλων δυνάμεων των λαμβανουσών μέρος εις τοιαύτας επιχειρήσεις.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙ

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι έκαστον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, από της προσχωρήσεώς του εις την Σύμβασιν θα συστήση, εντός του πλαισίου του συνταγματικού και διοικητικού του συστήματος, μίαν εθνικήν συμβουλευτικήν επιτροπήν συνισταμένη εκ μικρού αριθμού διακεκριμένων προσώπων, επί παραδείγματι ανωτέρων υπαλλήλων αρχαιολογικών υπηρεσιών, μουσείων κλπ., ενός αντιπροσώπου του Υπουργείου Εξωτερικών, ενός ειδικού εις το Διεθνές Δίκαιον και δύο ή τριών άλλων μελών των οποίων τα επίσημα καθήκοντα ή αι ειδικαί γνώσεις συνδέονται με τα θέματα τα καλυπτόμενα υπό της Συμβάσεως. Η επιτροπή θα πρέπει να λειτουργή υπό την εξουσίαν του υπουργού, ή ανωτέρου υπαλλήλου, ο οποίος είναι υπεύθυνος δια την εθνικήν υπηρεσίαν η οποία ασχολείται με την φροντίδα προστασίας των πολιτιστικών αγαθών.

Τα κύρια έργα της θα μπορούν να είναι:

α) να συμβουλεύη την κυβέρνησιν αναφορικώς προς τα μέτρα τα οποία απαιτούνται δια την εφαρμογήν της Συμβάσεως ως προς τας νομικάς, τεχνικάς ή στρατιωτικάς της όψεις, εν καιρώ ειρήνης ή ενόπλου συρράξεως,

β) να παρέμβη παρά τη κυβερνήσει της εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως ή όταν μία τοιαύτη σύρραξις επαπειλείται, δια να εξασφαλίση ώστε τα πολιτιστικά αγαθά τα ευρισκόμενα εντός του ιδίου εδάφους ή εντός εκείνου άλλων χωρών, να καταστούν γνωστά, σεβαστά και προστατευόμενα υπό των ενόπλων δυνάμεων της χώρας συμφώνως προς τους όρους της Συμβάσεως,

γ) να εξασφαλίση κατόπιν συμφωνίας μετά της κυβερνήσεώς της, τον σύνδεσμον και την συνεργασίαν μετά των άλλων ομοίων εθνικών επιτροπών και με οποιονδήποτε αρμόδιον διεθνή οργανισμόν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙΙ

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι ο Γενικός Διευθυντής του

Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα συγκαλέση όσο το δυνατόν συντομώτερον, μετά την έναρξην ισχύος της Συμβάσεως δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, μίαν συνάντησιν των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

Επικυρωμένον ακριβές και πλήρες αντίτυπον του αυθεντικού κειμένου της Τελικής Πράξεως της Διακυβερνητικής Διασκέψεως περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως και του Πρωτοκόλλου δια την Προστασίαν των πολιτιστικών Αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, υπογραφέν εν Χάγη την Ι4ην Μαΐου 1954 και των προσηρτημένων αποφάσεων εις την Τελικήν Πράξιν.

Άρθρον δεύτερον

Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

III. 3. 1. **Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict.**
The Hague, 14 May 1954
Entry into force**,** 7 August 1956

The High Contracting Parties are agreed as follows:

I.

1. Each High Contracting Party undertakes to prevent the exportation, from a territory occupied by it during an armed conflict, of cultural property as defined in Article 1 of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, signed at The Hague on 14 May 1954.
2. Each High Contracting Party undertakes to take into its custody cultural property imported into its territory either directly or indirectly from any occupied territory. This shall either be effected automatically upon the importation of the property or, failing this, at the request of the authorities of that territory.
3. Each High Contracting Party undertakes to return, at the close of hostilities, to the competent authorities of the territory previously occupied, cultural property which is in its territory, if such property has been exported in contravention of the principle laid down in the first paragraph. Such property shall never be retained as war reparations.
4. The High Contracting Party whose obligation it was to prevent the exportation of cultural property from the territory occupied by it, shall pay an indemnity to the holders in good faith of any cultural property which has to be returned in accordance with the preceding paragraph.

II

5. Cultural property coming from the territory of a High Contracting Party and deposited by it in the territory of another High Contracting Party for the purpose of protecting such property against the dangers of an armed conflict, shall be returned by the latter, at the end of hostilities, to the competent authorities of the territory from which it came.

III

6. The present Protocol shall bear the date of 14 May 1954 and, until the date of 31 December 1954, shall remain open for signature by all States invited to the Conference which met at The Hague from 21 April 1954 to 14 May 1954.
7. (a) The present Protocol shall be subject to ratification by signatory States in accordance with their respective constitutional procedures.
(b) The instruments of ratification shall be deposited with the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
8. From the date of its entry into force, the present Protocol shall be open for accession by all States mentioned in paragraph 6 which have not signed it as well as any other State invited to accede by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
9. The States referred to in paragraphs 6 and 8 may declare, at the time of signature, ratification or accession, that they will not be bound by the provisions of Section I or by those of Section II of the present Protocol.
10. (a) The present Protocol shall enter into force three months after five instruments of ratification have been deposited.

(b) Thereafter, it shall enter into force, for each High Contracting Party, three months after the deposit of its instrument of ratification or accession.
(c) The situations referred to in Articles 18 and 19 of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, signed at The Hague on 14 May, 1954, shall give immediate effect to ratifications and accessions deposited by the Parties to the conflict either before or after the beginning of hostilities or occupation. In such cases, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit the communications' referred to in paragraph 14 by the speediest method.
11. (a) Each State Party to the Protocol on the date of its entry into force shall take all necessary measures to ensure its effective application within a period of six months after such entry into force.
(b) This period shall be six months from the date of deposit of the instruments of ratification or accession for any State which deposits its instrument of ratification or accession after the date of the entry into force of the Protocol.
12. Any High Contracting Party may, at the time of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect three months after the date of its receipt.
13. (a) Each High Contracting Party may denounce the present Protocol, on its own behalf, or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
(b) The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
(c) The denunciation shall take effect one year after receipt of the instrument of denunciation. However, if, on the expiry of this period, the denouncing Party is involved in an armed conflict, the denunciation shall not take effect until the end of hostilities, or until the operations of repatriating cultural property are completed, whichever is the later.
14. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States referred to in paragraphs 6 and 8, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, accession or acceptance provided for in paragraphs 7, 8 and 15 and the notifications and denunciations provided for respectively in paragraphs 12 and 13.
15. (a) The present Protocol may be revised if revision is requested by more than one-third of the High Contracting Parties.
(b) The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall convene a Conference for this purpose.
(c) Amendments to the present Protocol shall enter into force only after they have been unanimously adopted by the High Contracting Parties represented at the Conference and accepted by each of the High Contracting Parties.
(d) Acceptance by the High Contracting Parties of amendments to the present Protocol, which have been adopted by the Conference mentioned in sub-paragraphs (b) and (c), shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
(e) After the entry into force of amendments to the present Protocol, only the text of the said Protocol thus amended shall remain open for ratification or accession.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol.

Done at The Hague, this fourteenth day of May, 1954, in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in paragraphs 6 and 8 as well as to the United Nations.

III. 3. 1. **Πρωτόκολλο στη Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως και οι υπ` αριθ. I, II και III αποφάσεις της διασκέψεως.**
Χάγη, 14 Μαίου 1954
Ν. 1114/ 07-08.01.1981, ΦΕΚ Α` 6
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.05.1981

Άρθρον πρώτον
Κυρούται και έχει, ισχύν νόμου ή εις Χάγην την 14ην Μαΐου 1954 υπογραφείσα Σύμβασις "περί προστασίας των πολιτιστικών αγαθών εν περιπτώσει ενόπλου συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. I, 11 και III αποφάσεων της Διασκέψεως" των οποίων το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Γαλλικήν γλώσσαν και εις

μετάφρασιν εις την Ελληνικήν έχει ως ακολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ
ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ
ΕΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΙΝ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΡΡΑΞΕΩΣ

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,

Διαπιστώνοντα ότι τα πολιτιστικά αγαθά έχουν υποστεί σοβαράς ζημίας κατά την διάρκειαν των τελευταίων συγκρούσεων και ότι εξ αιτίας της αναπτύξεως της πολεμικής τεχνικής αυτά απειλούνται ολονέν και περισσότερον από καταστροφήν.

Πεπεισμένα ότι αι προσγενόμεναι βλάβαι εις πολιτιστικά αγαθά κάθε λαού εις τον οποίον ανήκουν, αποτελούν βλάβας της πολιτιστικής κληρονομίας ολοκλήρου της ανθρωπότητος, δοθέντος, ότι κάθε λαός συνεισφέρει εις τον παγκόσμιον πολιτισμόν.

Θεωρώντα ότι η διαφύλαξις της πολιτιστικής κληρονομίας παρουσιάζει μεγάλην σημασίαν δι` όλους τους λαούς του κόσμου και ότι είναι ανάγκη να εξασφαλισθή εις αυτήν την κληρονομίαν διεθνής προστασία.

Οδηγούμενα από τας αρχάς αι οποίαι αφορούν εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, αι οποίαι εθεσπίσθησαν εις τας συμβάσεις της Χάγης του 1899 και 1907 και εις το Σύμφωνον της Ουάσιγκτων της 15ης Απριλίου 1935.

Θεωρώντα ότι δια να είναι αποτελεσματική η προστασία αυτών των αγαθών πρέπει να οργανωθή ήδη εν καιρώ ειρήνης χάρις εις τα μέτρα τόσο εθνικά, όσο και διεθνή. Αποφασισμένα να λάβουν όλα τα δυνατά μέτρα για να προστατεύσουν τα πολιτιστικά αγαθά.

Συμφωνούν ως προς τας ακολούθους διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι
Γενικά μέτρα αφορώντα την προστασίαν

Άρθρον 1. Ορισμός των πολιτιστικών αγαθών

Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται ως πολιτιστικά αγαθά ασχέτως προς την προέλευσιν των ή την ιδιοκτησίαν των:

α) Τα αγαθά, κινητά ή ακίνητα, τα οποία παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον διά την πολιτιστικήν κληρονομίαν των λαών, όπως τα μνημεία της αρχιτεκτονικής, της τέχνης ή της ιστορίας, εκκλησιαστικά ή κοσμικά, οι αρχαιολογικές τοποθεσίες, τα οικοδομικά σύνολα, τα οποία έτσι όπως είναι παρουσιάζουν ενδιαφέρον ιστορικό ή καλλιτεχνικό, τα έργα τέχνης, τα χειρόγραφα, βιβλία και άλλα αντικείμενα καλλιτεχνικού, ιστορικού ή αρχαιολογικού ενδιαφέροντος, όπως επίσης αι επιστημονικαί συλλογαί και αι σημαντικαί συλλογαί βιβλίων αρχείων ή πιστών

αντιγράφων των αγαθών, τα οποία περιγράφονται κατωτέρω.

β) τα οικοδομήματα των οποίων κύριος και πραγματικός σκοπός είναι η διαφύλαξις ή η έκθεσις των κινητών πολιτιστικών αγαθών ως ορίζονται εις το εδάφιον (α), όπως τα μουσεία, οι μεγάλες βιβλιοθήκες, οι χώροι φυλάξεως αρχείων όπως επίσης και τα καταφύγια τα προοριζόμενα να προστατεύσουν εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως τα κινητά πολιτιστικά αγαθά, τα οριζόμενα εις το εδάφιον (α).

γ) Τα κέντρα, τα οποία περιέχουν σημαντικόν αριθμόν πολιτιστικών αγαθών εκ των οριζομένων εις τα εδάφια (α) και (β) και ονομάζονται "κέντρα περιέχοντα μνημεία".

Άρθρον 2. Προστασία των πολιτιστικών αγαθών

Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, η προστασία των πολιτιστικών αγαθών περιλαμβάνει την προστασίαν και τον σεβασμόν αυτών των αγαθών.

Άρθρον 3. Διαφύλαξις των πολιτιστικών αγαθών

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να προετοιμάσουν ήδη καιρώ ειρήνης την διαφύλαξιν των πολιτιστικών αγαθών, τα οποία ευρίσκονται εις το έδαφος των, από τα προβλεπόμενα αποτελέσματα μιάς ενόπλου συρράξεως, λαμβάνοντα τα μέτρα, τα οποία αυτά θεωρούν τελεσφόρα.

Άρθρον 4. Σεβασμός των πολιτιστικών αγαθών

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται εις σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών των ευρισκομένων τόσον επί του εδάφους των, όσον και επί του εδάφους των λοιπών Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών απαγορεύονται την χρησιμοποίησιν των εν λόγω αγαθών, όπως και των εγκαταστάσεων προστασίας των και των χώρων, οι οποίοι ευρίσκονται εις άμεσον γειτνίασιν προς αυτά, δια σκοπούς οι οποίοι θα ηδύνατο να εκθέσουν τα εν λόγω αγαθά εις καταστροφήν ή εις επιδείνωσιν εν περιπτώσει ενόπλου συρράξεως και να απέχουν από πάσαν εχθρικήν πράξιν εν σχέσει προς αυτά.

2. Δεν επιτρέπονται εξαιρέσεις από τας υποχρεώσεις αι οποίαι καθορίζονται εις την παράγραφον 1 του παρόντος άρθρου ειμή εις περιπτώσεις κατά τας οποίας στρατιωτικήν ανάγκη απαιτεί κατά τρόπον αδήριτον τοιαύτην εξαίρεσιν.

3. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται εξ άλλου να απαγορεύσουν, να αποτρέψουν και εάν είναι ανάγκη να παύσουν κάθε πράξιν κλοπής, λεηλασίας ή υπεξαιρέσεως πολιτιστικών αγαθών, εκτελουμένην υπό οιανδήποτε μορφήν όπως επίσης και πάσαν πράξιν βανδαλισμού αφορώσαν τα εν λόγω αγαθά. Θα απαγορεύσουν την επίταξιν των κινητών αγαθών των ευρισκομένων επί του εδάφους άλλου Υψηλού συμβαλλομένου Μέρους.

4. Θα απαγορεύσουν κάθε μέτρον αντιποίνων εναντίον πολιτιστικών αγαθών.

5. Οποιοδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δεν μπορεί να απαλλαγή των συμβατικών υποχρεώσεων του παρόντος άρθρου εν σχέσει προς άλλα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, βασιζόμενον εις το επιχείρημα ότι αυτό το τελευταίο δεν έχει εφαρμόσει τα μέτρα διαφυλάξεως τα οποία περιγράφονται εις το άρθρον τρία (3).

Άρθρον 5. Κατοχή εδάφους

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, καταλαβόντα εξ ολοκλήρου ή μερικώς το έδαφος άλλου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους πρέπει εις το μέτρον του δυνατού, να υποστηρίξουν τας προσπαθείας των αρμοδίων εθνικών αρχών του καταληφθέντος εδάφους, προς τον σκοπόν της προστασίας και διαφυλάξεως των πολιτιστικών των αγαθών.

2. Εάν είναι αναγκαία επείγουσα επέμβασις δια την διαφύλαξιν πολιτιστικών αγαθών κειμένων εντός κατεχομένου εδάφους και υποστάντων βλάβην από τας στρατιωτικάς επιχειρήσεις και εάν αι εθνικαί αρμόδιαι αρχαί αδυνατούν να λάβουν τοιαύτα μέτρα, ή καταλαβούσα Δύναμις λαμβάνει, εφ` όσον είναι δυνατόν, και εις στενήν συνεργασίαν με αυτάς τας αρχάς, τα πλέον κατάλληλα μέτρα συντηρήσεως.

3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος του οποίου η κυβέρνησις θεωρείται από τα μέλη κινήματος αντιστάσεως ως νόμιμος αυτών κυβέρνησις, θα επιστήση εάν είναι δυνατόν την προσοχήν αυτών των μελών επί των υποχρεώσεων σεβασμού των διατάξεων εκείνων της Συμβάσεως, αι οποίαι αφορούν εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 6. Χαρακτηρισμός των πολιτιστικών αγαθών

Συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 16, τα πολιτιστικά αγαθά δύνανται να φέρουν διακριτικόν σήμα ούτως ώστε να διευκολύνεται η αναγνώρισις των.

Άρθρον 7. Στρατιωτικά μέτρα

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να εισαγάγουν ήδη εν καιρώ ειρήνης εις τους στρατιωτικούς κανονισμούς ή τας οδηγίας ειδικάς διατάξεις διατάξεις δια την εξασφάλισιν σεβασμού της παρούσης Συμβάσεως και να εμφυσήσουν ήδη εν καιρώ ειρήνης εις το προσωπικόν των ενόπλων των δυνάμεων πνεύμα σεβασμού προς τον πολιτισμόν και τα πολιτιστικά αγαθά όλων των λαών.

2. Υποχρεούνται να ετοιμάσουν ή να ιδρύσουν ήδη εν καιρώ ειρήνης, εις το πλαίσιον των ενόπλων δυνάμεων υπηρεσίας ή ειδικευμένον προσωπικόν του οποίου αποστολή θα είναι να επαγρυπνούν δια τον σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών και να συνεργάζωνται με τας πολιτικάς αρχάς τας επιφορτισμένας με την διαφύλαξιν αυτών των αγαθών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ
Περί της ειδικής προστασίας

Άρθρον 8. Παραχώρησις ειδικής προστασίας

1. Δύναται να τεθή υπό ειδικήν προστασίαν περιορισμένος αριθμός καταφυγίων προορισμένων διά την προστασίαν των κινητών πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, κέντρων περιεχόντων μνημεία και άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών πολύ μεγάλης σπουδαιότητος, υπό τον όρον:

α) Ότι ευρίσκονται εις επαρκή απόστασιν από μεγάλα βιομηχανικά κέντρα ή από παν σημαντικόν στρατιωτικόν αντικείμενον, το οποίον αποτελεί ευαίσθητον σημείον, όπως επί παραδείγματι αεροδρόμιον, ραδιοφωνικός σταθμός, ίδρυμα εργαζόμενον δια την εθνικήν άμυναν, λιμήν, σιδηροδρομικός σταθμός σημαντικού ενδιαφέροντος ή μεγάλη

συγκοινωνιακή οδός.
β) Να μη χρησιμοποιηθούν δια στρατιωτικούς σκοπούς.
2. Ένα καταφύγιον δια πολιτιστικά κινητά αγαθά δύναται επίσης να τεθή υπό ειδικήν προστασίαν, εάν είναι κατασκευασμένον κατά τέτοιον τρόπον ώστε κατά πάσαν πιθανότητα οι βομβαρδισμοί δεν δύνανται να το προσβάλλουν.
3. "Κέντρον περιέχον μνημεία" θεωρείται ότι χρησιμοποιείται δια στρατιωτικούς σκοπούς όταν χρησιμοποιηθή δια την μετακίνησιν στρατιωτικού προσωπικού ή υλικού ακόμη κι εάν ταύτα είναι διερχόμενα. Το αυτό συμβαίνει όταν λαμβάνουν χώραν εκεί δραστηριότητες έχουσαι άμεσον σχέσιν με τας στρατιωτικάς επιχειρήσεις, την διαμονήν του στρατιωτικού προσωπικού ή την παραγωγήν πολεμικού υλικού.
4. Δεν θεωρείται χρησιμοποίησις διά στρατιωτικούς σκοπούς η επίβλεψις πολιτιστικού αγαθού εκ των απαριθμουμένων εις την πρώτην παράγραφον, από ενόπλους φρουρούς, ειδικώς εξουσιοδοτημένους δια τον σκοπόν αυτόν ή η παρουσία πλησίον του πολιτιστικού αγαθού αστυνομικής δυνάμεως κανονικώς επιφορτισμένης δια την τήρησιν της δημοσίας τάξεως.
5. Ειδική προστασία παραχωρείται εις τα πολιτιστικά αγαθά διά της εγγραφής των εις τον "Διεθνή κατάλογον πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν". Η εγγραφή αυτή δεν μπορεί να είναι αποτελεσματική ειμή μόνον εάν είναι σύμφωνος προς τας αρχάς της παρούσης Συμβάσεως και εντός των υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού προβλεπομένων όρων.

Άρθρον 9. Ασυλία των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν
Τα υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να εξασφαλίσουν ασυλίαν των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν απαγορεύοντα από της εγγραφής των εις τον διεθνή Κατάλογον πάσαν εχθροπραξίαν ως προς αυτά και εξαιρέσει των προβλεπομένων υπό της παραγράφου πέντε (5) του άρθρου 8 περιπτώσεων, πάσαν χρησιμοποίησιν των αγαθών αυτών ή της πλησίον περιοχής δια στρατιωτικούς σκοπούς.

Άρθρον 10. Χαρακτηρισμός και έλεγχος
Κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, τα υπό ειδικήν προστασίαν πολιτιστικά αγαθά πρέπει να εφοδιασθούν με διακριτικόν σήμα οριζόμενο εις το άρθρον 16 και να είναι ελεύθερα εις έλεγχο διεθνούς χαρακτήρος ως προβλέπεται υπό του εκτελεστικού κανονισμού.
Άρθρον 11. Άρσις της ασυλίας
1. Εάν ένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη παραβιάζει σχετικώς προς ένα πολιτιστικό αγαθό υπό ειδικήν προστασίαν τας υποχρεώσεις του άρθρου 9, το αντίπαλον Μέρος, όσον διάστημα διαρκεί η παραβίασις απαλλάσσεται της υποχρεώσεως να διασδφαλίζη την ασυλίαν του εν λόγω αγαθού. Εν τούτοις οποτεδήποτε το εν λόγω μέρος δύναται, ζητεί προηγουμένως την κατάπαυσιν αυτής της παραβιάσεως εντός ευλόγου προθεσμίας.
2. Πλην των προβλεπομένων περιπτώσεων της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου, η ασυλία ενός πολιτικού αγαθού υπό ειδικήν προστασίαν δεν δύναται να αποσυρθή ειμή μόνον εις ειδικάς περιπτώσεις αφεύκτου στρατιωτικής ανάγκης και μόνον δια το διάστημα κατά το οποίον η ανάγκη αυτή διαρκεί. Αυτή δεν δύναται να επιβεβαιωθή ειμή παρά του επικεφαλής στρατιωτικού σχηματισμού ίσης ή ανωτέρας σημασίας από μίαν Μεραρχίαν.

Οσάκις το επιτρέπουν οι περιστάσεις η απόφασις άρσεως της ασυλίας κοινοποιείται προηγουμένως εις το αντίπαλον μέρος.

3. Το μέρος το οποίον αίρει την ασυλίαν πρέπει να πληροφορήση περί αυτού, εντός της συντομωτέρας δυνατής προθεσμίας, γραπτώς και ηιολογημένως τον γενικόν Επίτροπον των πολιτιστικών αγαθών, όπως προβλέπεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III
Μεταφορά Πολιτιστικών Αγαθών

Άρθρον 12. Μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν

1. Μεταφορά η οποία σκοπεί εις την μετακίνησιν πολιτιστικών αγαθών είτε εις το εσωτερικόν του εδαφίου είτε προς κατεύθυνσιν άλλου εδάφους, δύναται τη αιτήσει του ενδιαφερομένου Υψηλού συμβαλλομένου Μέρους να γίνη υπό ειδικήν προστασίαν, υπό τους προβλεπομένους υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού όρους.

2. Η μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν πραγματοποιείται υπό επίβλεψιν διεθνούς χαρακτήρος, η οποία προβλέπεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν και φέρει το ειδικόν σήμα το οποίον ορίζει το άρθρο 16.

3. Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη απαγορεύουν πάσαν εχθρικήν πράξιν στρεφομένην κατά μεταφοράς υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 13. Μεταφορά εις επείγουσαν περίπτωσιν

1. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος θεωρεί ότι η ασφάλεια ωρισμένων πολιτιστικών αγαθών απαιτεί την μεταφοράν των και ότι υπάρχει τοιαύτη επείγουσα ανάγκη, ώστε να μη δύναται να εφαρμοσθή η προβλεπομένη διαδικασία υπό του άρθρου 12, ιδίως κατά την έναρξιν ενόπλου συρράξεως, η μεταφορά δύναται να φέρη το διακριτικόν σήμα το οριζόμενον εις το άρθρον 16, εκτός εάν απετέλεσεν αντικείμενον αιτήσεως ασυλίας, υπό την έννοιαν του άρθρου 12, η δε αίτησις αύτη απερρίφθη. Κατά το μέτρον του δυνατού πρέπει να γίνεται κοινοποίησις της μεταφοράς προς τα αντίπαλα μέρη. Μεταφορά προς το έδαφος ετέρας χώρας δεν δύναται να φέρη το διακριτικόν σήμα ειμή εφ` όσον η ασυλία παρεχωρήθη ρητώς.

2. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν κατά το μέτρον του δυνατού τας αναγκαίας προφυλάξεις, ώστε αι προβλεπόμεναι υπό της (1) παραγράφου του παρόντος άρθρου μεταφοραί, αι φέρουσαι το διακριτικόν σήμα να προστατεύωνται έναντι εχθρικών πράξεων κατευθυνομένων εναντίον των.

Άρθρον 14. Ασυλία από κατάσχεσιν, κατάληψιν και σύλην

1. Χαίρουν ασυλίας από κατάσχεσιν, κατάληψιν και σύλην:

α) πολιτιστικά αγαθά τα οποία απολαμβάνουν την προστασίαν η οποία προβλέπεται υπό του άρθρου 12 ή εκείνης του άρθρου 13.

β) τα μέσα μεταφοράς τα αποκλειστικώς αφιερωμένα εις την μετακίνησιν τοιούτων πολιτιστικών αγαθών.

2. Ουδέν εις το παρόν άρθρον θα περιορίση το δικαίωμα επισκέψεως και ελέγχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

Προσωπικόν

Άρθρον 15. Προσωπικόν

Το προσωπικόν το αφιερωμένον εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών πρέπει, συμφώνως προς τας απαιτήσεις της ασφαλείας, να τυγχάνη σεβασμού προς το συμφέρον των εν λόγω αγαθών και εάν πέση εις χείρας του αντιπάλου Μέρους, να του επιτραπή να συνεχίση τα καθήκοντά του εφ` όσον τα πολιτιστικά αγαθά δια τα οποία είναι υπεύθυνον έχουν επίσης πέσει εις χείρας του αντιπάλου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Το Διακριτικόν Σήμα

Άρθρον 16. Σήμα της Διασκέψεως

1. Το διακριτικόν σήμα της Συμβάσεως συνίσταται εκ μίας ασπίδος μυτερής προς τα κάτω, όπως περιγράφεται κατωτέρω, φερούσης βαθύ κυανούν και λευκόν χρώμα (εις θυρεός αποτελούμενος εξ ενός τετραγώνου βαθέως κυανού χρώματος του οποίου η μία γωνία είναι τοποθετημένη εις την μύτη του θυρέου και εν τρίγωνον βαθύ κυανούν υπεράνω του τετραγώνου, τα δύο ανωτέρω καθορίζουν εν τρίγωνον λευκόν εις εκάστην πλευράν).

2. Το σήμα χρησιμοποιείται είτε μόνον είτε επαναλαμβανόμενον τρεις φοράς εις τριγωνικήν διάταξιν (η μία ασπίς προς τα κάτω) υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται εις το άρθρον 17.

Άρθρον 17. Χρήσις του σήματος

1. Το διακριτικόν σήμα επαναλαμβανόμενον τρεις φοράς χρησιμοποιείται μόνον ως μέσον αναγνωρίσεως:

α) ακινήτων πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν,

β) μεταφοράς πολιτιστικών αγαθών υπό τους προβλεπομένους υπό των άρθρων 12 και 13 όρους,

γ) αυτοσχεδίων καταφυγίων υπό τους όρους οι οποίοι προβλέπονται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν.

2. Το διακριτικόν σήμα χρησιμοποιείται μεμονωμένως ως μέσον αναγνωρίσεως:

α) πολιτιστικών αγαθών τα οποία δεν ευρίσκονται υπό ειδικήν προστασίαν.

β) των υπευθύνων προσώπων δια την διενέργειαν ελέγχου συμφώνως προς τον εκτελεστικόν Κανονισμόν της Συμβάσεως.

γ) του προσωπικού του αφιερωμένου εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

δ) των δελτίων ταυτότητος τα οποία προβλέπονται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν.

3. Κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, η χρήσις του διακριτικού σήματος εις οιασδήποτε άλλας περιπτώσεις πλην εκείνων αι οποίαι αναφέρονται εις τας προηγουμένας παραγράφους του παρόντος άρθρου και η χρήσις δι` οιονδήποτε σκοπόν ενός σήματος παρομοίου προς το διακριτικόν σήμα, απαγορεύται.

4. Το διακριτικόν σήμα δεν δύναται να τοποθετηθή επί οιουδήποτε ακινήτου πολιτιστικού αγαθού χωρίς να έχη συγχρόνως τοποθετηθή επ`

αυτού άδεια χρονολογημένη και δεόντως υπογεγραμμένη υπό της αρμοδίας αρχής του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI
Πεδίον εφαρμογής της συμβάσεως

Άρθρον 18. Εφαρμογή της συμβάσεως

1. Πλην των διατάξεων αι οποίαι ισχύουν εν καιρώ ειρήνης, η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθή εις περίπτωσιν κεκηρυγμένου πολέμου ή εις οιανδήποτε άλλη ένοπλην σύρραξιν προκύπτουσαν μεταξύ δύο ή περισσοτέρων εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, ακόμη και εάν η κατάστασις πολέμου δεν αναγνωρίζεται υπό ενός ή περισσοτέρων εξ αυτών.
2. Η Σύμβασις επίσης θα εφαρμοσθή εις όλας τας περιπτώσεις μερικής ή ολικής καταλήψεως του εδάφους ενός Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους, ακόμη και εάν η κατάληψις αύτη ουδεμίαν συναντά ένοπλον αντίστασιν.
3. Εάν μία εκ των μετεχουσών της συρράξεως δύναμις δεν είναι Μέρος της παρούσης Συμβάσεως, αι Δυνάμεις αι οποίαι είναι Μέρη εις αυτήν θα παραμείνουν δεσμευόμεναι υπ` αυτής εις τας μεταξύ των σχέσεις. Επί πλέον θα δεσμεύωνται υπό της Συμβάσεως εν σχέσει προς την εν λόγω Δύναμιν, εάν η τελευταία διακήρυξη ότι αποδέχεται τας διατάξεις και εφ` όσον τας εφαρμόσει.

Άρθρον 19. Συγκρούσεις μη διεθνούς χαρακτήρος

1. Εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως μη διεθνούς χαρακτήρος η οποία λαμβάνει χώρα επί του εδάφους ενός εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, έκαστον μέρος εις την σύρραξιν δεσμεύεται να εφαρμόση, τουλάχιστον, τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως αι οποίαι αφορούν εις τον σεβασμόν των πολιτιστικών αγαθών.
2. Τα εν συρράξει μέρει θα προσπαθήσουν να θέσουν εν ισχύι χάρις εις ειδικάς συμφωνίας πάσας ή μέρος των άλλων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.
3. Ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται να προσφέρη τας υπηρεσίας του εις τα εν συρράξει μέρη.
4. Η εφαρμογή των προηγουμένων διατάξεων δεν θα επηρεάση το νομικόν καθεστώς των εν συρράξει μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII
Εκτέλεσις της Συμβάσεως

Άρθρον 20. Εκτελεστικός Κανονισμός

Η διαδικασία δια της οποίας η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθή καθορίζεται εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν ο οποίος αποτελεί αναπόσπαστον μέρος αυτής.

Άρθρον 21. Προστάτιδες δυνάμεις

Η παρούσα Σύμβασις και ο Εκτελεστικός Κανονισμός εφαρμόζονται με την συνεργασίαν των Προστατίδων Δυνάμεων των επιφορτισμένων διά την διαφύλαξιν των συμφερόντων των εν συρράξει Μερών.

Άρθρον 22. Διαδικασία συνδιαλλαγής

1. Αι Προστάτιδες Δυνάμεις θα παράσχουν τας καλάς των υπηρεσίας εις όλας τας περιπτώσεις όπου κρίνουν τούτο χρήσιμον προ το συμφέρον των πολιτιστικών αγαθών, ιδίως εάν υπάρχη διαφωνία μεταξύ των εν συρράξει μερών ως προς την εφαρμογήν ή ερμηνείαν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού.

2. Προς τον σκοπόν αυτόν εκάστη των Προστατίδων Δυνάμεων δύναται κατόπιν προσκλήσεως ενός Μέρους, του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, να προτείνη εις τα εν συρράξει μέρη συνάντησιν των αντιπροσώπων των και ιδιαιτέρως των υπευθύνων αρχών δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών, ενδεχομένως επί ουδετέρου εδάφους καταλλήλως επιλεγομένου. Τα εν συρράξει Μέρη δεσμεύονται να δώσουν συνέχειαν εις τας προτάσεις δια συνάντησιν αι οποίαι τους εγένοντο. Αι Προστάτιδες Δυνάμεις προτείνουν προς έγκρισιν υπό των εν συρράξει μερών πρόσωπον ανήκον εις ουδετέραν Δύναμιν ή προτεινόμενον υπό του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, το οποίον καλείται να λάβη μέρος εις την συνάντησιν υπό την ιδιότητα του προέδρου.

Άρθρον 23. Βοήθεια τη UNESGO

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να επικαλεσθούν την τεχνικήν συνδρομήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, δια την οργάνωσιν της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών, ή εν σχέσει προς οιονδήποτε έτερον πρόβλημα το οποίον προκύπτει εκ της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού. Ο Οργανισμός παρέχει τοιαύτην βοήθειαν εντός των ορίων του προγράμματος και των δυνατοτήτων του.

2. Ο Οργανισμός εξουσιοδοτείται να προβαίνη με ιδίαν πρωτοβουλίαν επί του θέματος αυτού εις προτάσεις προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρον 24. Ειδικαί συμφωνίαι

Ι. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συνάπτουν ειδικάς συμφωνίας επί παντός θέματος το οποίον θεωρούν σκόπιμον να ρυθμίσουν κεχωρισμένως.

2. Ουδεμία ειδική συμφωνία δύναται να συναφθή περιορίζουσα την προστασίαν η οποία παρέχεται υπό της παρούσης Συμβάσεως, εις πολιτιστικά αγαθά και εις το προσωπικό το αφιερωμένον εις την προστασίαν των.

Άρθρον 25. Διάδοσις της Συμβάσεως

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν εν καιρώ ειρήνης ως και εν καιρώ πολέμου, να διαδώσουν το κείμενο της παρούσης Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού όσο το δνατόν ευρύτερον εις τας χώρας των αντιστοίχως. Αναλαμβάνουν ιδιαιτέρως, να περιλάβουν την μελέτην του παρόντος εις τα προγράμματα της στρατιωτικής εκπαιδεύσεως και εαν είναι δυνατόν της πολιτικής των εκπαιδεύσεως, ούτως ώστε αι ορχαί της να καταστούν γνωσταί εις το σύνολον του πληθυσμού, ιδίως εις τας ενόπλους δυνάμεις και το προσωπικόν το αφιερωμένον εις την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 26. Μεταφράσεις, εκθέσεις

1. Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιούν το εν προς το άλλο, μέσω του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν,τας επισήμους μεταφράσεις της παρούσης Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού.
2. Εξ άλλου, τουλάχιστον άπαξ ανά τέσσαρα έτη, θα απευθύνουν εις τον Γενικόν Διευθυντήν, μίαν έκθεσιν παρέχουσα τας πληροφορίας τας οποίας θεωρούν σκοπίμους, επί των μέτρων τα οποία πρόκειται να ληφθούν ή εξετάζονται υπό των αντιστοίχων των διοικήσεων (υπηρεσιών) εις εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού.

Άρθρον 27. Συναντήσεις
1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται τη εγκρίσει του Εκτελεστικού Συμβουλίου να συγκαλέση συναντήσεις αντιπροσώπων των Υψηλά Συμβαλλομένων Μερών. Υποχρεούται να συγκαλέση τοιαύτην σύνοδον εάν τουλάχιστον το εν πέμπτον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών το ζητήση.
2. Επιφυλασσομένων οιωνδήποτε άλλων λειτουργημάτων τα οποία ανετέθησαν εις αυτήν υπό της παρούσης Συμβάσεως ή υπό του Εκτελεστικού Κανονισμού, αρμοδιότης της συνόδου είναι να μελετά τα σχετικώς προς την εφαρμογήν της Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού προβλήματα και να διατυπώνη προτάσεις επ` αυτών.
3. Η συνάντησις δύναται επί πλέον να προβή εις αναθεώρησιν της Συμβάσεως ή του Εκτελεστικού Κανονισμού εαν η πλειοψηφία των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών αντιπροσωπεύεται εις αυτήν συμφώνως προς τα προβλεπόμενα υπό του άρθρου 39.

Άρθρον 28. Κυρώσεις
Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να λάβουν εν τω πλαισίω του συστήματος των του ποινικού δικαίου όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να προσαγάγουν και να επιβάλουν ποινάς ή πειθαρχικάς κυρώσεις επί των προσώπων εκείνων οιασδήποτε εθνικότητος, τα οποία διαπράττουν ή δίδουν εντολήν να διαπραχθή παραβίασις της παρούσης Συμβάσεως.

Τελικαί Διατάξεις

Άρθρον 29. Γλώσσαι
1. Η παρούσα Σύμβασις συντάσσεται εις την αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν, των τεσσάρων κειμένων όντων εξ ίσου ισχυρών.
2. Ο Οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα προβή εις μετάφρασιν της Συμβάσεως εις τας άλλας επισήμους γλώσσας της Γενικής Διασκέψεως.

Άρθρον 30. Υπογραφή
Η παρούσα Σύμβασις θα φέρη την ημερομηνίαν της 14ης Μαΐου 1954 και έως την 31ην Δεκεμβρίου 1954, θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν ύφ` όλων των Κρατών τα οποία προσεκλήθησαν εις την Διάσκεψιν η οποία συνεκλήθη εν Χάγη από της 21ης Απριλίου 1954, μέχρι της 14ης Μαΐου

1954.

Άρθρον 31. Επικύρωσις

1. Η παρούσα Σύμβασις θα υποβληθή προς επικύρωσιν υπό των υπογραψάντων Κρατών συμφώνως προς τας αντιστοίχους των Συνταγματικάς διαδικασίας.

2. Τα όργανα της επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 32. Αποδοχή

Από της ημερομηνίας ισχύος της η παρούσα Σύμβασις είναι ανοικτή δια προσχώρησιν υφ` όλων των αναφερομένων εις το άρθρον 3Ο Κρατών τα οποία δεν την υπέγραψαν ως επίσης και υπό οιουδήποτε άλλου Κράτους προσκληθέντος όπως προσχωρήση υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η προσχώρησις θα γίνη δια της καταθέσεως του οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 33. Έναρξις ισχύος

1. Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν πέντε οργάνων επικυρώσεως.

2. Αργότερον θα τεθή εν ισχύι, δι` έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

3. Οι καταστάσεις εις τας οποίας αναφέρονται τα άρθρα 18 και 19 θα προσδώσουν άμεσον ισχύν εις επικυρώσεις ή προσχωρήσεις κατατεθείσας υπό των εν συρράξει μερών είτε προ, είτε μετά την έναρξιν των εχθροπραξιών ή της καταλήψεως. Εις τας περιπτώσεις ταύτας ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού Οργανισμού δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα διαβιβάση τας αναφερομένας εις το άρθρον 38 κοινοποιήσεις δια του ταχυτέρου τρόπου.

Άρθρον 34. Αποτελεσματική εφαρμογή

1. Έκαστον Κράτος Μέρος εις την Σύμβασιν κατά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος της και εντός περιόδου εξ μηνών θα λάβη άπαντα τα αναγκαία μέτρα δια την αποτελεσματικήν της εφαρμογήν.

2. Η περίοδος αύτη θα είναι εξ μήνες από της ημερομηνίας καταθέσεως των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως δι` οιονδήποτε Κράτος το οποίον καταθέτει το όργανον επικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως.

Άρθρον 35. Εδαφική επέκτασις της Συμβάσεως

Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή αποδοχής ή οιανδήποτε στιγμήν μετ` αυτήν να διακηρύξη δι` εγγράφου δηλώσεως απευθυνόμενης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ότι η παρούσα Σύμβασις θα επεκταθή εις όλα ή εις οιονδήποτε εκ των εδαφών, δια των οποίων τας διεθνείς σχέσεις είναι

υπεύθυνον. Η εν λόγω έγγραφος δήλωσις θα λάβη ισχύν τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν παραλαβής της.

Άρθρον 36. Σχέσεις προς προηγουμένας συμβάσεις

1. Εις τας σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων αι οποίαι δεσμεύονται υπό των Συμβάσεων της Χάγης των αφορωσών εις τους νόμους και τα έθιμα του κατά ξηράν πολέμου (IV) και εις τον ναυτικόν βομβαρδισμόν εν καιρώ πολέμου (IX), είτε πρόκειται δι` εκείνας της 29ης Ιουλίου 1899, είτε δι` εκείνας της 18ης Οκτωβρίου 1907 και αι οποίαι είναι Μέρη εις την παρούσαν Σύμβασιν, η τελευταία αύτη Σύμβασις θα είναι συμπληρωματική εις την προρρηθείσαν Σύμβασιν (IX) και εις τους προσηρτημένους εις την προρρηθείσαν (IV) Κανονισμούς και θα αντικαταστήση το σήμα το περιγραφέν εις το άρθρον 5 της προρρηθείσης Συμβάσεως (IX) με το σήμα το περιγραφέν εις το άρθρον 16 της παρούσης Συμβάσεως, εις τας περιπτώσεις δια τας οποίας η παρούσα Σύμβασις και ο Εκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν την χρήσιν του εν λόγω διακριτικού σήματος.

2. Εις τας σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων δεσμευομένων υπό του Συμφώνου της Ουάσιγκτων της 15ης Απριλίου 1935 δια την προστασίαν των Καλλιτεχνικών και Επιστημονικών Υδρυμάτων και των Ιστορικών Μνημείων (Σύμφωνον ROERIGH) και αι οποίαι είναι Μέρη εις την παρούσαν Σύμβασιν, η τελευταία αύτη θα συμπληρώση το Σύμφωνον ROERIGH και θα αντικαταστήση την διακριτικήν σημασίαν την οριζόμενην εις το άρθρον 111 του Συμφώνου δια του οριζομένου εις το άρθρον 16 της παρούσης Συμβάσεως σήματος, δια τας περιπτώσεις δια τας οποίας αύτη και ο Εκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν την χρήσιν του εν λόγω διακριτικού σήματος.

Άρθρον 37. Καταγγελία

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν εξ ονόματός του, η εξ ονόματος οιουδήποτε εδάφους δια τις διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνον.

2. Η καταγγελία θα κοινοποιηθή εγγράφως δι` οργάνου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

3. Η καταγγελία θα ισχύση εν έτος μετά την παραλαβή του οργάνου καταγγελίας. Παρά ταύτα, εάν κατά την στιγμήν της εκπνοής αυτής της περιόδου, το καταγγέλον Μέρος ευρίσκεται εις κατάστασιν ενόπλου συρράξεως, η καταγγελία θα ισχύση μετά το τέλος των εχθροπραξιών, ή έως ότου συμπληρωθούν αι επιχειρήσεις του επαναπατρισμού των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρον 38. Κοινοποιήσεις

Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα πληροφορήση τα Κράτη εις τα οποία αναφέρονται τα άρθρα 30 και 32, ως επίσης και τα Ηνωμένα Έθνη περί της καταθέσεως όλων των οργάνων επικυρώσεως, προσχωρήσεως ή αποδοχής των προβλεπομένων εις τα άρθρα 31, 32 και 39 και των κοινοποιήσεων και καταγγελιών των προβλεπομένων εις τα άρθρα 35, 37 και 39.

Άρθρον 39. Αναθεώρησις της Συμβάσεως και του Εκτελεστικού Κανονισμού

1. Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να προτείνη τροπολογίας εις την παρούσαν Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν. Το κείμενον της προτεινομένης τροπολογίας γνωστοποιείται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανιυμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ο οποίος θα το μεταβιβάση εις έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος με την αίτησιν όπως τούτο απαντήση εντός τεσσάρων μηνών εάν:

α) επιθυμή όπως συγκληθή Διάσκεψις δια να μελετηθή η προτεινομένη τροπολογία

β) ευνοή την αποδοχήν της προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως ή

γ) ευνοή την απόρριψιν της προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως.

2. Ο Γενικός Διευθυντής θα μεταφέρη τας απαντήσεις αι οποίαι ελήφθησαν κατ` εφαρμογήν της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, εις όλας τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Εάν όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία εντός του προκαθορισθέντος χρονικού ορίου εγνωστοποίησαν τας απόψεις των εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και συμφώνως προς την παράγραφον 1 (β) του παρόντος άρθρου, τον πληροφορούν ότι ευνοούν αποδοχήν της τροπολογίας άνευ Διασκέψεως, κοινοποίησις της αποφάσεώς των θα γίνη υπό του Γενικού Διευθυντού συμφώνως προς το άρθρον 38. Η τροπολογία θα καταστή ισχυρά δι` όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη μετά την πάροδον ενενήντα ημερών (κατά την εκπνοήν ενενήντα ημερών) από της ημερομηνίας της τοιαύτης κοινοποιήσεως.

4. Ο Γενικός Διευθυντής συγκαλεί Διάσκεψιν των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών δια να μελετηθή η προτεινομένη τροπολογία εάν του αιτηθή να πράξη ούτως υπό περισσοτέρων του ενός τρίτου των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

5. Τροπολογίαι εις την Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν αι οποίαι υπέστησαν την προβλεπομένη υπό της προηγουμένης παραγράφου διαδικασίαν, θα ισχύσουν μόνον αφού έχουν ομοφώνως υιοθετηθή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των αντιπροσωπευομένων εις την Διάσκεψιν και έχουν γίνει αποδεκταί υπό εκάστου των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

6. Αποδοχή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των τροπολογιών εις την Σύμβασιν ή τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν, αι οποίαι υιοθετήθησαν υπό της Διασκέψεως και των οποίων έγινε μνεία εις τας παραγράφους 4 και 5, θα πραγματοποιηθή δια της καταθέσεως ενός επισήμου οργάνου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την επιστήμην και την Μόρφωσιν.

7. Μετά την έναρξιν ισχύος των τροπολογιών εις την παρούσαν Σύμβασιν ή εις τον Εκτελεστικόν Κανονισμόν θα παραμένη ανοικτόν προς επικύρωσιν ή προσχώρησιν μόνον το τροποποιημένον κείμενον της Συμβάσεως ή τοθ Εκτελεστικού Κανονισμού.

Άρθρον 40. Πρωτοκόλλησις

Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβασις θα πρωτοκολληθή εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι προσηκόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν

Εγένετο εν Χάγη, την 14ην Μαΐου 1954 εις εν μοναδικόν αντίτυπον το οποίον κατετέθη εις τα αρχεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και πιστοποιημένα ακριβή αντίγραφα θα διατεθούν εις όλα τα Κράτη τα οποία αναφέρονται εις τα άρθρα 3Ο και 32 ως επίσης και εις τα Ηνωμένα Έθνη.

Εκτελεστικός κανονισμός της συμβάσεως δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ
Έλεγχος

Άρθρον 1. Διεθνής κατάλογος προσωπικοτήτων

Από της ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν συντάσσει διεθνή κατάλογον ο οποίος αποτελείται εκ προσωπικοτήτων εξουσιοδοτημένων υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών ως αρμοδίων δια την εκτέλεσιν των έργων του Γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών. Αυτός ο κατάλογος θα αναθεωρείται περιοδικώς τη πρωτοβουλία του Γενικού διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν κατόπιν αιτήσεων υποβαλλομένων υπό των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 2. Οργάνωσις ελέγχου

Από την στιγμήν κατά την οποίαν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος μετέχει εις ένοπλον σύρραξιν εις την οποίαν εφαρμόζεται το άρθρον 18 της Συμβάσεως:

α) Ορίζει ένα αντιπρόσωπον δια τα κείμενα επί του εδάφους του πολιτιστικά αγαθά εάν κατέλαβε ξένον έδαφος, θα πρέπει να διορίση ειδικόν αντιπρόσωπον δια τα πολιτιστικά αγαθά τα οποία ευρίσκονται εις το εν λόγω κατεχόμενον έδαφος.

β) Η προστάτις δύναμις εκάστου αντιπάλου Μέρους ορίζει αντιπροσώπους πλησίον του εν λόγω Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους συμφώνως προς το ακολουθούν άρθρον 3.

γ) Διορίζεται, παρά τω Υψηλώ Συμβαλλομένω Μέρει Γενικός Επίτροπος δια τα πολιτιστικά αγαθά, συμφώνως προς το ακολουθούν άρθρον 4.

Άρθρον 3. Υποδείξεις αντιπροσώπων των προστάτιδων δυνάμεων

Η Προστάτις δύναμις υποδεικνύει τους αντιπροσώπους της μεταξύ των μελών του διπλωματικού της προσωπικού ή του προξενικού, ή με την συμφωνίαν του Μέρους πλησίον του οποίου θα ασκηθή η αποστολή της, μεταξύ άλλων προσώπων.

Άρθρον 4. Υπόδειξις γενικού επιτρόπου

1. Ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών εκλέγεται δια κοινής συμφωνίας από τον διεθνή κατάλογον προσωπικοτήτων, υπό του Μέρους πλησίον του οποίου θα ασκήση το έργον του και υπό των προστατίδων δυνάμεων των αντιπάλων Μερών.

2. Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν εντός τριών εβδομάδων από της ενάρξεως των διαπραγματεύσεων επ` αυτού του σημείου ταύτα αιτώνται από τον Πρόεδρον του Διεθνούς Δικαστηρίου να υποδείξη τον γενικόν Επίτροπον, ο οποίος δεν θα αναλάβη υπηρεσίαν πριν επιτύχη την συγκατάθεσιν του Μέρους παρά τω οποίω θα ασκήση την αποστολήν του.

Άρθρον 5. Αρμοδιότητες αντιπροσώπων

Οι αντιπρόσωποι των προστάτιδων δυνάμεων διαπιστώνουν τας παραβιάσεις της Συμβάσεως, διενεργούν ανακρίσεις με την συγκατάθεσιν του Μέρους πλησίον του οποίου ασκούν το έργον των, επί των περιστατικών τα οποία προξένησαν τας παραβιάσεις, πραγματοποιούν διαβήματα δια την κατάπαυσιν αυτών και εις περίπτωσιν ανάγκης τας γνωστοποιούν εις τον γενικόν Επίτροπον, Τον τηρούν ενήμερον δια τας δραστηριότητάς των.

Άρθρον 6. Αρμοδιότητες του Γενικού Επιτρόπου

1. Ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών επιλαμβάνεται μαζί με τον αντιπρόσωπον του Μέρους πλησίον του οποίου ασκεί το έργον του και μαζί με τους ενδιαφερομένους αντιπροσώπους, των θεμάτων τα οποία του παραπέμπονται εν σχέσει προς την εφαρμογήν της Συμβάσεως.

2. Έχει το δικαίωμα του αποφασίζειν και διορίζειν εις τας περιπτώσεις τας προβλεπομένας υπό του παρόντος Κανονισμού.

3. Με την συγκατάθεσιν του Μέρους πλησίον του οποίου ούτος ασκεί το έργον του, έχει το δικαίωμα να διατάξη ανάκρισιν ή να την διευθύνη ο ίδιος.

4. Προβαίνει πλησίον των εν συρράξει Μερών ή των Προστατίδων δυνάμεων αυτών εις παν διάβημα το οποίον θεωρεί χρήσιμον δια την εφαρμογήν της Συμβάσεως.

5. Καταρτίζει τας απαραιτήτους αναφοράς επί της τηρήσεως της Συμβάσεως και τας κοινοποιεί εις τα ενδιαφερόμενα Μέρη και τας προστάτιδας δυνάμεις. Αποστέλλει αντίγραφα εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, ο οποίος θα μπορεί να κάμνη χρήσιν μόνον των τεχνικών στοιχείων.

6. Όταν δεν υπάρχει προστάτις δύναμις, ο γενικός Επίτροπος ασκεί τας αρμοδιότητας της προστάτιδος δυνάμεως όπως ορίζεται εις τα άρθρα 21 και 22 της Συμβάσεως.

Άρθρον 7. Επιθεωρηταί και εμπειρογνώμονες

1. Οσάκις ο γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών κατόπιν αιτήσεως ή συνεννοήσεως των ενδιαφερομένων αντιπροσώπων το θεωρεί αναγκαίον, προτείνει προς έγκρισιν του Μέρους παρά τω οποίω ασκεί το έργον του, εν πρόσωπον με την ιδιότητα του επιθεωρητού πολιτιστικών αγαθών επιφορτισμένον με ωρισμένην αποστολήν. Ο επιθεωρητής είναι υπεύθυνος μόνον έναντι του γενικού Επιτρόπου.

2. Ο γενικός Επίτροπος, οι αντιπρόσωποι και οι επιθεωρηταί δύνανται να προστρέξουν εις τας υπηρεσίας εμπειρογνωμόνων οι οποίοι ωσαύτως θα προτείνωνται προς έγκρισιν υπό του αναφερομένου εις την παρούσαν παράγραφον Μέρους.

Άρθρον 8. Άσκησις του έργου του ελέγχου

Οι γενικοί Επίτροποι πολιτιστικών αγαθών, οι αντιπρόσωποι των προστατίδων δυνάμεων, οι επιθεωρηταί και οι εμπειρογνώμονες, εις ουδεμίαν περίπτωσιν δύνανται να υπερβούν τα όρια της αποστολής των. Θα πρέπει ιδιαιτέρως να λάβουν τα όρια της αποστολής των. Θα πρέπει ιδιαιτέρως να λάβουν υπ` όψιν τας ανάγκας ασφαλείας του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους πλησίον του οποίου ούτοι ασκούν το έργον των και να δίδουν προσοχήν εις όλας τα περιστάσεις εις τάς ανάγκας της στρατιωτικής καταστάσεως τας οποίας θα έχη κάνη γνωστάς εις αυτούς το εν λόγω Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος.

Άρθρον 9. Αντικατάστασις προστάτιδων δυνάμεων

Εάν το εν συρράξει Μέρος δεν ωφελείται ή δεν ωφελείται πλέον, από την δραστηριότητα της προστάτιδος δννάμεως, εν ουδέτερον Κράτος δύναται να παρακληθή να αναλάβη το λειτούργημα της προστάτιδος δυνάμεως, υποδεικνυόμενον υπό του γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών κατά την προβλεπομένην υπό του άρθρου 4 ανωτέρω διαδικασίαν. Ο Γενικός Επίτροπος τοιουτοτρόπως υποδεδειγμένος εμπιστεύεται ενδεχομένως εις τους επιθεωρητάς το έργον των αντιπροσώπων των προστατίδων δυνάμεων ως ορίζεται υπό του Παρόντος Κανονισμού.

Άρθρον 10. Δαπάναι

Η αμοιβή και τα έξοδα του Γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών, των επιθεωρητών και των εμπειρογνωμόνων, επιβαρύνουν το Μέρος παρά τω οποίω ασκούν το έργον των. Η αμοιβή και τα έξοδα των αντιπροσώπων των προστατίδων δυνάμεων θα αποτελέσουν αντικείμενον συνεννοήσεως μεταξύ εκείνων και των Κρατών των οποίων διαφυλάσσουν τα συμφέροντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ
Περί της ειδικής προστασίας

Άρθρον 11. Πρόχειρα καταφύγια

1. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, έχει οδηγηθή από απροβλέπτους περιστάσεις εις την δημιουργίαν προχείρου καταφυγίου και εάν επιθυμή να τεθή τούτο υπό ειδικήν προστασίαν το κοινοποιεί αμέσως εις τον Γενικόν Επίτροπον ο οποίος ασκεί παρ` αυτώ το έργον του.
2. Εάν ο Γενικός Επίτροπος θεωρή ότι αι περιστάσεις και η σημασία των φυλασσομένων εις το πρόχειρον καταφύγιον πολιτιστικών αγαθών δικαιολογούν τοιαύτην ενέργειαν, δύναται να εξουσιοδοτήση το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος να θέση επ` αυτού του καταφυγίου το υπό του άρθρου 21 οριζόμενον διακριτικόν σήμα. Κοινοποιεί την απόφασίν του εις τους

ενδιαφερομένους εκπροσώπους των Προστατίδων Δυνάμεων, έκαστος των οποίων δύναται, εντός προθεσμίας 30 ημερών, να διατάξη να αποσυρθή το σήμα αμέσως.

3. Από της στιγμής κατά την οποίαν οι εν λόγω εκπρόσωποι εγνωστοποίησαν την έγκρισίν των ή εάν παρήλθεν άνευ ενστάσεως υπό των ενδιαφερομένων εκπροσώπων η προθεσμία των 3Ο ημερών και εφ` όσον το προσωρινόν καταφύγιον πληροί, κατά την γνώμην του Γενικού Επιτρόπου τους εν άρθρω 8 προβλεπομένους όρους ο Γενικός Επίτροπος ζητεί από τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν την εγγραφήν του καταφυγίου εις το Μητρώον των πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 12. Διεθνές Μητρώον Πολιτιστικών Αγαθών υπό Ειδικήν Προστασίαν

1. Δημιουργείται "Διεθνές Μητρώον πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν".

2. Ο γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, φυλάττει το εν λόγω Μητρώον. Αποστέλλει αντίγραφον εις τον γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και εις τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Το Μητρώον διαιρείται εις κεφάλαια, έκαστον των οποίων φέρει το όνομα εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών. Έκαστον κεφάλαιον είναι διηρημένον εις τρεις παραγράφους τιτλοφορουμένους αντιστοίχως: καταφύγια, "κέντρα περιέχοντα μνημεία", άλλα ακίνητα πολιτιστικά αγαθά. Ο γενικός Διευθυντής ορίζει λεπτομερώς τα περιοεχόμενα εκάστου κεφαλαίου.

Άρθρον 13. Αιτήσεις εγγραφής

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να ζητήση παρά τω γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, την εγγραφήν εις το πρωτόκολλον, ωρισμένων καταφυγίων, "κέντρων περιεχόντων μνημεία" ή άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών, ευρισκομένων επί του εδάφους του. Εις τας αιτήσεις παρέχονται ενδείξεις δια την τοποθεσίαν των πολιτιστικών αγαθών και βεβαιώνεται ότι ταύτα πληρούν τους προβλεπομένους υπό του άρθρου 8 της Συμβάσεως όρους.

2. Εις περίπτωσιν καταλήψεως, η καταλαβούσα Δύναμις έχει την δυνατότητα να υποβάλη αιτήσεις εγγραφής.

3. Ο γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν αποστέλλει άνευ καθυστερήσεως αντίγραφον των αιτήσεων εγγραφής εις έκαστον εκ των Υψηλών συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρον 14. Ένστασις

1. Έκαστον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών δύναται να υποβάλλη ένστασιν κατά της εγγραφής ενός πολιτιστικού αγαθού, δι` επιστολής απευθυνομένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η επιστολή αύτη πρέπει να ληφθή υπό του Γενικού Διευθυντού εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από της ημέρας κατά την οποίαν ούτος απέστειλε

αντίγραφον της αιτήσεως εγγραφής.

2. Τοιαύτη ένστασις πρέπει να είναι ητιολογημένη. Τα μόνα έγκυρα αίτια δύναται να είναι:

α) ότι το αγαθόν δεν είναι πολιτιστικόν αγαθόν

β) ότι οι όροι του άρθρου 8 της Συμβάσεως δεν επληρώθησαν.

3. Ο Γενικός Διευθυντής αποστέλει αμελητί αντίγραφον της επιστολής ενστάσεως προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη. Λαμβάνει, ενδεχομένως, την γνώμην της Διεθνούς Επιτροπής δια τα μνημεία, τους καλλιτεχνικούς χώρους, τους χώρους τέχνης και ιστορίας, και τους χώρους αρχαιολογικών ανασκαφών, ως επίσης εάν το θεωρή χρήσιμον παντός άλλου ειδικευμένου οργανισμού ή προσωπικότητος.

4. Ο Γενικός Διευθυντής ή το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος το οποίον εζήτησε την εγγραφήν δύναται να προβή εις όλα τα αναγκαία διαβήματα πλησίον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών τα οποία υπέβαλον ένστασιν προς τον σκοπόν ανακλήσεώς της.

5. Εάν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αφού εζήτησε εν καιρώ ειρήνης την εγγραφήν ενός πολιτιστικού αγαθού εις το μητρώον εμπλέκεται εις ένοπλον σύρραξιν προ της πραγματοποιήσεως της εγγραφής, το περί ου πρόκειται πολιτιστικόν αγαθόν θα εγγραφή αμέσως εις το μητρώον παρά του γενικού Διευθυντού, υπό προσωρινήν μορφήν εν αναμονή επικυρώσεως, ανακλήσεως ή ακυρώσεως πάσης ενστάσεως η οποία δύναται ή θα ηδύνατο να εγερθή.

6. Εάν εντός προθεσμίας εξ μηνών, αρχομένης από της ημέρας λήψεως της επιστολής της ενστάσεως, ο γενικός Διευθυντής δεν έχει λάβει από το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, το οποίον διετύπωσε την ένστασιν, κοινοποίησιν, δηλούσαν ότι αύτη απεσύρθη, το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος, το οποίον υπέβαλε την αίτησιν εγγραφής δύναται να προσφύγη εις την διαδικασίαν διαιτησίας την προβλεπομένην εις την επομένην παράγραφον.

7. Η αίτησις διαιτησίας πρέπει να κατατεθή το αργότερον εντός ενός έτους από της ημέρας κατά την οποίαν ο Γενικός Διευθυντής έλαβε την ένστασιν. Έκαστον Μέρος εις την διαφοράν υποδεικνύει διαιτητήν. Εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν αίτησις εγγραφής εγένετο αντικείμενον περισσοτέρων της μιας ενστάσεων, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία διετύπωσαν την ένστασιν υποδεικνύουν από κοινού διαιτητήν. Οι δύο διαιτηταί επιλέγουν επιδιαιτητήν εκ του διεθνούς καταλόγου του προβλεπομένου εις το πρώτον άρθρον του παρόντος Κανονισμού εάν ούτοι δεν δύνανται να συμφωνήσουν εις την επιλογήν, ζητούν από τον Πρόεδρον του Διεθνούς Δικαστηρίου να διορίση επιδιαιτητήν ουχί αναγκαστικώς εκ του διεθνούς καταλόγου. Το διαιτητικόν δικαστήριον τοιουτοτρόπως συντεθιμένον καθορίζει την ιδίαν διαδικασίαν του οι αποφάσεις του είναι οριστικαί.

8. Έκαστον εκ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών δύναται να δηλώση, κατά την στιγμήν κατά την οποίαν προβάλλει αμφισβήτησις εις την οποίαν είναι μέρος ότι δεν επιθυμεί να εφαρμόση την διαιτητικήν διαδικασίαν την προβλεπομένην εις την προηγουμένην παράγραφον. Εις αυτήν την περίπτωσιν, η ένστασις προς αίτησιν εγγραφής υποβάλλεται υπό του γενικού Διευθυντού προς τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη. Η ένστασις δεν επικυρούται παρά μόνον δια της πλειοψηφίας των δύο τρίτων των ψηφιζόντων. Η ψηφοφορία γίνεται δι` αλληλογραφίας εκτός εάν ο Γενικός

Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, κρίνει απαραίτητον να συγκαλέση συνάντησιν δυνάμει της αρμοδιότητος την οποίαν του παρέχει το άρθρον 27 της Συμβάσεως. Εάν ο Γενικός Διευθυντής αποφασίση να προβή εις ψηφοφορίαν δι` αλληλογραφίας, καλεί τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη να αποστείλουν την ψήφον των δι` εσφραγισμένης επιστολής εντός προθεσμίας εξ μηνών, αρχομένης από την ημέραν κατά την οποίαν εκλήθησαν να πράξουν τούτο.

Άρθρον 15. Εγγραφή

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν εγγράφει εις το Μητρώον υπό αύξοντα αριθμόν, έκαστον πολιτιστικόν αγαθόν, δια το οποίον εγένετο αίτησις εγγραφής, όταν η αίτησις αύτη δεν υπήρξε αντικείμενον ενστάσεως εντός της προβλεπομένης υπό της πρώτης παραγράφου του άρθρου 14 προθεσμίας.

2. Εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν υποβληθή ένστασις και εκτός της περιπτώσεως της παραγράφου 5 του άρθρου 14, ο Γενικός Διευθυντής δεν προβαίνει εις την εγγραφήν του αγαθού εις το Μητρώον εκτός εάν η ένστασις έχει αποσυρθή ή εάν η αίτησις δεν εγένετο συμφώνως προς την προβλεπομένην διαδικασίαν υπό της παραγράφου 7 του άρθρου 14, ή την προβλεπομένην υπό της παραγράφου 8 του ιδίου άρθρου.

3. Εις την περίπτωσιν την προβλεπομένην υπό της παραγράφου 3 του άρθρου 11, ο Γενικός Διευθυντής προβαίνει εις την εγγραφήν τη αιτήσει του γενικού Επιτρόπου πολιτιστικών αγαθών.

4. Ο Γενικός Επίτροπος αποστέλλει άνευ καθυστερήσεως εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, εις τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη και τη αιτήσει του Μέρους το οποίον έκαμε την αίτησιν εγγραφής, εις παν έτερον Κράτος εκ των προβλεπομένων εις τα άρθρα 3Ο και 32 της Συμβάσεως, κεκυρωμένον αντίγραφον πάσης εγγραφής εις το Μητρώον. Η εγγραφή παράγει αποτέλεσμα τριάντα ημέρας μετά από αυτήν την αποστολήν.

Άρθρον 16. Λύσις

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν προβαίνει εις διαγραφήν πολιτιστικού αγαθού.

α) τη αιτήσει του Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους, εις το έδαφος του οποίου ευρίσκεται το αγαθόν.

β) εάν το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος το οποίον είχε ζητήσει την εγγραφήν κατήγγειλε την Σύμβασιν και εφ` όσον η καταγγελία αυτή ετέθη εν ισχύι.

γ) εις την ειδικήν περίπτωσιν την προβλεπομένην υπό της6 6παραγράφου 5 του άρθρου 14, όταν μία ένστασις έχει επικυρωθή συμφώνως προς την προβλεπομένην διαδικασίαν υπό της παραγράφου 7 του άρθρου 14 ή της παραγράφου 8 του ιδίου άρθρου.

2. Ο Γενικός Διευθυντής αποστέλλει αμελητί εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και εις όλα τα Κράτη, τα οποία είχον παραλάβη αντίγραφον της εγγραφής, επικυρωμένον αντίγραφον πάσης διαγραφής. Η διαγραφή παράγει αποτέλεσμα τριάντα ημέρας μετά από αυτήν την αποστολήν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ
Μεταφορά πολιτιστικών αγαθών

Άρθρον 17. Διαδικασία κτήσεως ασυλίας

1. Η αίτησις η αναφερομένη εις την πρώτην παράγραφον του άρθρου 12 της Συμβάσεως απευθύνεται εις τον Γενικόν Επίτροπον πολιτιστικών αγαθών. Πρέπει να αναφέρη τους λόγους επί των οποίων βασίζεται αύτη και ειδικώς τον κατά προσέγγισιν αριθμόν και την σπουδαιότητα των μεταφερομένων πολιτιστικών αγαθών, την επί του παρόντος θέσιν των και την νέαν προβλεπομένην, τα μεταφορικά μέσα, την ακολουθησομένην διαδρομήν, την προτεινομένην ημερομηνίαν δια την μεταφοράν και πάσαν άλλη χρήσιμον πληροφορίαν.

2. Εάν ο Γενικός Επίτροπος αφού λάβει κάθε γνώμην την οποίαν κρίνει πρόσφορον, εκτιμά ότι η μεταφορά αυτή είναι δικαιολογημένη, συμβουλεύει τους ενδιαφερομένους αντιπροσώπους των προστατίδων Δυνάμεων, επί των προτεινομένων μεθόδων πραγματοποιήσεως. Εν συνεχεία αυτής των συμβουλής πληροφορεί περί της μεταφοράς τα εν συρράξει ενδιαφερόμενα Μέρη και επισυνάπτει εις αυτήν την κοινοποίησιν πάσαν χρήσιμον πληροφορίαν.

3. Ο Γενικός Επίτροπος υποδεικνύει ένα ή περισσοτέρους επιθεωρητάς, οι οποίοι εξασφαλίζουν ότι η μεταφορά περιέχει μόνον τα αγαθά τα αναφερόμενα εις την αίτησιν, ότι γίνεται δια των εγκεκριμένων μεθόδων και ότι είναι εφοδιασμένη δια του διακριτικού σήματος. Οι επιθεωρηταί συνοδεύουν την μεταφοράν εις τον τόπον προορισμού.

Άρθρον 18. Μεταφορά εις το εξωτερικόν

Εάν η μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν γίνεται προς το έδαφος άλλης χώρας, διέπεται όχι μόνον υπό του άρθρου 12 της Συμβάσεως και του άρθρου 17 του παρόντος Κανονισμού, άλλ` ακόμη υπό των ακολούθων όρων:

α) Κατά την διάρκειαν της παραμονής πολιτιστικών αγαθών εις άλλο Κράτος τούτο είναι ο φύλαξ. Εξασφαλίζει δια τα εν λόγω αγαθά φροντίδα το ολιγώτερον ομοίαν προς εκείνην με την οποίαν περιβάλλει τα ιδικάτου αγαθά αναλόγου σπουδαιότητος.

β) Το Κράτος-φύλαξ δεν παραδίδει τα εν λόγω αγαθά ειμή μετά την λήξιν της συρράξεως. Η επιστροφή λαμβάνει χώραν εντός προθεσμίας έξι μηνών από της σχετικής αιτήσεως.

γ) Κατά την διάρκειαν των διαδοχικών μεταφορών και κατά την διάρκειαν παραμονής εις το έδαφος άλλου Κράτους, τα πολιτιστικά αγαθά τελούν υπό προστασίαν έναντι παντός μέτρου κατασχέσεως, και δεν δύναται να υπάρξη δικαίωμα διαθέσεως επ` αυτών τόσον ως προς τον καταθέτην, όσον και ως προς τον φύλακα.

Εν τούτους, οσάκις το απαιτεί η διάσωσις των αγαθών ο φύλαξ δύναται με την συγκατάθεσιν του καταθέτου, να μεταφέρη τα αγαθά εις το έδαφος τρίτης χώρας υπό τους προβλεπομένους υπό του παρόντος όρους.

δ) Η αίτησις δια την θέσιν υπό ειδικήν προστασίαν πρέπει να αναφέρη ότι το Κράτος προς το έδαφος του οποίου θα πραγματοποιηθή η μεταφορά δέχεται τους όρους του παρόντος άρθρου.

Άρθρον 19. Καταληφθέν έδαφος

Όταν εν Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος καταλαβόν το έδαφος άλλου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους μεταφέρει πολιτιστικά αγαθά εις καταφύγιον κείμενον εις άλλο σημείον του εν λόγω εδάφους, χωρίς να δύναται να ακολουθήση την προβλεπομένην διαδικασίαν κατά το άρθρον 17 του Κανονισμού, η εν λόγω μεταφορά δεν συνιστά υπεξαίρεσιν υπό την έννοιαν του άρθρου 4 της Συμβάσεως, εάν ο Γενικός Επίτροπος πολιτιστικών αγαθών βεβαιώση γραπτώς, κατόπιν συνεννοήσεως μετά του συνήθους προσωπικού προστασίας, ότι οι περιστάσεις κατέστησαν αναγκαίαν αυτήν την μεταφοράν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV
Περί του διακριτικού σήματος

Άρθρον 20. Τοποθέτησις του σήματος

1. Η τοποθέτησις του διακριτικού σήματος και η βαθμίς ορατότητός του επαφίεται εις την έκτιμησιν των αρμοδίων αρχών εκάστου Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους. Το σήμα δύναται κυρίως να εικονίζεται επί των σημαιών ή των περιβραχιόνων. Δύναται να ζωγραφισθή επί ενός αντικειμένου ή να απεικονισθή με οποιονδήποτε άλλο χρήσιμον τρόπον.
2. Εν τούτοις, εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, το σήμα πρέπει, επιφυλλασομένου ενός χαρακτηρισμού ενδεχομένως περισσότερον πλήρους, να τοποθετηθή κατά τρόπον καλώς ορατόν την ημέραν απο αέρος ως αι από εδάφους, επί των μεταφορών, εις τας περιπτώσεις τας προβλεπομένας εις τα άρθρα 12 και 13 της Συμβάσεως και κατά τρόπον ορατόν από εδάφους:
   α) εις κανονικάς αποστάσεις επαρκείς δια να σημειώσουν ευκρινώς την περίμετρον ενός κέντρου περιέχοντος μνημεία υπό ειδικήν προστασίαν.
   β) εις την είσοδον άλλων ακινήτων πολιτιστικών αγαθών υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 21. Αναγνώρισις προσώπων

1. Τα αναφερόμενα πρόσωπα εις το άρθρον 17 της Συμβάσεως, παράγραφος 2 (β) και (γ), δύνανται να φέρουν περιβραχιόνιον με το διακριτικόν σήμα παραδεδομένον και χαρτοσημασμένον από τας αρμοδίας αρχάς.
2. Τα πρόσωπα ταύτα φέρουν ειδικήν ταυτότητα εφοδιασμένην δια του διακριτικού σήματος. Η ταυτότητα αύτη αναφέρει τουλάχιστον επίθετον, όνομα, ημερομηνίαν γεννήσεως. τον τίτλον ή το αξίωμα και την ιδιότητα του ενδιαφερομένου. Η ταυτότης είναι εφοδιασμένη με φωτογραφίαν του φέροντος και την υπογραφήν του, ή τα δακτυλικά του αποτυπώματα, η και τα δύο μαζί. Η ταυτότης φέρει σφραγίδα των αρμοδίων αρχών.
3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος συνιστά το ιδικόν του υπόδειγμα ταυτότητος. Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιούν προς άλληλα το αποδεκτόν υπόδειγμα. Εκάστη ταυτότης εκδίδεται εις δυνατόν εις διπλούν το ολιγώτερον, εκ των οποίων η μία φυλάσσεται υπό της Δυνάμεως η οποία την έχει εκδόσει.
4. Τα ως άνω πρόσωπα δεν δύναται να στερηθούν άνευ νομίμου αιτίας της ταυτότητός των, ούτε του δικαιώματος να φέρουν το περιβραχιόνιόν των.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τα Υψηλά συμβαλλόμενα Μέρη είναι σύμφωνα εις τα ακόλουθα:

I

1. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να εμποδίση την εξαγωγήν εκ του εδάφους το οποίον κατέλαβε κατά την διάρκειαν ενόπλου συρράξεως, πολιτιστικών αγαθών ως ορίζεται εις το άρθρον 1 της Συμβάσεως δια την Προστασίαν των Πολιτιστικών Αγαθών, εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, η οποία υπεγράφη εν Χάγη την 14ην Μαΐου 1954.
2. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να θέση υπό την επιτήρησίν του πολιτιστικά αγαθά εισαχθέντα εντός του εδάφους του είτε αμέσως είτε εμμέσως εξ οιουδήποτε καταληφθέντος εδάφους. Τούτο θα πραγματοποιηθή είτε αυτομάτως είτε δια της εισαγωγής του αγαθού είτε εάν τούτο δεν επιτευχθή, δια της αιτήσεως των αρχών του εν λόγω εδάφους
3. Έκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος αναλαμβάνει να επιστρέψη εις το τέλος των εχθροπραξιών εις τας αρμοδίας αρχάς του εδάφους, το οποίον είχε καταληφθή προηγουμένως, τα πολιτιστικά αγαθά τα οποία ευρίσκονται εντός του εδάφους του, εάν τοιαύτα αγαθά είχον εξαχθή κατά παράβασιν της αρχής της πρώτης παραγράφου. Τοιαύτα αγαθά ουδέποτε θα κατακρατηθούν ως πολεμικαί επανορθώσεις.
4. Το Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος του οποίου υποχρέωσις ήτο να εμποδίση την εξαγωγήν των πολιτιστικών αγαθών εκ των καταληφθέντων υπ` αυτού εδάφους, θα καταβάλη με καλήν πίστην αποζημίωσιν εις τους κατόχους εκάστου πολιτιστικού αγαθού το οποίον οφείλει να επιστρέψη συμφώνως προς την προηγουμένην παράγραφον.

II

5. Πολιτιστικά αγαθά προερχόμενα εκ του εδάφους ενός Υψηλού Συμβαλλομένου Μέρους και τα οποία αποθηκεύθησαν υπ` αυτού εις το έδαφος ετέρου Υψηλού συμβαλομένου Μέρους προ τον σκοπόν της προστασίας των τοιούτων αγαθών εκ των κινδύνων ενόπλου συρράξεως, θα επιστραφούν υπ` αυτού είς το τέλος των εχθροπραξιών, εις τας αρμοδίας αρχάς του εδάφους από το οποίον προήλθον.

III

6. Το παρόν Πρωτόκολλον θα φέρη την ημερομηνίαν της 14ης Μαΐου 1954 και μέχρι της ημερομηνίας της 31ης Δεκεμβρίου 1954, θα παραμείνη ανοικτόν προς υπογραφήν υφ` όλων των Κρατών τα οποία προσεκλήθησαν εις την συγκληθείσαν εν Χάγη από της 21ης Απριλίου 1954 έως την 14ην Μαΐου 1954 Διάσκεψιν.
7. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θα επικυρωθή υπό των υπογραφομένων Κρατών συμφώνως προς τας αντιστοίχους συνταγματικάς των διαδικασίας.
β) Τα όργανα επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.
8. Από της ημερομηνίας ενάρξεως της ισχύος, το παρόν Πρωτόκολλον θα είναι ανοικτόν δια προσχώρησιν δι` όλα τα Κράτη τα οποία αναφέρονται

εις την παράγραφον 6, τα οποία δεν έχουν υπογράψει, ως επίσης και δια παν έτερον Κράτος το οποίον προσεκλήθη να προσχωρήση υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η προσχώρησις πραγματοποιείται δια της καταθέσεως του οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμέμων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

9. Τα Κράτη τα αναφερόμενα εις τας παραγράφους 6 και 8 δύνανται να διακηρύξουν κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως ότι δεν θα δεσμεύονται από τας διατάξεις του τμήματος Ι ή από εκείνο του τμήματος ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

10. α) Το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ τρείς μήνας μετά την κατάθεσιν πέντε οργάνων επικυρώσεως.

β) Μετά ταύτα θα τεθή εν ισχύϊ, δι` έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος, τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του ιδικού του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

γ) Αι καταστάσεις εις τας οποίας αναφέρονται τα άρθρα 18 και 19 της Συμβάσεως δια την Προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, η οποία υπεγράφη εις την Χάγην την 14ην Μαΐου 1954, θα δώσουν άμεσον αποτέλεσμα εις τας επικυρώσεις και προσχωρήσεις αι οποίαι κατατίθενται υπό των εν συρράξει μερών είτε προ είτε μετά την έναρξιν των εχθροπραξιών ή της κατοχής. Εις τοιαύτας περιπτώσεις ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν προβαίνει εις τας κοινοποιήσεις αι οποίαι αναφέρονται εις την παράγραφον 14, δια της ταχυτέρας μεθόδου.

11. α) Έκαστον Κράτος μέρος εις το Πρωτόκολλον, κατά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος του θα λάβη όλα τα αναγκαία μέτρα δια να διασφαλίση την αποτελεσματικήν του εφαρμογήν εντός περιόδου εξ μηνών από της ενάρξεως ισχύος του Πρωτοκόλλου.

β) Η περίοδος αύτη θα είναι εξ μήνες από της ημερομηνίας καταθέσεως των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως δι` έκαστον Κράτος το οποίον καταθέτει το ιδικόν του όργανον επικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος του Πρωτοκόλλου.

12. Οιονδήποτε Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατά την στιγμήν της επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή οιανδήποτε στιγμήν μετ` αυτήν να διακηρύξη δι` εγγράφου δηλώσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν ότι η παρούσα Σύμβασις θα επεκταθή εις όλα ή εις οιονδήποτε εκ των εδαφών δια τας διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνον. Η εν λόγω έγγραφος δήλωσις θα λάβη ισχύν τρείς μήνας μετά την ημερομηνίαν παραλαβής της.

13. α) Εκαστον Υψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη το παρόν Πρωτόκολλον εξ ονόματός του ή εξ ονόματος οιουδήποτε εδάφους, δια τας διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνον.

β) Η καταγγελία κοινοποιείται δι` εγγράφου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

γ) Η καταγγελία έχει αποτέλεσμα εν έτος μετά την παραλαβήν του εγγράφου περί καταγγελίας. Παρά ταύτα, εαν την στιγμήν εκπνοής αυτού

του έτους το καταγγέλον Μέρος εμπλακή εις ένοπλον σύρραξιν, το αποτέλεσμα της καταγγελίας θα παραμείνη εν εκκρεμότητι μέχρι τέλους των εχθροπραξιών και εν πάση περιπτώσει δια τόσον χρονικόν διάστημα όσον διαρκούν αι ενέργειαι επαναπατρισμού των πολιτιστικών αγαθών.

14. Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν πληροφορεί τα Κράτη εις τα οποία αναφέρονται αι παράγραφοι 6 και 8, ως επίσης και τα Ηνωμένα Έθνη, περί της καταθέσεως όλων των οργάνων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως των αναφερομένων εις τας παραγράφους 7, 8 και 15 και των κοινοποιήσεων και καταγγελιών αι οποίαι προβλέπονται αντιστοίχως εις τας παραγράφους 12 και 13.

15. α) Το παρόν Πρωτόκολλον δύναται να αναθεωρηθή εαν ζητηθή τούτο υπό περισσοτέρων του ενός τρίτου των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

β) Ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν συγκαλεί Διάσκεψιν δι` αυτόν τον σκοπόν.

γ) Τροποποιήσεις εις το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθούν εν ισχύϊ μόνον αφού έχουν υιοθετηθή ομοφώνως υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών των αντιπροσωπευομένων εις την Διάσκεψιν και έχουν γίνει δεκταί υπό έκαστον Υψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος.

δ) Αποδοχή υπό των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, τροποποιήσεων εις το παρόν Πρωτόκολλον αι οποίαι έχουν υιοθετηθή υπό της Διασκέψεως η οποία αναφέρεται εις τας υποπαραγράφους (β) και (γ) θα ισχύση δια της καταθέσεως επισήμου οργάνου παρά τω Γενικώ Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

ε) Μετά την έναρξιν ισχύος των τροποποιήσεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, μόνον το κείμενον του περί ου ο λόγος Πρωτοκόλλου τοιουτοτρόπως τροποποιουμένου θα παραμείνη ανοικτόν προς επικύρωσιν ή προσχώρησιν.

Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών το παρόν Πρωτόκολλον θα πρωτοκολληθή παρά τη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών κατόπιν αιτήσεως του Γενικού Διευθυντού του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Με πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

Έλαβε χώραν εν Χάγη την 14ην Μαΐου 1954, εις την αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν, των τεσσάρων κειμένων όντων εξ ίσου επισήμων, εις ένς μόνον αντίτυπον το οποίον θα κατατεθή εις το Αρχείον του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και του οποίου επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα θα διατεθούν εις όλα τα Κράτη, τα οποία αναφέρονται εις τας παραγράφους 6 και 8 ως επίσης και εις τον Οργανισμόν των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ Ι

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι τα αρμόδια όργανα των Ηνωμένων Εθνών θα απαφασίσουν, εις την περίπτωσιν κατά την οποίαν θα λάβουν χώραν πολεμικαί επιχειρήσεις κατ` εφαρμογήν του Χάρτου, να διασφαλίσουν εφαρμογήν των διατάξεων της Συμβάσεως υπό των ενόπλων δυνάμεων των λαμβανουσών μέρος εις τοιαύτας επιχειρήσεις.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙ

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι έκαστον των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, από της προσχωρήσεώς του εις την Σύμβασιν θα συστήση, εντός του πλαισίου του συνταγματικού και διοικητικού του συστήματος, μίαν εθνικήν συμβουλευτικήν επιτροπήν συνισταμένη εκ μικρού αριθμού διακεκριμένων προσώπων, επί παραδείγματι ανωτέρων υπαλλήλων αρχαιολογικών υπηρεσιών, μουσείων κλπ., ενός αντιπροσώπου του Υπουργείου Εξωτερικών, ενός ειδικού εις το Διεθνές Δίκαιον και δύο ή τριών άλλων μελών των οποίων τα επίσημα καθήκοντα ή αι ειδικαί γνώσεις συνδέονται με τα θέματα τα καλυπτόμενα υπό της Συμβάσεως. Η επιτροπή θα πρέπει να λειτουργή υπό την εξουσίαν του υπουργού, ή ανωτέρου υπαλλήλου, ο οποίος είναι υπεύθυνος δια την εθνικήν υπηρεσίαν η οποία ασχολείται με την φροντίδα προστασίας των πολιτιστικών αγαθών.

Τα κύρια έργα της θα μπορούν να είναι:

α) να συμβουλεύη την κυβέρνησιν αναφορικώς προς τα μέτρα τα οποία απαιτούνται δια την εφαρμογήν της Συμβάσεως ως προς τας νομικάς, τεχνικάς ή στρατιωτικάς της όψεις, εν καιρώ ειρήνης ή ενόπλου συρράξεως,

β) να παρέμβη παρά τη κυβερνήσει της εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως ή όταν μία τοιαύτη σύρραξις επαπειλείται, δια να εξασφαλίση ώστε τα πολιτιστικά αγαθά τα ευρισκόμενα εντός του ιδίου εδάφους ή εντός εκείνου άλλων χωρών, να καταστούν γνωστά, σεβαστά και προστατευόμενα υπό των ενόπλων δυνάμεων της χώρας συμφώνως προς τους όρους της Συμβάσεως,

γ) να εξασφαλίση κατόπιν συμφωνίας μετά της κυβερνήσεώς της, τον σύνδεσμον και την συνεργασίαν μετά των άλλων ομοίων εθνικών επιτροπών και με οποιονδήποτε αρμόδιον διεθνή οργανισμόν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙΙ

Η Διάσκεψις εκφράζει την ευχήν ότι ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα συγκαλέση όσο το δυνατόν συντομώτερον, μετά την έναρξην ισχύος της Συμβάσεως δια την προστασίαν των πολιτιστικών αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, μίαν συνάντησιν των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών.

Επικυρωμένον ακριβές και πλήρες αντίτυπον του αυθεντικού κειμένου της Τελικής Πράξεως της Διακυβερνητικής Διασκέψεως περί Προστασίας των

Πολιτιστικών Αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως και του Πρωτοκόλλου δια την Προστασίαν των πολιτιστικών Αγαθών εις περίπτωσιν ενόπλου συρράξεως, υπογραφέν εν Χάγη την Ι4ην Μαΐου 1954 και των προσηρτημένων αποφάσεων εις την Τελικήν Πράξιν.

Άρθρον δεύτερον

Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

III. 3. 2**. Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.**

The Hague, 26 March 1999

Entry into force**,** 9 March 2004

The Parties,

Conscious of the need to improve the protection of cultural property in the event of armed conflict and to establish an enhanced system of protection for specifically designated cultural property;

Reaffirming the importance of the provisions of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, done at the Hague on 14 May 1954, and emphasizing the necessity to supplement these provisions through measures to reinforce

their implementation;

Desiring to provide the High Contracting Parties to the Convention with a means of being more closely involved in the protection of cultural property in the event of armed conflict by establishing appropriate procedures therefore;

Considering that the rules governing the protection of cultural property in the event of armed conflict should reflect developments in international law;

Affirming that the rules of customary international law will continue to govern questions not regulated by the provisions of this Protocol;

Have agreed as follows:

Chapter 1 Introduction

Article 1 Definitions

For the purposes of this Protocol:
a. "Party" means a State Party to this Protocol;
b. "cultural property" means cultural property as defined in Article 1 of the Convention;
c. "Convention" means the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, done at The Hague on 14 May 1954;
d. "High Contracting Party" means a State Party to the Convention;
e. "enhanced protection" means the system of enhanced protection established by Articles 10 and 11;
f. "military objective" means an object which by its nature, location, purpose, or use makes an effective contribution to military action and whose total or partial destruction, capture or neutralisation, in the circumstances ruling at the time, offers a definite military advantage;
g. "illicit" means under compulsion or otherwise in violation of the applicable rules of the domestic law of the occupied territory or of international law.
h. "List" means the International List of Cultural Property under Enhanced Protection established in accordance with Article 27, sub-paragraph 1(b);
i. "Director-General" means the Director-General of UNESCO;
j. "UNESCO" means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
k. "First Protocol" means the Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict done at The Hague on 14 May 1954;

Article 2 Relation to the Convention

This Protocol supplements the Convention in relations between the Parties.

Article 3 Scope of application

1. In addition to the provisions which shall apply in time of peace, this Protocol shall apply in situations referred to in Article 18 paragraphs 1 and 2 of the Convention and in Article 22 paragraph 1.
2. When one of the parties to an armed conflict is not bound by this Protocol, the Parties to this Protocol shall remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by this Protocol in relation to a State party to the conflict which is not bound by it, if the latter accepts the provisions of this Protocol and so long as it applies them.

Article 4 Relationship between Chapter 3 and other provisions of the Convention and

this Protocol
The application of the provisions of Chapter 3 of this Protocol is without prejudice to:
a. the application of the provisions of Chapter I of the Convention and of Chapter 2 of this Protocol;
b. the application of the provisions of Chapter II of the Convention save that, as between Parties to this Protocol or as between a Party and a State which accepts and applies this Protocol in accordance with Article 3 paragraph 2, where cultural property has been granted both special protection and enhanced protection, only the provisions of enhanced protection shall apply.

Chapter 2 General provisions regarding protection

Article 5 Safeguarding of cultural property
Preparatory measures taken in time of peace for the safeguarding of cultural property against the foreseeable effects of an armed conflict pursuant to Article 3 of the Convention shall include, as appropriate, the preparation of inventories, the planning of emergency measures for protection against fire or structural collapse, the preparation for the removal of movable cultural property or the provision for adequate in situ protection of such property, and the designation of competent authorities responsible for the safeguarding of cultural property.

Article 6 Respect for cultural property
With the goal of ensuring respect for cultural property in accordance with Article 4 of the Convention:
a. a waiver on the basis of imperative military necessity pursuant to Article 4 paragraph 2 of the Convention may only be invoked to direct an act of hostility against cultural property when and for as long as:
i. that cultural property has, by its function, been made into a military objective; and

ii. there is no feasible alternative available to obtain a similar military advantage to that offered by directing an act of hostility against that objective;
b. a waiver on the basis of imperative military necessity pursuant to Article 4 paragraph 2 of the Convention may only be invoked to use cultural property for purposes which are likely to expose it to destruction or damage when and for as long as no choice is possible between such use of the cultural property and another feasible method for obtaining a similar military advantage;
c. the decision to invoke imperative military necessity shall only be taken by an officer commanding a force the equivalent of a battalion in size or larger, or a force smaller in size where circumstances do not permit otherwise;
d. in case of an attack based on a decision taken in accordance with sub-paragraph (a), an effective advance warning shall be given whenever circumstances permit.

Article 7 Precautions in attack
Without prejudice to other precautions required by international humanitarian law in the conduct of military operations, each Party to the conflict shall:
a. do everything feasible to verify that the objectives to be attacked are not cultural property protected under Article 4 of the Convention;
b. take all feasible precautions in the choice of means and methods of attack with a view to avoiding, and in any event to minimizing, incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention;

c. refrain from deciding to launch any attack which may be expected to cause incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention which would be excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated; and
d. cancel or suspend an attack if it becomes apparent:
i. that the objective is cultural property protected under Article 4 of the Convention;
ii. that the attack may be expected to cause incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention which would be excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated.

Article 8 Precautions against the effects of hostilities
The Parties to the conflict shall, to the maximum extent feasible:
a. remove movable cultural property from the vicinity of military objectives or provide for adequate in situ protection;
b. avoid locating military objectives near cultural property.

Article 9 Protection of cultural property in occupied territory
1. Without prejudice to the provisions of Articles 4 and 5 of the Convention, a Party in occupation of the whole or part of the territory of another Party shall prohibit and prevent in relation to the occupied territory:
a. any illicit export, other removal or transfer of ownership of cultural property;
b. any archaeological excavation, save where this is strictly required to safeguard, record or preserve cultural property;
c. any alteration to, or change of use of, cultural property which is intended to conceal or destroy cultural, historical or scientific evidence.
2. Any archaeological excavation of, alteration to, or change of use of, cultural property in occupied territory shall, unless circumstances do not permit, be carried out in close co-operation with the competent national authorities of the occupied territory.

Chapter 3 Enhanced Protection

Article 10 Enhanced protection
Cultural property may be placed under enhanced protection provided that it meets the following three conditions:
a. it is cultural heritage of the greatest importance for humanity;
b. it is protected by adequate domestic legal and administrative measures recognising its exceptional cultural and historic value and ensuring the highest level of protection;
c. it is not used for military purposes or to shield military sites and a declaration has been made by the Party which has control over the cultural property, confirming that it will not be so used.

Article 11 The granting of enhanced protection
1. Each Party should submit to the Committee a list of cultural property for which it intends to request the granting of enhanced protection.
2. The Party which has jurisdiction or control over the cultural property may request that it be included in the List to be established in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(b). This request shall include all necessary information related to the criteria mentioned in Article 10. The Committee may invite a Party to request that cultural property be included in the List.
3. Other Parties, the International Committee of the Blue Shield and other non-

governmental organisations with relevant expertise may recommend specific cultural property to the Committee. In such cases, the Committee may decide to invite a Party to request inclusion of that cultural property in the List.
4. Neither the request for inclusion of cultural property situated in a territory, sovereignty or jurisdiction over which is claimed by more than one State, nor its inclusion, shall in any way prejudice the rights of the parties to the dispute.
5. Upon receipt of a request for inclusion in the List, the Committee shall inform all Parties of the request. Parties may submit representations regarding such a request to the Committee within sixty days. These representations shall be made only on the basis of the criteria mentioned in Article 10. They shall be specific and related to facts. The Committee shall consider the representations, providing the Party requesting inclusion with a reasonable opportunity to respond before taking the decision. When such representations are before the Committee, decisions for inclusion in the List shall be taken, notwithstanding Article 26, by a majority of four-fifths of its members present and voting.
6. In deciding upon a request, the Committee should ask the advice of governmental and non-governmental organisations, as well as of individual experts.
7. A decision to grant or deny enhanced protection may only be made on the basis of the criteria mentioned in Article 10.
8. In exceptional cases, when the Committee has concluded that the Party requesting inclusion of cultural property in the List cannot fulfil the criteria of Article 10 sub-paragraph (b), the Committee may decide to grant enhanced protection, provided that the requesting Party submits a request for international assistance under Article 32.
9.Upon the outbreak of hostilities, a Party to the conflict may request, on an emergency basis, enhanced protection of cultural property under its jurisdiction or control by communicating this request to the Committee. The Committee shall transmit this request immediately to all Parties to the conflict. In such cases the Committee will consider representations from the Parties concerned on an expedited basis. The decision to grant provisional enhanced protection shall be taken as soon as possible and, notwithstanding Article 26, by a majority of four-fifths of its members present and voting. Provisional enhanced protection may be granted by the Committee pending the outcome of the regular procedure for the granting of enhanced protection, provided that the provisions of Article 10 sub-paragraphs (a) and (c) are met.
10. Enhanced protection shall be granted to cultural property by the Committee from the moment of its entry in the List.
11. The Director-General shall, without delay, send to the Secretary-General of the United Nations and to all Parties notification of any decision of the Committee to include cultural property on the List.

Article 12 Immunity of cultural property under enhanced protection
The Parties to a conflict shall ensure the immunity of cultural property under enhanced protection by refraining from making such property the object of attack or from any use of the property or its immediate surroundings in support of military action.

Article 13 Loss of enhanced protection
1. Cultural property under enhanced protection shall only lose such protection:
a. if such protection is suspended or cancelled in accordance with Article 14; or
b. if, and for as long as, the property has, by its use, become a military objective.
2. In the circumstances of sub-paragraph 1(b), such property may only be the object of attack if:
a. the attack is the only feasible means of terminating the use of the property referred to in

sub-paragraph 1(b);
b. all feasible precautions are taken in the choice of means and methods of attack, with a view to terminating such use and avoiding, or in any event minimising, damage to the cultural property;
c. unless circumstances do not permit, due to requirements of immediate self-defence:
i. the attack is ordered at the highest operational level of command;
ii. effective advance warning is issued to the opposing forces requiring the termination of the use referred to in sub-paragraph 1(b); and
iii. Reasonable time is given to the opposing forces to redress the situation.

Article 14 Suspension and cancellation of enhanced protection
1. Where cultural property no longer meets any one of the criteria in Article 10 of this Protocol, the Committee may suspend its enhanced protection status or cancel that status by removing that cultural property from the List.
2. In the case of a serious violation of Article 12 in relation to cultural property under enhanced protection arising from its use in support of military action, the Committee may suspend its enhanced protection status. Where such violations are continuous, the Committee may exceptionally cancel the enhanced protection status by removing the cultural property from the List.
3. The Director-General shall, without delay, send to the Secretary-General of the United Nations and to all Parties to this Protocol notification of any decision of the Committee to suspend or cancel the enhanced protection of cultural property.
4. Before taking such a decision, the Committee shall afford an opportunity to the Parties to make their views known.

Chapter 4 Criminal responsibility and jurisdiction

Article 15 Serious violations of this Protocol
1. Any person commits an offence within the meaning of this Protocol if that person intentionally and in violation of the Convention or this Protocol commits any of the following acts:
a. making cultural property under enhanced protection the object of attack;
b. using cultural property under enhanced protection or its immediate surroundings in support of military action;
c. extensive destruction or appropriation of cultural property protected under the Convention and this Protocol;
d. making cultural property protected under the Convention and this Protocol the object of attack;
e. theft, pillage or misappropriation of, or acts of vandalism directed against cultural property protected under the Convention.
2. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the offences set forth in this Article and to make such offences punishable by appropriate penalties. When doing so, Parties shall comply with general principles of law and international law, including the rules extending individual criminal responsibility to persons other than those who directly commit the act.

Article 16 Jurisdiction
1. Without prejudice to paragraph 2, each Party shall take the necessary legislative measures to establish its jurisdiction over offences set forth in Article 15 in the following

cases:
a. when such an offence is committed in the territory of that State;
b. when the alleged offender is a national of that State;
c. in the case of offences set forth in Article 15 sub-paragraphs (a) to (c), when the alleged offender is present in its territory.
2. With respect to the exercise of jurisdiction and without prejudice to Article 28 of the Convention:
a. this Protocol does not preclude the incurring of individual criminal responsibility or the exercise of jurisdiction under national and international law that may be applicable, or affect the exercise of jurisdiction under customary international law;
b. except in so far as a State which is not Party to this Protocol may accept and apply its provisions in accordance with Article 3 paragraph 2, members of the armed forces and nationals of a State which is not Party to this Protocol, except for those nationals serving in the armed forces of a State which is a Party to this Protocol, do not incur individual criminal responsibility by virtue of this Protocol, nor does this Protocol impose an obligation to establish jurisdiction over such persons or to extradite them.

Article 17 Prosecution
1. The Party in whose territory the alleged offender of an offence set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) is found to be present shall, if it does not extradite that person, submit, without exception whatsoever and without undue delay, the case to its competent authorities, for the purpose of prosecution, through proceedings in accordance with its domestic law or with, if applicable, the relevant rules of international law.

2. Without prejudice to, if applicable, the relevant rules of international law, any person regarding whom proceedings are being carried out in connection with the Convention or this Protocol shall be guaranteed fair treatment and a fair trial in accordance with domestic law and international law at all stages of the proceedings, and in no cases shall be provided guarantees less favourable to such person than those provided by international law.

Article 18 Extradition
1. The offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between any of the Parties before the entry into force of this Protocol. Parties undertake to include such offences in every extradition treaty to be subsequently concluded between them.
2. When a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, the requested Party may, at its option, consider the present Protocol as the legal basis for extradition in respect of offences as set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c).
3. Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognise the offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) as extraditable offences between them, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.
4. If necessary, offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) shall be treated, for the purposes of extradition between Parties, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in the territory of the Parties that have established jurisdiction in accordance with Article 16 paragraph 1.

Article 19 Mutual legal assistance
1. Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with

investigations or criminal or extradition proceedings brought in respect of the offences set forth in Article 15, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings.
2. Parties shall carry out their obligations under paragraph 1 in conformity with any treaties or other arrangements on mutual legal assistance that may exist between them. In the absence of such treaties or arrangements, Parties shall afford one another assistance in accordance with their domestic law.

Article 20 Grounds for refusal
1. For the purpose of extradition, offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c), and for the purpose of mutual legal assistance, offences set forth in Article 15 shall not be regarded as political offences nor as offences connected with political offences nor as offences inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such offences may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.
2. Nothing in this Protocol shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance if the requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) or for mutual legal assistance with respect to offences set forth in Article 15 has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin or political opinion or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons.

Article 21 Measures regarding other violations
Without prejudice to Article 28 of the Convention, each Party shall adopt such legislative, administrative or disciplinary measures as may be necessary to suppress the following acts when committed intentionally:
a. any use of cultural property in violation of the Convention or this Protocol;
b. any illicit export, other removal or transfer of ownership of cultural property from occupied territory in violation of the Convention or this Protocol.

Chapter 5 The protection of cultural property in armed conflicts not of an international character

Article 22 Armed conflicts not of an international character
1. This Protocol shall apply in the event of an armed conflict not of an international character, occurring within the territory of one of the Parties.
2. This Protocol shall not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence and other acts of a similar nature.
3. Nothing in this Protocol shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.
4. Nothing in this Protocol shall prejudice the primary jurisdiction of a Party in whose territory an armed conflict not of an international character occurs over the violations set forth in Article 15.
5. Nothing in this Protocol shall be invoked as a justification for intervening, directly or indirectly, for any reason whatever, in the armed conflict or in the internal or external affairs of the Party in the territory of which that conflict occurs.

6. The application of this Protocol to the situation referred to in paragraph 1 shall not affect the legal status of the parties to the conflict.
7. UNESCO may offer its services to the parties to the conflict.

Chapter 6 Institutional Issues

Article 23 Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be convened at the same time as the General Conference of UNESCO, and in co-ordination with the Meeting of the High Contracting Parties, if such a meeting has been called by the Director-General.
2. The Meeting of the Parties shall adopt its Rules of Procedure.
3. The Meeting of the Parties shall have the following functions:
(a) to elect the Members of the Committee, in accordance with Article 24 paragraph 1;
(b) to endorse the Guidelines developed by the Committee in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(a);
(c) to provide guidelines for, and to supervise the use of the Fund by the Committee;
(d) to consider the report submitted by the Committee in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(d);
(e) to discuss any problem related to the application of this Protocol, and to make recommendations, as appropriate.
4. At the request of at least one-fifth of the Parties, the Director-General shall convene an Extraordinary Meeting of the Parties.

Article 24 Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

1. The Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict is hereby established. It shall be composed of twelve Parties which shall be elected by the Meeting of the Parties.
2. The Committee shall meet once a year in ordinary session and in extra-ordinary sessions whenever it deems necessary.
3. In determining membership of the Committee, Parties shall seek to ensure an equitable representation of the different regions and cultures of the world.
4. Parties members of the Committee shall choose as their representatives persons qualified in the fields of cultural heritage, defence or international law, and they shall endeavour, in consultation with one another, to ensure that the Committee as a whole contains adequate expertise in all these fields.

Article 25 Term of office

1. A Party shall be elected to the Committee for four years and shall be eligible for immediate re-election only once.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the term of office of half of the members chosen at the time of the first election shall cease at the end of the first ordinary session of the Meeting of the Parties following that at which they were elected. These members shall be chosen by lot by the President of this Meeting after the first election.

Article 26 Rules of procedure

1. The Committee shall adopt its Rules of Procedure.
2. A majority of the members shall constitute a quorum. Decisions of the Committee shall be taken by a majority of two-thirds of its members voting.
3. Members shall not participate in the voting on any decisions relating to cultural property

affected by an armed conflict to which they are parties.

Article 27 Functions
1. The Committee shall have the following functions:
a. to develop Guidelines for the implementation of this Protocol;
b. to grant, suspend or cancel enhanced protection for cultural property and to establish, maintain and promote the List of Cultural Property under Enhanced Protection;
c. to monitor and supervise the implementation of this Protocol and promote the identification of cultural property under enhanced protection;
d. to consider and comment on reports of the Parties, to seek clarifications as required, and prepare its own report on the implementation of this Protocol for the Meeting of the Parties;
e. to receive and consider requests for international assistance under Article 32;
f. to determine the use of the Fund;
g. to perform any other function which may be assigned to it by the Meeting of the Parties.

2. The functions of the Committee shall be performed in co-operation with the Director-General.
3. The Committee shall co-operate with international and national governmental and non-governmental organizations having objectives similar to those of the Convention, its First Protocol and this Protocol. To assist in the implementation of its functions, the Committee may invite to its meetings, in an advisory capacity, eminent professional organizations such as those which have formal relations with UNESCO, including the International Committee of the Blue Shield (ICBS) and its constituent bodies. Representatives of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (Rome Centre) (ICCROM) and of the International Committee of the Red Cross (ICRC) may also be invited to attend in an advisory capacity.

Article 28 Secretariat
The Committee shall be assisted by the Secretariat of UNESCO which shall prepare the Committee's documentation and the agenda for its meetings and shall have the responsibility for the implementation of its decisions.

Article 29 The Fund for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict
1. A Fund is hereby established for the following purposes:
a. to provide financial or other assistance in support of preparatory or other measures to be taken in peacetime in accordance with, inter alia, Article 5, Article 10 sub-paragraph (b) and Article 30; and
b. to provide financial or other assistance in relation to emergency, provisional or other measures to be taken in order to protect cultural property during periods of armed conflict or of immediate recovery after the end of hostilities in accordance with, inter alia, Article 8 sub-paragraph (a).
2. The Fund shall constitute a trust fund, in conformity with the provisions of the financial regulations of UNESCO.
3. Disbursements from the Fund shall be used only for such purposes as the Committee shall decide in accordance with the guidelines as defined in Article 23 sub-paragraph 3(c). The Committee may accept contributions to be used only for a certain programme or project, provided that the Committee shall have decided on the implementation of such programme or project.
4. The resources of the Fund shall consist of:

(a) voluntary contributions made by the Parties;
(b) contributions, gifts or bequests made by:
(i) other States;
(ii) UNESCO or other organizations of the United Nations system;
(iii) other intergovernmental or non-governmental organizations; and
(iv) public or private bodies or individuals;
(c) any interest accruing on the Fund;
(d) funds raised by collections and receipts from events organized for the benefit of the Fund; and
(e) all other resources authorized by the guidelines applicable to the Fund.

Chapter 7 Dissemination of Information and International Assistance

Article 30 Dissemination

1. The Parties shall endeavour by appropriate means, and in particular by educational and information programmes, to strengthen appreciation and respect for cultural property by their entire population.
2. The Parties shall disseminate this Protocol as widely as possible, both in time of peace and in time of armed conflict.
3. Any military or civilian authorities who, in time of armed conflict, assume responsibilities with respect to the application of this Protocol shall be fully acquainted with the text thereof. To this end the Parties shall, as appropriate:
(a) incorporate guidelines and instructions on the protection of cultural property in their military regulations;
(b) develop and implement, in cooperation with UNESCO and relevant governmental and non-governmental organizations, peacetime training and educational programmes;
(c) communicate to one another, through the Director-General, information on the laws, administrative provisions and measures taken under sub-paragraphs (a) and (b);
(d) communicate to one another, as soon as possible, through the Director-General, the laws and administrative provisions which they may adopt to ensure the application of this Protocol.

Article 31 International cooperation

In situations of serious violations of this Protocol, the Parties undertake to act, jointly through the Committee, or individually, in cooperation with UNESCO and the United Nations and in conformity with the Charter of the United Nations.

Article 32 International assistance

1. A Party may request from the Committee international assistance for cultural property under enhanced protection as well as assistance with respect to the preparation, development or implementation of the laws, administrative provisions and measures referred to in Article 10.
2. A party to the conflict, which is not a Party to this Protocol but which accepts and applies provisions in accordance with Article 3, paragraph 2, may request appropriate international assistance from the Committee.
3. The Committee shall adopt rules for the submission of requests for international assistance and shall define the forms the international assistance may take.
4. Parties are encouraged to give technical assistance of all kinds, through the Committee, to those Parties or parties to the conflict who request it.

Article 33 Assistance of UNESCO
1. A Party may call upon UNESCO for technical assistance in organizing the protection of its cultural property, such as preparatory action to safeguard cultural property, preventive and organizational measures for emergency situations and compilation of national inventories of cultural property, or in connection with any other problem arising out of the application of this Protocol. UNESCO shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and by its resources.
2. Parties are encouraged to provide technical assistance at bilateral or multilateral level.
3. UNESCO is authorized to make, on its own initiative, proposals on these matters to the Parties.

Chapter 8 Execution of this Protocol

Article 34 Protecting Powers
This Protocol shall be applied with the co-operation of the Protecting Powers responsible for safeguarding the interests of the Parties to the conflict.

Article 35 Conciliation procedure
1. The Protecting Powers shall lend their good offices in all cases where they may deem it useful in the interests of cultural property, particularly if there is disagreement between the Parties to the conflict as to the application or interpretation of the provisions of this Protocol.
2. For this purpose, each of the Protecting Powers may, either at the invitation of one Party, of the Director-General, or on its own initiative, propose to the Parties to the conflict a meeting of their representatives, and in particular of the authorities responsible for the protection of cultural property, if considered appropriate, on the territory of a State not party to the conflict. The Parties to the conflict shall be bound to give effect to the proposals for meeting made to them. The Protecting Powers shall propose for approval by the Parties to the conflict a person belonging to a State not party to the conflict or a person presented by the Director-General, which person shall be invited to take part in such a meeting in the capacity of Chairman.

Article 36 Conciliation in absence of Protecting Powers
1. In a conflict where no Protecting Powers are appointed the Director-General may lend good offices or act by any other form of conciliation or mediation, with a view to settling the disagreement.
2. At the invitation of one Party or of the Director-General, the Chairman of the Committee may propose to the Parties to the conflict a meeting of their representatives, and in particular of the authorities responsible for the protection of cultural property, if considered appropriate, on the territory of a State not party to the conflict.

Article 37 Translations and reports
1. The Parties shall translate this Protocol into their official languages and shall communicate these official translations to the Director-General.
2. The Parties shall submit to the Committee, every four years, a report on the implementation of this Protocol.

Article 38 State responsibility

No provision in this Protocol relating to individual criminal responsibility shall affect the responsibility of States under international law, including the duty to provide reparation.

Chapter 9 Final Clauses

Article 39 Languages

This Protocol is drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authentic.

Article 40 Signature

This Protocol shall bear the date of 26 March 1999. It shall be opened for signature by all High Contracting Parties at The Hague from 17 May 1999 until 31 December 1999.

Article 41 Ratification, acceptance or approval

1. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by High Contracting Parties which have signed this Protocol, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General.

Article 42 Accession

1. This Protocol shall be open for accession by other High Contracting Parties from 1 January 2000.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General.

Article 43 Entry into force

1. This Protocol shall enter into force three months after twenty instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited.
2. Thereafter, it shall enter into force, for each Party, three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 44 Entry into force in situations of armed conflict

The situations referred to in Articles 18 and 19 of the Convention shall give immediate effect to ratifications, acceptances or approvals of or accessions to this Protocol deposited by the parties to the conflict either before or after the beginning of hostilities or occupation. In such cases the Director-General shall transmit the communications referred to in Article 46 by the speediest method.

Article 45 Denunciation

1. Each Party may denounce this Protocol.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General.
3. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation. However, if, on the expiry of this period, the denouncing Party is involved in an armed conflict, the denunciation shall not take effect until the end of hostilities, or until the operations of repatriating cultural property are completed, whichever is the later.

Article 46 Notifications

The Director-General shall inform all High Contracting Parties as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 41 and 42 and of denunciations provided for Article 45.

Article 47 Registration with the United Nations
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at The Hague, this twenty-sixth day of March 1999, in a single copy which shall be deposited in the archives of the UNESCO, and certified true copies of which shall be delivered to all the High Contracting Parties.

III. 3. 2. **Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.**
Χάγη, 26 Μαρτίου 1999
Ν. 3317/2005, ΦΕΚ Α΄ 45/23.02.2005
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 20.07.2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης, που υπογράφηκε στη Χάγη στις 26 Μαρτίου 1999 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

"ΠΑΡΑΛΕΙΠΕΤΑΙ ΑΓΓΛΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ"

Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης Χάγη, 26 Μαρτίου 1999

Τα Μέρη,

Έχοντας επίγνωση της ανάγκης βελτίωσης της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης και της θέσπισης ενός ενισχυμένου συστήματος προστασίας για ειδικώς οριζόμενα πολιτιστικά αγαθά.

Επαναβεβαιώνοντας τη σημασία των διατάξεων της Σύμβασης για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης που έγινε στη Χάγη στις 14 Μαΐου 1954 και τονίζοντας την ανάγκη συμπλήρωσης των διατάξεων αυτών με μέτρα που ενισχύουν την εφαρμογή τους.

Επιθυμώντας να παράσχουν στα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη στη Σύμβαση τα μέσα για πιο ενεργή δράση στην προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης με την καθιέρωση κατάλληλων για το σκοπό αυτό διαδικασιών.

Θεωρώντας ότι οι κανόνες που διέπουν την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης πρέπει να αντανακλούν τις εξελίξεις στο διεθνές δίκαιο.

Διαβεβαιώνοντας ότι οι κανόνες του εθιμικού διεθνούς δικαίου θα εξακολουθήσουν να διέπουν τα ζητήματα που δεν ρυθμίζονται από τις διατάξεις

του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :
Κεφάλαιο 1
Εισαγωγή

Άρθρο 1.Ορισμοί
Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου :
(α) ο όρος "Μέρος" σημαίνει ένα Κράτος Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο,
(β) ο όρος "πολιτιστικά αγαθά" σημαίνει τα πολιτιστικά αγαθά όπως ορίζονται στο Άρθρο 1 της Σύμβασης,
(γ) ο όρος "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για την προστασία των πολιτιστικών Αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης που έγινε στη Χάγη στις 14 Μαΐου 1954,
(δ) ο όρος "Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος" σημαίνει ένα Κράτος Μέρος στη Σύμβαση,
(ε) ο όρος "ενισχυμένη προστασία" σημαίνει το σύστημα ενισχυμένης προστασίας που θεσπίζεται από τα Άρθρα 10 και 11,
(στ) ο όρος "στρατιωτικός στόχος" σημαίνει ένα αντικείμενο το οποίο, από τη φύση του, τη θέση, το σκοπό ή τη χρήση του, συμβάλλει αποτελεσματικά στη στρατιωτική δράση και του οποίου η ολική ή μερική καταστροφή, κατάληψη ή εξουδετέρωση, υπό τις περιστάσεις που ισχύουν τη δεδομένη στιγμή, παρέχει ένα συγκεκριμένο στρατιωτικό πλεονέκτημα,
(ζ) ο όρος "παράνομο" σημαίνει ό,τι τελείται υπό εξαναγκασμό ή, άλλως, κατά παράβαση των εφαρμοστέων κανόνων της εσωτερικής νομοθεσίας του κατεχόμενου εδάφους ή του διεθνούς δικαίου,
(η) ο όρος "Κατάλογος" σημαίνει τον Διεθνή κατάλογο πολιτιστικών αγαθών υπό ενισχυμένη προστασία που θεσπίζεται σύμφωνα με το Άρθρο 27, υποπαράγραφος 1(β),
(θ) ο όρος "Γενικός Διευθυντής" σημαίνει τον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ,
(ι) ο όρος "ΟΥΝΕΣΚΟ" σημαίνει τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τη Μόρφωση,
(ια) ο όρος "Πρώτο Πρωτόκολλο" σημαίνει το Πρωτόκολλο για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης που έγινε στη Χάγη στις 14 Μαΐου 1954.

Άρθρο 2. Σχέση με τη Σύμβαση
Το παρόν Πρωτόκολλο συμπληρώνει τη Σύμβαση ως προς τις σχέσεις μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 3. Πεδίο εφαρμογής
1. Επιπρόσθετα προς τις διατάξεις που εφαρμόζονται σε καιρό ειρήνης, το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται στις καταστάσεις που αναφέρονται στο Αρθρο 18, παράγραφοι 1 και 2 της Σύμβασης και στο Άρθρο 22 παράγραφος 1.
2. Όταν ένα από τα μέρη σε μία ένοπλη σύρραξη δεν δεσμεύεται από το παρόν Πρωτόκολλο, τα Μέρη στο παρόν Πρωτόκολλο εξακολουθούν να δεσμεύονται από αυτό στις μεταξύ τους σχέσεις. Περαιτέρω, δεσμεύονται από το παρόν Πρωτόκολλο σε ένα Κράτος μέρος στη σύρραξη, το οποίο δεν δεσμεύεται από αυτό, εάν το ίο αποδεχθεί τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου και για όσο διάστημα τις εφαρμόζει.

Άρθρο 4 Σχέση μεταξύ του Κεφαλαίου 3 και άλλων διατάξεων της Σύμβασης και του παρόντος Πρωτοκόλλου

Η εφαρμογή των διατάξεων του Κεφαλαίου 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θίγει:

(α) την εφαρμογή των διατάξεων του Κεφαλαίου Ι της Σύμβασης και του Κεφαλαίου 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(β) την εφαρμογή των διατάξεων του Κεφαλαίου ΙΙ της Σύμβασης, με την εξαίρεση ότι, στις σχέσεις μεταξύ των Μερών στο παρόν Πρωτόκολλο ή στις σχέσεις μεταξύ ενός Μέρους και ενός Κράτους που αποδέχεται και εφαρμόζει το παρόν Πρωτόκολλο σύμφωνα με το Άρθρο 3 παράγραφος 2, όταν πολιτιστικά αγαθά τελούν τόσο υπό ειδική όσο και υπό ενισχυμένη προστασία, εφαρμόζονται μόνον οι διατάξεις περί ενισχυμένης προστασίας.

Κεφάλαιο 2
Γενικές διατάξεις που
αφορούν στην προστασία

Άρθρο 5. Διαφύλαξη των πολιτιστικών αγαθών

Τα προπαρασκευαστικά μέτρα που λαμβάνονται σε καιρό ειρήνης για τη διαφύλαξη των πολιτιστικών αγαθών έναντι των προβλέψιμων συνεπειών ένοπλης σύρραξης σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Σύμβασης περιλαμβάνουν, όπως αρμόζει, την ετοιμασία ευρετηρίων, τον σχεδιασμό έκτακτων μέτρων για την προστασία από πυρκαγιά ή κατάρρευση, την προπαρασκευή για την απομάκρυνση των κινητών πολιτιστικών αγαθών ή την πρόνοια για επαρκή επιτόπια προστασία των αγαθών αυτών, καθώς και τον ορισμό των αρμοδίων αρχών πού είναι υπεύθυνες για τη διαφύλαξη των πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρο 6. Σεβασμός των πολιτιστικών αγαθών

Προς το σκοπό της διασφάλισης του σεβασμού των πολιτιστικών αγαθών σύμφωνα με το Άρθρο 4 της Σύμβασης.

(α) εξαίρεση επί τη βάσει επιτακτικής στρατιωτικής ανάγκης σύμφωνα με το Άρθρο 4 παράγραφος 2 της Σύμβασης για τη διενέργεια εχθρικής πράξης εναντίον πολιτιστικού αγαθού μπορεί να προβληθεί μόνο όταν και για όσο διάστημα:

(i) το πολιτιστικό αυτό αγαθό έχει καταστεί, λόγω της λειτουργίας του, στρατιωτικός στόχος, και

(ii) δεν υπάρχει διαθέσιμη εφικτή εναλλακτική λύση για την απόκτηση παρόμοιου στρατιωτικού πλεονεκτήματος με εκείνο που παρέχεται με τη διενέργεια εχθρικής πράξης εναντίον αυτού του στόχου,

(β) εξαίρεση επί τη βάσει επιτακτικής στρατιωτικής ανάγκης σύμφωνα με το Άρθρο 4 παράγραφος 2 της Σύμβασης μπορεί να προβληθεί για τη χρήση πολιτιστικού αγαθού για σκοπούς που είναι πιθανό να το εκθέσουν σε καταστροφή ή ζημία μόνο όταν και για όσο διάστημα δεν είναι δυνατή η επιλογή ανάμεσα σε αυτού του είδους τη χρήση του πολιτιστικού αγαθού και κάποια άλλη εφικτή μέθοδο για την απόκτηση παρόμοιου στρατιωτικού πλεονεκτήματος,

(γ) η απόφαση για επίκληση επιτακτικής στρατιωτικής ανάγκης λαμβάνεται μόνο από αξιωματικό που διοικεί δύναμη ίση ή μεγαλύτερη του τάγματος ή δύναμη μικρότερη σε μέγεθος, όταν οι περιστάσεις δεν επιτρέπουν διαφορετικά,

(δ) σε περίπτωση επίθεσης βάσει απόφασης που ελήφθη σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α), δίδεται αποτελεσματική, προηγούμενη προειδοποίηση, οποτεδήποτε το επιτρέπουν οι περιστάσεις.

Άρθρο 7. Προφυλάξεις κατά την επίθεση
Μη θιγομένων των λοιπών προφυλάξεων που απαιτούνται από το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο κατά τη διεξαγωγή στρατιωτικών επιχειρήσεων, κάθε Μέρος στη σύρραξη :
(α) πράττει ό,τι είναι εφικτό για να εξακριβώσει ότι οι στόχοι που πρόκειται να δεχτούν επίθεση δεν αποτελούν πολιτιστικά αγαθά προστατευόμενα από το Άρθρο 4 της Σύμβασης,
(β) λαμβάνει όλες τις εφικτές προφυλάξεις κατά την επιλογή των μέσων και μεθόδων επίθεσης με σκοπό την αποφυγή και, σε κάθε περίπτωση, την ελαχιστοποίηση της παρεμπίπτουσας ζημίας σε πολιτιστικά αγαθά που προστατεύονται από το Άρθρο 4 της Σύμβασης,
(γ) απέχει από τη λήψη απόφασης για εξαπόλυση κάθε είδους επίθεσης που ενδέχεται να προξενήσει παρεμπίπτουσα ζημία σε πολιτιστικά αγαθά που προστατεύονται από το Άρθρο 4 της Σύμβασης, η οποία θα ήταν υπέρμετρη σε σχέση με το συγκεκριμένο και άμεσο, αναμενόμενο στρατιωτικό πλεονέκτημα, και
(δ) ματαιώνει ή αναστέλλει την επίθεση όταν καθίσταται προφανές ότι:
(i) ο στόχος είναι πολιτιστικό αγαθό που προστατεύεται από το Άρθρο 4 της Σύμβασης,
(ii) η επίθεση ενδέχεται να προξενήσει παρεμπίπτουσα ζημία σε πολιτιστικά αγαθά που προστατεύονται από το Άρθρο 4 της Σύμβασης, η οποία θα ήταν υπέρμετρη σε σχέση με το συγκεκριμένο και άμεσο, αναμενόμενο στρατιωτικό πλεονέκτημα.

Άρθρο 8. Προφυλάξεις έναντι των επιπτώσεων των εχθροπραξιών
Τα Μέρη στη σύρραξη, στο μέγιστο δυνατό βαθμό:
(α) απομακρύνουν τα κινητά πολιτιστικά αγαθά από μέρη τα οποία βρίσκονται πλησίον στρατιωτικών στόχων ή προνοούν για επαρκή επιτόπια προστασία,
(β) αποφεύγουν την εγκατάσταση στρατιωτικών στόχων πλησίον πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρο 9. Προστασία πολιτιστικών αγαθών σε κατεχόμενο έδαφος
1. Μη θιγομένων των διατάξεων των Άρθρων 4 και 5 της Σύμβασης, ένα Μέρος που κατέχει το σύνολο ή τμήμα του εδάφους άλλου Μέρους απαγορεύει και αποτρέπει σε σχέση με το κατεχόμενο έδαφος:
(α) κάθε παράνομη εξαγωγή, άλλη απομάκρυνση ή μεταβίβαση κυριότητας πολιτιστικών αγαθών,
(β) κάθε αρχαιολογική ανασκαφή, εκτός από τις περιπτώσεις όπου αυτή απαιτείται αυστηρά για τη διαφύλαξη, καταγραφή ή διατήρηση πολιτιστικών αγαθών,
(γ) κάθε αλλοίωση ή αλλαγή χρήσης πολιτιστικών αγαθών που αποσκοπεί στην απόκρυψη ή στην καταστροφή πολιτιστικής, ιστορικής ή επιστημονικής μαρτυρίας.
2. Κάθε αρχαιολογική ανασκαφή, αλλοίωση ή αλλαγή χρήσης πολιτιστικών αγαθών σε κατεχόμενο έδαφος πραγματοποιείται, εκτός εάν δεν το επιτρέπουν οι περιστάσεις, σε στενή συνεργασία με τις αρμόδιες εθνικές αρχές του, κατεχόμενου εδάφους.

Κεφάλαιο 3
Ενισχυμένη προστασία

Άρθρο 10. Ενισχυμένη προστασία
Πολιτιστικό αγαθό μπορεί να τεθεί υπό ενισχυμένη προστασία υπό τον όρο ότι πληρεί τις ακόλουθες τρεις προϋποθέσεις:
(α) αποτελεί πολιτιστική κληρονομιά μεγίστης σημασίας για την ανθρωπότητα,
(β) προστατεύεται με επαρκή εσωτερικά νομικά και διοικητικά μέτρα που αναγνωρίζουν την εξαιρετική πολιτιστική και ιστορική αξία του και διασφαλίζουν το υψηλότερο επίπεδο προστασίας,
(γ) δεν χρησιμοποιείται για στρατιωτικούς σκοπούς ή για την προφύλαξη στρατιωτικών θέσεων, και το Μέρος, υπό τον έλεγχο του οποίου τελεί, έχει προβεί σε δήλωση με την οποία επιβεβαιώνει ότι δεν θα χρησιμοποιηθεί για τέτοιους σκοπούς.

Άρθρο 11. Χορήγηση ενισχυμένης προστασίας
1. Κάθε Μέρος πρέπει να υποβάλει στην Επιτροπή κατάλογο πολιτιστικών αγαθών για τα οποία προτίθεται να ζητήσει τη χορήγηση ενισχυμένης προστασίας.
2. Το Μέρος υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχο του οποίου τελεί πολιτιστικό αγαθό μπορεί να ζητήσει την εγγραφή του αγαθού αυτού στον Κατάλογο που θα καταρτιστεί σύμφωνα με το Άρθρο 27 υποπαράγραφος 1(β). Το αίτημα αυτό περιέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με τα κριτήρια που αναφέρονται στο Άρθρο 10. Η Επιτροπή μπορεί να καλέσει ένα Μέρος να ζητήσει την εγγραφή πολιτιστικού αγαθού στον Κατάλογο.
3. Άλλα Μέρη, η Διεθνής Επιτροπή της Κυανής Ασπίδας και άλλοι μη κυβερνητικοί οργανισμοί με σχετική εμπειρία μπορούν να συστήσουν στην Επιτροπή συγκεκριμένο πολιτιστικό αγαθό. Στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να καλέσει ένα Μέρος να ζητήσει την εγγραφή αυτού του πολιτιστικού αγαθού στον Κατάλογο.
4. Ούτε η αίτηση για εγγραφή πολιτιστικού αγαθού που βρίσκεται σε έδαφος, επί του οποίου την κυριαρχία ή δικαιοδοσία διεκδικούν περισσότερα από ένα Κράτη, ούτε η εγγραφή του θίγει με οποιονδήποτε τρόπο τα δικαιώματα των μερών στη διαφορά.
5. Μόλις η Επιτροπή λάβει αίτημα για εγγραφή στον Κατάλογο, ενημερώνει όλα τα Μέρη για το αίτημα. Τα Μέρη μπορούν να υποβάλουν στην Επιτροπή παρατηρήσεις σχετικά με το αίτημα αυτό εντός εξήντα ημερών. Οι παρατηρήσεις αυτές γίνονται μόνο επί τη βάσει των κριτηρίων που αναφέρονται στο Άρθρο 10. Είναι συγκεκριμένες και αναφέρονται σε πραγματικά δεδομένα. Η Επιτροπή εξετάζει τις παρατηρήσεις παρέχοντας στο Μέρος που ζητά την εγγραφή εύλογη δυνατότητα απάντησης πριν από λήψη της απόφασης. Οσάκις τέτοιου είδους παρατηρήσεις υποβάλλονται στην Επιτροπή, οι αποφάσεις για την εγγραφή στον Κατάλογο λαμβάνονται, ανεξαρτήτως του Άρθρου 26, με πλειοψηφία των τεσσάρων πέμπτων των παρόντων και ψηφιζόντων μελών της.
6. Όταν αποφασίζει για ένα αίτημα, η Επιτροπή θα πρέπει να ζητά τη συμβουλή κυβερνητικών και μη κυβερνητικών οργανισμών, καθώς και ιδιωτών εμπειρογνωμόνων.
7. Η απόφαση για χορήγηση ή άρνηση χορήγησης της ενισχυμένης προστασίας μπορεί να ληφθεί μόνο επί τη βάσει των κριτηρίων που αναφέρονται στο Άρθρο 10.

8. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν η Επιτροπή έχει συνάγει ότι το Μέρος που ζητά την εγγραφή πολιτιστικού αγαθού στον Κατάλογο δεν μπορεί να εκπληρώσει τα κριτήρια του Άρθρου 10 υποπαράγραφος β, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει τη χορήγηση της ενισχυμένης προστασίας, με την προϋπόθεση ότι το αιτούν Μέρος θα υποβάλει αίτημα διεθνούς συνδρομής σύμφωνα με το Άρθρο 32.
9. Με την έναρξη των εχθροπραξιών, ένα Μέρος στη σύρραξη μπορεί να ζητήσει, κατεπειγόντως, την ενισχυμένη προστασία πολιτιστικών αγαθών υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχο του, υποβάλλοντας το αίτημα αυτό στην Επιτροπή. Η Επιτροπή διαβιβάζει πάραυτα το αίτημα αυτό σε όλα τα Μέρη στη σύρραξη. Στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή θα εξετάζει τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων Μερών με τη διαδικασία του κατεπείγοντος. Η απόφαση για χορήγηση προσωρινής ενισχυμένης προστασίας λαμβάνεται το ταχύτερο δυνατόν και, ανεξαρτήτως του Άρθρου 26, με πλειοψηφία των τεσσάρων πέμπτων των παρόντων και ψηφιζόντων μελών της. Προσωρινή ενισχυμένη προστασία μπορεί να χορηγηθεί από την Επιτροπή, όσο εκκρεμεί η έκβαση της τακτικής διαδικασίας για τη χορήγηση ενισχυμένης προστασίας, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις των υποπαραγράφων α και γ του Άρθρου 10.
10. Η ενισχυμένη προστασία χορηγείται σε πολιτιστικά αγαθά από την Επιτροπή από τη στιγμή της εγγραφής τους στον Κατάλογο.
11. Ο Γενικός Διευθυντής γνωστοποιεί, χωρίς καθυστέρηση, στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και σε όλα τα Μέρη κάθε απόφαση της Επιτροπής για εγγραφή πολιτιστικού αγαθού στον Κατάλογο.

Άρθρο 12. Ασυλία πολιτιστικών αγαθών υπό ενισχυμένη προστασία
Τα Μέρη σε μία σύρραξη διασφαλίζουν την ασυλία των πολιτιστικών αγαθών υπό ενισχυμένη προστασία απέχοντας από το να καθιστούν τα αγαθά αυτά αντικείμενο επίθεσης ή από κάθε χρήση των αγαθών ή του άμεσου περίγυρου τους προς υποστήριξη στρατιωτικής δράσης.

Άρθρο 13. Απώλεια ενισχυμένης προστασίας
1. Πολιτιστικό αγαθό υπό ενισχυμένη προστασία χάνει την προστασία αυτή μόνο:
(α) εάν η προστασία αυτή ανασταλεί ή καταργηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 14, ή
(β) εάν και για όσο διάστημα το αγαθό έχει καταστεί, λόγω της χρήσης του, στρατιωτικός στόχος.
2. Στις περιπτώσεις της υποπαραγράφου 1(β), το αγαθό αυτό μπορεί μόνο να αποτελέσει αντικείμενο επίθεσης:
(α) εάν η επίθεση είναι το μόνο εφικτό μέσο τερματισμού της χρήσης του αγαθού που αναφέρεται στην υποπαράγραφο 1 (β),
(β) εάν έχουν ληφθεί όλες οι εφικτές προφυλάξεις ως προς την επιλογή των μέσων και των μεθόδων επίθεσης με σκοπό τον τερματισμό της χρήσης αυτής και την αποφυγή ή, σε κάθε περίπτωση, την ελαχιστοποίηση της ζημίας του πολιτιστικού αγαθού,
(γ) λόγω των απαιτήσεων της άμεσης νόμιμης άμυνας, εκτός εάν οι περιστάσεις δεν το επιτρέπουν:
(i) η επίθεση διατάσσεται στο ανώτατο επιχειρησιακό επίπεδο διοίκησης,
(ii) δίδεται αποτελεσματική, προηγούμενη, προειδοποίηση στις αντίπαλες δυνάμεις απαιτώντας τον τερματισμό της χρήσης που αναφέρεται στην υποπαράγραφο 1(β), και
(iii) παρέχεται στις αντίπαλες δυνάμεις εύλογος χρόνος για νά επανορθώσουν την κατάσταση.

Άρθρο 14. Αναστολή και κατάργηση της ενισχυμένης προστασίας.
1. Όταν πολιτιστικό αγαθό δεν πληρεί πλέον κάποιο από τα κριτήρια του Άρθρου 10 του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Επιτροπή μπορεί να αναστείλει το καθεστώς ενισχυμένης προστασίας του ή να καταργήσει το καθεστώς αυτό διαγράφοντας το πολιτιστικό αγαθό από τον Κατάλογο.
2. Σε περίπτωση σοβαρής παραβίασης του Άρθρου 12 σε σχέση με πολιτιστικό αγαθό υπό ενισχυμένη προστασία που ανακύπτει από τη χρήση του προς υποστήριξη στρατιωτικής δράσης, η Επιτροπή μπορεί να αναστείλει το καθεστώς ενισχυμένης προστασίας του. Όταν τέτοιου είδους παραβιάσεις είναι συνεχείς, η Επιτροπή μπορεί κατ εξαίρεση να καταργήσει το καθεστώς ενισχυμένης προστασίας διαγράφοντας το πολιτιστικό αγαθό από τον Κατάλογο.
3. Ο Γενικός Διευθυντής γνωστοποιεί, χωρίς καθυστέρηση, στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και σε όλα τα Μέρη στο παρόν Πρωτόκολλο κάθε απόφαση της Επιτροπής για αναστολή ή κατάργηση της ενισχυμένης προστασίας πολιτιστικού αγαθού.
4. Πριν από τη λήψη τέτοιας απόφασης, η Επιτροπή δίνει στα Μέρη την ευκαιρία να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους.

Κεφάλαιο 4
Ποινική ευθύνη και δικαιοδοσία

Άρθρο 15. Σοβαρές παραβιάσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου
1. Διαπράττει αδίκημα κατά την έννοια του παρόντος Πρωτοκόλλου όποιος από πρόθεση και κατά παράβαση της Σύμβασης ή του παρόντος Πρωτοκόλλου τελέσει οποιαδήποτε από τις ακόλουθες πράξεις:
(α) καθιστά πολιτιστικά αγαθά υπό ενισχυμένη προστασία αντικείμενο επίθεσης,
(β) χρησιμοποιεί πολιτιστικά αγαθά υπό ενισχυμένη προστασία ή τον άμεσο περίγυρο τους προς υποστήριξη στρατιωτικής δράσης,
(γ) προκαλεί εκτεταμένη καταστροφή ή ιδιοποιείται πολιτιστικά αγαθά που προστατεύονται από τη Σύμβαση και το παρόν Πρωτόκολλο,
(δ) καθιστά πολιτιστικά αγαθά που προστατεύονται από τη Σύμβαση και το παρόν Πρωτόκολλο αντικείμενο επίθεσης,
(ε) κλέβει, λεηλατεί ή υπεξαιρεί ή προβαίνει σε πράξεις βανδαλισμού που στρέφονται εναντίον πολιτιστικών αγαθών που προστατεύονται από τη Σύμβαση,
2. Κάθε Μέρος υιοθετεί τα μέτρα που είναι αναγκαία για την ποινικοποίηση στο εσωτερικό του δίκαιο των αδικημάτων που προβλέπονται στο παρόν Αρθρο και την τιμωρία τους με προσήκουσες ποινές. Κατά την υιοθέτηση αυτών των μέτρων, τα Μέρη συμμορφώνονται με τις γενικές αρχές του δικαίου και του διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που επεκτείνουν την ατομική ποινική ευθύνη σε πρόσωπα άλλα εκτός από αυτά που διαπράττουν άμεσα την πράξη.

Άρθρο 16. Δικαιοδοσία
1. Μη θιγομένης της παραγράφου 2, κάθε Μέρος λαμβάνει τα νομοθετικά μέτρα που είναι αναγκαία για τη θεμελίωση της δικαιοδοσίας του επί των αδικημάτων που προβλέπονται στο Αρθρο 15, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
(α) όταν τέτοιο αδίκημα διαπράττεται στο έδαφος του Κράτους αυτού,
(β) όταν ο φερόμενος ως δράστηςείναι υπήκοος του Κράτους αυτού,
(γ) στην περίπτωση των αδικημάτων που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι

(α) έως (γ), όταν ο φερόμενος ως δράστης είναι παρών στο έδαφος του Κράτους αυτού.
2. Σε σχέση με την άσκηση δικαιοδοσίας και μη θιγομένου του Άρθρου 28 της Σύμβασης:
(α) το παρόν Πρωτόκολλο δεν αποκλείει την ατομική ποινική ευθύνη ή την άσκηση δικαιοδοσίας σύμφωνα με το εσωτερικό και διεθνές δίκαιο που μπορεί να τυχχάνει εφαρμογής ούτε επηρεάζει την άσκηση δικαιοδοσίας σύμφωνα με το εθιμικό διεθνές δίκαιο,
(β) εκτός από την περίπτωση που ένα Κράτος που δεν είναι Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο αποδέχεται και εφαρμόζει τις διατάξεις του, σύμφωνα με το Αρθρο 3 παράγραφος 2, τα μέλη των ενόπλων δυνάμεων και οι υπήκοοι Κράτους που δεν είναι Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο, με εξαίρεση τους υπηκόους του που υπηρετούν στις ένοπλες δυνάμεις Κράτους που είναι Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο, δεν υπέχουν ατομική ποινική ευθύνη δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου ούτε το παρόν Πρωτόκολλο επιβάλλει την υποχρέωση θεμελίωσης δικαιοδοσίας, επί των προσώπων αυτών ή έκδοσής τους.

Άρθρο 17. Δίωξη
1. Το Μέρος στο έδαφος του οποίου διαπιστώνεται ότι είναι παρών ο φερόμενος ως δράστης αδικήματος πού προβλέπεται στο Αρθρο 15 υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ), εάν δεν τον εκδόσει, υποβάλλει, χωρίς καμία εξαίρεση και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του με σκοπό τη δίωξη, μέσω διαδικασίας που είναι σύμφωνη με το εσωτερικό του δίκαιο ή, εάν τυγχάνουν εφαρμογής, με τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου.
2. Μη θιγομένων, εάν τυχχάνουν εφαρμογής, των σχετικών κανόνων του διεθνούς δικαίου σε κάθε πρόσωπο αναφορικά με το οποίο διεξάγεται διαδικασία σε σχέση με τη Σύμβαση ή το παρόν Πρωτόκολλο, παρέχονται εγγυήσεις για δίκαιη μεταχείριση και δίκαιη δίκη, σύμφωνα με το εσωτερικό και το διεθνές δίκαιο, σε όλα τα στάδια της διαδικασίας, και σε καμία περίπτωση δεν παρέχονται στο πρόσωπο αυτό εγγυήσεις λιγότερο ευνοϊκές από εκείνες που παρέχονται από το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 18. Έκδοση
1. Τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ) θεωρούνται ότι περιλαμβάνονται στα αδικήματα που υπόκεινται σε έκδοση σε κάθε συμφωνία έκδοσης που υφίσταται μεταξύ οποιωνδήποτε από τα Μέρη πριν από τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να συμπεριλάβουν τα αδικήματα αυτά σε κάθε συμφωνία έκδοσης που θα συναφθεί στη συνέχεια μεταξύ τους.
2. Όταν ένα Μέρος που εξαρτά την έκδοση από την ύπαρξη συμφωνίας δέχεται αίτημα έκδοσης από ένα άλλο Μέρος με το οποίο δεν έχει συνάψει συμφωνία έκδοσης, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δύναται, κατ επιλογήν του, να θεωρήσει το παρόν Πρωτόκολλο ως νομική βάση για την έκδοση σε σχέση με τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι 1 (α) έως (γ).
3. Τα Μέρη που δεν εξαρτούν την έκδοση από την ύπαρξη συμφωνίας αναγνωρίζουν στις μεταξύ τους σχέσεις τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ) ως αδικήματα που υπόκεινται σε έκδοση, με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.
4. Εάν είναι αναγκαίο, τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15

υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ) αντιμετωπίζονται, για το σκοπό της έκδοσης μεταξύ των Μερών, ωσάν να είχαν τελεστεί όχι μόνο στον τόπο στον οποίο συνέβησαν αλλά και στο έδαφος των Μερών που έχουν θεμελιώσει δικαιοδοσία σύμφωνα με το Αρθρο 16 παράγραφος 1.

Άρθρο 19. Αμοιβαία δικαστική συνδρομή

1. Τα Μέρη παρέχουν το ένα στο άλλο το μέγιστο βαθμό συνδρομής σε σχέση με έρευνες ή ποινικές διαδικασίες ή διαδικασίες έκδοσης που διεξάγονται σχετικά με τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15, συμπεριλαμβανομένης της συνδρομής για τη συλλογή αποδεικτικών στοιχείων που έχουν στη διάθεση τους και είναι απαραίτητα για τη διαδικασία.

Τα Μέρη εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της παραγράφου 1 σύμφωνα με τις συμφωνίες ή άλλες ρυθμίσεις για αμοιβαία δικαστική συνδρομή που μπορεί να υφίστανται μεταξύ τους. Ελλείψει τέτοιου είδους συμφωνιών ή ρυθμίσεων, τα Μέρη παρέχουν το ένα στο άλλο συνδρομή σύμφωνα με το εσωτερικό τους δίκαιο.

Άρθρο 20. Λόγοι άρνησης

1. Για το σκοπό της έκδοσης τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ) και για το σκοπό της αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 δεν θεωρούνται ως πολιτικά αδικήματα ούτε ως αδικήματα συναφή με πολιτικά αδικήματα ούτε ως αδικήματα τα κίνητρα των οποίων είναι πολιτικά. Συνεπώς, αίτημα έκδοσης ή αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που βασίζεται στα αδικήματα αυτά δεν μπορεί να απορριφθεί για το λόγο και μόνο ότι αφορά πολιτικό αδίκημα ή αδίκημα συναφές με πολιτικό αδίκημα ή αδίκημα τα κίνητρα του οποίου είναι πολιτικά.

2. Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν ερμηνεύεται ότι επιβάλλει υποχρέωση έκδοσης ή παροχής αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής εάν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει ουσιώδεις λόγους να πιστεύει ότι το αίτημα έκδοσης για τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 υποπαράγραφοι 1(α) έως (γ) ή το αίτημα αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε σχέση με τα αδικήματα που προβλέπονται στο Άρθρο 15 έχει υποβληθεί με σκοπό τη δίωξη ή την τιμωρία προσώπου λόγω της φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας, εθνικής καταγωγής ή των πολιτικών πεποιθήσεων του προσώπου αυτού, ή ότι η συμμόρφωση με το αίτημα θα βλάψει τη θέση του προσώπου αυτού για οποιονδήποτε από τους λόγους αυτούς.

Άρθρο 21. Μέτρα που αφορούν άλλες παραβιάσεις

Μη θιγομένου του Άρθρου 28 της Σύμβασης, κάθε Μέρος υιοθετεί τα νομοθετικά, διοικητικά ή πειθαρχικά μέτρα που είναι αναγκαία για την καταστολή των ακόλουθων πράξεων όταν τελούνται με πρόθεση:

(α) κάθε χρήση πολιτιστικών αγαθών κατά παράβαση της Σύμβασης ή του παρόντος Πρωτοκόλλου,

(β) κάθε παράνομη εξαγωγή, άλλη απομάκρυνση ή μεταβίβαση κυριότητας πολιτιστικών αγαθών από κατεχόμενο έδαφος κατά παράβαση της Σύμβασης ή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Κεφάλαιο 5
Προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε ένοπλες συρράξεις μη διεθνούς χαρακτήρα

Άρθρο 22. Ένοπλες συρράξεις μη διεθνούς χαρακτήρα
1. Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης μη διεθνούς χαρακτήρα που λαμβάνει χώρα στο έδαφος ενός από τα Μέρη.
2. Το παρόν Πρωτόκολλο δεν εφαρμόζεται σε καταστάσεις εσωτερικών αναταραχών και εντάσεων, όπως εξεγέρσεις, μεμονωμένες και σποραδικές πράξεις βίας και άλλες πράξεις παρόμοιας φύσης.
3. Δεν μπορεί να γίνει επίκληση καμίας διατάξεως του παρόντος Πρωτοκόλλου με σκοπό την προσβολή της κυριαρχίας ενός Κράτους ή της ευθύνης της κυβέρνησης να διατηρήσει ή να αποκαταστήσει το νόμο και την τάξη στο Κράτος ή να προασπίσει την εθνική ενότητα και την εδαφική ακεραιότητα του Κράτους, με όλα τα νόμιμα μέσα.
4. Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θίγει την πρωταρχική δικαιοδοσία του Μέρους, στο έδαφος του οποίου λαμβάνει χώρα ένοπλη σύρραξη μη διεθνούς χαρακτήρα, επί των παραβιάσεων που προβλέπονται στο Άρθρο 15.
5. Δεν μπορεί να γίνει επίκληση καμίας διατάξεως του παρόντος Πρωτοκόλλου ως δικαιολογία για άμεση ή έμμεση επέμβαση, για οποιονδήποτε λόγο, στην ένοπλη σύρραξη ή στις εσωτερικές ή εξωτερικές υποθέσεις του Μέρους, στο έδαφος του οποίου λαμβάνει χώρα η σύρραξη αυτή.
6. Η εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν επηρεάζει το νομικό καθεστώς των μερών στη σύρραξη.
7. Η ΟΥΝΕΣΚΟ μπορεί να παρέχει τις υπηρεσίες της στα μέρη στη σύρραξη.

Κεφάλαιο 6
Θεσμικά ζητήματα

Άρθρο 23. Συνάντηση των Μερών
1. Η Συνάντηση των Μερών συγκαλείται ταυτόχρονα με τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ και σε συντονισμό με τη Συνάντηση των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, εάν
η συνάντηση αυτή έχει συγκληθεί από τον Γενικό Διευθυντή.
2. Η Συνάντηση των Μερών υιοθετεί τους Κανόνες Διαδικασίας της.
3. Η Συνάντηση των Μερών έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:
(α) εκλέγει τα Μέλη της Επιτροπής, σύμφωνα με το Άρθρο 24 παράγραφος 1,
(β) υιοθετεί τις Κατευθυντήριες Οδηγίες που αναπτύσσει η Επιτροπή σύμφωνα με το Άρθρο 27 υποπαράγραφος 1 (α),
(γ) παρέχει κατευθυντήριες οδηγίες και εποπτεύει τη χρήση του Ταμείου από την Επιτροπή,
(δ) εξετάζει την έκθεση που υποβάλλεται από την Επιτροπή σύμφωνα με το Άρθρο 27 υποπαράγραφος 1 (δ),
(ε) συζητά κάθε πρόβλημα που σχετίζεται με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, και διατυπώνει συστάσεις, όπως αρμόζει.
4. Με αίτηση τουλάχιστον του ενός πέμπτου των Μερών, ο Γενικός Διευθυντής συγκαλεί Εκτακτη Συνάντηση των Μερών.

Άρθρο 24. Επιτροπή για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης
1. Με το παρόν συστήνεται η Επιτροπή για την προστασία των πολιτιστικών

αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης. Αποτελείται από δώδεκα Μέρη που εκλέγονται από τη Συνάντηση των Μερών.
2. Η Επιτροπή συνεδριάζει μία φορά το χρόνο σε τακτική σύνοδο και σε έκτακτες συνόδους κάθε φορά που το κρίνει αναγκαίο.
3. Κατά τον καθορισμό της σύνθεσης της Επιτροπής, τα Μέρη επιδιώκουν να διασφαλίσουν δίκαιη εκπροσώπηση των διαφόρων περιοχών και πολιτισμών του κόσμου.
4. Τα Μέρη μέλη της Επιτροπής επιλέγουν ως εκπροσώπους τους πρόσωπα με εξειδίκευση στους τομείς της πολιτιστικής κληρονομιάς, της άμυνας ή του διεθνούς δικαίου και προσπαθούν, με διαβουλεύσεις μεταξύ τους, να διασφαλίσουν ότι η Επιτροπή στο σύνολο της διαθέτει επαρκή εμπειρία σε όλους αυτούς τους τομείς.

Άρθρο 25. Θητεία
1. Ένα Μέρος εκλέγεται στην Επιτροπή για τέσσερα έτη και δύναται να επανεκλεγεί αμέσως μία μόνο φορά.
2. Ανεξαρτήτως των διατάξεων της παραγράφου 1, η θητεία του ημίσεως των μελών που επιλέγονται κατά το χρόνο της πρώτης εκλογής παύει στο τέλος της πρώτης τακτικής συνόδου της Συνάντησης των Μερών που έπεται εκείνης κατά την οποία εξελέγησαν. Τα μέλη αυτά επιλέγονται με κλήρωση από τον Πρόεδρο της Συνάντησης αυτής μετά την πρώτη εκλογή.

Άρθρο 26. Κανόνες διαδικασίας
1. Η Επιτροπή υιοθετεί τους Κανόνες Διαδικασίας της.
2. Η πλειοψηφία των μελών συνιστά απαρτία. Οι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψηφιζόντων μελών της.
3. Τα μέλη δεν συμμετέχουν στην ψηφοφορία για οποιεσδήποτε αποφάσεις που αφορούν πολιτιστικά αγαθά που θίγονται από ένοπλη σύρραξη στην οποία είναι μέρη.

Άρθρο 27. Αρμοδιότητες
1. Η Επιτροπή έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:
(α) αναπτύσσει Κατευθυντήριες Οδηγίες για την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου,
(β) χορηγεί αναστέλλει ή καταργεί την ενισχυμένη προστασία για πολιτιστικά αγαθά και καταρτίζει, τηρεί και προάγει τον Κατάλογο των πολιτιστικών αγαθών υπό ενισχυμένη προστασία,
(γ) ελέγχει και εποπτεύει την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου και προάγει τον προσδιορισμό των πολιτιστικών αγαθών υπό ενισχυμένη προστασία,
δ) εξετάζει και σχολιάζει τις εκθέσεις των Μερών, ζητά διευκρινίσεις όπου απαιτείται και ετοιμάζει τη δική της έκθεση σχετικά με την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου για τη Συνάντηση των Μερών,
(ε) λαμβάνει και εξετάζει αιτήματα διεθνούς συνδρομής σύμφωνα με το Αρθρο 32,
(στ) καθορίζει τη χρήση του Ταμείου,
(ζ) ασκεί οποιαδήποτε άλλη αρμοδιότητα που μπορεί να της ανατεθεί από τη Συνάντηση των Μερών.
2. Οι αρμοδιότητες της Επιτροπής ασκούνται σε συνεργασία με τον Γενικό Διευθυντή.
3. Η Επιτροπή συνεργάζεται με διεθνείς και εθνικούς κυβερνητικούς και μη

κυβερνητικούς οργανισμούς που οι στόχοι τους είναι παρόμοιοι με εκείνους της Σύμβασης του Πρώτου Πρωτοκόλλου αυτής και του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή μπορεί να καλεί στις συνεδριάσεις της, με συμβουλευτική ιδιότητα, εξέχουσες επαγγελματικές οργανώσεις, όπως αυτές που έχουν επίσημες σχέσεις με την ΟΥΝΕΣΚΟ, συμπεριλαμβανομένης της Διεθνούς Επιτροπής της Κυανής Ασπίδας (IGBS) και των συστατικών φορέων της, για να την επικουρούν κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων της. Εκπρόσωποι του Διεθνούς Κέντρου για τη Μελέτη της Διατηρήσεως και Αποκαταστάσεως της Πολιτιστικής Περιουσίας (Κέντρο Ρώμης) (ICCROM) και της Διεθνούς Επιτροπής του Ερυθρού Σταυρού (ICRC) μπορούν επίσης να καλούνται να παρευρεθούν με συμβουλευτική ιδιότητα.

Άρθρο 28. Γραμματεία

Η Επιτροπή επικουρείται από τη Γραμματεία της ΟΥΝΕΣΚΟ, η οποία ετοιμάζει τα έγγραφα της Επιτροπής, την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της και έχει την ευθύνη για την υλοποίηση των αποφάσεων της.

Άρθρο 29. Το Ταμείο για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης

1. Με το παρόν συστήνεται Ταμείο για τους ακόλουθους σκοπούς:

(α) την παροχή οικονομικής ή άλλης συνδρομής για την υποστήριξη προπαρασκευαστικών ή άλλων μέτρων που πρέπει να ληφθούν σε καιρό ειρήνης σύμφωνα, μεταξύ άλλων, με το Άρθρο 5, το Άρθρο 10 υποπαράγραφος (β) και το Άρθρο 30, και

(β) την παροχή οικονομικής ή άλλης συνδρομής σε σχέση με επείγοντα, προσωρινά ή άλλα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών κατά τη διάρκεια περιόδων ένοπλης σύρραξης ή για την άμεση αποκατάσταση μετά την παύση των εχθροπραξιών σύμφωνα, μεταξύ άλλων, με το Άρθρο 8 υποπαράγραφος (α).

2. Το Ταμείο αποτελεί καταπίστευμα (trust fund), σύμφωνα με τις διατάξεις των οικονομικών κανονισμών της ΟΥΝΕΣΚΟ.

3. Οι εκταμιεύσεις από το Ταμείο χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς που αποφασίζει η Επιτροπή σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες, όπως ορίζονται στο Άρθρο 23 υποπαράγραφος 3(γ). Η Επιτροπή μπορεί να δέχεται εισφορές που θα χρησιμοποιηθούν μόνο για ένα ορισμένο πρόγραμμα ή έργο, με την προϋπόθεση ότι η επιτροπή θα έχει αποφασίσει την υλοποίηση του προγράμματος ή έργου αυτού.

Οι πόροι του Ταμείου αποτελούνται από: (α) εθελοντικές εισφορές, των Μερών,

(β) εισφορές, δωρεές ή κληροδοτήματα από:

(i) άλλα Κράτη,

(ii) την ΟΥΝΕΣΚΟ ή άλλους οργανισμούς του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών,

(iii) άλλους διακυβερνητικούς ή μη κυβερνητικούς οργανισμούς, και

(iv) δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς ή ιδιώτες, (γ) τόκους που σωρεύονται στο Ταμείο,

(δ) κεφάλαια που συγκεντρώνονται από εράνους και έσοδα από εκδηλώσεις που διοργανώνονται προς όφελος του Ταμείου, και

(ε) οποιουσδήποτε άλλους πόρους, οι οποίοι επιτρέπονται από τις κατευθυντήριες οδηγίες που εφαρμόζονται σχετικά με το Ταμείο.

Κεφάλαιο 7

Διάδοση πληροφόρησης και διεθνής συνδρομή

Άρθρο 30. Διάδοση
1. Τα Μέρη προσπαθούν με κατάλληλα μέσα και ιδίως με εκπαιδευτικά και ενημερωτικά προγράμματα να ενδυναμώσουν την εκτίμηση και το σεβασμό των πολιτιστικών αγαθών από το σύνολο του πληθυσμού τους.
2. Τα Μέρη διαδίδουν όσο το δυνατόν ευρύτερα το παρόν Πρωτόκολλο, τόσο σε καιρό ειρήνης όσο και σε καιρό ένοπλης σύρραξης.
3. Κάθε στρατιωτική ή πολιτική αρχή που σε καιρό ένοπλης σύρραξης αναλαμβάνει ευθύνες σε σχέση με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου θα είναι πλήρως εξοικειωμένη με το κείμενο αυτού. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη, όπως αρμόζει.
(α) ενσωματώνουν στους στρατιωτικούς κανονισμούς τους τις κατευθυντήριες γραμμές και οδηγίες για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών,
(β) αναπτύσσουν και υλοποιούν, σε συνεργασία με την ΟΥΝΕΣΚΟ και τους αρμόδιους κυβερνητικούς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς, προγράμματα κατάρτισης και εκπαίδευσης σε καιρό ειρήνης,
(γ) κοινοποιούν το ένα στο άλλο, μέσω του Γενικού Διευθυντή, πληροφορίες για τους νόμους, τις διοικητικές διατάξεις και τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με τις υποπαραγράφους (α) και (β),
(δ) κοινοποιούν το ένα στο άλλο, το ταχύτερο δυνατό, μέσω του Γενικού Διευθυντή, τους νόμους και τις διοικητικές διατάξεις που υιοθετούν για τη διασφάλιση της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 31. Διεθνής συνεργασία
Σε καταστάσεις σοβαρών παραβιάσεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα Μέρη αναλαμβάνουν να ενεργήσουν, από κοινού μέσω της Επιτροπής ή μεμονωμένα, σε συνεργασία με την ΟΥΝΕΣΚΟ και τα Ηνωμένα Εθνη και σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 32. Διεθνής συνδρομή
1. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει από την Επιτροπή διεθνή συνδρομή για πολιτιστικά αγαθά υπό ενισχυμένη προστασία καθώς και συνδρομή για την προπαρασκευή, την ανάπτυξη ή την εφαρμογή των νόμων, διοικητικών διατάξεων και μέτρων που αναφέρονται στο Άρθρο 10.
2. Ένα μέρος στη σύρραξη που δεν είναι Μέρος στο παρόν Πρωτόκολλο αλλά αποδέχεται και εφαρμόζει τις διατάξεις του σύμφωνα με το Άρθρο 3 παράγραφος 2 μπορεί να ζητήσει κατάλληλη διεθνή συνδρομή από την Επιτροπή.
3. Η Επιτροπή υιοθετεί κανόνες για την υποβολή των αιτημάτων διεθνούς συνδρομής καν καθορίζει τις μορφές που δύναται να λάβει η διεθνής συνδρομή.
4. Τα Μέρη ενθαρρύνονται να παρέχουν τεχνική συνδρομή κάθε είδους, μέσω της Επιτροπής, σε εκείνα τα Μέρη ή μέρη στη σύρραξη που τη ζητούν.

Άρθρο 33. Συνδρομή της ΟΥΝΕΣΚΟ
1. Ένα Μέρος μπορεί να απευθυνθεί στην ΟΥΝΕΣΚΟ για τεχνική συνδρομή στην οργάνωση της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών του, όπως προπαρασκευαστικές ενέργειες για τη διαφύλαξη των πολιτιστικών αγαθών, προληπτικά και οργανωτικά μέτρα για επείγουσες καταστάσεις και κατάρτιση εθνικών ευρετηρίων των πολιτιστικών αγαθών ή σε σχέση με κάθε άλλο πρόβλημα που ανακύπτει από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η ΟΥΝΕΣΚΟ παρέχει τη συνδρομή αυτή εντός των ορίων που καθορίζονται από το πρόγραμμα και τους πόρους της.

2. Τα Μέρη ενθαρρύνονται να παρέχουν τεχνική συνδρομή σε διμερές ή πολυμερές επίπεδο.
3. Η ΟΥΝΕΣΚΟ εξουσιοδοτείται να διατυπώνει με δική της πρωτοβουλία προτάσεις για τα θέματα αυτά στα Μέρη.

Κεφάλαιο 8
Εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου

Άρθρο 34. Προστάτιδες Δυνάμεις
Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται με τη συνεργασία των Προστάτιδων Δυνάμεων που είναι υπεύθυνες για τη διαφύλαξη των συμφερόντων των Μερών στη σύρραξη.

Άρθρο 35. Διαδικασία συνδιαλλαγής
1. Οι Προστάτιδες Δυνάμεις παρέχουν τις καλές υπηρεσίες τους σε όλες τις περιπτώσεις που κρίνουν ότι είναι χρήσιμο για το συμφέρον των πολιτιστικών αγαθών, ιδίως εάν υπάρχει διαφωνία μεταξύ των Μερών στη σύρραξη ως προς την εφαρμογή ή ερμηνεία των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου.
2. Για το σκοπό αυτό κάθε Προστάτιδα Δύναμη μπορεί, είτε με πρόσκληση ενός Μέρους, του Γενικού Διευθυντή ή με δική της πρωτοβουλία, να προτείνει στα Μέρη στη σύρραξη συνάντηση των εκπροσώπων τους, και ιδιαιτέρως των αρχών που είναι υπεύθυνες για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών, εάν κριθεί κατάλληλο, στο έδαφος Κράτους που δεν μετέχει στη σύρραξη. Τα Μέρη στη σύρραξη δεσμεύονται να υλοποιήσουν τις προτάσεις για συνάντηση που τους υποβάλλονται. Οι Προστάτιδες Δυνάμεις προτείνουν για έγκριση από τα Μέρη στη σύρραξη πρόσωπο που προέρχεται από Κράτος που δεν μετέχει στη σύρραξη ή πρόσωπο που προτείνεται από τον Γενικό Διευθυντή, το οποίο καλείται να συμμετάσχει στην συνάντηση αυτή με την ιδιότητα του Προέδρου.

Άρθρο 36. Συνδιαλλαγή σε περίπτωση απουσίας Προστάτιδων Δυνάμεων
1. Σε μία σύρραξη όπου δεν έχουν οριστεί Προστάτιδες Δυνάμεις, ο Γενικός Διευθυντής μπορεί να παρέχει τις καλές υπηρεσίες του ή να ενεργήσει με οποιαδήποτε άλλη μορφή συνδιαλλαγής ή μεσολάβησης με σκοπό τη διευθέτηση της διαφωνίας.
2. Με πρόσκληση ενός Μέρους ή του Γενικού Διευθυντή, ο Πρόεδρος της Επιτροπής μπορεί να προτείνει στα Μέρη στη σύρραξη συνάντηση των εκπροσώπων τους, και ιδιαιτέρως των αρχών που είναι υπεύθυνες για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών, εάν κριθεί κατάλληλο, στο έδαφος Κράτους που δεν μετέχει στη σύρραξη.

Άρθρο 37. Μεταφράσεις και εκθέσεις
1. Τα Μέρη μεταφράζουν το παρόν Πρωτόκολλο στις επίσημες γλώσσες τους και κοινοποιούν τις επίσημες αυτές μεταφράσεις στον Γενικό Διευθυντή.
2. Τα Μέρη υποβάλλουν στην Επιτροπή, κάθε τέσσερα χρόνια, έκθεση για την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 38. Ευθύνη των Κρατών
Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου σχετικά με την ατομική ποινική ευθύνη δεν επηρεάζει την ευθύνη των Κρατών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένης της υποχρέωσης επανόρθωσης.

Κεφάλαιο 9
Τελικές Διατάξεις

Άρθρο 39. Γλώσσες
Το παρόν Πρωτόκολλο συντάσσεται στην Αραβική, Κινεζική, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα, και τα έξι κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 40. Υπογραφή
Το παρόν Πρωτόκολλο φέρει την ημερομηνία της 26ης Μαρτίου 1999. Ανοίγει για υπογραφή από όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη στη Χάγη από 17 Μαΐου 1999 έως 31 Δεκεμβρίου 1999.

Άρθρο 41. Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση
1. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Υψηλά αλλόμενα Μέρη που το υπέγραψαν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες.
2. Τα όργανα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον Γενικό Διευθυντή.

Άρθρο 42. Προσχώρηση
1. Το παρόν Πρωτόκολλο ανοίγει για προσχώρηση από άλλα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη από την 1η Ιανουαρίου 2000.
2. Η προσχώρηση πραγματοποιείται με την κατάθεση του οργάνου προσχώρησης στον Γενικό Διευθυντή.

Άρθρο 43. Θέση σε ισχύ
1. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση είκοσι οργάνων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
2. Στη συνέχεια, τίθεται σε ισχύ για κάθε Μέρος τρεις μήνες μετά την κατάθεση του σχετικού οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 44. Θέση σε ισχύ σε καταστάσεις ένοπλης σύρραξης
Οι καταστάσεις που αναφέρονται στα Άρθρα 18 και 19 της Σύμβασης προσδίδουν άμεση ισχύ σε επικυρώσεις, αποδοχές ή εγκρίσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου, ή σε προσχωρήσεις σε αυτό που έχουν κατατεθεί από τα μέρη στη σύρραξη είτε πριν είτε μετά την έναρξη των εχθροπραξιών ή της κατοχής. Στις περιπτώσεις αυτές, ο Γενικός Διευθυντής διαβιβάζει, δια της ταχυτέρας οδού, τις ανακοινώσεις που αναφέρονται στο Αρθρο 46.

Άρθρο 45. Καταγγελία
1. Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο.
2. Η καταγγελία ανακοινώνεται με έγγραφο που κατατίθεται στον Γενικό Διευθυντή.
3. Η καταγγελία ισχύει ένα έτος μετά τη λήψη του εγγράφου καταγγελίας. Εάν, εντούτοις, κατά την εκπνοή της περιόδου αυτής, το καταγγέλον Μέρος έχει εμπλακεί σε ένοπλη σύρραξη, η καταγγελία δεν ισχύει παρά μόνο μετά το τέλος των εχθροπραξιών ή έως ότου ολοκληρωθούν οι ενέργειες για τον επαναπατρισμό των πολιτιστικών αγαθών, όποιο από τα δύο συμβεί τελευταίο.

Άρθρο 46. Ανακοινώσεις

Ο Γενικός Διευθυντής ενημερώνει όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, καθώς και τα Ηνωμένα Εθνη για την κατάθεση όλων των οργάνων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που προβλέπονται στα Άρθρα 41 και 42, καθώς και των εγγράφων καταγγελίας που προβλέπονται στο Αρθρο 45.

Άρθρο 47. Πρωτοκόληση στα Ηνωμένα Εθνη
Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, το παρόν Πρωτόκολλο πρωτοκολείται στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών με αίτηση του Γενικού Διευθυντή.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στη Χάγη, την εικοστή έκτη ημέρα του Μαρτίου 1999, σε ένα αντίτυπο που κατατίθεται στα αρχεία της ΟΥΝΕΣΚΟ, επικυρωμένα αντίγραφα του οποίου θα χορηγηθούν σε όλα τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο δεύτερο
Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 43 παρ. 2 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2005

III. 4. **Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property**.
Paris, 14 November 1970

Entry into force**,** 24 April 1972

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 12 October to 14 November 1970, at its sixteenth session,

Recalling the importance of the provisions contained in the Declaration of the Principles of International Cultural Co-operation, adopted by the General Conference at its fourteenth session,

Considering that the interchange of cultural property among nations for scientific, cultural and educational purposes increases the knowledge of the civilization of Man, enriches the cultural life of all peoples and inspires mutual respect and appreciation among nations,

Considering that cultural property constitutes one of the basic elements of civilization and national culture, and that its true value can be appreciated only in relation to the fullest possible information regarding is origin, history and traditional setting,

Considering that it is incumbent upon every State to protect the cultural property existing within its territory against the dangers of theft, clandestine excavation, and illicit export,

Considering that, to avert these dangers, it is essential for every State to become increasingly alive to the moral obligations to respect its own cultural heritage and that of all nations,

Considering that, as cultural institutions, museums, libraries and archives should ensure that their collections are built up in accordance with universally recognized moral principles,

Considering that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property is an obstacle to that understanding between nations which it is part of UNESCO's mission to promote by recommending to interested States, international conventions to this end,

Considering that the protection of cultural heritage can be effective only if organized both nationally and internationally among States working in close co-operation,

Considering that the UNESCO General Conference adopted a Recommendation to this effect in 1964,

Having before It further proposals on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property, a question which is on the agenda for the session as item 19,

Having decided, at its fifteenth session, that this question should be made the subject of an international convention,

Adopts this Convention on the fourteenth day of November 1970.

Article 1
For the purposes of this Convention, the term `cultural property' means property which, on religious or secular grounds, is specifically designated by each State as being of importance for archaeology, prehistory, history, literature, art or science and which belongs to the following categories:
(a) Rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of palaeontological interest;
(b) property relating to history, including the history of science and technology and military and social history, to the life of national leaders, thinkers, scientists and artist and to events of national importance;
(c) products of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries ;
(d) elements of artistic or historical monuments or archaeological sites which have been dismembered;
(e) antiquities more than one hundred years old, such as inscriptions, coins and engraved seals;
(f) objects of ethnological interest;
(g) property of artistic interest, such as:
(i) pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material (excluding industrial designs and manufactured articles decorated by hand);
(ii) original works of statuary art and sculpture in any material;
(iii) original engravings, prints and lithographs ;
(iv) original artistic assemblages and montages in any material;
(h) rare manuscripts and incunabula, old books, documents and publications of special interest (historical, artistic, scientific, literary, etc.) singly or in collections ;
(i) postage, revenue and similar stamps, singly or in collections;
(j) archives, including sound, photographic and cinematographic archives;
(k) articles of furniture more than one hundred years old and old musical instruments.

Article 2
1. The States Parties to this Convention recognize that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property is one of the main causes of the impoverishment of the cultural heritage of the countries of origin of such property and that international co-operation constitutes one of the most efficient means of protecting each country's cultural property against all the dangers resulting there from.
2. To this end, the States Parties undertake to oppose such practices with the means at their disposal, and particularly by removing their causes, putting a stop to current practices, and by helping to make the necessary reparations.

Article 3
The import, export or transfer of ownership of cultural property affected contrary to the provisions adopted under this Convention by the States Parties thereto, shall be illicit.
Article 4
The States Parties to this Convention recognize that for the purpose of the Convention property which belongs to the following categories forms part of the cultural heritage of each State:
(a) Cultural property created by the individual or collective genius of nationals of the State concerned, and cultural property of importance to the State concerned created within the territory of that State by foreign nationals or stateless persons resident within such territory;
(b) cultural property found within the national territory;

(c) cultural property acquired by archaeological, ethnological or natural science missions, with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property;
(d) cultural property which has been the subject of a freely agreed exchange;
(e) cultural property received as a gift or purchased legally with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property.

Article 5
To ensure the protection of their cultural property against illicit import; export and transfer of ownership, the States Parties to this Convention undertake, as appropriate for each country, to set up within their territories one or more national services, where such services do not already exist, for the protection of the cultural heritage, with a qualified staff sufficient in number for the effective carrying out of the following functions:
(a) contributing to the formation of draft laws and regulations designed to secure the protection of the cultural heritage and particularly prevention of the illicit import, export and transfer of ownership of important cultural property;
(b) establishing and keeping up to date, on the basis of a national inventory of protected property, a list of important public and private cultural property whose export would constitute an appreciable impoverishment of the national cultural heritage;
(c) promoting the development or the establishment of scientific and technical institutions (museums, libraries, archives, laboratories, workshops . . .) required to ensure the preservation and presentation of cultural property;
(d) organizing the supervision of archaeological excavations, ensuring the preservation `in situation' of certain cultural property, and protecting certain areas reserved for future archaeological research;
(e) establishing, for the benefit of those concerned (curators, collectors, antique dealers, etc.) rules in conformity with the ethical principles set forth in this Convention; and taking steps to ensure the observance of those rules;
(f) taking educational measures to stimulate and develop respect for the cultural heritage of all States, and spreading knowledge of the provisions of this Convention;
(g) seeing that appropriate publicity is given to the disappearance of any items of cultural property.

Article 6
The States Parties to this Convention undertake:
(a) To introduce an appropriate certificate in which the exporting State would specify that the export of the cultural property in question is authorized. The certificate should accompany all items of cultural property exported in accordance with the regulations ;
(b) to prohibit the exportation of cultural property from their territory unless accompanied by the above-mentioned export certificate;
(c) to publicize this prohibition by appropriate means, particularly among persons likely to export or import cultural property.

Article 7
The States Parties to this Convention undertake:
(a) To take the necessary measures, consistent with national legislation, to prevent museums and similar institutions within their territories from acquiring cultural property originating in another State Party which has been illegally exported after entry into force of this Convention, in the States concerned. Whenever possible, to inform a State of origin Party to this Convention of an offer of such cultural property illegally removed from that State after the entry into force of this Convention in both States;

(b) (i) to prohibit the import of cultural property stolen from a museum or a religious or secular public monument or similar institution in another State Party to this Convention after the entry into force of this Convention for the States concerned, provided that such property is documented as appertaining to the inventory of that institution;
(ii) at the request of the State Party of origin, to take appropriate steps to recover and return any such cultural property imported after the entry into force of this Convention in both States concerned, provided, however, that the requesting State shall pay just compensation to an innocent purchaser or to a person who has valid title to that property. Requests for recovery and return shall be made through diplomatic offices. The requesting Party shall furnish, at its expense, the documentation and other evidence necessary to establish its claim for recovery and return. The Parties shall impose no customs duties or other charges upon cultural property returned pursuant to this Article. All expenses incident to the return and delivery of the cultural property shall be borne by the requesting Party.

Article 8
The States Parties to this Convention undertake to impose penalties or administrative sanctions on any person responsible for infringing the prohibitions referred to under Articles 6(b) and 7(b) above.

Article 9
Any State Party to this Convention whose cultural patrimony is in jeopardy from pillage of archaeological or ethnological materials may call upon other States Parties who are affected. The States Parties to this Convention undertake, in these circumstances, to participate in a concerted international effort to determine and to carry out the necessary concrete measures, including the control of exports and imports and international commerce in the specific materials concerned. Pending agreement each State concerned shall take provisional measures to the extent feasible to prevent irremediable injury to the cultural heritage of the requesting State.

Article 10
The States Parties to this Convention undertake:
(a) To restrict by education, information and vigilance, movement of cultural property illegally removed from any State Party to this Convention and, as appropriate for each country, oblige antique dealers, subject to penal or administrative sanctions, to maintain a register recording the origin of each item of cultural property, names and addresses of the supplier, description and price of each item sold and to inform the purchaser of the cultural property of the export prohibition to which such property may be subject;
(b) to endeavour by educational means to create and develop in the public mind a realization of the value of cultural property and the threat to the cultural heritage created by theft, clandestine excavations and illicit exports.

Article 11
The export and transfer of ownership of cultural property under compulsion arising directly or indirectly from the occupation of a country by a foreign power shall be regarded as illicit.

Article 12
The States Parties to this Convention shall respect the cultural heritage within the territories for the international relations of which they are responsible, and shall take all appropriate measures to prohibit and prevent the illicit import, export and transfer of ownership of

cultural property in such territories.

Article 13
The States Parties to this Convention also undertake, consistent with the laws of each State:
(a) To prevent by all appropriate means transfers of ownership of cultural property likely to promote the illicit import or export of such property;
(b) to ensure that their competent services co-operate in facilitating the earliest possible restitution of illicitly exported cultural property to its rightful owner;
(c) to admit actions for recovery of lost or stolen items of cultural property brought by or on behalf of the rightful owners ;
(d) to recognize the indefeasible right of each State Party to this Convention to classify and declare certain cultural property as inalienable which should therefore ipso facto not be exported, and to facilitate recovery of such property by the State concerned in cases where it has been exported.

Article 14
In order to prevent illicit export and to meet the obligations arising from the implementation of this Convention, each State Party to the Convention should, as far as it is able, provide the national services responsible for the protection of its cultural heritage with an adequate budget and, if necessary, should set up a fund for this purpose.

Article 15
Nothing in this Convention shall prevent States Parties thereto from concluding special agreements among themselves or from continuing to implement agreements already concluded regarding the restitution of cultural property removed, whatever the reason, from its territory of origin, before the entry into force of this Convention for the States concerned.

Article 16
The States Parties to this Convention shall in their periodic reports submitted to the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on dates and in a manner to be determined by it, give information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this Convention, together with details of the experience acquired in this field.

Article 17
1. The States Parties to this Convention may call on the technical assistance of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, particularly as regards:
(a) Information and education;
(b) consultation and expert advice;
(c) co-ordination and good offices.
2. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative conduct research and publish studies on matters relevant to the illicit movement of cultural property.
3. To this end, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may also call on the co-operation of any competent non-governmental organization.
4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative, make proposals to States Parties to this Convention for its implementation.
5. At the request of at least two States Parties to this Convention which are engaged in a

dispute over its implementation, UNESCO may extend its good offices to reach a settlement between them.

Article 18
This Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 19
1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 20
1. This Convention shall be open to accession by all States not members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are invited to accede to it by the Executive Board of the Organization.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 21
This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 22
The States Parties to this Convention recognize that the Convention is applicable not only to their metropolitan territories but also to all territories for the international relations of which they are responsible; they undertake to consult, if necessary, the governments or other competent authorities of these territories on or before ratification, acceptance or accession with a view to securing the application of the Convention to those territories, and to notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and cultural Organization of the territories to which it is applied, the notification to take effect three months after the date of its receipt.

Article 23
1. Each State Party to this Convention may denounce the Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 24
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, the States not members

of the Organization which are referred to in Article 20, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 19 and 20, and of the notifications and denunciations provided for in Articles 22 and 23 respectively.

Article 25
1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision shall, however, bind only the States which shall become Parties to the revising convention.
2. If the General Conference should adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides, this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession, as from the date on which the new revising convention enters into force.

Article 26
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this 'Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris this seventeenth day of November 1970, in two authentic copies bearing the signature of the President of the sixteenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 19 and 20 as well as to the United Nations.
III. 4. **Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.**
Παρίσι, 14 Νοεμβρίου 1970
Ν. 1103/ 22-29.12.80, ΦΕΚ Α` 297
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 05.09.1981

Άρθρον πρώτον
Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η εις Παρισίους την 17ην Νοεμβρίου 1970 υπογραφείσα Διεθνής Σύμβασις αφορώσα εις τα ληπτέα μέτρα διά την απαγόρευσιν και παρεμπόδισιν της παρανόμου εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβιβάσεως της κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών, της οποίας το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Γαλλικήν γλώσσαν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν έχει ως ακολούθως :

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Αφορώσα εις τα ληφθησόμενα μέτρα διά την απαγόρευσιν και παρεμπόδισιν της παρανόμου εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβιβάσεως κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών.

Η Γενική Διάσκεψις της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, συνελθούσα εν Παρισίοις, από 12 Οκτωβρίου μέχρι 14 Νοεμβρίου 1970 εις την δεκάτην έκτην συνοδόν

της, Υπομιμνήσκουσα την σημασίαν των διατάξεων της Διακηρύξεως των Αρχων της Διεθνούς Πολιτιστικής Συμπράξεως, η οποία εγένετο δεκτή υπό της Γενικής διασκέψεως κατά την δεκάτην τετάρτην συνοδόν της.

Θεωρούσα ότι η ανταλλαγή πολιτιστικών αγαθών μεταξύ εθνών δι` επιστημονικούς, πολιτιστικούς και εκπαιδευτικούς σκοπούς προάγει την γνώσιν του ανθρωπίνου πολιτισμού, εμπλουτίζει την πολιτιστικήν ζωήν όλων των λαών και γεννά τον αμοιβαίον σεβασμόν και εκτίμησιν μεταξύ των εθνών.

Θεωρούσα ότι τα πολιτιστικά αγαθά αποτελούν βασικόν στοιχείον του πολιτισμού και της πνευματικής καλλιεργείας των λαών και ότι αποκτούν την πραγματική τους αξίαν μόνον όταν η προελευσίς των, η ιστοία των και το περιβάλλον των καθίστανται γνωστά με την μεγαλυτέραν ακρίβειαν,

Θεωρούσα ότι έκαστον Κράτος έχει το καθήκον να προστατεύη την κληρονομίαν την απαρτιζομένην από τα εις το εδαφός του υφιστάμενα πολιτιστικά αγαθά κατά των κινδύνων κλοπής, λαθραίων ανασκαφών και παρανόμου εξαγωγής,

Θεωρεούσα ότι, διά να αποτραπούν οι εν λόγω κίνδυνοι, είναι απαραίτητον κάθε Κράτος να σννειδητοποιήση περισσότερον τας ηθικάς υποχρεώσεις του σεβασμού της πολιτιστικής κληρονομίας αντού και των άλλων εθνών,

Θεωρούσα ότι τα μουσεία, αι βιβλιοθήκαι και τα αρχεία ως πολιτιστικά Ιδρύματα, πρέπει να εξασφαλίζουν όπως η συγκρότησις των συλλογών τους βασίζεται επί ηθικών αρχών παγκοσμίως ανεγνωρισμένων,

Θεωρούσα ότι η παράνομος εισαγωγή, εξαγωγή και μεταρίβασις της κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών παρεμποδίζεί την αμοιβαίαν κατανόησιν μεταξύ των εθνών, την οποίαν η Ουνέσκο έχει καθήκον να ευνοή συνιστώσα, μεταξύ άλλων, εις τα ενδιαφερόμενα Κράτη την σύναψιν διεθνών συμβάσεων προς τον σκοπόν αυτόν.

Θεωρούσα ότι δια να είναι αποτελεσματική αυτή η προστασία της πολιτιστικής κληρονομίας δέον να είναι οργανωμένη τόσον επί του εθνικού όσον και επί του διεθνούς επιπέδου, απαιτεί στενήν συνεργασίαν μεταξύ των Κρατών,

Θεωρούσα ότι η Γενική Διάσκεψις της Ουνέσκο έκαμε δεκτήν ήδη, κατά το 1964, Σύστασιν πρός τον σκοπόν αυτόν,

Έχουσα υπ` όψει τας νέας προτάσεις αι οποίαι υπεβλήθησαν εις αυτήν και αφορούν εις την λήψιν μέτρων δια την απαγόρευσιν και παρεμπόδισιν της παρανόμου εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβιβάσεως της κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών, ζητήματος όπερ συνιστά το υπ` αριθ. 19 θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου,

Έχουσα αποφασίσει, κατά την δεκάτην πέμπτην συνοδόν της, ότι το θέμα

αυτό θα απετέλει το αντικείμενον διεθνούς συμβάσεως, Κάνει δεκτήν την παρούσαν Σύμβασιν, σήμερον δεκάτην τετάρτην Νοεμβρίου 1970.

Άρθρον 1

Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται ως "πολιτιστικά αγαθά" εκείνα τα οποία, θρησκευτικά η κοσμικά, καθορίζονται υφ' ενός εκάστου των Κρατών ως έχοντα σπουδαιότητα δια την αρχαιολογίαν, την προϊστορίαν, την ιστορίαν, την φιλολογίαν, την τέχνην η την επιστήμην και τα οποία ανήκουν εις τας ακολούθους κατηγορίας :

α) συλλογαί και σπάνιαι δείγματα ζωολογίας, βοτανικής, ορυκτολογίας και ανατομίας, και αντικείμενα τα οποία παρουσιάζουν παλαιοντολογικόν ενδιαφέρσον

β) αγαθά αφορώντα εις την ιστορίαν, συμπεριλαμβανομένης της ιστορίας των επιστημών και τεχνολογίας, και την στρατιωτικήν και την κοινωνικήν ιστορίαν, καθώς και εις την ζωήν των εθνικών ηγετών, διανοουμένων, επιστημόνων και καλλιτεχνών και εις τα εθνικής σημασίας γεγονότα.

γ) Ευρήματα αρχαιολογικών ανασκαφών (περιλαμβανομένων των κανονικών και λαθραίων) η αρχαιολογικών ανακαλύψεων

δ) στοιχεία προερχόμενα εκ του διαμελισμού καλλιτεχνικών η ιστορικών μνημείων η αρχαιολογικών χώρων

ε) αρχαιολογικά αντικείμενα χρονολογούμενα από εκατόν και πλέον ετών, ως επιγραφαί, νομίσματα και εγχάρακτοι σφραγίδες

στ) αντικείμενα εθνολογικού ενδιαφέροντος

ζ) αγαθά καλλιτεχνικού ενδιαφέροντος ως :

ι) πίνακες, ζωγραφικαί παραστάσεις και σχέδια εξ ολοκλήρου χειροποίητα εφ οιουδήποτε υποστηρίγματος και εξ οιασδήποτε ύλης (αποκλειομένων των βιομηχανικών σχεδίων και των ειδών χειροτεχνίας των διά χειρός διακεκοσμημένων),

ιι) πρωτότυπα προϊόντα αγαλματοποιίας και γλυπτικής εξ οιασδήποτε ύλης

ιιι) πρωτότυπα έργα χαρακτικής, αποτυπωμάτων και λιθογραφίας

ιν) πρωτότυπα καλλιτεχνικά σύνολα και καλλιτεχνικαί συναρμολογήσεις εκ πάσης ύλης

η) σπάνια χειρόγραφα και αρχέτυπα, παλαιά βιβλία, έγγραφα και εκδόσεις ειδικού ενδιαφέροντος (ιστορικού, καλλιτεχνικού, επιστημονικού, φιλολογικού κ.λπ.) είτε μεμονωμένα είτε εις συλλογάς.

θ) γραμματόσημα, χαρτόσημα και παρόμοια, μεμονωμένα η εις συλλογάς

ι) αρχεία, περιλαμβανομένων των φωτογραφικών, φωτογραφικών και κινηματογραφικών αρχείων

κ) αντικείμενα επιπλώσεως χρονολογούμενα από εκατόν και πλέον ετών και αρχαία μουσικά όργανα.

Άρθρον 2

1. Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναγνωρίζουν ότι, η παράνομος εισαγωγή, εξαγωγή και μεταβίβασις της κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών συνιστούν μίαν εκ των κυρίων αιτιών αι οποίαι καθιστούν πτωχοτέραν την πολιτιστικήν κληρονομίαν των χωρών προελεύσεως των αγαθών αυτών, και ότι η διεθνής συνεργασία συνιστά ένα εκ των πλέον αποτελεσματικών μέσων προστασίας των πολιτιστικών αγαθών εκάστης χώρας έναντι όλων των αναφυομένων κινδύνων.

2. Προς τον σκοπόν αυτόν τα Κράτη Μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν να καταπολεμήσουν τας ενεργείας αντάς δια των μέσων τα οπόια διαθέτουν, ιδία δε, δια της εξαλείψεως των αιτιών τους, δια της αναστολής της προωθήσεώς των και δια της συμβολής εις την πραγματοποίησιν των αναγκαίων επανορθώσεων.

Άρθρον 3

Είναι παράνομη η εισαγωγή, εξαγωγή η μεταβίβασις της κυριότητος των πσλιτιστικών αγαθών, αι πραγματοποιούμεναί κατ` αντίθεσιν προς τας διατάξεις, θεσπιθείσας υπό των Κρατών Μελών δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 4

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναγνωρίζουν ότι δια τους σκοπούς της Συμβάσεως, αγαθά τα οποία περιλαμβάνονται εις τας ακολούθους κατηγορίας αποτελούν τμήμα της πολιτιστικής κληρονομίας εκάστου Κράτους:

α) πολιτιστικά αγαθά προϊόντα της ατομικής η συλλογικής ιδιοφυίας υπηκόων του περί ου πρόκειται Κράτους και πολιτιστικά αγαθά σημαντικά δια το εν λόγω Κράτος δημιουργηθέντα εκτός της επικρατείας του, παρ` αλλοδαπών υπηκόων η παρ απατρίδωνδιαμενόντων εντός της επικρατείας ταύτης

β) πολιτιστικά αγαθά ευρεθέντα εντός του εθνικού εδάφους

γ) πολιτιστικά αγαθά κτηθέντα από αποστολάς αρχαιολογικάς, εθνολογικάς η φυσικών επιστημών, τη συναινέσει των αρμοδίων αρχών της χώρας προελεύσεως των αγαθών αυτών

δ) πολιτιστικά αγαθά αποτελέσαντα αντικείμενον ελευθέρως συναφθεισών ανταλλαγών

ε) πολιτιστικά αγαθά κτηθέντα δωρεάν η αγορασθέντα νομίμως τη συναινέσει των αρμοδίων αρχών της χώρας προελεύσεως των αγαθών αυτών.

Άρθρον 5

Δια να εξασφαλισθή η προστασία των πολιτιστικών τους αγαθών έναντι της παρονόμου εισαγωγής, εξαγωγής και μεταβιβάσεως της κυριότητος, τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν, συμφώνως πρός τας προσιδιαζούσας εις εκάστην χώραν συνθήκας, να ιδρύσουν εις την επικρατείαν των μίαν η περισσοτέρας υπηρεσίας, όπου δεν υπάρχουν ήδη, δια την προστασίαν της πολιτιστικής κληρονομίας, εφωδιασμένας με το κατάλληλον προσωπικόν και εις επαρκή αριθμόν ώστε να διασφαλίζωνται κατ` αποτελεσματικόν τρόπον αι κατωτέρω απαριθμούμεναι λειτουργίαι :

α) συμβολή εις την επεξεργασίαν των σχεδίων νομοθετικών και κανονιστικών κειμένων, των αποβλεπόντων εις την προστασίαν της πολιτιστικής κληρονομίας και ειδικώς εις την περιστολήν των παρανόμων εισαγωγών, εξαγωγών και μεταβιβάσεων κυριότητος σημαντικών πολιτιστικών αγαθών

β) κατάρτισις και ενημέρωσις, επί τη βάσει εθνικής η απογραφής των προστατευομένων αγαθών, ενός καταλόγου των σημαντικών πολιτιστικών αγαθών δημοσίων και ιδιωτικών των οποίων η εξαγωγή θα καθίστα αισθητώς πτωχοτέραν την εθνικήν πολιτιστικήν κληρονομίαν

γ) προαγωγή της αναπτύξεως η της δημιουργίας επιστημονικών και τεχνικών Ιδρυμάτων (μουσείων, βιβλιοθηκών, αρχείων, χημείων, εργαστηρίων...) αναγκαία διά την εξασφάλισιν της διατηρήσεως και αξιοποιήσεως των πολιτιστικών αγαθών

δ) οργάνωσις του ελέγχου των αρχαιολογικών ανασκαφών, εξασφάλισις της διατηρήσεως πεντός ωρισμένου χώρου" ωρισμένων πολιτιστικών αγαθών και προστασία ωρισμένων περιοχών αι οποίαι προρίζονται διά μελλοντικάς αρχαιολογικάς ανασκαφάς

ε) θέσπισις, προς όφελος των ενδιαφερομένων (επιμελητών, συλλογέων, αρχαιοπώλών κ.λπ.), κανόνων συμφώνως πρός τας ηθικάς αρχάς τας διατυπωμένας εις την παρούσαν Σύμβασιν και επαγρύπνησις δια την τήρησιν αυτών των κανόνων.

στ) λήψις εκπαιδευτικών μέτρων δια την αφύπνισιν και ανάπτυξιν του σεβασμού της πολιτιστικής κληρονομιάς όλων των Κρατών και διάδοσις ώστε να καταστούν ευρέως γνωσταί αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως.

ζ) μέριμνα ώστε να δίδεται προσιδιάζουσα δημοσιότης εις εκάστην περίπτωσιν εξαφανίσεως οιουδήποτε πολιτιστικον αγαθού.

Άρθρον 6

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνον την υποχρέωσιν :

α) να εκδίδουν ειδικόν πιστοποιητικόν, εις το οποίον το Κράτος έξαγωγενς θα καθορίζη ότι η εξαγωγή των περί ων πρόκειται πολιτιστικών αγαθών επιτρέπεται το πιστοποιητικόν τούτο θα πρέπει να συνοδεύη όλα τα κανονικώς εξαγόμενα πολίτιστικά αγαθά.

β) να απαγορεύουν την εκ του εδάφους των έξοδον των πολιτιστικών αγαθών τα οποία τυχόν δεν συνοδεύονται υπό του ως άνω αναφερομένου πιστοποιητικού εξαγωγής.

γ) να καθιστούν καταλλήλως γνωστήν εις το κοινόν την απαγόρευσιν αυτήν και ιδιαιτέρως μεταξν των προσώπων τα οποία πιθανώς εισάγουν η εξάγουν πολιτιστικά αγαθά.

Άρθρον 7

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν :

α) να λαμβάνουν πάντα τα απαιτούμενα μέτρα, συμφώνως προς την εθνικήν νομοθεσίαν, δια να εμποδίζουν την απόκτησιν υπό των μουσείων και άλλων παρομοίων ιδρυμάτων κειμένων εις την επικράτειάν τους, πολιτιστικών αγαθών προερχομένων εξ άλλου Κράτους Μέλους της Συμβάσεως, αγαθών τα οποία έχουν εξαχθή παρανόμως μετά την θέσιν εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως να πληροφορούν εν ω μέτρω τούτο είναι δυνατόν, το Κράτος προελεύσεως, Μέλος της παρούσης Συμβάσεως, διά τας προσφορά στο των πολιτιστικών αγαθών εξελθόντων παρονόμως της επικρατείας του Κράτους τούτου, μετά την θέσιν εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως εις τα Κράτη αυτά.

β) (ι) να απαγορεύονν την εισαγωγήν πολιτιστικών αγαθών κλαπέντων εξ ενός μουσείου η ενός θρησκευτικού δημοσίου μνημείον η παρομοίου ιδρύματος, ευρισκομένων εις την επικρατείαν ενός άλλον Κράτους Μέλους της παρούσης Συμβάσεως, μετά την θέσιν εν ισχύι της παρονσης Συμβάσεως εις τα περι ων πρόκειται Κράτη, υπό την προϋπόθεσιν, ότι είναι αποδεδειγμένον ότι πολιτιστικά αυτά αγαθά αποτελούν τμήμα της απογραφής του εν λόγω ιδρύματος

(ιι) να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα δια την κατάσχεσιν και απόδοσιν, τη αιτήσει του Κράτους Μέλους προελεύσεως τον αγαθού, παντός πολιτιστικού αγαθού ούτω κλαπέντος και εισαχθέντος, μετά την θέσιν εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως εις τα δύο αναφερόμενα Κράτη, υπό τον όρον δτι το απαιτούν Κράτος θα καταβάλη δικαίαν αποζημίωσιν εις τον καλή τη πίστει αποκτήσαντα η εις τον νομίμως έχοντα κυριότητα επί του πράγματος. Αι αιτήσεις κατασχέσεως και αποδόσεως οφείλουν να σπευθύνωνται πρός το κατέχον το αγαθόν Κράτος διά της διπλωματικής οδού. Το αίτουν Κράτος οφείλει να παρέχη ιδίοις εξόδοις, παν μέσον αναγκαίας αποδείξεως, ίνα αιτιολογή την αιτησίν του περί κατασχέσεως και αποδόσεως. Τα Κράτη Μέλη απέχουν της επιβολής τελωνειακών δασμών η άλλων βαρών επί των αποδιδομένων συμφώνως τω παρόντι άρθρω πολιτιστικών αγαθών. Ολαι αι απαιτούμεναι διά την απόδοσιν των εν λόγω πολιτιστικών αγαθών δαπάναι, επιβαρύνουν το αιτούν Κράτος.

Άρθρον 8

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως υποχρεούνται να πατάσσουν δια ποινικών η διοικητικών κυρώσεων παν άτομον υπεύθυνον παραβάσιως των εις τα ως άνω άρθρα (β) και 7 (β), προβλεπομένων απογορεύσεων.

Άρθρον 9

Παν Κράτος Μέλος της παρούσης Συμβάσεως τον οποίου η πολιτιστική κληρονομία ενρίσκεται εν κινδύνω συνεπεία ωρισμένων αρχαιολογικών ή εθνολολογικών διαρπαγών, δύναται να απευθύνη εκκλησιν άλλα Κράτη Μέλη. Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως υποχρεούνται να συμμετέχουν εις πάσαν διεθνή επιχείρησιν συμφωνουμένην υπό τας εν λόγω συνθήκας, δια να ατοσαφηνισθούν και εφαρμοσθούν τα απαραίτητα δια την συγκεκριμένην περίπτωσιν μέτρα, περιλαμβανομένου και του ελέγχου της εξαγωγης, εισαγωγής ναι του διεθνούς εμπορίου των περί των πρόκειται πολιστικών αγαθών. Εν αναμονή συνάψεως συμφωνίας έκαστον Κράτος, θα λαμβάνη εν τω μέτρω του δυνατον, προσωρινά μέτρα προς αποτροπήν ανεπανορθώτου βλάβης της πολιτιστικής κληρονομίας του αιτούντος Κράτους.

Άρθρον 10

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν :

α) να περιορίζουν δια της εκπαιδεύσεως, της πληροφορήσεως και της επαγρυπνήσεως, τας μετακινήσεις των παρανόμως αφαιρεθέντων πολιτιστικών αγαθών, εξ οιουδήποτε Κράτους Μέλους της παρούσης Συμβάσεως και, συμφώνως πρός τας διαζούσας εις έκαστον κράτος συνθήκας, να υποχρεώνουν, επί ποινή επιβολής και διοικητικών κυρώσεων, τους αρχαιοπώλας όπως τηρούν βιβλίον εις το οποίον θα αναφέρωνται η προέλευσις εκάστου πολιτιστιιςού αγαθού, το όνομα και η διεύθυνσις του προμηθευτού, η περιγραφή. Και η τιμή εκάστου πωληθέντος αγαθού, καθώς και να πληροφορούν τον αγοραστήν του πολιτιστικού αυτού αγαθού δια την απαγόρευσιν εξαγωγής, της οποίας το αγαθόν τούτο δύναται να αποτελή αντικείμενον.

β) να προσπαθούν δια της εκπαιδεύσεως να δημιουργούν και να αναπτύσσουν εις το κοινόν το αίσθημα της αξίας των πολιτιστικών αγαθών και του κινδύνου, τον οποίον η κλοπή, αι λαθραίαι ανασκαφαί και αι

παράνομοι έξαγωγαι αντιπροσωπεύουν δια την πολιτιστικήν κληρονομίαν.

Άρθρον 11
Θεωρούνται ως παράνομοι αι δια της βίας εξαγωγή και μεταβίβασις κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών, αι γενόμεναι αμέσως η εμμέσως δια της κατοχής χώρας τινός υπό ξένης δυνάμεως.

Άρθρον 12
Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως θα σέβωνται την πολιτιστικήν κληρονομίαν εις τα εδάφη των οποίων διασφαλίζουν τας διεθνείς σχέσεις και θα λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα δια να απαγορεύουν και εμποδίζουν την παράνομον εισαγωγήν, εξαγωγήν και μεταβίβασιν κυριότητος των πολιτιστικών αγαθών εις τα εν λόγω εδάφη.

Άρθρον 13
Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνουν επίσης την υποχρέωσιν, εν τω πλαισίω της νομοθεσίας εκάστου Κράτους :
α) να εμποδίζουν δι` όλων των προσηκόντων μέτρων, τας μεταβιβάσεις κυριότητος πολιτιστικών αι οποίαι τείνουν εις το να ευνοήσουν την παράνομον εισαγωγήν η εξαγωγήν των εν λόγω αγαθών.
β) να εξασφαλίζουν την συνεργασίαν των αρμοδίων υπηρεσιών τους προς τον σκοπόν όπως διευκολύνεται η εις τον έχοντα νόμιμον δικαίωμα απόδοσις των παρανόμως εξαχθέντων πολιστικών αγαθών, εντός των συντομωτέρων προθεσμιών.
γ) να δέχωνται αγωγάς διεκδικήσεως των απωλεσθέντων η κλαπέντων πολιστικών αγαθών, ασκουμένας υπό του νομίμου κυρίου η εν ονοματί του.
δ) να αναγνωρίζουν το απαράγραπτον δικαίωμα εκάστου Κράτους Μέλους της παρούσης Συμβάσεως να εκάστου να κατατάσση και κηρύττη αναπαλλοτρίωτα ωρισμένα πολιστικά αγαθά, τα οποία, ως εκ τούτου δεν πρέπει να εξάγωνται και να διευκολύνη την εκ μέρους του ενδιαφερομένου Κράτους ανάκτησιν τοιούτων αγαθών εις την περίπτωσιν καθ` ην θα είχον ταύτα εξαχθή.

Άρθρον 14
Δια να προληφθούν αι παράνομοι εξαγωγαί και να αντιμετωπισθούν αι υποχρεώσεις τας οποίας συνεπάγεται η εκτέλεσις των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, έκαστον Κράτος Μέλος της Συμβάσεως θα πρέπει εν τω μέτρω των δυνάμεων του, να προικοδοτήση τας εθνικάς υπηρεσίας προστασίας της πολιστικής κληρονομίας με επαρκή προϋπολογισμόν και εάν παρίσταται ανάγκη, θα δύναται να δημιουργήση κεφάλαιου πρός τον σκοπόν αυτόν.

Άρθρο 15
Ουδείς εις την παρούσαμ Σύμβασιν εμποδίζει τα Κράτη Μέλη να συνάψουν μεταξύ των Ιδιαιτέρας συμφωνίας η να συνεχίσουν την εκτέλεσιν των ήδη συναφθεισών συμφωνιών αι οποίαι άφορονν εις την απόδοσιν πολιτιστικών αγαθών εξαχθέντων εκ τον εδάφους προελεύσεώς των, δι` οιονδήποτε λόγον, πρό της θέσεως εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως εις τα ενδιαφερόμενα Κράτη.

Άρθρον 16

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως θα αναφέρουν εις τας περιοδικάς εκθέσεις τας οποίας θα υποβάλλουν εις την Γενικήν Διά σκεψιν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνων διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, κατά τας ημερομηνιας και υπό την μορφήν τας οποίας αυτη ήθελε καθορισει, τας ιομοθετικάς και κανονιστικάς διατάξεις και τα άλλα μέτρα, τα οποία θα εχουν υιοθετήσει διά την εφαρμογήν τη παρούσης Συμβάσεως καθώς και διεκρινήσεις ως πρός την πείραν την οποίαν θα έχουν αποκτήσει εις τον τομέα αυτόν.

Άρθρον 17

1. Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως δύνανται να επικαλεσθούν την τεχνικήν βοήθειαν της Οργανώσεως των, Ηνωμένων εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, συγκεκριμένως ως προς ό,τι αφορά εις :

α) την πληροφόρησιν και την εκπαίδευσιν.

β) την λήψιν σνμβουλών και την πραγματογνωμοσύνην.

γ) τον συντονισμόν και τας καλάς υπηρεσίας.

2. Η Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαιδευσίν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται, τη ιδία πρωτοβουλία, να αναλαμβάνη ερεύνας και να δημοσιεύη μελέτας επί των προβλημάτων των σχετικών με την παράιομον κυκλοφορίαν των πολιτιστικών αγαθών.

3. Προς τον σκοπόν αυτόν, η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών των δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται επίσης να προσφεύγη εις την συνεργασίαν μεθ` οιασδήποτε αρμοδίας μη κυβερνητικής οργανώσεως.

4. Η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνων δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν εξουσιοδοτείται όπως, τη ιδία πρωτοβουλία διατυπώνη προς τα Κράτη Μέλη προτάσεις δια την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως.

5. Τη αιτήσει δύο τουλάχιστον Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως, τα οποία χωρίζει διαφορά σχετική με την εφαρμογήν της, η UNESGO δύναται να προσφέρη τας καλάς της υπηρεσίας δια να επιτευχθή συμφωνία μεταξύ τους.

Άρθρον 18

Η παρούσα Σύμβασις έχει διατυπωθή εις την Αγγλικήν, την Ισπανικήν, την Γαλλικήν και την Ρωσσικήν γλώσσαν, των τεσσάρων κειμένων εχόντων την αυτήν αποδεικτικήν ισχύν.

Άρθρον 19

1. Η παρούσα Σύμβασις θα υποβληθή εις την επικύρωσιν ή την αποδοχήν των Κρατών Μελών της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, συμφώνως πρός τας αντιστοίχους συνταγματικάς των διαδικασίας.

2. Τα όργανα επικυρώσεως η αποδοχής θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Διευθυντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 20

1. Η παρούσα Σύμβασις είναι ανοικτή εις την προσχώρησιν παντός Κράτους μη μέλους της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνων δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, καλούμενον όπως προσχωρήση υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Οργανώσεως.
2. Η πρεσχώρησις θα γίνη δια της καταθέσεως οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή της Οργανώσεις των Ηνωμένων Εθνων δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 21
Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως του τρίτου οργάσμου επικυρώσεως, αποδοχής η προσχώρήσεως, αλλά μόνον δια τα Κράτη τα οποία θα "έχουν καταθέσει τα αντίστοιχα όργανα των επικυρώσεως, αποδοχής η προσχωρήσεως κατά την ημερομηνίαν ταύτη η προγενεστέρως. Διά παν έτερον Κράτος θα ισχύη τρεις μηνάς μετά την κατάθεσιν του οργάνου του επικυρώσεως, αποδοχής η προσχωρήσεως.

Άρθρον 22
Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναγνωρίζουν ότι αύτη είναι εφαρμόσιμος όχι μόνον επί των μητροπολιτικών εδαφών, αλλά επίσης και επί όλων των εδαφών των οποίων διασφαλίζουν τας διεθνείς σχέσεις αναλαμβάνον την υποχρέωσιν να συμβουλεύωνται, εάν τούτο είναι αναγκάιον, τας κυβερνήσεις η άλλας αρμοδίας αρχάς των ως άνω εδαφών κατά την στιγμήν της επικυρώσεως, αποδοχής η προσχωρήσεως, η προ ταύτης, επί τω σκοπώ όπως εφαρμοσθή η Σύμβασις επί των εδαφών τούτων, καθώς και να γνωστοποιούν εις τον Γενικόν Διευθυντήν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, τα εδάφη εκείνα εις τα οποία η Συνθήκη θα εφαρμοσθή, της επικυρώσεως ταύτης εχούσης ισχύν τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν λήψεώς της.

Άρθρον 23
1. Έκαστον Κράτος Μέλος της παρούσης Συμβάσεως θα έχη την ευχέρειαν να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν ιδίω ονόματι η εξ ονόματος οιουδήποτε εδάφους του οποίου διασφαλίζει τας διεθνείς σχέσεις.
2. Η καταγγελία θα κοινοποιήται δι` εγγράφου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διεθυντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.
3. Η καταγγελία θα καθίσταται ενεργός δώδεκα μήνας μετά την λήψιν του εγγράφου καταγγελίας.

Άρθρον 24
Ο Γενικός Διευθυντής της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν , την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα πληροφορή τα Κράτη Μέλη της Οργανώσεως, τα Κράτη μη μέλη τα αναφερόμενα εις το άρθρον 20, καθώς και την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών, περί της καταθέσεως όλων των οργάνων κυρώσεως, αποδοχής η προσχωρήσεως των μνημονειομένων εις τα άρθρα 19 και 20, καθώς και περί των κοινοποιήσεων και καταγγελιών των προβλεπομένων αντιστοίχώς εις τα άρθρα 22 και 23.

Άρθρον 25

1. Η παρούσα Σύμβασις θα δύναται να αναθεωρηθή υπό της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων εθνών δια την εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Η αναθεώρησις αύτη θα δεσμεύη εν τούτοις μόνον τα Κράτη τα οποία θα καταστούν μέλη της αναθεωρημένης Συμβάσεως.

2. Εις περίπτωσιν καθ` ην η Γενική Διάσκεψις ήθελεν υιοθετήσει νέαν σύμβασιν επιφέρουσαν ολικήν η μερικήν αιαθεώρησιν της παρούσης Συμβάσεως, και εκτός εάν η νέα σύμβασις ήθελεν άλλως ορίζει, η παρούσα Σύμβασις θα παύη να είναι ανοικτή εις την κύρωσιν, αποδοχήν η προσχώρησιν από της ημερομηνίας της θέσεως εν ισχύι της νέας αναθεωρημένης συμβάσεως.

Άρθρον 26

Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβασις καταχωρηθή εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών τη αιτήσει του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Εγένετο εν Παρισίοις σήμερον δεκάτην εβδόμην ημέραν του Νοεμβρίου 1970, εις δύο αυθεντικά αντίτυπα φέροντα την υπογραφήν του Προέδρου της Γενικής Διασκέψεως συνελιούσης εις την δεκάτην έκτην συνοδόν της, και του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνων δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, τα οποία θα κατατεθούν εις τα αρχεία της Οργανώσεως των Ηνωμένων εθνών δια την εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και των οποίων ακριβή αντίγραφα θα δοθούν εις όλα τα Κράτη τα αναφερόμενα εις τα άρθρα 19 και 20, καθώς και εις τα Ηνωμένα Έθνη.

Το ανωτέρω κείμενον είναι το αυθεντικόν κείμενον της Συμβάσεως δεόντως υιοθετηθείσης υπό της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνων διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, κατά την δεκάτην έκτην σννοδόν της, ήτις συνήλθεν εν Παρισίοις και εκηρύχθη τερματισθείσα την δεκάτην τετάρτην ημέραν του Νοεμβρίου 1970.

Εις πίστωσιν απέθεσαν την υπογραφήν των, σήμερον δεκάτην εβδόμην ημέραν του Νοεμβρίου 1970.

Άρθρον δεύτερον

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσιεύσεώς του δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

III. 5. **Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms**.
Geneva, 29 October 1971
Entry into force, 18 April 1973

The Contracting States,

Concerned at the widespread and increasing unauthorized duplication of phonograms and the damage this is occasioning to the interests of authors, performers and producers of phonograms;

Convinced that the protection of producers of phonograms against such acts will also benefit the performers whose performances, and-the authors whose works, are recorded on the said phonograms;

Recognizing the value of the work undertaken in this field by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the World Intellectual Property Organization;

Anxious not to impair in any way international agreements already in force and in particular in no way to prejudice wider acceptance of the Rome Convention of October 26, 1961, which affords protection to performers and to broadcasting organizations as well as to producers of phonograms;

Have agreed as follows:

Article 1
For the purposes of this Convention:
(a) `phonogram' means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds;
(b)`producer of phonograms' means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;
(c) `duplicate' means an article which contains sounds taken directly or in directly from a phonogram and which embodies all or a substantial part of the sounds fixed in that phonogram;
(d) `distribution to the public' means any act by which duplicates of a phonogram are offered, directly or indirectly, to the general public or any section thereof.

Article 2
Each Contracting State shall protect producers of phonograms who are nationals of other Contracting States against the making of duplicates without the consent of the producer and against the importation of such duplicates, provided that any such making or importation is for the purpose of distribution to the public, and against the distribution of such duplicates to the public.

Article 3
The means by which this Convention is implemented shall be a matter for the domestic law of each Contracting State and shall include one or more of the following: protection by means of the grant of a copyright or other specific right; protection by means of the law relating to unfair competition; protection by means of penal sanctions.

Article 4
The duration of the protection given shall be a matter for the domestic law of each Contracting State. However, if the domestic law prescribes a specific duration for the protection, that duration shall not be less than twenty years from the end either of the year in which the sounds embodied in the phonogram were first fixed or of the year in which the phonogram was first published.

Article 5
If, as a condition of protecting the producers of phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the authorized duplicates of the phonogram distributed to the public or their containers bear a notice consisting of the symbol ®, accompanied by the year date of the first publication, placed in such manner as to give reasonable notice of claim of protection; and, if the duplicates or their containers do not identify the producer, his successor in title or the exclusive licensee (by carrying his name, trademark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the producer, his successor in title or the exclusive licensee.

Article 6
Any Contracting State which affords protection by means of copyright or other specific right, or protection by means of penal sanctions, may in its domestic law provide, with regard to the protection of producers of phonograms, the same kinds of limitations as are

permitted with respect to the protection of authors of literary and artistic works. However, no compulsory licences may be permitted unless all of the following conditions are met:
(a) the duplication is for use solely for the purpose of teaching or scientific research;
(b) the licence shall be valid for duplication only within the territory of the Contracting State whose competent authority has granted the licence and shall not extend to the export of duplicates;
(c) the duplication made under the licence gives rise to an equitable remuneration fixed by the said authority taking into account, inter alia, the number of duplicates which will be made.

Article 7
1. This Convention shall in no way be interpreted to limit or prejudice the protection otherwise secured to authors, to performers, to producers of phonograms or to broadcasting organizations under any domestic law or international agreement.
2. It shall be a matter for the domestic law of each Contracting State to determine the extent, if any, to which performers whose performances are fixed in a phonogram are entitled to enjoy protection and the conditions for enjoying any such protection.
3. No Contracting State shall be required to apply the provisions of this Convention to any phonogram fixed before this Convention entered into force with respect to that State.
4. Any Contracting State which, on October 29, 1971, affords protection to producers of phonograms solely on the basis of the place of first fixation may, by a notification deposited with the Director General of the World Intellectual Property Organization, declare that it will apply this criterion instead of the criterion of the nationality of the producer.

Article 8
1. The International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall assemble and publish information concerning the protection of phonograms. Each Contracting State shall promptly communicate to the International Bureau all new laws and official texts on this subject.
2. The International Bureau shall, on request, furnish information to any Contracting State on matters concerning this Convention, and shall conduct studies and provide service designed to facilitate the protection provided for therein.
3. The International Bureau shall exercise the functions enumerated in paragraphs (1) and (2) above in cooperation, for matters within their respective competence, with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Labour Organization.

Article 9
1.This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until April 30, 1972, for signature by any State that is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations, or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice.
2. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. It shall be open for accession by any State referred to in paragraph 1 of this Article.
3. Instruments of ratification, acceptance or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

4. It is understood that, at the time a State becomes bound by this Convention, it will be in a position in accordance with its domestic law to give effect to the provisions of the Convention.

Article 10
No reservations to this Convention are permitted.

Article 11
1. This Convention shall enter into force three months after deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession.
2. For each State ratifying, accepting or acceding to this Convention after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession, the Convention shall enter into force three months after the date on which the Director General of the World Intellectual Property Organization informs the States, in accordance with Article 13, paragraph 4, of the deposit of its instrument.
3. Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession or at any later date, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall apply to all or any one of the territories for whose international affairs it is responsible. This notification will take effect three months after the date on which it is received.
4. However, the preceding paragraph may in no way be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a territory to which this Convention is made applicable by another Contracting State by virtue of the said paragraph.

Article 12
1. Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf or on behalf of any of the territories referred to in Article 11, paragraph 3, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations. 2. Denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Secretary-General of the United Nations has received the notification.

Article 13
1. This Convention shall be signed in a single copy in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authentic.
2. Official texts shall be established by the Director General of the World Intellectual Property Organization, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, Dutch, German, Italian and Portuguese languages.
3. The Secretary-General of the United Nations shall notify the Director General of the World Intellectual Property Organization, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director-General of the International Labour Office of:
(a)signatures to this Convention;
(b)the deposit of instruments of ratification, acceptance or accession;
(c)the date of entry into force of this Convention;
(d)any declaration notified pursuant to Article 11, paragraph 3 ;
(e)the receipt of notifications of denunciation.
4. The Director General of the World Intellectual Property Organization shall inform the States referred to in Article 9, paragraph 1, of the notifications received pursuant to the preceding paragraph and of any declarations made under Article 7, paragraph 4. He shall

also notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director-General of the International Labour Office of such declarations.
5. The Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified copies of this Convention to the States referred to in Article 9, paragraph 1.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done at Geneva, this twentyninth day of October, 1971.

III. 5. **Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους**.
Γενεύη, 29 Οκτωβρίου 1971
Ν. 2148/1993, ΦΕΚ Α' 96/16.06.1993
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.02.1954

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Σύμβαση περί της προστασίας των παραγωγών φωνογραφημάτων εναντίον της μη επιτρεπόμενης αναπαραγωγής των φωνογραφημάτων τους, που έγινε στη Γενεύη στις 29 Οκτωβρίου 1971 . Το κείμενο της Συμβάσεως έχει σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥΣ (ΓΕΝΕΥΗ 29 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971)

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη,

ανήσυχα για την αυξανόμενη επέκταση της μη εγκεκριμένης αναπαραγωγής φωνογραφημάτων και για τη ζημία, που προκαλεί στα συμφέροντα των δημιουργών, των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών των φωνογραφημάτων με την πεποίθηση, ότι η προστασία των παραγωγών φωνογραφημάτων εναντίον των πράξεων αυτών θα εξυπηρετήσει επίσης και τα συμφέροντα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών κα των δημιουργών, των οποίων οι εκτελέσεις και τα έργα έχουν εγγραφεί επί των φωνογραφημάτων αυτών αναγνωρίζοντας την αξία των εργασιών, που έχουν

πραγματοποιηθεί στον τομέα αυτόν από την Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για την παιδεία, την επιστήμη και τον πολιτισμό και την Παγκόσμια Οργάνωση Διανοητικής Ιδιοκτησίας· προσέχοντας να μη θίξουν κατά κανέναν τρόπο τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις και ιδιαίτερα, να μην παρεμποδίσουν καθόλου την ευρύτερη αποδοχή της Σύμβασης της Ρώμης της 26ης Οκτωβρίου 1961, η οποία παρέχει προστασία στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες και στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, καθώς και στους παραγωγούς φωνογραφημάτων, συμφώνησαν τα παρακάτω:

Άρθρο 1
Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης νοούνται ως:
α) "φωνογράφημα" κάθε εγγραφή αποκλειστικά ηχητική από ήχους προερχόμενους από μία εκτέλεση ή από άλλους ήχους
β) "παραγωγός φωνογραφημάτων" το φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο πρώτο εγγράφει τους ήχους που προέρχονται από μία εκτέλεση από άλλους ήχους
γ) "αντίγραφο" ένας φορέας, ο οποίος περιέχει ήχους που έχουν ληφθεί αμέσως ή εμμέσως από ένα φωνογράφημα και ο οποίος έχει ενσωματώσει το σύνολο ή σημαντικό τμήμα των ήχων, που έχουν εγγραφεί στο φωνογράφημα
δ) "διανομή στο κοινό" κάθε πράξη, η οποία έχει ως αντικείμενο να προσφέρει αντίγραφα αμέσως ή εμμέσως προς το κοινό γενικά ή σε οποιοδήποτε τμήμα του.
Άρθρο 2
Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος αναλαμβάνει την υποχρέωση να προστατεύει τους παραγωγούς φωνογραφημάτων, που είναι υπήκοοι άλλων Συμβαλλόμενων Κρατών εναντίον της παραγωγής αντιγράφων, που έχουν γίνει χωρίς τη συναίνεση του παραγωγού και εναντίον της εισαγωγής των αντιγράφων αυτών, εφόσον η παραγωγή ή η εισαγωγή γίνεται προς το σκοπό διανομής προς το κανό, καθώς και εναντίον της διανομής των αντιγράφων αυτών προς το κοινό.

Άρθρο 3
Επιφυλάσσεται στην εσωτερική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους ο τρόπος εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, ο οποίος θα περιέχει ένα ή περισσότερα από τα εξής μέσα: προστασία με χορήγηση πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλου ειδικού δικαιώματος· προστασία μέσω της νομοθεσίας περί αθέμιτου ανταγωνισμού· προστασία με ποινικές κυρώσεις.

Άρθρο 4
Η διάρκεια της παρεχόμενης προστασίας επιφυλάσσεται στην εσωτερική νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους. Εφόσον όμως ο εσωτερικός νόμος προβλέπει μία ειδική διάρκεια νια την προστασία, η διάρκεια αυτή δεν μπορεί να είναι κατώτερη από είκοσι έτη από το τέλος είτε του έτους κατά το οποίο εγγράφηκαν για πρώτη φορά οι ήχοι, που έχουν ενσωματωθεί στο φωνογράφημα είτε του έτους, κατά τη διάρκεια του οποίου το φωνογράφημα δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά.

Άρθρο 5
Όταν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία, απαιτεί τη συνδρομή διατυπώσεων ως προϋπόθεση της προστασίας των παραγωγών φωνογραφημάτων, η απαίτηση αυτή θα θεωρηθεί ότι έχει πληρωθεί, εάν όλα τα εγκεκριμένα αντίτυπα του φωνογραφήματος, που διατίθενται στο κοινό ή το περίβλημα τους, έχουν ένδειξη με το σύμβολο P συνοδευόμενο από την αναφορά του έτους της πρώτης δημοσίευσης, τοποθετημένο κατά τρόπο που να δείχνει εμφανώς, ότι η προστασία επιφυλάσσεται· εάν τα φωνογραφήματα ή το περίβλημα τους δεν επιτρέπουν τη

διακρίβωση του παραγωγού, του δικαιοδόχου του ή του δικαιούχου της αποκλειστικής άδειας εκμετάλλευσης (με αναφορά του ονόματος, του σήματος ή κάθε άλλης κατάλληλης ένδειξης), η ένδειξη θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης το όνομα του παραγωγού, του δικαιοδόχου του ή του δικαιούχου της αποκλειστικής άδειας εκμετάλλευσης.

Άρθρο 6
Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, που εξασφαλίζει προστασία μέσω της πνευματικής ιδιοκτησίας ή ενός άλλου ειδικού δικαιώματος ή μέσω ποινικών κυρώσεων, μπορεί με την εσωτερική του νομοθεσία να θεσπίσει για την προστασία των παραγωγών φωνογραφημάτων, περιορισμούς της ίδιας φύσης, με εκείνους, που γίνονται δεκτοί στον τομέα της προστασίας των δημιουργών των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων. Πάντως καμιά υποχρεωτική άδεια δεν μπορεί να προβλεφθεί εκτός εάν πληρούνται όλες οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
α) η αναπαραγωγή προορίζεται αποκλειστικά προς χρήση της εκπαίδευσης ή της επιστημονικής έρευνας
β) η υποχρεωτική άδεια δεν θα ισχύει παρά μόνο για την αναπαραγωγή στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου η αρμόδια υπηρεσία χορήγησε την άδεια αυτήν και δεν θα εκτείνεται στην εξαγωγή των αντιτύπων) η αναπαραγωγή, που πραγματοποιήθηκε υπό το καθεστώς της υποχρεωτικής άδειας, παρέχει το δικαίωμα μίας εύλογης αποζημίωσης, η οποία προσδιορίζεται από την ως άνω υπηρεσία λαμβανομένου υπόψη, μεταξύ άλλων, του αριθμού των αντιτύπων που θα πραγματοποιηθούν.

Άρθρο 7
1) Η παρούσα Σύμβαση δεν μπορεί κατά κανένα τρόπο να ερμηνευθεί ως περιορίζουσα ή θίγουσα την προστασία, που παρέχεται στους δημιουργούς, στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, στους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς με βάση τους εσωτερικούς νόμους ή τις διεθνείς συμβάσεις.
2) Η εσωτερική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους θα καθορίσει, εφόσον συντρέχει λόγος, την έκταση της προστασίας, που παρέχεται στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, των οποίων η εκτέλεση έχει εγγραφεί σ' ένα φωνογράφημα, καθώς και τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες θα έχουν την προστασία αυτή.
3) Κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν υποχρεούται να εφαρμόσει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης όσον αφορά τα φωνογραφήματα, που έχουν εγγραφεί πριν από τη θέση της σε ισχύ για το Κράτος αυτό.
4) Κάθε Κράτος, του οποίου η ισχύουσα κατά την 29η Οκτωβρίου 1971 εσωτερική νομοθεσία, εξασφαλίζει στους παραγωγούς φωνογραφημάτων προστασία μόνο με βάση τον τρόπο της πρώτης εγγραφής, μπορεί με γνωστοποίηση του κατατιθέμενη στο Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει το κριτήριο αυτό αντί του κριτηρίου της εθνικότητας του παραγωγού.

Άρθρο 8
1) Το Διεθνές Γραφείο της Διεθνούς Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας συγκεντρώνει και δημοσιεύει τις πληροφορίες, που αφορούν την προστασία των φωνογραφημάτων. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος ανακοινώνει το ταχύτερο δυνατόν στο Διεθνές Γραφείο το κείμενο κάθε καινούριου νόμου, καθώς και κάθε επίσημο κείμενο που αφορά το θέμα αυτό.
2) Το Διεθνές Γραφείο εφοδιάζει κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, εφόσον το ζητήσει, με πληροφορίες επί των σχετικών προς την παρούσα Σύμβαση θεμάτων καταρτίζει επίσης μελέτες και παρέχει υπηρεσίες προοριζόμενες να διευκολύνουν την προστασία, που προβλέπεται από την παρούσα Σύμβαση.

3) Το Διεθνές Γραφείο ασκεί τα καθήκοντα, που προβλέπονται από τις προαναφερόμενες παραγράφους (1) και (2) για τα θέματα, που σχετίζονται με τις αντίστοιχες αρμοδιότητες τους σε συνεργασία με την Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για την παιδεία, την επιστήμη και τον πολιτισμό και το Διεθνές Γραφείο Εργασίας.

Άρθρο 9
1) Η παρούσα Σύμβαση είναι κατατεθειμένη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Παραμένει ανοιχτή προς υπογραφή μέχρι 30 Απριλίου 1972 για όλα τα Κράτη Μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή των ειδικευμένων οργανισμών, που συνδέονται με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών, ή τις Διεθνείς Υπηρεσίες Ατομικής Ενέργειας ή μέρη του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου.
2) Η παρούσα Σύμβαση υποβάλλεται σε κύρωση ή αποδοχή των Κρατών που την υπέγραψαν. Είναι ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος από τα αναφερόμενα στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου.
3) Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.
4) Διευκρινίζεται ότι τη στιγμή κατά την οποία ένα Κράτος Θα δεσμευθεί από την παρούσα Σύμβαση, πρέπει να είναι σε θέση, σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία, να εφαρμόσει τις διατάξεις της.

Άρθρο 10
Δεν χωρεί καμιά επιφύλαξη στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 11
1) Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης.
2) Για το Κράτος, που επικυρώνει ή αποδέχεται την παρούσα Σύμβαση ή που προσχωρεί σ' αυτήν μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης, η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ μετά παρέλευση τριμήνου από την ημερομηνία κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας πληροφορεί τα Κράτη σύμφωνα με το άρθρο 13 (4) για την κατάθεση του εγγράφου του.
3) Κάθε Κράτος κατά τη στιγμή της κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης ή οποτεδήποτε άλλοτε μετά μπορεί να δηλώσει με γνωστοποίηση του απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ότι η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στο σύνολο ή σε κάποιο από τα εδάφη των οποίων εξασφαλίζει τις διεθνείς σχέσεις. Η γνωστοποίηση αυτή ισχύει μετά παρέλευση τριμήνου από την ημερομηνία της λήψης της.
4) Πάντως η προηγούμενη παράγραφος δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να ερμηνευθεί ότι συνεπάγεται τη ρητή ή σιωπηρή αναγνώριση εκ μέρους οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη του πραγματικού καθεστώτος κάθε εδάφους, στο οποίο η παρούσα Σύμβαση γίνεται εφαρμοστέα από ένα άλλο κράτος σύμφωνα με την παράγραφο αυτή.

Άρθρο 12
1) Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος με γνωστοποίηση του απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών έχει τη δυνατότητα να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση είτε στο όνομα του είτε στο όνομα ενός του συνόλου των εδαφών, που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφος (3).
2) Η καταγγελία φέρνει αποτελέσματα δώδεκα μήνες
ύστερα από την ημέρα που περιήλθε στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 13
1) Η παρούσα Σύμβαση υπογράφτηκε σε ένα αντίτυπο σε γλώσσες αγγλική, ισπανική, γαλλική και ρωσική και τα τέσσερα κείμενα θεωρούνται αυθεντικά.
2) Μετά από διαβουλεύσεις με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις, θα συνταχθούν από το Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας επίσημα κείμενα σε γλώσσες γερμανική, αραβική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική.
3} Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας, στο Γενικό Διευθυντή της Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών για την παιδεία, την επιστήμη και τον πολιτισμό και στο Γενικό Διευθυντή Γραφείου Εργασίας:
α) τις υπογραφές στην παρούσα Σύμβαση
β) την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης αποδοχής ή προσχώρησης
γ) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης
δ) κάθε δήλωση που γνωστοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος (3)
ε) τη λήψη των γνωστοποιήσεων της καταγγελίας.
4) Ο Γενικός Διευθυντής της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας ενημερώνει τα Κράτη, που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος (1) περί των γνωστοποιήσεων που λαμβάνει, σε εφαρμογή της προηγούμενης παραγράφου, καθώς και περί των δηλώσεων που έγιναν δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος (4). Κοινοποιεί επίσης τις δηλώσεις αυτές στο Γενικό Διευθυντή της Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών νια την παιδεία, την επιστήμη και τον πολιτισμό και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.
5) Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών διαβιβάζει δύο επικυρωμένα αντίτυπα της παρούσας Σύμβασης στα κράτη, που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος (1).

Έγινε στην Γενεύη στις 9 Οκτωβρίου 1971.

Άρθρο δεύτερο
Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμβάσεως περί της προστασίας των παραγωγών φωνογραφημάτων εναντίον της μη επιτρεπόμενης αναπαραγωγής φωνογραφημάτων τους από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων, που προβλέπονται στο άρθρο 11 της Συμβάσεως.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Ιουνίου 1993.

III. 6. **Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage**.
Paris, 16 November 1972
Entry into force, 17 December 1975

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization meeting in Paris from 17 October to 21 November 1972, at its seventeenth session,

Noting that the cultural heritage and the natural heritage are increasingly threatened with destruction not only by the traditional causes of decay, but also by changing social and economic conditions which aggravate the situation with even more formidable phenomena of damage or destruction.

Considering that deterioration or disappearance of any item of the cultural or natural heritage constitutes a harmful impoverishment of the heritage of all the nations of the world,

Considering that protection of this heritage at the national level often remains incomplete because of the scale of the resources which it requires and of the insufficient economic, scientific and technical resources of the country where the property to be protected is situated,

Recalling that the Constitution of the Organization provides that it will main-tain, increase and diffuse knowledge, by assuring the conservation and protection of the world's heritage, and recommending to the nations concerned the necessary international conventions,

Considering that the existing international conventions, recommendations and resolutions concerning cultural and natural property demonstrate the importance, for all the peoples of the world, of safeguarding this unique and irreplaceable property, to whatever people it may belong,

Considering that parts of the cultural or natural heritage are of outstanding interest and therefore need to be preserved as part of the world heritage of mankind as a whole,

Considering that, in view of the magnitude and gravity of the new dangers threatening them, it is incumbent on the international community as a whole to participate in the protection of the cultural and natural heritage of outstanding universal value, by the granting of collective assistance which, although not taking the place of action by the State

concerned, will serve as an effective complement thereto,

Considering that it is essential for this purpose to adopt new provisions in the form of a convention establishing an effective system of collective protection of the cultural and natural heritage of outstanding universal value, organized on a permanent basis and in accordance with modern scientific methods,

Having decided, at its sixteenth session, that this question should be made the subject of an international convention,

Adopts this sixteenth day of November 1972 this Convention.

I. Definitions of the cultural and the natural heritage

Article 1

For the purposes of this Convention, the following shall be considered as `cultural heritage': monuments : architectural works, works of monumental sculpture and painting, elements or structures of an archaeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;

groups of buildings : groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science ;

sites : works of man or the combined works of nature and of man, and areas including archaeological sites which are of outstanding universal value from the historical, aesthetic, ethnological or anthropological points of view.

Article 2

For the purposes of this Convention, the following shall be considered as `natural heritage': natural features consisting of physical and biological formations or groups of such formations, which are of outstanding universal value from the aesthetic or scientific point of view;

geological and physiographical formations and precisely delineated areas which constitute the habitat of threatened species of animals and plants of outstanding universal value from the point of view of science or conservation;

natural sites or precisely delineated natural areas of outstanding universal value from the point of view of science, conservation or natural beauty.

Article 3

It is for each State Party to this Convention to identify and delineate the different properties situated on its territory mentioned in Articles 1 and 2 above.

II. National protection and international protection of the cultural and natural heritage

Article 4

Each State Party to this Convention recognizes that the duty of ensuring the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of the cultural and natural heritage referred to in Articles 1 and 2 and situated on its territory, belongs primarily to that State. It will do all it can to this end, to the utmost of its own resources and, where appropriate, with any international assistance and co-operation, in particular, financial, artistic, scientific and technical, which it may be able to obtain.

Article 5

To ensure that effective and active measures are taken for the protection, conservation and presentation of the cultural and natural heritage situated on its territory, each States Party to this Convention shall endeavour, in so far as possible, and as appropriate for each country:

(a) to adopt a general policy which aims to give the cultural and natural heritage a function in the life of the community and to integrate the protection of that heritage into comprehensive planning programmes;

(b) to set up within its territories, where such services do not exist, one or more services for the protection, conservation, and presentation of the cultural and natural heritage with an appropriate staff and possessing the means to discharge their functions;

(c) to develop scientific and technical studies and research and to work out such operating methods as will make the State capable of counteracting the dangers that threaten its cultural or natural heritage;

(d) to take the appropriate legal, scientific, technical, administrative and financial measures necessary for the identification, protection, conservation, presentation and rehabilitation of this heritage; and

(e) to foster the establishment or development of national or regional centres for training in the protection, conservation and presentation of the cultural and natural heritage and to encourage scientific research in this field.

Article 6

1. Whilst fully respecting the sovereignty of the States on whose territory the cultural and natural heritage mentioned in Articles 1 and 2 is, situated; and without prejudice to property rights provided by national legislation, the States Parties to this Convention recognize that such heritage constitutes a world heritage for whose protection it is duty of the international community as a whole to co-operate.

2. The States Parties undertake, in accordance with the provisions of this Convention, to give their help in the identification, protection, conservation and presentation of the cultural and natural heritage referred to in paragraphs 2 and 4 of Article 11 if the States on whose territory it is situated so request.

3. Each State Party to this Convention undertakes not to take any deliberate measures which might damage directly or indirectly the cultural and natural heritage referred to in Articles 1 and 2 situated on the territory of other States Parties to this Convention.

Article 7

For the purpose of this Convention, international protection of the world cultural and natural heritage shall be understood to mean the establishment of a system of international co-operation and assistance designed to support States Parties to the Convention in their efforts to conserve and identify that heritage.

III. Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage

Article 8
1. An Intergovernmental Committee for the Protection of - the Cultural and Natural Heritage of Outstanding Universal Value, called `the World Heritage Committee', is hereby established within the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It shall be composed of 15 States Parties to the Convention, elected by States Parties to the Convention meeting in general assembly during the ordinary session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The number of States members of the Committee shall be increased to 21 as from the date of the ordinary session of the General Conference following the entry into force of this Convention for at least 40 States.
2. Election of members of the Committee shall ensure an equitable representation of the different regions and cultures of the world.
3. A representative of the International Centre for the Study of-the Preservation and Restoration of Cultural Property (Rome Center), a representative of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and a representative of the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), to whom may be added, at the request of States Parties to the Convention meeting in general assembly during the ordinary sessions of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, representatives of other intergovernmental or nongovernmental organizations, with similar objectives, may attend the meetings of the Committee in an advisory capacity.

Article 9
1. The term of office of States members of the World Heritage Committee shall extend from the end of the ordinary session of the General Conference during which they are elected until the end of its third subsequent ordinary session.
2. The term of office of one-third of the members designated at the time of the first election shall, however, cease at the end of the first ordinary session of the General Conference following that at which they were elected; and the term of office of a further third of the members designated at the same time shall cease at the end of the second ordinary session of the General Conference following that at which they were elected. The names of these members shall be chosen by lot by the President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization after the first election.
3. States members of the Committee shall choose as their representatives persons qualified in the field of the cultural or natural heritage.

Article 10
1. The World Heritage Committee shall adopt its Rules of Procedure.
2. The Committee may at any time invite public or private organizations or individuals to participate in its meetings for consultation on particular problems.
3. The Committee may create such consultative bodies as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 11
1. Every State Party to this Convention shall, in so far as possible, submit to the World Heritage Committee an inventory of property forming part of the cultural and natural heritage, situated in its territory and suitable for inclusion in the list provided for in paragraph 2 of this Article. This inventory, which shall not be considered exhaustive, shall include documentation about the location of the property in question and its significance.

2. On the basis of the inventories submitted by States in accordance with paragraph 1, the Committee shall establish, keep up to date and publish, under the title of World Heritage List, a list of properties forming part of the cultural heritage and natural heritage, as defined in Articles 1 and 2 of this Convention, which it considers as having outstanding universal value in terms of such criteria as it shall have established. An updated list shall be distributed at least every two years.
3. The inclusion of a property in the World Heritage List requires the consent of the State concerned. The inclusion of a property situated in a territory, sovereignty or jurisdiction over which is claimed by more than one State shall in no way prejudice the rights of the parties to the dispute.
4. The Committee shall establish, keep up to date and publish, whenever circumstances shall so require, under the title of List of World Heritage in Danger, a list of the property appearing in the World Heritage List for the conservation of which major operations are necessary and for which assistance has been requested under this Convention. This list shall contain an estimate of the cost of such operations. The list may include only such property forming part of the cultural and natural heritage as is threatened by serious and specific dangers, such as the threat of disappearance caused by accelerated deterioration, large-scale public or private projects or rapid urban or tourist development projects; destruction caused by changes in the use or ownership of the land; major alterations due to unknown causes; abandonment for any reason whatsoever; the outbreak or the threat of an armed conflict; calamities and cataclysms; serious fires, earthquakes, landslides; volcanic eruptions; changes in water level, floods, and tidal waves. The Committee may at any time, in case of urgent need, make a new entry in the List of World Heritage in Danger and publicize such entry immediately.
5. The Committee shall define the criteria on the basis of which a property belonging to the cultural or natural heritage may be included in either of the lists mentioned in paragraphs 2 and 4 of this article. 6. Before refusing a request for inclusion in one of the two lists mentioned in paragraphs 2 and 4 of this article, the Committee shall consult the State Party in whose territory the cultural or natural property in question is situated. 7. The Committee shall, with the agreement of the States concerned, co-ordinate and encourage the studies and research needed for the drawing up of the lists referred to in paragraphs 2 and 4 of this article.

Article 12
The fact that a property belonging to the cultural or natural heritage has not been included in either of the two lists mentioned in paragraphs 2 and 4 of Article 11 shall in no way be construed to mean that it does not have an outstanding universal value for purposes other than those resulting from inclusion in these lists.

Article 13
1. The World Heritage Committee shall receive and study requests for international assistance formulated by States Parties to this Convention with respect to property forming part of the cultural or natural heritage, situated in their territories, and included or potentially suitable for inclusion in the lists referred to in paragraphs 2 and 4 of Article 11. The purpose of such requests may be to secure the protection, conservation, presentation or rehabilitation of such property.
2. Requests for international assistance under paragraph 1 of this article may also be concerned with identification of cultural or natural property defined in Articles 1 and 2, when preliminary investigations have shown that further inquiries would be justified.
3. The Committee shall decide on the action to be taken with regard to these requests,

determine where appropriate, the nature and extent of its assistance, and authorize the conclusion, on its behalf, of the necessary arrangements with the government concerned.
4. The Committee shall determine an order of priorities for its operations. It shall in so doing bear in mind the respective importance for the world cultural and natural heritage of the property requiring protection, the need to give international assistance to the property most representative of a natural environment or of the genius and the history of the peoples of the world, the urgency of the work to be done, the resources available to the States on whose territory the threatened property is situated and in particular the extent to which they are able to safeguard such property by their own means.
5. The Committee shall draw up, keep up to date and publicize a list of property for which international assistance has been granted.
6. The Committee shall decide on the use of the resources of the Fund established under Article 15 of this Convention. It shall seek ways of increasing these resources and shall take all useful steps to this end.
7. The Committee shall co-operate with international and national governmental and non-governmental organizations having objectives similar to those of this Convention. For the implementation of its programmes and projects, the Committee may call on such organizations, particularly the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (the Rome Centre), the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), as well as on public and private bodies and individuals.
8. Decisions of the Committee shall be taken by a majority of two-thirds of its members present and voting. A majority of the members of the Committee shall constitute a quorum.

Article 14
1. The World Heritage Committee shall be assisted by a Secretariat appointed by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, utilizing to the fullest extent possible the services of the International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property (the Rome Centre), the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS) and the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) in their respective areas of competence and capability, shall prepare the Committee's documentation and the agenda of its meetings and shall have the responsibility for the implementation of its decisions.

IV. Fund for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage

Article 15
1. A Fund for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of Outstanding Universal Value, called `the World Heritage Fund', is hereby established.
2. The Fund shall constitute a trust fund, in conformity with the provisions of the Financial Regulations of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The resources of the Fund shall consist of:
(a) compulsory and voluntary contributions made by the States Parties to this Convention,
(b) contributions, gifts or bequests which may be made by:
(i) other States;
(ii) the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, other organizations of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme or other intergovernmental organizations ;

(iii) public or private bodies or individuals;
(c) any interest due on the resources of the Fund;
(d) funds raised by collections and receipts from events organized for the benefit of the Fund; and
(e) all other resources authorized by the Fund's regulations, as drawn up by the World Heritage Committee.
4. Contributions to the Fund and other forms of assistance made available to the Committee may be used only for such purposes as the Committee shall define. The Committee may accept contributions to be used only for a certain programme or project, provided that the Committee shall have decided on the implementation of such programme or project. No political conditions may be attached to contributions made to the Fund.

Article 16
1. Without prejudice to any supplementary voluntary contribution, the States Parties to this Convention undertake to pay regularly, every two years, to the World Heritage Fund, contributions, the amount of which, in the form of a uniform percentage applicable to all States, shall be determined by the General Assembly of States Parties to the Convention, meeting during the sessions of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. This decision of the General Assembly requires the majority of the States Parties present and voting, which have not made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article. In no case shall the compulsory contribution of States Parties to the Convention exceed 1 % of the contribution to the Regular Budget of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. However, each State referred to in Article 31 or in Article 32 of this Convention may declare, at the time of the deposit of its instruments of ratification, acceptance or accession, that it shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.
3. A State Party to the Convention which has made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article may at any time withdraw the said declaration by notifying the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. However, the withdrawal of the declaration shall not take effect in regard to the compulsory contribution due by the State until the date of the subsequent General Assembly of States Parties to the Convention.
4. In order that the Committee may be able to plan its operations effectively, the contributions of States Parties to this Convention which have made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article, shall be paid on a regular basis, at least every two years, and should not be less than the contributions which they should have paid if they had been bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.
5. Any State Party to the Convention which is in arrears with the payment of its compulsory or voluntary contribution for the current year and the calendar year immediately preceding it shall not be eligible as a Member of the World Heritage Committee, although this provision shall not apply to the first election.
The terms of office of any such State which is already a member of the Committee shall terminate at the time of the elections provided for in Article 8, paragraph 1 of this Convention.

Article 17
The States Parties to this Convention shall consider or encourage the establishment of national, public and private foundations or associations whose purpose is to invite donations for the protection of the cultural and natural heritage as defined in Articles 1 and 2 of this Convention.

Article 18
The States Parties to this Convention shall give their assistance to international fund-raising campaigns organized for the World Heritage Fund under the auspices of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. They shall facilitate collections made by the bodies mentioned in paragraph 3 of Article 15 for this purpose.

V. Conditions and arrangements for international assistance

Article 19
Any State Party to this Convention may request international assistance for property forming part of the cultural or natural heritage of outstanding universal value situated within its territory. It shall submit with its request such information and documentation provided for in Article 21 as it has in its possession and as will enable the Committee to come to a decision.

Article 20
Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 13, sub-paragraph (c) of Article 22 and Article 23, international assistance provided for by this Convention may be granted only to property forming part of the cultural and natural heritage which the World Heritage Committee has decided, or may decide, to enter in one of the lists mentioned in paragraphs 2 and 4 of Article 11.

Article 21
1. The World Heritage Committee shall define the procedure by which requests to it for international assistance shall be considered and shall specify the content of the request, which should define the operation contemplated, the work that is necessary, the expected cost thereof, the degree of urgency and the reasons why the resources of the State requesting assistance do not allow it to meet all the expenses. Such requests must be supported by experts' reports whenever possible.
2. Requests based upon-disasters or natural calamities should, by reasons of the urgent work which they may involve, be given immediate, priority consideration by the Committee, which should have a reserve fund at its disposal against such contingencies.
3. Before coming to a decision, the Committee shall carry out such studies and consultations as it deems necessary.

Article 22
Assistance granted by the World Heritage Committee may take the following forms :
(a) studies concerning the artistic, scientific and technical problems raised by the protection, conservation, presentation and rehabilitation of the cultural and natural heritage, as defined in paragraphs 2 and 4 of Article 11of this Convention;
(b) provision of experts, technicians and skilled labour to ensure that the approved work is correctly carried out;
(c) training of staff and specialists at all levels in the field of identification, protection, conservation, presentation and rehabilitation of the cultural and natural heritage;
(d) supply of equipment which the State concerned does not possess or is not in a position to acquire;
(e) low-interest or interest-free loans which might be repayable on a long-term basis ;
(f) the granting, in exceptional cases and for special reasons, of non-repayable subsidies.

Article 23
The World Heritage Committee may also provide international assistance to national or regional centres for the training of staff and specialists at all levels in the field of identification, protection, conservation, presentation and rehabilitation of the cultural and natural heritage.

Article 24
International assistance on a large scale shall be preceded by detailed scientific, economic and technical studies. These studies shall draw upon the most advanced techniques for the protection, conservation, presentation and rehabilitation of the natural and cultural heritage and shall_ be consistent with the objectives of this Convention. The studies shall also seek means of making rational use of the resources available in the State concerned.

Article 25
As a general rule, only part of the cost of work necessary shall be borne by the international community. The contribution of the State benefiting from international assistance shall constitute a substantial share of the resources devoted to each programme or project, unless its resources do not permit this.

Article 26
The World Heritage Committee and the recipient State shall define in the agreement they conclude the conditions in which a programme or project for which international assistance under the terms of this Convention is provided, shall be, carried out. It shall be the responsibility of the State receiving such international assistance to continue to protect, conserve and present the property so safeguarded, in observance of the conditions laid down by the agreement.

VI. Educational programmes

Article 27
1. The States Parties to this Convention shall endeavour by all appropriate means and in particular by educational and information programmes, to strengthen appreciation and respect by their peoples of the cultural and natural heritage defined in Article 1 and 2 of the Convention.
2. They shall undertake to keep the public broadly informed of the dangers threatening this heritage and of activities carried on in pursuance of this Convention.

Article 28
States Parties to this Convention which receive international assistance under the Convention shall take appropriate measures to make known the importance of the property for which assistance has been received and the role played by such assistance.

VII. Reports

Article 29
1. The States Parties to this Convention shall, in the reports which they submit to the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on dates and in a manner to be determined by it, give information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this Convention, together with details of the

experience acquired in this field.
2. These reports shall be brought to the attention of the World Heritage Committee.
3. The Committee shall submit a report on its activities at each of the ordinary sessions of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

VIII. Final clauses

Article 30
This Convention is drawn up in Arabic, English, French, Russian and Spanish, the five texts being equally authoritative.

Article 31
1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 32
1. This Convention shall be open to accession by all States not members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are invited by the General Conference of the Organization to accede to it.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 33
This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments of ratification, acceptance or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 34
The following provisions shall apply to those States Parties to this Convention which have a federal or non-unitary constitutional system :
(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of individual constituent States, countries, provinces or cantons that are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 35
1. Each State Party to this Convention may denounce the Convention.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall not affect the financial obligations of the denouncing State until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 36
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, the States not members of the Organization which are referred to in Article 32, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, or accession provided for in Articles 31 and 32, and of the denunciations provided for in Article 35.

Article 37
1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision shall, however, bind only the States which shall become Parties to the revising convention.
2. If the General Conference should adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides, this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession, as from the date on which the new revising convention enters into force.

Article 38
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris, this twenty-third day of November 1972, in two authentic copies bearing the signature of the President of the seventeenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 31 and 32 as well as to the United Nations.

III. 6. **Διεθνής Σύμβαση δια την προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.**
Παρίσι, 16 Νοεμβρίου 1972
Ν.1126/ 03-10.02.1981, ΦΕΚ Α` 32
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 10.02.1981

`Αρθρον πρώτον

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η εις Παρισίους την 23ην Νοεμβρίου 1972 υπογραφείσα Διεθνής Σύμβασις διά την προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας της οποίας το κείμενον εις πρωτότυπον εις την Γαλλικήν και εις μετάφρασιν εις την Ελληνικήν γλώσσαν, έχει ως ακολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ
ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

Η Γενική Διάσκεψις της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, την επιστήμην και την μόρφωσιν, συνελθούσα εν Παρισίοις από 17ης Οκτωβρίου μέχρι 21ης Νοεμβρίου 1972, κατά την δεκάτην εβδόμην

σύνοδόν της.

Διαπιστούται ότι η πολιτιστική κληρονομία και η φυσική κληρονομία απειλούνται ολοένα περισσότερον με καταστροφήν όχι μόνον από τας συνήθεις αιτίας φθοράς αλλά και από την εξέλιξιν της κοινωνικής και οικονομικής ζωής, η οποία επιδεινώνει την κατάστασιν με φαινόμενα απειλούντα έτι πλέον με αλλοιώσεις και καταστροφάς,

Θεωρούσα ότι η φθορά ή η εξαφάνισις αγαθού τινος της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας καθιστά ολεθρίως πτωχοτέραν την κληρονομίαν όλων των λαών του κόσμου.

Θεωρούσα ότι η προστασία της εν λόγω κληρονομίας εις την εθνικήν βαθμίδα παραμένει συχνά ατελής λόγω της πολλαπλότητος των μέσων τα οποία απαιτεί και της ανεπαρκείας των οικονομικών, επιστημονικών και τεχνικών πόρων της χώρας εις το έδαφος της οποίας ευρίσκεται το προς διαφύλαξιν αγαθόν,

Υπομιμνήσκουσα ότι η συστατική πράξις της Οργανώσεως προβλέπει ότι αύτη θα υποστηρίξη, προαγάγη και διαδώση την γνώσιν, εξασφαλίζουσα την συντήρησιν και την προστασίαν της παγκοσμίου κληρονομίας και συνιστώσα εις τους ενδιαφερομένους λαούς καταλλήλους διεθνείς συμβάσεις,

Θεωρούσα ότι αι υφιστάμεναι διεθνείς συμβάσεις, συστάσεις και αποφάσεις περί των πολιτιστικών και φυσικών αγαθών καταδεικνύουν την σημασίαν, δι` όλους τους λαούς του κόσμου, της διαφυλάξεως των εν λόγω μοναδικών και αναντικαταστάτων αγαθών εις οιονδήποτε λαόν και αν ταύτα ανήκουν,

Θεωρούσα ότι ωρισμένα αγαθά τις πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας παρουσιάζουν εξαιρετικόν ενδιαφέρον όπερ καθιστά αναγκαίαν την περιφρούρησίν των ως στοιχείον της παγκοσμίου κληρονομίας ολοκλήρου της ανθρωπότητος,

Θεωρούσα ότι ενώπιον της πολλαπλότητος και σοβαρότητος των νέων κινδύνων οι οποίοι τα απειλούν, η διεθνής κοινότης, εν τω συνόλω της, οφείλει να μετάσχη εις την προστασίαν της παγκοσμίου αξίας πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, δια της παροχής συλλογικής αρωγής, η οποία χωρίς να υποκαθιστά την δράσιν του ενδιαφερομένου Κράτους θα την συμπληρώνη αποτελεσματικά,

Θεωρούσα ότι είναι απαραίτητον να υιοθετηθούν προς τον σκοπόν αυτόν νέαι συμβατικαί διατάξεις καθιερούσαι αποτελεσματικόν σύστημα συλλογικής προστασίας της παγκοσμίου αξίας πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας οργανούμενον επί μονίμου βάσεως και συμφώνως προς τας συγχρόνους επιστημονικάς μεδόδους, ήχουσα αποφασίσει κατά την δεκάτην έκτην σύνοδον της ότι το θέμα αυτό θα απετέλει το αντικείμενον διεθνούς Συμβάσεως,

Υιοθετεί, σήμερον δεκάτην έκτην Νοεμβρίου 1972 την παρούσαν

Σύμβασιν.

I. Ορισμοί της Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομίας.

`Αρθρον 1.
Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται ως "πολιτιστική κληρονομία",
μνημεία: αρχιτεκτονικά έργα, σημαντικά έργα γλυπτικής και ζωγραφικής, έργα ή κατασκευαί αρχαιολογικού χαρακτήρος, επιγραφαί, σπήλαια και σύνολα έργων παγκοσμίου αξίας από της απόψεως της ιστορίας, της τέχνης ή της επιστήμης,
σύνολα οικοδομημάτων: ομάδες κτιρίων μεμονωμένων ή ενοτήτων (οικισμών) τα οποία, λόγω της αρχιτεκτονικής των, της ομοιογενείας των ή της θέσεώς των, έχουν παγκόσμιον αξίαν από της απόψεως της ιστορίας, της τέχνης ή της επιστήμης,
τοπία: έργα του ανθρώπου ή συνδυασμός έργων του ανθρώπου και της φύσεως, καθώς και εκτάσεις περιλαμβανομένων και των αρχαιολογικών χώρων αι οποίαι έχουν παγκόσμιον αξίαν από απόψεως ιστορικής, αισθητικής, εθνολογικής και ανθρωπολογικής

`Αρθρον 2
Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θεωρούνται ως "φυσική κληρονομία":
φυσικά μνημεία αποτελούμενα από φυσικούς ή βιολογικούς σχηματισμούς ή από ομάδας τοιούτων σχηματισμών παγκοσμίου αξίας από απόψεως αισθητικής ή επιστημονικής,
γεωολογικοί και φυσιογραφικοί σχηματισμοί και ακριβώς καθωρισμέναι εκτάσεις αποτελούσαι την κατοικίαν απειλουμένων ζωικών και φυτικών ειδών, παγκοσμίου αξίας από απόψεως επιστήμης ή ανάγκης διατηρήσεως,
φυσικά τοπία ή ακριβώς καθωρισμέναι φυσικαί εκτάσεις παγκοσμίου αξίας από απόψεως επιστήμης, ανάγκης διατηρήσεως ή φυσικού κάλλους.

`Αρθρον 3
Έκαστον Κράτος Μέλος της παρούσης Συμβάσεως οφείλει να προσδιορίση και απεικονίση τα διάφορα αγαθά τα οποία κείνται επί του εδάφους του και αναφέρονται εις τα ανωτέρω άρθρα 1 και 2.

II. Εθνική προστασία και διεθνής προστασία της Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομίας.

`Αρθρον 4
Έκαστον των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως αναγνωρίζει ότι η υποχρέωσις όπως πραγματοποιηθή ο προσδιορισμός, η προστασία, η συντήρησις, η αξιοποίησις και η μεταβίβασις εις τας μελλούσας γενεάς της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας της αναφερομένης εις τα άρθρα 1 και 2 και κειμένης επί του εδάφους του ανήκει εις αυτό κατά κύριον λόγον. Θα κάνη ότι είναι δυνατόν προς τον σκοπόν αυτόν, μέχρι του μεγίστου ορίου των διαθεσίμων πόρων του και, ενδεχομένως, μέσω οιασδήποτε διεθνούς συνδρομής και συνεργασίας, τας οποίας δύναται να επιτύχη, συγκεκριμένως επί οικονομικού, καλλιτεχνικού, επιστημονικού

και τεχνικού πεδίου.

`Αρθρον 5

Δια να εξασφαλισθή η κατά το δυνατόν αποτελεσματικωτέρα προστασία και συντήρησις και η πλέον δραστηρία αξιοποίησις της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας της κειμένης επί του εδάφους των και υπό τας καταλλήλους δι` εκάστην χώραν συνθήκας, τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως θα προσπαθήσουν εν τω μέτρω του δυνατού:

α) να υιοθετήσουν γενικήν πολιτικήν αποσκοπούσαν εις το να δώσουν εις την πολιτιστικήν και φυσικήν κληρονομίαν λειτουργικότητά τινα εις τα πλαίσια της κοινωνικής ζωής και να εντάξουν την προστασίαν της εν λόγω κληρονομίας εις τα σχέδια προγραμματισμού,

β) να ιδρύσουν επί του εδάφους των, εφ` όσον δεν υφίστανται, μίαν ή περισσοτέρας υπηρεσίας δια την προστασίαν, συντήρησιν και αξιοποίησιν της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, εφωδιασμένας με κατάλληλον προσωπικόν και διαθετούσας μέσα επιτρέποντα να εκπληρώσουν τα καθήκοντα τα οποία ανατίθενται εις αυτάς,

γ) να αναπτύξουν τας μελέτας και τας επιστημονικάς και τεχνικάς ερεύνας και να τελειοποιήσουν τας μεθόδους παρεμβάσεως αι οποίαι επιτρέπουν εις εν Κράτος να αντιμετωπίση τους κινδύνους που απειλούν την πολιτιστικήν και φυσικήν του κληρονομίαν.

δ) να λάβουν τα κατάλληλα νομικά, επιστημονικά, τεχνικά, διοικητικά και οικονομικά μέτρα διά τον προσδιορισμόν, προστασίαν, συντήρησιν, αξιοποίησιν και επανόρθωσιν της εν λόγω κληρονομίας και

ε) να διευκολύνουν την δημιουργίαν και την ανάπτυξιν εθνικών ή περιφερειακών κέντρων εκπαιδεύσεως εις το πεδίον της προστασίας, συντηρήσεως και αξιοποιήσεως της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας και να ενθαρρύνουν την επιστημονικήν έρευναν εις το εν λόγω πεδίον.

`Αρθρον 6

1. Παραμενούσης πλήρως σεβαστής της κυριαρχίας των Κρατών επί του εδάφους των οποίων κείται η πολιτιστική και φυσική κληρονομία η αναφερομένη εις τα άρθρα 1 και 2 και επιφυλασσομένων των εμπραγμάτων δικαιωμάτων των προβλεπομένων υπό της εθνικής νομοθεσίας επί της ρηθείσης κληρονομίας, τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναγνωρίζουν ότι αύτη αποτελεί παγκόσμιον κληρονομίαν εις την προστασίαν της οποίας άπασα η διεθνής κοινότης έχει το καθήκον να συμπράττη.

2. Τα Κράτη Μέλη αναλαμβάνουν συνεπώς την υποχρέωσιν και συμφώνως προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως να εισφέρουν την συνδρομήν των διά τον προσδιορισμόν, προστασίαν, συντήρησιν και αξιοποίησιν της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας της αναφερομένης εις τας παραγράφους 2 και 4 του άρθρου 11 εάν τα Κράτη επί του εδάφους των οποίων κείται αύτη το ζητήσουν.

3. Έκαστον των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να μη λάβη ηθελημένως οιονδήποτε μέτρον δυνάμενον να παραβλάψη αμέσως ή εμμέσως την πολιτιστικήν και φυσικήν κληρονομίαν την αναφερομένην εις τα άρθρα 1 και 2 την κειμένην επί του εδάφους ετέρων Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως.

`Αρθρον 7

Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως δια του όρου διεθνής προστασία της παγκοσμίου πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας νοείται η καθιέρωσις συστήματος διεθνούς συμπράξεως και συνδρομής με τας οποίας επιδιώκεται να βοηθηθούν τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως εις τας προσπαθείας ας αναπτύσσουν διά να περιφρουρήσουν και προσδιορίσουν την εν λόγω κληρονομίαν.

III. Διακυβερνητική Επιτροπή δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομίας.

`Αρθρον 8

1. Ιδρύεται παρά τη Οργανώσει των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν Διακυβερνητική Επιτροπή διά την Προστασίαν της Παγκοσμίου Αξίας Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομίας αποκαλουμένη "Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας". Αύτη απαρτίζεται εκ 15 Κρατών Μελών της Συμβάσεως, εκλεγομένων υπό των Κρατών Μελών της Συμβάσεως, συνερχομένων εις γενικήν συνέλευσιν κατά την διάρκειαν των τακτικών συνόδων της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Ο αριθμός των Κρατών Μελών της Επιτροπής θα ανέλθη εις 21 αρχής γενομένης από της τακτικής συνόδου της Γενικής Διασκέψεως ήτις θα έπεται της θέσεως εν ισχύι της παρούσης Συμβάσεως από 40 τουλάχιστον Κράτη.

2. Η εκλογή των μελών της Επιτροπής πρέπει να διασφαλίζη ακριβοδικαίαν εκπροσώπησιν των διαφόρων περιοχών και πολιτιστικών αξιών του κόσμου.

3. Παρίστανται εις τας Συνεδριάσεις της Επιτροπής με συμβουλευτικήν ψήφον εις εκπρόσωπος του Διεθνούς Κέντρου Μελετών διά την Συντήρησιν και αποκατάστασιν των Πολιτιστικών Αγαθών (Κέντρον Ρώμης), εις εκπρόσωπος του Διεθνούς Συμβουλίου Μνημείων και Τοπίων (IGOMOS) και εις εκπρόσωπος της Διεθνούς Ενώσεως διά την Συντήρησιν της Φύσεως και των Φυσικών Πόρων (IUGN), εις τους οποίους δύνανται να προστεθούν, τη αιτήσει των Κρατών Μελών της Συμβάσεως, συνερχομένων εις γενικήν συνέλευσιν κατά την διάρκειαν των τακτικών συνόδων της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, εκπρόσωποι άλλων διακυβερνητικών ή μη κυβερνητικών οργανώσεων εχουσών παρομοίους αντικειμενικούς σκοπούς.

`Αρθρον 9

1. Η θητεία των Κρατών Μελών της Επιτροπής Παγκοσμίου Κληρονομίας άρχεται από του τέλους της τακτικής συνόδου της Γενικής Διασκέψεως, κατά την διάρκειαν της οποίας εξελέγησαν μέχρι του τέλους της επομένης τρίτης τακτικής συνόδου της.

2. Εν τούτοις, η θητεία του ενός τρίτου των κατά την πρώτην εκλογήν ορισθέντων μελών θα τερματισθή κατά το τέλος της πρώτης τακτικής συνόδου της Γενικής Διασκέψεως ήτις έπεται εκείνης κατά την διάρκειαν της οποίας εξελέγησαν και η θητεία ενός επίσης τρίτου των κατά τον αυτόν χρόνον ορισθέντων μελών, θα τερματισθή κατά το τέλος της δευτέρας τακτικής συνόδου της Γενικής Διασκέψεως ήτις έπεται εκείνης κατά την διάρκειαν της οποίας εξελέγησαν.

Τα ονόματα των εν λόγω μελών θα κληρούνται υπό του Προέδρου της Γενικής Διασκέψεως μετά την πρώτην εκλογήν.

3. Τα Κράτη Μέλη της Επιτροπής επιλέγουν διά την εκπροσώπησιν των πρόσωπα κατέχοντα τα θέματα της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας.

`Αρθρον 10

1. Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας εγκρίνει τον εσωτερικόν της κανονισμόν.

2. Η Επιτροπή δύναται ανά πάσαν στιγμήν να προσκαλέση εις τας συνεδριάσεις της δημοσίους ή ιδιωτικούς οργανισμούς καθώς και ιδιώτας, δια να τους συμβουλευθή επί ωρισμένων θεμάτων.

3. Η Επιτροπή δύναται να ιδρύση τα συμβουλετικά όργανα τα οποία θεωρεί αναγκαία δια την εκπλήρωσιν του έργου της.

`Αρθρον 11

1. Έκαστον των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως υποβάλλει εν τω μέτρω του δυνατού, εις την Επιτροπήν Παγκοσμίου Κληρονομίας απογραφήν των αγαθών της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, των κειμένων επί του εδάφους του και δεκτικών εγγραφής εις τον κατάλογον τον προβλεπόμενον εις την παράγραφον του παρόντος άρθρου. Η απογραφή αυτή, η οποία δεν θεωρείται περιοριστική, πρέπει να συνοδεύεται από επεξηγηματικά στοιχεία ως προς τον τόπον των περί ων πρόκειται αγαθών και το ενδιαφέρον το οποίο παρουσιάζουν.

2. Επί τη βάσει των απογραφών των υποβαλλομένων υπό των Κρατών εις εκτέλεσιν της ανωτέρω παραγράφου 1, η Επιτροπή καταρτίζει, ενημερώνει και θέτει εις κυκλοφορίαν υπό την ονομασίαν "Κατάλογος Παγκοσμίου Κληρονομίας" κατάλογον των αγαθών της πολιτιστικής κληρονομίας και φυσικής κληρονομίας, ως αύται καθορίζονται εις τας παραγράφους 1 και 2 της παρούσης Συμβάσεως, τας οποίας θεωρεί ως εχούσας παγκόσμιον αξίαν συμφώνως προς τα κριτήρια τα οποία θα έχη θεσπίσει. Ενημερωμένη έκδοσις του καταλόγου θα πρέπει να τίθεται εις κυκλοφορίαν ανά διετίαν τουλάχιστον

3. Η εγγραφή αγαθού τινός εις τον κατάλογον της παγκοσμίου κληρονομίας δεν θα λαμβάνη χώραν ειμή με την συγκατάθεσιν του ενδιαφερομένου Κράτους. Η εγγραφή αγαθού κειμένου επί εδάφους τινός και συνιστώτος αντικείμενον διεκδικήσεως κυριαρχίας ή δικαιοδοσίας εκ μέρους περισσοτέρων Κρατών κατ` ουδέν προδικάζει τα δικαιώματα των εν διενέξει μελών.

4. Η Επιτροπή καταρτίζει, ενημερώνει, και θέτει εις κυκλοφορίαν, οσάκις αι περιστάσεις το απαιτούν, υπό την ονομασίαν "Κατάλογος της εν Κινδύνω Παγκοσμίου Κληρονομίας", κατάλογον των αγαθών των αναγραφομένων εις τον Κατάλογον Παγκοσμίου Κληρονομίας δια την διαφύλαξιν των οποίων απαιτούνται μεγάλαι προσπάθειαι και δια τα οποία εζητήθη συνδρομή κατά τους όρους της παρούσης Συμβάσεως. Ο κατάλογος αυτός θα περιλαμβάνη εκτίμησιν του κόστους των εργασιών αυτών. Εις τον κατάλογον δύνανται να περιληφθούν μόνον τα αγαθά της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας τα οποία απειλούνται από σοβαρούς και συγκεκριμένους κινδύνους, ως είναι η απειλή εξαφανίσεως οφειλομένη εις επιταχυνομένην φθοράν, σχέδια μεγάλων δημοσίων ή ιδιωτικών έργων ή ταχεία πολεοδομική ή τουριστική ανάπτυξις καταστροφή οφειλομένη εις

μεταβολάς χρησιμοποιήσεως η κυριότητητος της γης, βαθείαι αλλοιώσεις οφειλόμεναι εις αγνώστους αιτίας, εγκατάλειψις εξ οιωνδήποτε λόγων, ένοπλος σύγκρουσις αρξαμένη ήδη ή της οποίας απειλείται έναρξις, θεομηνίαι και κατακλυσμοί, μεγάλαι πυρκαϊαί, σεισμοί, κατολισθήσεις εδάφους, ηφαιστειακαί εκρήξεις, μεταβολαί της στάθμης των υδάτων, πλημμύραι και παλιρροιακά ρεύματα. Η Επιτροπή δύναται, ανά πάσαν στιγμήν, εις περίπτωσιν επειγούσης ανάγκης, να προβή εις νέαν εγγραφήν εις τον Κατάλογον της εν Κινδύνω Παγκοσμίου Κληρονομίας και να δημοσιεύσει αμέσως την εγγραφήν αυτήν.

5 . Η Επιτροπή καθορίζει τα κριτήρια βάσει των οποίων αγαθόν τι της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, δύναται να εγγραφή εις τον ένα ή του άλλον εκ των καταλόγων των αναφερομένων εις τας παραγράφους 2 και 4 του παρόντος άρθρου.

6. Πριν ή απορρίψη αίτησιν εγγραφής εις τον ένα εκ των δύο καταλόγων των αναφερομένων εις τας παραγράφους 2 και 4 του παρόντος άρθρου η Επιτροπή συμβουλεύεται το Κράτος Μέλος εις το έδαφος του οποίου κείται περί ου πρόκειται αγαθόν της πολιτιστικής ή φυσικής κληρονομίας.

7. Η Επιτροπή από συμφώνου με τα ενδιαφερόμενα Κράτη συντονίζει και ενθαρρύνει τας αναγκαίας μελέτας και ερεύνας διά την κατάρτισιν των καταλόγων των αναφερομένων εις τας παραγράφους 2 και 4 του παρόντος άρθρου.

`Αρθρον 12

Το γεγονός ότι αγαθόν τι της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας δεν ενεγράφη εις τον ένα ή τον άλλον εκ των δύο καταλόγων των αναφερομένων εις τας παραγράφους 2 και 4 του άρθρου 11 κατ` ουδένα τρόπον θα εσήμαινεν ότι δεν έχει παγκόσμιον αξίαν διά σκοπούς διαφόρους εκείνων οι οποίοι προκύπτουν εκ της εγγραφής εις τους εν λόγω καταλόγους.

`Αρθρον 13

1. Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας λαμβάνει και μελετά τας αιτήσεις διεθνούς συνδρομής τας υποβαλλομένας υπό των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως όσον αφορά τα αγαθά της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας τα ευρισκόμενα εις το έδαφός των, τα οποία αναγράφονται ή είναι δεκτικά εγγραφής εις τους καταλόγους τους αναφερομένους εις τας παραγράφους 2 και 4 του άρθρου 11. Αι αιτήσεις αυταί δύνανται να έχουν ως αντικείμενον την προστασίαν, συντήρησιν, αξιοποίησιν ή επανόρθωσιν των εν λόγω αγαθών.

2. Αι αιτήσεις διεθνούς συνδρομής κατ` εφαρμογήν της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δύνανται επίσης να έχουν ως αντικείμενον τον προσδιορισμόν αγαθών της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας ως αύτη ορίζεται εις τα άρθρα 1 και 2, οσάκις αι προκαταρκτικαί έρευναι κατέδειξαν ότι θα ήξιζε να συνεχισθούν.

3. Η Επιτροπή αποφασίζει περί της συνεχείας, η οποία θα δοθή εις τας αιτήσεις αυτάς, καθορίζει, ενδεχομένως, την φύσιν και το ύψος της βοηθείας της και εγκρίνει την σύναψιν, επ` ονόματι της, των απαιτουμένων συμφωνιών μετά της ενδιαφερομένης Κυβερνήσεως.

4. Η Επιτροπή ορίζει σειράν προτεραιότητος διά τας παρεμβάσεις της. Πράττει δε τούτο λαμβάνουσα υπ` όψιν την αντίστοιχον σπουδαιότητα των

προς διαφύλαξιν αγαθών διά την πολιτιστικήν και φυσικήν παγκόσμιον κληρονομίαν, την ανάγκην όπως εξασφαλισθή η διεθνής συνδρομή εις τα πλέον αντιπροσωπευτικά αγαθά της φύσεως ή της μεγαλοφυϊας και της ιστορίας των λαών του κόσμου και το επείγον των αναληφθησομένων εργασιών, το μέγεθος των πόρων των Κρατών επί του εδάφους των οποίων ευρίσκονται τα απειλούμενα αγαθά και ειδικώτερον το μέτρον καθ` ο θα ηδύναντο να εξασφαλίσουν την διαφύλαξιν των εν λόγω αγαθών διά των ιδίων αυτών μέσων.

5. Η Επιτροπή καταρτίζει, ενημερώνει και θέτει εις κυκλοφορίαν κατάλογον των αγαθών διά τα οποία παρεσχέθη διεθνής συνδρομή.

6. Η Επιτροπή αποφασίζει περί της χρησιμοποιήσεως των πόρων του Ταμείου του δημιουργουμένου κατά τους όρους του άρθρου 15 της παρούσης Συμβάσεως. Αναζητεί τα μέσα της αυξήσεως των πόρων του και λαμβάνει οιαδήποτε κατάλληλα προς τούτο μέτρα.

7. Η Επιτροπή συμπράττει με τας διεθνείς και εθνικάς Κυβερνητικάς και μη Κυβερνητικάς Οργανώσεις, τας εχούσας αντικειμενικούς σκοπούς παρομοίους προς τους της παρούσης Συμβάσεως. Δια την έναρξιν των προγραμμάτων της και την εκτέλεσιν των σχεδίων της, η Επιτροπή δύναται να επικαλεσθή την συνδρομήν των Οργανώσεών της, ιδίως του Διεθνούς Κέντρου Μελετών διά την Συντήρησιν και την Αποκατάστασιν των Πολιτιστικώυ Αγαθών (Κέντρον Ρώμης), του Διεθνούς Συμβουλίου Μνημείων και Τοπίων (IOGMOS) και της Διεθνούς Ενώσεως δια την Συντήρησιν της Φύσεως και των πόρων της (IUGN) καθώς και άλλων Οργανισμών δημοσίων ή ιδιωτικών ως και ιδιωτών.

8. Αι αποφάσεις της Επιτροπής λαμβάνονται δια της πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων μελών. Η απαρτία σχηματίζεται δια της πλειοψηφίας των μελών της Επιτροπής.

`Αρθρον 14

1. Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας βοηθείται από γραμματείαν οριζομένην υπό του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

2. Ο Γενικός Διευθυντής της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν χρησιμοποιών όσον το δυνατόν περισσότερο τας υπηρεσίας του Διεθνούς Κέντρου Μελετών διά την Συντήρησιν και την Αποκατάστασιν των Πολιτιστικών Αγαθών (Κέντρον Ρώμης), του Διεθνούς Συμβουλίου Μνημείων και Τοπίων (IGOMOS) και της Διεθνούς Ενώσεως διά την Συντήρησιν της Φύσεως και των Πόρων της (IUGN), εις τα πεδία των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων των και δυνατοτήτων των, συγκεντρώνει τα σχετικά έγγραφα δια την ενημέρωσιν της Επιτροπής, προετοιμάζει την ημερησίαν διάταξιν των συνεδριάσεών της και εξασφαλίζει την εκτέλεσιν των αποφάσεών της.

IV. Ταμείον δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομίας.

`Αρθρον 15

1. Ιδρύεται Ταμείον δια την Προστασίαν της παγκοσμίου αξίας πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, αποκαλούμενον "Ταμείον Παγκοσμίου Κληρονομίας".

2. Το Ταμείον συνίσταται εις χρηματικάς καταθέσεις, συμφώνως προς τας διατάξεις του οικονομικού κανονισμού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

3. Οι πόροι του Ταμείου σχηματίζονται εκ:

α) των υποχρεωτικών εισφορών και των προαιρετικών εισφορών των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως,

β) των καταβολών, δωρεών ή κληροδοσιών εις τας οποίας δύνανται να προβούν:

ι) άλλα Κράτη

ιι) η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, αι άλλαι Οργανώσεις του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, συγκεκριμένως το Πρόγραμμα Αναπτύξεως των Ηνωμένων Εθνών ή άλλαι διακυβερνητικαί οργανώσεις.

ιιι) δημόσιοι ή ιδιωτικοί οργανισμοί ή ιδιώται,

γ) των τόκων των οφειλομένων επί των πόρων του Ταμείου,

δ) του προϊόντος των εράνων και των εισπράξεων των εις όφελος του Ταμείου οργανουμένων εκδηλώσεων.

ε) εξ οιωνδήποτε άλλων προσόδων εγκεκριμένων υπό του Κανονισμού τον οποίον ήθελον επεξεργασθή η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας.

4. Αι εισφοραί προς το Ταμείον και αι λοιπαί μορφαί συνδρομής αι παρεχόμεναι προς την Επιτροπήν δεν δύνανται να διατεθούν ειμή διά τους παρ` αυτής καθορισθέντας σκοπούς. Η Επιτροπή δύναται να δεχθή εισφοράς μη δυναμένας να διατεθούν ειμή δι` ωρισμένον πρόγραμμα ή δι` ιδιαίτερον τι σχέδιον, υπό τον όρον ότι η έναρξις εφαρμογής του εν λόγω προγράμματος ή η εκτέλεσις του εν λόγω σχεδίου θα έχη αποφασισθή από την Επιτροπήν. Αι εισφοραί προς το Ταμείον δεν δύνανται να συνδυάζωνται με οιονδήποτε πολιτικόν όρον.

`Αρθρον 16

1. Επιφυλασσομένης οιασδήποτε προαιρετικής συμπληρωματικής εισφοράς τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως αναδέχονται την υποχρέωσιν να καταβάλλουν τακτικά, ανά διετίαν, εις το Ταμείον Παγκοσμίου Κληρονομίας συνδρομήν, της οποίας το ποσόν, υπολογιζόμενον βάσει ομοιομόρφου ποσοστού εφαρμοστέου δι` όλα τα Κράτη, θα αποφασίζεται υπό της Γενικής Συνελεύσεως των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως, συνερχομένων κατά την διάρκειαν των συνόδων της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Δια την εν λόγω απόφασιν της Γενικής Συνελεύσεως απαιτείται η πλειοψηφία των παρόντων και ψηφιζόντων Κρατών Μελών τα οποία δεν έχουν προβή εις την δήλωσιν την αναφερομένην εις την παράγραφον 2 του παρόντος άρθρου. Εν ουδεμιά περιπτώσει, η υποχρεωτική συνδρομή των Κρατών Μελών της Συμβάσεως δύναται να υπερβή το 1% της συνδρομής του εις τον τακτικόν προϋπολογισμόν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

2. Εν τούτοις, κάθε Κράτος αναφερόμενον εις το άρθρον 31 ή εις το άρθρον 32 της παρούσης Συμβάσεως, δύναται κατά την στιγμήν της καταθέσεως των οργάνων του κυρώσεως αποδοχής ή προσχωρήσεως, να δηλώση ότι δεν θα δεσμεύεται από τας διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Κράτος Μέλος της Συμβάσεως έχον προβή εις την δήλωσιν την αναφερομένην εις την παράγραφον 2 του παρόντος άρθρου, δύναται ανά πάσαν στιγμήν να αποσύρη την ρηθείσαν δήλωσιν διά κοινοποιήσεως προς του Γενικόν Διευθυντήν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Εν τούτοις, η ανάκλησις της δηλώσεως δεν θα έχη επίδρασιν επί της υποχρεωτικής συνδρομής της οφειλομένης υπό του εν λόγω Κράτους ειμή από της ημερομηνίας της επομένης Γενικής Συνελεύσεως των Κρατών Μελών της Συμβάσεως.

4. Δια να είναι η Επιτροπή εις θέσιν να προγραμματίζη τας εργασίας της κατά τρόπον αποτελεσματικόν αι συνδρομαί των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως των εχόντων προβή εις την δήλωσιν την αναφερομένην εις την παράγραφον 2 του παρόντος άρθρου, πρέπει να καταβάλλωνται κανονικώς ανά διετίαν τουλάχιστου και δεν θα έπρεπε να είναι κατώτεραι των συνδρομών τας οποίας θα ώφειλον να καταβάλλουν εάν είχον δεσμευθή από τας διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

5. Κάθε Κράτος Μέλος της Συμβάσεως το οποίον καθυστερεί την πληρωμήν της υποχρεωτικής ή προαιρετικής συνδρομής του όσον αφορά το τρέχον έτος και το αμέσως προηγούμενον ημερολογιακόν έτος, δεν είναι εκλέξιμον εις την Επιτροπήν της Παγκοσμίου Κληρονομίας, της διατάξεως ταύτης μη εχούσης εφαρμογήν κατά την πρώτην εκλογήν. Η θητεία τοιούτου τινός Κράτους, ήδη μέλους της Επιτροπής, θα λήγη κατά τον χρόνον της εκλογής της προβλεπομένης υπό του άρθρου 8, παράγραφος 1 της παρούσης Συμβάσεως.

`Αρθρον 17

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως μελετούν ή ενθαρρύνουν την ίδρυσιν εθνικών, δημοσίων ή ιδιωτικών, ιδρυμάτων ή συλλόγων εχόντων ως σκοπόν να ενθαρρύνουν τας δωρεάς υπέρ της προστασίας της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας της οριζομένης εις τα άρθρα 1 και 2 της παρούσης Συμβάσεως.

`Αρθρον 18

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως παρέχουν την συνδρομήν των εις τας διεθνείς εκστρατείας διεξαγωγής εράνων τας οργανουμένας προς όφελος του Ταμείου Παγκοσμίου Κληρονομίας υπό την προστασίαν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Διευκολύνουν τους εράνους τους διεξαγομένους διά τους σκοπούς αυτούς διά των οργανισμών των αναφερομένων εις την παράγραφον 3 του άρθρου 15.

V. Όροι και τρόποι της Διεθνούς Συνδρομής.

`Αρθρον 19

Κάθε Κράτος Μέλος της παρούσης Συμβάσεως δύναται να ζητήση διεθνή συνδρομήν υπέρ αγαθών της παγκοσμίου αξίας πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας κειμένων εις το εδαφός του. Εις την αίτησίν του πρέπει να επισυνάπτη τα πληροφοριακά στοιχεία και τα έγγραφα τα προβλεπόμενα εις το άρθρον 21 τα οποία διαθέτει και τα οποία η Επιτροπή χρειάζεται διά να λάβη την απόφασίν της.

`Αρθρον 20

Επιφυλασσομένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του άρθρου 13, του εδαφίου (γ) του άρθρου 22 και του άρθρου 23, η διεθνής συνδρομή η προβλεπομένη υπό της παρούσης Συμβάσεως δεν δύναται να παρασχεθή ειμή δι` αγαθά της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας τα οποία η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας απεφάσισεν ή αποφασίζει να αναγράψη εις τον ένα εκ των καταλόγων των αναφερομένων εις τας παραγράφους 2 και 4 του άρθρου 11.

`Αρθρον 21

1. Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας ορίζει την διαδικασίαν εξετάσεως των αιτήσεων διεθνούς συνδρομής, την οποίαν καλείται να χορηγήση και προσδιορίζει συγκεκριμένως τα στοιχεία τα οποία πρέπει να αναφέρωνται εις την αίτησιν, ήτις πρέπει να περιγράφη την σχεδιαζομένην ενέργειαν, τας αναγκαίας εργασίας, την εκτίμησιν του κόστους των, το επείγον αυτών και τους λόγους δια τους οποίους οι πόροι του αιτούντος Κράτους δεν του επιτρέπουν να αντιμετωπίση το συνόλον της δαπάνης. Αι αιτήσεις πρέπει, οσάκις τούτο είναι εφικτόν, να στηρίζωνται επί της γνώμης εμπειρογνωμόνων.

2. Λόγω των έργων τα οποία θα πρέπει ίσως να αναληφθούν άνευ χρονοτριβής, αι αιτήσεις αι επικαλούμεναι φυσικάς θεομηνίας ή καταστροφάς δέον να εξετάζωνται επειγόντως και κατά προτεραιότητα υπό του Συμβουλίου, το οποίον πρέπει να διαθέτη αποθεματικόν κεφάλαιον χρησιμοποιούμενον διά παρόμοια ενδεχόμενα.

3. Πριν ή λάβη απόφασιν τινα, η Επιτροπή προβαίνει εις τας μελέτσς και ζητεί τας συμβουλάς τας οποίας κρίνει αναγκαίας.

`Αρθρον 22

Η συνδρομή της Επιτροπής Παγκοσμίου Κληρονομίας δύναται να παρέχεται υπό τας κάτωθι μορφάς.

α) μελέται επί των καλλιτεχνικών, επιστημονικών και τεχνικών προβλημάτων, τα οποία ανακύπτουν εκ της προστασίας, συντηρήσεως, αξιοποιήσεως και επανορθώσεως της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας, ως αύτη ορίζεται εις τας παραγράφους 2 και 4 του άρθρου 11 της παρούσης Συμβάσεως,

β) διάθεσις εμπειρογνωμόνων, τεχνικών και ειδήμονος εργατικού προσωπικού δια την επιτήρησιν της καλής εκτελέσεως του εγκριθέντος σχεδίου,

γ) εξάσκησις προσωπικού και ειδικών παντός επιπέδου εις τον τομέα του προσδιορισμού, προστασίας, συντηρήσεως, αξιοποιήσεως και επανορθώσεως της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας,

δ) προμήθεια του εξοπλισμού τον οποίον δεν διαθέτει ή δεν είναι εις θέσιν να αποκτήση το ενδιαφερόμενον Κράτος.

ε) δάνεια χαμηλότοκα ή άτοκα, τα οποία θα ηδύνατο να εξοφληθούν μακροπροθέσμως,

στ) παροχή εις εξαιρετικάς περιπτώσεις και δι` ειδικούς λόγους, μη επιστρεπτέων επιχορηγήσεων.

`Αρθρον 23

Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας δύναται να παράσχη διεθνή συνδρομήν εις εθνικά ή περιφερειακά κέντρα καταρτίσεως ειδικών παντός επιπέδου εις το πεδίον του προσδιορισμού, προστασίας, συντηρήσεως, αξιοποιήσεως και της επανορθώσεως της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας.

`Αρθρον 24

Λίαν σημαντική διεθνής συνδρομή δεν δύναται να παρασχεθή ειμή κατόπιν λεπτομερούς επιστημονικής, οικονομικής και τεχνικής μελέτης. Η μελέτη αυτή πρέπει να επικαλήται τας πλέον προηγμένας τεχνικάς μεθόδους προστασίας, συντηρήσεως, αξιοποιήσεως και επανορθώσεως της πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας και να ανταποκρίνεται προς τους αντικειμενικούς σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως. Η μελέτη πρέπει ωσαύτως να αναζητή τα μέσα ορθολογικής χρησιμοποιήσεως των διαθεσίμων πόρων εντός του ενδιαφερομένου Κράτους.

`Αρθρον 25

Η χρηματοδότησις των αναγκαιούντων έργων δεν πρέπει κατ` αρχήν να επιβαρύνη ειμή μερικώς την διεθνή κοινότητα. Η συμμετοχή του επωφελουμένου της διεθνούς συνδρομής Κράτους πρέπει να αποτελή ουσιαστικόν μέρος των εισφερομένων ποσών δι` έκαστον πρόγραμμα ή σχέδιον, εκτός εάν οι πόροι του δεν του το επιτρέπουν.

`Αρθρον 26

Η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας και το δικαιούχον Κράτος καθορίζουν εις την συμφωνίαν την οποίαν συνάπτουν τους όρους υπό τους οποίους θα εκτελεσθή πρόγραμμα τι ή σχέδιον διά το οποίον χορηγείται διεθνής συνδρομή δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως. Το Κράτος το οποίον λαμβάνει την εν λόγω διεθνή συνδρομήν οφείλει να εξακολουθήση να προστατεύη, συντηρή και αξιοποιή τα ούτω διαφυλαχθέντα αγαθά, συμφώνως προς τους εν τη συμφωνία οριζομένους όρους.

`Αρθρον 27

VI. Μορφωτικά Προγράμματα.

1. Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως προσπαθούν δι` όλων των καταλλήλων μέσων, συγκεκριμένως διά προγραμμάτων μορφώσεως και πληροφορήσεως, να ενισχύσουν τον σεβασμόν και την προσήλωσιν των λαών των προς την πολιτιστικήν και φυσικήν κληρονομίαν την οριζομένην εις τα άρθρα 1 και 2 της Συμβάσεως.

2. Αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν να πληροφορούν ευρέως το κοινόν περί των κινδύνων οι οποίοι επικρέμανται επί της εν λόγω κληρονομίας και των δραστηριοτήτων αι οποίαι έχουν αναληφθή κατ` εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως.

`Αρθρον 28

Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμβάσεως τα δεχόμενα διεθνή συνδρομήν κατ` εφαρμογήν της Συμβάσεως λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα διά να καταστήσουν γνωστήν την σημασίαν των αγαθών τα οποία υπήρξαν το

αντικείμενον της συνδρομής αυτής και τον ρόλον τον οποίον η τελευταία αυτή διεδραμάτισεν.

VII. Εκθέσεις.

`Αρθρον 29

1. Τα Κράτη Μέλη εις την παρούσαν Σύμβασιν αναφέρουν εις τας εκθέσεις τας οποίας θα υποβάλλουν εις την Γενικήν Διάσκεψιν της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν κατά τας ημερομηνίας και υπό τον τύπον τον οποίον αύτη ήθελε καθορίσει, τας νομοθετικάς και κανονιστικάς διατάξεις και τα λοιπά μέτρα τα οποία θα έχουν υιοθετήσει δια την εφαρμογήν της Συμβάσεως, καθώς και την εμπειρίαν την οποίαν θα έχουν αποκτήσει εις τον τομέα αυτόν,
2. Των εν λόγω εκθέσεων θα λαμβάνη γνώσιν η Επιτροπή Παγκοσμίου Κληρονομίας.
3. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεσιν επί των δραστηριοτήτων της εις εκάστην των τακτικών συνόδων της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

VIII. Τελικαί Διατάξεις.

`Αρθρον 30

Η παρούσα Σύμβασις είναι διατυπωμένη εις την αραβικήν, αγγλικήν, γαλλικήν, ρωσικήν και ισπανικήν γλώσσαν, των πέντε κειμένων ισχυόντων εξίσου.

`Αρθρον 31

1. Η παρούσα Σύμβασις θα υποβληθή προς επικύρωσιν ή αποδοχήν υπό των Κρατών Μελών της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, συμφώνως προς τας σχετικάς συνταγματικάς των διαδικασίας.
2. Τα έγγραφα επικυρώσεως ή αποδοχής θα κατατίθενται παρά τω Γενικώ Διευθυντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 32

1. Εις την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να προσχωρήση παν Κράτος μη μέλος της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, καλούμενον να προσχωρήση εις αυτήν υπό της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως.
2. Η προσχώρησις θα γίνη δια της καταθέσεως οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Διευθυντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

`Αρθρον 33

Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν της καταθέσεως του εικοστού οργάνου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως αλλά μόνον έναντι των Κρατών τα οποία θα έχουν καταθέσει

τα αντίστοιχα όργανα των επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως κατά την εν λόγω ημερομηνίαν ή προγενεστέρως. Δι` έκαστον άλλον Κράτος η ισχύς της θα άρχεται τρεις μήνας μετά την κατάθεσιν του οργάνου του επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.

`Αρθρον 34

Αι κατωτέρω διατάξεις έχουν εφαρμογήν επί των Κρατών Μελών της παρούσης Συμβάσεως των εχόντων συνταγματικόν σύστημα ομοσπονδιακόν ή μη ενιαίον,

α) όσον αφορά τας διατάξεις της εν λόγω Συμβάσεως η εφαρμογή των οποίων υπάγεται εις την δικαιοδοσίαν της ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής εξουσίας, αι υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή κεντρικής κυβερνήσεως θα είναι αι αυταί με τας των Κρατών Μελών τα οποία δεν είναι ομοσπονδιακά Κράτη,

β) όσον αφορά τας διατάξεις της εν λόγω Συμβάσεως η εφαρμογή των οποίων υπάγεται εις την δικαιοδοσίαν ενός εκάστου των Κρατών των συνιστωμένων εκ χωρών, επαρχιών ή κοινοτήτων, τα οποία δυνάμει του συνταγματικού συστήματος της ομοσπονδίας δεν υποχρεούνται να λάβουν νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνησις θα φέρη τας ρηθείσας διατάξεις ομού μετά της ευνοϊκής γνώμης της, εις γνώσιν των αρμοδίων αρχών των Κρατών, χωρών, επαρχιών ή κοινοτήτων.

`Αρθρον 35

1. Έκαστον Κράτος Μέλος της παρούσης Συμβάσεως θα έχη την ευχέρειαν να καταγγείλη την Σύμβασιν.

2. Η καταγγελία θα κοινοποιήται δι` εγγράφου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Διευθυντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

3. Η καταγγελία θα καθίσταται ενεργός 12 μήνας μετά την λήψιν του εγγράφου καταγγελίας. Αύτη κατ` ουδέν θα τροποποιή τας οικονομικάς υποχρεώσεις του καταγγέλλοντος Κράτους μέχρι της ημερομηνίας κατά την οποίαν θα ισχύση η αποχώρησις.

`Αρθρον 36

Ο Γενικός Διευθυντής της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θα πληροφορή τα Κράτη Μέλη, τα Κράτη μη Μέλη της Οργανώσεως τα αναφερόμενα εις το άρθρον 32, καθώς και την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών, περί της καταθέσεως όλων των εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως των αναφερομένων εις τα άρθρα 31 και 32, ως και περί των καταγγελιών των προβλεπομένων εις το άρθρον 35.

`Αρθρον 37

1. Η παρούσα Σύμβασις θα δύναται να αναθεωρηθή υπό της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν. Εν τούτοις, η αναθεώρησις αυτή θα δεσμεύη μόνον τα Κράτη τα οποία θα προσχωρήσουν εις την αναθεωρημένην Σύμβασιν.

2. Εις περίπτωσιν καθ` ην η Γενική Διάσκεψις ήθελεν υιοθετήσει νέαν Σύμβασιν αναθεωρούσαν ολικώς ή μερικώς την παρούσαν Σύμβασιν, τότε, εκτός εάν ή νέα Σύμβασις ήθελεν άλλως προβλέψει, η παρούσα Σύμβασις θα

έπαυε να είναι δεκτική επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως από της ημερομηνίας θέσεως εν ισχύι της νέας αναθεωρημένης Συμβάσεως.

`Αρθρον 38
Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβασις θέλει καταχωρηθή εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών τη αιτήσει του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

`Αρθρον 39
Εγένετο εν Παρισίοις, σήμερον την εικοστήν τρίτην ημέραν του Νοεμβρίου 1972, εις δύο αυθεντικά αντίτυπα φέροντα την υπογραφήν του Προέδρου της Γενικής Διασκέψεως, συνελθούσης εις την δεκάτην εβδόμην σύνοδόν της και του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, τα οποία θα κατατεθούν εις τα αρχεία της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών διά την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και των οποίων θεωρημένα ακριβή αντίγραφα θα παραδοθούν εις όλα τα Κράτη τα αναφερόμενα εις τα άρθρα 31 και 32 καθώς και εις τα Ηνωμένα Εθνη.

Άρθρον δεύτερον
Η ισχύς του παρόντος νόμου, άρχεται από της δημοσιευσεώς του διά της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

III. 7. **Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol**.
Madrid, 13 December 1979
Entry into force: -

The Contracting States,

Considering that the double taxation of copyright royalties is prejudicial to the interests of authors and thus constitutes a serious impediment to the dissemination of copyrighted works, which is one of the basic factors in the development of the culture, science and education of all peoples,

Believing that the encouraging results already achieved by action against double taxation, through bilateral agreements and domestic measures, whose beneficial effects are generally recognized, can be improved by the conclusion of a multilateral convention specific to copyright royalties,

Being of the opinion that these problems must be solved while respecting the legitimate interests of States and particularly the needs specific to those where the widest possible access to works of the human mind is an essential condition to their continuing development in the fields of culture, science and education,

Seeking to find effective measures designed to avoid double taxation of copyright royalties where possible and, should it subsist, to eliminate it or to reduce its effect,

Have agreed on the following provisions

Chapter I: Definitions

Article 1: Copyright royalties

1. For the purposes of this Convention and subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, copyright royalties are payments of any kind made on the basis of the domestic copyright laws of the Contracting State in which these royalties- are originally due, for the use of, or the right to use, a copyright in a literary, artistic or scientific work, as defined in the multilateral copyright conventions, including such payments made in respect of legal or compulsory licences or in respect of the `droit de suite'.
2. This Convention shall not, however, be taken to cover royalties due in respect of the exploitation of cinematographic works or works produced by a process analogous to cinematography as defined in the domestic copyright laws of the Contracting State in which these royalties are originally due when the said royalties are due to the producers of such works or their heirs or successors-in-title.
3. With the exception of payments made in respect of the `droit de suite' the following shall not be considered as copyright royalties for the purposes of this Convention.: payments for the purchase, rental, loan or any other transfers of a right in the material base of a literary, artistic or scientific work, even if the amount of this payment is fixed in the light of the copyright royalties due or if the latter are determined, in whole or in part, by that of the said payment. When a right in the material base of work is transferred as an accessory to the transfer of the entitlement to use a copyright in the work, only the payments in return for this entitlement are copyright royalties for the purposes of this Convention.
4. In the case of payments made in respect of the `droit de suite' and in all cases of the transfer of a right in the material base of a work referred to ,in paragraph 3 of this Article and independently of the fact that the transfer in question is or is not free of charge, any payment made in settlement of or as a reimbursement for an insurance premium, transport or warehousing costs, agent's commission or any other remuneration for a service, and any other expenses incurred, directly or indirectly, by the removal of the material base in question, including customs duties and other related taxes and special levies, shall not be a copyright royalty for the purposes of this Convention.

Article 2: Beneficiary of copyright royalties

For the purposes of this Convention, the `beneficiary' of copyright royalties is the beneficial owner thereof to whom all or a part of such royalties is paid, whether he collects them as author, or heir or successor-in-title of the author, or whether he collects them in application of any other relevant criterion as agreed to in a bilateral agreement concerning double taxation of copyright royalties.

Article 3: State of residence of the beneficiary

1. For the purposes of this Convention, the State of which the beneficiary of the copyright royalties is a resident shall be deemed to be the State of residence of the beneficiary.
2. A person shall be deemed to be a resident of a State if he is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of effective management or any other relevant criterion as agreed to in a bilateral agreement concerning double taxation of copyright royalties. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of

income from sources in that State as capital he possesses there.

Article 4: State of source of royalty
For the purposes of this Convention, a State shall be deemed to be the State of source of copyright royalties when such royalties for the use of, or the right to use, a copyright in a literary, artistic or scientific work are originally due:
(a)by that State or by a political or administrative subdivision or local authority of that State;
(b)by a resident of that State except where they result from an activity carried on by him in another State through a permanent establishment or from a fixed base;
(c)by a non-resident of that State, where they result from an activity carried on by him through a permanent establishment or from a fixed base.

Chapter II: Guiding principles for action against double taxation of copyright royalties

Article 5: Fiscal sovereignty and equality of rights of States
Action against double taxation of copyright royalties shall be carried out, in accordance with the provisions of Article 8 of this Convention, with due respect for the fiscal sovereignty of the State of source and the State of residence, and due respect for the equality of their right to tax these royalties.

Article 6: Fiscal non-discrimination
The measures against double taxation of copyright royalties shall not give rise to any tax discrimination based on nationality, race, sex, language or religion.

Article 7: Exchange of information
In so far as it is necessary for the implementation of this Convention, the competent authorities of the Contracting States will exchange reciprocally information in the form and under the conditions which shall be laid down by means of bilateral agreement.

Chapter III: Implementation of the guiding principles for the action against double taxation of copyright royalties

Article 8: Means of implementation
1. Each Contracting State undertakes to make every possible effort, in accordance with its Constitution and the guiding principles set out above, to avoid double taxation of copyright royalties, where possible, and, should it subsist, to eliminate it or to reduce its effect. This action shall be carried out by means of bilateral agreements or by way of domestic measures.
2. The bilateral agreements referred to in paragraph 1 of this Article include those which deal with double taxation in general or those which are limited to double taxation of copyright royalties. An optional model of a bilateral agreement of the latter category, comprising several alternatives, is attached to this Convention of which it does not form an integral part. The Contracting States, while respecting the provisions of this Convention, may conclude bilateral agreements based on the norms that are most acceptable to them in each particular case. The application of bilateral agreements concluded earlier by the Contracting States is in no way affected by this Convention.
3. In case of adoption of domestic measures, each Contracting State may, notwithstanding the provisions of Article 1 of this Convention, define copyright royalties by reference to its

own copyright legislation.

Chapter IV: General provisions

Article 9: Members of diplomatic or consular missions

The provisions of this Convention do not affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions of the Contracting States, as well as of their families, either under the general rules of international law or under the provisions of special conventions.

Article 10: Information

1. The Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall assemble and publish relevant normative information concerning taxation of copyright royalties.
2. Each Contracting State shall communicate, as soon as possible, to the Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, the text of any new law, as well as all official texts concerning the taxation of copyright royalties, including the text of any specific bilateral agreement on the relevant provisions on the said subject contained in any bilateral agreement dealing with double taxation in general.
3. The Secretariat of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization shall furnish to any Contracting State, upon its request, information on questions relating to this Convention; they shall also carry out studies and provide services in order to facilitate the application of this Convention.

Chapter V : Final clauses

Article 11: Ratification, acceptance, accession

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations Organization. It shall remain open until October 31, 1980, for signature by any State that is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice.
2. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. It shall be open for accession by any State referred to in paragraph 1 of this Article.
3. Instruments of ratification, acceptance or assession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
4. It is understood that, at the time a State becomes bound by this Convention, it will be in a position in accordance with its domestic law to give effect to the provisions of this Convention.

Article 12: Reservations

The Contracting States may, either at the time of signature of this Convention or at the time of ratification, acceptance or accession, make reservations as regards the conditions of application of the provisions contained in Articles 1 to 4, 9 and 17. No other reservation to the Convention shall be permitted.

Article 13: Entry into force

1. This Convention shall enter into force three months after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance or accession.

2. For each State ratifying, accepting, or acceding to this Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance or accession, this Convention shall enter into force three months after the deposit of its instrument.

Article 14: Denunciation
1. Any Contracting State may denounce this Convention by a written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.
2. Such denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations.

Article 15: Revision
1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one-third of the Contracting States, provided the number is not less than five, notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization, who shall convene a revision conference with a view to introducing into this Convention amendments designed to improve action against double taxation of copyright royalties.
2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.
3. Any State which becomes a party to the Convention after the entry into force of a new Convention wholly or partially revising this Convention shall, failing an expression of a different intention by that State, be considered as:
(a) a party to the revised convention;
(b) a party to this Convention in relation to any State which is a party to the present Convention but is not bound by the revised convention.
4. This Convention shall remain in force as regards relations between or with the Contracting States, which have not become parties to the revised convention.

Article 16: Languages of the convention and notifications
1. This Convention shall be signed in a single copy in Arabic, English, French, Russian and Spanish, the five texts being equally authoritative.
2. Official texts shall be established by the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization, after consultation with the interested Governments concerned, in the German, Italian and Portuguese languages.
3. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in Article 11, paragraph 1, as well as the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization of
(a) signature of this Convention, together with any accompanying text;
(b) the deposit of instruments of ratification, acceptance of accession, together with any accompanying text;
(c) the date of entry into force of this Convention under Article 13, paragraph 1;

(d) the receipt of notifications of denunciation;
(e) the requests communicated to him in accordance with Article 15, as well as any communication received from the Contracting States concerning the revision of this Convention.
4. The Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified copies of this Convention to all States referred to in Article 11, paragraph 1.

Article 17: Interpretation and settlement of disputes
1. A dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or in the matter of application of this Convention, not settled by negotiation, shall, unless the States concerned agree on some other method of settlement, be brought before the International Court of Justice for determination by it.
2. Any State may, at the time of signing this Convention or depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, declare that it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1. In the event of a dispute between that State and any other Contracting State, the provisions of paragraph I shall not apply.
3. Any State that has made a declaration in accordance with paragraph 2 may at any time withdraw it by notification addressed to the Secretary General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done at Madrid on December 13 1979.

Model bilateral agreement for the avoidance of double taxation of copyright royalties

Preamble of agreement

The Government of (State A) and the Government of (State B),

Wishing to apply the principles set out in the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties and thus to eliminate such double taxation or to reduce its effect.

Have agreed on the following provisions:

I: Scope of the agreement

Article I: Persons and royalties covered
1. This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.
2. This Agreement shall apply to copyright royalties when they arise in one Contracting State and their beneficiary is a resident of the other Contracting State.

Article II: Taxes covered

Alternative A
1.This Agreement shall apply to compulsory taxes or deductions imposed on behalf of each Contracting State, [of its political subdivisions or its local authorities], irrespective of their description, their kind* and the manner in which they are levied, provided that they are imposed on copyright royalties and are assessed on the amount of royalties, excluding taxes of a fixed nature calculated without reference to the amount of the royalty.
2. The existing taxes to which the Agreement shall apply, are in particular:
(a)in (State A)
(i)[income tax applicable]
(ii)[other taxes applicable]

(iii) .. .
(b)in (State B)
(i) [income tax applicable]
(ii) [other taxes applicable]
(iii) ...
3. This Agreement shall apply also to future taxes identical [or substantially similar] to those referred to in paragraph 1, which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, existing taxes.
4. The competent authorities of Contracting States shall communicate [at the beginning of each year] any changes in their respective laws and their application [made during the preceding year].

Alternative B
1. This Agreement shall apply to taxes imposed on behalf of each Contracting State [of its political subdivisions or its local authorities], irrespective of their description or the manner in which they are levied, provided that they are imposed on copyright royalties and are assessed on the amount of the royalties.
2. The taxes to which this Agreement shall apply are:
(a) in (State A)
(i) [total income tax]
(ii) [other income taxes]
(iii) ..
(a) in (State B)
(i) [total income tax]
(ii) [other income taxes]
(iii) ...
3. The competent authorities of Contracting States shall communicate [at the beginning of each year] any changes in their respective tax laws and their application [made during the preceding year].

II : Definitions

Article III: General definitions
For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
(a) the terms `a Contracting State' and `the other Contracting State' shall, depending on the context, refer to (State A) or (State B);
(b) the term `person' includes an individual, a company and any other body of persons;
(c) the term `company' means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(d) the terms `enterprise of a Contracting State' and `enterprise of the other Contracting State' mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
(e) the term `nationals' means
(i) all individuals possessing the nationality of a State;
(ii) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in a State;

(f) the term `competent authority' means
(i) in (State A), ... and,
(ii) in (State B), ...;
(g) the term `copyright royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 1 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;
(h) the term `beneficiary of copyright royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 2 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;
(i) the term `State of source of royalties' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 4 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties;
(j) the term `state of residence of the beneficiary' shall be interpreted in accordance with the definition given in Article 3 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties completed by Article IV of this Agreement.

Article IV : Resident
1. For the purposes of this Agreement, a person shall be deemed to be a resident of a State if he is so considered in application of the provisions of Article 3, paragraph 2, of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties.
2. Where by reason of the provision of paragraph 1 an individual is deemed to be a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :
(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 2 a person other than an individual is deemed to be a resident of both Contracting States, [it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated] [the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement].

Article V: Permanent establishment-fixed base
1. For the purposes of this Agreement, the term `permanent establishment' means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term `permanent establishment' includes especially:

(a) a place of management;
(b) a branch;
(c) an office;
(d) an industrial installation;
(e) a store or other sales outlet
(f) a permanent exhibition at which orders are received or solicited;
(g) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel, where activities of that nature continue, for the same or a connected project, in the territory of the same State [for ... months].
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a `permanent establishment' shall not be deemed to include:
(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods belonging to the enterprise;
(b) the maintenance of a stock of goods belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
(c) the maintenance of a stock of goods belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods, acquiring rights or collecting information for the enterprise;
(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.
4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, a person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State-other than an agent of an independent status, to whom paragraph 5 applies shall be deemed to be a `permanent establishment' in the first-mentioned State:
(a) 'if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods, or to the acquisition of rights, for the enterprise; or
(b) if he has no such authority but habitually maintains in the first-mentioned State a stock from which he regularly delivers merchandise on behalf of the enterprise.
5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business there through a broker, general commission agent, literary agent, or any other intermediary of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an intermediary are-devoted exclusively or almost exclusively to that enterprise for more than ... consecutive months, he shall not be deemed an agent of an independent status within the meaning of this Article.
6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of another Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not in itself constitute such a company as a permanent establishment of the other.
7. In this Agreement, the term `fixed base' means a place of residence and of work, or a place of work, where an individual habitually carries on a part at least of his activities of an independent nature.

III: Rules of taxation

Article VI: Taxation methods
1ST ALTERNATIVE

Article VI A: Taxation by the State of residence subject to the existence of a permanent establishment or fixed base in the other State

1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall, subject to the provisions of paragraph 2, be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply with respect to taxes on income if the beneficiary of the royalties carries on an industrial or commercial activity in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only to the extent that these are attributed to that establishment or that base.

3. In each, Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same activities under the same or similar conditions independently of the centre of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or a fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses directly connected with the copyright royalties and incurred for the purposes of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary.

[4. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1 and 2 .may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

2ND ALTERNATIVE

Article VI B: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with the same tax ceiling in both Contracting States

1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a beneficial owner who is a resident of the other Contracting State shall be exempt in the first-mentioned State from the taxes covered under paragraph[s] 2(a)(ii) [and 2(a)(iii)] of Article II in the case of (State A) or under paragraph[s] 2(b)(ii) [and 2(b)(iii)] of Article II in the case of (State B).

2.Where royalties are subject to income tax in the Contracting State of source according to the law of that State and in the Contracting State in which the beneficial owner is resident, the tax so charged may not exceed 'x'% of the amount of the royalty in the State of source and `y' % of the gross amount of the royalty in the State of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficiary of royalties, being a resident of a Contracting State, carries on an industrial or commercial activity in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only

so much of them as is attributable to that permanent establishment or fixed base.
4. In each Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions independently of the centre of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or a fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses incurred for the purpose of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or-the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary. [5. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1, 2 and 3, may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

3RD ALTERNATIVE

Article VI C: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with different tax ceilings in each Contracting State
1. Copyright royalties whose source is in a Contracting State and paid to a beneficial owner who is a resident of the other Contracting State shall be taxable in both Contracting States. They shall, however, be exempt from the taxes covered by paragraph[s] 2(a)(ii) [and 2(a)(iii)] of Article II in the case of (State A) or in paragraph[s] 2(b)(ii) [and 2(b)(iii)] of Article II in the case of (State B).
2. Where such royalties are subject to income tax in the Contracting State in which they have their source, according to the law of that State, and in the Contracting State of which the beneficiary is a resident, the tax so charged may not exceed:
(a) in the case of royalties whose source is in (State A) and paid to a resident of (State B) `x' % of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State A) and Y% of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State B).
(b) in the case of royalties whose source is in (State B) and paid to a resident of (State A) 'y'% of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State A) and 'y'% of the gross amount of the royalties in the case of the tax levied in (State B).
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficiary of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, activity or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the royalties may be taxed solely in the State where the permanent establishment or the fixed base is situated, but only so much of them as is attributable to that permanent establishment or fixed base.
4. In each Contracting State, the royalties that the beneficiary might have been expected to collect if he had created a distinct and separate enterprise or if he had installed a distinct and separate place of work engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions independently of the centre of activity of which this enterprise or this place of work constitutes a permanent establishment or fixed base, shall be attributed to that permanent establishment or that fixed base. There shall be allowed as deductions expenses directly connected with the copyright royalties and incurred for the purposes of the permanent establishment or fixed base, including executive and general administrative

expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated, or elsewhere. The royalties attributed to the permanent establishment or the fixed base shall be calculated by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary.
[5. If a royalty is more than the normal, intrinsic value of the rights in respect of which it is paid, the provisions in paragraphs 1, 2 and 3, may be applied only to that part of the royalty corresponding to this normal, intrinsic value.]

4TH ALTERNATIVE

Article VI D: Taxation by the State of source
Copyright royalties whose source is in, a Contracting State and paid to a resident in the other Contracting State are taxable exclusively in the State of source of the royalties.

5TH ALTERNATIVE

Article VI E: Allocation of taxation between the State of residence and the State of source with the tax ceiling in the State of source
1. Copyright royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2.However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficiary of the royalties, the tax so charged shall not exceed `x' % of the gross amount of the royalties. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

6TH ALTERNATIVE

Article VI F. Allocation of taxation between the State of source and that of residence with the tax ceiling in the State of residence
1. Copyright royalties whose source is in a Contracting State and which are paid to a beneficial owner resident of the other Contracting State, shall be taxable in the State of source of the royalties.
2. However, said royalties may also be taxed in the Contracting State where the beneficial owner of the royalties resides, but not to exceed `x'% of the gross amount of the royalties.

IV: Elimination of double taxation

Article VII: Methods for avoidance of double taxation

1st Alternative: Article VII A(i)-Ordinary exemption
Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall exempt such royalties from the tax on the income of this resident and shall not take them into account in calculating the amount of this tax.

2nd Alternative: Article VII A (ii)Exemption with progression
Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned

State shall exempt such royalties from the tax on the income of this resident. Such State may nevertheless take into account the exempted royalties in calculating the amount of tax on the other income of this resident and may apply the same rate of tax as if the royalties in question had not been exempted.

3rd Alternative: Article VII A (iii)-Exemption maintaining taxable income
Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from tax on the income of that resident, that part of the tax which is applicable to the royalties received from the other Contracting State.

2ND ALTERNATIVE

Article VII B: Credit method
1st Alternative: Article VII B(i)-Ordinary credit
1.Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the other Contracting State. Such deduction shall not exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the royalties which may be taxed in the other Contracting State.
2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax. .

2nd Alternative: Article VII B(ii)-Full credit
1.Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in the other Contracting State.
2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

3rd Alternative: Article VII B(iii)-Matching credit
1.Where a resident of a Contracting State receives royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to ... % of the gross amount of such royalties, whether or not the amount deducted in the State where the royalties arise equals this percentage.
2. For the purpose of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

4th Alternative: Article VII B(iv)-Tax sparing credit
1.Where a resident of a Contracting State received royalties which, in accordance with the provisions of Article VI, may be taxed in the other Contracting State and benefit there from special tax relief, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, who is the beneficiary of royalties, an amount equal to the total sum which, without this relief, would have had to be paid in that other State as tax on such royalties.
2. For the purposes of this deduction, the taxes referred to in paragraphs 2(a)(i) and 2(b)(i) of Article II shall be deemed to be income tax.

V : Miscellaneous provisions

Article VIII: Non-discrimination

1. In accordance with the principle of non-discrimination set out in Article 6 of the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, the nationals ' of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation assessed on the amount of a copyright royalty or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than those to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. Notwithstanding the provisions of Article I, this principle also applies to persons who are not residents of one or both Contracting States.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation on copyright royalties or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.

3. The taxation on copyright royalties to which a permanent establishment of an enterprise of a Contracting State is subjected in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation on the same kind of copyright royalties to which enterprises of that State having the same status for tax purposes and carrying on the same activities are subjected. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Subject to the provisions of [paragraph 4 of Article VI A] [paragraph 5 of Article VI B or VI C], the royalties paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such an enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. .

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation assessed on copyright royalties or any requirement' connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article II, apply to taxes of every kind and description.

Article IX : Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under Article VIII(1), to that of the Contracting State of which he is a national. This case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution within a period of ... or such extended period as may be communicated by it to the competent authority of the other

State, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the avoidance of double taxation in cases not provided for in this Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of paragraphs 1, 2 and 3. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article X: Exchange of information
1. The competent authorities of the Contracting State shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement in so far as the taxation there under is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article I of this Agreement. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities, including courts and administrative bodies, involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article XI: Members of diplomatic or consular missions
Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions of the Contracting States as well as of their families, either under the general rules of international law or under the' provisions of special conventions.

Article XII: Entry into force
1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at ... as soon as possible.
2. The Agreement shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:
(a) in (State A) ...
(b) in (State B) ...

Article XIII: Termination
This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year... In such event, the Agreement shall cease to have effect:
(a) in (State A)...
(b) in (State B)...

Article XIV : Interpretation
As regards the application of this Agreement by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties or, failing this, under the law of that State.

Article XV : Relations between this agreement and other treaties on double taxation
In the event of any difference between the provisions of this Agreement and those of another treaty on double taxation concluded by the Contracting States, the provisions of this Agreement shall take precedence in the relations between these States in matters relating to the taxation of copyright royalties.

Additional protocol to the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties

The States party to the Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties (hereinafter called `the Convention') that are party to this Protocol have accepted the following provisions:
1. The provisions of the Convention also apply to the taxation of royalties paid to performers, producers of phonograms and broadcasting organizations in respect of rights related to copyright or `neighbouring' rights, in so far as the latter royalties arise in a State party to this Protocol and their beneficiaries are residents of another State party to this Protocol.
2.(a) This Protocol shall be signed and shall be subject to ratification, acceptance or accession by the signatory States, or may be acceded to, in accordance with the provisions of Article 11 of the Convention.

(b) This Protocol shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of the Convention.
(c) Any Contracting State may denounce this Protocol in accordance with provisions of Article 14 of the Convention, it being understood, however, that a Contracting State denouncing the Convention must at the same time also denounce this Protocol.
(d) The provisions of Article 16 of the Convention shall apply to this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done at Madrid on December 13, 1979.

III. 8. **Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage**.
Paris, 2 November 2001
Entry into force: -

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 15 October to 3 November 2001, at its 31st session,

Acknowledging the importance of underwater cultural heritage as an integral part of the cultural heritage of humanity and a particularly important element in the history of peoples,

nations, and their relations with each other concerning their common heritage,

Realizing the importance of protecting and preserving the underwater cultural heritage and that responsibility therefore rests with all States,

Noting growing public interest in and public appreciation of underwater cultural heritage,

Convinced of the importance of research, information and education to the protection and preservation of underwater cultural heritage,

Convinced of the public's right to enjoy the educational and recreational benefits of responsible non-intrusive access to in situ underwater cultural heritage, and of the value of public education to contribute to awareness, appreciation and protection of that heritage,

Aware of the fact that underwater cultural heritage is threatened by unauthorized activities directed at it, and of the need for stronger measures to prevent such activities,

Conscious of the need to respond appropriately to the possible negative impact on underwater cultural heritage of legitimate activities that may incidentally affect it,

Deeply concerned by the increasing commercial exploitation of underwater cultural heritage, and in particular by certain activities aimed at the sale, acquisition or barter of underwater cultural heritage,

Aware of the availability of advanced technology that enhances discovery of and access to underwater cultural heritage,

Believing that cooperation among States, international organizations, scientific institutions, professional organizations, archaeologists, divers, other interested parties and the public at large is essential for the protection of underwater cultural heritage,

Considering that survey, excavation and protection of underwater cultural heritage necessitate the availability and application of special scientific methods and the use of suitable techniques and equipment as well as a high degree of professional specialization, all of which indicate a need for uniform governing criteria,

Realizing the need to codify and progressively develop rules relating to the protection and preservation of underwater cultural heritage in conformity with international law and practice, including the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property of 14 November 1970, the UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 16 November 1972 and the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Committed to improving the effectiveness of measures at international, regional and national levels for the preservation in situ or, if necessary for scientific or protective purposes, the careful recovery of underwater cultural heritage,

Having decided at its twenty-ninth session that this question should be made the subject of an international convention,

Adopts this second day of November 2001 this Convention.

Article 1 – Definitions

For the purposes of this Convention:

1. (a) "Underwater cultural heritage" means all traces of human existence having a cultural, historical or archaeological character which have been partially or totally under water, periodically or continuously, for at least 100 years such as:

(i) sites, structures, buildings, artefacts and human remains, together with their archaeological and natural context;

(ii) vessels, aircraft, other vehicles or any part thereof, their cargo or other contents, together with their archaeological and natural
context; and

(iii) objects of prehistoric character.

(b) Pipelines and cables placed on the seabed shall not be considered as underwater cultural heritage.

(c) Installations other than pipelines and cables, placed on the seabed and still in use, shall not be considered as underwater cultural heritage.

2. (a) "States Parties" means States which have consented to be bound by this Convention and for which this Convention is in force.

(b) This Convention applies mutatis mutandis to those territories referred to in Article 26, paragraph 2(b), which become Parties to this Convention in accordance with the conditions set out in that paragraph, and to that extent "States Parties" refers to those territories.

3. "UNESCO" means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

4. "Director-General" means the Director-General of UNESCO.

5. "Area" means the seabed and ocean floor and subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction.

6. "Activities directed at underwater cultural heritage" means activities having underwater cultural heritage as their primary object and which may, directly or indirectly, physically disturb or otherwise damage underwater cultural heritage.

7. "Activities incidentally affecting underwater cultural heritage" means activities which, despite not having underwater cultural heritage as their primary object or one of their objects, may physically disturb or otherwise damage underwater cultural heritage.

8. "State vessels and aircraft" means warships, and other vessels or aircraft that were owned or operated by a State and used, at the time of sinking, only for government non-commercial purposes, that are identified as such and that meet the definition of underwater cultural heritage.

9. "Rules" means the Rules concerning activities directed at underwater cultural heritage, as referred to in Article 33 of this Convention.

Article 2 – Objectives and general principles

1. This Convention aims to ensure and strengthen the protection of underwater cultural heritage.

2. States Parties shall cooperate in the protection of underwater cultural heritage.

3. States Parties shall preserve underwater cultural heritage for the benefit of humanity in conformity with the provisions of this Convention.

4. States Parties shall, individually or jointly as appropriate, take all appropriate measures in conformity with this Convention and with international law that are necessary to protect underwater cultural heritage, using for this purpose the best practicable means at their disposal and in accordance with their capabilities.

5. The preservation in situ of underwater cultural heritage shall be considered as the first option before allowing or engaging in any activities directed at this heritage.
6. Recovered underwater cultural heritage shall be deposited, conserved and managed in a manner that ensures its long-term preservation.
7. Underwater cultural heritage shall not be commercially exploited.
8. Consistent with State practice and international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea, nothing in this Convention shall be interpreted as modifying the rules of international law and State practice pertaining to sovereign immunities, nor any State's rights with respect to its State vessels and aircraft.
9. States Parties shall ensure that proper respect is given to all human remains located in maritime waters.
10. Responsible non-intrusive access to observe or document in situ underwater cultural heritage shall be encouraged to create public awareness, appreciation, and protection of the heritage except where such access is incompatible with its protection and management.
11. No act or activity undertaken on the basis of this Convention shall constitute grounds for claiming, contending or disputing any claim to national sovereignty or jurisdiction.

Article 3 – Relationship between this Convention and the United Nations Convention on the Law of the Sea
Nothing in this Convention shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea. This Convention shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Article 4 – Relationship to law of salvage and law of finds
Any activity relating to underwater cultural heritage to which this Convention applies shall not be subject to the law of salvage or law of finds, unless it:
(a) is authorized by the competent authorities, and
(b) is in full conformity with this Convention, and
(c) ensures that any recovery of the underwater cultural heritage achieves its maximum protection.

Article 5 – Activities incidentally affecting underwater cultural heritage
Each State Party shall use the best practicable means at its disposal to prevent or mitigate any adverse effects that might arise from activities under its jurisdiction incidentally affecting underwater cultural heritage.

Article 6 – Bilateral, regional or other multilateral agreements
1. States Parties are encouraged to enter into bilateral, regional or other multilateral agreements or develop existing agreements, for the preservation of underwater cultural heritage. All such agreements shall be in full conformity with the provisions of this Convention and shall not dilute its universal character. States may,
in such agreements, adopt rules and regulations which would ensure better protection of underwater cultural heritage than those adopted in this Convention.
2. The Parties to such bilateral, regional or other multilateral agreements may invite States with a verifiable link, especially a cultural, historical or archaeological link, to the underwater cultural heritage concerned to join such agreements.
3. This Convention shall not alter the rights and obligations of States Parties regarding the protection of sunken vessels, arising from other bilateral, regional or other multilateral agreements concluded before its adoption, and, in particular, those that are in conformity

with the purposes of this Convention.

Article 7 – Underwater cultural heritage in internal waters, archipelagic waters and territorial sea

1. States Parties, in the exercise of their sovereignty, have the exclusive right to regulate and authorize activities directed at underwater cultural heritage in their internal waters, archipelagic waters and territorial sea.
2. Without prejudice to other international agreements and rules of international law regarding the protection of underwater cultural heritage, States Parties shall require that the Rules be applied to activities directed at underwater cultural heritage in their internal waters, archipelagic waters and territorial sea.
3. Within their archipelagic waters and territorial sea, in the exercise of their sovereignty and in recognition of general practice among States, States Parties, with a view to cooperating on the best methods of protecting State vessels and aircraft, should inform the flag State Party to this Convention and, if applicable, other States with a verifiable link, especially a cultural, historical or archaeological link, with respect to the discovery of such identifiable State vessels and aircraft.

Article 8 – Underwater cultural heritage in the contiguous zone

Without prejudice to and in addition to Articles 9 and 10, and in accordance with Article 303, paragraph 2, of the United Nations Convention on the Law of the Sea, States Parties may regulate and authorize activities directed at underwater cultural heritage within their contiguous zone. In so doing, they shall require that the Rules be applied.

Article 9 – Reporting and notification in the exclusive economic zone and on the continental shelf

1. All States Parties have a responsibility to protect underwater cultural heritage in the exclusive economic zone and on the continental shelf in conformity with this Convention. Accordingly:
(a) a State Party shall require that when its national, or a vessel flying its flag, discovers or intends to engage in activities directed at underwater cultural heritage located in its exclusive economic zone or on its continental shelf, the national or the master of the vessel shall report such discovery or activity to it;
(b) in the exclusive economic zone or on the continental shelf of another State Party:
(i) States Parties shall require the national or the master of the vessel to report such discovery or activity to them and to that other State Party;
(ii) alternatively, a State Party shall require the national or master of the vessel to report such discovery or activity to it and shall ensure the rapid and effective transmission of such reports to all other States Parties.
2. On depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party shall declare the manner in which reports will be transmitted under paragraph 1(b) of this Article.
3. A State Party shall notify the Director-General of discoveries or activities reported to it under paragraph 1 of this Article.
4. The Director-General shall promptly make available to all States Parties any information notified to him under paragraph 3 of this Article.
5. Any State Party may declare to the State Party in whose exclusive economic zone or on whose continental shelf the underwater cultural heritage is located its interest in being consulted on how to ensure the effective protection of that underwater cultural heritage. Such declaration shall be based on a verifiable link, especially a cultural, historical or

archaeological link, to the underwater cultural heritage concerned.

Article 10 – Protection of underwater cultural heritage in the exclusive economic zone and on the continental shelf

1. No authorization shall be granted for an activity directed at underwater cultural heritage located in the exclusive economic zone or on the continental shelf except in conformity with the provisions of this Article.
2. A State Party in whose exclusive economic zone or on whose continental shelf underwater cultural heritage is located has the right to prohibit or authorize any activity directed at such heritage to prevent interference with its sovereign rights or jurisdiction as provided for by international law including the United Nations Convention on the Law of the Sea.
3. Where there is a discovery of underwater cultural heritage or it is intended that activity shall be directed at underwater cultural heritage in a State Party's exclusive economic zone or on its continental shelf, that State Party shall:
(a) consult all other States Parties which have declared an interest under Article 9, paragraph 5, on how best to protect the underwater cultural heritage;
(b) coordinate such consultations as "Coordinating State", unless it expressly declares that it does not wish to do so, in which case the States Parties which have declared an interest under Article 9, paragraph 5, shall appoint a Coordinating State.
4. Without prejudice to the duty of all States Parties to protect underwater cultural heritage by way of all practicable measures taken in accordance with international law to prevent immediate danger to the underwater cultural heritage, including looting, the Coordinating State may take all practicable measures, and/or issue any necessary authorizations in conformity with this Convention and, if necessary prior to consultations, to prevent any immediate danger to the underwater cultural heritage, whether arising from human activities or any other cause, including looting. In taking such measures assistance may be requested from other States Parties.
5. The Coordinating State:
(a) shall implement measures of protection which have been agreed by the consulting States, which include the Coordinating State, unless the consulting States, which include the Coordinating State, agree that another State Party shall implement those measures;
(b) shall issue all necessary authorizations for such agreed measures in conformity with the Rules, unless the consulting States, which include the Coordinating State, agree that another State Party shall issue those authorizations;
(c) may conduct any necessary preliminary research on the underwater cultural heritage and shall issue all necessary authorizations therefore, and shall promptly inform the Director-General of the results, who in turn will make such information promptly available to other States Parties.
6. In coordinating consultations, taking measures, conducting preliminary research and/or issuing authorizations pursuant to this Article, the Coordinating State shall act on behalf of the States Parties as a whole and not in its own interest. Any such action shall not in itself constitute a basis for the assertion of any preferential or jurisdictional rights not provided for in international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea.
7. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 4 of this Article, no activity directed at State vessels and aircraft shall be conducted without the agreement of the flag State and the collaboration of the Coordinating State.

Article 11 – Reporting and notification in the Area

1. States Parties have a responsibility to protect underwater cultural heritage in the Area in

conformity with this Convention and Article 149 of the United Nations Convention on the Law of the Sea. Accordingly when a national, or a vessel flying the flag of a State Party, discovers or intends to engage in activities directed at underwater cultural heritage located in the Area, that State Party shall require its national or the master of the vessel, to report such discovery or activity to it.
2. States Parties shall notify the Director-General and the Secretary-General of the International Seabed Authority of such discoveries or activities reported to them.
3. The Director-General shall promptly make available to all States Parties any such information supplied by States Parties.
4. Any State Party may declare to the Director-General its interest in being consulted on how to ensure the effective protection of that underwater cultural heritage. Such declaration shall be based on a verifiable link to the underwater cultural heritage concerned, particular regard being paid to the preferential rights of States of cultural, historical or archaeological origin.

Article 12 – Protection of underwater cultural heritage in the Area
1. No authorization shall be granted for any activity directed at underwater cultural heritage located in the Area except in conformity with the provisions of this Article.
2. The Director-General shall invite all States Parties which have declared an interest under Article 11, paragraph 4, to consult on how best to protect the underwater cultural heritage, and to appoint a State Party to coordinate such consultations as the "Coordinating State". The Director-General shall also invite the International Seabed Authority to participate in such consultations.
3. All States Parties may take all practicable measures in conformity with this Convention, if necessary prior to consultations, to prevent any immediate danger to the underwater cultural heritage, whether arising from human activity or any other cause including looting.
4. The Coordinating State shall:
(a) implement measures of protection which have been agreed by the consulting States, which include the Coordinating State, unless the consulting States, which include the Coordinating State, agree that another State Party shall implement those measures; and
(b) issue all necessary authorizations for such agreed measures, in conformity with this Convention, unless the consulting States, which include the Coordinating State, agree that another State Party shall issue those authorizations.
5. The Coordinating State may conduct any necessary preliminary research on the underwater cultural heritage and shall issue all necessary authorizations therefore, and shall promptly inform the Director-General of the results, who in turn shall make such information available to other States Parties.
6. In coordinating consultations, taking measures, conducting preliminary research, and/or issuing authorizations pursuant to this Article, the Coordinating State shall act for the benefit of humanity as a whole, on behalf of all States Parties. Particular regard shall be paid to the preferential rights of States of cultural, historical or archaeological origin in respect of the underwater cultural heritage concerned.
7. No State Party shall undertake or authorize activities directed at State vessels and aircraft in the Area without the consent of the flag State.

Article 13 – Sovereign immunity
Warships and other government ships or military aircraft with sovereign immunity, operated for non-commercial purposes, undertaking their normal mode of operations, and not engaged in activities directed at underwater cultural heritage, shall not be obliged to report discoveries of underwater cultural heritage under Articles 9, 10, 11 and 12 of this

Convention. However States Parties shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing the operations or operational capabilities of their warships or other government ships or military aircraft with sovereign immunity operated for non-commercial purposes, that they comply, as far as is reasonable and practicable, with Articles 9, 10, 11 and 12 of this Convention.

Article 14 – Control of entry into the territory, dealing and possession
States Parties shall take measures to prevent the entry into their territory, the dealing in, or the possession of, underwater cultural heritage illicitly exported and/or recovered, where recovery was contrary to this Convention.

Article 15 – Non-use of areas under the jurisdiction of States Parties
States Parties shall take measures to prohibit the use of their territory, including their maritime ports, as well as artificial islands, installations and structures under their exclusive jurisdiction or control, in support of any activity directed at underwater cultural heritage which is not in conformity with this Convention.

Article 16 – Measures relating to nationals and vessels
States Parties shall take all practicable measures to ensure that their nationals and vessels flying their flag do not engage in any activity directed at underwater cultural heritage in a manner not in conformity with this Convention.

Article 17 – Sanctions
1. Each State Party shall impose sanctions for violations of measures it has taken to implement this Convention.
2. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance with this Convention and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefit deriving from their illegal activities.
3. States Parties shall cooperate to ensure enforcement of sanctions imposed under this Article.

Article 18 – Seizure and disposition of underwater cultural heritage
1. Each State Party shall take measures providing for the seizure of underwater cultural heritage in its territory that has been recovered in a manner not in conformity with this Convention.
2. Each State Party shall record, protect and take all reasonable measures to stabilize underwater cultural heritage seized under this Convention.
3. Each State Party shall notify the Director-General and any other State with a verifiable link, especially a cultural, historical or archaeological link, to the underwater cultural heritage concerned of any seizure of underwater cultural heritage that it has made under this Convention.
4. A State Party which has seized underwater cultural heritage shall ensure that its disposition be for the public benefit, taking into account the need for conservation and research; the need for reassembly of a dispersed collection; the need for public access, exhibition and education; and the interests of any State with a verifiable link, especially a cultural, historical or archaeological link, in respect of the underwater cultural heritage concerned.

Article 19 – Cooperation and information-sharing
1. States Parties shall cooperate and assist each other in the protection and management of

underwater cultural heritage under this Convention, including, where practicable, collaborating in the investigation, excavation, documentation, conservation, study and presentation of such heritage.
2. To the extent compatible with the purposes of this Convention, each State Party undertakes to share information with other States Parties concerning underwater cultural heritage, including discovery of heritage, location of heritage, heritage excavated or recovered contrary to this Convention or otherwise in violation of international law, pertinent scientific methodology and technology, and legal developments relating to such heritage.
3. Information shared between States Parties, or between UNESCO and States Parties, regarding the discovery or location of underwater cultural heritage shall, to the extent compatible with their national legislation, be kept confidential and reserved to competent authorities of States Parties as long as the disclosure of such information might endanger or otherwise put at risk the preservation of such underwater cultural heritage.
4. Each State Party shall take all practicable measures to disseminate information, including where feasible through appropriate international databases, about underwater cultural heritage excavated or recovered contrary to this Convention or otherwise in violation of international law.

Article 20 – Public awareness
Each State Party shall take all practicable measures to raise public awareness regarding the value and significance of underwater cultural heritage and the importance of protecting it under this Convention.

Article 21 – Training in underwater archaeology
States Parties shall cooperate in the provision of training in underwater archaeology, in techniques for the conservation of underwater cultural heritage and, on agreed terms, in the transfer of technology relating to underwater cultural heritage.

Article 22 – Competent authorities
1. In order to ensure the proper implementation of this Convention, States Parties shall establish competent authorities or reinforce the existing ones where appropriate, with the aim of providing for the establishment, maintenance and updating of an inventory of underwater cultural heritage, the effective protection, conservation, presentation and management of underwater cultural heritage, as well as research and education.
2. States Parties shall communicate to the Director-General the names and addresses of their competent authorities relating to underwater cultural heritage.

Article 23 – Meetings of States Parties
1. The Director-General shall convene a Meeting of States Parties within one year of the entry into force of this Convention and thereafter at least once every two years. At the request of a majority of States Parties, the Director-General shall convene an Extraordinary Meeting of States Parties.
2. The Meeting of States Parties shall decide on its functions and responsibilities.
3. The Meeting of States Parties shall adopt its own Rules of Procedure.
4. The Meeting of States Parties may establish a Scientific and Technical Advisory Body composed of experts nominated by the States Parties with due regard to the principle of equitable geographical distribution and the desirability of a gender balance.
5. The Scientific and Technical Advisory Body shall appropriately assist the Meeting of States Parties in questions of a scientific or technical nature regarding the implementation

of the Rules.

Article 24 – Secretariat for this Convention
1. The Director-General shall be responsible for the functions of the Secretariat for this Convention.
2. The duties of the Secretariat shall include:
(a) organizing Meetings of States Parties as provided for in Article 23, paragraph 1; and
(b) assisting States Parties in implementing the decisions of the Meetings of States Parties.

Article 25 – Peaceful settlement of disputes
1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall be subject to negotiations in good faith or other peaceful means of settlement of their own choice.
2. If those negotiations do not settle the dispute within a reasonable period of time, it may be submitted to UNESCO for mediation, by agreement between the States Parties concerned.
3. If mediation is not undertaken or if there is no settlement by mediation, the provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the United Nations Convention on the Law of the Sea apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Convention concerning the interpretation or application of this Convention, whether or not they are also Parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea.
4. Any procedure chosen by a State Party to this Convention and to the United Nations Convention on the Law of the Sea pursuant to Article 287 of the latter shall apply to the settlement of disputes under this Article, unless that State Party, when ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, chooses another procedure pursuant to Article 287 for the purpose of the settlement of disputes arising out of this Convention.
5. A State Party to this Convention which is not a Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea, when ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention or at any time thereafter shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in Article 287, paragraph 1, of the United Nations Convention on the Law of the Sea for the purpose of settlement of disputes under this Article. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is party, which is not covered by a declaration in force. For the purpose of conciliation and arbitration, in accordance with Annexes V and VII of the United Nations Convention on the Law of the Sea, such State shall be entitled to nominate conciliators and arbitrators to be included in the lists referred to in Annex V, Article 2, and Annex VII, Article 2, for the settlement of disputes arising out of this Convention.

Article 26 – Ratification, acceptance, approval or accession
1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by Member States of UNESCO.
2. This Convention shall be subject to accession:
(a) by States that are not members of UNESCO but are members of the United Nations or of a specialized agency within the United Nations system or of the International Atomic Energy Agency, as well as by States Parties to the Statute of the International Court of Justice and any other State invited to accede to this Convention by the General Conference of UNESCO;
(b) by territories which enjoy full internal self-government, recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General

Assembly resolution 1514 (XV) and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.
3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General.

Article 27 – Entry into force
This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the twentieth instrument referred to in Article 26, but solely with respect to the twenty States or territories that have so deposited their instruments. It shall enter into force for each other State or territory three months after the date on which that State or territory has deposited its instrument.

Article 28 – Declaration as to inland waters
When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention or at any time thereafter, any State or territory may declare that the Rules shall apply to inland waters not of a maritime character.

Article 29 – Limitations to geographical scope
At the time of ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, a State or territory may make a declaration to the depositary that this Convention shall not be applicable to specific parts of its territory, internal waters, archipelagic waters or territorial sea, and shall identify therein the reasons for such declaration. Such State shall, to the extent practicable and as quickly as possible, promote conditions under which this Convention will apply to the areas specified in its declaration, and to that end shall also withdraw its declaration in whole or in part as soon as that has been achieved.

Article 30 – Reservations
With the exception of Article 29, no reservations may be made to this Convention.

Article 31 – Amendments
1. A State Party may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next Meeting of States Parties for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by the States Parties.
4. Amendments shall enter into force, but solely with respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State or territory that ratifies, accepts, approves or accedes to it, the amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. A State or territory which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention by that State or territory, be considered:
(a) as a Party to this Convention as so amended; and

(b) as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 32 – Denunciation
1. A State Party may, by written notification addressed to the Director-General, denounce this Convention.
2. The denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
3. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Convention to which it would be subject under international law independently of this Convention.

Article 33 – The Rules
The Rules annexed to this Convention form an integral part of it and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention includes a reference to the Rules.

Article 34 – Registration with the United Nations
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General.

Article 35 – Authoritative texts
This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

Annex

Rules concerning activities directed at underwater cultural heritage

I. General principles

Rule 1. The protection of underwater cultural heritage through in situ preservation shall be considered as the first option. Accordingly, activities directed at underwater cultural heritage shall be authorized in a manner consistent with the protection of that heritage, and subject to that requirement may be authorized for the purpose of making a significant contribution to protection or knowledge or enhancement of underwater cultural heritage.

Rule 2. The commercial exploitation of underwater cultural heritage for trade or speculation or its irretrievable dispersal is fundamentally incompatible with the protection and proper management of underwater cultural heritage. Underwater cultural heritage shall not be traded, sold, bought or bartered as commercial goods.

This Rule cannot be interpreted as preventing:
(a) the provision of professional archaeological services or necessary services incidental thereto whose nature and purpose are in full conformity with this Convention and are subject to the authorization of the competent authorities;
(b) the deposition of underwater cultural heritage, recovered in the course of a research project in conformity with this Convention, provided such deposition does not prejudice the

scientific or cultural interest or integrity
of the recovered material or result in its irretrievable dispersal; is in accordance with the provisions of Rules 33 and 34; and is subject to the authorization of the competent authorities.

Rule 3. Activities directed at underwater cultural heritage shall not adversely affect the underwater cultural heritage more than is necessary for the objectives of the project.

Rule 4. Activities directed at underwater cultural heritage must use non-destructive techniques and survey methods in preference to recovery of objects. If excavation or recovery is necessary for the purpose of scientific studies or for the ultimate protection of the underwater cultural heritage, the methods and techniques used must be as non-destructive as possible and contribute to the preservation of the remains.

Rule 5. Activities directed at underwater cultural heritage shall avoid the unnecessary disturbance of human remains or venerated sites.

Rule 6. Activities directed at underwater cultural heritage shall be strictly regulated to ensure proper recording of cultural, historical and archaeological information.

Rule 7. Public access to in situ underwater cultural heritage shall be promoted, except where such access is incompatible with protection and management.

Rule 8. International cooperation in the conduct of activities directed at underwater cultural heritage shall be encouraged in order to further the effective exchange or use of archaeologists and other relevant professionals.

II. Project design

Rule 9. Prior to any activity directed at underwater cultural heritage, a project design for the activity shall be developed and submitted to the competent authorities for authorization and appropriate peer review.

Rule 10. The project design shall include:
(a) an evaluation of previous or preliminary studies;
(b) the project statement and objectives;
(c) the methodology to be used and the techniques to be employed;
(d) the anticipated funding;
(e) an expected timetable for completion of the project;
(f) the composition of the team and the qualifications, responsibilities and experience of each team member;
(g) plans for post-fieldwork analysis and other activities;
(h) a conservation programme for artefacts and the site in close cooperation with the competent authorities;
(i) a site management and maintenance policy for the whole duration of the project;
(j) a documentation programme;
(k) a safety policy;
(l) an environmental policy;
(m) arrangements for collaboration with museums and other institutions, in particular scientific institutions;

(n) report preparation;
(o) deposition of archives, including underwater cultural heritage removed; and
(p) a programme for publication.

Rule 11. Activities directed at underwater cultural heritage shall be carried out in accordance with the project design approved by the competent authorities.

Rule 12. Where unexpected discoveries are made or circumstances change, the project design shall be reviewed and amended with the approval of the competent authorities.

Rule 13. In cases of urgency or chance discoveries, activities directed at the underwater cultural heritage, including conservation measures or activities for a period of short duration, in particular site stabilization, may be authorized in the absence of a project design in order to protect the underwater cultural heritage.

III. Preliminary work

Rule 14. The preliminary work referred to in Rule 10 (a) shall include an assessment that evaluates the significance and vulnerability of the underwater cultural heritage and the surrounding natural environment to damage by the proposed project, and the potential to obtain data that would meet the project objectives.

Rule 15. The assessment shall also include background studies of available historical and archaeological evidence, the archaeological and environmental characteristics of the site, and the consequences of any potential intrusion for the long-term stability of the underwater cultural heritage affected by the activities.

IV. Project objective, methodology and techniques

Rule 16. The methodology shall comply with the project objectives, and the techniques employed shall be as non-intrusive as possible.

V. Funding

Rule 17. Except in cases of emergency to protect underwater cultural heritage, an adequate funding base shall be assured in advance of any activity, sufficient to complete all stages of the project design, including conservation, documentation and duration of recovered artefacts, and report preparation and dissemination.

Rule 18. The project design shall demonstrate ability, such as by securing a bond, to fund the project through to completion.

Rule 19. The project design shall include a contingency plan that will ensure conservation of underwater cultural heritage and supporting documentation in the event of any interruption of anticipated funding.

VI. Project duration – timetable

Rule 20. An adequate timetable shall be developed to assure in advance of any activity directed at underwater cultural heritage the completion of all stages of the project design,

including conservation, documentation and duration of recovered underwater cultural heritage, as well as report preparation and dissemination.

Rule 21. The project design shall include a contingency plan that will ensure conservation of underwater cultural heritage and supporting documentation in the event of any interruption or termination of the project.

VII. Competence and qualifications

Rule 22. Activities directed at underwater cultural heritage shall only be undertaken under the direction and control of, and in the regular presence of, a qualified underwater archaeologist with scientific competence appropriate to the project.

Rule 23. All persons on the project team shall be qualified and have demonstrated competence appropriate to their roles in the project.

VIII. Conservation and site management

Rule 24. The conservation programme shall provide for the treatment of the archaeological remains during the activities directed at underwater cultural heritage, during transit and in the long term. Conservation shall be carried out in accordance with current professional standards.

Rule 25. The site management programme shall provide for the protection and management in situ of underwater cultural heritage, in the course of and upon termination of fieldwork. The programme shall include public information, reasonable provision for site stabilization, monitoring, and protection against interference.

IX. Documentation

Rule 26. The documentation programme shall set out thorough documentation including a progress report of activities directed at underwater cultural heritage, in accordance with current professional standards of archaeological documentation.

Rule 27. Documentation shall include, at a minimum, a comprehensive record of the site, including the provenance of underwater cultural heritage moved or removed in the course of the activities directed at underwater cultural heritage, field notes, plans, drawings, sections, and photographs or recording in other media.

X. Safety

Rule 28. A safety policy shall be prepared that is adequate to ensure the safety and health of the project team and third parties and that is in conformity with any applicable statutory and professional requirements.

XI. Environment

Rule 29. An environmental policy shall be prepared that is adequate to ensure that the

seabed and marine life are not unduly disturbed.

XII. Reporting

Rule 30. Interim and final reports shall be made available according to the timetable set out in the project design, and deposited in relevant public records.

Rule 31. Reports shall include:
(a) an account of the objectives;
(b) an account of the methods and techniques employed;
(c) an account of the results achieved;
(d) basic graphic and photographic documentation on all phases of the activity;
(e) recommendations concerning conservation and duration of the site and of any underwater cultural heritage removed; and
(f) recommendations for future activities.

XIII. Duration of project archives

Rule 32. Arrangements for duration of the project archives shall be agreed to before any activity commences, and shall be set out in the project design.

Rule 33. The project archives, including any underwater cultural heritage removed and a copy of all supporting documentation shall, as far as possible, be kept together and intact as a collection in a manner that is available for professional and public access as well as for the duration of the archives. This should be done as rapidly as possible and in any case not later than ten years from the completion of the project, in so far as may be compatible with conservation of the underwater cultural heritage.

Rule 34. The project archives shall be managed according to international professional standards, and subject to the authorization of the competent authorities.

XIV. Dissemination

Rule 35. Projects shall provide for public education and popular presentation of the project results where appropriate.

Rule 36. A final synthesis of a project shall be:
(a) made public as soon as possible, having regard to the complexity of the project and the confidential or sensitive nature of the information; and
(b) deposited in relevant public records.

Done in Paris this 6th day of November 2001 in two authentic copies bearing the signature of the President of the thirty-first session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all the States and territories referred to in Article 26 as well as to the United Nations.

III. 9. **Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage**.
Paris, 17 October 2003
Entry into force, 20 April 2006

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereinafter referred to as UNESCO, meeting in Paris, from 29 September to 17 October 2003, at its 32nd session,

Referring to existing international human rights instruments, in particular to the Universal Declaration on Human Rights of 1948, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966,

Considering the importance of the intangible cultural heritage as a mainspring of cultural diversity and a guarantee of sustainable development, as underscored in the UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989, in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001, and in the Istanbul Declaration of 2002 adopted by the Third Round Table of Ministers of Culture,

Considering the deep-seated interdependence between the intangible cultural heritage and the tangible cultural and natural heritage,

Recognizing that the processes of globalization and social transformation, alongside the conditions they create for renewed dialogue among communities, also give rise, as does the phenomenon of intolerance, to grave threats of deterioration, disappearance and destruction of the intangible cultural heritage, in particular owing to a lack of resources for safeguarding such heritage,

Being aware of the universal will and the common concern to safeguard the intangible cultural heritage of humanity,

Recognizing that communities, in particular indigenous communities, groups and, in some cases, individuals, play an important role in the production, safeguarding, maintenance and re-creation of the intangible cultural heritage, thus helping to enrich cultural diversity and human creativity,

Noting the far-reaching impact of the activities of UNESCO in establishing normative instruments for the protection of the cultural heritage, in particular the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972,

Noting further that no binding multilateral instrument as yet exists for the safeguarding of the intangible cultural heritage,

Considering that existing international agreements, recommendations and resolutions concerning the cultural and natural heritage need to be effectively enriched and supplemented by means of new provisions relating to the intangible cultural heritage,

Considering the need to build greater awareness, especially among the younger generations, of the importance of the intangible cultural heritage and of its safeguarding,

Considering that the international community should contribute, together with the States Parties to this Convention, to the safeguarding of such heritage in a spirit of cooperation and mutual assistance,

Recalling UNESCO's programmes relating to the intangible cultural heritage, in particular the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Considering the invaluable role of the intangible cultural heritage as a factor in bringing human beings closer together and ensuring exchange and understanding among them,

Adopts this Convention on this seventeenth day of October 2003.

I. General provisions

Article 1 – Purposes of the Convention

The purposes of this Convention are:
(a) to safeguard the intangible cultural heritage;
(b) to ensure respect for the intangible cultural heritage of the communities, groups and individuals concerned;
(c) to raise awareness at the local, national and international levels of the importance of the intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof;
(d) to provide for international cooperation and assistance.

Article 2 – Definitions

For the purposes of this Convention,
1. The "intangible cultural heritage" means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity. For the purposes of this Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of mutual respect among communities, groups and individuals, and of sustainable development.
2. The "intangible cultural heritage", as defined in paragraph 1 above, is manifested inter alia in the following domains:
(a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;
(b) performing arts;
(c) social practices, rituals and festive events;
(d) knowledge and practices concerning nature and the universe;

(e) traditional craftsmanship.
3. “Safeguarding” means measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage.
4. “States Parties” means States which are bound by this Convention and among which this Convention is in force.
5. This Convention applies mutatis mutandis to the territories referred to in Article 33 which become Parties to this Convention in accordance with the conditions set out in that Article. To that extent the expression “States Parties” also refers to such territories.

Article 3 – Relationship to other international instruments
Nothing in this Convention may be interpreted as:
(a) altering the status or diminishing the level of protection under the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of World Heritage properties with which an item of the intangible cultural heritage is directly associated; or
(b) affecting the rights and obligations of States Parties deriving from any international instrument relating to intellectual property rights or to the use of biological and ecological resources to which they are parties.

II. Organs of the Convention

Article 4 – General Assembly of the States Parties
1. A General Assembly of the States Parties is hereby established, hereinafter referred to as “the General Assembly”. The General Assembly is the sovereign body of this Convention.
2. The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request either of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage or of at least one-third of the States Parties.
3. The General Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 5 – Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage
1. An Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, hereinafter referred to as “the Committee”, is hereby established within UNESCO. It shall be composed of representatives of 18 States Parties, elected by the States Parties meeting in General Assembly, once this Convention enters into force in accordance with Article 34.
2. The number of States Members of the Committee shall be increased to 24 once the number of the States Parties to the Convention reaches 50.

Article 6 – Election and terms of office of States Members of the Committee
1. The election of States Members of the Committee shall obey the principles of equitable geographical representation and rotation.
2. States Members of the Committee shall be elected for a term of four years by States Parties to the Convention meeting in General Assembly.
3. However, the term of office of half of the States Members of the Committee elected at the first election is limited to two years. These States shall be chosen by lot at the first election.
4. Every two years, the General Assembly shall renew half of the States Members of the

Committee.
5. It shall also elect as many States Members of the Committee as required to fill vacancies.
6. A State Member of the Committee may not be elected for two consecutive terms.
7. States Members of the Committee shall choose as their representatives persons who are qualified in the various fields of the intangible cultural heritage.

Article 7 – Functions of the Committee
Without prejudice to other prerogatives granted to it by this Convention, the functions of the Committee shall be to:
(a) promote the objectives of the Convention, and to encourage and monitor the implementation thereof;
(b) provide guidance on best practices and make recommendations on measures for the safeguarding of the intangible cultural heritage;
(c) prepare and submit to the General Assembly for approval a draft plan for the use of the resources of the Fund, in accordance with Article 25;
(d) seek means of increasing its resources, and to take the necessary measures to this end, in accordance with Article 25;
(e) prepare and submit to the General Assembly for approval operational directives for the implementation of this Convention;
(f) examine, in accordance with Article 29, the reports submitted by States Parties, and to summarize them for the General Assembly;
(g) examine requests submitted by States Parties, and to decide thereon, in accordance with objective selection criteria to be established by the Committee and approved by the General Assembly for:
(i) inscription on the lists and proposals mentioned under Articles 16, 17 and 18;
(ii) the granting of international assistance in accordance with Article 22.

Article 8 – Working methods of the Committee
1. The Committee shall be answerable to the General Assembly. It shall report to it on all its activities and decisions.
2. The Committee shall adopt its own Rules of Procedure by a two-thirds majority of its Members.
3. The Committee may establish, on a temporary basis, whatever ad hoc consultative bodies it deems necessary to carry out its task.
4. The Committee may invite to its meetings any public or private bodies, as well as private persons, with recognized competence in the various fields of the intangible cultural heritage, in order to consult them on specific matters.

Article 9 – Accreditation of advisory organizations
1. The Committee shall propose to the General Assembly the accreditation of non-governmental organizations with recognized competence in the field of the intangible cultural heritage to act in an advisory capacity to the Committee.
2. The Committee shall also propose to the General Assembly the criteria for and modalities of such accreditation.

Article 10 – The Secretariat
1. The Committee shall be assisted by the UNESCO Secretariat.
2. The Secretariat shall prepare the documentation of the General Assembly and of the Committee, as well as the draft agenda of their meetings, and shall ensure the

implementation of their decisions.

III. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the national level

Article 11 – Role of States Parties

Each State Party shall:
(a) take the necessary measures to ensure the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
(b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non-governmental organizations.

Article 12 – Inventories

1. To ensure identification with a view to safeguarding, each State Party shall draw up, in a manner geared to its own situation, one or more inventories of the intangible cultural heritage present in its territory. These inventories shall be regularly updated.
2. When each State Party periodically submits its report to the Committee, in accordance with Article 29, it shall provide relevant information on such inventories.

Article 13 – Other measures for safeguarding

To ensure the safeguarding, development and promotion of the intangible cultural heritage present in its territory, each State Party shall endeavour to:
(a) adopt a general policy aimed at promoting the function of the intangible cultural heritage in society, and at integrating the safeguarding of such heritage into planning programmes;
(b) designate or establish one or more competent bodies for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
(c) foster scientific, technical and artistic studies, as well as research methodologies, with a view to effective safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular the intangible cultural heritage in danger;
(d) adopt appropriate legal, technical, administrative and financial measures aimed at:
(i) fostering the creation or strengthening of institutions for training in the management of the intangible cultural heritage and the transmission of such heritage through forums and spaces intended for the performance or expression thereof;
(ii) ensuring access to the intangible cultural heritage while respecting customary practices governing access to specific aspects of such heritage;
(iii) establishing documentation institutions for the intangible cultural heritage and facilitating access to them.

Article 14 – Education, awareness-raising and capacity-building

Each State Party shall endeavour, by all appropriate means, to:
(a) ensure recognition of, respect for, and enhancement of the intangible cultural heritage in society, in particular through:
(i) educational, awareness-raising and information programmes, aimed at the general public, in particular young people;
(ii) specific educational and training programmes within the communities and groups concerned;
(iii) capacity-building activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular management and scientific research; and

(iv)non-formal means of transmitting knowledge;
(b) keep the public informed of the dangers threatening such heritage, and of the activities carried out in pursuance of this Convention;
(c) promote education for the protection of natural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing the intangible cultural heritage.

Article 15 – Participation of communities, groups and individuals
Within the framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each State Party shall endeavour to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management.

IV. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the international level

Article 16 – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity
1. In order to ensure better visibility of the intangible cultural heritage and awareness of its significance, and to encourage dialogue which respects cultural diversity, the Committee, upon the proposal of the States Parties concerned, shall establish, keep up to date and publish a Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.
2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this Representative List.

Article 17 – List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding
1. With a view to taking appropriate safeguarding measures, the Committee shall establish, keep up to date and publish a List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, and shall inscribe such heritage on the List at the request of the State Party concerned.
2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this List.
3. In cases of extreme urgency – the objective criteria of which shall be approved by the General Assembly upon the proposal of the Committee – the Committee may inscribe an item of the heritage concerned on the List mentioned in paragraph 1, in consultation with the State Party concerned.

Article 18 – Programmes, projects and activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage
1. On the basis of proposals submitted by States Parties, and in accordance with criteria to be defined by the Committee and approved by the General Assembly, the Committee shall periodically select and promote national, sub regional and regional programmes, projects and activities for the safeguarding of the heritage which it considers best reflect the principles and objectives of this Convention, taking into account the special needs of developing countries.
2. To this end, it shall receive, examine and approve requests for international assistance from States Parties for the preparation of such proposals.
3. The Committee shall accompany the implementation of such projects, programmes and activities by disseminating best practices using means to be determined by it.

V. International cooperation and assistance

Article 19 – Cooperation
1. For the purposes of this Convention, international cooperation includes, inter alia, the exchange of information and experience, joint initiatives, and the establishment of a mechanism of assistance to States Parties in their efforts to safeguard the intangible cultural heritage.
2. Without prejudice to the provisions of their national legislation and customary law and practices, the States Parties recognize that the safeguarding of intangible cultural heritage is of general interest to humanity, and to that end undertake to cooperate at the bilateral, sub regional, regional and international levels.

Article 20 – Purposes of international assistance
International assistance may be granted for the following purposes:
(a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;
(b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;
(c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, sub regional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;
(d) any other purpose the Committee may deem necessary.

Article 21 – Forms of international assistance
The assistance granted by the Committee to a State Party shall be governed by the operational directives foreseen in Article 7 and by the agreement referred to in Article 24, and may take the following forms:
(a) studies concerning various aspects of safeguarding;
(b) the provision of experts and practitioners;
(c) the training of all necessary staff;
(d) the elaboration of standard-setting and other measures;
(e) the creation and operation of infrastructures;
(f) the supply of equipment and know-how;
(g) other forms of financial and technical assistance, including, where appropriate, the granting of low-interest loans and donations.

Article 22 – Conditions governing international assistance
1. The Committee shall establish the procedure for examining requests for international assistance, and shall specify what information shall be included in the requests, such as the measures envisaged and the interventions required, together with an assessment of their cost.
2. In emergencies, requests for assistance shall be examined by the Committee as a matter of priority.
3. In order to reach a decision, the Committee shall undertake such studies and consultations as it deems necessary.

Article 23 – Requests for international assistance
1. Each State Party may submit to the Committee a request for international assistance for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory.

2. Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.
3. The request shall include the information stipulated in Article 22, paragraph 1, together

with the necessary documentation.

Article 24 – Role of beneficiary States Parties
1. In conformity with the provisions of this Convention, the international assistance granted shall be regulated by means of an agreement between the beneficiary State Party and the Committee.
2. As a general rule, the beneficiary State Party shall, within the limits of its resources, share the cost of the safeguarding measures for which international assistance is provided.
3. The beneficiary State Party shall submit to the Committee a report on the use made of the assistance provided for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

VI. Intangible Cultural Heritage Fund

Article 25 – Nature and resources of the Fund
1. A "Fund for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage", hereinafter referred to as "the Fund", is hereby established.
2. The Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO.
3. The resources of the Fund shall consist of:
(a) contributions made by States Parties;
(b) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;
(c) contributions, gifts or bequests which may be made by:
(i) other States;
(ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
(iii) public or private bodies or individuals;
(d) any interest due on the resources of the Fund;
(e) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Fund;
(f) any other resources authorized by the Fund's regulations, to be drawn up by the Committee.
4. The use of resources by the Committee shall be decided on the basis of guidelines laid down by the General Assembly.
5. The Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes relating to specific projects, provided that those projects have been approved by the Committee.
6. No political, economic or other conditions which are incompatible with the objectives of this Convention may be attached to contributions made to the Fund.

Article 26 – Contributions of States Parties to the Fund
1. Without prejudice to any supplementary voluntary contribution, the States Parties to this Convention undertake to pay into the Fund, at least every two years, a contribution, the amount of which, in the form of a uniform percentage applicable to all States, shall be determined by the General Assembly. This decision of the General Assembly shall be taken by a majority of the States Parties present and voting which have not made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article. In no case shall the contribution of the State Party exceed 1% of its contribution to the regular budget of UNESCO.
2. However, each State referred to in Article 32 or in Article 33 of this Convention may declare, at the time of the deposit of its instruments of ratification, acceptance, approval or accession, that it shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. A State Party to this Convention which has made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall endeavour to withdraw the said declaration by notifying the Director-General of UNESCO. However, the withdrawal of the declaration shall not take effect in regard to the contribution due by the State until the date on which the subsequent session of the General Assembly opens.
4. In order to enable the Committee to plan its operations effectively, the contributions of States Parties to this Convention which have made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall be paid on a regular basis, at least every two years, and should be as close as possible to the contributions they would have owed if they had been bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.
5. Any State Party to this Convention which is in arrears with the payment of its compulsory or voluntary contribution for the current year and the calendar year immediately preceding it shall not be eligible as a Member of the Committee; this provision shall not apply to the first election. The term of office of any such State which is already a Member of the Committee shall come to an end at the time of the elections provided for in Article 6 of this Convention.

Article 27 – Voluntary supplementary contributions to the Fund
States Parties wishing to provide voluntary contributions in addition to those foreseen under Article 26 shall inform the Committee, as soon as possible, so as to enable it to plan its operations accordingly.

Article 28 – International fund-raising campaigns
The States Parties shall, insofar as is possible, lend their support to international fund-raising campaigns organized for the benefit of the Fund under the auspices of UNESCO.

VII. Reports

Article 29 – Reports by the States Parties
The States Parties shall submit to the Committee, observing the forms and periodicity to be defined by the Committee, reports on the legislative, regulatory and other measures taken for the implementation of this Convention.

Article 30 – Reports by the Committee
1. On the basis of its activities and the reports by States Parties referred to in Article 29, the Committee shall submit a report to the General Assembly at each of its sessions.
2. The report shall be brought to the attention of the General Conference of UNESCO.

VIII. Transitional clause

Article 31 – Relationship to the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity
1. The Committee shall incorporate in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity the items proclaimed “Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity” before the entry into force of this Convention.
2. The incorporation of these items in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall in no way prejudge the criteria for future inscriptions decided upon in accordance with Article 16, paragraph 2.

3. No further Proclamation will be made after the entry into force of this Convention.

IX. Final clauses

Article 32 – Ratification, acceptance or approval

1.This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 33 – Accession

1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of UNESCO that are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.
2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.
3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 34 – Entry into force

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, but only with respect to those States that have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems

The following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:
(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, countries, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 36 – Denunciation

1. Each State Party may denounce this Convention.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the denouncing State Party until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 37 – Depositary functions
The Director-General of UNESCO, as the Depositary of this Convention, shall inform the States Members of the Organization, the States not Members of the Organization referred to in Article 33, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 32 and 33, and of the denunciations provided for in Article 36.

Article 38 – Amendments
1. A State Party may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the General Assembly for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to the States Parties.
4. Amendments shall enter into force, but solely with respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two-thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. The procedure set out in paragraphs 3 and 4 shall not apply to amendments to Article 5 concerning the number of States Members of the Committee. These amendments shall enter into force at the time they are adopted.
6. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:
(a) as a Party to this Convention as so amended; and
(b) as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article 39 – Authoritative texts
This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

Article 40 – Registration
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

DONE at Paris, this third day of November 2003,in two authentic copies bearing the signature of the President of the 32nd session of the General Conference and of the Director-General of UNESCO. These two copies shall be deposited in the archives of

UNESCO. Certified true copies shall be delivered to all the States referred to in Articles 32 and 33, as well as to the United Nations.

III. 9. **Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς**.
Παρίσι,17 Οκτωμβρίου 2003
Ν. 3521/2006, ΦΕΚ Α' 275/22.12.2006
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 3 Νοεμβρίου 2003, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

Παρίσι, 17 Οκτωβρίου 2003

Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς

Η Γενική Συνέλευση του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για την Παιδεία, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό, εφεξής "η ΟΥΝΕΣΚΟ", συνήλθε στο Παρίσι, από 29 Σεπτεμβρίου έως 17 Οκτωβρίου 2003, κατά την 32η συνοδό της.

Αναφερόμενη στα ήδη υφιστάμενα διεθνή έγγραφα περί των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και ειδικότερα στην Οικουμενική Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του 1948, στο Διεθνές Σύμφωνο περί Οικονομικών, Κοινωνικών και Πολιτιστικών Δικαιωμάτων του 1966 και στο Διεθνές Σύμφωνο περί Αστικών και Πολιτικών Δικαιωμάτων του 1966.

Έχοντας υπόψη τη σημασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, από την οποία εκπηγάζει η πολιτισμική πολυμορφία, και η οποία εγγυάται τη βιώσιμη ανάπτυξη, όπως υπογραμμίστηκε με τη Σύσταση της ΟΥΝΕΣΚΟ για την Προστασία του Παραδοσιακού και Λαϊκού Πολιτισμού του 1989, με την Οικουμενική Διακήρυξη της ΟΥΝΕΣΚΟ για την Πολιτιστική Πολυμορφία του 2001 και με τη Διακήρυξη της Κωνσταντινουπόλεως του 2002, που υιοθετήθηκε από την τρίτη Στρογγυλή Τράπεζα των Υπουργών Πολιτισμού.

Έχοντας υπόψη τη βαθιά αλληλεξάρτηση μεταξύ της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της υλικής πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς.

Αναγνωρίζοντας ότι οι διαδικασίες παγκοσμιοποίησης και κοινωνικού μετασχηματισμού, σε συνδυασμό με τις συνθήκες που δημιουργούν για ένα διάλογο σε νέες βάσεις μεταξύ των κοινοτήτων, ενέχουν επίσης, όπως και τα φαινόμενα έλλειψης ανεκτικότητας, σοβαρές απειλές υποβάθμισης, εξαφάνισης και καταστροφής της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, ειδικότερα δε λόγω έλλειψης μέσων προστασίας της.
Έχοντας επίγνωση της παγκόσμιας βούλησης και της κοινής μέριμνας για την προστασία της αυλής πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας.

Αναγνωρίζοντας ότι οι κοινότητες, και ειδικότερα οι κοινότητες αυτοχθόνων, οι ομάδες και, περιπτώσεως δοθείσης, τα άτομα, διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην παραγωγή, την προστασία, τη διατήρηση και την αναδημιουργία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, συμβάλλοντας έτσι στον εμπλουτισμό της πολιτισμικής πολυμορφίας και της ανθρώπινης δημιουργικότητας.

Σημειώνοντας τη μεγάλη εμβέλεια της δραστηριότητας που προωθεί η ΟΥΝΕΣΚΟ με στόχο να καθιερώσει ένα νομικό πλαίσιο για την προστασία της πολιτιστικής

κληρονομιάς, και ειδικότερα τη Σύμβαση για την Διαφύλαξη της Παγκόσμιας Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομιάς του 1972.

Σημειώνοντας περαιτέρω ότι δεν υπάρχει μέχρι σήμερα κανένα πολυμερές δεσμευτικό κείμενο για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

Έχοντας υπόψη ότι οι ήδη υφιστάμενες διεθνείς συμφωνίες, συστάσεις και αποφάσεις που αφορούν την πολιτιστική και φυσική κληρονομιά, θα έπρεπε να εμπλουτιστούν και να συμπληρωθούν αποτελεσματικά με νέες διατάξεις για την άυλη πολιτιστική κληρονομιά.

Έχοντας υπόψη ότι είναι αναγκαίο να καταβληθούν περαιτέρω προσπάθειες προκειμένου να συνειδητοποιήσουν, ειδικότερα οι νέες γενιές, τη σημασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της προστασίας της.

Έχοντας υπόψη ότι θα έπρεπε η διεθνής κοινότητα να συμβάλει, από κοινού με τα Κράτη μέλη της παρούσας Σύμβασης, στην προστασία της κληρονομιάς αυτής σε πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας αρωγής.

Υπενθυμίζοντας τα προγράμματα της ΟΥΝΕΣΚΟ περί της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, και ειδικότερα την ανακήρυξη των αριστουργημάτων της προφορικής και άυλης κληρονομιάς της ανθρωπότητας.

Έχοντας υπόψη τον ανεκτίμητο ρόλο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς ως παράγοντα προσέγγισης, ανταλλαγής και κατανόησης μεταξύ των ανθρώπων.

Υιοθετεί, στις 17 Οκτωβρίου 2003, την παρούσα Σύμβαση.

Ι. Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1. Σκοπός της Σύμβασης
Η παρούσα Σύμβαση έχει ως σκοπό:
(α) Την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.
(β) Το σεβασμό της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς των ενδιαφερομένων κοινοτήτων, ομάδων και ανθρώπων.
(γ) Την ευαισθητοποίηση σε επίπεδο τοπικό, εθνικό και διεθνές όσον αφορά τη σημασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και της αμοιβαίας εκτίμησης που πρέπει να τυγχάνει.
(δ) Τη διεθνή συνεργασία και συνδρομή.

Άρθρο 2. Ορισμός
Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης,
1. Εννοούμε "άυλη πολιτιστική κληρονομιά" τις πρακτικές, αναπαραστάσεις, εκφράσεις, γνώσεις και τεχνικές
- καθώς και τα εργαλεία, αντικείμενα, χειροτεχνήματα και τους πολιτιστικούς χώρους που συνδέονται με αυτές
- και τις οποίες οι κοινότητες, οι ομάδες και, περιπτώσεως δοθείσης, τα άτομα αναγνωρίζουν ότι αποτελούν μέρος της πολιτιστικής κληρονομιάς τους.
Αυτή η άυλη πολιτιστική κληρονομιά, που μεταβιβάζεται από γενιά σε γενιά, αναδημιουργείται συνεχώς από τις κοινότητες και τις ομάδες σε συνάρτηση με το

περιβάλλον τους, την αλληλεπίδραση τους με τη φύση και την ιστορία τους, και τους παρέχει μία αίσθηση ταυτότητας και συνέχειας, συμβάλλοντας έτσι στην προώθηση του σεβασμού της πολιτιστικής πολυμορφίας και της ανθρώπινης δημιουργικότητας. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, θα λαμβάνεται υπόψη μόνο η άυλη πολιτιστική κληρονομιά που ανταποκρίνεται στα ήδη υφιστάμενα διεθνή κείμενα για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ως και στην απαίτηση για αμοιβαίο σεβασμό μεταξύ κοινοτήτων, ομάδων και ατόμων, και για βιώσιμη ανάπτυξη.

2. Η "άυλη πολιτιστική κληρονομιά", όπως ορίζεται στην παραπάνω παράγραφο 1, εκδηλώνεται ειδικότερα στους ακόλουθους τομείς:

(α) Στις προφορικές παραδόσεις και εκφράσεις, συμπεριλαμβανομένης της γλώσσας ως φορέα της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

(β) Στις τέχνες του θεάματος.

(γ) Στις κοινωνικές πρακτικές, στις τελετουργίες και σπς εορταστικές εκδηλώσεις.

(δ) Στις γνώσεις και πρακτικές που αφορούν τη φύση και το σύμπαν.

(ε) Στην τεχνογνωσία που συνδέεται με την παραδοσιακή χειροτεχνία.

3. Εννοούμε "διαφύλαξη" τα μέτρα που αποβλέπουν στη διασφάλιση της βιωσιμότητας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, συμπεριλαμβανομένων του προσδιορισμού, της τεκμηρίωσης, της έρευνας, της συντήρησης, της προστασίας, της προώθησης, της αξιοποίησης, της μεταβίβασης, κυρίως μέσω της τυπικής και της μη τυπικής εκπαίδευσης, καθώς και της αναζωογόνησης των διαφόρων πλευρών της κληρονομιάς αυτής.

4. Εννοούμε "Κράτη Μέρη" τα Κράτη που δεσμεύονται με την παρούσα Σύμβαση και μεταξύ των οποίων η Σύμβαση είναι σε ισχύ.

5. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται mutatis mutandis στα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 33 και καθίστανται μέρη σε αυτή, σύμφωνα με τους όρους που ορίζονται στο άρθρο αυτό. Στο μέτρο αυτό, η έκφραση "Κράτη μέρη" αφορά και τα εδάφη αυτά.

Άρθρο 3. Σχέσεις με άλλα διεθνή κανονιστικά κείμενα

Κανένα σημείο της παρούσας Σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως τέτοιο που:

(α) να αλλοιώνει το καθεστώς ή να μειώνει το επίπεδο προστασίας των αγαθών της παγκόσμιας κληρονομιάς που αναγνωρίστηκαν στο πλαίσιο της Σύμβασης για την Προστασία της Παγκόσμιας Πολιτιστικής και Φυσικής Κληρονομιάς του 1972, με τα οποία συνδέεται ένα στοιχείο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, ή

(β) να επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Κρατών μελών, που απορρέουν από κάθε διεθνές κείμενο περί των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή περί της χρήσης των βιολογικών και οικολογικών πόρων, στο οποίο είναι Μέρη.

Άρθρο 4. Γενική Συνέλευση των Κρατών μερών

1. Ιδρύεται Γενική Συνέλευση των Κρατών μερών, εφεξής "η Γενική Συνέλευση". Η Γενική Συνέλευση είναι το ανώτατο όργανο της παρούσας Σύμβασης.

2. Η Γενική Συνέλευση συνέρχεται άπαξ ανά δύο έτη σε τακτική σύνοδο. Μπορεί να συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο με απόφαση της ή κατόπιν αιτήσεως της Διακυβερνητικής Επιτροπής Διαφύλαξης της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς ή του ενός τρίτου τουλάχιστον των Κρατών μερών.

3. Η Γενική Συνέλευση υιοθετεί τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 5. Διακυβερνητική Επιτροπή Διαφύλαξης της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς

1. Συγκροτείται στην ΟΥΝΕΣΚΟ Διακυβερνητική Επιτροπή Διαφύλαξης της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς, εφεξής "η Επιτροπή".
Αποτελείται σίτο αντιπροσώπους 18 Κρατών μερών, που θα εκλεγούν από τα Κράτη μέρη σε Γενική Συνέλευση μόλις η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 34.
2. Ο αριθμός των Κρατών μερών της Επιτροπής θα αυξηθεί σε 24 μόλις ο αριθμός των Κρατών μερών της Σύμβασης θα αυξηθεί σε 50.

II. Όργανα της Σύμβασης

Άρθρο 6. Εκλογή και θητεία των Κρατών μελών της Επιτροπής
1. Κατά την εκλογή των Κρατών μελών της Επιτροπής πρέπει να τηρούνται οι αρχές της δίκαιης γεωγραφικής κατανομής και της δίκαιης εκ περιτροπής εκλογής.
2. Τα Κράτη μέλη της Επιτροπής εκλέγονται για τέσσερα έτη από τα Κράτη μέρη της Σύμβασης σε Γενική Συνέλευση.
3. Εντούτοις, η θητεία του ημίσεως των Κρατών Μελών της Επιτροπής, που θα εκλεγούν κατά την πρώτη εκλογή, περιορίζεται στα δύο έτη. Τα Κράτη αυτά θα εκλεγούν με κλήρωση κατά την πρώτη αυτή εκλογή.
4. Ανά δύο έτη, η Γενική Συνέλευση προβαίνει στην ανανέωση του ημίσεως των Κρατών μελών της Επιτροπής.
5. Εκλέγει επίσης τόσα Κράτη Μέλη της Επιτροπής όσα απαιτούνται για την πλήρωση των κενών θέσεων.
6. Κράτος Μέλος της Επιτροπής δεν μπορεί να εκλέγεται για δύο συνεχείς θητείες.
7. Τα Κράτη Μέλη της Επιτροπής επιλέγουν για την εκπροσώπηση τους ειδικούς στους διάφορους τομείς της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 7. Αρμοδιότητες της Επιτροπής
Χωρίς να θίγονται οι λοιπές αρμοδιότητες που της παρέχει η παρούσα Σύμβαση, οι αρμοδιότητες της Επιτροπής είναι οι ακόλουθες:
(α) Προάγει τους στόχους της Σύμβασης, ενθαρρύνει και διασφαλίζει τον έλεγχο της εφαρμογής της.
(β) Παρέχει συμβουλές για τις καλύτερες πρακτικές και διατυπώνει συστάσεις για τα μέτρα για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.
(γ) Προετοιμάζει και υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση σχέδιο χρησιμοποίησης των πόρων του Ταμείου, σύμφωνα με το άρθρο 25.
(δ) Καταβάλλει προσπάθειες ανεύρεσης των μέσων αύξησης των πόρων αυτών και λαμβάνει τα απαιτούμενα προς τούτο μέτρα, σύμφωνα με τό άρθρο 25.
(ε) Προετοιμάζει και υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση τις επιχειρησιακές οδηγίες για την εφαρμογή της Σύμβασης.
(στ) Εξετάζει, σύμφωνα με το άρθρο 29, τις εκθέσεις των Κρατών Μελών και συντάσσει περιλήψεις τους για τη Γενική Συνέλευση.
(ζ) Εξετάζει τα αιτήματα που υποβάλλουν τα Κράτη Μέλη και αποφασίζει, σύμφωνα με τα αντικειμενικά κριτήρια επιλογής που έχει διαμορφώσει η Επιτροπή και εγκρίνει η Γενική Συνέλευση:
(i) για τις εγγραφές στους καταλόγους και τις προτάσεις που αναφέρονται στα άρθρα 16,17 και 18,
(ii) για την παροχή διεθνούς συνδρομής σύμφωνα με το άρθρο 22.

Άρθρο 8. Μέθοδοι εργασίας της Επιτροπής
1. Η Επιτροπή λογοδοτεί στη Γενική Συνέλευση σε ό,τι αφορά σε όλες τις δραστηριότητες και τις αποφάσεις.
2. Η Επιτροπή υιοθετεί τον εσωτερικό κανονισμό της με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της.
3. Η Επιτροπή μπορεί να δημιουργεί προσωρινά τα συμβουλευτικά όργανα ad hoc που κρίνει αναγκαία για την εκπλήρωση του έργου της.
4. Η Επιτροπή μπορεί να καλεί στις συνεδριάσεις της κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό, ως και κάθε φυσικό πρόσωπο, αναγνωρισμένου κύρους στους διάφορους τομείς της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, για να γνωμοδοτούν για κάθε επί μέρους ζήτημα.

Άρθρο 9. Διαπίστευση των συμβουλευτικών οργανισμών
1. Η Επιτροπή προτείνει στη Γενική Συνέλευση τη διαπίστευση μη κυβερνητικών οργανώσεων αναγνωρισμένου κύρους στους διάφορους τομείς της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς. Οι οργανισμοί αυτοί θα διαθέτουν αρμοδιότητες συμβουλευτικού χαρακτήρα στην Επιτροπή.
2. Η Επιτροπή προτείνει επίσης στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια και τον τρόπο της διαπίστευσης αυτής.

Άρθρο 10. Η Γραμματεία
1. Την Επιτροπή επικουρεί η Γραμματεία της ΟΥΝΕΣΚΟ.
2. Η Γραμματεία προετοιμάζει τα έγγραφα της Γενικής Συνέλευσης και της Επιτροπής, ως και το σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων τους, και εξασφαλίζει την εκτέλεση των αποφάσεων τους.

ΙΙΙ. Διαφύλαξη της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς σε εθνικό επίπεδο

Άρθρο 11. Ρόλος των Κρατών Μελών
Σε κάθε Κράτος Μέλος εναπόκειται:
(α) Η λήψη των αναγκαίων μέτρων για τη διασφάλιση της προστασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκεται στο έδαφος του.
(β) Μεταξύ των μέτρων προστασίας που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 3, η αναγνώριση και ο καθορισμός των διαφόρων στοιχείων της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υφίστανται στο έδαφος τους, με τη συμμετοχή των κοινοτήτων, των ομάδων και των οικείων μη κυβερνητικών οργανώσεων.

Άρθρο 12. Ευρετήρια
1. Προς εξασφάλιση του χαρακτηρισμού εν όψει της προστασίας, κάθε Κράτος Μέλος εφαρμόζει, προσαρμοσμένα στην περίπτωση του, ένα ή περισσότερα .ευρετήρια της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υφίσταται στο έδαφος του. Τα ευρετήρια αυτά αποτελούν αντικείμενο τακτικής ενημέρωσης.
2. Κάθε Κράτος Μέλος, όταν υποβάλλει περιοδικά την έκθεση του στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 29, παρέχει οικεία στοιχεία που αφορούν τα ευρετήρια αυτά.

Άρθρο 13. Άλλα μέτρα προστασίας
Προς εξασφάλιση της προστασίας, της ανάπτυξης και της αξιοποίησης της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υφίσταται στο έδαφος του, κάθε Κράτος Μέλος καταβάλλει μεγάλες προσπάθειες:

(α) Να υιοθετεί γενική πολιτική που σκοπό έχει την αξιοποίηση της λειτουργίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς στην κοινωνία και την ενσωμάτωση της προστασίας της κληρονομιάς αυτής σε διαρθρωτικά προγράμματα.
(β) Να ορίζει ή συστήνει έναν ή περισσότερους οργανισμούς αρμόδιους για την προστασία της αυλής πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκεται στο έδαφος του.
(γ) Να ενθαρρύνει επιστημονικές, τεχνολογικές και καλλιτεχνικές μελέτες, ως και ερευνητικές μεθοδολογίες για αποτελεσματική προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, και ειδικότερα της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που βρίσκεται σε κίνδυνο.
(δ) Να υιοθετεί τα κατάλληλα νομικά, τεχνικά, διοικητικά και οικονομικά μέτρα για:
(i) την ενθάρρυνση της δημιουργίας ή την ενίσχυση εκπαιδευτικών φορέων για τη διαχείριση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς, ως και τη μεταβίβαση της κληρονομιάς αυτής μέσω φόρουμ και χώρων που προορίζονται για την προβολή και την έκφραση της,
(ii) την εγγυημένη πρόσβαση στην άυλη πολιτιστική κληρονομιά με σεβασμό στις εθιμικές πρακτικές που διέπουν την πρόσβαση σε ειδικούς τομείς της κληρονομιάς αυτής,
(iii) τη δημιουργία φορέων τεκμηρίωσης για την άυλη πολιτιστική κληρονομιά και την ευχερέστερη πρόσβαση σε αυτούς.

Άρθρο 14. Παιδεία, ευαισθητοποίηση και ενίσχυση των δεξιοτήτων
Κάθε Κράτος Μέλος καταβάλλει προσπάθειες, με όλα τα κατάλληλα μέσα:
(α) Να διασφαλίζει την αναγνώριση, το σεβασμό και την αξιοποίηση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς στην κοινωνία, ειδικότερα χάρις:
(i) σε προγράμματα εκπαιδευτικά, ευαισθητοποίησης και διάδοσης πληροφοριών στην κοινή γνώμη, ειδικότερα στους νέους,
(ii) σε ειδικά εκπαιδευτικά και επιμορφωτικά προγράμματα στο πλαίσιο των ενδιαφερομένων κοινοτήτων και ομάδων,
(iii) σε δραστηριότητες ενίσχυσης των δεξιοτήτων στον τομέα της προστασίας της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και ειδικότερα της διαχείρισης και της επιστημονικής έρευνας, και
(iv) σε άτυπα μέσα μεταβίβασης των γνώσεων.
(β) Να κρατά την κοινή γνώμη ενήμερη για τις απειλές σε βάρος της κληρονομιάς αυτής, ως και για τις δραστηριότητες που διεξάγονται κατ` εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.
(γ) Να προάγει την παιδεία όσον αφορά την προστασία των φυσικών χώρων και Των τόπων μνήμης που η ύπαρξη τους είναι αναγκαία για την έκφραση της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 15. Συμμετοχή των κοινοτήτων, ομάδων και ατόμων
Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του για την προστασία της αυλής πολιτιστικής κληρονομιάς, κάθε Κράτος Μέλος καταβάλλει προσπάθειες προκειμένου να εξασφαλίζει την ευρύτερη δυνατή συμμετοχή των κοινοτήτων, των ομάδων και, περιπτώσεως δοθείσης, των ατόμων που δημιουργούν, διατηρούν και μεταβιβάζουν την κληρονομιά αυτήν και να τους εμπλέκει ενεργά στη διαχείριση της.
IV. Διαφύλαξη της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς σε διεθνές επίπεδο.

Άρθρο 16. Αντιπροσωπευτικός κατάλογος της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας

1. Για να καταστεί η άυλη πολιτιστική κληρονομιά περισσότερο αντιληπτή, για την καλύτερη επίγνωση της σημασίας της και την ενθάρρυνση του διαλόγου με σεβασμό στην πολιτισμική πολυμορφία, η Επιτροπή, μετά από πρόταση των ενδιαφερομένων Κρατών Μελών, συντάσσει, ενημερώνει και δημοσιεύει έναν αντιπροσωπευτικό κατάλογο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας.
2. Η Επιτροπή διαμορφώνει και υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια για τη σύνταξη, την ενημέρωση και τη δημοσίευση του εν λόγω αντιπροσωπευτικού καταλόγου.

Άρθρο 17. Κατάλογος της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που απαιτεί επείγουσα προστασία
1. Για να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα προστασίας, η Επιτροπή συντάσσει, ενημερώνει και δημοσιεύει κατάλογο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που απαιτεί επείγουσα προστασία, και καταχωρεί την εν λόγω κληρονομιά στον Κατάλογο κατόπιν αιτήματος του ενδιαφερομένου Κράτους Μέλους.
2. Η Επιτροπή διαμορφώνει και υποβάλλει για έγκριση στη Γενική Συνέλευση τα κριτήρια για τη σύνταξη, την ενημέρωση και τη δημοσίευση του εν λόγω καταλόγου.
3. Σε κατεπείγουσες περιπτώσεις - για τις οποίες τα αντικειμενικά κριτήρια εγκρίνονται από τη Γενική Συνέλευση μετά από πρόταση της Επιτροπής - η τελευταία μπορεί να καταχωρεί ένα στοιχείο της συγκεκριμένης κληρονομιάς στον Κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μετά από συνεννόηση με το ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος.

Άρθρο 18. Προγράμματα, σχέδια και δραστηριότητες διαφύλαξης της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς
1. Βάσει των προτάσεων που υποβάλλουν τα Κράτη Μέλη, και σύμφωνα με τα κριτήρια που διαμορφώνει και εγκρίνονται από τη Γενική Συνέλευση, η Επιτροπή επιλέγει κατά περιόδους και προωθεί εθνικού, υποπεριφερειακού και περιφερειακού χαρακτήρα προγράμματα, σχέδια και δραστηριότητες προστασίας της κληρονομιάς, που εκτιμά ότι αντικατοπτρίζουν καλύτερα τις αρχές και τους στόχους της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες ανάγκες των αναπτυσσομένων χωρών.
2. Προς τούτο, δέχεται, εξετάζει και εγκρίνει τις αιτήσεις διεθνούς συνδρομής που υποβάλλουν τα Κράτη Μέλη για την εκπόνηση των προτάσεων αυτών.
3. Η Επιτροπή συνοδεύει την υλοποίηση των εν λόγω προγραμμάτων, σχεδίων και δραστηριοτήτων με τη διάδοση των καλυτέρων πρακτικών σύμφωνα με τις διατυπώσεις που θα έχει ορίσει.

V. Διεθνής συνεργασία και συνδρομή

Άρθρο 19. Συνεργασία
1. Πάντες τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, η διεθνής συνεργασία περιλαμβάνει ειδικότερα την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, κοινές πρωτοβουλίες, ως και τη δημιουργία μηχανισμού συνδρομής προς τα Κράτη μέρη στο πλαίσιο των προσπαθειών τους για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.
2. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας τους, το εθιμικό τους δίκαιο και οι εθιμικές πρακτικές τους, τα Κράτη Μέλη αναγνωρίζουν ότι η προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς είναι προς το γενικό συμφέρον

της ανθρωπότητας και δεσμεύονται, για το σκοπό αυτό, να συνεργάζονται σε επίπεδο διμερές, υποπεριφερειακό, περιφερειακό και διεθνές.

Άρθρο 20. Στόχοι της διεθνούς συνδρομής
Η διεθνής συνδρομή μπορεί να παρέχεται για τους ακόλουθους σκοπούς:
(α) την προστασία της κληρονομιάς που είναι καταχωρημένη στον Κατάλογο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς και απαιτεί επείγουσα προστασία,
(β) Να την προετοιμασία απογραφών κατά την έννοια των άρθρων 11 και 12,
(γ) τη στήριξη σε προγράμματα, σχέδια και δραστηριότητες που διεξάγονται σε επίπεδο εθνικό, υποπεριφερειακό και περιφερειακό, όσον αφορά την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς,
(δ) κάθε άλλο στόχο που η Επιτροπή θα έκρινε αναγκαίο.

Άρθρο 21. Μορφές της διεθνούς συνδρομής
Τα της συνδρομής που παρέχεται από την Επιτροπή σε Κράτος Μέλος, ρυθμίζονται με τις επιχειρησιακές οδηγίες που προβλέπονται στο άρθρο 7 και με τη συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 24, και μπορεί να προσλάβει τις ακόλουθες μορφές:
(α) μελέτες που αφορούν τους διάφορους τομείς της προστασίας, (β) την παραχώρηση εμπειρογνωμόνων και ειδικών, (γ) την επιμόρφωση κάθε αναγκαίου προσωπικού, (δ) την εκπόνηση νομικών ή άλλων μέτρων, (ε) τη δημιουργία και την εκμετάλλευση υποδομών, (στ) την παροχή εξοπλισμού και τεχνογνωσίας, (ζ) άλλες μορφές οικονομικής και τεχνικής υποστήριξης, συμπεριλαμβανομένης, περιπτώσεως δοθείσης, της χορήγησης δανείων με χαμηλό επιτόκιο και δωρεών.

Άρθρο 22. Όροι διεθνούς συνδρομής
1. Η Επιτροπή διαμορφώνει τη διαδικασία εξέτασης των αιτήσεων διεθνούς συνδρομής και προσδιορίζει τα στοιχεία της αίτησης, όπως τα προτεινόμενα μέτρα, οι αναγκαίες παρεμβάσεις και η εκτίμηση του κόστους τους.
2. Σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, η αίτηση συνδρομής πρέπει να εξετάζεται από την Επιτροπή κατά προτεραιότητα.
3. Για να λάβει απόφαση, η Επιτροπή προβαίνει στις μελέτες και γνωμοδοτήσεις που κρίνει αναγκαίες.

Άρθρο 23. Αιτήσεις διεθνούς συνδρομής
1. Κάθε Κράτος Μέλος μπορεί να υποβάλλει στην Επιτροπή αίτηση διεθνούς συνδρομής για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς που υφίσταται στο έδαφος του.
2. Παρόμοια αίτηση μπορεί επίσης να υποβάλλεται από κοινού από δύο ή περισσότερα Κράτη Μέλη.
3. Η αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει τα ενημερωτικά στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 22, παράγραφος 1, και τα αναγκαία έγγραφα.

Άρθρο 24. Ρόλος των δικαιούχων Κρατών Μελών
1.Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, η παρεχόμενη διεθνής συνδρομή διέπεται από συμφωνία μεταξύ του δικαιούχου Κράτους μέρους και της Επιτροπής.
2. Κατά κανόνα, το δικαιούχο Κράτος Μέλος πρέπει να συμμετέχει, στο μέτρο των δυνατοτήτων του, στη δαπάνη των μέτρων προστασίας για τα οποία παρέχεται διεθνής συνδρομή.
3.Το δικαιούχο Κράτος Μέλος υποβάλλει στην Επιτροπή έκθεση περί της

χρήσης της παρεχόμενης συνδρομής για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς.

VI. Ταμείο της "άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς

Άρθρο 25. Φύση και πόροι του Ταμείου

1. Δημιουργείται ένα "Ταμείο για την προστασία της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς", εφεξής "το Ταμείο".

2. Το Ταμείο αποτελείται από κατατεθειμένα κεφάλαια σύμφωνα με τον Οικονομικό Κανονισμό της ΟΥΝΕΣΚΟ.

3. Οι πόροι του Ταμείου αποτελούνται από:

(α) τις συνεισφορές των Κρατών μερών,

(β) τα κεφάλαια που χορηγεί για το σκοπό αυτό η Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ,

(γ) τις καταβολές, τις δωρεές ή τα κληροδοτήματα που είναι δυνατό να κάνουν:

(i) άλλα Κράτη, "

(ii) οι οργανισμοί και τα προγράμματα του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, και ειδικότερα το Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη, ως και άλλοι διεθνείς οργανισμοί,

(iii) δημόσιοι ή ιδιωτικοί οργανισμοί, ή ιδιώτες,

(δ) κάθε τόκο που οφείλεται επί των πόρων του Ταμείου,

(ε) το προϊόν των εράνων και τα έσοδα των εκδηλώσεων που διοργανώνονται υπέρ του Ταμείου,

(στ) κάθε άλλο έσοδο που επιτρέπει ο Κανονισμός του Ταμείου, που συντάσσει η Επιτροπή.

4. Η χρησιμοποίηση των πόρων από την Επιτροπή αποφασίζεται βάσει των προσανατολισμών της Γενικής Συνέλευσης.

5. Η Επιτροπή μπορεί να δέχεται συνεισφορές και άλλες μορφές συνδρομής που παρέχονται για γενικούς ή ειδικούς σκοπούς που αφορούν συγκεκριμένα προγράμματα, εφόσον τα προγράμματα αυτά έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή.

6. Οι συνεισφορές στο Ταμείο δεν μπορούν να συνδυάζονται με κανέναν όρο πολιτικής, οικονομικής ή άλλης φύσης, που είναι ασυμβίβαστος με τους στόχους που επιδιώκει η παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 26. Συνεισφορές των Κρατών Μελών στο Ταμείο

1. Χωρίς να θίγονται οι επιπλέον εθελοντικές συνεισφορές, τα Κράτη Μέλη της παρούσας Σύμβασης δεσμεύονται ότι θα καταβάλλουν στο Ταμείο, τουλάχιστον ανά δύο έτη, συνεισφορά, της οποίας το ποσό που υπολογίζεται βάσει ισχύοντος σε όλα τα Κράτη ενιαίου ποσοστού, θα αποφασίζεται από τη Γενική Συνέλευση. Αυτή η απόφαση της Γενικής Συνέλευσης θα λαμβάνεται με πλειοψηφία των Κρατών Μελών που παρίστανται και ψηφίζουν, και που δεν έχουν κάνει τη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Σε καμία περίπτωση, η συνεισφορά αυτή δεν θα μπορεί να υπερβαίνει το 1% της συνεισφοράς του Κράτους Μέλους στον τακτικό προϋπολογισμό της ΟΥΝΕΣΚΟ.

2. Εντούτοις, κάθε Κράτος που αναφέρεται στο άρθρο 32 ή στο άρθρο 33 της παρούσας Σύμβασης, μπορεί, κατά την κατάθεση των εγγράφων του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι δεν θα δεσμεύεται από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Κράτος Μέλος της παρούσας Σύμβασης, που έχει κάνει τη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, θα καταβάλει προσπάθειες να αποσύρει την εν λόγω δήλωση με κοινοποίηση στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Εντούτοις, η ανάκληση της δήλωσης θα παράγει αποτέλεσμα όσον αφορά την οφειλόμενη από το Κράτος αυτό συνεισφορά μόνον από την ημερομηνία έναρξης της αμέσως επομένης συνόδου της Γενικής Συνέλευσης.
4. Για να είναι η Επιτροπή σε θέση να προβλέπει τις εργασίες της αποτελεσματικά, οι συνεισφορές των Κρατών Μελών της παρούσας Σύμβασης, .που έχουν κάνει τη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, πρέπει να καταβάλλονται τακτικά, τουλάχιστον ανά δύο έτη, και θα έπρεπε να προσεγγίζουν κατά το δυνατό τις συνεισφορές που θα έπρεπε να καταβάλουν εάν δεσμεύονταν από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.
5. Κάθε Κράτος Μέλος της παρούσας Σύμβασης, που καθυστερεί την πληρωμή της υποχρεωτικής ή εθελοντικής συνεισφοράς του για το τρέχον έτος και το αμέσως προηγούμενο ημερολογιακό έτος, δεν μπορεί να εκλεγεί στην Επιτροπή. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται κατά την πρώτη εκλογή. Η θητεία παρόμοιου Κράτους που είναι ήδη μέλος της Επιτροπής, θα λήξη κατά το χρόνο κάθε εκλογής που προβλέπεται στο άρθρο 6 της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 27. Επιπλέον εθελοντικές συνεισφορές στο Ταμείο
Τα Κράτη Μέλη που επιθυμούν να καταβάλουν εθελοντικές συνεισφορές πέραν εκείνων που προβλέπονται στο άρθρο 26, ενημερώνουν την Επιτροπή το συντομότερο δυνατό, ώστε να μπορεί η Επιτροπή να οργανώνει ανάλογα τις δραστηριότητες της.

Άρθρο 28. Διεθνείς εκστρατείες συγκέντρωσης χρημάτων
Τα Κράτη Μέλη παρέχουν, στο μέτρο που είναι δυνατό, τη συνδρομή τους στις διεθνείς εκστρατείες συγκέντρωσης χρημάτων υπέρ του Ταμείου υπό την αιγίδα της ΟΥΝΕΣΚΟ.
VII. Εκθέσεις

Άρθρο 29. Εκθέσεις των Κρατών Μελών
Τα Κράτη μέρη υποβάλλουν στην Επιτροπή, κατά τους τύπους και σε τακτά χρονικά διαστήματα, που ορίζει η Επιτροπή, εκθέσεις περί των νομοθετικών, κανονιστικών ή άλλων διατάξεων, που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 30. Εκθέσεις της Επιτροπής
1. Βάσει των δραστηριοτήτων της και των εκθέσεων των Κρατών Μελών που αναφέρονται στην παράγραφο 29, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση σε κάθε σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης.
2. Η έκθεση αυτή γνωστοποιείται στη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ.

VIII. Μεταβατικός όρος

Άρθρο 31. Σχέση με την αναγνώριση των αριστουργημάτων της προφορικής και άυλης κληρονομιάς της ανθρωπότητας
1. Η Επιτροπή περιλαμβάνει στον αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας τα στοιχεία που έχουν κηρυχθεί "αριστουργήματα της προφορικής και άυλης κληρονομιάς της ανθρωπότητας" πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Η ενσωμάτωση αυτών των στοιχείων στον αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας, καθόλου δεν θίγει τα κριτήρια που έχουν διαμορφωθεί σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 2, για τις μελλοντικές εγγραφές.
3.. Καμία άλλη αναγνώριση δεν θα γίνει μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

IX. Τελικές Διατάξεις

Άρθρο 32. Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση
1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση των Κρατών μελών της ΟΥΝΕΣΚΟ, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους.
2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Άρθρο 33. Προσχώρηση
1. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει ανοικτή προς προσχώρηση κάθε Κράτους μη μέρους της ΟΥΝΕΣΚΟ, που καλείται να προσχωρήσει σε αυτή από τη Γενική Διάσκεψη του Οργανισμού.
2. Η παρούσα Σύμβαση είναι επίσης ανοικτή προς προσχώρηση των εδαφών που διαθέτουν πλήρη εσωτερική αυτονομία και αναγνωρίζονται ως τέτοια από τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών, αλλά που δεν διαθέτουν πλήρη ανεξαρτησία σύμφωνα με το ψήφισμα 1514 (XV) της Γενικής Συνέλευσης, και έχουν αρμοδιότητα για τα ζητήματα της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της αναγνωρισμένης αρμοδιότητας σύναψης συνθηκών για τα ζητήματα αυτά.
3. Το έγγραφο προσχώρησης θα κατατεθεί στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.
Άρθρο 34. Έναρξη ισχύος
Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τριακοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, άλλα μόνο όσον αφορά τα Κράτη που θα έχουν καταθέσει τα αντίστοιχα έγγραφα τους επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατά την ημερομηνία αυτή ή προηγουμένως. Θα τεθεί σε ισχύ για κάθε άλλο Κράτος μέρος τρεις μήνες μετά τη κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 35. Ομοσπονδιακά ή μη ενιαία συνταγματικά συστήματα
Οι παρακάτω διατάξεις εφαρμόζονται στα Κράτη μέρη που διαθέτουν ομοσπονδιακό ή μη ενιαίο συνταγματικό σύστημα:
(α) Όσον αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, των οποίων η εφαρμογή εξαρτάται από την αρμοδιότητα της ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής εξουσίας, οι υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή κεντρικής κυβέρνησης θα είναι οι ίδιες με εκείνες των Κρατών μερών που δεν είναι ομόσπονδα Κράτη.
(β) Όσον αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, των οποίων η εφαρμογή εξαρτάται από την αρμοδιότητα καθενός από τις Πολιτείες, χώρες, επαρχίες ή καντόνια, που αποτελούν τα Κράτη αυτά, και δεν είναι δυνάμει του συνταγματικού συστήματος της ομοσπονδίας υποχρεωμένα να `λαμβάνουν νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θα γνωστοποιήσει, με τη σύμφωνη γνώμη της, τις εν λόγω διατάξεις στις αρμόδιες αρχές των Πολιτειών, χωρών, επαρχιών ή καντονιών, προς έγκριση.

Άρθρο 36. Καταγγελία
1. Καθένα από τα Κράτη μέρη είναι σε θέση να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση.
2. Η καταγγελία κοινοποιείται εγγράφως με έγγραφο που κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.
3. Η καταγγελία ισχύει δώδεκα μήνες μετά τη λήψη του εγγράφου καταγγελίας. Δεν μεταβάλλει σε τίποτα τις οικονομικές υποχρεώσεις που το Κράτος μέρος που καταγγέλλει τη Σύμβαση, υποχρεούται να εξοφλήσει μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η ανάκληση παράγει αποτέλεσμα.

Άρθρο 37. Αρμοδιότητες του θεματοφύλακα
Ο Γενικός Διευθυντής της ΟΥΝΕΣΚΟ, με την ιδιότητα του θεματοφύλακα της παρούσας Σύμβασης, ενημερώνει τα Κράτη Μέλη της Οργάνωσης, τα Κράτη μη Μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 33, ως και τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών, για την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που αναφέρονται στα άρθρα 32 και 33, ως και τις καταγγελίες που προβλέπονται στο άρθρο 36.

Άρθρο 38. Τροποποιήσεις
1. Κάθε Κράτος Μέλος μπορεί, με έγγραφη κοινοποίηση που απευθύνεται προς το Γενικό Διευθυντή, γα προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα Σύμβαση. Ο Γενικός Διευθυντής διαβιβάζει την κοινοποίηση αυτή σε όλα τα Κράτη Μέλη. Εάν, εντός έξι μηνών από της ημερομηνίας διαβίβασης της κοινοποίησης, το ήμισυ τουλάχιστον των Κρατών Μελών αποδεχθεί το αίτημα αυτό, ο Γενικός Διευθυντής υποβάλλει την πρόταση αυτή κατά την αμέσως επόμενη σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης προς συζήτηση και τυχόν υιοθέτηση.
2. Οι τροποποιήσεις υιοθετούνται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών μερών που παρίστανται και ψηφίζουν.
3. Οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης, μόλις υιοθετηθούν, υποβάλλονται στα Κράτη Μέλη για επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση.
4. Για τα Κράτη μέρη που τις έχουν επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή που έχουν προσχωρήσει σε αυτές, οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης τίθενται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση των εγγράφων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, από τα δύο τρίτα των Κρατών Μελών. Στη συνέχεια, για κάθε Κράτος Μέλος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει τροποποίηση ή προσχωρεί σε αυτή, η τροποποίηση αυτή τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το Κράτος Μέλος του εγγράφου του επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
5. Η διαδικασία των παραγράφων 3 και 4 δεν εφαρμόζεται στις τροποποιήσεις του άρθρου 5 περί αριθμού των Κρατών Μελών της Επιτροπής. Οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ κατά την υιοθέτηση τους.
6. Κράτος που καθίσταται μέρος στην παρούσα Σύμβαση μετά την έναρξη ισχύος τροποποιήσεων σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, θεωρείται, εφόσον δεν έχει εκφράσει διαφορετική πρόθεση:
(α) μέρος στην παρούσα Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε, και
(β) μέρος στην παρούσα Σύμβαση που δεν τροποποιήθηκε έναντι κάθε Κράτους Μέλους που δεν δεσμεύεται από τις τροποποιήσεις αυτές.

Άρθρο 39. Έγκυρα κείμενα
Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται στην Αγγλική, Αραβική, Κινεζική, Ισπανική,

Γαλλική και Ρωσική γλώσσα, τα δε έξι κείμενα είναι εξίσου έγκυρα.

Άρθρο 40. Καταχώρηση
Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών τη αιτήσει του Γενικού Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ υπέγραψαν, στις 3 Νοεμβρίου 2003.

Ο Πρόεδρος της Γενικής Διάσκεψης
Ο Γενικός Διευθυντής
[σφραγίδα της ΟΥΝΕΣΚΟ]
Παρίσι, 26.11.2003
A. AYUSUF

Νομικός Σύμβουλος της Οργάνωσης των Ηνωμένων Εθνών για την Παιδεία, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό.
Άρθρο δεύτερο
Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 34 αυτής.
Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Δεκεμβρίου 2006

III. 10. **Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions**.
Paris, 20 October 2005
Entry into force, 18 March 2007

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 3 to 21 October 2005 at its 33rd session,

Affirming that cultural diversity is a defining characteristic of humanity,

Conscious that cultural diversity forms a common heritage of humanity and should be cherished and preserved for the benefit of all,

Being aware that cultural diversity creates a rich and varied world, which increases the range of choices and nurtures human capacities and values, and therefore is a mainspring for sustainable development for communities, peoples and nations,

Recalling that cultural diversity, flourishing within a framework of democracy, tolerance, social justice and mutual respect between peoples and cultures, is indispensable for peace and security at the local, national and international levels,

Celebrating the importance of cultural diversity for the full realization of human rights and fundamental freedoms proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and other

universally recognized instruments,

Emphasizing the need to incorporate culture as a strategic element in national and international development policies, as well as in international development cooperation, taking into account also the United Nations Millennium Declaration (2000) with its special emphasis on poverty eradication,

Taking into account that culture takes diverse forms across time and space and that this diversity is embodied in the uniqueness and plurality of the identities and cultural expressions of the peoples and societies making up humanity,

Recognizing the importance of traditional knowledge as a source of intangible and material wealth, and in particular the knowledge systems of indigenous peoples, and its positive contribution to sustainable development, as well as the need for its adequate protection and promotion,

Recognizing the need to take measures to protect the diversity of cultural expressions, including their contents, especially in situations where cultural expressions may be threatened by the possibility of extinction or serious impairment,

Emphasizing the importance of culture for social cohesion in general, and in particular its potential for the enhancement of the status and role of women in society,

Being aware that cultural diversity is strengthened by the free flow of ideas, and that it is nurtured by constant exchanges and interaction between cultures,

Reaffirming that freedom of thought, expression and information, as well as diversity of the media, enable cultural expressions to flourish within societies,

Recognizing that the diversity of cultural expressions, including traditional cultural expressions, is an important factor that allows individuals and peoples to express and to share with others their ideas and values,

Recalling that linguistic diversity is a fundamental element of cultural diversity, and reaffirming the fundamental role that education plays in the protection and promotion of cultural expressions,

Taking into account the importance of the vitality of cultures, including for persons belonging to minorities and indigenous peoples, as manifested in their freedom to create, disseminate and distribute their traditional cultural expressions and to have access thereto, so as to benefit them for their own development,

Emphasizing the vital role of cultural interaction and creativity, which nurture and renew cultural expressions and enhance the role played by those involved in the development of culture for the progress of society at large,

Recognizing the importance of intellectual property rights in sustaining those involved in cultural creativity,

Being convinced that cultural activities, goods and services have both an economic and a

cultural nature, because they convey identities, values and meanings, and must therefore not be treated as solely having commercial value,

Noting that while the processes of globalization, which have been facilitated by the rapid development of information and communication technologies, afford unprecedented conditions for enhanced interaction between cultures, they also represent a challenge for cultural diversity, namely in view of risks of imbalances between rich and poor countries,

Being aware of UNESCO's specific mandate to ensure respect for the diversity of cultures and to recommend such international agreements as may be necessary to promote the free flow of ideas by word and image,

Referring to the provisions of the international instruments adopted by UNESCO relating to cultural diversity and the exercise of cultural rights, and in particular the Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001,

Adopts this Convention on 20 October 2005.

I. Objectives and guiding principles

Article 1 – Objectives

The objectives of this Convention are:
(a) to protect and promote the diversity of cultural expressions;
(b) to create the conditions for cultures to flourish and to freely interact in a mutually beneficial manner;
(c) to encourage dialogue among cultures with a view to ensuring wider and balanced cultural exchanges in the world in favour of intercultural respect and a culture of peace;
(d) to foster interculturality in order to develop cultural interaction in the spirit of building bridges among peoples;
(e) to promote respect for the diversity of cultural expressions and raise awareness of its value at the local, national and international levels;
(f) to reaffirm the importance of the link between culture and development for all countries, particularly for developing countries, and to support actions undertaken nationally and internationally to secure recognition of the true value of this link;
(g) to give recognition to the distinctive nature of cultural activities, goods and services as vehicles of identity, values and meaning;
(h) to reaffirm the sovereign rights of States to maintain, adopt and implement policies and measures that they deem appropriate for the protection and promotion of the diversity of cultural expressions on their territory;
(i) to strengthen international cooperation and solidarity in a spirit of partnership with a view, in particular, to enhancing the capacities of developing countries in order to protect and promote the diversity of cultural expressions.

Article 2 – Guiding principles

1. Principle of respect for human rights and fundamental freedoms
Cultural diversity can be protected and promoted only if human rights and fundamental freedoms, such as freedom of expression, information and communication, as well as the ability of individuals to choose cultural expressions, are guaranteed. No one may invoke the provisions of this Convention in order to infringe human rights and fundamental freedoms as enshrined in the Universal Declaration of Human Rights or guaranteed by international

law, or to limit the scope thereof.
2. Principle of sovereignty
States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to adopt measures and policies to protect and promote the diversity of cultural expressions within their territory.
3. Principle of equal dignity of and respect for all cultures
The protection and promotion of the diversity of cultural expressions presuppose the recognition of equal dignity of and respect for all cultures, including the cultures of persons belonging to minorities and indigenous peoples.
4. Principle of international solidarity and cooperation
International cooperation and solidarity should be aimed at enabling countries, especially developing countries, to create and strengthen their means of cultural expression, including their cultural industries, whether nascent or established, at the local, national and international levels.
5. Principle of the complementarity of economic and cultural aspects of development
Since culture is one of the mainsprings of development, the cultural aspects of development are as important as its economic aspects, which individuals and peoples have the fundamental right to participate in and enjoy.
6. Principle of sustainable development
Cultural diversity is a rich asset for individuals and societies. The protection, promotion and maintenance of cultural diversity are an essential requirement for sustainable development for the benefit of present and future generations.

7. Principle of equitable access
Equitable access to a rich and diversified range of cultural expressions from all over the world and access of cultures to the means of expressions and dissemination constitute important elements for enhancing cultural diversity and encouraging mutual understanding.
8. Principle of openness and balance
When States adopt measures to support the diversity of cultural expressions, they should seek to promote, in an appropriate manner, openness to other cultures of the world and to ensure that these measures are geared to the objectives pursued under the present Convention.

II. Scope of application

Article 3 – Scope of application
This Convention shall apply to the policies and measures adopted by the Parties related to the protection and promotion of the diversity of cultural expressions.

III. Definitions

Article 4 – Definitions
For the purposes of this Convention, it is understood that:
1. Cultural diversity
“Cultural diversity” refers to the manifold ways in which the cultures of groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among groups and societies.
Cultural diversity is made manifest not only through the varied ways in which the cultural heritage of humanity is expressed, augmented and transmitted through the variety of cultural expressions, but also through diverse modes of artistic creation, production,

dissemination, distribution and enjoyment, whatever the means and technologies used.
2. Cultural content
"Cultural content" refers to the symbolic meaning, artistic dimension and cultural values that originate from or express cultural identities.
3. Cultural expressions
"Cultural expressions" are those expressions that result from the creativity of individuals, groups and societies, and that have cultural content.
4. Cultural activities, goods and services
"Cultural activities, goods and services" refers to those activities, goods and services, which at the time they are considered as a specific attribute, use or purpose, embody or convey cultural expressions, irrespective of the commercial value they may have. Cultural activities may be an end in themselves, or they may contribute to the production of cultural goods and services.
5. Cultural industries
"Cultural industries" refers to industries producing and distributing cultural goods or services as defined in paragraph 4 above.
6. Cultural policies and measures
"Cultural policies and measures" refers to those policies and measures relating to culture, whether at the local, national, regional or international level that are either focused on culture as such or are designed to have a direct effect on cultural expressions of individuals, groups or societies, including on the creation, production, dissemination, distribution of and access to cultural activities, goods and services.
7. Protection
"Protection" means the adoption of measures aimed at the preservation, safeguarding and enhancement of the diversity of cultural expressions.
"Protect" means to adopt such measures.
8. Interculturality
"Interculturality" refers to the existence and equitable interaction of diverse cultures and the possibility of generating shared cultural expressions through dialogue and mutual respect.

IV. Rights and obligations of Parties

Article 5 – General rule regarding rights and obligations

1. The Parties, in conformity with the Charter of the United Nations, the principles of international law and universally recognized human rights instruments, reaffirm their sovereign right to formulate and implement their cultural policies and to adopt measures to protect and promote the diversity of cultural expressions and to strengthen international cooperation to achieve the purposes of this Convention.
2. When a Party implements policies and takes measures to protect and promote the diversity of cultural expressions within its territory, its policies and measures shall be consistent with the provisions of this Convention.

Article 6 – Rights of parties at the national level

1. Within the framework of its cultural policies and measures as defined in Article 4.6 and taking into account its own particular circumstances and needs, each Party may adopt measures aimed at protecting and promoting the diversity of cultural expressions within its territory.
2. Such measures may include the following:
(a) regulatory measures aimed at protecting and promoting diversity of cultural

expressions;
(b) measures that, in an appropriate manner, provide opportunities for domestic cultural activities, goods and services among all those available within the national territory for the creation, production, dissemination, distribution and enjoyment of such domestic cultural activities, goods and services, including provisions relating to the language used for such activities, goods and services;
(c) measures aimed at providing domestic independent cultural industries and activities in the informal sector effective access to the means of production, dissemination and distribution of cultural activities, goods and services;
(d) measures aimed at providing public financial assistance;
(e) measures aimed at encouraging non-profit organizations, as well as public and private institutions and artists and other cultural professionals, to develop and promote the free exchange and circulation of ideas, cultural expressions and cultural activities, goods and services, and to stimulate both the creative and entrepreneurial spirit in their activities;
(f) measures aimed at establishing and supporting public institutions, as appropriate;
(g) measures aimed at nurturing and supporting artists and others involved in the creation of cultural expressions;
(h) measures aimed at enhancing diversity of the media, including through public service broadcasting.

Article 7 – Measures to promote cultural expressions
1. Parties shall endeavour to create in their territory an environment which encourages individuals and social groups:
(a) to create, produce, disseminate, distribute and have access to their own cultural expressions, paying due attention to the special circumstances and needs of women as well as various social groups, including persons belonging to minorities and indigenous peoples;
(b) to have access to diverse cultural expressions from within their territory as well as from other countries of the world.
2. Parties shall also endeavour to recognize the important contribution of artists, others involved in the creative process, cultural communities, and organizations that support their work, and their central role in nurturing the diversity of cultural expressions.

Article 8 – Measures to protect cultural expressions
1. Without prejudice to the provisions of Articles 5 and 6, a Party may determine the existence of special situations where cultural expressions on its territory are at risk of extinction, under serious threat, or otherwise in need of urgent safeguarding.
2. Parties may take all appropriate measures to protect and preserve cultural expressions in situations referred to in paragraph 1 in a manner consistent with the provisions of this Convention.
3. Parties shall report to the Intergovernmental Committee referred to in Article 23 all measures taken to meet the exigencies of the situation, and the Committee may make appropriate recommendations.

Article 9 – Information sharing and transparency
Parties shall:
(a) provide appropriate information in their reports to UNESCO every four years on measures taken to protect and promote the diversity of cultural expressions within their territory and at the international level;
(b) designate a point of contact responsible for information sharing in relation to this Convention;

(c) share and exchange information relating to the protection and promotion of the diversity of cultural expressions.

Article 10 – Education and public awareness
Parties shall:
(a) encourage and promote understanding of the importance of the protection and promotion of the diversity of cultural expressions, inter alia, through educational and greater public awareness programmes;
(b) cooperate with other Parties and international and regional organizations in achieving the purpose of this article;
(c) endeavour to encourage creativity and strengthen production capacities by setting up educational, training and exchange programmes in the field of cultural industries. These measures should be implemented in a manner which does not have a negative impact on traditional forms of production.

Article 11 – Participation of civil society
Parties acknowledge the fundamental role of civil society in protecting and promoting the diversity of cultural expressions. Parties shall encourage the active participation of civil society in their efforts to achieve the objectives of this Convention.

Article 12 – Promotion of international cooperation
Parties shall endeavour to strengthen their bilateral, regional and international cooperation for the creation of conditions conducive to the promotion of the diversity of cultural expressions, taking particular account of the situations referred to in Articles 8 and 17, notably in order to:
(a) facilitate dialogue among Parties on cultural policy;
(b) enhance public sector strategic and management capacities in cultural public sector institutions, through professional and international cultural exchanges and sharing of best practices;
(c) reinforce partnerships with and among civil society, non-governmental organizations and the private sector in fostering and promoting the diversity of cultural expressions;
(d) promote the use of new technologies, encourage partnerships to enhance information sharing and cultural understanding, and foster the diversity of cultural expressions;
(e) encourage the conclusion of co-production and co-distribution agreements.

Article 13 – Integration of culture in sustainable development
Parties shall endeavour to integrate culture in their development policies at all levels for the creation of conditions conducive to sustainable development and, within this framework, foster aspects relating to the protection and promotion of the diversity of cultural expressions.

Article 14 – Cooperation for development
Parties shall endeavour to support cooperation for sustainable development and poverty reduction, especially in relation to the specific needs of developing countries, in order to foster the emergence of a dynamic cultural sector by, inter alia, the following means:
(a) the strengthening of the cultural industries in developing countries through:
(i) creating and strengthening cultural production and distribution capacities in developing countries;
(ii) facilitating wider access to the global market and international distribution networks for their cultural activities, goods and services;

(iii) enabling the emergence of viable local and regional markets;
(iv) adopting, where possible, appropriate measures in developed countries with a view to facilitating access to their territory for the cultural activities, goods and services of developing countries;
(v) providing support for creative work and facilitating the mobility, to the extent possible, of artists from the developing world;
(vi) encouraging appropriate collaboration between developed and developing countries in the areas, inter alia, of music and film;
(b) capacity-building through the exchange of information, experience and expertise, as well as the training of human resources in developing countries, in the public and private sector relating to, inter alia, strategic and management capacities, policy development and implementation, promotion and distribution of cultural expressions, small-, medium- and micro-enterprise development, the use of technology, and skills development and transfer;

(c) technology transfer through the introduction of appropriate incentive measures for the transfer of technology and know-how, especially in the areas of cultural industries and enterprises;
(d) financial support through:
(i) the establishment of an International Fund for Cultural Diversity as provided in Article 18;
(ii) the provision of official development assistance, as appropriate, including technical assistance, to stimulate and support creativity;
(iii) other forms of financial assistance such as low interest loans, grants and other funding mechanisms.

Article 15 – Collaborative arrangements
Parties shall encourage the development of partnerships, between and within the public and private sectors and non-profit organizations, in order to cooperate with developing countries in the enhancement of their capacities in the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. These innovative partnerships shall, according to the practical needs of developing countries, emphasize the further development of infrastructure, human resources and policies, as well as the exchange of cultural activities, goods and services.

Article 16 – Preferential treatment for developing countries
Developed countries shall facilitate cultural exchanges with developing countries by granting, through the appropriate institutional and legal frameworks, preferential treatment to artists and other cultural professionals and practitioners, as well as cultural goods and services from developing countries.

Article 17 – International cooperation in situations of serious threat to cultural expressions
Parties shall cooperate in providing assistance to each other, and, in particular to developing countries, in situations referred to under Article 8.

Article 18 – International Fund for Cultural Diversity
1. An International Fund for Cultural Diversity, hereinafter referred to as “the Fund”, is hereby established.
2. The Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO.

3. The resources of the Fund shall consist of:
(a) voluntary contributions made by Parties;
(b) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;
(c) contributions, gifts or bequests by other States; organizations and programmes of the United Nations system, other regional or international organizations; and public or private bodies or individuals;
(d) any interest due on resources of the Fund;
(e) funds raised through collections and receipts from events organized for the benefit of the Fund;
(f) any other resources authorized by the Fund's regulations.
4. The use of resources of the Fund shall be decided by the Intergovernmental Committee on the basis of guidelines determined by the Conference of Parties referred to in Article 22.

5. The Intergovernmental Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes relating to specific projects, provided that those projects have been approved by it.
6. No political, economic or other conditions that are incompatible with the objectives of this Convention may be attached to contributions made to the Fund.
7. Parties shall endeavour to provide voluntary contributions on a regular basis towards the implementation of this Convention.

Article 19 – Exchange, analysis and dissemination of information
1. Parties agree to exchange information and share expertise concerning data collection and statistics on the diversity of cultural expressions as well as on best practices for its protection and promotion.
2. UNESCO shall facilitate, through the use of existing mechanisms within the Secretariat, the collection, analysis and dissemination of all relevant information, statistics and best practices.
3. UNESCO shall also establish and update a data bank on different sectors and governmental, private and non-profit organizations involved in the area of cultural expressions.
4. To facilitate the collection of data, UNESCO shall pay particular attention to capacity-building and the strengthening of expertise for Parties that submit a request for such assistance.
5. The collection of information identified in this Article shall complement the information collected under the provisions of Article 9.

V. Relationship to other instruments

Article 20 – Relationship to other treaties: mutual supportiveness, complementarity and non-subordination
1. Parties recognize that they shall perform in good faith their obligations under this Convention and all other treaties to which they are parties. Accordingly, without subordinating this Convention to any other treaty,
(a) they shall foster mutual supportiveness between this Convention and the other treaties to which they are parties; and
(b) when interpreting and applying the other treaties to which they are parties or when entering into other international obligations, Parties shall take into account the relevant provisions of this Convention.
2. Nothing in this Convention shall be interpreted as modifying rights and obligations of

the Parties under any other treaties to which they are parties.

Article 21 – International consultation and coordination
Parties undertake to promote the objectives and principles of this Convention in other international forums. For this purpose, Parties shall consult each other, as appropriate, bearing in mind these objectives and principles.

VI. Organs of the Convention

Article 22 – Conference of Parties
1. A Conference of Parties shall be established. The Conference of Parties shall be the plenary and supreme body of this Convention.

2. The Conference of Parties shall meet in ordinary session every two years, as far as possible, in conjunction with the General Conference of UNESCO. It may meet in extraordinary session if it so decides or if the Intergovernmental Committee receives a request to that effect from at least one-third of the Parties.
3. The Conference of Parties shall adopt its own rules of procedure.
4. The functions of the Conference of Parties shall be, inter alia:
(a) to elect the Members of the Intergovernmental Committee;
(b) to receive and examine reports of the Parties to this Convention transmitted by the Intergovernmental Committee;
(c) to approve the operational guidelines prepared upon its request by the Intergovernmental Committee;
(d) to take whatever other measures it may consider necessary to further the objectives of this Convention.

Article 23 – Intergovernmental Committee
1. An Intergovernmental Committee for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, hereinafter referred to as “the Intergovernmental Committee”, shall be established within UNESCO. It shall be composed of representatives of 18 States Parties to the Convention, elected for a term of four years by the Conference of Parties upon entry into force of this Convention pursuant to Article 29.
2. The Intergovernmental Committee shall meet annually.
3. The Intergovernmental Committee shall function under the authority and guidance of and be accountable to the Conference of Parties.
4. The Members of the Intergovernmental Committee shall be increased to 24 once the number of Parties to the Convention reaches 50.
5. The election of Members of the Intergovernmental Committee shall be based on the principles of equitable geographical representation as well as rotation.
6. Without prejudice to the other responsibilities conferred upon it by this Convention, the functions of the Intergovernmental Committee shall be:
(a) to promote the objectives of this Convention and to encourage and monitor the implementation thereof;
(b) to prepare and submit for approval by the Conference of Parties, upon its request, the operational guidelines for the implementation and application of the provisions of the Convention;
(c) to transmit to the Conference of Parties reports from Parties to the Convention, together with its comments and a summary of their contents;
(d) to make appropriate recommendations to be taken in situations brought to its attention

by Parties to the Convention in accordance with relevant provisions of the Convention, in particular Article 8;
(e) to establish procedures and other mechanisms for consultation aimed at promoting the objectives and principles of this Convention in other international forums;
(f) to perform any other tasks as may be requested by the Conference of Parties.
7. The Intergovernmental Committee, in accordance with its Rules of Procedure, may invite at any time public or private organizations or individuals to participate in its meetings for consultation on specific issues.
8. The Intergovernmental Committee shall prepare and submit to the Conference of Parties, for approval, its own Rules of Procedure.

Article 24 – UNESCO Secretariat
1. The organs of the Convention shall be assisted by the UNESCO Secretariat.
2. The Secretariat shall prepare the documentation of the Conference of Parties and the Intergovernmental Committee as well as the agenda of their meetings and shall assist in and report on the implementation of their decisions.

VII. Final clauses

Article 25 – Settlement of disputes
1. In the event of a dispute between Parties to this Convention concerning the interpretation or the application of the Convention, the Parties shall seek a solution by negotiation.
2. If the Parties concerned cannot reach agreement by negotiation, they may jointly seek the good offices of, or request mediation by, a third party.
3. If good offices or mediation are not undertaken or if there is no settlement by negotiation, good offices or mediation, a Party may have recourse to conciliation in accordance with the procedure laid down in the Annex of this Convention. The Parties shall consider in good faith the proposal made by the Conciliation Commission for the resolution of the dispute.
4. Each Party may, at the time of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it does not recognize the conciliation procedure provided for above. Any Party having made such a declaration may, at any time, withdraw this declaration by notification to the Director-General of UNESCO.

Article 26 – Ratification, acceptance, approval or accession by Member States
1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by Member States of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 27 – Accession
1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of UNESCO but members of the United Nations, or of any of its specialized agencies, that are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.
2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but which have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.
3. The following provisions apply to regional economic integration organizations:

(a) This Convention shall also be open to accession by any regional economic integration organization, which shall, except as provided below, be fully bound by the provisions of the Convention in the same manner as States Parties;
(b) In the event that one or more Member States of such an organization is also Party to this Convention, the organization and such Member State or States shall decide on their responsibility for the performance of their obligations under this Convention. Such distribution of responsibility shall take effect following completion of the notification procedure described in subparagraph (c). The organization and the Member States shall not be entitled to exercise rights under this Convention concurrently. In addition, regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their rights to vote with a number of votes equal to the number of their Member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its Member States exercises its right, and vice-versa;
(c) A regional economic integration organization and its Member State or States which have agreed on a distribution of responsibilities as provided in subparagraph (b) shall inform the Parties of any such proposed distribution of responsibilities in the following manner:
(i) in their instrument of accession, such organization shall declare with specificity, the distribution of their responsibilities with respect to matters governed by the Convention;
(ii) in the event of any later modification of their respective responsibilities, the regional economic integration organization shall inform the depositary of any such proposed modification of their respective responsibilities; the depositary shall in turn inform the Parties of such modification;
(d) Member States of a regional economic integration organization which become Parties to this Convention shall be presumed to retain competence over all matters in respect of which transfers of competence to the organization have not been specifically declared or informed to the depositary;
(e) “Regional economic integration organization” means an organization constituted by sovereign States, members of the United Nations or of any of its specialized agencies, to which those States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become a Party to it.
4. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 28 – Point of contact
Upon becoming Parties to this Convention, each Party shall designate a point of contact as referred to in Article 9.

Article 29 – Entry into force
1. This Convention shall enter into force three months after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, but only with respect to those States or regional economic integration organizations that have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by Member States of the organization.

Article 30 – Federal or non-unitary constitutional systems

Recognizing that international agreements are equally binding on Parties regardless of their constitutional systems, the following provisions shall apply to Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:
(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those Parties which are not federal States;
(b) with regard to the provisions of the Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent units such as States, counties, provinces, or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform, as necessary, the competent authorities of constituent units such as States, counties, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 31 – Denunciation
1. Any Party to this Convention may denounce this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The denunciation shall take effect 12 months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the Party denouncing the Convention until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 32 – Depositary functions
The Director-General of UNESCO, as the depositary of this Convention, shall inform the Member States of the Organization, the States not members of the Organization and regional economic integration organizations referred to in Article 27, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 26 and 27, and of the denunciations provided for in Article 31.

Article 33 – Amendments
1. A Party to this Convention may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all Parties. If, within six months from the date of dispatch of the communication, no less than one half of the Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the Conference of Parties for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted to the Parties for ratification, acceptance, approval or accession.
4. For Parties which have ratified, accepted, approved or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two-thirds of the Parties. Thereafter, for each Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. The procedure set out in paragraphs 3 and 4 shall not apply to amendments to Article 23 concerning the number of Members of the Intergovernmental Committee. These amendments shall enter into force at the time they are adopted.
6. A State or a regional economic integration organization referred to in Article 27 which

becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered to be:
(a) Party to this Convention as so amended; and
(b) a Party to the unamended Convention in relation to any Party not bound by the amendments.

Article 34 – Authoritative texts
This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, all six texts being equally authoritative.

Article 35 – Registration
In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

ANNEX

Conciliation Procedure

Article 1 – Conciliation Commission
A Conciliation Commission shall be created upon the request of one of the Parties to the dispute. The Commission shall, unless the Parties otherwise agree, be composed of five members, two appointed by each Party concerned and a President chosen jointly by those members.

Article 2 – Members of the Commission
In disputes between more than two Parties, Parties in the same interest shall appoint their members of the Commission jointly by agreement. Where two or more Parties have separate interests or there is a disagreement as to whether they are of the same interest, they shall appoint their members separately.

Article 3 – Appointments
If any appointments by the Parties are not made within two months of the date of the request to create a Conciliation Commission, the Director-General of UNESCO shall, if asked to do so by the Party that made the request, make those appointments within a further two-month period.

Article 4 – President of the Commission
If a President of the Conciliation Commission has not been chosen within two months of the last of the members of the Commission being appointed, the Director-General of UNESCO shall, if asked to do so by a Party, designate a President within a further two-month period.

Article 5 – Decisions
The Conciliation Commission shall take its decisions by majority vote of its members. It shall, unless the Parties to the dispute otherwise agree, determine its own procedure. It shall render a proposal for resolution of the dispute, which the Parties shall consider in good faith.

Article 6 – Disagreement
A disagreement as to whether the Conciliation Commission has competence shall be decided by the Commission.

Declarations and Reservations:

European Community
"Declaration of the European Community in application of Article 27(3) (c) of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions
The current members of the European Community are the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Po land, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
This Declaration indicates the competences transferred to the Community by the Member States under the Treaties, in the areas covered by the Convention.
The Community has exclusive competence for the common commercial po1icy (Articles 131-134 of the Treaty), except for the commercial aspects ofintel1ectua1 property and trade in services in those areas set out in Article 133 (5) and (6) of the Treaty (in particu1ar, in this context, trade in cultural and audiovisual services) where responsibility is shared between the Community and the Member States. 1t conducts a development cooperation po1icy (Articles 177-181 of the Treaty) and a policy of cooperation with industrialised countries (Article 181a of the Treaty) without prejudice to the respective competences of the Member States. It has shared competence as regards the free movement of goods, persons, services and capital (Articles 23-31 and 39-60 of the Treaty), competition (Articles 81-89 of the Treaty) and the internal market, including inte1lectual property (Articles 94-97 of the Treaty). Pursuant to Article 151 of the Treaty, in particu1ar paragraph 4 thereof, the Community takes cultural aspects into account in its action under other provisions of the Treaty, in particular in order to respect and to promote the diversity of its cultures.
The Community acts listed below illustrate the extent of the area of competence of the Community in accordance with the provisions establishing the European Community.
Council Decision 94/800/EC of22 December 1994 concerning the conclusion on behalf of the European Community, as regards matters within its competence, of the Agreements reached in the Uruguay Round multi1ateral negotiations (1986 to 1994) (OJ L 336,23.12.1994).
Council Regulation (EC) No 2501/2001 of 10 December 2001 applying a scheme of generalised tariff preferences for the period from 1 January 2002 to 31 December 2004 - Statements on a Council Regulation applying a scheme of generalised tariff preferences for the period from 1 January 2002 to 31 December 2004 (OJ L 346, 3l.12.2001,p. 0001 - 0060).
Counci1 Decision 2005/599/EC of 21 June 2005 concerning the signing, on behalf of the European Community, of the Agreement amending the Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific Group of States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, signed in Cotonou on 23

June 2000 (OJ L 20911.08.2005, p. 26-27).
Council Regulation (EC) No 2698/2000 of 27 November 2000 amending Regulation (EC) No 1488/96 on financial and technical measures to accompany the reform of economic and social structures in the framework of the Euro-Mediterranean partnership (MEDA) (DJ L 311, 12.12.2000, p. 0001-0008).
Council Regulation (EEC) No 3906/89 of 18 December 1989 on economic aid to the Republic of Hungary and the Polish People's Repub1ic, and subsequent amendments, still applicable to Bu1garia and Romania (OJ L 375,23/12/1989 p. 0011- 0012).
Council Regulation (EC) No 2666/2000 of 5 December 2000 on assistance for Albania, Bosnia and Herzegovina, Croatia, the Federal Republic of Yugoslavia and the Former Yugoslav Republic of Macedonia and repealing Regulation (EC) No 1628/96 and amending Regulations (EEC) No 3906/89 and (EEC) No 1360/90 and Decisions 97/256/EC and 1999/311/EC (OJ L 306, 7.12.2000, p. 0001-0006).
Council Regulation (EEC) No 443/92 of 25 February 1992 on financia1 and technical assistance to, and economic cooperation with, the developing countries in Asia and Latin America (OJ L 52, 27.2.1992,p.0001-0006).
Council Regulation (EC, Euratom) No 99/2000 of29 December 1999 concerning the provision of assistance to the partner States in Eastern Europe and Central Asia (OJ L 12, 18.1.2000, p.0001-0009).
Decision No 792/2004/EC of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 establishing a Community action programme to promote bodies active at European level in the field of culture (OJ L 138, 30.04.2004, p. 40).
Decision No 508/2000/EC of the European Parliament and the Council of 14 February 2000 establishing the Culture 2000 programme (Dl L 063, 10.03.2000, p. 1).
Decision No 1419/1999/EC of the European Parliament and of the Council of25 May 1999 establishing a Community action for the European Capital of Culture event for the years 2005 to 2019 (OJ L 166, 01.07.1999. p. 1).
Council Decision of 22 September 1997 regarding the future of European cultural action (OJ C305, 07.10.1997, p. 1).
Council Decision of 22 September 1997 on cross-border fixed book prices in European linguistic are as (OJ C 305, 07.10.1997, p. 2).
Council Directive 89/552/EEC of 3 October 1989 on the coordination of certain provisions laid down by Law, Regulation or Administrative Action in Member States concerning the pursuit of television broadcasting activities (OJ L 298, 17.10.1989, p. 23). Directive amended by
Directive 97/36/EC of the European Parliament and of the Council (Dl L 202, 30.07.1997, p. 60).
Council Decision 2000/821/EC of 20 December 2000 on the implementation of a programme to encourage the development, distribution and promotion of European audiovisual works (MEDIA Plus -Development, Distribution and Promotion) (2001-2005) (OJ L 336, 30.12.2000, p. 0082-0091).
Decision No 163/2001 /EC of the European Parliament and of the Council of 19 January 2001 on the imp1ementation of a training programme for professiona1s in the European audiovisual programme industry (MEDIA-Training) (2001-2005) (DJ L 026, 27.01.2001, p. 0001-0009).
Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty (OJ L 83 27.03.1999, p.1), relating to State aid.
Directive 2004/48/EC of the European Parliament and the Council of 29 April 2004 on the enforcement of intellectual property rights (OJ L 157.30.04.2004, p. 0045 -0086).
Directive 2001/29/EC of the European Parliament and of the Council of22 May 2001 on

the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the information society (OJ L 167, 22.6.2001, p. 0010-0019).
Directive 2001/84/EC of the European Parliament and of the Council of 27 September 2001 on the resale right for the benefit of the author of an original work of art (01 L 272,13.10.2001, p. 0032-0036).
Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 on the coordination of certain rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmission (OJ L 248, 06.10.1993, p. 0015-0021).Council Directive 93/98/EEC of 29 October 1993 harmonising the term of protection of copyright and certain related rights (OJ L 290, 24.11.1993, p. 0009-0013).
Council Directive 92/100/EEC of 19 November 1992 on rental right and lending right and on certain rights related to copyright in the fieldofintellectua1 property (OJ L 346, 27.11.1992, p. 0061-0066).
The exercise of Community competence is, by its nature, subject to continuous development. In this respect, therefore, the Community reserves the right to notify other future declarations regarding the distribution of competences between the European Community and the Member States.
Unilateral declaration on behalf of the Community in connection with deposition of the instrument of accession
"As regards the Community competences described in the Declaration pursuant to Article 27(3)(c) of the Convention, the Community is bound by the Convention and Will ensure its due implementation. It follows that the Member States of the Community which are party to the Convention in their mutual relations apply the provisions of the Convention in accordance with the Community's internal rules and without prejudice to appropriate amendments being made to these rules.""

III. 10. **Σύμβαση για την Προστασία και την Προώθηση της Πολυμορφίας των Πολιτιστικών Εκφράσεων.**

Παρίσι, 20 Οκτωμβρίου 2005
Ν. 3520/2006, ΦΕΚ Α' 274/22.12.2006
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, που υιοθετήθηκε από την 33η Συνεδρίαση της Γενικής Διάσκεψης του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τον πολιτισμό, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ
ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ

Η Γενική Διάσκεψη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό, που συγκλήθηκε στο Παρίσι από τις 3 μέχρι τις 21 Οκτωβρίου 2005 για την 33η συνεδρίαση της,

Επιβεβαιώνοντας ότι η πολιτιστική πολυμορφία είναι χαρακτηριστικό συνυφασμένο με την ανθρωπότητα,

Συνειδητοποιώντας ότι η πολιτιστική πολυμορφία αποτελεί κοινή κληρονομιά της ανθρωπότητας και θα έπρεπε να διατρανωθεί και να διαφυλαχθεί προς όφελος όλων,

Γνωρίζοντας ότι η πολιτιστική πολυμορφία δημιουργεί ένα κόσμο με πλούτο και ποικιλία, που διευρύνει τις πιθανές επιλογές, ότι τροφοδοτεί τις ανθρώπινες ικανότητες και τις αξίες και ότι είναι, άρα, βασικό εφαλτήριο για τη βιώσιμη ανάπτυξη των κοινοτήτων, των λαών και των εθνών,

Υπενθυμίζοντας ότι η πολιτιστική πολυμορφία, η οποία αναπτύσσεται μέσα σε πλαίσιο δημοκρατίας, ανοχής, κοινωνικής δικαιοσύνης και αμοιβαίου σεβασμού ανάμεσα στους λαούς και τους πολιτισμούς, είναι απαραίτητη για την ειρήνη και την ασφάλεια σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο,

Διατρανώνοντας τη σημασία της πολιτιστικής πολυμορφίας για την πλήρη πραγματοποίηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, που διακηρύσσονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλα κείμενα παγκοσμίως αναγνωρισμένα,

Υπογραμμίζοντας την ανάγκη να ενσωματωθεί ο πολιτισμός σαν στρατηγικό στοιχείο στις εθνικές και διεθνείς πολιτικές ανάπτυξης καθώς και στη διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη, λαμβάνοντας επίσης υπ` όψη τη Διακήρυξη της Χιλιετίας του ΟΗΕ (2000), που δίνει έμφαση στην εξάλειψη της φτώχειας,

Θεωρώντας ότι ο πολιτισμός λαμβάνει διάφορες μορφές στο χώρο και το χρόνο και ότι η πολυμορφία αυτή ενσαρκώνεται στην πρωτοτυπία και στην ποικιλία των ταυτοτήτων, καθώς και σε όλες τις πολιτιστικές εκφράσεις των λαών και των κοινωνιών, που αποτελούν την ανθρωπότητα,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των παραδοσιακών γνώσεων σαν πηγή υλικού και άυλου πλούτου και ειδικότερα των συστημάτων γνώσης των αυτοχθόνων λαών και τη θετική συνεισφορά τους στη βιώσιμη ανάπτυξη, καθώς και την ανάγκη να εξασφαλισθεί η προστασία και η προώθηση τους με ικανοποιητικό τρόπο,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη να ληφθούν μέτρα για την προστασία της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, συμπεριλαμβανομένων των περιεχομένων τους, ιδιαίτερα σε καταστάσεις, όπου οι πολιτιστικές εκφράσεις μπορούν να απειληθούν με εξάλειψη ή με σοβαρές αλλοιώσεις,

Υπογραμμίζοντας τη σημασία του πολιτισμού για την κοινωνική συνοχή γενικά και ιδιαίτερα τη συνεισφορά του στη βελτίωση της θέσης και του ρόλου των γυναικών στην κοινωνία,

Συνειδητοποιώντας ότι η πολιτιστική πολυμορφία ενισχύεται με την ελεύθερη διακίνηση των ιδεών και ότι τροφοδοτείται από τις διαρκείς ανταλλαγές και αλληλεπιδράσεις ανάμεσα στους πολιτισμούς,

Επιβεβαιώνοντας εκ νέου ότι η ελευθερία της σκέψης, της έκφρασης και της ενημέρωσης, καθώς και η πολυμορφία των μέσων επιτρέπουν την ανάπτυξη των πολιτιστικών εκφράσεων μέσα στις κοινωνίες,

Αναγνωρίζοντας ότι η πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων, συμπεριλαμβανομένων των παραδοσιακών πολιτιστικών εκφράσεων, είναι σημαντικός παράγοντας, που επιτρέπει στα άτομα και στους λαούς να εκφράσουν και να μοιρασθούν με άλλους τις ιδέες και τις αξίες τους,

Υπενθυμίζοντας ότι η γλωσσική πολυμορφία είναι θεμελιώδες στοιχείο της πολιτιστικής πολυμορφίας και επιβεβαιώνοντας εκ νέου το θεμελιώδη ρόλο, που παίζει η εκπαίδευση στην προστασία και στην προώθηση των πολιτιστικών εκφράσεων, εκτιμώντας τη σπουδαιότητα της ζωτικότητας των πολιτισμών για όλους, συμπεριλαμβανομένων των προσώπων που ανήκουν σε μειονότητες και των αυτοχθόνων λαών, όπως εκδηλώνεται στην ελευθερία τους να δημιουργούν, να διαδίδουν και να διακινούν τις παραδοσιακές πολιτιστικές τους εκφράσεις και να έχουν πρόσβαση σε αυτές με τρόπο τέτοιο ώστε να ευνοείται η δική τους ανάπτυξη,

Υπογραμμίζοντας τον ουσιαστικό ρόλο της πολιτιστικής αλληλεπίδρασης και δημιουργικότητας, που τροφοδοτούν και ανανεώνουν τις πολιτιστικές εκφράσεις και ενισχύουν το ρόλο όσων εργάζονται για την ανάπτυξη τον πολιτισμού με

σκοπό την πρόοδο της κοινωνίας στο σύνολο της,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας για την υποστήριξη των προσώπων που συμμετέχουν στην πολιτιστική δημιουργία,

Πεπεισμένη ότι οι πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες έχουν διπλή φύση, οικονομική και πολιτιστική, επειδή είναι φορείς ταυτοτήτων, αξιών και εννοιών και, ως εκ τούτου, δεν πρέπει να αντιμετωπίζονται σαν να έχουν αποκλειστικά εμπορική αξία,

Διαπιστώνοντας ότι οι διαδικασίες της παγκοσμιοποίησης, που διευκολύνονται από τη γρήγορη εξέλιξη των τεχνολογιών της πληροφορίας και επικοινωνίας, παρά το γεγονός ότι δημιουργούν πρωτοφανείς προϋποθέσεις αυξημένης αλληλεπίδρασης ανάμεσα στους πολιτισμούς, αποτελούν επίσης, πρόκληση για την πολιτιστική πολυμορφία, κυρίως αναφορικά με τους κινδύνους των ανισοτήτων ανάμεσα στις πλούσιες και τις φτωχές χώρες,

Συνειδητοποιώντας την ειδική εντολή που έχει ανατεθεί στην ΟΥΝΕΣΚΟ για να εξασφαλίσει το σεβασμό της πολυμορφίας των πολιτισμών και να προτείνει τις διεθνείς συμφωνίες, που κρίνει απαραίτητες για να διευκολυνθεί η ελεύθερη διακίνηση των ιδεών μέσω ήχου και εικόνας, Αναφερόμενη στις διατάξεις των διεθνών κειμένων, που έχουν υιοθετηθεί από την ΟΥΝΕΣΚΟ και συνδέονται με την πολιτιστική πολυμορφία και την άσκηση των πολιτιστικών δικαιωμάτων και ιδίως στην Παγκόσμια Διακήρυξη για την πολιτιστική πολυμορφία του 2001,

Υιοθετεί στις 20 Οκτωβρίου 2005 την παρούσα Σύμβαση.

Ι. ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 1. ΣΤΟΧΟΙ

Οι στόχοι της παρούσας Σύμβασης είναι :

α. Η προστασία και η προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων

β. Η δημιουργία των προϋποθέσεων, που επιτρέπουν στους πολιτισμούς να αναπτύσσονται και να αλληλεπιδρούν ελεύθερα, έτσι ώστε να εμπλουτίζονται αμοιβαία.

γ. Η ενθάρρυνση του διαλόγου ανάμεσα στους πολιτισμούς, για να εξασφαλίζονται πιο έντονες και ισοβαρείς πολιτιστικές ανταλλαγές μέσα στον κόσμο, προς όφελος του σεβασμού μεταξύ των πολιτισμών και ενός πολιτισμού της ειρήνης.

δ. Η ενίσχυση της διαπολιτισμικότητας για την ανάπτυξη πολιτιστικών αλληλεπιδράσεων μέσα στο πνεύμα της οικοδόμησης γεφυρών μεταξύ των λαών.

ε. Η προώθηση του σεβασμού της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων και η συνειδητοποίηση της αξίας της σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο.

στ. Η εκ νέου επιβεβαίωση της σημασίας της σχέσης ανάμεσα στον πολιτισμό και την ανάπτυξη για όλες τις χώρες, ιδιαίτερα για τις αναπτυσσόμενες χώρες και η ενθάρρυνση δράσεων, που διεξάγονται σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, για να αναγνωρισθεί η πραγματική αξία της σχέσης αυτής.

ζ. Η αναγνώριση της ιδιαίτερης φύσης των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών ως φορέων ταυτότητας, αξιών και εννοιών.

η. Η εκ νέου επιβεβαίωση του κυριαρχικού δικαιώματος των Κρατών να διατηρήσουν, να υιοθετήσουν και να εφαρμόσουν τις πολιτικές και τα μέτρα, που κρίνουν απαραίτητα για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων στο έδαφος τους.
θ. Η ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας και αλληλεγγύης μέσα σε πνεύμα συνεργασίας, με σκοπό κυρίως να αυξήσουν, τις ικανότητες των αναπτυσσομένων χωρών να προστατεύουν και να προωθούν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων.

Άρθρο 2. ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

1. Αρχή σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών

Η πολιτιστική πολυμορφία δεν μπορεί να προστατευθεί και να προαχθεί παρά μόνο αν διασφαλίζονται τα δικαιώματα του ανθρώπου και οι θεμελιώδεις ελευθερίες, όπως η ελευθερία της έκφρασης, της ενημέρωσης και της επικοινωνίας, καθώς και η δυνατότητα των ατόμων να επιλέγουν πολιτιστικές εκφράσεις. Κανείς δεν μπορεί να επικαλεσθεί τις διατάξεις της παρούσης Σύμβασης, για να θίξει τα δικαιώματα του ανθρώπου και τις θεμελιώδεις ελευθερίες, όπως αυτά κατοχυρώνονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου ή διασφαλίζονται από το διεθνές δίκαιο, ή για να περιορισθεί η εμβέλεια τους.

2. Αρχή της κυριαρχίας

Σύμφωνα με τη Χάρτα των Ηνωμένων Εθνών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, τα Κράτη έχουν το κυριαρχικό δικαίωμα να υιοθετούν μέτρα και πολιτικές, για να προστατεύουν και να προάγουν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων στο έδαφος τους.

3. Αρχή της ίσης αξιοπρέπειας και του σεβασμού όλων των πολιτισμών

Η προστασία και η προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων εμπεριέχουν την αναγνώριση της ίσης αξιοπρέπειας και του σεβασμού όλων των πολιτισμών, συμπεριλαμβανομένων των πολιτισμών των προσώπων που ανήκουν σε μειονότητες και των αντίστοιχων των αυτοχθόνων λαών.

4. Αρχή της διεθνούς αλληλεγγύης και συνεργασίας

Η διεθνής συνεργασία και αλληλεγγύη θα πρέπει να επιτρέπουν σε όλες τις χώρες, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες, να δημιουργούν και να ενισχύουν τα απαραίτητα για την πολιτιστική τους έκφραση μέσα, συμπεριλαμβανομένων των πολιτιστικών βιομηχανιών τους, είτε δημιουργούνται είτε έχουν ήδη δημιουργηθεί σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο.

5. Αρχή της συμπληρωματικότητας των οικονομικών και πολιτιστικών όψεων της ανάπτυξης

Δοθέντος ότι ο πολιτισμός είναι ένας από τους κυριότερους παράγοντες ανάπτυξης, οι πολιτιστικές όψεις της ανάπτυξης είναι τόσο σημαντικές όσο και οι οικονομικές όψεις και τα άτομα και οι λαοί έχουν το θεμελιώδες δικαίωμα να συμμετέχουν και να επωφελούνται από αυτές.

6. Αρχή της βιώσιμης ανάπτυξης

Η πολιτιστική πολυμορφία αποτελεί μεγάλο πλούτο για τα άτομα και τις κοινωνίες.

Η προστασία, η προώθηση και η διατήρηση της πολιτιστικής πολυμορφίας είναι μία ουσιώδης προϋπόθεση για μία βιώσιμη ανάπτυξη προς όφελος των παρόντων και μελλοντικών γενεών.

7. Αρχή της δίκαιης πρόσβασης

Η δίκαιη πρόσβαση σε πλούσια και διαφοροποιημένη γκάμα πολιτιστικών εκφράσεων που προέρχονται από όλο τον κόσμο και η πρόσβαση των πολιτισμών σε μέσα έκφρασης και διάδοσης τους αποτελούν σημαντικά στοιχεία για την ενδυνάμωση της πολιτιστικής πολυμορφίας και την ενθάρρυνση της αμοιβαίας κατανόησης.

8. Αρχή της ανοιχτότητας και ισορροπίας

Όταν τα Κράτη υιοθετούν μέτρα για να ευνοήσουν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων, θα πρέπει να μεριμνούν ώστε να προωθούν, με τον κατάλληλο τρόπο, το άνοιγμα σε άλλους πολιτισμούς του κόσμου και να διασφαλίζουν ότι τα μέτρα αυτά είναι σύμφωνα με τους επιδιωκόμενους από την παρούσα Σύμβαση στόχους.

ΙΙ. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 3. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στις υιοθετούμενες από τα Μέρη πολιτικές και μέτρα, που υιοθετούνται από τα Μέρη, που σχετίζονται με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων.

ΙΙΙ. ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 4. ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης γίνονται αποδεκτοί οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Πολιτιστική πολυμορφία

Η "Πολιτιστική Πολυμορφία" παραπέμπει στην πολλαπλότητα των μορφών με τις οποίες οι πολιτισμοί των ομάδων και των κοινωνιών βρίσκουν την έκφραση τους. Οι εκφράσεις αυτές μεταδίδονται στο πλαίσιο ομάδων και κοινωνιών αλλά και μεταξύ τους.

Η "πολιτιστική πολυμορφία" εκδηλώνεται όχι μόνο με τις ποικίλες μορφές, μέσω των οποίων η πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας εκφράζεται, εμπλουτίζεται και διαβιβάζεται χάρη στην ποικιλία των πολιτιστικών εκφράσεων, αλλά εκδηλώνεται επίσης, μέσω διαφόρων τρόπων καλλιτεχνικής δημιουργίας, παραγωγής, διάδοσης, διανομής και απόλαυσης πολιτιστικών εκφράσεων, ανεξαρτήτως των χρησιμοποιούμενων μέσων και τεχνολογιών.

2. Πολιτιστικό Περιεχόμενο

Το "Πολιτιστικό Περιεχόμενο" παραπέμπει στη συμβολική έννοια, στην καλλιτεχνική διάσταση και στις πολιτιστικές αξίες, που απορρέουν από πολιτιστικές ταυτότητες ή τις εκφράζουν.

3. Πολιτιστικές Εκφράσεις

Οι "Πολιτιστικές Εκφράσεις" είναι οι εκφράσεις, που προκύπτουν από τη δημιουργικότητα ατόμων, ομάδων ή κοινωνιών και οι οποίες εμπεριέχουν πολιτιστικό περιεχόμενο.

4. Πολιτιστικές Δραστηριότητες, Αγαθά και Υπηρεσίες

Οι "Πολιτιστικές Δραστηριότητες, Αγαθά και Υπηρεσίες" παραπέμπουν στις δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες^ που, όταν λαμβάνονται υπόψη η ποιότητα, η χρήση και η ειδική σκοπιμότητα τους, ενσαρκώνουν ή μεταδίδουν πολιτιστικές εκφράσεις ανεξαρτήτως της εμπορικής αξίας, που μπορούν να έχουν. Οι πολιτιστικές δραστηριότητες μπορούν να είναι αυτοσκοπός ή και να συνεισφέρουν στην παραγωγή πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών.

5. Πολιτιστικές Βιομηχανίες

Οι "Πολιτιστικές Βιομηχανίες" παραπέμπουν στις βιομηχανίες, που παράγουν ή διανέμουν πολιτιστικά αγαθά ή υπηρεσίες, όπως καθορίζονται στην προαναφερόμενη παράγραφο 4.

6. Πολιτιστικές Πολιτικές και Μέτρα

Οι "Πολιτιστικές Πολιτικές και Μέτρα" παραπέμπουν στις πολιτικές και στα μέτρα που σχετίζονται με τον πολιτισμό, σε τοπικό, εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, είτε επικεντρώνονται στον ίδιο τον πολιτισμό, είτε προορίζονται να έχουν άμεση επίπτωση στις πολιτιστικές εκφράσεις των ατόμων, ομάδων ή κοινωνιών, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας, της παραγωγής, της διάδοσης και της διανομής πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών καθώς και της πρόσβασης σε αυτά.

7. Προστασία

Η "Προστασία" σημαίνει την υιοθέτηση μέτρων, που αποσκοπούν στην προφύλαξη, στην προστασία και στην ενδυνάμωση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων.

"Προφυλάσσω" σημαίνει την υιοθέτηση τέτοιων μέτρων.

8. Διαπολιτισμικότητα

Η "Διαπολιτισμικότητα" παραπέμπει στην ύπαρξη και τη δίκαιη αλληλεπίδραση των διαφόρων πολιτισμών καθώς και στη δυνατότητα ανάδυσης κοινών πολιτιστικών εκφράσεων, μέσω του διαλόγου και του αμοιβαίου σεβασμού.

IV. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

Άρθρο 5. ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

1. Τα Μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου, σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, τις αρχές του διεθνούς δικαίου και τα παγκοσμίως αναγνωρισμένα κείμενα αναφορικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου, το κυριαρχικό τους δικαίωμα να διαμορφώνουν και να εφαρμόζουν τις πολιτιστικές πολιτικές τους και να υιοθετούν μέτρα για να προστατεύουν και να προωθούν τη πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων καθώς και για να ενισχύουν τη διεθνή συνεργασία ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας Σύμβασης.

2. Όταν ένα Μέρος εφαρμόζει πολιτικές και λαμβάνει μέτρα για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων στην επικράτεια του, αυτές οι πολιτικές και τα μέτρα πρέπει να είναι συμβατές με τις διατάξεις της παρούσης Σύμβασης.

Άρθρο 6. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΣΕ ΕΘΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

1. Μέσα στο πλαίσιο των πολιτιστικών πολιτικών και μέτρων που περιγράφονται στο άρθρο 4.6 και λαμβάνοντας υπόψη τις εκάστοτε περιστάσεις και ανάγκες του, κάθε Μέρος μπορεί να υιοθετεί μέτρα, που προορίζονται για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων στο έδαφος του

2. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν:

α. Ρυθμιστικά μέτρα, που αποσκοπούν στην προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων,

β. Μέτρα τα οποία προσφέρουν, με κατάλληλο τρόπο, ευκαιρίες στις εθνικές πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες ώστε να βρουν τη θέση τους ανάμεσα στο σύνολο των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών, που είναι διαθέσιμες στο έδαφος τους, σε ό,τι αφορά τη δημιουργία, την παραγωγή,

τη διάδοση, τη διανομή και την απολαυή τους, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων, που σχετίζονται με τη γλώσσα που χρησιμοποιείται για τις εν λόγω δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες,

γ. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να παρέχουν στις ανεξάρτητες εθνικές πολιτιστικές βιομηχανίες και στις δραστηριότητες του μη επίσημου τομέα πραγματική πρόσβαση στα μέσα παραγωγής, διάδοσης και διανομής των πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών,

δ. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να προσφέρουν δημόσια οικονομική βοήθεια,

ε. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να ενθαρρύνουν τους οργανισμούς μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, καθώς και τους δημόσιους και ιδιωτικούς θεσμούς, τους καλλιτέχνες και τους άλλους επαγγελματίες του πολιτισμού, να αναπτύσσουν και να προωθούν την ελεύθερη ανταλλαγή και την ελεύθερη κυκλοφορία πολιτιστικών ιδεών και εκφράσεων, καθώς και πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών και να ενισχύουν τη δημιουργία και το επιχειρηματικό πνεύμα στις δραστηριότητες τους,

στ. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να καταρτίζουν και να υποστηρίζουν, με κατάλληλο τρόπο, τους φορείς του δημόσιου τομέα,

ζ. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να ενθαρρύνουν και να υποστηρίζουν τους καλλιτέχνες, καθώς και όσους εμπλέκονται στη δημιουργία πολιτιστικών εκφράσεων,

η. Μέτρα, που αποσκοπούν στο να προωθήσουν την πολυμορφία των μέσων επικοινωνίας, και μέσω της δημοσίας υπηρεσίας ραδιομετάδοσης.

Άρθρο 7. ΜΕΤΡΑ, ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΠΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ

1. Τα Μέρη καταβάλλουν προσπάθειες να δημιουργήσουν στο έδαφος τους περιβάλλον, που να ενθαρρύνει τα άτομα και τις κοινωνικές ομάδες:

α. να δημιουργούν, να παράγουν, να διαδίδουν και να διακινούν τις δικές τους πολιτιστικές εκφράσεις και να έχουν πρόσβαση σε αυτές, λαμβάνοντας κατάλληλα υπόψη τις ιδιαίτερες προϋποθέσεις και τις ανάγκες των γυναικών καθώς και των διαφόρων κοινωνικών ομάδων, συμπεριλαμβανομένων των προσώπων, που ανήκουν σε μειονότητες και των αυτόχθονων πληθυσμών,

β. να έχουν πρόσβαση στις διάφορες πολιτιστικές εκφράσεις, που προέρχονται από την επικράτεια τους καθώς και από άλλες χώρες του κόσμου,

2. Τα Μέρη καταβάλλουν επίσης προσπάθειες να ανα γνωρίσουν τη σημαντική συνδρομή των καλλιτεχνών και όλων αυτών που εμπλέκονται στη δημιουργική διαδικα σία, των πολιτιστικών κοινοτήτων και των οργανώσεων που τις υποστηρίζουν στο έργο τους, καθώς και τον κεντρικό τους ρόλο, που είναι η τροφοδότηση της πο λυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων.

Άρθρο 8. ΜΕΤΡΑ, ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ

1. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις των άρθρων 5 και 6, ένα Μέρος μπορεί να διαγνώσει την ύπαρξη ειδικών καταστάσεων, όπου οι πολιτιστικές εκφράσεις στο έδαφος του, υπόκεινται στον κίνδυνο της εξάλειψης, σε σοβαρή απειλή ή απαιτούν με κάθε τρόπο μια επείγουσα προστασία.

2. Τα Μέρη μπορούν να λάβουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να προστατεύσουν και να διατηρήσουν τις πολιτιστικές εκφράσεις σε όλες τις καταστάσεις, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

3. Τα Μέλη αναφέρουν στη Διακυβερνητική Επιτροπή, που προβλέπεται στο άρθρο 23 όλα τα μέτρα που έχουν λάβει για να αντιμετωπίσουν τις απαιτήσεις της κατάστασης και η Επιτροπή μπορεί να διατυπώσει τις κατάλληλες συστάσεις.

Άρθρο 9. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

Τα Μέλη:

1. υποβάλλουν κάθε τέσσερα χρόνια με τις αναφορές τους στην ΟΥΝΕΣΚΟ την κατάλληλη ενημέρωση για τα μέτρα, που λαμβάνονται για την προστασία και την προ ώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων στο έδαφος τους και σε διεθνές επίπεδο,
2. ορίζουν ένα σημείο επαφής επιφορτισμένο με τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με την παρούσα Σύμβαση,
3. διανέμουν και ανταλλάσσουν πληροφόρηση σχετικά με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων.

Άρθρο 10. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ

Τα Μέρη:

α. ευνοούν και αναπτύσσουν την κατανόηση της σημασίας της προστασίας και της προώθησης της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, κυρίως μέσω των προγραμμάτων εκπαίδευσης και αυξημένης ευαισθητοποίησης του κοινού,

β. συνεργάζονται με τα άλλα Μέρη και τους διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς για την επίτευξη των στόχων το παρόντος άρθρου,

γ. επιδίδονται στην ενθάρρυνση της δημιουργικότητας και στην ενίσχυση των δυνατοτήτων παραγωγής με την εφαρμογή προγραμμάτων εκπαίδευσης, κατάρτισης και ανταλλαγών στον τομέα των πολιτιστικών βιομηχανιών. Τα μέτρα αυτά πρέπει να εφαρμόζονται με τρόπο ώστε να μην επηρεάζουν αρνητικά τις παραδοσιακές μορφές παραγωγής.

Άρθρο 11. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν το θεμελιώδη ρόλο της κοινωνίας των πολιτών στην προστασία και στην προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων. Τα Μέρη ενθαρρύνουν την ενεργό συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών στις προσπάθειες τους, για να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 12. ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Τα Μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την ενίσχυση της διμερούς, περιφερειακής και διεθνούς συνεργασίας, με σκοπό τη δημιουργία προϋποθέσεων κατάλληλων για την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις καταστάσεις, που αναφέρονται στα άρθρα 8 και 17, κυρίως για:

α. να διευκολύνουν το διάλογο ανάμεσα τους σχετικά με την πολιτιστική πολιτική,

β. να ενισχύουν τις δεξιότητες στρατηγικής και διαχείρισης των δημόσιων πολιτιστικών θεσμών, μέσω των επαγγελματικών και διεθνών πολιτιστικών ανταλλαγών καθώς και της από κοινού ανταλλαγής των βέλτιστων πρακτικών,

γ. να ενισχύουν τις συνεργασίες με την κοινωνία των πολιτών, με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις και με τον ιδιωτικό τομέα και μεταξύ των οντοτήτων αυτών, για να ευνοούν και να προωθούν τη πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων,

δ. να προωθούν τη χρήση των νέων τεχνολογιών και να ενθαρρύνουν τις

συνεργασίες, για να ενισχύουν την ανταλλαγή πληροφοριών και την κατανόηση μεταξύ των πολιτισμών και να ευνοούν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων,
ε. να ενθαρρύνουν τη σύναψη συμφωνιών συμπαραγωγής και συνδιανομής.

Άρθρο 13. ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΤΗ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ
Τα Μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την ενσωμάτωση του πολιτισμού σε όλα τα επίπεδα των αναπτυξιακών τους πολιτικών, με σκοπό τη δημιουργία κατάλληλων προϋποθέσεων βιώσιμης ανάπτυξης και, μέσα στο πλαίσιο αυτό, την ενίσχυση εκείνων των εκφάνσεων της, που συνδέονται με την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων.

Άρθρο 14 . ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ
Τα Μέρη αναλαμβάνουν να υποστηρίζουν τη συνεργασία για τη βιώσιμη ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας, ιδιαίτερα για σε ό,τι αφορά τις ειδικές ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών, με σκοπό να ευνοούν την ανάδειξη ενός δυναμικού πολιτιστικού τομέα, μεταξύ άλλων με τα ακόλουθα μέσα:
α. Την ενίσχυση των πολιτιστικών βιομηχανιών των αναπτυσσομένων χωρών:
i. Δημιουργώντας και ενισχύοντας τις δεξιότητες πολιτιστικής παραγωγής και διανομής στις αναπτυσσόμενες χώρες
ii. Διευκολύνοντας την ευρύτερη πρόσβαση των πολιτιστικών τους δραστηριοτήτων, των αγαθών και των υπηρεσιών τους στην παγκόσμια αγορά και στα διεθνή δίκτυα διανομής
iii. Επιτρέποντας την ανάδειξη βιώσιμων τοπικών και περιφερειακών αγορών
iv. Υιοθετώντας κατάλληλα μέτρα στις αναπτυγμένες χώρες, όποτε αυτό είναι δυνατό, με σκοπό τη διευκόλυνση της πρόσβασης στο έδαφος τους σε πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες των αναπτυσσομένων χωρών
v. Υποστηρίζοντας τη δημιουργική εργασία και διευκολύνοντας, στο μέτρο του δυνατού, την κινητικότητα των καλλιτεχνών των αναπτυσσομένων χωρών
vi. Ενθαρρύνοντας την κατάλληλη συνεργασία μεταξύ αναπτυγμένων και αναπτυσσόμενων χωρών, κυρίως στους τομείς της μουσικής και του κινηματογράφου
β. Την ενίσχυση των δεξιοτήτων με την ανταλλαγή πληροφοριών, εμπειρίας και ειδικών γνώσεων, καθώς και την κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού των αναπτυσσομένων χωρών στο δημόσιο και ιδιωτικό τομέα, σε ό,τι αφορά, κυρίως, τις δεξιότητες στρατηγικού σχεδιασμού και διαχείρισης, στην επεξεργασία και στην εφαρμογή πολιτικών, στην προώθηση και στη διάδοση των πολιτιστικών εκφράσεων, στην ανάπτυξη των μικρών, μεσαίων και μικρομεσαίων επιχειρήσεων, στη χρήση τεχνολογίας καθώς και στην ανάπτυξη και τη μεταβίβαση δεξιοτήτων.
γ. Τη μεταφορά τεχνολογίας και τεχνογνωσίας από την εφαρμογή των κατάλληλων μέτρων παροχής κινήτρων, ιδιαίτερα στον τομέα των πολιτιστικών βιομηχανιών και επιχειρήσεων.
δ. Την οικονομική υποστήριξη με :
i. Τη σύσταση ενός Διεθνούς Ταμείου για την πολιτιστική πολυμορφία, όπως προβλέπεται από το άρθρο 18
ii. Την παροχή δημόσιας αναπτυξιακής βοήθειας στο μέτρο που αυτή είναι αναγκαία, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής βοήθειας, που προορίζεται να ενισχύσει και να υποστηρίξει τη δημιουργικότητα
iii. Άλλες μορφές οικονομικής βοήθειας, όπως δάνεια με χαμηλό επιτόκιο, επιδοτήσεις και άλλους μηχανισμούς χρηματοδότησης

Άρθρο 15. ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
Τα Μέρη ενθαρρύνουν την ανάπτυξη συνεργασιών ανάμεσα στο δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα και στους μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς καθώς και μεταξύ τους, για να συνεργασθούν με τις αναπτυσσόμενες χώρες με σκοπό την ενίσχυση της ικανότητας τους να προστατεύουν και να προωθούν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων. Σε απάντηση στις συγκεκριμένες ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών, οι νεωτεριστικές αυτές συνεργασίες θα δώσουν έμφαση στην ανάπτυξη των υποδομών, των ανθρωπίνων πόρων και πολιτικών καθώς και στην ανταλλαγή πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών.

Άρθρο 16. ΠΡΟΝΟΜΙΑΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ
Οι αναπτυγμένες χώρες διευκολύνουν τις πολιτιστικές ανταλλαγές με τις αναπτυσσόμενες χώρες προσφέροντας μέσω των κατάλληλων θεσμικών και νομικών πλαισίων, προνομιακή μεταχείριση στους καλλιτέχνες τους και τους λοιπούς ασχολούμενους με τον πολιτισμό επαγγελματικά ή με έναν πρακτικό τρόπο καθώς και στα πολιτιστικά αγαθά και υπηρεσίες τους.

Άρθρο 17. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΟΒΑΡΗΣ ΑΠΕΙΛΗΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ
Τα Μέρη συνεργάζονται για να προσφέρουν αμοιβαία βοήθεια, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις αναπτυσσόμενες χώρες, στις καταστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 8.

Άρθρο 18. ΔΙΕΘΝΕΣ ΤΑΜΕΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΑ
1. Δημιουργείται Διεθνές Ταμείο για την πολιτιστική πολυμορφία, το οποίο καλείται στο εξής "Το Ταμείο".
2. Το Ταμείο αποτελείται από κατατεθειμένα κεφάλαια, σύμφωνα με τον Οικονομικό Κανονισμό της ΟΥ-ΝΕΣΚΟ.
3. Οι πόροι του Ταμείου συνίστανται από: α. Τις εκούσιες συνεισφορές των Μερών,
β. Τα κεφάλαια, που χορηγούνται για το σκοπό αυτό από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ,
γ. Τις καταβολές, δωρεές ή κληροδοτήματα, που θα μπορούν να κάνουν άλλα Κράτη, οργανισμοί και προγράμματα του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, άλλοι περιφερειακοί ή διεθνείς οργανισμοί καθώς και δημόσιοι ή ιδιωτικοί οργανισμοί ή ιδιώτες,
δ. Οποιοδήποτε τόκο επί των πόρων του Ταμείου,
ε. Το προϊόν των εισπράξεων και των εσόδων από εκδηλώσεις, που διοργανώνονται προς όφελος του Ταμείου,
στ. Όλους τους άλλους πόρους, που επιτρέπονται από τον κανονισμό του Ταμείου.
4. Η χρήση των πόρων του Ταμείου αποφασίζεται από τη Διακυβερνητική Επιτροπή με βάση τις κατευθύνσεις της Διάσκεψης των Μερών, που αναφέρεται στο άρθρο 22.
5. Η Διακυβερνητική Επιτροπή μπορεί να δεχθεί συνεισφορές και άλλες μορφές βοήθειας με γενικούς ή ειδικούς σκοπούς, που συνδέονται με καθορισμένα σχέδια, αρκεί τα σχέδια αυτά να έχουν εγκριθεί από αυτήν.
6. Οι συνεισφορές στο Ταμείο δεν μπορούν να συνδυασθούν με καμία πολιτική, οικονομική ή άλλη προϋπόθεση, η οποία είναι ασυμβίβαστη με τους στόχους της παρούσας Σύμβασης.

7. Τα Μέρη θα προσπαθήσουν να καταβάλουν εθελοντικές συνεισφορές σε τακτική βάση για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 19. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ, ΑΝΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΔΟΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Τα Μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες και τεχνογνωσία, που αναφέρονται στη συλλογή δεδομένων και στις στατιστικές, που αφορούν την πολυμορφία των πολιτιστικών εκφράσεων καθώς και τις βέλτιστες πρακτικές για την προστασία και την προώθηση της.
2. Η ΟΥΝΕΣΚΟ διευκολύνει, χάρη στους μηχανισμούς, που υπάρχουν στη Γραμματεία, τη συλλογή, την ανάλυση και τη διάδοση όλων των πληροφοριών, στατιστικών και βέλτιστων πρακτικών στο θέμα αυτό.
3. Επιπλέον, η ΟΥΝΕΣΚΟ συνιστά και ενημερώνει μία τράπεζα δεδομένων, που αφορά τους διάφορους τομείς και οργανισμούς κυβερνητικούς, ιδιωτικούς και μη κερδοσκοπικούς, που δραστηριοποιούνται στον τομέα των πολιτιστικών εκφράσεων.
4. Για να διευκολυνθεί η συλλογή δεδομένων, η ΟΥΝΕΣΚΟ αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην ενίσχυση των δεξιοτήτων και της τεχνογνωσίας των Μερών, που διατυπώνουν σχετικό αίτημα βοήθειας.
5. Η συλλογή των πληροφοριών, που καθορίζεται στο παρόν άρθρο, συμπληρώνει την πληροφόρηση, που αναφέρεται στις διατάξεις του άρθρου 9.

V. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Άρθρο 20. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ: ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ, ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΗ ΥΠΑΓΩΓΗ

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οφείλουν να εκπληρώνουν με καλή πίστη τις υποχρεώσεις τους, δυνάμει της παρούσας Σύμβασης και όλων των άλλων συνθηκών, στις οποίες είναι μέρη. Έτσι, χωρίς να υπαγάγουν τη Σύμβαση αυτή σε άλλες συνθήκες,

α. Ενθαρρύνουν την αμοιβαία υποστήριξη ανάμεσα στη Σύμβαση αυτή και τις άλλες συνθήκες, στις οποίες είναι μέρη και

β. Όταν ερμηνεύουν και εφαρμόζουν τις άλλες συνθήκες στις οποίες είναι μέρη ή όταν αναλαμβάνουν άλλες διεθνείς υποχρεώσεις, τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη τους τις σχετικές διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

2. Τίποτα μέσα στην παρούσα Σύμβαση δεν μπορεί να ερμηνευθεί ότι τροποποιεί τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών σχετικά με τις άλλες συνθήκες, στις οποίες είναι μέρη.

Άρθρο 21. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τα Μέρη δεσμεύονται να προωθήσουν τους στόχους και τις αρχές της παρούσας Σύμβασης σε άλλα διεθνή πλαίσια. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη διαβουλεύονται, αν συντρέχει περίπτωση, έχοντας υπόψη τους αυτούς τους στόχους και αρχές.

VI. ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Άρθρο 22. ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Καθιερώνεται Διάσκεψη των Μερών. Η Διάσκεψη των Μερών είναι το πλήρες και ανώτερο όργανο της παρούσας Σύμβασης.
2. Η Διάσκεψη των Μερών συνέρχεται σε τακτική σύνοδο κάθε δύο χρόνια, στο μέτρο του δυνατού μέσα στο πλαίσιο της Γενικής Διάσκεψης της ΟΥΝΕΣΚΟ. Μπορεί να συνέλθει σε έκτακτη σύνοδο, αν αυτή το αποφασίσει, ή αν το ένα τρίτο

τουλάχιστον των Μερών απευθύνει αίτηση στη Διακυβερνητική Επιτροπή.
3. Η Διάσκεψη των Μερών υιοθετεί τον εσωτερικό της κανονισμό.
4. Οι αρμοδιότητες της Διάσκεψης είναι, μεταξύ άλλων:
α. Η εκλογή των μελών της Διακυβερνητικής Επιτροπής
β. Η λήψη και εξέταση των αναφορών των Μερών στην παρούσα Σύμβαση, που διαβιβάζονται από τη Διακυβερνητική Επιτροπή
γ. Η έγκριση των επιχειρησιακών οδηγιών που προετοιμάζονται με αίτημα της από τη Διακυβερνητική Επιτροπή
δ. Η λήψη κάθε άλλου μέτρου που κρίνει απαραίτητο για την προώθηση των στόχων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 23. ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
1. Συστήνεται στην ΟΥΝΕΣΚΟ Διακυβερνητική Επιτροπή για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, η οποία θα καλείται στο εξής "Διακυβερνητική Επιτροπή". Αποτελείται από εκπροσώπους 18 Κρατών Μερών στη Σύμβαση, που εκλέγονται από τη Συνδιάσκεψη των Μερών για τέσσερα χρόνια από τη στιγμή που η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με το άρθρο 29.
2. Η Διακυβερνητική Επιτροπή συγκαλείται μία φορά το χρόνο.
3. Η Διακυβερνητική Επιτροπή λειτουργεί υπό την εποπτεία και σύμφωνα με τις οδηγίες της Διάσκεψης των Μερών και λογοδοτεί σε αυτήν.
4. Ο αριθμός των μελών της Διακυβερνητικής Επιτροπής θα ανέλθει σε 24, όταν ο αριθμός των Μερών της Σύμβασης θα φθάσει τα 50
5. Η εκλογή των Μελών της Διακυβερνητικής Επιτροπής βασίζεται στις αρχές της δίκαιης γεωγραφικής κατανομής και της εναλλαγής εκ περιτροπής
6. Χωρίς να θίγονται οι άλλες αρμοδιότητες που της ανατίθενται από την παρούσα Σύμβαση, τα καθήκοντα της Διακυβερνητικής Επιτροπής είναι τα ακόλουθα:
α. Η προαγωγή των στόχων της παρούσας Σύμβασης, η ενθάρρυνση και η διασφάλιση της παρακολούθησης της εφαρμογής της,
β. Η προετοιμασία και η υποβολή, προς έγκριση από τη Διάσκεψη των Μερών, ύστερα από αίτημα της, των επιχειρησιακών οδηγιών σχετικά με την υλοποίηση και την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης,
γ. Η διαβίβαση των αναφορών των Μερών της Σύμβασης στη Διάσκεψη των Μερών, συνοδευόμενων από τις παρατήρησης της και από μία περίληψη του περιεχομένου τους,
δ. Η υποβολή των κατάλληλων συστάσεων σε καταστάσεις που τίθενται υπόψη της από τα Μέρη της Σύμβασης, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης, ιδιαίτερα του άρθρου 8,
ε. Η κατάρτιση διαδικασιών και άλλων μηχανισμών διαβούλευσης, για την προώθηση των στόχων και των αρχών της παρούσας Σύμβασης σε άλλα διεθνή πλαίσια,
στ. Η υλοποίηση οποιουδήποτε άλλου έργου που ενδεχομένως της ανατεθεί από τη Διάσκεψη των Μερών,
7. Η Διακυβερνητική Επιτροπή, σύμφωνα με τον Εσωτερικό της Κανονισμό, μπορεί να καλέσει ανά πάσα στιγμή δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς ή φυσικά πρόσωπα να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις της για να τα συμβουλευθεί σε ειδικά θέματα.
8. Η Διακυβερνητική Επιτροπή καταρτίζει και υποβάλλει τον Εσωτερικό της Κανονισμό προς έγκριση στη Διάσκεψης των Μερών.

Άρθρο 24. ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΗΣ ΟΥΝΕΣΚΟ
1. Τα όργανα της Σύμβασης βοηθούνται από τη Γραμματεία της ΟΥΝΕΣΚΟ
2. Η Γραμματεία προετοιμάζει τα έγγραφα της Διάσκεψης των Μερών και της Διακυβερνητικής Επιτροπής καθώς και το σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συναντήσεων τους, προσφέρει βοήθεια στην εφαρμογή των αποφάσεων τους και ετοιμάζει σχετική αναφορά.

VII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25. ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ
1. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των Μερών της παρούσας Σύμβασης σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Σύμβασης, τα Μέρη αναζητούν λύση μέσω διαπραγμάτευσης.
2. Εάν τα εμπλεκόμενα Μέρη δεν μπορούν να καταλήξουν σε συμφωνία μέσω διαπραγμάτευσης, μπορούν να καταφύγουν, ύστερα από κοινή συμφωνία, στις καλές υπηρεσίες ενός τρίτου ή στη διαμεσολάβηση ενός τρίτου.
3. Εάν δεν αναληφθούν καλές υπηρεσίες ή διαμεσολάβηση ή εάν η διαφορά δεν υπήρξε δυνατό να ρυθμισθεί με διαπραγμάτευση, καλές υπηρεσίες ή διαμεσολάβηση, ένα Μέρος μπορεί να προσφύγει στη συμφιλίωση, σύμφωνα με τη διαδικασία, που περιγράφεται στο Παράρτημα της παρούσας Σύμβασης. Τα Μέρη εξετάζουν με καλή πίστη την πρόταση της Επιτροπής Συμφιλίωσης για την επίλυση της διαφοράς.
4. Κάθε Μέρος μπορεί, κατά την επικύρωση, την αποδοχή, την έγκριση ή την προσχώρηση, να δηλώσει ότι δεν αναγνωρίζει τη διαδικασία συμφιλίωσης, που προβλέπεται πιο πάνω. Κάθε Μέρος που έχει προβεί σε παρόμοια δήλωση μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να αποσύρει τη δήλωση αυτή δια γνωστοποίησης στον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Άρθρο 26. ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ, ΑΠΟΔΟΧΗ, ΕΓΚΡΙΣΗ Ή ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΡΗ
1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση των Κρατών Μελών της ΟΥΝΕΣΚΟ, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές τους διαδικασίες.
2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Άρθρο 27. ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ
1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή στην προσχώρηση κάθε Κράτους μη μέλους της ΟΥΝΕΣΚΟ, αλλά μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή μέλους που συμμετέχει σε ένα από τους ειδικευμένους οργανισμούς του, και το οποίο έχει κληθεί να προσχωρήσει σε αυτή από τη Γενική Διάσκεψη του Οργανισμού.
2. Η παρούσα Σύμβαση είναι επίσης ανοικτή στην προσχώρηση εδαφών, που απολαμβάνουν πλήρους εσωτερικής αυτονομίας, που αναγνωρίζεται σαν τέτοια από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών, αλλά δεν τυγχάνουν πλήρους ανεξαρτησίας, σύμφωνα με την απόφαση 1514 (XV) της Γενικής Συνέλευσης και που έχουν αρμοδιότητα για τα θέματα, που πραγματεύεται η παρούσα Σύμβαση, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας σύναψης συνθηκών στα θέματα αυτά.
3. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης:
α. Η παρούσα Σύμβαση είναι, επίσης, ανοικτή στην προσχώρηση οποιουδήποτε

οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, ο οποίος με την επιφύλαξη των ακόλουθων παραγράφων, δεσμεύεται πλήρως από τις διατάξεις της Σύμβασης, όπως και τα Κράτη μέλη.

β. Όταν ένα ή περισσότερα Κράτη μέλη ενός τέτοιου οργανισμού είναι επίσης Μέρη της παρούσας Σύμβασης, ο οργανισμός και αυτό το Κράτος μέλος ή αυτά τα Κράτη μέλη συμφωνούν για την ευθύνη τους στην εκτέλεση των υποχρεώσεων τους δυνάμει της Σύμβασης αυτής. Η κατανομή αυτή των ευθυνών ισχύει από τη στιγμή που ολοκληρώνεται η διαδικασία γνωστοποίησης, που περιγράφεται στο εδάφιο

γ. Ο οργανισμός και τα Κράτη Μέλη δεν δικαιούνται να ασκούν παράλληλα τα δικαιώματα που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση. Επιπλέον, στους τομείς που ανήκουν στην αρμοδιότητα τους, οι περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής ολοκλήρωσης διαθέτουν για την άσκηση του δικαιώματος ψήφου τους, αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των Κρατών μελών τους, που είναι Μέρη της παρούσης Σύμβασης. Οι οργανισμοί αυτοί δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους, αν τα Κράτη μέλη ασκούν το δικό τους και αντίστροφα.

γ. Ένας οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης και το Κράτος του ή τα Κράτη μέλη του, που συμφώνησαν σε κατανομή των ευθυνών, όπως προβλέπεται στο εδάφιο (β) ενημερώνουν τα Μέρη για την προτεινόμενη κατανομή με τον ακόλουθο τρόπο :

i. Στο έγγραφο προσχώρησης του, ο οργανισμός αυτός αναφέρει επακριβώς την κατανομή των ευθυνών σε ό,τι αφορά τα θέματα, που διέπονται από τη Σύμβαση

ii. Σε περίπτωση μεταγενέστερης τροποποίησης των αντίστοιχων ευθυνών, ο οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ενημερώνει το θεματοφύλακα για οποιαδήποτε πρόταση τροποποίησης των εν λόγω ευθυνών. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει με τη σειρά του τα Μέρη για την εν λόγω τροποποίηση.

δ. Τα Κράτη Μέλη ενός οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, τα οποία καθίστανται Μέρη της Σύμβασης, θεωρείται ότι παραμένουν αρμόδια για όλους τους τομείς, για τους οποίους δεν έχει δηλωθεί ή αναφερθεί στο θεματοφύλακα μεταφορά αρμοδιοτήτων στον Οργανισμό.

ε. Με τον όρο "οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης" νοείται ο οργανισμός, που αποτελείται από κυρίαρχα Κράτη μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή ενός από τους ειδικευμένους οργανισμούς του, στον οποίο τα Κράτη αυτά έχουν μεταβιβάσει αρμοδιότητα σε τομείς, που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση και ο οποίος εξουσιοδοτήθηκε κατάλληλα, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες του, να γίνει Μέρος της.

4. Το έγγραφο προσχώρησης κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

Άρθρο 28. ΣΗΜΕΙΟ ΕΠΑΦΗΣ

Όταν γίνει Μέρος στην παρούσα Σύμβαση, κάθε Μέρος ορίζει το σημείο επαφής, που αναφέρεται στο άρθρο 9.

Άρθρο 29. ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τριακοστού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, αλλά μόνο απέναντι στα Κράτη ή τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, που θα έχουν καταθέσει τα αντίστοιχα έγγραφα τους επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης σε αυτήν ή προγενέστερη ημερομηνία. Για κάθε άλλο Μέρος θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, κανένα από τα έγγραφα που

κατατέθηκαν από τον οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να θεωρείται ότι προστίθεται στα έγγραφα, που έχουν ήδη κατατεθεί από τα Κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού.

Άρθρο 30. ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΙΚΑ ΚΑΘΕΣΤΩΤΑ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΑ Ή ΜΗ ΕΝΙΑΙΑ

Αναγνωρίζοντας ότι οι διεθνείς συμφωνίες δεσμεύουν επίσης τα Μέρη ανεξαρτήτως των συνταγματικών συστημάτων τους, οι παρακάτω διατάξεις εφαρμόζονται στα Μέρη, που έχουν συνταγματικό καθεστώς ομοσπονδιακό ή μη ενιαίο :

α. Σε ό,τι αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή των οποίων ανήκει στην αρμοδιότητα της ομοσπονδιακής ή κεντρικής νομοθετικής εξουσίας, οι υποχρεώσεις της ομοσπονδιακής ή κεντρικής κυβέρνησης θα είναι οι ίδιες με αυτές των Μερών, που δεν είναι Ομοσπονδιακά Κράτη

β. Σε ό,τι αφορά τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, η εφαρμογή των οποίων ανήκει στην αρμοδιότητα καθεμιάς από τις συστατικές μονάδες, όπως Κράτη, Κομητείες, Επαρχίες ή Καντόνια, τα οποία δεν είναι, δυνάμει του συνταγματικού καθεστώτος της ομοσπονδίας, υποχρεωμένα να λάβουν νομοθετικά μέτρα, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θα γνωστοποιήσει, αν είναι απαραίτητο, τις εν λόγω διατάξεις στις αρμόδιες αρχές των συστατικών μονάδων, όπως Κράτη, Κομητείες, Επαρχίες ή Καντόνια συνιστώντας την υιοθέτηση τους.

Άρθρο 31. ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Κάθε Μέρος έχει τη δυνατότητα να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση
2. Η καταγγελία γνωστοποιείται με έγγραφο, που κατατίθεται στον Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ
3. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την παραλαβή του εγγράφου καταγγελίας. Δεν επηρεάζει σε τίποτα τις οικονομικές υποχρεώσεις του καταγγέλοντος Μέρους μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η αποχώρηση τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 32. ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΚΑ

Ο Γενικός Διευθυντής της ΟΥΝΕΣΚΟ, με την ιδιότητα του ως θεματοφύλακα της παρούσας Σύμβασης, ενημερώνει τα Κράτη μέλη του Οργανισμού, τα Κράτη μη μέλη και τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, που αναφέρονται στο άρθρο 27 καθώς και τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών για την κατάθεση όλων των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, που αναφέρονται στα άρθρα 26 και 27 καθώς και τις καταγγελίες, που αναφέρονται στο άρθρο 31

Άρθρο 33. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Κάθε Μέρος μπορεί, μέσω γραπτής γνωστοποίησης που απευθύνεται στο Γενικό Διευθυντή, να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα Σύμβαση. Ο Γενικός Διευθυντής διαβιβάζει τη γνωστοποίηση αυτή σε όλα τα Μέρη. Αν, μέσα στους έξι μήνες, που ακολουθούν την ημερομηνία διαβίβασης της γνωστοποίησης, το ήμισυ τουλάχιστον των Μερών δώσει ευνοϊκή απάντηση σε αυτό το αίτημα, ο Γενικός Διευθυντής παρουσιάζει την πρόταση αυτή στην επόμενη σύνοδο της Διάσκεψης των Μερών για συζήτηση και ενδεχόμενη υιοθέτηση.
2. Οι τροποποιήσεις υιοθετούνται με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Μερών.
3. Από τη στιγμή που θα υιοθετηθούν οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης, αποστέλλονται στα Μέρη για επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση.

4. Για τα Μέρη, που τις επικύρωσαν, αποδέχθηκαν, ενέκριναν ή προσχώρησαν σε αυτές, οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης τίθενται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση των εγγράφων, που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου από τα δύο τρίτα των Μερών. Στη συνέχεια, για κάθε Μέρος που επικυρώνει, δέχεται, εγκρίνει τροποποίηση ή προσχωρεί σε αυτή, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το Μέρος του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
5. Η διαδικασία, που αναφέρεται στις παραγράφους 3 και 4 δεν εφαρμόζεται στις τροποποιήσεις που πραγματοποιούνται στο άρθρο 23, που αφορούν τον αριθμό των μελών της Διακυβερνητικής Επιτροπής. Οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται σε ισχύ τη στιγμή της υιοθέτησης τους.
6. Κράτος ή οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης σύμφωνα με το άρθρο 27, που καθίσταται Μέρος στην παρούσα Σύμβαση μετά την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, θεωρείται, εκτός αν έχει εκφρασθεί διαφορετική πρόθεση, ότι είναι:
α. Μέρος σε αυτή τη Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε και
β. Μέρος στην μη τροποποιημένη Σύμβαση σε σχέση με κάθε Μέρος, που δε δεσμεύεται από τις τροποποιήσεις αυτές.

Άρθρο 34. ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ
Η παρούσα Σύμβαση συντάσσεται στα αγγλικά, αραβικά, κινέζικα, ισπανικά, γαλλικά και ρωσικά, και τα έξι κείμενα είναι εξ` ίσου αυθεντικά.

Άρθρο 35. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ
Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Σύμβαση θα καταχωρηθεί στη Γραμματεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών με αίτηση του Γενικού Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗΣ

Άρθρο 1. ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΥΜΦΙΛΙΩΣΗΣ
Επιτροπή Συμφιλίωσης δημιουργείται με αίτηση του ενός εκ Μερών σε μια διαφορά. Εκτός από αντίθετη συμφωνία των Μερών, η Επιτροπή αποτελείται από πέντε μέλη, κάθε εμπλεκόμενο Μέρος ορίζει δύο και ο Πρόεδρος επιλέγεται με κοινή συμφωνία των μελών.

Άρθρο 2. ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
Σε περίπτωση διαφοράς ανάμεσα σε περισσότερα από δύο Μέρη, τα Μέρη με το ίδιο συμφέρον ορίζουν τα μέλη τους στην Επιτροπή με κοινή συμφωνία. Όταν δύο τουλάχιστον Μέρη έχουν ξεχωριστά συμφέροντα ή όταν βρίσκονται σε διαφωνία για το αν έχουν το ίδιο συμφέρον, διορίζουν τα μέλη τους ξεχωριστά.

Άρθρο 3. ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ
Εάν, μέσα σε προθεσμία δύο μηνών μετά την αίτηση δημιουργίας της Επιτροπής συμφιλίωσης, δεν έχουν διορισθεί από τα Μέρη όλα τα μέλη της Επιτροπής, ο Γενικός Διευθυντής της ΟΥΝΕΣΚΟ προβαίνει, ύστερα από αίτημα του Μέρους που διατύπωσε την αίτηση, στους απαραίτητους διορισμούς μέσα σε περαιτέρω προθεσμία δύο μηνών

Άρθρο 4. ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Αν μέσα σε προθεσμία δύο μηνών μετά το διορισμό του τελευταίου των μελών της Επιτροπής, αυτή δεν επιλέξει τον Πρόεδρο της, ο Γενικός Διευθυντής προβαίνει, ύστερα από αίτημα ενός εκ των Μερών, στον ορισμό του Προέδρου μέσα σε περαιτέρω προθεσμία δύο μηνών.

Άρθρο 5. ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ
Η Επιτροπή Συμφιλίωσης λαμβάνει τις αποφάσεις της με την πλειοψηφία των ψήφων των μελών της. Εκτός αν τα Μέρη στη διαφορά συμφωνήσουν διαφορετικά, αυτή καθορίζει η ίδια τη διαδικασία της. Υποβάλλει μία πρόταση επίλυσης της διαφοράς, την οποία τα Μέρη εξετάζουν με καλή πίστη.

Άρθρο 6. ΔΙΑΦΩΝΙΑ
Σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με την αρμοδιότητα της Επιτροπής, αυτή αποφασίζει αν είναι ή όχι αρμόδια.

Έγινε στο Παρίσι στις 9 Δεκεμβρίου 2005 σε δύο πρωτότυπα που φέρουν την υπογραφή του Προέδρου της Γενικής Διάσκεψης, που συνήλθε στην τριακοστή τρίτη συνοδό της και του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό, που θα κατατεθούν στα αρχεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό, και της οποίας επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα θα παραδοθούν σε όλα τα Κράτη, εδάφη και οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, που αναφέρονται στα άρθρα 26 και 27 καθώς και στον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών.

Το κείμενο, που προηγείται είναι το πρωτότυπο κείμενο της Σύμβασης κατάλληλα υιοθετημένο από τη Γενική Διάσκεψη της ΟΥΝΕΣΚΟ στην 33η συνοδό της, η οποία έλαβε χώρα στο Παρίσι και της οποίας η ολοκλήρωση των εργασιών κηρύχθηκε στις 21 Οκτωβρίου 2005.

Σε πιστοποίηση των παραπάνω έθεσαν τις υπογραφές τους :
Υπογραφές

Ο Πρόεδρος της Γενικής Διάσκεψης Ο Γενικός Διευθυντής

Ακριβές επικυρωμένο αντίγραφο

Παρίσι,

Ο Νομικός Σύμβουλος του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τον Πολιτισμό

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 29 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Δεκεμβρίου 2006

IV. Communication & Information

IV. 1. **International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations**.
Rome, 26 October 1961
Entry into force**,** 18 May 1964

The Contracting States,

Moved by the desire to protect the rights of performers, producers of phonograms, and broadcasting organizations,

Have agreed as follows:

Article 1
Protection granted under this Convention shall leave intact and shall in no way affect the

protection of copyright -in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Convention may be interpreted as prejudicing such protection.

Article 2

1.For the purposes of this Convention, national treatment shall mean the treatment accorded by the domestic law of the Contracting State in which protection is claimed:

(a) to performers who are its nationals, as regards performances taking place, broadcast, or first fixed, on its territory;

(b) to producers of phonograms who are its nationals, as regards phonograms first fixed or first published .on its territory;

(c) to broadcasting organizations which have their headquarters ,on its territory, as regards broadcasts transmitted from transmitters situated on its territory.

2. National treatment shall be subject to the protection specifically guaranteed, and the limitations specifically provided for, in this Convention.

Article 3

For the purposes of this Convention:

(a) `Performers' means actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, or otherwise perform literary or artistic works;

(b) `phonogram' means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds ;

(c) `Producer of phonograms' means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;

(d) `Publication' means the offering of copies of a phonogram to the public in reasonable quantity;

(e) `Reproduction' means the making of a copy or copies of a fixation;

(f) `Broadcasting' means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds;

(g) 'Rebroadcasting' means the simultaneous broadcasting by one broadcasting organization of the broadcast of another broadcasting organization.

Article 4

Each Contracting State shall grant national treatment to performers if any of the following conditions is met:

(a) the performance takes place in another Contracting State;

(b) the performance is incorporated in a phonogram which is protected under Article 5 of this Convention;

(c) the performance, not being fixed on a phonogram, is carried by a broadcast which is protected by Article 6 of this Convention.

Article 5

1.Each Contracting State shall grant national treatment to producers of phonograms if any of the following conditions is met:

(a) the producer of the phonogram is a national of another Contracting State (criterion of nationality) ;

(b) the first fixation of the sound was made in another Contracting State (criterion of fixation) ;

(c) the phonogram was first published in another Contracting State (criterion of publication).

2.If a phonogram was first published in a non-contracting State but if it was also published,

within thirty days of its first publication, in a Contracting State (simultaneous publication), it shall be considered as first published in the Contracting State.
3.By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will not apply the criterion of publication or, alternatively, the criterion of fixation. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 6
1.Each Contracting State shall grant national treatment to broadcasting organizations if either of the following conditions is met:
(a) the headquarters of the broadcasting organization is situated in another Contracting State;
(b) the broadcast was transmitted from a transmitter situated in another Contracting State. `
2.By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will protect broadcasts only if the headquarters of the broadcasting organization is situated in another Contracting State and the broadcast was transmitted from a transmitter situated in the same Contracting State. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 7
1.The protection provided for performers by this Convention shall include the possibility of preventing:
(a) the broadcasting and the communication to the public, without their consent, of their performance, except here the performance used in the broadcasting or the public communication is itself already a broadcast performance or is made from a fixation;
(b) the fixation, without their consent, of their unfixed performance;
(c) the reproduction, without their consent, of a fixation of their performance:
(i) if the original fixation itself was made without their consent;
(ii) if the reproduction is made for purposes different from those for which the performers gave their consent;
(iii) if the original fixation was made in accordance with the provisions of Article 15, and the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions.
2.(1) If broadcasting was consented to by the performers, it shall be a matter for the domestic law of the Contracting State where protection is claimed to regulate the protection against rebroadcasting, fixation for broadcasting purposes, and the reproduction of such fixation for broadcasting purposes.
(2) The terms and conditions governing the use by broadcasting organizations of fixations made for broadcasting purposes- shall be determined in accordance with the domestic law of the Contracting State where protection is claimed.
(3) However, the domestic law referred to in sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph shall not operate to deprive performers of the ability to control, by contract, their relations with broadcasting organizations.

Article 8
Any Contracting State- may, by its domestic laws and regulations, specify the manner in which performers will be represented in connexion with the exercise of their rights if several of them participate in the same performance.

Article 9
Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, extend the protection provided for in this Convention to artistes who do not perform literary or artistic works.

Article 10
Producers of phonograms shall enjoy the right to authorise or prohibit the direct or indirect reproduction of their phonograms.

Article 11
If, as a condition of protecting the rights of producers of phonograms, or of performers, or both, in relation to phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the copies in commerce of the published phonogram or their containers bear a notice consisting of the symbol ® accompanied by the year date of the first publication, placed in such a manner as to give reasonable notice of claim of protection; and if the copies or their containers do not identify the producer or the licensee of the producer (by carrying his name, trade mark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the owner of the rights of the producer; and, furthermore, if the copies or their containers do not identify the principal performers, the notice shall also include the name of the person who, in the country in which the fixation was effected, owns the rights of such performers.

Article 12
If a phonogram published for commercial purposes, or a reproduction of such phonogram, is used directly for broadcasting or for any communication to the public, a single equitable remuneration shall be paid by the user to the performers, or to the producers of the phonograms, or to both. Domestic law may, in the-absence of agreement between these parties, lay down the conditions as to the sharing of this remuneration.

Article 13
Broadcasting organizations shall enjoy the right to authorise or prohibit:
(a) the rebroadcasting of their broadcasts;
(b) the fixation of their broadcasts;
(c) the reproduction:
(i) of fixations, made without their consent, of their broadcasts;
(ii) of fixations, made in accordance with the provisions of Article 15, of their broadcasts, if the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions;
(d) the communication to the public of their television broadcasts if such communication is made in places accessible to the public against payment of an entrance fee; it shall be a matter for the domestic law of the State where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised.

Article 14
The term of protection to be granted under this Convention shall last at least until the end of a period of twenty years computed from the end of the year in which:
(a) the fixation was made for phonograms and for performances incorporated therein;
(b) the performance took place for performances not incorporated in phonograms;
(c) the broadcast took place-for broadcasts.

Article 15
1.Any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions

to the protection guaranteed by this Convention as regards:
(a) private use;
(b) use of short excerpts in connexion with the reporting of current events;
(c) ephemeral fixation by a broadcasting organization by means of its own facilities and for its own broadcasts;
(d) use solely for the purposes of teaching or scientific research.
2.Irrespective of paragraph I of this Article, any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for the same kinds of limitations with regard to the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, as it provides for, in its domestic laws and regulations, in connexion with the protection of copyright in literary and artistic works. However, compulsory licences may be provided for only to the extent to which they are compatible with this Convention.

Article 16
1.Any State, upon becoming party to this Convention, shall be bound by all the obligations and shall enjoy all the benefits thereof. However, a State may at any time, in a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that:
(a) as regards Article 12:
(i) it will not apply the provisions of that Article;
(ii) it will not apply the provisions of that Article in respect of certain uses;
(iii) as regards phonograms the producer of which is not a national of another Contracting State, it will not apply that Article;
(iv) as regards phonograms the producer of which is a national of another Contracting State, it will limit the protection provided for by that Article to the extent to which, and to the term for which, the latter State grants protection to phonograms first fixed by a national of the State making the declaration; however, the fact that the Contracting State of which the producer is a national does not grant the protection to the same beneficiary or beneficiaries as the State making the declaration shall not be considered as a difference in the extent of the protection;
(b) as regards Article 13, it will not apply item (d) of that Article; if a Contracting State makes such a declaration, the other Contracting States shall not be obliged to grant the right referred to in Article 13, item (d), to broadcasting organizations whose headquarters are in that State.
2.If the notification referred to in paragraph 1 of this Article is made after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession, the declaration will become effective six months after it has been deposited.

Article 17
Any State which, on October 26, 1961, grants protection to producers of phonograms solely on the basis of the criterion of fixation may, by a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations at the time of ratification, acceptance or accession, declare that it will apply, for the purposes of Article 5, the criterion of fixation alone and, for the purposes of paragraph 1 (a) (iii) and (iv) of Article 16, the criterion of fixation instead of the criterion of nationality.

Article 18
Any State which has deposited a notification under paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 or Article 17, may, by a further notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, reduce its scope or withdraw it.

Article 19
Notwithstanding anything in this Convention, once a performer has consented to the incorporation of his performance in a visual or audio-visual fixation, Article 7 shall have no further application.

Article 20
1.This Convention shall not prejudice rights acquired in any Contracting State before the date of coming into force of this Convention for that State.
2.No Contracting State shall be bound to apply the provisions of this Convention to performances or broadcasts which took place, or to phonograms which were fixed, before the date of coming into force of this Convention for that State.

Article 21
The protection provided for in this Convention shall not prejudice any protection otherwise secured to performers, producers of phonograms and broadcasting organizations.

Article 22
Contracting States reserve the right to enter into special agreements among themselves in so far as such agreements grant to performers, producers of phonograms or broadcasting organizations more extensive rights than those granted by this Convention or contain other provisions not contrary to this Convention.

Article 23
This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until June 30, 1962 for signature by any State invited to the Diplomatic Conference on the International Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations which is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

Article 24
1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.
2. This Convention shall be open for accession by any State invited to the Conference referred to in Article 23, and by any State Member of the United Nations, provided that in either case such State is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.
3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the United Nations.

Article 25
1. This Convention shall come into force three months after the date of deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or accession.
2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 26
1. Each Contracting State undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, the measures necessary to ensure the application of this Convention.
2. At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, each State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this Convention.

Article 27
1. Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible, provided that the Universal Copyright Convention or the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to the territory or territories concerned. This notification shall take effect three months after the date of its receipt.
2. The notifications referred to in paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 2 of Article 16 and Articles 17 and 18, may be extended to cover all or any of the territories referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 28
1. Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf, or on behalf of all or any of the territories referred to in Article 27.
2. The denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification.
3. The right of denunciation shall not be exercised by a Contracting State before the expiry of a period of five years from the date on which the Convention came into force with respect to that State.
4. A Contracting State shall cease to be a party to this Convention from that time when it is neither a party to the Universal Copyright Convention nor a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.
5. This Convention shall cease to apply to any territory referred to in Article 27 from that time when neither the Universal Copyright Convention nor the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to that territory.

Article 29
1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one half of the Contracting States notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, who shall convene a revision conference in co-operation with the Intergovernmental Committee provided for in Article 32.
2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.
3. In the event of adoption of a Convention revising this Convention in whole or in part, and unless the revising Convention provides otherwise:
(a) this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date of entry into force of the revising Convention;
(b) this Convention shall remain in force as regards relations between or with Contracting

States which have not become parties to the revising Convention.

Article 30
Any dispute which may arise between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention and which is not settled by negotiation shall, at the request of any one of the parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless they agree to another mode of settlement.

Article 31
Without prejudice to the provisions of paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Article 17, no reservation may be made to this Convention.

Article 32
1.An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties :
(a) to study questions concerning the application and operation of this Convention; and
(b) to collect proposals and to prepare documentation for possible revision of this Convention.
2. The Committee shall consist of representatives of the Contracting States, chosen with due regard to equitable geographical distribution. The number of members shall be six if there are twelve Contracting States or less, nine if there are thirteen to eighteen Contracting States and twelve if there are more than eighteen Contracting States.
3.The Committee shall be constituted twelve months after the Convention comes into force by an election organized among the Contracting States, each of which shall have one vote, by the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director -of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, in accordance with rules previously approved by a majority of all Contracting States.
4. The Committee shall elect its Chairman and officers. It shall establish its own rules of procedure. These rules shall in particular provide for the future operation of the Committee and for a method of selecting its members for the future in such a way as to ensure rotation among the various Contracting States.
5. Officials of the International Labour Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, designated by the Directors General and the Director thereof, shall constitute the Secretariat of the Committee.
6. Meetings of the Committee, which shall be convened whenever a majority of its members deems it necessary, shall be held successively at the headquarters of the International Labour Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.
7. Expenses of members of the Committee shall be borne by their respective Governments.

Article 33
1. The present Convention is drawn up in English, French and Spanish, the three texts being equally authentic.
2. In addition, official texts of the present Convention shall be drawn up in German, Italian and Portuguese.

Article 34

1.The Secretary-General of the United Nations shall notify the States invited to the Conference referred to in Article 23 and every State Member of the United Nations, as well as the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works:
(a) of the deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession;
(b) of the date of entry into force of the Convention;
(c) of all notifications, declarations or communications provided for in this Convention;
(d) if any of the situations referred to in paragraphs 4 and 5 of Article 28 arise.
2.The Secretary-General of the United Nations shall also notify the Director General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works of the requests communicated to him in accordance with Article 29, as well as of any communication received from the Contracting States concerning the revision of the Convention.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Rome, this twenty-sixth day of October 1961, in a single copy in the English, French and Spanish languages. Certified true copies shall be delivered by the Secretary-General of the United Nations to all the States invited to the Conference referred to in Article 23 and to every State Member of the United Nations, as well as to the Director-General of the International Labour Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and' Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

IV. Επικοινωνία & Πληροφορία

IV. 1. **Διεθνής Συμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Παδιοτηλεόρασης.**
Ρώμη, 26 Οκτωμβρίου 1961
Ν. 2054/30.06.1992, ΦΕΚ Α' 104
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 06.01.1993

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνή Σύμβαση περί της προστασίας των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης που έγινε στη Ρώμη στις 26 Οκτωβρίου 1961, και που το κείμενό της, στο γαλλικό πρωτότυπο και στην ελληνική του μετάφραση είναι το ακόλουθο:

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ `Η ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ, ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ (ΡΩΜΗ, 26 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1961)

Άρθρο 1
Τα Συμβαλλόμενα Κράτη εμφορούμενα από την επιθυμία να προστατεύσουν τα δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών των φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης συνεφώνησαν τα ακόλουθα:
Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα Σύμβαση αφήνει ακέραιη και δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στα φιλολογικά και καλλιτεχνικά έργα. Επομένως καμιά διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο που θίγει την προστασία αυτή.

`Αρθρο 2
1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, εθνική μεταχείριση σημαίνει τη μεταχείριση που παρέχει η εσωτερική νομοθεσία του συμβαλλόμενου Κράτους στο έδαφος του οποίου ζητείται η προστασία:
α) στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες που είναι υπήκοοί του για τις εκτελέσεις που γίνονται, εγγράφονται για πρώτη φορά ή

μεταδίδονται στο έδαφός του
β) στους παραγωγούς φωνογραφημάτων, που είναι υπήκοοί του για τα φωνογραφήματα τα οποία για πρώτη φορά δημοσιεύονται ή εγγράφονται στο έδαφός του
γ) στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης που έχουν την έδρα τους στο έδαφός του για τις ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές από πομπούς εγκατεστημένους στο έδαφος αυτό.
2. Η εθνική μεταχείριση θα παρέχεται λαμβανομένων υπόψη της προστασίας που ρητώς και των περιορισμών που ρητώς προβλέπει η παρούσα Σύμβαση.

`Αρθρο 3
Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, νοούνται ως:
α) "Ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, οι ηθοποιοί, τραγουδιστές, μουσικοί, χορευτές και άλλα πρόσωπα που παριστάνουν, τραγουδούν, απαγγέλουν, εκφωνούν, παίζουν ή εκτελούν καθ` οιονδήποτε άλλο τρόπο φιλολογικά ή καλλιτεχνικά έργα.
β) "Φωνογράφημα" κάθε αποκλειστικά ηχητική εγγραφή ή ήχων προερχόμενων από εκτέλεση ή από άλλους ήχους.
γ) "Παραγωγός φωνογραφημάτων" το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, που, για πρώτη φορά, εγγράφει ήχους προερχόμενους από εκτέλεση ή άλλους ήχους
δ) "Δημοσίευση" η θέση στη διάθεση του κοινού αντιτύπων ενός φωνογραφήματος σε επαρκή ποσότητα.
ε) "Αναπαραγωγή" ή παραγωγή ενός ή περισσοτέρων αντιτύπων μιας εγγραφής.
ζ) "Ραδιοτηλεοπτική εκπομπή" η μετάδοση ήχων ή εικόνων και ήχων δια μέσου ραδιοηλεκτρικών κυμάτων προς το σκοπό της λήψης από το κοινό.
η) "Αναμετάδοση" η ταυτόχρονη μετάδοση από έναν οργανισμό ραδιοτηλεόρασης μιας εκπομπής ενός άλλου οργανισμού ραδιοτηλεόρασης.

`Αρθρο 4
Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παρέχει την εθνική μεταχείριση στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, εφόσον πληρούται μια από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
α) η εκτέλεση γίνεται σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος.
β) η εκτέλεση έχει εγγραφεί σε φωνογράφημα προστατευόμενο κατά το παρακάτω άρθρο 5.
γ) εκτέλεση μη εγγεγραμμένη σε φωνογράφημα μεταδίδεται από εκπομπή προστατευόμενη κατά το άρθρο 6.

`Αρθρο 5
1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παρέχει την εθνική μεταχείριση στους παραγωγούς φωνογραφημάτων, εφόσον πληρούται μια από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
α) η παραγωγός φωνογραφημάτων είναι υπήκοος άλλου συμβαλλόμενου κράτους (κριτήριο της υπηκοότητας)
β) η πρώτη εγγραφή του ήχου πραγματοποιήθηκε σε ένα άλλο συμβαλλόμενο κράτος (κριτήριο της εγγραφής)
γ) το φωνογράφημα δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά σε ένα άλλο συμβαλλόμενο κράτος (κριτήριο της δημοσίευσης).

2. Όταν η πρώτη έκδοση έγινε μεν σε μη συμβαλλόμενο κράτος, το φωνογράφημα όμως το αργότερο μέσα σε τριάντα ημέρες από την πρώτη δημοσίευση, δημοσιεύθηκε επίσης και σε ένα συμβαλλόμενο κράτος (σύγχρονη δημοσίευση), το φωνογράφημα αυτό θα θεωρείται ότι εκδόθηκε για πρώτη φορά σε συμβαλλόμενο κράτος.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί με γνωστοποίησή του που κατατέθηκε στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένου Εθνών να δηλώσει ότι δεν θα εφαρμόσει είτε το κριτήριο της δημοσίευσης είτε το κριτήριο της εγγραφής. Η γνωστοποίηση αυτή μπορεί να κατατεθεί κατά τη στιγμή της κύρωσης, της αποδοχής ή της προσχώρησης, ή οποτεδήποτε άλλοτε, στην τελευταία αυτήν περίπτωση δεν θα έχει ισχύ παρά μόνο μετά παρέλευση έξι μηνών από την κατάθεσή της.

`Αρθρο 6

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα παρέχει την εθνική μεταχείριση στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης, εφόσον πληρούται μια από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) Η έδρα του οργανισμού είναι εγκατεστημένη σε ένα συμβαλλόμενο κράτος.

β) Η εκπομπή μεταδόθηκε από έναν πομπό εγκατεστημένο στο έδαφος ενός άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί με γνωστοποίησή του που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών να δηλώσει ότι δεν παρέχει προστασία στις εκπομπές, παρά μόνο εφόσον η έδρα του οργανισμού ραδιοτηλεόρασης είναι εγκατεστημένη σε ένα άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και εφόσον η εκπομπή μεταδόθηκε από πομπό εγκατεστημένο στο έδαφος του ίδου συμβαλλόμενου κράτους, η γνωστοποίηση αυτή μπορεί να γίνει κατά τη στιγμή της κύρωσης, της αποδοχής ή της προσχώρησης ή οποτεδήποτε άλλοτε, στην τελευταία αυτήν περίπτωση δεν θά έχει ισχύ παρά μόνο μετά παρέλευση έξι μηνών από την κατάθεσή της.

`Αρθρο 7

1. Η προβλεπόμενη από την παρούσα Σύμβαση προστασία υπέρ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών θα τους παρέχει το δικαίωμα να παρεμποδίζουν:

α) τη χωρίς τη συναίνεσή του ραδιοτηλεοπτική εκπομπή και τη μετάδοση προς το κοινό της εκτέλεσής τους, εκτός εάν η εκτέλεση που χρησιμοποιείται για τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή ή τη μετάδοση προς το κοινό αποτελεί ήδη εκτέλεση προοριζόμενη προς ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή πραγματοποιήθηκε από εγγραφή,

β) τη χωρίς τη συναίνεσή τους εγγραφή επί υλικού φορέα της μη εγγεγραμμένης εκτέλεσή τους,

γ) τη χωρίς τη συναίνεσή τους αναπαραγωγή της εγγραφής της εκτέλεσής τους,

ι) εφόσον η πρώτη εγγραφή πραγματοποιήθηκε χωρίς τη συναίνεσή τους,

ιι) εφόσον η αναπαραγωγή πραγματοποιήθηκε προς σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους για τους οποίους έδωσαν τη συναίνεσή τους,

ιιι) εφόσον η πρώτη εγγραφή πραγματοποιήθηκε κατά τις διατάξεις του άρθρου 15 και η αναπαραγωγή έγινε προς σκοπούς διαφορετικούς από τους

προβλεπόμενους από τις διατάξεις αυτές.
2. (1) Εφόσον ο ερμηνευτής ή εκτελεστής καλλιτέχνης έχει συναινέσει για τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, ανήκει στην εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο έδαφος του οποίου ζητείται η προστασία, να μεριμνήσει για προστασία κατά την αναμετάδοσης, της εγγραφής προς ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και της αναπαραγωγής μιας τέτοιας εγγραφής προς το σκοπό της ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης.
(2) Οι όροι που διέπουν τη χρήση από τους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης των εγγραφών που έγιναν προς το σκοπό ραδιοτηλεοπτικής αναμετάδοσης θα ρυθμιστούν από την εσωτερική νομοθεσία του συμβαλλόμενου κράτους, στο έδαφος του οποίου ζητείται η προστασία.
(3) Πάντως, η εσωτερική νομοθεσία, στις περιπτώσεις των εδαφίων (1) και (2) της παρούσας παραγράφου δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη στέρηση από τους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες της δυνατότητας να ρυθμίζουν με συμβάσεις τις σχέσεις τους με τους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης.

`Αρθρο 8
Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί, με την εσωτερική του νομοθεσία, να καθορίζει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες θα εκπροσωπούνται όσον αφορά την άσκηση των δικαιώματων τους, όταν στην ίδια εκτέλεση μετέχουν περισσότεροι απ` αυτούς.

`Αρθρο 9
Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί με την εσωτερική του νομοθεσία να επεκτείνει την προστασία που προβλέπει η παρούσα σύμβαση και σε καλλιτέχνες που δεν εκτελούν φιλολογικά ή καλλιτεχνικά έργα.

`Αρθρο 10
Οι παραγωγοί φωνογραφημάτων έχουν το δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των φωνογραφημάτων τους.

`Αρθρο 11
Όταν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος απαιτεί σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία στον τομέα των φωνογραφημάτων την τήρηση διατυπώσεων ως προϋπόθεση της προστασίας των δικαιωμάτων είτε των παραγωγών φωνογραφημάτων είτε των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών ή και των δύο, η απαίτηση αυτή θα θεωρηθεί ότι έχει πληρωθεί εάν όλα τα διατιθέμενα στο εμπόριο αντίτυπα των δημοσιευμένων φωνογραφημάτων ή το περίβλημά τους έχουν ένδειξη με το σύμβολο P συνοδευόμενο από την αναφορά του έτους της πρώτης δημοσίευσης, τοποθετημένη κατά τρόπο που να δείχνει εμφανώς ότι η προστασία επιφυλάσσεται.
Επιπλέον, εάν τα αντίτυπα ή το περίβλημά τους δεν επιτρέπουν τη διακρίβωση του παραγωγού του φωνογραφήματος ή του δικαιούχου της άδειας που παραχώρησε ο παραγωγός (με αναφορά του ονόματος, της επωνυμίας ή κάθε άλλης κατάλληλης ένδειξης), η ένδειξη θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης το όνομα του δικαιούχου των δικαιωμάτων του παραγωγού του φωνογραφήματος. Τέλος εάν τα αντίτυπα ή το περίβλημά τους δεν επιτρέπουν τη διακρίβωση των βασικών ερμηνευτών ή εκτελεστών, ή ένδειξη θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης το όνομα του προσώπου, στο οποίο

ανήκουν τα δικαιώματα των καλλιτεχνών αυτών στο κράτος που έγινε η εγγραφή.

Εφόσον ένα φωνογράφημα που έχει εκδοθεί για σκοπούς εμπορικούς ή μια αναπαραγωγή αυτού του φωνογραφήματος χρησιμοποιείται αμέσως για ραδιοτηλεοπτική εκπομπή ή για οποιαδήποτε μετάδοση προς το κοινό, θα παρέχεται από το χρήστη προς τους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες ή προς τους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή και προς τους δύο μια εύλογη και ενιαία αμοιβή. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει συμφωνία μεταξύ αυτών, η εσωτερική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει τους όρους κατανομής της αμοιβής αυτής.

Άρθρο 12

Εφόσον ένα φωνογράφημα που έχει εκδοθεί για σκοπούς εμπορικούς ή μια αναπαραγωγή αυτού του φωνογραφήματος χρησιμοποιείται αμέσως για ραδιοτηλεοπτική εκπομπή ή για οποιαδήποτε μετάδοση προς το κοινό, θα παραχέται από το χρήστη προς τους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες ή προς τους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή και προς τους δύο μια εύλογη και ενιαία αμοιβή. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει συμφωνία μεταξύ αυτών, η εσωτερική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει τους όρους κατανομής της αμοιβής αυτής.

`Αρθρο 13

Οι οργανισμοί ραδιοτηλεόρασης έχουν το δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν:

α) την αναμετάδοση των εκπομπών τους,

β) την εγγραφή των εκπομπών τους σε υλικό φορέα,

γ) την αναπαραγωγή,

ι) εγγραφών των εκπομπών τους που έχουν γίνει χωρίς την συναίνεση τους,

ιι) εγγράφων των εκπομπών τους που έχουν γίνει κατά τις διατάξεις του άρθρου 15, εφόσον έχουν αναπαραχθεί για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που προβλέπονται από τις διατάξεις αυτές,

δ) τη μετάδοση προς το κοινό των τηλεοπτικών τους εκπομπών που πραγματοποιείται σε χώρους προσιτούς στο κοινό με καταβολή δικαιώματος εισόδου, ανήκει στην εσωτερική νομοθεσία του Κράτους, όπου ζητείται η προστασία του δικαιώματος αυτού, να καθορίσει τους όρους κάτω από τους οποίους αυτό μπορεί να ασκηθεί.

`Αρθρο 14

Η διάρκεια της προστασίας που παρέχεται από την παρούσα Σύμβαση δεν μπορεί να είναι κατώτερη των είκοσι ετών υπολογιζόμενη από:

α) το τέλος του έτους της εγγραφής για τα φωνογραφήματα και τις εκτελέσεις που έχουν αποτυπωθεί πάνω σ` αυτά:

β) το τέλος του έτους μέσα στο οποίο έγινε η εκτέλεση για τις εκτελέσεις που δεν έχουν εγγραφεί σε φωνογραφήματα,

γ) το τέλος του έτους μέσα στο οποίο έγινε η εκπομπή για της ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές.

`Αρθρο 15

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει την ευχέρεια να προβλέψει στην

εσωτερική του νομοθεσία εξαιρέσεις από την προστασία που κατοχυρώνει η παρούσα Σύμβαση στις ακόλουθες περιπτώσεις:
α) εφόσον πρόκειται για ιδιωτική χρήση,
β) εφόσον πρόκειται για χρήση σύντομων αποσπασμάτων με την ευκαιρία παρουσίασης επίκαιρων γεγονότων,
γ) εφόσον πρόκειται για εφήμερες εγγραφές ενός ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού που γίνονται με δικά του μέσα και για τις δικές του εκπομπές,
δ) εφόσον πρόκειται για χρήση αποκλειστικά προς σκοπούς εκπαιδευτικούς ή επιστημονικής έρευνάς.
2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου 1, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος όσον αφορά την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης έχει την ευχέρεια να προβλέπει στην εσωτερική του νομοθεσία περιορισμούς παρόμοιους με εκείνους που προβλέπει η νομοθεσία του αυτή όσον αφορά την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στα φιλολογικά και καλλιτεχνικά έργα. Πάντως υποχρεωτικές άδειες δεν μπορούν να θεσπισθούν παρά μόνο στο μέτρο που συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

`Αρθρο 16
1. Κάθε κράτος που συμβάλλεται με την παρούσα Σύμβαση αποδέχεται όλες τις υποχρεώσεις και αποκτά όλα τα πλεονεκτήματα που προβλέπει η Σύμβαση αυτή. Πάντως κάθε κράτος μπορεί οποτεδήποτε με γνωστοποίησή του που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών να καθορίσει:
α) όσον αφορά το άρθρο 12:
ι) ότι δεν θα εφαρμόσει τις διατάξεις του άρθρου αυτού ως προς ορισμένες χρήσεις,
ιι) ότι δεν θα εφαρμόσει τις διατάξεις του άρθρου αυτού ως προς ορισμένες χρήσεις,
ιιι) ότι δεν θα εφαρμόσει τις διατάξεις του άρθρου αυτού σε φωνογραφήματα, των οποίων ο παραγωγός δεν είναι υπήκοος ενός των συμβαλλόμενων κρατών,
ιιιι) ότι σχετικά με φωνογραφήματα, των οποίων ο παραγωγός είναι υπήκοος άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, θα περιορίσει την έκταση και τη διάρκεια προστασίας που προβλέπει το άρθρο αυτό στο μέτρο της προστασίας, που το τελευταίο αυτό Κράτος παρέχει στα φωνογραφήματα, που έγιναν για πρώτη φορά από υπήκοο του κράτους, που προβαίνει στην παρούσα δήλωση: πάντως, όταν το συμβαλλόμενο κράτος, του οποίου ο παραγωγός είναι υπήκοος, δεν παρέχει προστασία στον ίδιο δικαιούχο ή στους ίδιους δικαιούχους με το κράτος που προβαίνει στην παρούσα γνωστοποίηση, αυτό δεν θεωρείται ότι αποτελεί διαφορά ως προς την έκταση της προστασίας,
β) όσον αφορά το άρθρο 13 ότι δεν θα εφαρμόσει τις διατάξεις της παραγράφου (δ). Εφόσον έναν Συμβαλλόμενο Κράτος προβαίνει σε τέτοια γνωστοποίηση τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα Κράτη δεν υποχρεούνται, να παραχωρήσουν το δικαίωμα της παραγράφου (δ) του άρθρου 13 στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης, που έχουν την έδρα τους στο έδαφος του κράτους αυτού.

2. Εφόσον η γνωστοποίηση που προβλέπεται από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου έχει υποβληθεί σε ημερομηνία μεταγενέστερη από την κατάθεση του εγγράφου της κύρωσης, της αποδοχής ή της προσχώρησης θα ισχύσει μετά παρέλευση έξι μηνών από την υποβολή της.

`Αρθρο 17

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η ισχύουσα κατά τις 26 Οκτωβρίου 1961 εσωτερική νομοθεσία παρέχει στους παραγωγούς φωνογραφημάτων προστασία με βάση μόνο το κριτήριο της εγγραφής, μπορεί με γνωστοποίησή του που κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συγχρόνως με την κατάθεση του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης να δηλώσει, ότι δεν θα εφαρμόσει παρά αυτό μόνο το κριτήριο της εγγραφής για τους σκοπούς του άρθρου 5 και το ίδιο αυτό κριτήριο της εγγραφής αντί του κριτηρίου της υπηκοότητας του παραγωγού για τους σκοπούς της παραγράφου 1 (α) περιπτώσεις (ιιι) και (ιιιι) του άρθρου 16.

Άρθρο 18

Κάθε Κράτος που προβαίνει σε μια απο τις γνωστοποιήσεις που προβλέπονται από τα άρθρα 5 παράγραφος 3, 6 παράγραφος 2, 16 παράγραφος 1 ή από το άρθρο 17 μπορεί με νεότερη γνωστοποίηση απευθυνόμενη προς το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών να περιορίσει την έκταση της ή να την αποσύρει.

Άρθρο 19

Παρά όλες τις λοιπές διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, το άρθρο 7 θα παύσει να εφαρμόζεται, αφότου ένας ερμηνευτής ή εκτελεστής καλλιτέχνης δώσει τη συγκατάθεση του για την εσνωμάτωση της εκτέλεσή του σε μια εγγραφή εικόνων ή εικόνων και ήχων.

Αρθρο 20

1. Η παρούσα Σύμβαση δεν θίγει δικαιώματα που αποκτήθηκαν σε ένα οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης για το κράτος αυτό της Σύμβασης.
2. Κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν υποχρεούται να εφαρμόσει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης σε εκτελέσεις ή σε ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές, που πραγματοποιήθηκαν ή σε φωνογραφήματα που εγγράφηκαν πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης για το κράτος αυτό της Σύμβασης.

`Αρθρον 21

Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα Σύμβαση δεν θίγει την προστασία, που τυχόν έχουν κατ` άλλον τρόπο οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, οι παραγωγοί φωνογραφημάτων και οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί.

`Αρθρο 22

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη επιφυλάσσονται του δικαιώματος να συνάπτουν μεταξύ τους ιδιαίτερες συμφωνίες, στο μέτρο που οι συμφωνίες αυτές χορηγούν στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, στους παραγωγούς φωνογραφημάτων και στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς δικαιώματα

ευρύτερα από εκείνα που παρέχονται από την παρούσα Σύμβαση ή που περιέχουν άλλες διατάξεις μη αντίθετες προ αυτή.

`Αρθρο 23

Η παρούσα Σύμβαση θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Θα είναι ανοικτή μέχρι την 30η Ιουνίου 1962 προς υπογραφή από τα κράτη που προσκλήθηκαν στη διπλωματική διάσκεψη για τη διεθνή προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης και που είναι μέλη της Παγκόσμιας Σύμβασης Πνευματικής Ιδιοκτησίας ή μέλη της Διεθνούς `Ενωσης Προστασίας Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών έργων.

`Αρθρο 24

1. Η παρούσα Σύμβαση θα υποβληθεί σε κύρωση ή σε αποδοχή από τα υπογράφοντα κράτη.
2. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοιχτή σε προσχώρηση των κρατών που προσκλήθηκαν στη Διάσκεψη που αναφέρει το άρθρο 23, καθώς και κάθε άλλου κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, υπό τον όρο ότι το κράτος που προσχωρεί θα είναι μέλος στη Διεθνή `Ενωση για την Προστασία των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών `Εργων.
3. Η κύρωση, η αποδοχή ή η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση προς το σκοπό αυτόν ενός εγγράφου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

`Αρθρο 25

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά την κατάθεση του έκτου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή παραχώρησης.
2. Στη συνέχεια η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ για κάθε κράτος τρείς μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης.

`Αρθρο 26

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος υποχρεούται να παίρνει κατά τις διατάξεις του συντάγματός του, τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης.
2. Κατά τη στιγμή της κατάθεσης τους εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης κάθε κράτος οφείλει σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία να είναι σε θέση να εφαρμόσει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

`Αρθρο 27

1. Κάθε κράτος θα μπορεί κατά τη στιγμή της κυρωσης, της αποδοχής ή της προσχώρησης ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα να δηλώσει με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ότι η παρούσα Σύμβαση θα επεκταθεί και σε όλα ή σε κάποιο από τα εδάφη των οποίων εξασφαλίζει τις διεθνείς σχέσεις, υπό τον όρο ότι η Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας, ή η Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών `Εργων εφαρμόζεται στα εδάφη αυτά. Η γνωστοποίηση αυτή θα ισχύει τρείς μήνες μετά την λήψη της.
2. Οι δηλώσεις και γνωστοποιήσεις που προβλέπονται από το άρθρο 5

παράγραφος 3, το άρθρο 6 παράγραφος 2, το άρθρο 16 παράγραφος 1, το άρθρο 17 ή το άρθρο 18 μπορούν να επεκταθούν στο σύνολο ή σε κάποιο από τα εδάφη που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο.

`Αρθρο 28

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα έχει τη δυνατότητα να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση είτε στο όνομά του είτε στο όνομα ενός ή του συνόλου των εδαφών, που προβλέπει το άρθρο 27.
2. Η καταγγελία θα γίνεται με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και φέρνει αποτελέσματα δώδεκα μήνες ύστερα από τη λήψη της.
3. Η δυνατότητα καταγγελίας που προβλέπεται από το παρόν άρθρο δεν μπορεί να ασκηθεί από ένα συμβαλλόμενο κράτος πριν από την παρέλευση περιόδου πέντε ετών από τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης απέναντι στο κράτος αυτό.
4. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος παύει να αποτελεί μέρος της παρούσας Σύμβασης από τη στιγμή που δεν θα είναι μέρος ούτε στην Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας ούτε στην Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας ούτε στη Διεθνή `Ενωση Προστασίας των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών `Εργων.
5. Η παρούσα Σύμβαση παύει να εφαρμόζεται σε κάθε έδαφος από τα προβλεπόμενα στο άρθρο 27, από τη στιγμή που δεν εφαρμόζεται στο έδαφος αυτό ούτε η Παγκόσμια Σύμβασης Πνευματικής Ιδιοκτησίας ούτε η Διεθνής Σύμβαση Προστασίας των Φιλολογικών και Καλλιτεχνικών `Εργων.

`Αρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της συμβάσεως περί της προστασίας των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και οργανισμών ραδιοτηλεόρασης από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων, που προβλέπονται στο άρθρο 25 της συμβάσεως.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουνίου 1992

IV. 2. **Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite**.
Brussels, 21 May 1974
Entry into force, 25 August 1979

The Contracting States,

Aware that the use of satellites for the distribution of programme-carrying signals is rapidly growing both in volume and geographical coverage;

Concerned that there is no world-wide system to prevent distributors from distributing programme-carrying signals transmitted by satellite which were not intended for those distributors, and that this lack is likely to hamper the use of satellite communications; Recognizing, in this respect, the importance of the interests of authors, performers, producers of phonograms and broadcasting organizations;

Convinced that an international system should be established under which measures would be provided to prevent distributors from distributing programme-carrying signals transmitted by satellite which were not intended for those distributors;

Conscious of the need not to impair in any way international agreements already in force, including the International Telecommunication Convention and the Radio Regulations annexed to that Convention, and in particular in no way to prejudice wider acceptance of the Rome Convention of October 26, 1961, which affords protection to performers, producers of phonograms and broadcasting organizations,

Have agreed as follows:

Article 1
For the purposes of this Convention:
(i) `signal' is an electronically-generated carrier capable of transmitting programmes ;
(ii) `programme' is a body of live or recorded material consisting of images, sounds or both, embodied in signals emitted for the purpose of ultimate distribution;
(iii) `satellite' is any device in extraterrestrial space capable of transmitting signals;
(iv) `emitted signal' or `signal emitted' is any programme-carrying signal that goes to or passes through a satellite;
(v) `derived signal' is a signal obtained by modifying the technical characteristics of the emitted signal, whether or not there have been one or more intervening fixations;
(vi) `originating organization' is the person or legal entity that decides what programme the emitted signals will carry;
(vii) `distributor' is the person or legal entity that decides that the transmission of the derived signals to the general public or any section thereof should take place;
(viii) `distribution' is the operation by which a distributor transmits derived signals to the general public or any section thereof.

Article 2
1. Each Contracting State undertakes to take adequate measures to prevent the distribution on or from its territory of any programme-carrying signal by any distributor for whom the signal emitted to or passing through the satellite is not intended. This obligation shall apply where the originating organization is a national of another Contracting State and where the signal distributed is a derived signal.
2. In any Contracting State in which the application of the measures referred to in paragraph 1 is limited in time, the duration thereof shall be fixed by its domestic law. The Secretary-General of the United Nations shall be notified in writing of such duration at the time of ratification, acceptance or accession, or if the domestic law comes into force or is changed thereafter, within six months of the coming into force of that law or of its modification.
3. The obligation provided for in paragraph 1 shall not apply to the distribution of derived signals taken from signals which have already been distributed by a distributor for whom the emitted signals were intended.

Article 3
This Convention shall not apply where the signals emitted by or on behalf of the originating organization are intended for direct reception from the satellite by the general public.

Article 4
No Contracting State shall be required to apply the measures referred to in Article 2 (1) where the signal distributed on its territory by a distributor for whom the emitted signal is not intended
(i) carries short excerpts of the programme carried by the emitted signal, consisting of reports of current events, but only to the extent justified by the informatory purpose of such excerpts, or
(ii) carries, as quotations, short excerpts of the programme carried by the emitted signal, provided that such quotations are compatible with fair practice and are justified by the informatory purpose of such quotations, or carries, where the said territory is that of a Contracting State regarded as a developing country in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, a programme carried by the emitted signal, provided that the distribution is solely for the purpose of teaching, including teaching in the framework of adult education, or scientific research.

Article 5
No Contracting State shall be required to apply this Convention with respect to any signal emitted before this Convention entered into force for that State.

Article 6
This Convention shall in no way be interpreted to limit or prejudice the pro-tection secured to authors, performers, producers of phonograms, or broadcasting organizations, under any domestic law or international agreement.

Article 7
This Convention shall in no way be interpreted as limiting the right of any Contracting State to apply its domestic law in order to prevent abuses of monopoly.

Article 8
1. Subject to paragraphs 2 and 3, no reservation to this Convention shall be permitted.

2. Any Contracting State whose domestic law, on May 21, 1974, so provides may, by a written notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that, for its purposes, the words `where the originating organization is a national of another Contracting State' appearing in Article 2 (1) shall be considered as if they were replaced by the words `where the signal is emitted from the territory of another Contracting State'.
3. (a) Any Contracting State which, on May 21, 1974, limits or denies protection with respect to the distribution of programme-carrying signals by means of wires, cable or other similar communications channels to subscribing members of the public may, by a written notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that, to the extent that and as long as its domestic law limits or denies protection, it will not apply this Convention to such distributions.
(b) Any State that has deposited a notification in accordance with subparagraph (a) shall notify the Secretary-General of the United Nations in writing, within six months of their coming into force, of any changes in its domestic law whereby the reservation under that subparagraph becomes inapplicable or more limited in scope.

Article 9
1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until March 31, 1975, for signature by any State that is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations, or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice.
2. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States. It shall be open for accession by any State referred to in paragraph 1.
3. Instruments of ratification, acceptance or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
4. It is understood that, at the time a State becomes bound by this Convention, it will be in a position in accordance with its domestic law to give effect to the provisions of the Convention.

Article 10
1. This Convention shall enter into force three months after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession.
2. For each State ratifying, accepting or acceding to this Convention after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession, this Convention shall enter into force three months after the deposit of its instrument.

Article 11
1. Any Contracting State may denounce this Convention by written notification deposited with the Secretary-General of the United Nations.
2. Denunciation shall take effect twelve months after the date on which the notification referred to in paragraph 1 is received.

Article 12
1. This Convention shall be signed in a single copy in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authentic.
2. Official texts shall be established by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director General of the World Intellectual Property Organization, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, Dutch, German, Italian and Portuguese languages.

3. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in Article 9 (1), as well as the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director General of the World Intellectual Property Organization, the Director-General of the International Labour Office and the Secretary-General of the International Telecommunication Union, of :
(i) signatures to this Convention;
(ii) the deposit of instruments of ratification, acceptance or accession;
(iii) the date of entry into force of this Convention under Article 10 (1);
(iv) the deposit of any notification relating to Article 2 (2) or Article 8 (2) or (3), together with its text;
(v) the receipt of notifications of denunciation.
4. The Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified copies of this Convention to all States referred to in Article 9 (1).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done at Brussels, this twenty-first day of May, 1974.

IV. 2. **Διεθνής Σύμβαση που αφορά τη Διανομή Σημάτων Φορέων Προγραμμάτων Μεταδιδομένων δια Δορυφόρου.**
Βρυξέλλες, 21 Μαίου 1974
Ν. 1944/ 16-22.04.91, ΦΕΚ Α` 56
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 22.10.1991

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Σύμβαση που αφορά τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδομένων δια δορυφόρου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 21η Μαΐου 1974, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Σύμβαση αφορώσα τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδομένων δια δορυφόρου συναφθείσα στις Βρυξέλλες την 21η Μαΐου 1974

Τα συμβαλλόμενα κράτη:

Διαπιστώνοντα ότι η χρήση των δορυφόρων για τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων αυξάνεται ταχέως τόσο ως προς την σημασία όσο και εις ό,τι αφορά την έκταση των εξυπηρετούμενων γεωγραφικών ζωνών

Ανησυχούντα εκ του γεγονότος ότι δεν υφίσταται επί παγκοσμίου επιπέδου σύστημα επιτρέπον την παρεμπόδιση της διανομής των σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδομένων δια δορυφόρου υπό διανομέων προς τους οποίους δεν προορίζονται και ότι η έλλειψη ενός τέτοιου συστήματος δημιουργεί κίνδυνο παρενόχλησης της χρήσης των επικοινωνιών δια δορυφόρου

Αναγνωρίζοντα εν προκειμένω την σπουδαιότητα των συμφερόντων των δημιουργών, των καλλιτεχνών - ερμηνευτών ή εκτελεστών, των παραγωγών φωνογραμμάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης

Πεπεισμένα ότι θα πρέπει να δημιουργηθεί ένα διεθνές σύστημα περιλαμβάνον πρόσφορα μέτρα παρεμποδίσεως της διανομής των σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδομένων δια δορυφόρων υπό διανομέων προς τους οποίους δεν προορίζονται

Συνειδητοποιώντας την αναγκαιότητα της μη παραβιάσεως κατ` ουδένα τρόπο των ήδη εν ισχύι διεθνών συμβάσεων, περιλαμβανομένης της Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιών και του προ σηρτημένου σ`αυτήν Κανονισμού Ραδιοτηλεπικοινωνιών και ιδιαιτέρως της επ` ουδενί παρεμποδίσεως μίας πιο ευρείας αποδοχής της Σύμβασης της Ρώμης της 26ης Οκτωβρίου 1961, η οποία παρέχει προστασία στους καλλιτέχνες - ερμηνευτές ή εκτελεστές, στους παραγωγούς φωνογραμμάτων και στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης, Συνομολογούν τα κάτωθι:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως σημαίνουν:
I. "Σήμα": κάθε ακτίνα παραχθείσα ηλεκτρονικώς και ικανή να μεταδώσει προγράμματα.
II. "Πρόγραμμα": Κάθε ενότης εικόνων, ήχων ή ήχων και εικόνων αποτυπωμένων ή μη και η οποία έχει ενσωματωθεί εντός σημάτων προοριζομένων να διανεμηθούν.
II. "Δορυφόρος": Κάθε αντικείμενο που είναι τοποθετημένο στο εξωγήινο διάστημα ικανό να μεταδώσει σήματα.
IV. "Σήμα μεταδιδόμενο": Κάθε σήμα φορέας προγραμμάτων, το οποίο κατευθύνεται προς δορυφόρο ή το οποίο διέρχεται δι` ενός δορυφόρου.
V. "Σήμα παράγωγο": Κάθε σήμα λαμβανόμενο δια τροποποιήσεως των τεχνικών χαρακτηριστικών του μεταδιδομένου σήματος και το οποίο έχει υποστεί μία ή περισσότερες ενδιάμεσες προσαρμογές.
VI. "Οργανισμός εκπομπής": Οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο αποφασίζει ποίου προγράμματος θα είναι φορείς τα μεταδιδόμενα σήματα.
VII. "Διανομέας": το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο αποφασίζει περί της μετάδοσης των παραγώγων σημάτων προς το κοινό στο σύνολο του ή προς τμήμα αυτού.
VIII. "Διανομή": Οποιαδήποτε ενέργεια δια της οποίας ένας διανομέας μεταδίδει παράγωγα σήματα προς το κοινό στο σύνολο του ή προς τμήμα αυτού.

Άρθρο 2
1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος υποχρεούται να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα παρεμποδίσεως της μεταδόσεως στο έδαφος του ή από το έδαφος του των σημάτων προγραμμάτων υφ` οιουδήποτε διανομέως, προς τον οποίο δεν προορίζονται τα υπό δορυφόρου ή μέσω δορυφόρου μεταδιδόμενα σήματα.
Η υποχρέωση αυτή υφίσταται στην περίπτωση, κατά την οποία ο οργανισμός εκπομπής εδρεύει σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος ή εφ` όσον πρόκειται περί σημάτων παραγώγων.
2. Σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, εις τα οποία η εφαρμογή των υπό της ως άνω παραγράφου 1 προβλεπομένων μέτρων είναι χρονικά περιορισμένη, η διάρκειά τους θα καθορίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας. Η διάρκεια αυτή θα γνωστοποιείται εγγράφως στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κατά τη στιγμή της επικυρώσεως, της αποδοχής ή της προσχωρήσεως ή εάν η σχετική εθνική νομοθεσία τίθεται σε ισχύ ή τροποποιείται μεταγενεστέρως εντός προθεσμίας έξι μηνών από της θέσεως σε ισχύ της εν λόγω νομοθεσίας ή της τροποποιήσεως της.
3. Η υπό της ως άνω παραγράφου 1 προβλεπομένη υποχρέωση δεν εκτείνεται εις την διανομή παραγώγων σημάτων προερχομένων από σήματα ήδη διανεμηθέντα υπό ενός διανομέως για τον οποίο ήταν προορισμένα τα μεταδιδόμενα σήματα.

Άρθρο 3
Η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται όταν τα μεταδιδόμενα σήματα από τον οργανισμό εκπομπής ή για λογαριασμό αυτού προορίζονται για απευθείας λήψη από το κοινό και προέρχονται από δορυφόρο.

Άρθρο 4

Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν υποχρεούται να εφαρμόσει τα μέτρα που προβλέπονται από την παράγραφο 1 του άρθρου 2, εφ` όσον τα εις το έδαφος του μεταδιδόμενα σήματα προερχόμενα από διανομέα, για τον οποίο δεν απευθύνονταν:

1) Περιέχουν μικρά αποσπάσματα προγράμματος του μεταδιδόμενου δια των σημάτων και το οποίο περιλαμβάνει αναφορά γεγονότων της επικαιρότητος, μόνο όμως προς το σκοπόν της πληροφορήσεως και κατά το μέτρο που δικαιολογείται για τα αποσπάσματα αυτά, ή

2) Περιέχουν υπό μορφή παραπομπών μικρά αποσπάσματα προγράμματος μεταδιδομένου δια των σημάτων υπό την επιφύλαξη ότι οι παραπομπές αυτές θα είναι συμβιβαστές προς τα χρηστά ήθη και προς το σκοπόν της πληροφορήσεως, ή

3) Περιέχουν πρόγραμμα μεταδιδόμενο δια σημάτων σε έδαφος κράτους θεωρουμένου ως αναπτυσσομένου κατά την πρακτική της Γενικής Συνέλευσης του Ο.Η.Ε., υπό την επιφύλαξη ότι η εκπομπή έχει μοναδικό σκοπό την εκπαίδευση, περιλαμβανομένης και της εκπαιδεύσεως που απευθύνεται στους ενήλικες καθώς και της επιστημονικής έρευνας.

Άρθρο 5

Κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν υποχρεούται να εφαρμόσει την παρούσα σύμβαση όσον αφορά τα μεταδιδόμενα σήματα πριν αυτή τεθεί σε ισχύ στο αντίστοιχο κράτος.

Άρθρο 6

Η παρούσα σύμβαση με κανένα τρόπο δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως περιορίζουσα ή παρεμποδίζουσα την παρεχόμενη προστασία στους δημιουργούς, στους καλλιτέχνες, ερμηνευτές ή εκτελεστές, στους παραγωγούς φωνογραμμάτων ή στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης δυνάμει των εθνικών νομοθεσιών ή των διεθνών συμβάσεων.

Άρθρο 7

Η παρούσα σύμβαση δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να ερμηνευθεί ως περιορίζουσα την αρμοδιότητα παντός συμβαλλόμενου κράτους να εφαρμόσει την εθνική του νομοθεσία για να αποτρέψει κάθε κατάχρηση μονοπωλιακής θέσεως.

Άρθρο 8

1. Εξαιρουμένων των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη επί της παρούσης συμβάσεως.

2. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος, εφ` όσον η ισχύουσα κατά την 21 η Μαΐου 1974 νομοθεσία του το προβλέπει, μπορεί δι` ανακοινώσεώς του, κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., να δηλώσει ότι, για την εφαρμογή της παρούσης συμβάσεως, ο όρος που περιέχεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 ("στην περίπτωση κατά την οποία ο οργανισμός εκπομπής εδρεύει σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος") θα αντικαθίσταται από τον ακόλουθο όρο. "Σε περίπτωση που τα μεταδιδόμενα σήματα προέρχονται από το έδαφος ενός άλλου συμβαλλόμενου κράτους".

3. α) Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο κατά την 21η Μαΐου 1974 περιορίζει ή αποκλείει την προστασία σχετικά με τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω συρμάτων, καλωδίων ή αναλόγων μεθόδων

επικοινωνίας, διανομή, η οποία περιορίζεται σε κοινό συνδρομητών, μπορεί δι ανακοινώσεως του, κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., να δηλώσει ότι, καθ` ό μέτρο η εσωτερική του νομοθεσία περιορίζει ή αποκλείει την προστασία, δεν θα εφαρμόσει την παρούσα σύμβαση σε διανομές πραγματοποιηθείσες κατ` αυτόν τον τρόπο.

β) Κάθε κράτος, το οποίο θα καταθέσει ανακοίνωση κατ` εφαρμογή του εδαφίου (α) θα γνωστοποιήσει εγγράφως στο Γενικό Γραμματέα του Ο.Η.Ε, και εντός έξι μηνών από θέσεως της σε ισχύ κάθε τροποποίηση που επέρχεται στην εσωτερική του νομοθεσία, δυνάμει της οποίας επιφύλαξη διατυπωθείσα κατά τους όρους του εν λόγω εδαφίου καθίσταται ανεφάρμοστη ή περιορίζεται η έκταση της.

Άρθρο 9

1. Η παρούσα σύμβαση θα κατατεθεί ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., θα παραμείνει μέχρι 31ης Μαρτίου 1975 ανοικτή προς υπογραφή από οποιοδήποτε Κράτος Μέλος του Ο.Η.Ε., υπό οιουδήποτε των εξειδικευμέων οργανισμών συνδεδεμένων με τον Ο.Η.Ε. ή με το Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας ή μέλος του καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου.

2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση ή την αποδοχή των κρατών που την υπέγραψαν. Θα είναι ανοικτή σε προσχωρήσεις σύμφωνα με την 1η παράγραφο.

3. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως θα κατατίθενται ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε..

4. Συμφωνείται ότι, αφ`ής στιγμής ένα κράτος δεσμευτεί από την παρούσα σύμβαση, πρέπει να είναι σε θέση, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, να εφαρμόσει τις διατάξεις της.

Άρθρο 10

1. Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες από την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.

2. Από της πλευράς κράτους επικυρούντος, αποδεχομένου ή προσχωρούντος στην παρούσα σύμβαση μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την υπ` αυτού κατάθεση του εγγράφου του.

Άρθρο 11

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα έχει την ευχέρεια να καταγγέλλει την παρούσα σύμβαση δια γραπτής ανακοινώσεως του κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε..

2. Η καταγγελία ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ανακοινώσεως που προβλέπει η 1η παράγραφος.

Άρθρο 12

1. Η παρούσα σύμβαση υπεγράφη σε ένα μόνο αντίτυπο σε γλώσσες αγγλική, ισπανική, γαλλική και ρωσική, τα δε τέσσερα κείμενα θεωρούνται ισότιμα.

2. Επίσημα κείμενα έχουν συνταχθεί από το Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ και το Γενικό Διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής

Ιδιοκτησίας, σε γλώσσες γερμανική, αραβική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική κατόπιν γνώμης των αντίστοιχων κυβερνήσεων.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Ο.Η.Ε. γνωστοποιεί στα κράτη του άρθρου 9 παράγραφος 1 στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ, στο Γενικό Διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας, στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου εργασίας καθώς και στο Γενικό Διευθυντή της Διεθνούς Ενώσεως Τηλεπικοινωνιών.

α) Τις υπογραφές στην παρούσα σύμβαση.

β) Τις καταθέσεις των εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.

γ) Την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσης συμβάσεως κατά τους όρους του άρθρου 10 παρ. 1.

δ) Την κατάθεση οποιασδήποτε ανακοινώσεως προβλεπομένης από το άρθρο 2 παρ. 2, το άρθρο 8 παρ. 2 ή 3 καθώς και το κείμενο που τη συνοδεύει.

ε) Τη λήψη των εγγράφων καταγγελίας.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Ο.Η.Ε. διαβιβάζει δύο επικυρωμένα αντίτυπα της παρούσης συμβάσεως σε κάθε κράτος που προβλέπει το άρθρο 9 παρ. 1.

Εις πίστωση του παρόντος οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς το σκοπό αυτόν, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

Έγινε στις Βρυξέλλες την 21η Μαΐου 1974.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμβάσεως από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής.

V. Other

V. 1. **Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement**.
Beirut, 10 December 1948
Entry into force, 12 August 1954

The governments of the States signatory to the present Agreement,

Being convinced that in facilitating the international circulation of visual and auditory materials of an educational, scientific and cultural character, the free flow of ideas by word and image will be promoted and the mutual understanding of peoples thereby encouraged, in conformity with the aims of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Have agreed as follows:

Article I
The present Agreement shall apply to visual and auditory -materials of the types specified in article II which are of an educational, scientific or cultural character.

Visual and auditory materials shall be deemed to be of an educational, scientific and cultural character:
(a) when their primary purpose or effect is to instruct or inform through the development of a subject or aspect of a subject, or when their content is such as to maintain, increase or diffuse knowledge, and augment international understanding and goodwill; and
(b) when the materials are representative, authentic, and accurate; and
(c) when the technical quality is such that it does not interfere with the use made of the material.

Article II
The provisions of the preceding article shall apply to visual and auditory materials of the following types and forms:
(a) Films, filmstrips and microfilm in either negative form, exposed and developed, or positive form, printed and developed;
(b) Sound recordings of all types and forms;
(c) Glass slides; models, static and moving; wall charts, maps and posters.
These materials are hereinafter referred to as `material'.

Article III
1. Each of the contracting States shall accord, within six months from the coming into force of the present Agreement with respect to that State, exemption from all customs duties and quantitative restrictions and from the necessity of applying for an import licence in respect of the importation, either permanent or temporary, of material originating in the territory of any of the other contracting States.

2. Nothing in this Agreement shall exempt material from those taxes, fees, charges or exactions which are imposed on the import of all articles without exception and without regard to their nature and origin, even though such articles are exempt from customs duties ; such taxes, fees and exactions shall include, but are not limited to, nominal statistical fees and stamp duties.
3. Material entitled to the privileges provided by paragraph 1 of this article shall be exempt, in the territory of the country of entry, from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those imposed on like products of that country, and shall be accorded treatment no less favourable than that accorded like products of that country in respect of all internal laws, regulations or requirements affecting its sale, transportation or distribution or affecting its processing, exhibition or other use.
4. Nothing in this Agreement shall require any contracting State to deny the treatment provided for in this article to like material of an educational, scientific or cultural character originating in any State not a party to this Agreement in any case in which the denial of such treatment would be contrary to an international obligation or to the commercial policy of such contracting State.

Article IV

1. To obtain the exemption, provided under the present Agreement for material for which admission into the territory of a contracting State is sought, a certificate that such material is of an educational, scientific or cultural character within the meaning of Article I, shall be filed in connexion with the entry.
2. The certificate shall be issued by the appropriate governmental agency of the State wherein the material to which the certificate relates originated, or by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as provided for in paragraph 3 of this article, and in the forms annexed hereto. The prescribed forms of certificate may be amended or revised upon mutual agreement of the contracting States, provided such amendment or revision is in conformity with the provisions of this Agreement.
3. Certificates shall be issued by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for material of educational, scientific or cultural character produced by international organizations recognized by the United Nations or by any of the Specialized Agencies.
4. On the filing of any such certificate, there will be a decision by the appropriate governmental agency of the contracting State into which entry is sought as to whether the material is entitled to the privilege provided by Article III, paragraph 1, of the present Agreement. This decision shall be made after consideration of the material and through the application. of the standards provided in Article I. If, as a result of that consideration, such agency of the contracting State into which entry is sought intends not to grant the privileges provided by Article III, paragraph 1, to that material because it does not concede its educational, scientific and cultural character, the government of the State which certified the material, or UNESCO, as the case may be, shall be notified prior to any final decision in order that it may make friendly representations in support of the exemption of that material to the government of the other State into which entry is sought.
5. The governmental agency of the contracting State into which entry is sought shall be entitled to impose regulations upon the importer of the material to ensure that it shall only be exhibited or used for non-profit-making purposes.
6. The decision of the appropriate governmental agency of the contracting State into which entry is sought, provided for in paragraph 4 of this article shall be final, but in making its decision the said agency shall give due consideration to any representations made to it by the government certifying the material or by UNESCO as the case may be.

Article V
Nothing in the present Agreement shall affect the right of the contracting States to censor material in accordance with their own laws or to adopt measures to prohibit or limit the importation of material for reasons of public security or order.

Article VI
Each of the contracting States shall send to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization a copy of each certificate which it issues to material originating within its own territory and shall inform the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the decisions taken and the reasons for any refusals in respect of certified materials from other contracting States for which entry is sought into its own territory. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall communicate this information to all contracting States and shall maintain and publish in English and French catalogues of material showing all the certifications and decisions made in respect of them.

Article VII
The contracting States undertake jointly to consider means of reducing to a minimum the restrictions that are not removed by the present Agreement, which might interfere with the international circulation of the material referred to in Article I.

Article VIII
Each contracting State shall communicate to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, within the period of six months following the coming into force of the present Agreement, the measures taken in their respective territories to ensure the execution of the provisions of the present Agreement. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall communicate this information as it receives it to all contracting States.

Article IX
1. All disputes arising out of the interpretation or application of the present Agreement between States which are both parties to the Statute of the International court of Justice, except as to Articles IV and V, shall be referred to the International Court of Justice unless in any specific case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement.
2. If the contracting States between which a dispute has arisen are not parties or any one of them is not party to the Statute of the International Court of Justice, the dispute shall, if the States concerned so desire, be submitted, in accordance with the constitutional rules of each of them, to an arbitral tribunal established in conformity with the Convention for the Pacific Settlement of International Disputes signed at The Hague on 18 October 1907, or to any other arbitral tribunal.

Article X
The present Agreement is open to acceptance by the signatory States. The instrument of acceptance shall be deposited with the, Secretary-General of the United Nations who shall notify all the Members of the United Nations of each deposit and the date thereof.

Article XI
1. On or after 1 January 1950 any Member of the United Nations not a signatory to the

present Agreement, and any non-member State to which a certified copy of the present Agreement has been communicated by the Secretary-General of the United Nations, may accede to it.
2. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify all the Members of the United Nations and the non-member States, referred to in the preceding paragraph, of each deposit and the date thereof.

Article XII
1. The present Agreement shall come into force ninety days after the Secretary-General of the United Nations has received at least ten instruments of acceptance or accession in accordance with Article X or Article XI. As soon as possible thereafter the Secretary-General shall draw up a procès-verbal specifying the date on which, in accordance with this paragraph, the present Agreement shall have come into force.
2. In respect of each State on behalf of which an instrument of acceptance or accession is subsequently deposited, the present Agreement shall come into force ninety days after the date of the deposit of such instrument.
3. The present Agreement shall be registered with the Secretary-General of the United Nations on the day of its entry into force in accordance with Article 102 of the Charter and the regulations made there under by the General Assembly.

Article XIII
1. The present Agreement may be denounced by any contracting State after the expiration of a period of three years from the date on which it comes into force in respect of that particular State.
2. The denunciation of the Agreement by any contracting States shall be effected by a written notification' addressed by that State to the Secretary General of the United Nations who shall notify all the Members of the United Nations and all non-member States referred to in Article XI of each notification and the date of the receipt thereof.
3. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations.

Article XIV
1. Any contracting State may declare, at the time of signature, acceptance, or accession, that in accepting the present Agreement it is not assuming any obligation in respect of all or any territories, for which such contracting State has international obligations. The present Agreement shall, in that case, not be applicable to the territories named in the declaration.
2. The contracting States in accepting the present Agreement do not assume responsibility in respect of any or all Non-self-governing Territories for which they are responsible but may notify the acceptance of the Agreement by any or all of such territories at the time of acceptance by such contracting States or at any time thereafter. The present Agreement shall, in such cases, apply to all the territories named in the notification ninety days after the receipt thereof by the Secretary-General of the United Nations.
3. Any contracting State may at any time after the expiration of the period of three years provided for in Article XIII declare that it desires the present Agreement to cease to apply to all or any territories for which such contracting State has international obligations or to any or all Non-self-governing Territories for which it is responsible. The present Agreement shall, in that case, cease to apply to the territories named in the declaration six months after the receipt thereof by the Secretary-General of the United Nations.
4. The Secretary-General of the United Nations shall communicate to all the Members of the United Nations and to all non-member States referred to in Article XI the declarations

and notifications received in virtue of the present article, together with the dates of the receipt thereof.

Article XV
Nothing in this Agreement shall be deemed to prohibit the contracting States from entering into agreements or arrangements with the United Nations or any of its Specialized Agencies which would provide for facilities, exemptions, privileges or immunities with respect to material emanating from or sponsored by the United Nations or by any of its Specialized Agencies.

Article XVI
The original of the present Agreement shall be deposited in the archives of the United Nations and shall be opened for signature at Lake Success on 15 July 1949 where it shall remain open for signature until 31 December 1949. Certified copies of the present Agreement shall be furnished by the Secretary General of the United Nations to each of the Members of the United Nations and to such other governments as may be designated by agreement between the Economic and Social Council of the United Nations and the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having deposited their full powers found to be in due and proper form, sign the present Agreement in the English and French languages, each being equally authentic, on behalf of their respective governments, on the dates appearing opposite their respective signatures.

V. Άλλης θεματολογίας

V. 1. **Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Χαρακτήρος.**
Βηρυττός, 10 Δεκεμβρίου 1948
Ν.Δ. 2427/ 09.05.1953, ΦΕΚ Α’ 130
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.10.1954

Άρθρον μονόν.
Κυρούται και έχει πλήρη και νόμιμον ισχύν ην εν LAKE SUCCESS υπογραφείσα την 31-12-49 συμφωνία περί διευκολύνσεως κυκλοφορίας οπτικού και ακουστικού υλικού εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού χαρακτήρος.
Το κείμενον της συμφωνίας ταύτης έπεται εν πρωτοτύπω εις την Γαλλικήν και μεταφράσει εις την Ελληνικήν.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

αποβλέπουσα εις την διευκολύνσιν κυκλοφορίας οπτικού και ακουστικού υλικού εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού χαρακτήρος.

Αι Κυβερνήσεις των υπογραψάντων την παρούσαν Συμφωνίαν Κρατών,

Έχουσαι την πεποίθησην ότι, διευκολύνουσαι την διεθνήν κυκλοφορίαν οπτικού και ακουστικού υλικού, εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού χαρακτήρος, θέλουσι συντελέσει εις την ελευθέραν διάδοσιν των ιδεών δια του λόγου και των εικόνων και θέλουσι ευνοήσει την αμοιβαίαν μεταξύ των λαών κατανόησιν, συμφώνως προς τας επιδιώξεις του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν.

Συνεφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων:

Άρθρο 1
Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται επί του οπτικού και ακουστικού υλικού το οποίο υπάγεται εις τας εις το άρθρον 2 απαριθμούμενας κατηγορίας και παρουσιάζει εκπαιδευτικόν, επιστημονικόν και μορφωτικόν χαρακτήρα.
Θεωρείται παρουσιάζον εκπαιδευτικόν, επιστημονικό και μορφωτικόν χαρακτήρα παν οπτικόν και ακουστικόν υλικόν:
α) έχον ουσιαστικώς ως σκοπόν ή ως αποτέλεσμα να εκπαιδεύη και πληροφορή δια της παρουσιάσεως θέματος ή απόψεως του θέματος τούτου ή το οποίον εξ αυτής ταύτης της φύσεως αυτού είναι κατάλληλον όπως εξασφαλίση την διάγνωσιν, την πρόοδον και την διάδοσιν των γνώσεων και αναπτύξη την διεθνή κατανόησιν και καλήν συννενόησιν.
β) αν συγχρόνως χαρακτηριστικόν αυθεντικόν και αληθές.
γ) το οποίον είναι τεχνικώς τοιαύτης ποιότητος ώστε να μη παραβλάπτεται η χρησιμοποίησις του.

Άρθρο 2
Αι διατάξεις του προηγούμενου άρθρου εφαρμόζονται επί του οπτικού και ακουστικού υλικού των κατωτέρω κατηγοριών και τύπων:
α) ταινίαι, ταινίαι οπτικαί και μικροταινίαι εκτυπωμέναι και εμφανισμέναι εις το αρνητικόν ή το θετικόν,
β) ηχογραφήσεις πάσης μορφής και παντός είδους,
γ) απεικονίσεις επί υάλου, μηχανικά προπλάσματα και υποδείγματα, τοιχιγραφίαι, χάρται και τοιχοκολλημένα έντυπα.
Εις το κείμενον της παρούσης Συμφωνίας όλοι οι τύποι και αι κατηγορίαι αυταί υλικού υποδηλούνται δια του γενικού όρου ¨υλικόν¨.

Άρθρο 3
1. Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών αναλαμβάνει την υποχρέωσιν να εξασφαλίση, καθ' όσον το αφορά, εντός της προθεσμίας εξ μηνών από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας, την απαλλαγήν από παντός τελωνειακού δασμού και παντός ποσοτικού περιορισμού, οιασδήποτε φύσεως, ως και από της υποχρεώσεως υποβολής αιτήσεως προς απόκτησιν αδείας οριστικής ή προσκαίρου εισαγωγής, του υλικού παραγομένου επί του εδάφους ενός των ετέρων Συμβαλλομένω Κρατών.
2. Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας συνεπάγεται την απαλλαγήν από των τελών, εξόδων, εισφορών ή δικαιωμάτων εισαγωγής παντός αντικειμένουάνευ εξαιρέσεως, οιαδήποτε και αν είναι η φύσις ή η προέλευσις αυτού, και όταν ακόμη πρόκειται περί ειδών ων η εισαγωγή είναι απηλλαγμένη τελωνειακών δασμών. Εις τα τέλη, έξοδα και δικαιώματα ταύτα περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, και τα τέλη στατιστικής και χαρτοσήμου.
3. Το υλικόν το οποίον χαίρει των αναγραφομένων εις την πρώτην παράγραφον του παρόντος άρθρου ευεργετημάτων απαλλάσσεται, επί του εδάφους της εισαγούσης χώρας, εσωτερικών εξόδων, τελών εισφορών ή δικαιωμάτων ετέρων ή ανωτέρων εκείνων εις α υπάγονται παρόμοια είδη εγχωρίου παραγωγής. Ως προς παν ό,τι αφορά τους νόμους, κανονισμούς ή τα εσωτερικά μέτρα τα αναφερόμενα, αφ' ενός μεν, εις την πώλησιν, μεταφοράν και διανομήν και αφ' ετέρου, εις την αναπαραγωγήν την έκθεσιν ή άλλην χρησιμοποίησιν αυτού, το υλικόν τούτο δεν θα χαίρη ολιγότερον ευνοϊκής μεταχειρίσεως των αντιστοίχων ειδών εγχωρίου παραγωγής.
4. Ουδεμία διάταξις της παρούσης Συμφωνίας υποχρεοί τα Συμβαλλόμενα Κράτη να αρνηθλωσι την επέκτασιν των διατάξεων του παρόντος άρθρου επί υλικού παραγομένου εις Κράτος μη περιλαμβανόμενον μεταξύ των δια της παρούσης Συμφωνίας συμβαλλομένων μερών, εάν η τοιαύτη άρνησις θα ήτο ασυμβίβαστος προς τας διεθνείς υποχρεώσεις ή την εμπορικήν πολιτικήν του ρηθέντος Συμβαλλομένου Κράτους.

Άρθρο 4
1. Ίνα υπαχθή εις την προβλεπομένην εις την παρούσαν Συμφωνίαν απαλλαγήν, το υλικόν του οποίου ζητείται η εισαγωγή εις εν των Συμβαλλομένων Κρατών, ο εκπαιδευτικός, επιστημονικός και μορφωτικός χαρακτήρ αυτού δέον να βεβαιούται δια πιστοποιητικού.
2. Το πιστοποιητικόν τούτο θα εκδίδεται υπό της αρμοδίας κυβερνητικής αρχής του Κράτους της παραγωγής ή, έτι, υπό του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν, συμφώνως προς την 3^{ην} παράγραφον του παρόντος άρθρου και κατά τα συνημμένα εις την παρούσαν Συμφωνίαν υποδείγματα. Τα υποδείγματα ταύτα δύνανται να τροποποιηθούν ή να αναθεωρηθούν κατόπιν συμφωνίας των Συμβαλλομένων Κρατών, υπό τον όρον όπως η τροποποίησις ή η αναθεώρησις αύτη είναι σύμφωνος προς τας διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας.
3. Ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν θα εκδίδη πιστοποιητικά δια το παραγόμενον υπό διεθνών οργανώσεων ανεγνωρισμένων υπό των Ηνωμένων Εθνών, ή υπό οιαδήποτε των ειδικευμένων οργανώσεων, υλικόν εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού χαρακτήρος.
4. Επί τη εμφανίσει τοιούτου πιστοποιητικού, η αρμοδία κυβερνητική αρχή του Συμβαλλομένου Κράτους, εις το οποίον εισάγεται το υλικόν, αποφασίζει ως προς το δυνατόν της παραγωγής αυτού εις τας διατάξεις της πρώτης παραγράφου του άρθρου 3 της παρούσης Συμφωνίας. Η απόφασις αυτή λαμβάνεται κατόπιν εξετάσεως του ρηθέντος υλικού και εν όψει των διατάξεων του άρθρου 1. Εάν, κατόπιν της εξετάσεως ταύτης, η ρηθείσα αρχή θα είχε την πρόθεσιν να μη χορηγήση το ευεργέτημα τούτο δι' υλικόν ούτινος θα ημφισβητεί τον εκπαιδευτικόν, επιστημονικόν ή μορφωτικόν χαρακτήρα, τούτο δέον να φέρεται, προ της λήψεως οριστικής αποφάσεως, εις γνώσιν του υπογράψαντος το

πιστοποιητικόν είτε Κυβέρνησις είτε η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν, είναι ούτος, ίνα επιτραπή εις αυτόν να προβή εις υποστήριξιν της αιτήσεως απαλλαγής εις φιλικάς παραστάσεις προς την Κυβέρνησιν της χώρας εις την οποίαν δέον να εισαχθή το υλικόν.
5. Αι αρχαί του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον εισάγεται το υλικόν θα δύνανται να επιβάλουσι εις τον εισαγωγέα τον σεβασμόν διατάξεων απαγορευουσών την έκθεσιν ή χρησιμοποίησιν του υλικού τούτου ειμή μόνον επί ανιδιοτελεί σκοπώ.
6. Η απόφασις της αρμόδιας κυβερνητικής αρχής του Συμβαλλομένου Κράτους εις το οποίον εισάγεται το υλικόν, εις τας προβλεπομένας εις την παράγραφον 4 του παρόντος άρθρου περιπτώσεις, θα είναι ανέκκλητος, αλλά η ρηθείσα αρχή οφείλει, από της λήψεως αποφάσεως, να εξετάση τας παραστάσεις αίτινες θα τη εγίνοντο υπό του υπογράψαντος το πιστοποιητικόν είτε ούτος είναι Κυβέρνησις είτε η Οργάνωσις Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν.

Άρθρο 5
Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμφωνίας περιορίζει το δικαίωμα Συμβαλλομένου Κράτους του ασκείν λογοκρισίαν επί του υλικού συμφώνως προς την ιδίαν αυτού νομοθεσίαν, ή του λαμβάνειν μέτρα απαγορεύσεως ή περιορισμού της εισαγωγής δια λόγους ασφαλείας ή δημοσίας τάξεως.

Άρθρο 6
Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα αποστέλλη εις την Οργάνωσιν Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν, αντίγραφον εκάστου εκδιδομένου υπ' αυτού πιστοποιητικού δι΄ υλικόν προερχόμενον εκ του εδάφους αυτού, και θα πληροφορή την Οργάνωσιν Ηνωμένω Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν περί των λαμβανομένων αποφάσεων ως προς το πιστοποιούμενον υλικόν το προερχόμενον εξ ετέρων Συμβαλλομένων Κρατών, άτινα θα είχον ζητήσει την εισαγωγήν αυτού, εις το έδαφός του και εν περιπτώσει αρνήσεως, περί των λόγων οίτινες υπηγόρευσαν αυτήν.
Η Οργάνωσις Ηνωμένω Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν θα διαβιβάζη τας πληροφορίας ταύτας εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη αύτη θα δημοσιεύη και θα ενημερώνη κατάλογον, εις αγγλικήν κα ιγαλλικήν, του υλικού, εν τω οποίω θα γίνεται μνεία όλων των σχετικών προς αυτό πιστοποιητικών και αποφάσεων.

Άρθρο 7
Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν να αναζητήσουν από κοινού τα μέσα δια την μείωσιν εις το ελάχιστον των περιορισμών οίτινες δεν καταργούνται δια της παρούσης Συμφωνίας και οι οποίοι θα ηδύναντο να παρεμποδίζωσι την διεθνή κυκλοφορίαν του προβλεπομένου εις το άρθρο 1 υλικού.

Άρθρο 8
Εντός προθεσμίας 6 μηνών από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας, έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωρίση εις την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν, τα μέτρα τα οποία θα έχη λάβει δια την εξασφάλισιν της εφαρμογής αυτής επί του εδάφους της. Η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν, θα κοινοποιή τας πληροφορίας ταύατς εις άπαντα υα Συμβαλλόμενα Κράτη εν ω μέτρω θα περιέρχωνται αύται εις αυτήν.

Άρθρο 9

1. Άπασαι αι αναφυόμεναι μεταξύ των Κρατών Μερών εις το Καταστατικόν του Διεθνούς Δικαστηρίου, διαφοραί αι αφορώσαι την ερμηνείαν ή την εφαρμογήν της παρούσης Συμφωνίαςεξαιρέσει των διατάξεων των άρθρων 4 και 5, θα υποβάλωνται εις το Διεθνές Δικαστήριον, εκτός ειδικών τινών περιπτώσεων επί των οποίων τα μέρη θα συνεφωνούν να προσφύγωσι εις έτερον τρόπον διακανονισμού.
2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Κράτη μεταξύ των οποίων αναφύεται διαφορά, δεν είναι μέρη ή εν εξ αυτών δεν είναι μέρος, εις το Καταστατικόν του Διεθνούς Δικαστηρίου, η διαφορά αυτή θα υποβάλλεται, κατ' αρεσκείαν των και συμφώνως προς τους συνταγματικούς κανόνας εκάστου αυτών, είτε εις διαιτητικόν Δικαστήριον συνιστάμενον συμφώνως προς την Σύμασιν περί ειρηικού διακανονισμού των διρθνών διαφορών την υπογραφείσαν εν Χάγη την 18^{ην} Οκτωβρίου 1907, είτε εις οιονδήποτε άλλο διαιτητικόν δικαστήριον.

Άρθρο 10
Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται εις την αποδοχήν των Συμβαλλομένων Κρατών. Τα όργανα αποδοχής θέλουσι κατατεθή παρά τω Γενικώ Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών, όστις θέλει προβή εις κοινοποίησιν περί της καταθέσεως εις άπαντα τα Μέλη των Ηνωμένων Εθνών αναφέρων την ημερομηνίαν κατά την οποίαν θα έχη γίνει η κατάθεσις.

Άρθρο 11
1. Από της 1^{ης} Ιανουαρίου 1950, παν Μέλος των Ηνωμένων Εθνών μη υπογράψαν την παρούσαν Συμφωνίαν, και παν μη μέλος Κράτος λαβόν παρά του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών ανακοίνωσιν κεκυρωμένου αντιγράφου της παρούσης Συμφωνίας δύναται να προσχωρήση εις αυτήν.
2. Τα όργανα προσχωρήσεως θα κατατίθενται παρά τω Γενικώ Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών όστις θέλει κοινοποιεί την κατάθεσιν και την ημερομηνίαν αυτής εις άπαντα τα Μέλη των Ηνωμένω Εθνών και εις τα αναφερόμενα εις την προηγούμενην παράγραφον μη Μέλη Κράτη.

Άρθρο 12
1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθή εν ισχύϊ 90 ημέρας μετά την υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών παραλαβήν δέκα τουλάχιστον οργάνων αποδοχής ή προσχωρήσεως συμφώνως προς τα άρθρα 10 και 11. Ο Γενικός Γραμματεύς θέλει συντάξει ακολούθως, όσο το δυνατόν ταχύτερον, πρακτικόν εμφαίνον την ημερομηνίαν καθ' ην η παρούσα Συμφωνία θέλει τεθή εν ισχύϊ, συμφώνως προς την παρούσαν παράγραφον.
2. Απέναντι εκάστου των Κρατών επ' ονόματι των οποίων θα κατετίθετο μεταγενεστέρως όργανον αποδοχής ή προσχωρήσεως, η παρούσα Συμφωνία θα τίθεται εν ισχύϊ 90 ημέρας μετά την ημέραν της καταθέσεως του οργάνου τούτου.
3. Η παρούσα Συμφωνία θέλει καταχωρηθή κατά την ημερομηνίαν της ενάρξεως της ισχύος αυτής, μερίμνη του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών, συμφώνως προς το άρθον 102 του Χάρτου και τους σχετικούς κανονισμούς θεσπισθέντος υπό της Γενικής Συνελεύσεως.

Άρθρο 13
1. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα δύναται να καταγγέλλη την παρούσαν Συμφωνίαν κατά την λήξιν τριετούς περιόδου από της ημερομηνίας της ενάρξεως της ισχύος της καθόσον αφορά το ρηθέν Κράτος.
2. Η καταγγελία της Συμφωνίας υπό παντός Συμβαλλομένου Κράτους θα γίνεται δι΄εγγράφου ανακοινώσεως απευθυνομένης υπό του Κράτους τούτου προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένω Εθνών, όστις θα πληροφορή περί εκάστης ανακοινώσεως και

περί της ημερομηνίας της λήψεως αυτής άπαντα τα Μέλη των Ηνωμένων Εθνών και άπαντα τα αναφερόμενα εις το άρθρο 11 μη Μέλη Κράτη.
3. Η καταγγελία θα καθίσταται ενεργός εν έτος μετά την λήψιν της ανακοινώσεως υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 14
1. Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα δύναται κατά την στιγμήν της υπογραφής, της αποδοχής ή της προσχωρήσεως να δηλώση ότι, αποδεχόμενον την παρούσαν Συμφωνίαν, δεν εννοεί να αναλάβη υποχρέωσιν αφορώσαν το σύνολον ή εν οιονδήποτε, των εδαφών έναντι των οποίων το Συμβαλλόμενον τούτο Κράτος ανέλαβε διεθνείς υποχρεώσεις. Εις την περίπτωσιν ταύτην, η παρούσα Συμφωνία δεν θα είναι εφαρμοστέα εις τα εδάφη άτινα θα αποτελούν το αντικείμενον τοιαύτης δηλώσεως.
2. Αποδεχόμενα την παρούσαν Συμφωνίαν, τα Συμβαλλόμενα Κράτη ουδεμίαν θα αναλαμβάνωσι ευθύνην καθόσον αφορά εν οιονδήποτε ή την ολότητα των μη αυτονόμων εδαφών άτινα διοικούσι υπό ιδίαν αυτών ευθύνην, αλλά θα δύνανται να ανακοινώσουν την αποδοχήν αυτών κατά τον χρόνον της ιδίας αυτών αποδοχής ή ανά πάσαν μεταγενέστεραν στιγμήν υφ' ενός οιουδήποτε ή του συνόλου των εδαφών τούτων. Εις την περίπτωσιν ταύτην, η Συμφωνία θα εφαρμόζεται εις όλα τα αναφερόμενα εις την ανακοίνωσιν εδάφη, 90 ημέρας μετά την λήψιν αυτής υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών.
3. 'Εκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα δύναται, ανά πάσαν στιγμήν, μετά την εκπνοήν της προβλεπομένης εις το άρθρον 13 τριετούς περιόδου, να δηλώση ότι εννοεί να ίδη τερματιζομένην την εφαρμογήν της παρούσης Συμφωνίας είτε καθόσον αφορά το σύνολον ή εν οιονδήποτε των εδαφών δια τα οποία έχει αναλάβει διεθνείς υποχρεώσεις, είτε ως προς οιονδήποτε ή το σύνολον των μη αυτονόμων εδαφών άτινα διοικεί υπό την ιδίαν αυτήν αυτού ευθύνην. Η παρούσα Συμφωνία θα παύση, εν τοιαύτη περιπτώσει, να είναι εφαρμοστέα ως προς αναφερόμενα εις εκάστην δήλωσιν εδάφη, 6 μήνας μετά την λήψιν αυτής υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών.
4. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θέλει προβαίνει εις κοινοποίησιν προς άπαντα τα Μέλη των Ηνωμένων Εθνών και προς άπαντα τα αναφερόμενα εις τα άρθρον 11 μη Μέλη Κράτη, των δηλώσεων και ανακοινώσεων αίτινες ήθελον, τω περιέλθη δυνάμει του παρόντος άρθρου ως και των ημερομηνιών λήψεως αυτών.

Άρθρο 15
Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως κωλύει τα Συμβαλλόμενα Κράτη της συνάψεως μετά των Ηνωμένων Εθνών ή μετά μιας οιασδήποτε των ειδικευμένων οργανώσεων συμφωνιών ή διακανονισμών προβλεπουσών την παραχώρησιν διευκολύνσεων, απαλλαγών, προνομίων ή ασυλιών αφορωσών το εκ των Ηνωμένων Εθνών, ή μιας οιασδήποτε των ειδικευμένων οργανώσεων προερχόμενον ή παρασκευαζόμενον υπό την αιγίδα αυτών, υλικόν.

Άρθρο 16
Το πρωτότυπον της παρούσης Συμφωνίας θέλει κατατεθή εις τα αρχεία των Ηνωμένων Εθνών. Η Συμφωνία θα είναι εκτεθειμένη εις υπογραφήν εν LAKE SUCCESS από της 15ης Ιουλίου 1949 μέχρι της 31ης Δεκεμβρίου 1949.
Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θέλει επιδώση κεκυρωμένα αντίγραφα της παρούσης Συμφωνίας εις έκαστον των Μελών των Ηνωμένων Εθνών και εις πάσαν άλλην Κυβέρνησιν ήτις δύναται να καθορισθή κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών και του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Οργανώσεως Ηνωμένων Εθνών δια την παιδείαν, τας επιστήμας και την μόρφωσιν.

Εις πίστωσιν, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, αφού κατέθεσαν τα πληρεξούσια αυτών, ευρεθέντα εν πλήρει τάξει υπέγραψαν την παρούσαν Συμφωνίαν, ης τα κείμενα εις γαλλικήν και αγγλικήν είναι εξ ίσου αυθεντικά, εξ ονόματος των οικείων αυτών Κυβερνήσεων και κατά τας εμφαινομένας έναντι των οικείων αυτών υπογραφών ημερομηνίας

V. 2. **Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed**.
Florence, 17 June 1950
Entry into force**,** 21 May 1952

Preamble

The contracting States,

Considering that the free exchange of ideas and knowledge and, in general, the widest possible dissemination of the diverse forms of self-expression used by civilizations are vitally important both for intellectual progress and international understanding, and consequently for the maintenance of world peace;

Considering that this interchange is accomplished primarily by means of books, publications and educational, scientific and cultural materials;

Considering that the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization urges co-operation between nations in all branches of intellectual activity, including `the exchange of publications, objects of artistic and scientific interest

and other materials of information' and provides further that the Organization shall `collaborate in the work of advancing the mutual knowledge and understanding of peoples, through all means of mass communication and to that end recommend such international agreements as may be necessary to promote the free flow of ideas by word and image;

Recognize that these aims will be effectively furthered by an international agreement facilitating the free flow of books, publications and educational, scientific and cultural materials; and

Have, therefore, agreed to the following provisions:

Article I

1. The contracting States undertake not to apply customs duties or other charges on, or in connection with, the importation of:
(a) Books, publications and documents, listed in Annex A to this Agreement;
(b) Educational, scientific and cultural materials, listed in Annexes B, C, D and E to this Agreement; which are the products of another contracting State, subject to the conditions laid down in those annexes.
2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not prevent any contracting State from levying on imported materials :
(a) Internal taxes or any other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently, not exceeding those applied directly or indirectly to like domestic products;
(b) Fees and charges, other than customs duties, imposed by governmental authorities on, or in connection with, importation, limited in amount to the approximate cost of the services rendered, and representing neither an indirect protection to domestic products nor a taxation of imports for revenue purposes.

Article II

1. The contracting States undertake to grant the necessary licences and/or foreign exchange for the importation of the following articles:
(a) Books and publications consigned to public libraries and collections and
to the libraries and collections of public, educational, research or cultural institutions ;
(b) Official government publications, that is, official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin;
(c) Books and publications of the United Nations or any of its Specialized Agencies ;
(d) Books and publications received by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and distributed free of charge by it or under its supervision;
(e) Articles for the blind:
(i) Books, publications and documents of all -kinds in raised characters for the blind;
(ii) Other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind, which are imported directly by institutions or organizations concerned with the welfare of the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.
2. The contracting States which at anytime apply quantitative restrictions and exchange control measures undertake to grant, as far as possible, foreign exchange and licences necessary for the importation of other educational, scientific or cultural materials, and particularly the materials referred to in the annexes to this Agreement.

Article III

1.The contracting States undertake to give every possible facility to the importation of educational, scientific or cultural materials, which are imported exclusively for showing at a public exhibition approved by the competent authorities of the importing country and for subsequent re-exportation. These facilities shall include the granting of the necessary licences and exemption from customs duties and internal taxes and charges of all kinds payable on importation, other than fees and charges corresponding to the approximate cost of services rendered.
2. Nothing in this article shall prevent the authorities of an importing country from taking such steps as may be necessary to ensure that the materials in question shall be re-exported at the close of their exhibition.

Article IV
The contracting States undertake that they will as far as possible :
(a) Continue their common efforts to promote by every means the free circulation of educational, scientific or cultural materials, and abolish or reduce any restrictions to that free circulation which are not referred to in this agreement;
(b) Simplify the administrative procedure governing the importation of educational, scientific or cultural materials;
(c) Facilitate the expeditious and safe customs clearance of educational, scientific or cultural materials.

Article V
Nothing in this Agreement shall affect the right of contracting States to take measures, in conformity with their legislation, to prohibit or limit the importation, or the circulation after importation, of articles on grounds relating directly to national security, public order or public morals.

Article VI
This Agreement shall not modify or affect the laws and regulations of any contracting State or any of its international treaties, conventions, agreements or proclamations, with respect to copyright, trade marks or patents.

Article VII
Subject to the provisions of any previous conventions to which the contracting States may have subscribed for the settlement of disputes, the contracting States undertake to have recourse to negotiation or conciliation, with a view to settlement of any disputes regarding the interpretation or the application of this Agreement.

Article VIII
In case of a dispute between contracting States relating to the educational, scientific or cultural character of imported materials, the interested Parties may, by common agreement, refer it to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for an advisory opinion.

Article IX
1. This Agreement, of which the English and French texts are equally authentic, shall bear today's date and remain open for signature by all Member States of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, all Member States of the United Nations

and any non-member State to which an invitation may have been addressed by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. The Agreement shall be ratified on behalf of the signatory States in accordance with their respective constitutional procedure.
3. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the United Nations.

Article X
The States referred to in paragraph 1 of Article IX may accept this Agreement from 22 November 1950. Acceptance shall become effective on the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article XI
This Agreement shall come into force on the date on which the Secretary General of the United Nations receives instruments of ratification or acceptance from 10 States.

Article XII
1. The States Parties to this Agreement on the date of its coming into force shall each take all the necessary measures for its fully effective operation within a period of six months after that date.
2. For States which may deposit their instruments of ratification or acceptance after the date of the Agreement coming into force, these measures shall be taken within a period of three months from the date of deposit.
3. Within one month of the expiration of the periods mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article, the contracting States to this Agreement shall submit a report to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the measures which they have taken for such fully effective operation.
4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit this report to all signatory States to this Agreement and to the International Trade Organization (provisionally, to its Interim Commission).

Article XIII
Any contracting State may, at the time of signature or the deposit of its instrument of ratification or acceptance, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the conduct of whose foreign relations that contracting State is responsible.

Article XIV
1. Two years after the date of the coming into force of this Agreement, any contracting State may, on its own behalf or on behalf of any of the territories for the conduct of whose foreign relations that contracting State is responsible, denounce this Agreement by an instrument in writing deposited with the Secretary-General of the United Nations.
2. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation.

Article XV
The Secretary-General of the United Nations shall inform the States referred to in paragraph 1 of Article IX, as well as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and the International Trade Organization (provisionally, its Interim

Commission), of the deposit of all the instruments of ratification and acceptance provided for in Articles IX and X, as well as of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles XIII and XIV.

Article XVI
At the request of one-third of the contracting States to this Agreement, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall place on the agenda of the next session of the General Conference of that Organization, the question of convoking a meeting for the revision of this Agreement.

Article XVII
Annexes A, B, C, D and E, as well as the Protocol annexed to this Agreement are hereby made an integral part of this Agreement.

Article XVIII
In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its coming into force.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement on behalf of their respective governments.

Done at Lake Success, New York, this twenty-second day of November one thousand nine hundred and fifty in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the United Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in paragraph I of Article IX, as well as to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to the International Trade Organization (provisionally, to its Interim Commission).

Annexes

Annex A

Books, publications and documents
(i) Printed books.
(ii) Newspapers and periodicals.
(iii) Books and documents produced by duplicating processes other than printing.
(iv) Official government publications, that is, official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin.
(v) Travel posters and travel literature (pamphlets, guides, time-tables, leaflets and similar publications), whether illustrated or not, including those published by private commercial enterprises, whose purpose is to stimulate travel outside the country of importation.
(vi) Publications whose purpose is to stimulate study outside the country of importation.
(vii) Manuscripts, including typescripts.
(viii) Catalogues of books and publications, being books and publications offered for sale by publishers or booksellers established outside the country of importation.
(ix) Catalogues of films, recordings or other visual and auditory material of an educational,

scientific or cultural character, being catalogues issued by or on behalf of the United Nations or any of its Specialized Agencies.
(x) Music in manuscript or printed form, or reproduced by duplicating processes other than printing.
(xi) Geographical, hydrographical or astronomical maps and charts.
(xii) Architectural, industrial or engineering plans and designs, and reproductions thereof, intended for study in scientific establishments or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.
(The exemptions provided by Annex A shall not apply to:
(a) Stationery;
(b) Books, publications and documents (except catalogues, travel posters and travel literature referred to above) published by or for a private commercial enterprise, essentially for advertising purposes;
(c) Newspapers and periodicals in which the advertising matter is in excess of 70 per cent by space;
(d) All other items (except catalogues referred to above) in which the advertising matter is in excess of 25 per cent by space. In the case of travel posters and literature, this percentage shall apply only to private commercial advertising matter.)

Annex B
Works of art and collectors' pieces of an educational, scientific or cultural character
(i) Paintings and drawings, including copies, executed entirely by hand, but excluding manufactured decorated wares.
(ii) Hand-printed impressions, produced from hand-engraved or hand-etched blocks, plates or other material, and signed and numbered by the artist.
(iii) Original works of art of statuary or sculpture, whether in the round, in relief, or in intaglio, excluding mass-produced reproductions and works of conventional craftsmanship of a commercial character.
(iv) Collectors’ pieces and objects of art consigned to public galleries, museums and other public institutions, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, not intended for resale.
(v) Collections and collectors' pieces in such scientific fields as anatomy, zoology, botany, mineralogy, palaeontology, archaeology and ethnography, not intended for resale.
(vi) Antiques, being articles in excess of 100 years of age.

Annex C
Visual and auditory materials of an educational, scientific or cultural character
(i) Films, filmstrips, microfilms and slides, of an educational, scientific or cultural character, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organizations), approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles, exclusively for exhibition by these organizations or by other public or private educational, scientific or cultural institutions or societies approved by the aforesaid authorities.
(ii) Newsreels (with or without sound track), depicting events of current news value at the time of importation, and imported in either negative form, exposed and developed, or positive form, printed and developed, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organization) approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of such films, provided that free entry may be limited to two copies of each subject for copying purposes.

(iii) Sound recordings of an educational, scientific or cultural character for use exclusively in public or private educational, scientific or cultural institutions or societies (including, at the discretion of the importing country, broadcasting organizations) approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.
(iv) Films, filmstrips, microfilms and sound recordings of an educational, scientific or cultural character produced by the United Nations or any of its Specialized Agencies.
(v) Patterns, models and wall charts for use exclusively for demonstrating and teaching purposes in public or private educational, scientific or cultural institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of articles.

Annex D
Scientific instruments or apparatus
Scientific instruments or apparatus, intended exclusively for educational purposes or pure scientific research, provided:
(a) That such scientific instruments or apparatus are consigned to public or private scientific or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, and used under the control and responsibility of these institutions ;
(b) That instruments or apparatus of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.

Annex E
Articles for the blind
Books, publications and documents of all kinds in raised characters for the blind. Other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind, which are imported directly by institutions or organizations concerned with the welfare of the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

Protocol annexed to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials

The contracting States,

In the interest of facilitating the participation of the United States of America in the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, have agreed to the following:

1.The United States of America shall have the option of ratifying this Agreement, under Article IX, or of accepting it, under Article X, with the, inclusion of the reservation hereunder.
2. In the event of the United States of America becoming Party to this Agreement with the reservation provided for in the preceding paragraph 1, the provisions of that reservation may be invoked by the Government of the United States of America with regard to any of the contracting States to this Agreement, or by any contracting State with regard to the United States of America, provided that any measure imposed pursuant to such reservation shall be applied on a non-discriminatory basis.

Text of the reservation
(a) If, as a result of the obligations incurred by a contracting State under this Agreement, any product covered by this Agreement is being imported into the territory of a contracting State in such relatively increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to the domestic industry in that territory producing like or directly competitive products, the contracting State, under the conditions provided for by paragraph 2 above, shall be free, in respect of such product and to the extent and for such time as may be necessary to prevent or remedy such injury, to suspend, in whole or in part, any obligation under this Agreement with respect to such product.
(b) Before any contracting State shall take action pursuant to the provisions of paragraph (a) above, it shall give notice in writing to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as far in advance as may be practicable and shall afford the Organization and the contracting States which are Parties to this Agreement an opportunity to consult with it in respect of the proposed action.
(c) In critical circumstances where delay would cause damage which it would be difficult to repair, action under paragraph (a) above may be taken provisionally without prior consultation, on the condition that consultation be effected immediately after taking such action.

V. 2. **Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.**
Φλωρεντία, 17 Ιουνίου 1950
Ν. 2930/ 17-26.07.1954, ΦΕΚ Α’ 161
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 12.03.1956

Άρθρον μόνον
Κυρούται και έχει πλήρη και νόμιμον ισχύν η συμφωνία εισαγωγής ειδών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρος, υπογραφείσα την 22 Νοεμβρίου 1950 εις Λέϊκ-Σαξές, ης το κείμενον έπεται εν πρωτοτύπω εις την γαλλικήν και εν μεταφράσει εις την ελληνικήν.

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΝ, ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΟΡΦΩΣΙΝ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ Η’ ΜΟΡΦΩΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Προοίμιον

Τα συμβαλλόμενα Κράτη,

Έχοντα υπ' όψει, ότι η ελευθέρα κυκλοφορία των ιδεών και των γνώσεων και εν γένει, η ευρυτέρα διάδοσις των διαφόρων μορφών εκφράσεως των πολιτισμών, τυγχάνουν όροι επιτακτικοί τόσον της διανοητικής προόδου, όσον και της διεθνούς κατανοήσεως και συντελούν ούτως εις την διατήρησιν της ειρήνης εν τω κόσμω.

Έχοντα υπ' όψει, ότι αι ανταλλαγαί αυταί διενεργούνται κυρίως δια μέσου βιβλίων, δημοσιευμάτων και δη υλικού εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρος.

Έχοντα υπ' όψει, ότι η συντακτική πράξης της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν συνιστά ως αποτελεσματικήν την συνεργασίαν μεταξύ των εθνών εν τη ανταλλαγή δημοσιευμάτων, καλλιτεχνημάτων, πειραματικού υλικού, εργαστηρίων, και παντός ωφελίμου στοιχείου και αποφαίνεται αφ' ετέρου, όπως η Οργάνωσης ευνοή την αμοιβαίαν γνωριμίαν και κανατόνησιν των εθνών παρέχουσα την συμβολήν αυτής εις τα μορφωτικά όργανα των μαζών και συνιστώσα, προς τον σκοπό τούτον τας διεθνείς εκείνας συμφωνίας, τας οποίας κρίνει λυσιτελείς δια την διευκόλυνσιν της ελευθέρας κυκλοφορίας των ιδεών δια του λόγου και δια του συμβόλου.

Αναγνωρίζουσιν, ότι διεθνής συμφωνία προοριζομένη να ευνοή και διευκολύνη την ελευθέραν κυκλοφορίαν των βιβλίων, δημοσιευμάτων και παντός υλικού, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού θα αποτελέση αποτελεσματικόν μέσον επιτεύξεως των σκοπών τούτων, και συμφωνούσι προς τούτο επί των ακολούθων διατάξεων.

Άρθρον 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεούνται να μη εφαρμόζωσι τελωνειακά δικαιώματα και άλλους δασμούς επί της εισαγωγής και επ' ευκαιρία της εισαγωγής,

α) Επί των βιβλίων, δημοσιευμάτων και εγράφων, αναφερομένων εν τω Παραρτήματι Α' της παρούσης Συμφωνίας

β) Επί των αντικειμένων χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού αναφερομένων εις τα Παραρτήματα Β, Γ, Δ, και Ε της παρούσης Συμφωνίας, εφ' όσον ανταποκρίνονται εις τους οριζομένους υπό των Παραρτημάτων τούτων όρους και τυγχάνουσι προϊόντα ενός ετέρου συμβαλλομένου Κράτους.

2. Αι διατάξεις της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου δεν θέλουσιν εμποδίζει οιοδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος να εισπράττη επί των εισαγομένων αντικειμένων:

α) τέλη ή άλλους εσωτερικούς δασμούς οιασδήποτε φύσεως, εισπραττόμενα κατά την εισαγωγήν ή μεταγενεστέρως, υπό τον όρον να μην υπερβαίνουσι, τους επιβαλλόμενους αμέσως ή εμμέσως επί των παρομοιων εγχωρίων προϊόντων δασμούς.

β) οφειλάς και δασμούς, εντός των τελωνειακών δικαιωμάτων, εισπραττόμενα υπό των κυβερνητικών ή διοικητικών αρχών, κατά την εισαγωγήν ή επ' ευκαιρία της εισαγωγής υπό τον όρον να περιορίζωντας εις την κατά προσέγγισιν αξίαν (τίμημα) των παρεχομένων εξυπηρετήσεων και να μη αποτελώσιν έμμεσον προστασίαν των εγχωρίων προϊόντων ή τέλη κατά την εισαγωγήν φορολογικού χαρακτήρος.

Άρθρον 2

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεούνται ίνα χορηγώσι το απαιτούμενον συνάλλαγμα και ή τας αδείας τας σχετικάς προς την εισαγωγήν των εξής αντικειμένων

α) βιβλίων και δημοσιευμάτων προοριζομένων δια τας βιβλιοθήκας και συλλογάς δημοσίων ιδρυμάτων αφιερωμένων εις την εκπαίδευσιν, τας ερεύνας ή την μόρφωσιν,

β) επισήμων εγγράφων κοινοβουλευτικών και διοικητικών, δημοσιευομένων εις τας χώρας προελεύσεως,

γ) βιβλίων και δημοσιευμάτων της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών και Ειδικευμένων αυτής Ιδρυμάτων,

δ) βιβλίων και δημοσιευμάτων λαμβανομένων υπό της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και διανεμομένων δωρεάν, τη φροντίδι αυτής ή υπό τον έλεγχο αυτής, χωρίς να δύναται ν' αποτελέσωσιν αντικείμενον πωλήσεως.

ε) δημοσιευμάτων προοριζομένων δια την ενθάρρυνσιν του τουρισμού εκτός της χώρας εισαγωγής, αποστελλομένων και διανεμομένων δωρεάν,

ζ) αντικειμένων προοριζομένων δια τους τυφλούς:

1) βιβλίων, δημοσιευμάτων και εγγράφων παντός είδους, είς ανάγλυφα δια τυφλούς,

2) Άλλων αντικειμένων ειδικώς καταρτιζομένων δια την εκπαιδευτικήν, επιστημονικήν ή μορφωτικήν ανάπτυξιν των τυφλών, εισαγομένων κατ' ευθείαν υπό των καθ' ιδρυμάτων τυφλών ή υπό των οργανώσεων βοηθειών εις τυφλούς, εγκρινομένων υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής.

2. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη, τα εφαρμόζοντα ποσοτικούς περιορισμούς και μέτρα ελέγχου επί του συναλλάγματος αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως χορηγήσωσιν εν των μέτρων του δυνατού το συνάλλαγμα ως και τας αναγκαίας αδείας δια την εισαγωγήν των άλλων αντικειμένων, εκπαιδευτικού χαρακτήρος, επιστημονικού ή μορφωτικού και ιδίως των αντικειμένων των προβλεπομένων και αναφερομένων εις τα Παραρτήματα της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρον 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεούνται να παρέχωσιν όλας τας δυνατάς διευκολύνσεις δια την εισαγωγήν των αντικειμένων χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού εισαγομένων αποκλειστικώς ίνα εκτεθώσιν εις δημοσίαν έκθεσιν, εγκρινομένην υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής και προοριζομένων προς μεταγενεστέραν επανεξαγωγήν.

Αι διευκολύνσεις αυταί συμπεριλαμβάνουσι την χορήγησιν των αναγκαίων αδειών και την απαλλαγήν εκ των τελωνειακών δικαιωμάτων, ως και εκ των δασμών και άλλων εσωτερικών τελών εισπραττομένων κατά την εισαγωγήν, εξαιρέσει εκείνων τα οποία θα ανταπεκρίνοντο εις το κατά προσέγγισιν τίμημα (κόστος) των παρεχομένων εξυπηρετήσεων.

2. Ουδεμία του παρόντος άρθρου διάταξις εμποδίζει τας αρχάς της χώραι εισαγωγής να λαμβάνη τα δέοντα μέτρα δια την εξασφάλισιν της επανεξαγωγής τω, εν λόγω αντικειμένων, κατά την λήξιν της εκθέσεως

Άρθρον 4

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεούνται κατά την ευρυτέραν δυνατήν αναλογίαν:

α) να καταβάλωσι τας κοινάς αυτών προσπαθείας δια να διευκολύνωσι δι' όλων των μέσων την ελευθέραν κυκλοφορίαν των αντικειμένων εκπαιδευτικού, emστημονικοι ή μορφωτικού χαρακτήρος και να καταργήσωσιν ή να ελαττώσωσι πάντα περιορισμόν εις την ελευθέραν ταύτην κυκλοφορίαν μη προβλεπόμενον υπό της παρούσης Συμφωνίας,

β) να απλοποίησωσι τας διοικητικάς διατυπώσεις τας συναφείς προς την Εισαγωγήν των αντικειμένων χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού,

γ) να διευκολύνωσι τον ταχύν εκτελωνισμόν και μετά των δεουσών προφυλάξεων των χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού αντικειμένου.

Άρθρον 5

Ουδεμία της παρούσης συμφωνίας διάταξις δύναται να καταργήση το δικαίωμα των Συμβαλλομένων Κρατών να λαμβάνωσι, δια με των εθνικών νομοθεσιών, μέτρα προοριζόμενα προς απαγόρευσιν ή περιορισμόν της εισαγωγής ή της κυκλοφορίας μετά την εισαγωγήν των, ωρισμένων αντικειμένων, όταν τα μέτρα ταύτα βασίζοντα επί αιτίων, εξαρτωμένων αμέσως και εχόντων την υπόστασιν των εις την εθνικήν ασφάλειαν, την ηθικήν ή την δημοσίαν τάξιν του Συμβαλλομένου Κράτους.

Άρθρον 6

Η παρούσα Συμφωνίας δεν δύναται να προσβάλη, τροποποιήση τους νόμους κα κανονισμούς Συμβαλλομένου Κράτους ή συνθήκας, συμβάσεις, συμφωνίας ή προκηρύξεις, εις τας οποίας συμβαλλόμενον Κράτος ήθελε προσχωρήσει, όσο αφορά την προστασίαν της πνευματικής ή βιομηχανικής ιδιοκτησίας συμπεριλαμβανομένων των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και των σημάτων εργοστασιών.

Άρθρον 7

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη υποχρεούνται να προσφεύγωσιν εις τα μέσα διαπραγματεύσεως και συνδιαλλαγής, προς διακανονισμόν πάσης διαφοράς σχετική προς την ερμηνείαν ή την εφαρμογήν της παρούσης Συμφωνίας, λαμβανομένων υπ' όψει των προγενεστέρων συμβατικών διατάξεων τας οποίας ενδεχομένως, απεδέχθησαν όσον αφορά τον διακανονισμόν των μεταξύ των διαφορών.

Άρθρον 8

Εν περιπτώσει αμφισβητήσεως μεταξύ συμβαλλομένων Κρατών, επί του εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρος αντικειμένου εισαγομένου, τα ενδιαφερόμενα Μέρη δύνανται, κοινή συναινέσει, να ζητήσωσι γνωμοδότησιν του Γενικού Διευθυντού της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

Άρθρον 9

1. Η παρούσα Συμφωνία, το κείμενον της οποίας εις την Αγγλικήν και Γαλλικήν γλώσσαν κέκτηται εξ ίσου αποδεικτικήν ισχύ, φέρει την χρονολογίαν της σήμερον και υποβάλλεται εις την υπογραφήν όλων των Κρατών Μελών της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, όλων των Κρατών Μελών την Ηνωμένων Εθνών και όλων των Κρατών μη Μελών, εις τα οποία θα έχη απευθυνθή πρόσκλησις προς τούτο υπό του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν.

2. Η παρούσα Συμφωνία κυρούται υπό των υπογραψάντων Κρατών, συμφώνως προς την συνταγματικήν αυτών διαδικασίαν.

3. Τα έγγραφα της επικυρώσεως κατατίθενται παρά τω Γενικώ Γραμματεί της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 10

Τα εις την πρώτην παράγραφον του άρθρου 9 αναφερόμενα Κράτη θα δύνανται να προσχωρήσωσιν εις την παρούσαν συμφωνίαν από της. Η προσχώρησις διενεργείται δια της καταθέσως ρητού εγγράφου δηλώσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί της Αργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 11

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται εις ισχύν από της χρονολογίας της ημέρας, καθ' ην ο Γενικός Γραμματέας της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών θα έχη λάβει τα έγγραφα της επικυρώσεως ή προσχωρήσεως δέκα Κρατών.

Άρθρον 12

1. Τα Κράτη Μέλη της παρούσης Συμφωνίας, από της ισχύος αυτής λαμβάνουσι έκαστον εν των μέτρω του ενδιαφέροντος αυτού, όλα τα απαιτούμενα μέτρα δια την πραγματικήν αυτής εφαρμογήν, εντός προθεσμίας εξ μηνών.

2. Η προθεσμία αυτή ορίζεται τριμήνος από της καταθέσεως της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως δι' άπαντα τα Κράτη, τα οποία ήθελον καταβάλλει τα έγγραφα επικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά την ισχύν της Συμφωνίας.

3. Ένα μήνα το βραδύτερον μετά την λήξιν των εν ταις παραγράφοις 1 και 2 προβλεπομένων προθεσμιών, τα συμβαλλόμενα Κράτη της παρούσης συμφωνίας θέλουσι διαβιβάζειν εις την οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν, έκθεσιν επί των ληφθέντων μέτρων προς εξασφάλισιν της πρακτικής αυτής εφαρμογής.

4. Η Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν θέλει διαβιβάσει την έκθεσιν ταύτην εις όλα τα Κράτη τα υπογράψαντα την παρούσαν Συμφωνίαν και εις την Διεθνή Οργάνωσιν του Εμπορίου (προσωρινώς εις την αναπληρωματικήν αυτής Επιτροπήν).

Άρθρον 13

Έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατά τον χρόνον της υπογραφής ή της καταθέσεως του εγγράφου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή εις πάσαν μεταγενεστέραν στιγμήν, να δηλώση, δι' απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών ανακοινώσεως, ότι η παρούσα Συμφωνία επεκτείνεται εις εν η περισσότερα των εδαφών, τα οποία αντιπροσωπεύει επί του διεθνούς πεδίου.

Άρθρον 14

1. Κατά την λήξιν διετούς προθεσμίας από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμφωνίας, έκαστον Κράτος συμβαλλόμενον δύναται εξ ιδίου αυτού ονόματος ή εν ονόματι του εδάφους, το οποίον αντιπροσωπεύει επί του διεθνούς πεδίου, να καταγγέλη την Συμφωνίαν ταύτην, δι' εγγράφου κατατιθεμένου παρά τω Γενικώ Γραμματεί της Οργανώσεως την Ηνωμένων Εθνών.

2. Η ισχύς της καταγγελίας θα άρχεται εν έτος μετά την λήξιν του εγγράφου τούτου της καταγγελίας.

Άρθρον 15

Ο Γενικός Γραμματέας της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών πληροφορεί τα εν τη πρώτη παραγράφω του 9ου άρθρου υποδεικνυόμενα Κράτη, ως και την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και την Οργάνωσιν του Εμπορίου (προσωρινώς την αναπληρωματικήν αυτής Επιτροπήν) δια

την κατάθεσιν απάντων των εγγράφων επικυρώσεως ή προσχωρήσεως αναφερομένων εις τα άρθρα 9ον και 10ον, ωσαύτως δε και των ανακοινώσεων και καταγγελιών των προβλεπομένων εις τα άρθρα 13ον και 14ον

Άρθρον 16

Τη αιτήσει τρίτου των συμβαλλομένων Κρατών, ο Γενικός Διευθυντής της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν αναγράφει εις την ημερησίαν διάταξιν της προσεχούς συνόδου της Γενικής Διασκέψεως της Οργανώσεως ταύτης το θέμα της συγκλήσεως διασκέψεως δια την αναθεώρησιν της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρον 17

Τα παραρτήματα Α, Β, Γ, Δ και Ε ως και το συνημμένον εις την παρούσαν Συμφωνίαν πρωτόκολλον αποτελούσιν αναπόσπαστον μέρος της Συμφωνίας ταύτης.

Άρθρον 18

1. Συμφώνως προς το άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, η παρούσα Συμφωνία καταχωρείται υπό του Γενικού Γραμματέως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών, κατά την ημέραν της ενάρξεως της ισχύος αυτής.

2. Εις πιστοποίησιν τούτου, οι συμβαλλόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν συμφωνίαν εξ ονόματος των οικείων αυτών Κυβερνήσεων

Εγένετο εις _____ τη _____ 19__ εις εν μόνον αντίτυπον κατατεθειμένον εις τα Αρχεία της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών και αντίγραφα του οποίου, επιβεβαιωμένα εις την πρώτην παράγραφον του 9ου άρθρου, ως και εις την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την Επιστήμην και την Μόρφωσιν και την διεθνή Οργάνωσιν του Εμπορίου (προσωρινώς αναπληρωματικήν Επιτροπήν αυτής).

Παράρτημα Α'

Βιβλία, Δημοσιεύματα και έγγραφα

1. Βιβλία έντυπα.
2. Εφημερίδες και περιοδικά
3. Βιβλία και έγγραφα καταρτιζόμενα δια παντός άλλου μέσου πλην της εκτυπώσεως.
4. Επίσημα έγγραφα, κοινοβουλευτικά και Διοικητικά, δημοσιευμένα εις τας χώρας προελεύσεως.
5. Τοιχοκολλήματα διαφημίσεως τουριστικής και τουριστικών δημοσιευμάτων (φυλλαδίων, οδηγιών, δρομολογίων, προγραμμάτων και παρομοίων δημοσιευμάτων) εικονογραφημένα και μη συμπεριλαμβανομένων και των υπό ιδιωτικών επιχειρήσεων εκδιδομένων, δια των οποίων καλείται το κοινόν να επιχειρήση ταξίδια εκτός των χωρών εισαγωγής.
6. Δημοσιεύματα καλούντα εις σπουδάς εν τω Εξωτερικώ.
7. Χειρόγραφα και δακτυλογραφημένα έγγραφα

8. Κατάλογοι βιβλίων και δημοσιευμάτων, πωλουμένων υπό εκδοτικού οίκου ή υπό βιβλιοπώλου εγκατεστημένου εκτός της χώρας εισαγωγής.
9. Καταλόγοι, καταγραφών ή παντός άλλου υλικού οπτικού και ακουστικού, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού, εκδιδομένου υπό η δια τον λογαριασμών της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών ή υπό τινος των Ειδικευμένων καθιδρυμάτων.
10. Μουσική χειρόγραφος, έντυπος ή αναπαραγομένη δια μέσων πολυγράφου εκτός των τυπογραφικών.
11. Γεωγραφικοί χάρται, υδρογραφικοί ή αστρονομικοί τοιούτοι.
12. Αρχιτεκτονικά διαγράμματα και σχέδια ή χαρακτήρος βιομηχανικού ή τεχνικού αι αναπαραγωγαί αυτών, προοριζόμεναι δια την σπουδήν εις επιστημονικά ιδρύματα ή εκπαιδευτικά ανεγνωρισμένα υπό των αρμοδίων Αρχών της Χώρας εισαγωγής δια να λαμβάνουν τα αντικείμενα ταύτα ατελώς.

Αι απαλλαγαί, αύται, αι προβλεπόμεναι εις το παρόν παράρτημα, δεν εφαρμόζονται εις τα εξής αντικείμενα:

α) είδη χαρτοποιίας.

β) βιβλία, δημοσιεύματα και έγγραφα (εξαιρέσει των καταλόγων, ως και των τοιχοκολλημάτων και των δημοσιευμάτων των τουριστικών, των ανωτέρω αναφερομένων) δημοσιευόμενα κυρίως προς σκοπούς εμπορικής διαφημίσεως υπό ιδιωτικής εμπορικής επιχειρήσεως ή δια λογαριασμόν αυτής.

γ) Εφημερίδες και περιοδικά εις τα οποία η δημοσιότης υπερβαίνει τα 70% της επιφανείας.

δ) Πάντα άλλα αντικείμενα (εξαιρέσει των ανωτέρω υποδεικνυομένων καταλόγων), εις τα οποία η δημοσιότης υπερβαίνει τα 25% της επιφανείας. Εις την περίπτωσιν των δημοσιευμάτων και τοιχοκολλημάτων τουριστικής διαφημίσεως, η αναλογία αύτη επί της εκατόν δεν αφορά ειμή την ιδιωτικήν εμπορικήν διαφήμισιν.

Παράρτημα Β'

Καλλιτεχνήματα και Αντικείμενα Συλλογής Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού χαρακτήρος.

1. Ζωγραφίαι και σχέδια, συμπεριλαμβανομένων και των αντιγράφων, επιτελούμενα εξ ολοκλήρου δια της χειρός, εξαιρέσει των αντικειμένων διακοσμητικής κατασκευαζομένων.

2. Λιθογραφίαι, έργα χαρακτικής και εκτυπώματα, υπογεγραμμένα και αριθμοθετημένα υπό του καλλιτέχνου και εκτελούμενα δια μέσου λιθογραφικών λίθων, ξυλογραφίαι ή άλλαι κεχαραγμέναι επιφάνειαι εκτελούμενα καθ' ολοκληρίαν δια της χειρός.

3. Έργα πρωτότυπα γλυπτικής ή της τέχνης της Αγαλματοποιίας, εις πλήρες ανάγλυφον ή εις «Intaglie» (Ιντάγκλις) εξαιρέσει των αναπαραστάσεων εις σειράν και καλλιτεχνικά έργα εμπορικού χαρακτήρος.

4. Αντικείμενα συλλογής και αντικείμενα τέχνης προοριζόμενα δια τα Μουσεία, πινακοθήκας και άλλα ιδρύματα, δημόσια εγκρινόμενα υπό των αρμοδίων Αρχών της Χώρας Εισαγωγής, δια να γίνωνται δεκτά τα αντικείμενα ταύτα ατελώς, υπό την επιφύλαξιν μη δυνατότητος πωλήσεως.

5. Συλλογαί και αντικείμενα συλλογής ενδιαφέροντα τας επιστήμας και ιδίως την ανατομίαν, ζωολογίαν, βοτανικήν, ορυκτολογίαν, παλαιοντολογίαν, αρχαιολογίαν και την εθνογραφίαν, μη προοριζόμενα δι' εμπορικούς σκοπούς.

6. Αρχαία αντικείμενα ανερχόμενα εις εποχήν περισσότερον των εκατό ετών.

Παράρτημα Γ'

Οπτικόν και ακουστικόν υλικόν, Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.

1. Ταινίαι, σταθεραί ταινίαι, μικροφωτογραφίαι και φωτοτυπίαι επί χάρτου η υάλου, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού εισαγόμεναι υπό οργανώσεων (συμπεριλαμβανομένων κατά την κρίσιν της εισαγούσης Χώρας των Οργανισμών Ραδιοεκπομπών), εγκρινομένων υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής, δια να γίνωσι δεκτά τα αντικείμενα ταύτα ατελώς και προοριζόμεναι αποκλειστικώς προς χρησιμοποίησιν υπό των οργανώσεων τούτων ή υπό παντός άλλου ιδρύματος ή δημοσίου η ιδιωτικού συνεταιρισμού, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού, εγκρινομένων ωσαύτως υπό των ανωτέρω αναφερομένων αρχών.

2. Ταινίαι επικαίρων (ηχητικαί η μη) παριστάνουσαι επίκαιρα γεγονότα, κατά την εποχήν της εισαγωγής και εισαγόμεναι προς αναπαραγωγήν, είτε αρνητικαί εκτυπωθείσαι και εμφανισθείσαι, είτε θετικαί προς προβολήν, της ατελείας δυναμένης να περιορισθή εις δύο αντίγραφα κατά είδος. Αι ταινίαι επικαίρων δεν δικαιούνται αυτής της μεταχειρίσεως ειμή εάν εισάγωνται υπό οργανώσεων (συμπεριλαμβανομένων και των οργανισμών ραδιοεκπομπών, τη εγκρίσει της Χώρας εισαγωγής) εγκρινομένων υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής δια να λαμβάνωσι τα είδη ταύτα αφορολόγητα.

3. Ηχοληψίαι, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού, προοριζόμεναι αποκλειστικώς δι' ιδρύματα (συμπεριλαμβανομένων τη εγκρίσει της χώρας εισαγωγής και των οργανισμών ραδιοεκπομπών) ή συνεταιρισμών δημοσίων ή ιδιωτικών χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού, εγκρινομένων υπό των αρμοδίων αρχών της Χώρας εισαγωγής, δια να γίνωσι δεκτά τα υλικά ταύτα ατελώς.

4. Ταινίαι, ταινίαι σταθεραί, μικροφωτογραφίαι και ηχοληψίαι, χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού, παραγόμεναι υπό της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών ή εντός των ειδικευμένων αυτής Ιδρυμάτων.

5. Πρότυπα, εκμαγεία και πίνακες τοίχου προοριζόμενα αποκλειστικώς δι' ένδειξιν και δια την διδασκαλίαν εις τα καθιδρύματα χαρακτήρος εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού δημόσια ή ιδιωτικά, εγκρινόμενα υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής, δια να λαμβάνωσι τα είδη ταύτα αφορολόγητα.

Παράρτημα Δ'

Όργανα και συσκευαί επιστημονικαί.

Όργανα και συσκευαί επιστημονικαί προοριζόμεναι αποκλειστικώς δια την διδασκαλίαν ή, δια καθαρώς επιστημονικάς ερεύνας, υπό την επιφύλαξιν:

α) Τα όργανα και αι επιστημονικαί συσκευαί, περί ων πρόκειται, να προορίζωνται δια ιδρύματα επιστημονικά ή εκπαιδευτικά, δημόσια ή ιδιωτικά,

εγκρινόμενα υπό των αρμοδίων αρχών της Χώρας Εισαγωγής δια να λαμβάνωσι τα είδη ταύτα αφορολόγητα. Τα τελευταία δε ταύτα δέον να χρησιμοποιούνται υπό τον έλεγχον και την ευθύνην των ιδρυμάτων τούτων.

β) Όργανα ή συσκευαί ίσης επιστημονικής αξίας να μη κατασκευάζωνται ήδη εις την χώραν εισαγωγής.

Παράρτημα Ε'

Αντικείμενα προοριζόμενα δια τυφλούς

1. Βιβλία, δημοσιεύματα και έγγραφα παντός είδους, εις ανάγλυφα δια τυφλούς.
2. Άλλα αντικείμενα ειδικώς καταρτιζόμενα δια την ανάπτυξιν εκπαιδευτικήν επιστημονικήν ή μορφωτικήν των τυφλών, εισαγόμενα κατ' ευθείαν υπό των Ιδρυμάτων τυφλών ή υπό Οργανώσεων βοηθείας των τυφλών εγκρινομένων υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας εισαγωγής δια να λαμβάνωσι τα είδη ταύτα αφορολόγητα.

Πρωτόκολλον

Προσηρτημένον εις την συμφωνίαν επί της εισαγωγής ειδών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρος.

Τα συμβαλλόμενα Κράτη,

Λαμβάνοντα υπ' όψει, το ενδεικνυόμενον συμφέρον προς διευκόλυνσιν της προσχωρήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εις την παρούσαν Συμφωνίαν, συνεφώνησαν τα κάτωθι:

1. Αι Ηνωμέναι Πολιτείαι της Αμερικής έχουσι την δυνατότητα να επικυρώσωσι την παρούσαν Συμφωνίαν κατά τας διατάξεις του άρθρου 9ου ή να προσχωρήσωσι κατά τας διατάξεις του άρθρου 1ου δια της εισαγωγής της επιφυλάξεως το κείμενον της οποίας παρατίθεται κατωτέρω.

2. Εις την περίπτωσιν καθ' ην αι Ηνωμέναι Πολιτείαι της Αμερικής ήθελον αποτελέσει μέλος της Συμφωνίας, διατυπούσαι την εν τη παραγράφω 1 προβλεπομένην επιφύλαξιν αι διατάξεις της εν λόγω επιφυλάξεως δύνανται να επικαώνται τόσον υπό των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής έναντι παντός Κράτους μέλους της παρούσης Συμφωνίας, όσον και υπό παντός συμβαλλομένου Κράτους, ως προς τας Ηνωμένας Πολιτείας της Αμερικής, ουδενός μέτρου λαμβανομένου δυνάμει της επιφυλάξεως ταύτης δυναμένου να έχη διακριτικόν χαρακτήρα.

(Κείμενον της Επιφυλάξεως)

α) Εάν συνεπεία των αναλαμβανομένων υποχρεώσεων υφ' ενός συμβαλλομένου Κράτους, κατά τας διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας, αι εισαγωγαί εις το έδαφος αυτού, ενός των εν τη παρούση Συμφωνία αναφερομένων ειδών παρουσιάζωσιν αύξησιν σχετικήν τοιαύτην και

διενεργώνται υπό όρους τοιούτους, ώστε επιφέρουσιν ή απειλούσιν να επιφέρωσι σοβαράν
ζημίαν εις τους εγχωρίους παραγωγείς παρομοίων προϊόντων ή αμέσως συναγωνιστάς,
αποβαίνει θεμιτόν εις το συμβαλλόμενον τούτο Κράτος, εν τω μέτρω και κατά το χρονικόν
διάστημα το οποίον θα είναι αναγκαίον προς πρόληψιν ή επανόρθωσιν της ζημίας ταύτης να
αναστείλη ολοκλήρως ή εν μέρει, τας αναληφθείσας υπ' αυτού, δυνάμει της παρούσης
Συμφωνίας, υποχρεώσεις, όσον αφορά το εν λόγω είδος.
β) Προ της λήψεως της εισαγωγής μέτρων, κατ' εφαρμογήν των διατάξεων της
παραγράφου (α), ήτις προηγείται, το ενδιαφερόμενον συμβαλλόμενον Κράτος
προειδοποιεί εγγράφως την Οργάνωσιν των Ηνωμένων Εθνών δια την Εκπαίδευσιν, την
Επιστήμην και την Μόρφωσιν και τούτο προ μεγαλυτέρου όσον το δυνατόν χρονικού
διαστήματος και παρέχει εις την οργάνωσιν και εις τα Συμβαλλόμενα Κράτη Μέλη της
παρούσης Συμφωνίας την δυνατότητα να συσκέφθωσι μετ' αυτού επί του αντιμετωπιζόμενου
μέτρου.
γ) Εις τας κρισίμους περιπτώσεις, καθ' ας μία καθυστέρησις θα επέφερε ζημίας δυσκόλως
επανορθωτάς, προσωρινά μέτρα δύνανται να λαμβάνωνται δυνάμει της παραγράφου (1) του
παρόντος Πρωτοκόλλου, άνευ προηγουμένης συνεννοήσεως, υπό τον όρον ότι θα λάβουν
χώραν συνεννοήσεις αμέσως μετά την λήψιν των εν λόγω μέτρων.

V. 2. 1**. Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.**
Nairobi, 26 November 1976

Entry into force**,** 2 January 1982

The contracting States parties to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its fifth session held in Florence in 1950,

Reaffirming the principles on which the Agreement, hereinafter called `the Agreement', is based,

Considering that this Agreement has proved to be an effective instrument in lowering customs barriers and reducing other economic restrictions that impede the exchange of ideas and knowledge,

Considering, nevertheless, that in the quarter of a century following the adoption of the Agreement, technical progress has changed the ways and means of transmitting information and knowledge, which is the fundamental objective of that Agreement,

Considering, further, that the developments that have taken place in the field of international trade during this period have, in general, been reflected in greater freedom of exchanges,

Considering that since the adoption of the Agreement, the international situation has changed radically owing to the development of the international community, in particular through the accession of many States to independence,

Considering that the needs and concerns of the developing countries should be taken into consideration, with a view to giving them easier and less costly access to education, science, technology and culture,

Recalling the provisions of the Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property, adopted by the General Conference of UNESCO in 1970, and those of the Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, adopted by the General Conference in 1972,

Recalling, moreover, the customs conventions concluded under the auspices of the Customs Co-operation Council, in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, concerning the temporary importation of educational, scientific and cultural materials,

Convinced that new arrangements should be made and that such arrangements will contribute even more effectively to the development of education, science and culture which constitute the essential bases of economic and social progress,

Recalling resolution 4.112 adopted by the General Conference of UNESCO at its eighteenth session,

Have agreed as follows :

I

1. The contracting States undertake to extend to the materials listed in Annexes A, B, D and E and also, where the annexes in question have not been the subject of a declaration under paragraph 16 (a) below, Annexes C. 1, F, G and H, to the present protocol exemption from customs duties and other charges on, or in connection with, their importation, as set out in Article I, paragraph 1, of the Agreement, provided such materials fulfil the conditions laid down in these annexes and are the products of another contracting State.
2. The provisions of paragraph 1 of this protocol shall not prevent any contracting State from levying on imported materials:
(a) internal taxes or any other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently, not exceeding those applied directly or indirectly to like domestic products;
(b) fees and charges, other than customs duties, imposed by governmental or administrative authorities on, or in connection with, importation, limited in amount to the approximate cost of the services rendered, and representing neither an indirect protection to domestic products nor a taxation of imports for revenue purposes.

II

3. Notwithstanding paragraph 2(a) of this protocol, the contracting States undertake not to levy on the materials listed below any internal taxes or other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently:
(a) books and publications consigned to the libraries referred to in paragraph 5 of this protocol;
(b) official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin;
(c) books and publications of the United Nations or any of its Specialized Agencies;
(d) books and publications received by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and distributed free of charge by it or under its supervision;
(e) publications intended to promote tourist travel outside the country of importation, sent and distributed free of charge;
(f) articles for the blind and other physically and mentally handicapped persons:
(i) books, publications and documents of all kinds in raised characters for the blind;
(ii) other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind and other physically or mentally handicapped persons which are imported directly by institutions or organizations concerned with the education of, or assistance to the blind and other physically or mentally handicapped persons approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

III

4. The contracting States undertake not to levy on the articles and materials referred to in the annexes to this protocol any customs duties, export duties or duties levied on goods leaving the country, or other internal taxes of any kind, levied on such articles and materials when they are intended for export to other contracting States.

IV

5. The contracting States undertake to extend the granting of the necessary licences and/or foreign exchange provided for in Article II, paragraph 1, of the Agreement, to the importation of the following materials:
(a) books and publications consigned to libraries serving the public interest, including the following:
(i) national libraries and other major research libraries;
(ii) general and specialized academic libraries, including university libraries, college libraries, institute libraries and university extramural libraries;
(iii) public libraries;
(iv) school libraries;
(v) special libraries serving a group of readers who form an entity, having particular and identifiable subjects of interest, such as government libraries, public authority libraries, industrial libraries and libraries of professional bodies;
(vi) libraries for the handicapped and for readers, who are unable to move around, such as libraries for the blind, hospital libraries and prison libraries ;
(vii) music libraries, including record libraries ;
(b) books adopted or recommended as textbooks in higher educational establishments and imported by such establishments;
(c) books in foreign languages, with the exception of books in the principal native language or languages of the importing country;
(d) films, slides, video-tapes and sound recordings of an educational, scientific or cultural nature, imported by organizations approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

V

6. The contracting States undertake to extend granting of the facilities provided for in Article III of the Agreement to materials and furniture imported exclusively for showing at a public exhibition of objects of an educational, scientific or cultural nature approved by the competent authorities of the importing country and for subsequent re-exportation.
7. Nothing in the foregoing paragraph shall prevent the authorities of an importing country from taking such steps as may be necessary to ensure that the materials and furniture in question will in fact be re-exported at the close of the exhibition.

VI

8. The contracting States undertake :
(a) to extend to the importation of the articles covered by the present protocol the provisions of Article IV of the Agreement;
(b) to encourage through appropriate measures the free flow and distribution of educational, scientific and cultural objects and materials produced in the developing countries.

VII

9. Nothing in this protocol shall affect the right of contracting States to take measures, in conformity with their legislation, to prohibit or limit the importation of articles, or their circulation after importation, on grounds relating directly to national security, public order or public morals.

10. Notwithstanding other provisions of this protocol, a developing country, which is defined as such by the practice established by the General Assembly of the United Nations and which is a party to the protocol, may suspend or limit the obligations under this protocol relating to importation of any object or material if such importation causes or threatens to cause serious injury to the nascent indigenous industry in that developing country. The country concerned shall implement such action in a non-discriminatory manner. It shall notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of any such action, as far as practicable in advance of implementation, and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall notify all Parties to the protocol.

11. This protocol shall not modify or affect the laws and regulations of 'any contracting State or any of its international treaties, conventions, agreements or proclamations, with respect to copyright, trade marks or patents.

12. Subject to the provisions of any previous conventions to which they may have subscribed for the settlement of disputes, the contracting States undertake to have recourse to negotiation or conciliation with a view to settlement of any disputes regarding the interpretation or the application of this protocol.

13. In case of a dispute between contracting States relating to the educational, scientific or cultural character of imported materials, the interested parties may, by common agreement, refer it to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for an advisory opinion.

VIII

14. (a) This protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall bear today's date and shall be open to signature by all States Parties to the Agreement, as well as by customs or economic unions, provided that all the Member States constituting them are also Parties to the protocol. The term `State' or `Country' as used in this protocol, or in the protocol referred to in paragraph 18, shall be taken to refer also, as the context may require, to the customs or economic unions and, in all matters which fall within their competence with regard to the scope of this protocol, to the whole of the territories of the Member States which constitute them, and not to the territory of each of these States.

It is understood that, in becoming a Contracting Party to this protocol, such customs or economic unions will also apply the-provisions of the Agreement on the same basis as is provided in the preceding paragraph with respect to the protocol.

(b) This protocol shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States in accordance with their respective constitutional procedures.

(c) The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

15. (a) The States referred to in paragraph 14(a) which are not signatories of this protocol may, accede to this protocol.

(b) Accession shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

16. (a) The States referred to in paragraph 14(a) of this protocol may, at the time of signature, ratification, acceptance or accession, declare that they will not be bound by Part II, Part IV, Annex C. 1, Annex F, Annex G and Annex H, or by any of these Parts or Annexes. They may also declare that they will be bound by Annex C.1 only in respect of contracting States which have themselves accepted that Annex.

(b) Any contracting State which has made such a declaration may withdraw it, in whole or

in part, at any time by notification to the Secretary-General of the United Nations, specifying the date on which such withdrawal takes effect.
(c) States which have declared, in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph, that they will not be bound by Annex C.1 shall necessarily be bound by Annex C.2. Those which have declared that they will be bound by Annex C.1 only in respect of contracting States which have themselves accepted that Annex shall necessarily be bound by Annex C.2 in respect of contracting States which have not accepted Annex C.1.
17. (a) This protocol shall come into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession with the Secretary-General of the United Nations.
(b) It shall come into force for every other State six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.
(c) Within one month following the expiration of the' periods mentioned in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, the contracting States to this protocol shall submit a report to the United Nations Educational,- Scientific and Cultural Organization on the measures which they have taken to give full effect to the protocol.
(d) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit these reports to all States parties to this protocol.
18. The protocol annexed to the 'Agreement, and made an integral part thereof, as provided for in Article XVII of the Agreement, is hereby made an integral part of this protocol and shall apply to obligations incurred under this protocol and to products covered by this protocol.
19. (a) Two years after the date of the coming into force of this protocol, any contracting State may denounce this protocol by an instrument in writing deposited with the Secretary-General of the United Nations.
(b) The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation.
(c) Denunciation of the Agreement pursuant to Article XIV thereof shall automatically imply denunciation of this protocol.
20. The Secretary-General of the United Nations shall inform the States referred to in paragraph 14(a), as well as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance or accession referred to in paragraphs 14 and 15; of declarations made and withdrawn under paragraph 16 of the dates of entry into force of this protocol in accordance with paragraph 17(a) and (b); and of the denunciations provided for in paragraph 19.
21. (a) This protocol may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision, however, shall be binding only upon States that become parties to the revising protocol.
(b) Should the General Conference adopt a new protocol revising this protocol either totally or in part, and unless the new protocol provides otherwise, the present protocol shall cease to be open to signature, ratification, acceptance or accession as from the date of the coming into force of the new revising protocol.
22. This protocol shall not change or modify the Agreement.
23. Annexes A, B, C. 1, C.2, D, E, F, G and H are hereby made an integral part of this protocol.
24. In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this protocol shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its coming into force.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this protocol on behalf of their respective governments.

Annexes

Annex A

Books, publications and documents

(i) Printed books, irrespective of the language in which they are printed and whatever the amount of space given over to illustrations, including the following:
(a) luxury editions;
(b) books printed abroad from the manuscript of an author resident in the importing country;
(c) children's drawing and painting books;
(d) school exercise books (workbooks) with printed texts and blank spaces to be filled in by the pupils;
(e) crossword puzzle books containing printed texts;
(f) loose illustrations and printed pages in the form of loose or bound sheets and reproduction proofs or reproduction films to be used for the production of books.
(ii) Printed documents or reports of a non-commercial character.
(iii) Microforms of the articles listed under items (i) and (ii) of this Annex, as well as of those listed under items (i) to (vi) of Annex A to the Agreement.
(iv) Catalogues of films, recordings or other visual and auditory material of an educational, scientific or cultural character.
(v) Maps and charts of interest in scientific fields such as geology, zoology, botany, mineralogy, palaeontology, archaeology, ethnology, meteorology, climatology and geophysics, and also meteorological and geophysical diagrams.
(vi) Architectural, industrial or engineering plans and designs and reproductions thereof.
(vii) Bibliographical information material for distribution free of charge.

Annex B

Works of art and collectors' pieces of an educational, scientific or cultural character

(i) Paintings and drawings, whatever the nature of the materials on which they have been executed entirely by hand, including copies executed by hand, but excluding manufactured decorated wares.
(ii) Ceramics and mosaics on wood, being original works of art.
(iii) Collectors' pieces and objects of art consigned to galleries, museums and other institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of those types of materials, on condition they are not resold.

Annex C.1

Visual and auditory materials

(i) Films, filmstrips, microforms and slides.

(ii) Sound recordings.
(iii) Patterns, models and wall charts of an educational, scientific or cultural character, except toy models.
(iv) Other visual and auditory materials, such as:
(a) video-tapes, kinescopes, video-discs, videograms and other forms of visual and sound recordings;
(b) microcards, microfiches and magnetic or other information storage media required in computerized information and documentation services;
(c) materials for programmed instruction, which may be presented in kit form, with the corresponding printed materials, including video-cassettes and audio-cassettes;
(d) transparencies, including those intended for direct projection or for viewing through optical devices;
(e) holograms for laser projection;
(f) mock-ups or 'visualizations of abstract concepts such as molecular structures or mathematical formulae;
(g) multi-media kits;
(h) materials for the promotion of tourism, including those produced by private concerns, designed to encourage the public to travel outside the country of importation.

(The exemptions provided for in the present Annex C.1 shall not apply to:
(a) unused microform stock and unused visual and auditory recording media and their specific packaging such as cassettes, cartridges, reels;
(b) visual and auditory recordings with the exception of materials for the promotion of tourism covered by paragraph (iv) (h), produced by or for a private commercial enterprise, essentially for advertising purposes;
(c) visual and auditory recordings in which the advertising matter is in excess of 25 per cent by time. In the case of the materials for the promotion of tourism covered by paragraph (iv) (h), this percentage applies only to private commercial publicity.)

Annex C.2

Visual and auditory materials of an educational, scientific or cultural character

Visual and auditory materials of an educational, scientific or cultural character, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting and television organizations) or by any other public or private institution or association, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of materials or when produced by the United Nations or any of its Specialized Agencies and including the following:
(i) films, filmstrips, microfilms and-slides;
(ii) newsreels (with or without sound track) depicting events of current news value at the time of importation, and imported in either negative form, exposed and developed, or positive form, printed and developed, it being understood that duty free entry may be limited to two copies of each subject for copying purposes;
(iii) archival film material (with or without sound track) intended for use in connection with newsreel films ;
(iv) recreational films particularly suited for children and youth; (v) sound recordings;
(vi) video-tapes, kinescopes, video-discs, videograms and other forms of visual and sound recordings;

(vii) microcards, microfiches and magnetic or other information storage media required in computerized information and documentation services;
(viii) materials for programmed instruction, which may be presented in kit form, with the corresponding printed materials, including video-cassettes Land audiocassettes ;
(ix) transparencies, including those intended for direct projection or for viewing through optical devices;
(x) holograms for laser projection;
(xi) mock-ups or visualizations of abstract concepts such as molecular structures or mathematical formulae;
(xii) multi-media kits.

Annex D

Scientific instruments or apparatus

(i) Scientific instruments or apparatus, provided:
(a) that they are consigned to public or private scientific or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, and used for non commercial purposes under the control and responsibility of these institutions ;
(b) that instruments or apparatus of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.
(ii) Spare parts, components or accessories specifically matching scientific instruments or apparatus, provided these spare parts, components or accessories are imported at the same time as such instruments and apparatus, or if imported subsequently, that they are identifiable as intended for instruments or apparatus previously admitted duty-free or entitled to duty-free entry.

(iii) Tools to be used for the maintenance, checking, gauging or repair of scientific instruments, provided these tools are imported at the same time as such instruments and apparatus or, if imported subsequently, that they are identifiable as intended for the specific instruments or apparatus previously admitted duty-free or entitled to duty-free entry, and further provided that tools of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.

Annex E

Articles for the blind and other handicapped persons

(i) All articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind which are imported directly by institutions or organizations concerned with the education of, or assistance to, the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types or articles, including:
(a) talking books (discs, cassettes or other sound reproductions) and large-print books;
(b) phonographs and cassette players, specially designed or adapted for the blind and other handicapped persons and required to play the talking books;
(c) equipment for the reading of normal print by the blind and partially sighted, such as electronic reading machines, television-enlargers and optical aids;

(d) equipment for the mechanical or computerized production of Braille and recorded material, such as stereo-typing machines, electronic Braille, transfer and pressing machines; Braille computer terminals and displays;
(e) Braille paper, magnetic tapes and cassettes for the production of Braille and talking books;
(f) aids for improving the mobility of the blind, such as electronic orientation and obstacle detection appliances and white canes;
(g) technical aids for the education, rehabilitation, vocational training employment of the blind, such as Braille watches, Braille typewriters, teaching and learning aids, games and other instruments specifically adapted for the use of the blind.
(ii) All materials specially designed for the education, employment and social advancement of other physically or mentally handicapped persons, directly imported by institutions or organizations concerned with the education of, or assistance to, such persons, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent objects are not being manufactured in the importing country.

Annex F

Sports equipment

Sports equipment intended exclusively for amateur sports associations or groups approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent materials are not being manufactured in the importing country.

Annex G

Musical instruments and other musical equipment

Musical instruments and other musical equipment intended solely for cultural institutions or music schools approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent instruments and other equipment are not being manufactured in the importing country

Annex H

Material and machines used for the production of books, publications and documents

(i) Material used for the production of books, publications and documents (paper pulp, recycled paper, newsprint and other types of paper used for printing, printing inks, glue, etc.).
(ii)Machines for the processing of paper pulp and paper and also printing and binding machines provided that machines of equivalent technical quality are not being manufactured in the importing country.
(1) The duty-free entry of exposed and developed cinematographic films for public commercial exhibition or sale may be limited to negatives, it being understood that this limitation shall not apply to films (including newsreels) when admitted duty-free under the provisions of Annex C.2 to this Protocol.

Declarations and Reservations:

Greece
The Government of Greece shall not be bound by part II, part IV, and annexes C.1, F, G and H of the Protocol.

V. 2. 1. **Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.**
Ναϊρόμπι, 26 Νοεμβρίου 1976
Ν. 1308/ 23.12.82, ΦΕΚ Α` 151
Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 04.09.1983

Άρθρο πρώτο
Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την εισαγωγή αντικειμένων εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα που υπογράφηκε στο Ναϊρόμπι στις 22 Νοεμβρίου 1976 μαζί με

τα Παραρτήματά του, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στη Γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Στη Συμφωνία για την εισαγωγή αντικειμένων εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα.

Υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση της ΟΥΝΕΣΚΟ στο Ναϊρόμπι το 1976,

Τα κράτη που είναι Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συμφωνία για την εισαγωγή αντικειμένων εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα, η οποία υιοθετήθηκε από την πέμπτη σύνοδο της Γενικής Συνελεύσεως της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, στην επιστήμη και τη μόρφωση που πραγματοποιήθηκε στη Φλωρεντία το 1950,

Επιβεβαιώνοντας τις αρχές στις οποίες βασίστηκε η συμφωνία αυτή (που στο εξής θα αποκαλείται η "Συμφωνία"),

Θεωρώντας ότι η Συμφωνία αυτή αποδείχθηκε κατάλληλο όργανο για την κατάρριψη των τελωνειακών δασμών και τη μείωση των άλλων οικονομικών περιορισμών οι οποίοι αποτελούν εμπόδιο για την ανταλλαγή των ιδεών και των γνώσεων,

Θεωρώντας, ωστόσο, ότι οι τεχνικές πρόοδοι που επιτεύχθηκαν κατά την εικοσιπενταετία η οποία ακολούθησε μετά από την υιοθέτηση της Συμφωνίας μετέβαλαν τους τρόπους διαδόσεως των πληροφοριών και της γνώσεως που αποτελούν κύριο σκοπό αυτής της Συμφωνίας,

Θεωρώντας επίσης ότι η εξέλιξη η οποία συντελέστηκε κατά την περίοδο αυτή στο πεδίο του διεθνούς εμπορίου εκφράστηκε με την αυξανόμενη φιλελευθεροποίηση των ανταλλαγών,

Θεωρώντας ότι η διεθνής κατάσταση μεταβλήθηκε σημαντικά αφότου υιοθετήθηκε η Συμφωνία, εξαιτίας της αναπτύξεως της διεθνούς κοινωνίας, η οποία οφείλεται κυρίως στην ανεξαρτητοποίηση πολλών κρατών.

Θεωρώντας ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ανάγκες κι οι φροντίδες των υπό ανάπτυξη χωρών για να διευκολυνθεί η ευχερέστερη και λιγότερο επίπονη πρόσβασή τους στην εκπαίδευση, την επιστήμη, την τεχνολογία και τη μόρφωση.

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της Συμβάσεως για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την απαγόρευση και την παρεμπόδιση της προσωρινής εξαγωγής αντικειμένων εκπαιδευτικού και επιστημονικού χαρακτήρα, η οποία υιοθετήθηκε από την Γεν. Συνέλευση της Ουνέσκο στα 1970 καθώς και τις διατάξεις της Συμβάσεως για την προστασία της παγκόσμιας πολιτιστικής και φυσικής κληρονομίας η οποία υιοθετήθηκε από τη Γεν. Συνέλευση της Ουνέσκο στα 1972,

Λαμβάνοντας ακόμα υπόψη, τις τελωνειακές συμβάσεις που αναφέρονται στην προσωρινή εξαγωγή αντικειμένων εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού

χαρακτήρα οι οποίες συνάφθηκαν με την αιγίδα του Συμβουλίου τελωνειακής συνεργασίας και τη βοήθεια της οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τον πνευματικό πολιτισμό.

Με την πεποίθηση ότι υπάρχει χώρος για υιοθέτηση νέων διατάξεων οι οποίες θα αποτελέσουν μια ακόμα αποτελεσματικότερη προσφορά στην ανάπτυξη της εκπαιδεύσεως της επιστήμης και της μορφώσεως που συνιστούν τις κύριες βάσεις της οικονομικής και κοινωνικής προόδου,

Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση 4.12 που υιοθετήθηκε κατά την 18η σύνοδο της Γεν. Συνελεύσεως της ΟΥΝΕΣΚΟ,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επεκτείνουν στα αντικείμενα που προβλέπονται στα παραρτήματα Α, Β, Δ και Ε καθώς και, όταν τα παραρτήματα αυτά δεν περιλαμβάνονται σε δήλωση υπό το πνεύμα της κατωτέρω παραγράφου 16.α, στα παραρτήματα Γ.1, ΣΤ, Ζ και ΙΙ στο Πρωτόκολλο αυτό, την απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς και άλλες επιβαρύνσεις στην εισαγωγή ή στην εξαγωγή η οποία προβλέπεται στο πρώτο άρθρο, παράγραφο 1 της Συμφωνίας, όταν τα αντικείμενα αυτά ανταποκρίνονται στις προϋποθέσεις οι οποίες καθορίζονται από τα ανωτέρω παραρτήματα και είναι προϊόντα ενός άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Οι διατάξεις του πρώτου άρθρου του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θα εμποδίσουν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να επιβάλλουν στα εισαγόμενα αντικείμενα:

α) Φόρους ή άλλες εσωτερικές επιβαρύνσεις οποιουδήποτε είδους που θα εισπράττονται κατά την εισαγωγή ή αργότερα, με την προϋπόθεση ότι οι επιβαρύνσεις αυτές δεν θα ξεπερνούν τις επιβαρύνσεις οι οποίες αφορούν άμεσα ή έμμεσα τα αντίστοιχα εθνικά προϊόντα.

β) Φόρους κι άλλες επιβαρύνσεις πέρα από τελωνειακούς δασμούς που επιβάλλονται από τις κυβερνητικές ή διοικητικές αρχές κατά την εισαγωγή ή την εξαγωγή, με την προϋπόθεση ότι θα περιορίζονται στο κατά προσέγγιση κόστος των υπηρεσιών οι οποίες παρασχέθηκαν και δεν θα είναι έμμεση προστασία των εθνικών προϊόντων ή εισαγωγικοί φόροι δημοσιονομικού χαρακτήρα.

ΙΙ

3. Κατά την παράβαση της παραγρ. 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν φόρους ή οποιεσδήποτε άλλες εσωτερικές επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή ή αργότερα, στα παρακάτω αντικείμενα.

α) Βιβλία και δημοσιεύματα που προορίζονται για τις βιβλιοθήκες τα οποία υπάγονται στην παράγρ. 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

β) Κοινοβουλευτικά ή διοικητικά επίσημα έγγραφα, δημοσιευμένα στη χώρα από την οποία προέρχονται.

γ) Βιβλία και δημοσιεύματα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων οργανώσεών του.

δ) Βιβλία και δημοσιεύματα που χρησιμοποιούνται από την Οργάνωση των

Η.Ε. για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τον πνευματικό πολιτισμό και τα οποία διανέμονται δωρεάν με τη φροντίδα ή τον ελεγχό της και δεν μπορούν να διατεθούν προς πώληση.

ε) Δημοσιεύματα που έχουν σκοπό να ενθαρρύνουν τον τουρισμό σε άλλες χώρες κι όχι στη χώρα εισαγωγής και στέλνονται και διανέμονται δωρεάν.

στ) Αντικείμενα για τους τυφλούς και άλλα μειονεκτικά από φυσική και διανοητική άποψη πρόσωπα:

α. Βιβλία έντυπα και κάθε είδους ανάγλυφο πληροφοριακό υλικό για τυφλούς.

β. Άλλα αντικείμενα που έχουν σχεδιασθεί ειδικά για την εκπαιδευτική, επιστημονική και πνευματική ανάπτυξη των τυφλών κι άλλων φυσικά ή διανοητικά μειονεκτικών ατόμων, τα οποία εισάγονται κατευθείαν από τα ιδρύματα ή τους οργανισμούς που τους εξασφαλίζουν εκπαίδευση ή τους παρέχουν βοήθεια και είναι εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα αντικείμενα ατελώς.

III

4. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν στα αντικείμενα και στα υλικά που αναφέρονται στα παραρτήματα του παρόντος Πρωτοκόλλου, τους τελωνειακούς δασμούς, τις εισαγωγικές ή εξαγωγικές επιβαρύνσεις ή οποιεσδήποτε άλλες εσωτερικές επιβαρύνσεις, οι οποίες επιβάλλονται στα αντικείμενα και υλικά αυτά όταν προορίζονται για εξαγωγή σε άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη.

IV

5. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επεκτείνουν τη χορήγηση του συναλλάγματος και ή των απαραίτητων αδειών η οποία προβλέπεται στο άρθρο ΙΙ παράγρ. 1 της Συμφωνίας, στην εισαγωγή των παρακάτω αντικειμένων.

α) Βιβλία κι έντυπα για τις βιβλιοθήκες δημόσιας χρήσεως, και συγκεκριμένα:

α. Εθνικές βιβλιοθήκες και άλλες βασικές βιβλιοθήκες έρευνας.

β. Γενικές και ειδικές πανεπιστημιακές βιβλιοθήκες, συμπεριλαμβανομένων των βιβλιοθηκών πανεπιστημίων, πανεπιστημιακών κολεγίων, ινστιτούτων και πανεπιστημιακών βιβλιοθηκών που είναι ελεύθερες για το κοινό.

γ. Δημόσιες βιβλιοθήκες.

δ. Σχολικές βιβλιοθήκες.

ε. Ειδικευμένες βιβλιοθήκες στην υπηρεσία μιας ομάδας αναγνωστών που αποτελούν μια ενότητα με ιδιαίτερους και ταυτόσημους τομείς ενδιαφέροντος μιας δημόσιας διοικήσεως, οι βιβλιοθήκες επιχειρήσεων και οι βιβλιοθήκες επαγγελματικών ενώσεων.

στ. Βιβλιοθήκες για μειονεκτικά άτομα και για τη χρήση προσώπων που αδυνατούν να μετακινηθούν, όπως οι βιβλιοθήκες για Τυφλούς, οι βιβλιοθήκες νοσοκομείων και οι βιβλιοθήκες φυλακών.

ζ. Βιβλιοθήκες μουσικής καθώς και δισκοθήκες.

β) Βιβλία που έχουν υιοθετηθεί ή συστηθεί ως εγχειρίδια στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα και εισάγονται από τα ιδρύματα αυτά.

γ) Βιβλία ξενόγλωσσα, με εξαίρεση τα βιβλία που είναι γραμμένα στην ή στις κύριες τοπικές γλώσσες της χώρας εισαγωγής.
δ) Κινηματογραφικά έργα, διαφάνειες, ταινίες βίντεο και μαγνητοταινίες εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα που εισάγονται από τους οργανισμούς πού έχουν εξουσιοδοτηθεί από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα αντικείμενα αυτά ατελώς.

V

6. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επεκτείνουν τη χορήγηση των διευκολύνσεων που προβλέπονται στο άρθρο ΙΙΙ της Συμφωνίας στο υλικό και στον εξοπλισμό που εισάγονται για να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά στο πλαίσιο μιας δημόσιας εκθέσεως αντικειμένων εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα εξουσιοδοτημένης από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής και τα όποια πρόκειται να επανεξαχθούν περαιτέρω.
7. Καμία διάταξη της προηγούμενης παραγράφου δεν θα εμποδίσει τις αρχές της χώρας εισαγωγής να πάρουν τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι το ανωτέρω υλικό και ο εξοπλισμός θα επανεξαχθούν μετά το τέλος της εκθέσεως.

VI

8. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση.
(α) Να επεκτείνουν την εισαγωγή των αντικειμένων που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, τις διατάξεις του άρθρου IV της Συμφωνίας.
(β) Να ενθαρρύνουν με τα κατάλληλα μέτρα την κυκλοφορία και τη διανομή των αντικειμένων και των υλικών εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού χαρακτήρα τα οποία παράγονται στις υπό ανάπτυξη χώρες.

VII

9. Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν μπορεί να αναιρέσει το δικαίωμα των Συμβαλλομένων Κρατών να πάρουν, με βάση τις εθνικές τους νομοθεσίες, μέτρα που αποσκοπούν στην απαγόρευση ή στον περιορισμό της εισαγωγής ή της κυκλοφορίας μετά από την εισαγωγή τους, ορισμένων αντικειμένων, εφόσον τα μέτρα αυτά βασίζονται σε λόγους οι οποίοι ανάγονται άμεσα στην εθνική ασφάλεια, στην ηθική ή στη δημόσια τάξη του Συμβαλλόμενου Κράτους.
10. Ανεξάρτητα από την ύπαρξη οποιωνδήποτε άλλων διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, μια χώρα υπό ανάπτυξη, η οποία έχει αποκτήσει το χαρακτηρισμό αυτό από τη χρήση που έχει καθιερωθεί από τη Γεν. Συνέλευση των Η.Ε. και η οποία είναι μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού, μπορεί να αναστείλει ή να περιορίσει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτό το Πρωτόκολλο και αφορούν την εισαγωγή κάθε αντικειμένου ή υλικού, εάν η εισαγωγή αυτή προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στη νεαρή βιομηχανία της υπό ανάπτυξη χώρας. Η εν λόγω χώρα θα εφαρμόσει το μέτρο αυτό έτσι ώστε να μη γίνονται διακρίσεις. Θα πληροφορεί το Γεν. Δ/ντή της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την

επιστήμη και τη μόρφωση για κάθε τέτοιο μέτρο, προτού τεθεί σε ισχύ, όσο είναι δυνατό, και ο Γεν. Δ/ντής της Οργανώσεως των Η.Ε. για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τη μόρφωση θα πληροφορεί όλα τα μέρη του Πρωτοκόλλου.

11. Το παρόν πρωτόκολλο δεν θα καταφέρει κτύπημα ούτε θα επιφέρει μετατροπές στους νόμους και στους κανονισμούς ενός συμβαλλόμενου Κράτους ούτε στις συνθήκες, συμβάσεις, συμφωνίες ή διακηρύξεις τις οποίες θα έχει υπογράψει ένα συμβαλλόμενο Κράτος, σε ό,τι αφορά την προστασία του συγγραφικού δικαιώματος ή της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, καθώς και στα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και στα σήματα εργοστασίων.

12. Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσφεύγουν στην οδό των διαπραγματεύσεων ή της συμφιλιώσεως για να ρυθμίζουν κάθε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου με την επιφύλαξη των παλαιοτέρων συμβατικών διατάξεων που ενδεχομένως έχουν υπογράψει σχετικά με το διακανονισμό των συγκρούσεων που θα μπορούσαν να επέλθουν μεταξύ τους.

13. Σε περίπτωση αμφισβητήσεως μεταξύ συμβαλλομένων κρατών για τον εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή μορφωτικό χαρακτήρα ενός εισαγομένου αντικειμένου, τα ενδιαφερόμενα μέρη θα μπορέσουν, με κοινή συμφωνία, να ζητήσουν συμβουλευτική γνωμοδότηση από το Γενικό Διευθυντή της Οργανώσεως των Η.Ε. για την Εκπαίδευση, την Επιστήμη και τη Μόρφωση.

VIII

14. α) Το παρόν Πρωτόκολλο, του οποίου το αγγλικό και γαλλικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικά, θα φέρει τη σημερινή ημερομηνία και θα είναι ανοιχτό στην προσχώρηση κάθε Κράτους Μέλους της Συμφωνίας, καθώς και στην προσχώρηση των τελωνειακών ή οικονομικών ενώσεων, με την επιφύλαξη ότι όλα τα Κράτη Μέλη από τα οποία απαρτίζονται αυτές οι ενώσεις, θα είναι επίσης μέρη του ίδιου Πρωτοκόλλου.

Οι όροι "Κράτος" ή "Χώρα" οι οποίοι χρησιμοποιούνται στο παρόν Πρωτόκολλο ή στο Πρωτόκολλο για το οποίο γίνεται λόγος στην παράγραφο 18, νοούνται ότι αναφέρονται, ανάλογα με τα συμφραζόμενα, τόσο στις τελωνειακές ή οικονομικές ενώσεις όσο και σε όλα τα θέματα τα οποία ανάγονται στη δικαιοδοσία των ενώσεων αυτών λαμβανομένου υπόψη του πεδίου εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου στο σύνολο των επικρατειών των Κρατών Μελών που τις αποτελούν και όχι στην επικράτεια καθενός από τα Κράτη.

Εννοείται ότι όταν οι τελωνειακές ή οικονομικές αυτές ενώσεις γίνουν Συμβαλλόμενα Μέρη στο παρόν Πρωτόκολλο, θα εφαρμόζουν και τις διατάξεις της Συμφωνίας πάνω στην ίδια βάση με εκείνη η οποία προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο, σε ό,τι αφορά το Πρωτόκολλο.

β) Το παρόν Πρωτόκολλο θα υποβληθεί για κύρωση ή για αποδοχή από τα Κράτη που θα υπογράψουν σύμφωνα με τη συνταγματική διαδικασία τους.

γ) Τα όργανα επικυρώσεως ή αποδοχής θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

15. α) Η προσχώρηση στο παρόν Πρωτόκολλο από τα Κράτη για τα οποία γίνεται λόγος στην παράγραφο 14α και δεν έχουν υπογράψει το παρόν Πρωτόκολλο είναι δυνατή.

β) Η προσχώρηση θα γίνεται με την κατάθεση ενός ακριβούς οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

16. α) Τα Κράτη που αναφέρονται στην παράγραφο 14α του παρόντος Πρωτοκόλλου θα μπορούν κατά τη στιγμή της υπογραφής, της επικυρώσεως, της αποδοχής ή της προσχωρήσεως να δηλώσουν ότι δεν δεσμεύονται από το μέρος ΙΙ, το μέρος IV, το παράρτημα Γ.1, το παράρτημα ΣΤ, το παράρτημα Ζ και το παράρτημα Η ή από οποιοδήποτε από αυτά τα μέρη ή παραρτήματα. Μπορούν επίσης να δηλώσουν ότι δεν θα δεσμεύονται από το παράρτημα Γ.1 παρά μόνον απέναντι των Συμβαλλομένων Κρατών που θα έχουν αποδεχθεί το παράρτημα αυτό.

β) Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος το οποίο έχει κάνει μια τέτοια δήλωση μπορεί ανά πάσα στιγμή να την ανακαλέσει ολικά ή μερικά με μια κοινοποίηση η οποία θα απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών καθορίζοντας την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει αυτή η ανάκληση.

γ) Τα Κράτη που θα έχουν δηλώσει σύμφωνα με την παράγραφο α του παρόντος πρωτοκόλλου ότι δεν θα δεσμεύονται από το παράρτημα Γ1 θα δεσμεύονται υποχρεωτικά από το παράρτημα Γ2. Αυτά πού θα έχουν δηλώσει ότι δεν θα δεσμεύονται από το παράρτημα Γ1 παρά μόνο απέναντι στα συμβαλλόμενα Κράτη που θα έχουν αποδεχθεί το παράρτημα αυτό, θα δεσμεύονται υποχρεωτικά από το παράρτημα Γ2 απέναντι των συμβαλλομένων κρατών που δεν θα έχουν αποδεχθεί το παράρτημα Γ1.

17. α) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ 6 μήνες μετά από την ημέρα κατά την οποία θα κατατεθεί το πέμπτο όργανο επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως στο Γεν. Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

β) Θα τεθεί σε ισχύ για κάθε άλλο Κράτος έξι μήνες μετά από την ημέρα που θα κατατεθεί το όργανο επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεώς του.

γ) Ένα μήνα αφού εκπνεύσουν οι προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους α και β αυτής της παραγράφου τα Κράτη που θα είναι Συμβαλλόμενα Μέρη στο παρόν Πρωτόκολλο θα υποβάλουν στην Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τη μόρφωση αναφορά για τα μέτρα που θα έχουν λάβει για την πλήρη υλοποίησή του.

δ) Η Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τη μόρφωση θα διαβιβάσει την αναφορά αυτή σε όλα τα Κράτη Μέλη του Πρωτοκόλλου.

18. Το Πρωτόκολλο, το οποίο επισυνάπτεται στη Συμφωνία και αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της, όπως προβλέπεται στο άρθρο XVII της Συμφωνίας αυτής, αποτελεί επίσης αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος Πρωτοκόλλου και εφαρμόζεται πάνω στις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από αυτό και στα προϊόντα τα οποία σε αυτό προβλέπονται.

19. α) Όταν εκπνεύσει προθεσμία δύο μηνών αφότου τεθεί σε ισχύ το παρόν Πρωτόκολλο, κάθε συμβαλλόμενο Κράτος θα μπορεί να καταγγείλει το πρωτόκολλο αυτό με έγγραφη πράξη η οποία θα κατατίθεται στο Γεν. Γραμματέα του Οργανισμού Η. Ε.

β) Η καταγγελία θα υλοποιείται ένα χρόνο μετά από την αποδοχή αυτής της πράξεως καταγγελίας.

γ) Η καταγγελία της Συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο της XIV, θα συνεπάγεται καταγγελία του παρόντος Πρωτοκόλλου.

20. Ο Γεν. Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών θα πληροφορεί τα Κράτη που προβλέπονται στη παράγραφο 14.α καθώς και την οργάνωση των

Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τη μόρφωση για την κατάθεση όλων των οργάνων επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως που αναφέρονται στις παραγράφους 14 και 15, για τις δηλώσεις που γίνονται ή ανακαλούνται βάσει της παραγράφου 16, για τις ημερομηνίες θέσεως σε ισχύ αυτού του Πρωτοκόλλου σε εφαρμογή των παραγράφων 17α και 17β, καθώς και για τις καταγγελίες που προβλέπονται στην παράγραφο 19.

21. α) Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να αναθεωρηθεί από τη Γενική Συνέλευση της Οργανώσεως των Ηνωμένων Εθνών για την εκπαίδευση, την επιστήμη και τη μόρφωση. Η αναθεώρηση πάντως θα δεσμεύει μόνο όσα κράτη θα γίνουν Μέρη στο Πρωτόκολλο του αναθεωρημένου Πρωτοκόλλου.

β) Στην περίπτωση που η Γενική Συνέλευση θα υιοθετούσε ένα νέο πρωτόκολλο που θα επέφερε ολική ή μερική αλλαγή του παρόντος πρωτοκόλλου και υπό την προϋπόθεση ότι το νέο Πρωτόκολλο θα είχε διαφορετικές διατάξεις, το παρόν Πρωτόκολλο θα έπαυε να είναι ανοιχτό στην υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή προσχώρηση από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του νέου αναθεωρημένου Πρωτοκόλλου.

22. Το παρόν Πρωτόκολλο δεν τροποποιεί σε τίποτε τη Συμφωνία.

23. Τα παραρτήματα Α, Β, Γ1, Γ2, Δ, Ε, ΣΤ, Ζ και Η είναι αναπόσπαστα τμήματα αυτού του Πρωτοκόλλου.

24. Σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμ. Εθνών το παρόν Πρωτόκολλο Θα καταχωριστεί από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών κατά την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ.

Σε πιστοποίηση των παραπάνω, οι υπογράφοντες, έχοντας τη δέουσα εξουσιοδότηση, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο εξ ονόματος των αντιστοίχων Κυβερνήσεών τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Ά

Βιβλία, έντυπα και ντοκουμέντα.

Ι. Βιβλία έντυπα, σε οποιαδήποτε γλώσσα και αν έχουν τυπωθεί κι ανεξάρτητα από τη σπουδαιότητα της εικονογραφήσεως. Σε αυτά συμπεριλαμβάνονται:

α) Οι πολυτελείς εκδόσεις.

β) Τα βιβλία που έχουν τυπωθεί στο εξωτερικό με βάση το χειρόγραφο συγγραφέα ο οποίος διαμένει στη χώρα εισαγωγής.

γ) Τα λευκώματα για ιχνογράφηση ή χρωμάτισμα που προορίζονται για παιδιά.

δ) Τα βιβλία ασκήσεως (βιβλία-τετράδια) που προορίζονται για μαθητές και τα οποία εκτός από τυπωμένο κείμενο έχουν και κενά τα οποία πρέπει να συμπληρωθούν από τους μαθητές.

ε) Οι συλλογές σταυρολέξων οι οποίες περιλαμβάνουν τυπωμένο κείμενο.

στ) Οι μεμονωμένες εικόνες και οι δεμένες ή με μορφή χωριστών φύλλων έντυπες σελίδες καθώς και τα δοκίμια πάνω σε χαρτί ή φίλμ, τα οποία προορίζονται για την παραγωγή βιβλίων.

ΙΙ. Έντυπα βιβλία ή δημοσιεύματα μη εμπορικού χαρακτήρα.

ΙΙΙ. Μικρο-αναπαραγωγή των αντικειμένων τα οποία αναφέρονται στις παραγράφους Ι και ΙΙ του παρόντος παραρτήματος καθώς και

μικρο-αναπαραγωγές των αντικειμένων τα οποία αναφέρονται στις παραγράφους I έως VI του Α` παραρτήματος της Συμφωνίας.
IV. Κατάλογοι φίλμς, ηχητικών εγγραφών και κάθε άλλου οπτικοακουστικού υλικού με εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή μορφωτικό χαρακτήρα.
V. Χάρτες που ενδιαφέρουν επιστημονικούς τομείς όπως η γεωλογία, ζωολογία, βοτανική, ορυκτολογία, παλαιοντολογία, αρχαιολογία, εθνολογία, μετεωρολογία, κλιματολογία και γεωφυσική καθώς και μετεωρολογικά και γεωφυσικά διαγράμματα.
VI. Σχέδια και ιχνογραφήματα αρχιτεχτονικά ή με βιομηχανικό ή τεχνικό χαρακτήρα και οι μικρο- αναπαραγωγές τους.
VII. Διαφημιστικό υλικό βιβλιογραφικής πληροφορήσεως το οποίο προορίζεται να διανεμηθεί δωρέαν.

Β`

Καλλιτεχνήματα και κομμάτια συλλογών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα.

I. Ζωγραφικοί πίνακες και σχέδια, ανεξάρτητα από τη φύση των υλικών πάνω στα οποία έγινε, με το χέρι, ή συνολική επεξεργασία τους. Εδώ συμπεριλαμβάνονται και τα χειροποίητα αντίγραφα, ενώ τα διακοσμημένα αντικείμενα που έχουν κατασκευαστεί με βιοτεχνικό τρόπο αποκλείονται.
II. Πρωτότυπα καλλιτεχνήματα από κεραμικό ή μωσαϊκό σε ξύλο.
III. Κομμάτια συλλογών και έργα τέχνης που προορίζονται για μουσεία, πινακοθήκες κι άλλα ιδρύματα εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές της χώρις εισαγωγής να εισάγουν τα αντικείμενη αυτά ατελώς, με την επιφύλαξη ότι δεν θα μπορούν να πουληθούν.

Γ1

Οπτικό και ακουστικό υλικό.

I. Ταινίες*, σταθερές ταινίες, μικρο-αναπαραγωγές και διαφάνειες
II. Ηχογραφήσεις.
III. Μοντέλα, μακέτες και πίνακες τοίχου με εκπαιδευτικό, επιστημονικό και μορφωτικό χαρακτήρα. Οι μακέτες-παιχνίδια αποκλείονται.
IV. Άλλο οπτικοακουστικό υλικό, όπως:
α) Ταινίες βίντεο, ταινίες κινητοσκοπικές (κινεσκόπ), δίσκοι βίντεο, βιντεογραφήματα, και άλλες μορφές εγγραφής του ήχου και της εικόνας.
β) Μικρο-καρτέλες, μικρο-δελτία και μαγνητικά ή άλλα στηρίγματα που χρησιμοποιούνται από τις υπηρεσίες πληροφορήσεως και τεκμηριώσεως μέσω ηλεκτρονικών προγραμματιστών.
γ) Υλικό προγραμματισμένης εκπαιδεύσεως με μορφή, μερικές φορές προθηκών, που συνοδεύονται από αντίστοιχο έντυπο υλικό συμπεριλαμβανομένου του υλικού με μορφή βιντεο-κασέτας ή απλής κασέτας.
δ) Διαφάνειες. Σ` αυτές περιλαμβάνονται και όσες προορίζονται για απευθείας προβολή ή για ανάγνωση με οπτική συσκευή.
ε) " Ολογραφήματα" για προβολή με λέιζερ.
στ) Μακέτες ή οπτικά μοντέλα σε σμίκρυνση που ανάγονται σε αφηρημένες συλλήψεις, όπως μοριακές δομές ή μαθηματικούς τύπους.

ζ) Παιγνίδια με ποικίλους τρόπους παρουσιάσεως ("μουλτιμέντια").
η) Υλικά τουριστικής προπαγάνδας -συμπεριλαμβανομένων και εκείνων τα οποία παράγονται από ιδιωτικές επιχειρήσεις- τα οποία καλούν το κοινό να πραγματοποιήσει ταξίδια έξω από τη χώρα εισαγωγής. Οι απαλλαγές οι οποίες προβλέπονται στο παρόν παράρτημα Γ1 δεν θα εφαρμοστούν στα ακόλουθα αντικείμενα:
α) "Παρθένα" στηρίγματα μικρο-αναπαραγωγών και "παρθένα" στηρίγματα οπτικοακουστικών εγγράφων καθώς και η ειδική συσκευασία τους, όπως κιβώτια, κουτιά, μπομπίνες.
β) Οπτικές και ακουστικές εγγραφές -από τις οποίες αποκλείονται όσα υλικά τουριστικής προπαγάνδας υπάγονται στην κατηγορία η) της παραγράφου IV- που παράγονται κυρίως για σκοπούς εμπορικής προπαγάνδας από μια ιδιωτική εμπορική επιχείρηση ή για μια ιδιωτική εμπορική επιχείρηση.
γ) Οπτικές και ακουστικές εγγραφές στις οποίες η διαφήμιση υπερβαίνει το 25% της διάρκειάς τους. Στην περίπτωση των αντικειμένων τουριστικής προπαγάνδας ή οποία αναφέρεται στο η) της παραγράφου IV το ποσοστό αυτό αφορά μόνο την ιδιωτική διαφήμιση.

* Η ατελής εισαγωγή κινηματογραφικών ταινιών που παρουσιάζονται και εμφανίζονται για να τις προβάλει και να τις εκμεταλλευτεί το δημόσιο, μπορεί να περιοριστεί στα αρνητικά με την προϋπόθεση ότι ο περιορισμός αυτός δεν εφαρμόζεται στις ταινίες (συμπεριλαμβανομένων των επικαίρων) που γίνονται δεκτές ατελώς, βάσει των διατάξεων του παραρτήματος Γ2 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Γ2
Οπτικό και ακουστικό υλικό εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα.

Με την επιφύλαξη ότι θα εισάγεται από οργανισμούς (στους οποίους συμπεριλαμβάνονται ανάλογα με την επιθυμία της χώρας εισαγωγής οι οργανισμοί ραδιοφωνίας και τηλεοράσεως) ή από οποιοδήποτε άλλο ίδρυμα ή ένωση, δημόσια ή ιδιωτικά, εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να το εισάγουν ατελώς, ή ότι θα παράγεται από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών ή από μια από τις ειδικευμένες οργανώσεις του, οπτικό και ακουστικό υλικό εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα όπως:
I. Ταινίες, σταθερές ταινίες, μικροταινίες και διαφάνειες.
II. Ταινίες επικαίρων (με ή χωρίς ήχο) που παρουσιάζουν γεγονότα επίκαιρα κατά την εποχή της εισαγωγής και εισάγονται με σκοπό να αναπαραχθούν είτε ως αρνητικά, εκτυπωμένα και εμφανισμένα, είτε ως θετικά, εκτεθειμένα και εμφανισμένα. Η ατέλεια μπορεί να περιορίζεται σε δύο κόπιες για κάθε ταινία.
III. Ταινίες από αρχεία (με ή χωρίς ήχο) που προορίζονται να συνοδεύουν ταινίες επικαίρων.
IV. Ψυχαγωγικές ταινίες κατάλληλες ιδίως για παιδιά και νέους.
V. Ηχογραφήσεις
VI. Ταινίες βίντεο, ταινίες κινητοσκοπικές (κινεσκόπ), δίσκοι βίντεο,

βιντεογραφήματα κι άλλες μορφές εγγραφής του ήχου και της εικόνας.
VII. Μικρο-καρτέλες, μικρο-δελτία και μαγνητικά ή άλλα στηρίγματα τα οποία χρησιμοποιούνται από τις υπηρεσίες πληροφορήσεως και τεκμηριώσεως μέσω ηλεκτρονικών προγραμματιστών.
VIII. Υλικό προγραμματισμένης εκπαιδεύσεως, μερικές φορές σε μορφή προθηκών που συνοδεύεται από αντίστοιχο έντυπο υλικό, συμπεριλαμβανομένου και του υλικού με μορφή βιντεοκασέτας ή απλής κασέτας.
IX. Διαφάνειες. Σ` αυτές περιλαμβάνονται όσες προορίζονται για απευθείας προβολή ή ανάγνωση με οπτική συσκευή.
X. " Ολογραφήματα" για προβολή με λέιζερ.
XI. Μακέτες ή οπτικά μοντέλα σε σμίκρυνση που ανάγονται σε αφηρημένες συλλήψεις, όπως μοριακές δομές ή μαθηματικούς τύπους.
XII. Παιχνίδια με ποικίλους τρόπους παρουσιάσεως ("μουλτιμέντια").

Δ`
Επιστημονικά όργανα και συσκευές.

I. Επιστημονικά όργανα και συσκευές με την επιφύλαξη ότι:
α) Θα προορίζονται για δημόσια ή ιδιωτικά εκπαιδευτικά ιδρύματα, εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα παραπάνω αντικείμενα ατελώς. Τα αντικείμενα αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται για μη εμπορικούς σκοπούς, υπό τον έλεγχο και την ευθύνη των ανωτέρω ιδρυμάτων.
β) Δεν κατασκευάζονται προς το παρόν στη χώρα εισαγωγής όργανα ή συσκευές ισοδύναμης επιστημονικής αξίας.
II. Ανταλλακτικά, ειδικά στοιχεία ή εξαρτήματα που προσαρμόζονται στα επιστημονικά όργανα ή συσκευές εφόσον τα παραπάνω ανταλλακτικά, στοιχεία ή εξαρτήματα εισάγονται ταυτόχρονα με αυτά τα όργανα ή εάν εισάγονται μεν χρονικά μεταγενέστερα είναι όμως πρόδηλο ότι προορίζονται για όργανα ή συσκευές που έχουν γίνει προηγουμένως δεκτά ατελώς ή μπορούν να τύχουν του ευεργετήματος της ατέλειας.
III. Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τη συντήρηση, τον έλεγχο, τη ρύθμιση ή την επισκευή των επιστημονικών οργάνων, με την προϋπόθεση ότι τα εργαλεία αυτά εισάγονται ταυτόχρονα με τα παραπάνω όργανα ή συσκευές ή αν εισάγονται αργότερο να είναι πρόδηλο ότι προορίζονται για όργανα ή συσκευές που έχουν γίνει προηγουμένως δεκτά ατελώς και επιπλέον να μην κατασκευάζονται εργαλεία ισοδύναμης επιστημονικής αξίας στη χώρα εισαγωγής.

Ε`
Αντικείμενα του προορίζονται για τους
τυφλούς και άλλα μειονεκτικά άτομα.

I. Κάθε αντικείμενο που έχει επινοηθεί ειδικά για την εκπαιδευτική, επιστημονική ή μορφωτική προαγωγή των τυφλών και εισάγεται κατευθείαν από ιδρύματα ή οργανισμούς για την εκπαίδευση ή βοήθεια των τυφλών, τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα αντικείμενα αυτά ατελώς. Στην κατηγορία αυτή περιλαμβάνονται:

α) " Ομιλούντα" βιβλία (δίσκοι, κασέτες κι άλλες αναπαραγωγές του ήχου), βιβλία με μεγάλους χαρακτήρες.
β) Ηλεκτρόφωνα και κασετόφωνα που έχουν επινοηθεί ειδικά ή προσαρμόστηκαν για τις ανάγκες των τυφλών κι άλλων μειονεκτικών ατόμων και είναι απαραίτητα για την ακρόαση των " ομιλούντων" βιβλίων.
γ) Οι συσκευές που επιτρέπουν στους τυφλούς και στους αμβλύοπες να διαβάζουν τα κανονικά τυπωμένα κείμενα π.χ. οι ηλεκτρονικές μηχανές αναγνώσεως, οι τηλε-μεγεθυντικές και οι οπτικές επιβοηθητικές μηχανές.
δ) Ο εξοπλισμός που προορίζεται για τη μηχανοποιημένη ή αυτοματοποιημένη παραγωγή υλικού γραφής μπράιγ και ηχογραφήσεων, όπως οι διατρητικές μηχανές και οι ηλεκτρονικές μηχανές μεταγραφής και εκτυπώσεως της γραφής μπράιγ και οι τερματικές ηλεκτρονικών προγραμματιστών με συστήματα παραγωγής εντύπων σε γραφή μπράιγ.
ε) Το χαρτί μπράιγ, οι μαγνητοταινίες και οι κασέτες που προορίζονται για την κατασκευή βιβλίων μπράιγ και "ομιλούντων" βιβλίων.
στ) Τα βοηθητικά εξαρτήματα που αποσκοπούν στη διευκόλυνση της κινητικότητας των τυφλών, π.χ. οι ηλεκτρονικές συσκευές προσανατολισμού και ανιχνεύσεως των εμποδίων και οι λευκές ράβδοι.
ζ) Τα βοηθητικά εξαρτήματα για την εκπαίδευση, την προσαρμογή και την επαγγελματική κατάρτιση καθώς και για τη χρήση των τυφλών, όπως τα ρολόγια μπράιγ, οι γραφομηχανές μπράιγ, τα παιδαγωγικά σύνεργα, συσκευές σχεδιασμένες ειδικά για να χρησιμοποιούνται από τους τυφλούς.
ΙΙ. Όλα τα αντικείμενα που έχουν επινοηθεί ειδικά για την εκπαίδευση, χρήση και κοινωνική προαγωγή των άλλων μειονεκτικών, από φυσική ή διανοητική άποψη ατόμων, τα οποία εισάγονται κατευθείαν από ιδρύματα ή οργανισμούς για τη μόρφωση ή τη βοήθεια προς τα πρόσωπα αυτά εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα ανωτέρω αντικείμενα ατελώς, με την επιφύλαξη ότι αντίστοιχα αντικείμενα δεν κατασκευάζονται επί του παρόντος στη χώρα εισαγωγής.

ΣΤ`
Αθλητικά είδη.

Αθλητικά είδη που προορίζονται αποκλειστικά για ερασιτεχνικές αθλητικές ενώσεις ή ομάδες, εξουσιοδοτημένες από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα ανωτέρω αντικείμενα ατελώς, με την επιφύλαξη ότι αντίστοιχα είδη δεν κατασκευάζονται επί του παρόντος στη χώρα εισαγωγής.

Ζ`
Όργανα και άλλος μουσικός εξοπλισμός.

Όργανα και άλλος μουσικός εξοπλισμός που προορίζονται αποκλειστικά για πολιτιστικά ιδρύματα ή για σχολές μουσικής που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εισαγωγής να εισάγουν τα παραπάνω αντικείμενα ατελώς, με την επιφύλαξη ότι επί του παρόντος αντίστοιχα όργανα και άλλα είδη δεν κατασκευάζονται στη χώρα εισαγωγής.

Η’
Ύλες και μηχανήματα για την κατασκευή βιβλίων,

εντύπων και ενημερωτικών μέσων.

I. Ύλες για την κατασκευή βιβλίων, εντύπων και ενημερωτικών μέσων (χαρτόμαζα, χρησιμοποιημένο χαρτί, χαρτί εφημερίδας και άλλα είδη χαρτιού που χρησιμεύουν στην εκτύπωση, τυπογραφικά μελάνια, κόλλες κ.λ.π.).

II. Μηχανήματα για την επεξεργασία του χαρτοπολτού και του χαρτιού. Μηχανήματα για την εκτύπωση και την βιβλιοδεσία με την επιφύλαξη ότι μηχανήματα ισοδύναμης τεχνικής αξίας δεν κατασκευάζονται επί του παρόντος στη χώρα εισαγωγής.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από την 1.1.1981, του δε Πρωτοκόλλου όπως ορίζεται σε αυτό εκτός από τα Τμήματα ΙΙ και IV αυτού και τα Παραρτήματα C1, F, G και Η των οποίων η ισχύς, τελούσα υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 16α του Πρωτοκόλλου, θα τεθούν σε ισχύ με Προεδρικό Διάταγμα το οποίο θα εκδοθεί με κοινή Πρόταση των Υπουργών εξωτερικών και Οικονομικών, για εναρμόνιση προς τα ισχύοντα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

V. 3. **Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States**.
Paris, 3 December 1958
Entry into force**,** 30 May 1961

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world, Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of

the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Being aware of the provisions for the exchange of official publications and government documents contained in the Convention for the International Exchange of Official Documents, Scientific and Literary Publications and in the Convention for the Immediate Exchange of Official Journals, Public Parliamentary Annals and Documents, concluded in Brussels on 15 March 1886 and in various regional agreements for the exchange of publications,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of official publications and government documents between States,

Having before it proposals concerning the exchange of official publications and government documents between States constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

Article 1. Exchange of official publications and government documents
The Contracting States express their willingness to exchange their official publications and government documents, on a reciprocal basis, in accordance with the provisions of the present Convention.

Article 2. Definition of official publications and government documents
1. For the purpose of the present Convention, the following are considered official publications and government documents when they are executed by the order and at the expense of any national governmental authority: parliamentary documents, reports and journals and other legislative papers; administrative publications and reports from central, federal and regional governmental bodies; national bibliographies, State handbooks, bodies of law, decisions of the Courts of Justice; and other publications as may be agreed.
2. However, in the application of the present Convention, the Contracting States shall be free to determine the official publications and government documents which shall constitute exchange material.
3. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

Article 3. Bilateral agreements
The Contracting States, whenever they deem it appropriate, shall enter into bilateral agreements for the purpose of implementing the present Convention and regulating matters of common concern arising out of its application.

Article 4. National exchange authorities
1. In each Contracting State, the national exchange service or, where no such service exists, the central authority or authorities designated for the purpose shall carry out the functions of exchange.
2. The exchange authorities shall be responsible within each Contracting State for the implementation of the present Convention and of bilateral agreements as referred to in

Article 3, whenever appropriate. Each Contracting State shall give its national exchange service or the central exchange authorities the powers required to obtain the material to be exchanged and sufficient financial means to carry out the functions of exchange.

Article 5. List and number of publications for exchange
The list and number of official publications and government documents for exchange shall be agreed between the exchange authorities of the Contracting States. This list and the number of official publications set forth in the Convention for exchange may be modified by arrangements between such authorities.

Article 6. Method of transmission
Transmissions may be made directly to exchange authorities or to recipients named by them. The method of listing consignments may be agreed between exchange authorities.

Article 7. Transport charges
Unless otherwise agreed, the exchange authority which undertakes the transmission shall bear the cost thereof as far as destination, but for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

Article 8. Rates and conditions of transport
The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favourable existing-rates and transport conditions, whatever the means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

Article 9. Customs and other facilities
Each Contracting State shall rant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favourable treatment as regards customs and other facilities'.

Article 10. International co-ordination of exchange
To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the performance of the functions concerning the international co-ordination of exchange assigned to it by its Constitution, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 3.

Article 11. Information and studies
The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received from the Contracting States in conformity with Article 10 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

Article 12. Assistance of UNESCO
1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connexion with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services,
2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on these matters

to the Contracting States.

Article 13. Relation to previous agreements
The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements. It shall not be construed as requiring a duplication of exchanges conducted under existing agreements.

Article 14. Languages
The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 15. Ratification and acceptance
1.The present Convention shall be subject to -ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 16. Accession
1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 17. Entry into force
The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 18. Territorial extension of the Convention
Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 19. Denunciation
1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 20. Notifications
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural

Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 16, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 15 and 16 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 18 and 19.

Article 21. Revision of the Convention

1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.
2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new convention otherwise provides, the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date when the new revising convention enters into force.

Article 22. Registration

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done at Paris, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all, the States referred to in Articles 15 and 16 as well as to the United Nations.

V. 4. **Convention concerning the International Exchange of Publications.**
Paris, 3 December 1958
Entry into force**,** 23 November 1961

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 4 November to 5 December 1958, at its tenth session,

Convinced that development of the international exchange of publications is essential to the free exchange of ideas and knowledge among the peoples of the world,

Considering the importance accorded to the international exchange of publications by the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Recognizing the need for a new international convention concerning the exchange of publications,

Having before It proposals concerning the international exchange of publications constituting item 15.4.1 on the agenda of the session,

Having decided, at its ninth session, that these proposals should be made the subject of international regulation by way of an international convention,

Adopts, this third day of December 1958, the present Convention.

Article 1. Exchange of publications
The Contracting States undertake to encourage and facilitate the exchange of publications between both governmental bodies and non-governmental institutions of an educational, scientific and technical, or cultural nature, which are non-profit-making in character, in accordance with the provisions of the present Convention.

Article 2. Scope of the exchange of publications
1. For the purpose of the present Convention, the following publications may be considered appropriate articles to be exchanged, for use but not for resale, between the bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:
(a) publications of an educational, legal, scientific and technical, cultural and informational nature, such as books, newspapers and periodicals, maps and plans, prints, photographs, microcopies, musical works, Braille publications and other graphic material;
(b) publications covered by the Convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958.
2. The present Convention in no way affects exchanges carried out under the convention concerning the exchange of official publications and government documents between States, adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the third day of December 1958. 3. The present Convention does not apply to confidential documents, circulars and other items which have not been made public.

Article 3. Exchange services
1.The Contracting States may entrust the national exchange service or, where no such national exchange service exists, the central exchange authority or authorities with the following functions in connexion with the development and co-ordination of the exchange of publications among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention:
(a) facilitating the international exchange of publications, in particular by transmitting, when appropriate, the material to be exchanged;
(b) supplying advice and information on exchange possibilities for bodies and institutions at home and abroad;
(c) encouraging, when appropriate, the exchange of duplicate material.
2. However, when it is deemed undesirable to centralize in the national exchange service or in central authorities the development and co-ordination of exchanges among bodies and institutions referred to in Article 1 of the present Convention, any or all of the functions enumerated in paragraph 1 of the present article may be entrusted to other authority or authorities.

Article 4. Method of transmission
The transmission may be made either directly between the bodies and institutions concerned, or through the national exchange service or exchange authorities.

Article 5. Transport charges
When transmissions are made directly between exchange partners, the Contracting States shall not be required to bear the cost thereof. If the transmission is made through the exchange authority or authorities, the Contracting States shall bear the cost of the

transmission as far as destination, but, for transport by sea, the cost of packing and carriage shall be paid only as far as the customs office of the port of arrival.

Article 6. Rates and conditions of transport
The Contracting States shall take all the necessary measures to ensure that the exchange authorities benefit from the most favourable existing rates and transport conditions, whatever the means of transport chosen: post, road, rail, inland or sea transport, airmail or air cargo.

Article 7. Customs and other facilities
Each Contracting State shall grant its exchange authorities exemption from customs duties for both imported and exported material under the provisions of the present Convention or under any agreement in implementation thereof and shall accord them the most favourable treatment as regards customs and other facilities.

Article 8. International co-ordination of exchange
To assist the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the performance of the functions assigned to it by its Constitution concerning the international co-ordination of exchange, the Contracting States shall send to the Organization annual reports on the working of the present Convention and copies of bilateral agreements entered into in accordance with Article 12.

Article 9. Information and studies
The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall publish information received from the Contracting States in application of Article 8 and shall prepare and publish studies on the working of the present Convention.

Article 10. Assistance of UNESCO
1. The Contracting States may call upon the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for technical assistance in connexion with any problem arising out of the application of the present Convention. The Organization shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and its resources, in particular, for the creation and organization of national exchange services.
2. The Organization is authorized to make, on its own initiative, proposals on this matter to the Contracting States.

Article 11. Relation to previous agreements
The present Convention shall not affect obligations previously entered into by the Contracting States by virtue of international agreements.

Article 12. Bilateral agreements
Whenever necessary or desirable, the Contracting States shall enter into bilateral agreements for the purpose of supplementing the present Convention and regulating matters of common concern arising out of its application.

Article 13. Languages
The present Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 14. Ratification and acceptance
1. The present Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members

of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 15. Accession
1. The present Convention shall be open for accession by all States not members of the Organization invited to do so by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 16. Entry into force
The present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force for each other State which deposits its instrument of ratification, acceptance or accession, twelve months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 17. Territorial extension of the Convention
Any Contracting State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect twelve months after the date of its receipt.

Article 18. Denunciations
1. Each Contracting State may denounce the present Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 19. Notifications
The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, States not members of the Organization referred to in Article 15, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 14 and 15 and of the notifications and denunciations provided for respectively in Articles 17 and 18.

Article 20. Revision of the Convention
1. The present Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, any such revision, however, binding only those States which shall become parties to the revising convention.
2. Should the General Conference adopt a new convention revising the present Convention in whole or in part, and unless the new convention otherwise provides, the present Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date

when the new revising convention enters into force.

Article 21. Registration
In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done at Paris, this fifth day of December 1958, in two authentic copies bearing the signatures of the President of the tenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as to the United Nations.

List of the Conventions by Chronological Order :

1. Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement
Beirut, 10 December 1948

2. Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed
Florence, 17 June 1950
-Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
Nairobi, 26 November 1976.

3. Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI
Geneva, 6 September 1952
-Protocol 1, annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of stateless persons and refugees.
Geneva, 6 September 1952.
-Protocol 2, annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations. Geneva, 6 September 1952.
-Protocol 3, annexed to the Universal Copyright Convention concerning the effective date of instruments of ratification or acceptance of or accession to that Convention. Geneva, 6 September 1952.

4. Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention
The Hague, 14 May 1954
- Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict.
The Hague, 14 May 1954.
-Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.
The Hague, 26 March 1999

5. Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States
Paris, 3 December 1958

6. Convention concerning the International Exchange of Publications
Paris, 3 December 1958

7. Convention against Discrimination in Education
Paris, 14 December 1960
- Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.
Paris, 10 December 1962

8. International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
Rome, 26 October 1961

9. Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property
Paris, 14 November 1970

10. Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat
Ramsar, l2 February 1971
-Protocol to amend the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat.
Paris, 3 December 1982

11. Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI
Paris, 24 July 1971
-Protocol 1, annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of
Stateless persons and refugees.
Paris, 24 July 1971.
-Protocol 2, annexed for the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
Paris, 24 July 1971.

12. Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms
Geneva, 29 October 1971

13. Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage
Paris, 16 November 1972

14. Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean
Mexico City, 19 July 1974

15. Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite
Brussels, 21 May 1974

16. Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean
Nice, 17 December 1976

17. Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States
Paris, 22 December 1978

18. Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region
Paris, 21 December 1979

19. Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.
Madrid, 13 December 1979

20. Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States
Arusha, 5 December 1981

21. Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific
Bangkok, 16 December 1983

22. Convention on Technical and Vocational Education
Paris, 10 November 1989

23. Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region
Lisbon, 11 April 1997

24. Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage
Paris, 2 November 2001

25. Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage
Paris, 17 October 2003

26. Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions
Paris, 20 October 2005

27. International Convention against Doping in Sport
Paris, 19 October 2005

<u>Κατάλογος Συμβάσεων κατά Χρονολογική Σειρά:</u>

1. Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
(*Ν. Δ. 2427/1953, ΦΕΚ Α' 130/09.05.1953. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.10.1954)*

2. Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
(Ν. 2930/1954, ΦΕΚ Α' 16/17-26.07.1954. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα,12.03.1956)

3. Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.
(Ν. 1308/1982, ΦΕΚ Α` 151/23.12.1982. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 04.09.1983)

4. Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων σε αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
(Ν.Δ. 4254/1962, ΦΕΚ Α` 166/11-17.10.1962. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 17.10.1962)

5. Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
(Ν. 1114/1981, ΦΕΚ Α` 6/07-08.01.1981. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.05.1981)

6. Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.
(*Ν. 3317/2005, ΦΕΚ Α΄ 45/23.02.2005. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 20.07.2005*)

7. Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
(Ν. 2054/1992, ΦΕΚ Α' 104/30.06.1992. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 06.01.1993)

8. Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
(Ν. 1103/1980, ΦΕΚ Α` 297/22-29.12.1980. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 05.09.1981)

9. Διεθνής Συμφωνία περί Προστασίας των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιοτόπων.
(Ν.Δ. 191/1974, ΦΕΚ Α` 350/19-20.01.1974. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 21.12.1975)

10. Τροποποιήσεις της Σύμβασης για την Προστασία των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιότοπων.
(*Ν. 1950/1991, ΦΕΚ Α` 84/31.05.1991. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 31.05.1991*)

11. Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.
(*Ν. 2148/1993, ΦΕΚ Α' 96/16.06.1993. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 09.02.1954*)

12. Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.
(*Ν.1126/1981, ΦΕΚ Α` 32/03-10.02.1981. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 10.02.1981*)

13. Διεθνής Σύμβαση που αφορά τη Διανομή Σημάτων Φορέων Προγραμμάτων Μεταδιδομένων δια Δορυφόρου.
(*Ν. 1944/1991,ΦΕΚ Α` 56/16-22.04.1991.Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 22.10.1991*)

14. Διεθνής Σύμβαση κατά της Φαρμακοδιέγερσης (ντόπινγκ) στον Αθλητισμό.
(*Ν. 3516/2006, ΦΕΚ Α΄ 270/21.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 01.02.2007*)

15. Σύμβαση για την Προστασία και την Προώθηση της Πολυμορφίας των Πολιτιστικών Εκφράσεων.
(*Ν. 3520/2006, ΦΕΚ Α' 274/22.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007*)

16. Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς.
(*Ν. 3521/2006, ΦΕΚ Α' 275/22.12.2006. Τέθηκε σε ισχύ στην Ελλάδα, 03.04.2007*)

INDEX

Administrative sanctions (**also:** penalties)
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Advertising
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.

Archaeological (**such as:** sites)
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.

Armed conflict
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict 1954.
- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.

Artistic works
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Authorization (**also as:** procedural requirements)

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Authors (**also:** author rights)

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Blind people and other physically or mentally handicapped persons

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.
- Convention on Technical and Vocational Education.

Broadcasting and re-broadcasting (also: broadcasting organization)

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Certificate

- Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.

Circulation

- Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.

Collector, collections, collectors' pieces

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Commercial (**also:** commercial enterprise, commercial purpose)

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.

Compensation

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Conciliation and Good Offices Commission

- Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.

Copies (of work)

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.

Copyright

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.

- Protocol 1 annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of Stateless persons and refugees.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Copyright proprietors

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.

Country of origin

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.

Cultural property

- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict.
- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Destruction (**also:** deterioration, disappearance)

- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Discrimination

- Convention against Discrimination in Education.
- Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.

Distribution

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.
- Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

Distributor

- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Duplicate

- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Economic duties, barriers and restrictions (**such as:** internal taxes, fees, charges or exactions)

- Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Economic interests

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.

Education

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention against Discrimination in Education.
- Protocol Instituting a Conciliation and Good offices Commission to be Responsible for Seeking the settlement of any Disputes which may Arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific.
- Convention on Technical and Vocational Education.
- Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region.
- Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.

Employment

- Convention on Technical and Vocational Education.

Exportation (**also:** illicit)

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict.
- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Formalities (such as: deposit, registration, notice, notarial certificates, payment of fees or manufacture)

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Habitat

- Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.
- Protocol to amend the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.
- Protocol 1 annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of Stateless persons and refugees.

Heritage

- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.
- Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

History

- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Ideas (such as: free exchange)

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States.

Image

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.

Importation

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Protocol to the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed conflict 1954.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Infringement (of prohibitions)

- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.
- International Convention against Doping in Sport.

Intellectual activity

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.

Knowledge

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific.
- Convention on Technical and Vocational Education.
- Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

Language

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI

License (**also:** license certificate)

- Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Literary works

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Materials: Visual, Auditory and others **(such as:** books, publications, libraries, newspapers and periodicals, films, filmstrips, microfilm, manuscripts, sound recordings, phonograms, glass slides, models, wall charts, maps, posters, travel posters and travel literature, holograms for laser projection, transparencies)

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Monuments

- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Museum

- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Music, musical instruments and equipment

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.

Nationals

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.

Nature

- Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.

Non-discrimination

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention against Discrimination in Education.
- Convention on Technical and Vocational Education.

Organizations (international)

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Protocol 2 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Protocol 2 annexed for the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

- International Convention against Doping in Sport.

Ownership

- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.

Patents

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.

Performers

- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Plans and designs, architectural, industrial or engineering

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Presentation

- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Private use

- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.

Producers (of phonograms)

- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.

Production and re-production

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.

- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

Profession

- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States.

Protection (of rights, of authors, of performers, copyright protection, of cultural property)

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Protocol 2 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Protocol 2 annexed for the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention on Technical and Vocational Education.
- Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.
- Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.
- International Convention against Doping in Sport.

Publication

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Protocol 2 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of certain international organizations.
- Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.
- International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Public

- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.
- Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

Public security or order

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.

Publisher

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.

Recognition

- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States Bordering on the Mediterranean.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States.
- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Asia and the Pacific.
- Convention on Technical and Vocational Education.

Recovery and return

- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

Refugees and stateless persons

- Protocol 1 annexed to the Universal Copyright Convention concerning the application of that Convention to the works of stateless persons and refugees.
- Protocol 1 annexed for Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971 concerning the application of that Convention to works of Stateless persons and refugees.

Resident

- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Scientific works, instruments or apparatus

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, with Appendix Declaration relating to Article XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab States.
- Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region.
- Multilateral Convention for the Avoidance of Double Taxation of Copyright Royalties, with model bilateral agreement and additional Protocol.

Service (exchange)

- Convention concerning the International Exchange of Publications.

Sports (equipment)

- Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific or Cultural Materials, with Annexes A to H.
- International Convention against Doping in Sport.

Studies

- Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in Latin America and the Caribbean.

Technical (material, quality, assistance)

- Agreement For Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.
- Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.
- Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.
- Convention on Technical and Vocational Education.

Trademarks

- Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, with Annexes A to E and Protocol annexed.
- Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms.

Translation

- Universal Copyright Convention, with Appendix Declaration relating to Articles XVII and Resolution concerning Article XI.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.

Transport

- Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural character with Protocol of Signature and model form of certificate provided for in Article IV of the above-mentioned Agreement.
- Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict with Regulations for the Execution of the Convention.
- Convention concerning the Exchange of Official Publications and Government Documents between States.
- Convention concerning the International Exchange of Publications.

Wetlands

- Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.
- Protocol to amend the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Άδεια

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων σε αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Αθλητισμός (επίσης: αθλητικός εξοπλισμός)
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.
- Διεθνής Σύμβαση κατά της Φαρμακοδιέγερσης (ντόπινγκ) στον Αθλητισμό.

Αίτηση
- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Χαρακτήρος.

Αντίγραφο
- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. I, II και III αποφάσεων της διασκέψεως.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Αποζημίωση
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Αρχαιολογικοί χώροι
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.

Δημόσια ασφάλεια ή δημόσια τάξη
- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. I, II και III αποφάσεων της διασκέψεως.
- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.

Δημοσίευση
- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

Διανομέας, διανομή
- Διεθνής Σύμβαση που αφορά τη Διανομή Σημάτων Φορέων Προγραμμάτων Μεταδιδομένων δια Δορυφόρου.

Δικαιούχος δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

Εισαγωγή (επίσης: παράνομη εισαγωγή)

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.

Εκπαίδευση

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.

Εκτέλεση

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

Εκτελεστές καλλιτέχνες

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Εμπορικός (επίσης: εμπορική επιχείρηση, εμπορικός σκοπός)

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

Ένοπλη σύρραξη

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
- Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.

Εξαγωγή (επίσης: παράνομη εξαγωγή)

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Επιστημονικά έργα (επίσης: επιστημονικός εξοπλισμός, επιστημονικός σκοπός)

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.

Ερμηνευτές

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Ζημιά (επίσης ως: καταστροφή, χειροτέρευση)

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.

Ιστορία

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Κληρονομιά (όπως: πολιτιστική, φυσική κληρονομιά)

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.
- Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Κοινό

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Κυκλοφορία

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Χαρακτήρος.

Κυριότητα

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσης εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Μετάδοση και αναμετάδοση

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

Μεταφορά

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.

Μετάφραση

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.

Μνημεία

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών αΑγαθών.
- Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.

Μουσική, μουσικά όργανα και εξοπλισμός

- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.

Οργανισμοί ραδιοτηλεόρασης

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Οργανισμοί και ινστιτούτα (όπως: διεθνείς οργανισμοί)

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Παραγωγή και αναπαραγωγή

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Παραγωγοί (όπως: παραγωγοί φωνογραφημάτων)

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Πιστοποιητικό

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού χαρακτήρος.

Πληροφόρηση

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Πνευματική δραστηριότητα

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.

Πνευματική ιδιοκτησία

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Πολιτιστικά αγαθά

- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
- Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

Προθεσμία

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Χαρακτήρος.

Προστασία (όπως: δικαιωμάτων, υγροτόπων, πνευματικής ιδιοκτησίας, πολιτιστικών αγαθών)

- Διεθνής Συμφωνία περί Προστασίας των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιοτόπων.
- Τροποποιήσεις της Σύμβασης για την Προστασία των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιότοπων.
- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Σύμβαση περί Προστασίας των Πολιτιστικών Αγαθών εν Περιπτώσει Ενόπλου Συρράξεως μετά του Κανονισμού Εκτελέσεως αυτής, του Πρωτοκόλλου και των υπ` αριθ. Ι, ΙΙ και ΙΙΙ αποφάσεων της διασκέψεως.
- Δεύτερο Πρωτόκολλο στη Σύμβαση της Χάγης του 1954 για την Προστασία των Πολιτιστικών Αγαθών σε Περίπτωση Ένοπλης Σύρραξης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.
- Διεθνής Σύμβαση δια την Προστασίαν της Παγκοσμίου Πολιτιστικής και Φυσικής κληρονομίας.
- Σύμβαση για την Προστασία της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς.
- Σύμβαση για την Προστασία και την Προώθηση της Πολυμορφίας των Πολιτιστικών Εκφράσεων.

Συγγραφείς (επίσης: συγγραφικά δικαιώματα)

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.

Συλλέκτης, συλλογές συλλεκτών

- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.

- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.

Συναίνεση

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Τυφλοί και άλλα μειονεκτικά από φυσική και διανοητική άποψη πρόσωπα

- Συμφωνία Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.

Υγρότοπος

- Διεθνής Συμφωνία περί Προστασίας των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιοτόπων.
- Τροποποιήσεις της Σύμβασης για την Προστασία των Διεθνούς Ενδιαφέροντος Υγροτόπων ιδία ως Υγροβιότοπων.

Υπήκοος

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Ερμηνευτών ή Εκτελεστών Καλλιτεχνών, των Παραγωγών Φωνογραφημάτων και των Οργανισμών Ραδιοτηλεόρασης .

Υλικό: Οπτικό, Ακουστικό και άλλο (όπως: βιβλία, εκδόσεις, βιβλιοθήκες, εφημερίδες και περιοδικά, ταινίες, μικροφίλμ, φωνογραφήματα, ηχογραφήσεις, σλάιντ, μοντέλα, χάρτες, αφίσες, ταξιδιωτικές αφίσες, ταξιδιωτική λογοτεχνία, ολογράμματα για προβολές με λέιζερ, διαφάνειες)

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.
- Διεθνής Σύμβαση αφορώσα εις τα Ληπτέα Μέτρα διά την Απαγόρευσιν και Παρεμπόδισιν της Παρανόμου Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβιβάσεως της Κυριότητος των Πολιτιστικών Αγαθών.
- Συμφωνία δια την Διευκόλυνσιν της Κυκλοφορίας Οπτικού και Ακουστικού Υλικού Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Συμφωνίας Εισαγωγής Ειδών Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρος.
- Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Εισαγωγή Αντικειμένων Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού ή Μορφωτικού Χαρακτήρα μαζί με τα Παραρτήματά του.

Υπηρεσίες (όπως : ανταλλαγή υπηρεσιών)

- Διεθνής Σύμβαση περί της Προστασίας των Παραγωγών Φωνογραφημάτων εναντίον της μη Επιτρεπόμενης Αναπαραγωγής των Φωνογραφημάτων τους.

Φιλολογικά έργα

- Παγκόσμια Σύμβαση Πνευματικής Ιδιοκτησίας και των προσηρτημένων αυτή υπ` αριθ. 1, 2 και 3 Πρωτοκόλλων.